叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000001

2. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000002

3. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000003

4. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000004

5. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000005

6. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000006

7. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000007

8. 家里的傻瓜(the Idiot At Home) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第1/8页

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN **KENDRICK** **BANGS**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

[ðə; ði] ['ɪdiət] [æt; ət] [həʊm]
The **Idiot** **at** **Home**
这 笨蛋 在 家

家里的傻瓜

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
John **Kendrick** **Bangs**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[ef] . [tiː] . ['rɪtʃədz]
F **.** **T** **.** **Richards**
F . T . 理查兹

FT 理查兹

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] Publishers1900
HARPER **&** **BROTHERS** **Publishers1900**
哈珀 & 兄弟 Publishers1900

哈珀兄弟出版社 1900

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY **THE** **SAME** **AUTHOR** **.**
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv]['eɪkə(r)] [hɪl] .
The **Booming** **of** **Acre** **Hill** **.**
这 蓬勃发展 的 英亩 爬坡道 .

阿克山的繁荣。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo , [klɒθ] , $1 . - .
16mo , Cloth , $1 . 25 .
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.25美元。

[ðə; ði] [ɪn'ʧɑːntɪd] ['taɪpraɪtə(r)] .
The Enchanted Typewriter .
这 迷人的 打字机 .

魔法打字机。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['piːtə(r)] ['njuːəl] .
Illustrated by Peter Newell .
插图 经过 彼得 纽厄尔 .

由彼得·纽厄尔绘制插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] . [wʌn] [vɒl] .
Coffee and Repartee and The Idiot . 1 vol .
咖啡 和 妙语连珠 和 这 笨蛋 . 1 卷 .

咖啡与妙语和白痴。1卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ðə; ði] ['driːməz] : [ə; eɪ] [klʌb] .
The Dreamers : A Club .
这 梦想家 : 一个 俱乐部 .

梦想家俱乐部。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edwəd] ['pɛnˌfiːld] .
Illustrated by Edward Penfield .
插图 经过 爱德华 彭菲尔德 .

由爱德华·彭菲尔德绘制插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['herəʊɪn] , [ə; eɪ] ['stɔːri] .
A Rebellious Heroine , A Story .
一个 叛逆的 女英雄 , 一个 故事 .

一个叛逆的女英雄的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['smedli] .
Illustrated by W . T . Smedley .
插图 经过 W . T . 斯梅德利 .

由 WT Smedley 绘制插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ['edʒɪz] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , Uncut Edges , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，未裁边，1.25美元。

[ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] [ɒn][ðə; ði][stɪks] .

A	House	-	Boat	on	the	Styx	.
一个	房子	-	船	在	这	冥河	.

冥河上的船屋。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['piːtə(r)] ['njuːəl] .

Illustrated	by	Peter	Newell	.
插图	经过	彼得	纽厄尔	.

由彼得·纽厄尔绘制插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .

16mo	,	布	,	装饰	,	$1	.	-	.

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] .

The	Pursuit	of	the	House	-	Boat	.
这	追逐	的	这	房子	-	船	.

追寻船屋。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['piːtə(r)] ['njuːəl] .

Illustrated	by	Peter	Newell	.
插图	经过	彼得	纽厄尔	.

由彼得·纽厄尔绘制插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .

16mo	,	布	,	装饰	,	$1	.	-	.

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[peɪst] ['dʒuːəlz] .

Paste	Jewels	.
粘贴	珠宝	.

粘贴宝石。

['biːɪŋ] ['sev(ə)n][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [wəʊ] .

Being	Seven	Tales	of	Domestic	Woe	.
存在	七	故事	的	国内的	悲哀	.

七个家庭悲惨故事。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .

16mo	,	布	,	装饰	,	$1	.	-	.

16个月，布面，装饰性，1.00美元。

[gəʊsts] [aɪ][hæv; həv] [met] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .

Ghosts	I	Have	Met	,	and	Some	Others	.
鬼魂	我	有	梅特	,	和	一些	其他的	.

我遇到的鬼魂，以及其他一些鬼魂。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['njuːəl] , [frɒst] , [ænd; ənd] ['rɪtʃədz] .

With	Illustrations	by	Newell	,	Frost	,	and	Richards	.
和	插图	经过	纽厄尔	,	霜	,	和	理查兹	.

由纽厄尔、弗罗斯特和理查兹绘制插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .

16mo	,	布	,	装饰	,	$1	.	-	.

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ðə; ði] ['baɪsɪklə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [fɑːs] .

The	Bicyclers	,	and	Three	Other	Farces	.
这	骑自行车的人	,	和	三	其他	闹剧	.

《骑自行车的人》及其他三部闹剧。

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .
Illustrated , 16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
插图 , 16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

插图本，16开本，布面精装，装饰精美，售价1.25美元。

[piːps] [æt; ət] ['piːp(ə)l] .
Peeps at People .
人仔 在 人们 .

偷窥人群。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edwəd] ['pɛnˌfiːld] .
Illustrated by Edward Penfield .
插图 经过 爱德华 彭菲尔德 .

由爱德华·彭菲尔德绘制插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

['mɪstə(r)] . ['bəʊnəpɑːt] [ɒv; əv] ['kɔːsɪkə] .
Mr . Bonaparte of Corsica .
先生 . 波拿巴 的 科西嘉岛 .

科西嘉岛的波拿巴先生。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - .
Illustrated by H . W . McVickar .
插图 经过 H . W . - .

由 HW McVickar 绘制插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental , $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 , $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gəʊst] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
The Water Ghost , and Others .
这 水 鬼 , 和 其他的 .

水鬼及其他。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] $1 . - .
16mo , Cloth , Ornamental $1 . 25 .
16mo , 布 , 装饰 $1 . - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[θriː] [wiːks] [ɪn]['pɒlətɪks] .
Three Weeks in Politics .
三 周 在 政治 .

三周政治观察。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , - [sents] .
32mo , Cloth , Ornamental , 50 cents .
32mo , 布 , 装饰 , - 分 .

32开本，布面精装，装饰性，50美分。

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən] :
NEW YORK AND LONDON :
新的 约克 和 伦敦 :

纽约和伦敦:

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz] .
HARPER & BROTHERS , PUBLISHERS .
哈珀 & 兄弟 , 出版商 .

哈珀兄弟出版社。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] .
Copyright , 1900 , by John Kendrick Bangs .
版权 , - , 经过 约翰 肯德里克 刘海 .

版权所有，1900 年，约翰·肯德里克·邦斯。

[tu:; tə]
TO
到

到

" [mɪs] [bæŋz] [ɒv; əv] ['lʌndən]
" MISS BANGS OF LONDON
" 错过 刘海 的 伦敦

“伦敦邦斯小姐”

" [frɒm; frəm]
" FROM
" 从

“从

" ['mɪstə(r)] . [bɑ:nz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]
" MR . BARNES OF NEW YORK
" 先生 . 巴恩斯 的 新的 约克

纽约的巴恩斯先生

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[ai] . [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
I . By Way of Introduction
我 . 经过 方式 的 介绍

一、引言

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [tu:; tə][sʌm; səm][əʊld] [frendz]
A Little Dinner to Some Old Friends
一个 小的 晚餐 到 一些 老的 朋友们

为老朋友们准备的小晚餐

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri]
In the Library
在 这 图书馆

在图书馆

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnə(r)]

As	**to**	**a**	**Small**	**Dinner**
作为	到	一个	小的	晚餐

至于一顿小晚餐

[viː] . [ɒn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætɪk]

V	**.**	**On**	**the**	**Maintenance**	**of**	**An**	**Attic**
V	.	在	这	维护	的	一个	阁楼

五、阁楼的维护

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['ɪdiəts] ['gɑːd(ə)n]

The	**Idiot's**	**Garden**
这	白痴的	花园

傻瓜花园

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

['haʊshəʊld] ['pəʊətri]

Household	**Poetry**
家庭	诗

家庭诗歌

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd][mæn]

Some	**Consideration**	**of**	**the**	**Hired**	**Man**
一些	考虑	的	这	雇用	男人

关于雇佣工的一些思考

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ɒn] ['səʊʃ(ə)l] [ə'kaʊnts]

On	**Social**	**Accounts**
在	社会的	账户

社交账号

[eks] . [æz; əz][tuː; tə]['sæntə] [klɔːz]

X	**.**	**As**	**to**	**Santa**	**Claus**
X	.	作为	到	圣诞老人	克劳斯

X. 至于圣诞老人

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[æz; əz][tuː; tə] [njuː] - [jɪrz] [deɪ]
As **to** **New** **-** **Year's** **Day**
作为 到 新的 - 年 天

至于元旦

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[sʌm; səm] [dəˈmestɪk] [ɪnˈtenʃ(ə)nz]
Some **Domestic** **Intentions**
一些 国内的 意图

一些国内意图

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [səˈbɜːbən] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n]
A **Suburban** **Complication**
一个 郊区 并发症

郊区的复杂性

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [mɒθ]
Some **Consideration** **of** **the** **Moth**
一些 考虑 的 这 蛾

关于蛾的一些思考

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['bɜːglə(r)]
Some **Consideration** **of** **the** **Burglar**
一些 考虑 的 这 窃贼

对窃贼的一些思考

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[kənˈkluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [pəˈzest] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪˈdɪʃnz] "
" **POSSESSED** **A** **LIBRARY** **OF** **FIRST** **EDITIONS** **"**
" 拥有 一个 图书馆 的 第一的 版本 "

“拥有大量初版书籍”

" - [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] - "
" ' **THEY NEVER HAD THE FUN OF BUYING THEM** ' "
" - 他们 绝不 有 这 乐趣 的 购买 他们 - "

“他们从未体验过购买它们的乐趣。”

" - [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] - "
" ' **GUARANTEED TO HANG ONTO A GARMENT IN A GALE** ' "
" - 保证 到 悬挂 到 一个 服装 在 一个 大风 - "

“保证在狂风中也能牢牢抓住衣物”

" - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['waːgnə] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] - "
" ' **AND SOME PEOPLE SAY WAGNER IS MORE IMPORTANT THAN THAT** ' "
" - 和 一些 人们 说 瓦格纳 是 更多的 重要的 比 那 - "

“有些人说瓦格纳比这更重要。”

" ['tɒmi] [ænd; ənd] ['mɒli] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] "
" **TOMMY AND MOLLIE GAVE THE COOK A GREAT DEAL OF TROUBLE** "
" 汤米 和 莫莉 给予 这 厨师 一个 伟大的 交易 的 麻烦 "

“汤米和莫莉给厨子添了不少麻烦”

" - [let] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [naɪt] - "
" ' **LET THE FATHERS LOOK AFTER THE CHILDREN AT NIGHT** ' "
" - 让 这 父亲们 看 后 这 孩子们 在 夜晚 - "

“让父亲们在夜间照看孩子。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [klæd] [ɪn] [waɪt] "
" **A LITTLE FIGURE CLAD IN WHITE** "
" 一个 小的 数字 覆膜 在 白色的 "

“一个身穿白衣的小身影”

" - [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [spæŋk] [ðæn; ðən] [nɒt] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ɔːl] - "
" ' **I'D RATHER BE SPANKED THAN NOT NOTICED AT ALL** ' "
" - ID 相当 是 被打屁股 比 不是 注意到 在 全部 - "

“我宁愿被打屁股，也不愿完全无人注意。”

" - [aɪ] [dɪd] [nɒt] [sməʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪfti] - "
" ' **I DID NOT SMOKE UNTIL I WAS FIFTY** ' "
" - 我 做过 不是 抽烟 直到 我 曾是 五十 - "

“我五十岁之前都没抽烟。”

" - ['sməʊkɪŋ] [kiːps] ['ɪnsekts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plɑːnts] - "
" ' **SMOKING KEEPS INSECTS FROM THE PLANTS** ' "
" - 吸烟 保持 昆虫 从 这 植物 - "

“吸烟可以防止昆虫侵害植物”

" [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ʃelvz] "
" **THE BIBLIOMANIAC WAS INVESTIGATING THE CONTENTS OF THE LOWER SHELVES** "
" 这 藏书癖 曾是 调查 这 内容 的 这 降低 货架 "

“这个藏书狂正在查看下层书架上的书。”

" - [aɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] $49 . - - "
" ' **I PREFERRED TO PAY THE $49 . 50** ' "
" - 我 首选 到 支付 这 $49 . - - "

“我宁愿支付 49.50 美元。”

" [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪŋz] ['ɒntə] [hɜː'self] "
" **THE COOK HAD TAKEN WINGS ONTO HERSELF** "
" 这 厨师 有 已采取 翅膀 到 她自己 "

“厨娘仿佛长出了翅膀”

" - [tuː] [bɪg] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [frentʃ] [piːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l]
" ' TWO BIG BOXES OF POTATOES , A CAN OF FRENCH PEASE , AND A BOTTLE
" - 二 大的 盒子 的 土豆 , 一个 能 的 法语 请 , 和 一个 瓶子
[ɒv; əv][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] - "
OF SARSAPARILLA ' "
的 菠萝 - "

“两大箱土豆，一罐豌豆，还有一瓶沙士汽水”

" - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] - [steəz] ['bɒrəʊd] ['aʊə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz] - "
" ' THE PEOPLE DOWN - STAIRS BORROWED OUR DINING - ROOM CHAIRS ' "
" - 这 人们 向下 - 楼梯 借来的 我们的 用餐 - 房间 椅子 - "

“楼下的人借走了我们的餐椅”

" - [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' WHO WAS IT ? '
" - WHO 曾是 它 ? -

“是谁？”

[ɑːskt] ['mɪsɪz] .
ASKED MRS .
问 太太 .

问夫人

['ɪdiət] "
IDIOT "
笨蛋 "

笨蛋”

" - [ai] [set] [ɒf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['krækə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] - "
" ' I SET OFF A GIANT CRACKER UNDER HIS CHAIR ' "
" - 我 放 离开 一个 巨大的 饼干 在下面 他的 椅子 - "

“我在他的椅子底下放了一个巨大的鞭炮。”

" - [wʊd] [hæŋ] [ðæt] ['pɔːtreɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] - "
" ' WOULD HANG THAT PORTRAIT UPON THE WALL OF MY BEDROOM ' "
" - 会 悬挂 那 肖像 之上 这 墙 的 我的 卧室 - "

“我会把那幅肖像挂在我卧室的墙上。”

" - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [paɪ] - "
" ' STARTED TO PREACH WITH THE RECIPE FOR A WASHINGTON PIE ' "
" - 开始 到 布道 和 这 食谱 为了 一个 华盛顿 馅饼 - "

“开始布道时，我先分享了华盛顿派的食谱。”

" - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['lɛtəz] - "
" ' A LITTLE BUNDLE OF MY OWN LETTERS ' "
" - 一个 小的 捆 的 我的 自己的 信件 - "

“《我自己的信件小册》”

" - [wiː; wi] ['sprɪŋk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] - "
" ' WE SPRINKLED IT IN PERSON ' "
" - 我们 撒上 它 在 人 - "

“我们亲自撒的。”

" - [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [stɔːk] - "
" ' HE DISCOVERED THE ONE PERFECT STALK ' "
" - 他 发现 这 一 完美的 茎 - "

“他发现了一根完美的茎秆”

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [diː] ['djuːsɪdlɪ] ['ɔːkwəd] . . .
" ' IT WOULD DE DEUCEDLY AWKWARD . . .
" - 它 会 德语 非常 尴尬的 . . .

“那会非常尴尬……”

[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɪk'spləʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[wɒz; wəz]	['iːtɪŋ]	[ðem; ðəm]
IF	**THEY**	**WOULD**	**EXPLODE**	**IN**	**THE**	**MOUTH**	**OF**	**THE**	**PERSON**	**WHO**	**WAS**	**EATING**	**THEM**
如果	他们	会	爆炸	在	这	嘴	的	这	人	WHO	曾是	吃	他们
-	"												
'	**"**												
-	"												

如果它们会在食用者的嘴里爆炸的话……”

"	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[slæm]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	-	[stəʊnz]	[laɪk]	[tɔː'piːdəʊz]	-	"
"	**SHE**	**COULD**	**SLAM**	**THEM**	**DOWN**	**ON**	**THE**	**HEARTH**	**-**	**STONES**	**LIKE**	**TORPEDOES**	**'**	**"**
"	她	可以	SLAM	他们	向下	在	这	炉	-	石头	喜欢	鱼雷	-	"

“她能把它们像鱼雷一样狠狠地砸在壁炉石上。”

"	-	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ænd; ənd]	[wəu]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɔilə]	[huː]	[maɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	-	"
"	**'**	**THE**	**JOYS**	**AND**	**WOES**	**OF**	**THE**	**TOILERS**	**WHO**	**MINED**	**IT**	**'**	**"**
"	-	这	喜悦	和	烦恼	的	这	辛勤劳作者	WHO	矿井	它	-	"

《矿工们的喜怒哀乐》

"	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]	['kɑːpɪt]	-	[tæk]	,	-	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**'**	**FOR**	**THOUGH**	**I'M**	**BUT**	**A**	**CARPET**	**-**	**TACK**	**,**	**'**	**"**	**ETC**	**.**
"	-	为了	尽管	我是	但	一个	地毯	-	钉	,	-	"	ETC	.

“即便我只是一块地毯钉，”等等。

"	-	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ə; eɪ]	[kə'næl]	-	[bəʊt]	-	"
"	**'**	**I**	**SHOULD**	**HESITATE**	**TO**	**TRY**	**TO**	**DRIVE**	**A**	**CANAL**	**-**	**BOAT**	**'**	**"**
"	-	我	应该	犹豫	到	尝试	到	驾驶	一个	运河	-	船	-	"

“我应该慎重考虑是否要尝试驾驶运河船。”

"	-	[ai]	['hævnt]	['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]	[həʊm]	;	[aɪv]	['ɔːlweɪz]	[bɔːdɪd]	-	"
"	**'**	**I**	**HAVEN'T**	**EVER**	**HAD**	**A**	**HOME**	**;**	**I'VE**	**ALWAYS**	**BOARDED**	**'**	**"**
"	-	我	还没有	曾经	有	一个	家	; 我已经		总是	登机	-	"

“我从来没有自己的家；我一直寄宿在别人家。”

"	-	[ai]	[fiːl]	[ðæt]	[ai][kʊd; kəd][gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[məʊ]	[θriː]	['eɪkəz]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	-	"
"	**'**	**I**	**FEEL**	**THAT**	**I**	**COULD**	**GO**	**OUT**	**AND**	**MOW**	**THREE**	**ACRES**	**OF**	**GRASS**	**'**	**"**
"	-	我	感觉	那	我	可以	去	出去	和	刈	三	英亩	的	草	-	"

“我觉得我可以出去割三英亩的草坪。”

"	-	[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]	[aʊt]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	-	"
"	**'**	**HE**	**WOULD**	**GO**	**OUT**	**DAY**	**AFTER**	**DAY**	**AND**	**SIT**	**DOWN**	**BESIDE**	**IT**	**'**	**"**
"	-	他	会	去	出去	天	后	天	和	坐	向下	旁	它	-	"

“他会日复一日地出去，坐在它旁边。”

"	-	[hiː; hi]	['ʃʌvəl]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[fʊt]	-	[pɑːθ]	-	"
"	**'**	**HE**	**SHOVELS**	**OFF**	**A**	**FOOT**	**-**	**PATH**	**'**	**"**
"	-	他	铲子	离开	一个	脚	-	小路	-	"

“他铲开人行道上的积雪”

"	-	[spend]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[deɪ]	[ɒn]	[wʌn]	['wɪndəʊ]	-	"
"	**'**	**SPEND**	**A**	**WHOLE**	**DAY**	**ON**	**ONE**	**WINDOW**	**'**	**"**
"	-	花费	一个	所有的	天	在	一	窗户	-	"

“花一整天时间在一个窗户上”

"	-	[wel]	,	[aɪm]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[gɒlf]	-	"
"	**'**	**WELL**	**,**	**I'M**	**FOND**	**OF**	**GOLF**	**'**	**"**
"	-	出色地	,	我是	喜爱	的	高尔夫球	-	"

“嗯，我喜欢高尔夫。”

"	-	[æn; ən]	[ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl]	[tiː]	-	"
"	**'**	**AN**	**ANTHROPOLOGICAL**	**TEA**	**'**	**"**
"	-	一个	人类学	茶	-	"

“一场人类学茶话会”

" - [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] - "
" ' THE BABY IS ROCKED TO SLEEP EVERY NIGHT ' "
" - 这 婴儿 是 摇滚 到 睡觉 每一个 夜晚 - "

“每天晚上都哄宝宝入睡”

" - [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] ['dɔːkɪnz] ['ɪz(ə)nt] ['teɪkən] [keə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [ɔːl] - "
" ' POOR DICK DAWKINS ISN'T TAKEN CARE OF AT ALL ' "
" - 贫穷的 迪克 道金斯 不是 已采取 关心 的 在 全部 - "

“可怜的迪克·道金斯根本没人照顾。”

" - ['dɑːktər; draɪv] .
" ' DR . "
" - 博士 .

“博士。

- ['əʊnli] [gɒt] [eɪt] [peəz] [lɑːst] ['krɪsməs; 'eksməs] - "
PREACHLY ONLY GOT EIGHT PAIRS LAST XMAS ' "
- 仅有的 得到 八 对 最后的 圣诞节 - "

去年圣诞节我只收到了八双鞋。

" - [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] - "
" ' A CHINA DOLL TO THE DAUGHTER OF A CARPENTER ' "
" - 一个 中国 玩具娃娃 到 这 女儿 的 一个 木匠 - "

《送给木匠女儿的瓷娃娃》

" - [hə'ləʊ] , ['sʌni] ! [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? - "
" ' HULLO , SONNY ! HAD A GOOD TIME ? ' "
" - 你好 , 桑尼 ! 有 一个 好的 时间 ? - "

“嗨，桑尼！玩得开心吗？”

" - [ai] [geɪv] [maɪ] ['dɒli] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] - "
" ' I GAVE MY DOLLY AWAY TO - DAY ' "
" - 我 给予 我的 多莉 离开 到 - 天 - "

“我今天把我的娃娃送人了。”

" - [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [drɪft] - "
" ' I DON'T QUITE CATCH YOUR DRIFT ' "
" - 我 不 相当 抓住 你的 漂移 - "

“我不太明白你的意思。”

" - [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [æn; ən] ['əʊvəʃuː] - "
" ' I FELT AS IF I HAD SWALLOWED AN OVERSHOE ' "
" - 我 毛毡 作为 如果 我 有 吞咽 一个 套鞋 - "

“我感觉就像吞下了一只套鞋。”

" - [ai] [faʊnd] [eɪt] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] - "
" ' I FOUND EIGHT SANDWICHES AND A PINT OF SALTED ALMONDS ' "
" - 我 成立 八 三明治 和 一个 品脱 的 咸的 杏仁 - "

“我找到了八个三明治和一品脱咸杏仁。”

" - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] - "
" ' THEY WERE FOUND SOME DAYS LATER WHEN THE ROOM WAS PUT IN ORDER ' "
" - 他们 是 成立 一些 天 之后 什么时候 这 房间 曾是 放 在 命令 - "

“几天后，房间整理完毕时，才发现了它们。”

" - [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [stɒks] - "
" ' THERE'S NOT MUCH MONEY IN STOCKS ' "
" - 有 不是 很多 钱 在 股票 - "

“股票市场没多少钱”

" - [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] - [hæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn] - "
" ' A NICE LITTLE BASKET - HAT ON HER HEAD TO HOLD THE PINS IN ' "
" - 一个 好的 小的 篮子 - 帽子 在 她 头 到 抓住 这 别针 在 - "

“她头上戴着一顶漂亮的小篮子帽，用来固定别针。”

" - [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] -
" ' AN ELECTRIC NOTICE TO QUIT '
" - 一个 电的 注意 到 辞职 -

“一份电子搬迁通知书”

" ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]
" FINDING OUT WHAT IS BEING COOKED FOR DINNER
" 寻找 出去 什么 是 存在 煮熟 为了 晚餐

“弄清楚晚餐吃什么

" - ['kɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [gɜ:l] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [stəʊn] [wɔ:l] - "
" ' COURTING HIS BEST GIRL ON SOME OTHER FELLOW'S STONE WALL ' "
" - 求爱 他的 最好的 女孩 在 一些 其他 同伴们 石头 墙 - "

“在别人家的石墙上追求他心仪的女孩”

" - ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [o'sedʒ] ['ɒrɪndʒ] - "
" ' HOLDING UP A GREAT OSAGE ORANGE ' "
" - 保持 向上 一个 伟大的 奥塞奇 橙子 - "

“举起一颗硕大的奥塞奇橙子”

" - [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [drɔ:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] - "
" ' THE PICTURE OF A HEART WITH AN ARROW DRAWN THROUGH IT ' "
" - 这 图片 的 一个 心 和 一个 箭 绘制 通过 它 - "

“一颗心，中间画着一支箭”

" - [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [maɪ] ['haɪəd] [mæn] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [skrʌb] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] - "
" ' IT TOOK MY HIRED MAN TWO WEEKS TO SCRUB IT OUT ' "
" - 它 采取 我的 雇用 男人 二 周 到 擦洗 它 出去 - "

“我雇的人花了两个星期才把它清理干净。”

" - [æn; ən] [ˌʌn'peɪd] ['grəusəz] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['pleʒə(r)] - "
" ' AN UNPAID GROCER'S BILL BECOMES AN ABSOLUTE PLEASURE ' "
" - 一个 未付 杂货店 账单 变成 一个 绝对 乐趣 - "

“未付的杂货账单竟成了一种莫大的乐趣”

" - [ðə; ði] ['laɪən] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ɔ:l] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] - "
" ' THE LION , THE ELEPHANT , THE TIGER , ALL HAVE THEIR WORK TO DO ' "
" - 这 狮子 , 这 大象 , 这 老虎 , 全部 有 他们的 工作 到 做 - "

“狮子、大象、老虎，它们都有各自的工作要做。”

" - [ðeɪ] [i:t] [ʌp] [maɪ] [nju:] [kləʊðz] - "
" ' THEY EAT UP MY NEW CLOTHES ' "
" - 他们 吃 向上 我的 新的 衣服 - "

“他们把我的新衣服都吃光了！”

" - ['weɪstɪd] [maɪ] ['enədʒi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [eə(r)] -
" ' WASTED MY ENERGY UPON THE UNRESPONSIVE AIR '
" - 浪费 我的 活力 之上 这 无反应 空气 -

“我把精力浪费在了毫无反应的空气上”

" [ai]
" I
" 我

“我

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
BY WAY OF INTRODUCTION
经过 方式 的 介绍

引言

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
" My dear , " said the Idiot one morning ,
" 我的 亲爱的 , " 说 这 笨蛋 一 早晨 ,

“亲爱的，”一天早上，傻子说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['mɒli] [ænd; ənd] ['tɒmi] ,

as	he	and	his	good	wife	and	the	two	little	ones	,	Mollie	and	Tommy	,
作为	他	和	他的	好的	妻子	和	这	二	小的	一个	,	莫莉	和	汤米	,

他和他的贤惠妻子以及两个孩子莫莉和汤米，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

sat	down	at	the	breakfast	-	table	,
卫星	向下	在	这	早餐	-	桌子	,

在餐桌旁坐下，

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [haʊs] [ai] [muːv] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] .

"	now	that	we	are	finally	settled	in	our	new	house	I	move	we	celebrate	.
"	现在	那	我们	是	最后	定居	在	我们的	新的	房子	我	移动	我们	庆祝	.

“现在我们终于在新家安顿下来了，我搬家，我们庆祝一下。”

[lets] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frendz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪs]

Let's	give	a	dinner	to	my	old	friends	of	Mrs	.	Smithers's	;	they	were	nice
我们来吧	给	一个	晚餐	到	我的	老的	朋友们	的	太太	.	-	;	他们	是	好的

[əʊld] ['piːp(ə)l] ,

old	people	,
老的	人们	,

咱们请史密瑟斯太太的老朋友们吃顿饭吧；他们都是和蔼可亲的老人。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

and	I	should	like	to	get	them	together	again	.
和	我	应该	喜欢	到	得到	他们	一起	再次	.

我希望他们能再次聚在一起。

[ai] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['pedəgɒg] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [in'kwaiə] [məʊst]

I	saw	Dr	.	Pedagog	in	the	city	yesterday	,	and	he	inquired	most
我	锯	博士	.	教育学	在	这	城市	昨天	,	和	他	询问	最多

[ə'fekʃənətli] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['æŋkʃəsli] ,

affectionately	,	not	to	say	anxiously	,
亲切地	,	不是	到	说	焦虑地	,

我昨天在城里见到了佩达戈格医生，他非常亲切地，甚至可以说是焦急地询问：

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

about	the	children	.	"
关于	这	孩子们	.	"

关于孩子们。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , ['plæsɪdli] ,

"	Why	should	he	be	anxious	about	the	children	?	"	asked	Mrs	.	Idiot	,	placidly	,
"	为什么	应该	他	是	焦虑的	关于	这	孩子们	?	"	问	太太	.	笨蛋	,	平静地	,

“他为什么要担心孩子们呢？”白痴太太平静地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swiːtnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɒfi] .

as	she	sweetened	her	husband's	coffee	.
作为	她	加糖	她	丈夫的	咖啡	.

她给丈夫的咖啡加了糖。

" [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['lækɪŋ] [kəm'pliːtnəs] [ɔː(r)] [və'raɪəti] ?

"	Does	he	suspect	them	of	lacking	completeness	or	variety	?
"	做	他	怀疑	他们	的	缺乏	完整性	或者	种类	?

他是否怀疑它们缺乏完整性或多样性？

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	The	Idiot	tapped	his	forehead	significantly	.
"	这	笨蛋	轻敲	他的	前额	显著地	.

“那个白痴用力地拍了拍自己的额头。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [teɪk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

"	He	didn't	know	whether	they	take	after	you	or	after	me	,
"	他	没有	知道	无论	他们	拿	后	你	或者	后	我	,

他不知道他们像你还是像我，

[bʌt; bət][ai] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

but	I	relieved	his	mind	on	that	score	,	"	he	said	.
但	我	松了口气	他的	头脑	在	那	分数	,	"	他	说	.

“但我已经让他放心了，”他说。

" [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['ɑːftə(r)] ['enibɒdi] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [njuː] .

"	I	told	him	that	they	didn't	take	after	anybody	that	either	of	us	ever	knew	.
"	我	讲述	他	那	他们	没有	拿	后	任何人	那	任何一个	的	我们	曾经	知道	.

“我告诉他，他们长得不像我们俩认识的任何人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['ɪdiəsi] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ðeə(r)] [əʊn] .

They	have	started	in	on	a	line	of	Idiocy	that	is	entirely	their	own	.
他们	有	开始	在	在	一个	线	的	白痴	那	是	完全	他们的	自己的	.

他们开始了一条完全属于他们自己的愚蠢之路。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ai] [sed] [ðæt] ,

He	seemed	very	much	pleased	when	I	said	that	,
他	似乎	非常	很多	高兴	什么时候	我	说	那	,

我说这话时，他似乎很高兴。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	observed	that	he	was	glad	to	hear	it	.
和	观察到	那	他	曾是	高兴的	到	听到	它	.

并表示他很高兴听到这个消息。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [lɑːft] .

"	Mrs	.	Idiot	laughed	.
"	太太	.	笨蛋	笑了	.

“白痴太太笑了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

"	It	was	very	nice	of	the	Doctor	to	ask	about	them	,
"	它	曾是	非常	好的	的	这	医生	到	问	关于	他们	,

“医生关心他们，这真是太好了。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd][hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,

but	I	am	a	little	afraid	he	wants	to	take	a	hand	in	their	bringing	up	,
但	我	是	一个	小的	害怕的	他	想要	到	拿	一个	手	在	他们的	带来	向上	,

但我有点担心他想插手他们的抚养问题。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	doubt	of	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“毫无疑问，”白痴说道。

" ['pedəgɒg] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .

"	Pedagog	always	was	anxious	to	experiment	.
"	教育学	总是	曾是	焦虑的	到	实验	.

“教育家总是热衷于尝试。”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnz] ['iːv(ə)n][ɒn][ˌem 'iː] . "

Many	a	time	I	have	suspected	him	of	having	designs	even	on	me	.	"
许多	一个	时间	我	有	怀疑	他	的	拥有	设计	甚至	在	我	.	"

我曾多次怀疑他甚至对我也有企图。

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['sɪstəm]
" Mrs . Pedagog told me last year that he had devised an entirely new system
" 太太 . 教育学 讲述 我 最后的 年 那 他 有 设计 一个 完全 新的 系统
[ɒv; əv] [həʊm] ['treɪnɪŋ] ,
of home training ,
的 家 训练 ,

“佩达戈格夫人去年告诉我，他设计了一套全新的家庭训练体系，

" [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" observed Mrs . Idiot ,
" 观察到 太太 . 笨蛋 ,

“白痴太太观察到……”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]
" and they both regretted that they had no children of their own to try it
" 和 他们 两个都 后悔 那 他们 有 不 孩子们 的 他们的 自己的 到 尝试 它
[ɒn] . "
on . "
在 . "

“他们都后悔自己没有孩子可以试穿。”

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][lend] ['tɒmi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
" And of course you offered to lend Tommy to them ? " said the Idiot ,
" 和 的 课程 你 提供 到 借 汤米 到 他们 ? " 说 这 笨蛋 ,

“当然，你还主动提出把汤米借给他们呢？”白痴说道。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
with a sly glance at his son ,
和 一个 狡猾 瞥一眼 在 他的 儿子 ,

他狡黠地瞥了儿子一眼，

[huː] [wɒz; wəz] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['əʊtmiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]
who was stowing away his oatmeal at a rate that bade fair to create a
WHO 曾是 存放 离开 他的 麦片 在 一个 速度 那 巴德 公平的 到 创造 一个
['fæmɪn] .
famine .
饥荒 .

他囤积燕麦片的速度之快，几乎足以造成饥荒。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" Of course , " said Mrs . Idiot .
" 的 课程 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“当然，”白痴太太说。

" [hiːz] [gɒt][tuː; tə][get] [rɔː] [mə'tɪəriəl] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['tɒmi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]
" He's got to get raw material somewhere , and I thought Tommy would be just
" 他是 得到 到 得到 生的 材料 某处 , 和 我 想法 汤米 会 是 只是
[ðə; ði] [θɪŋ] . "
the thing . "
这 事物 . "

“他总得从某个地方弄到原材料，我觉得汤米正合适。”

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - , " [sed] ['tɒmi] ,
" Well , I ain't a - goin ' , " said Tommy ,
" 出色地 , 我 不是 一个 - 去 - , " 说 汤米 ,

“好吧，我不去了，”汤米说。

['helpɪŋ] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊtmiːl] .
helping himself liberally and for the third time to the oatmeal .
帮助 他自己 慷慨地 和 为了 这 第三 时间 到 这 麦片 .

他第三次毫不吝啬地给自己盛了一大碗燕麦粥。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] ,
" My son , " said the Idiot , with a mock show of sternness ,
" 我的 儿子 , " 说 这 笨蛋 , 和 一个 嘲笑 展示 的 严厉 ,

“我的儿子，”白痴装出一副严肃的样子说道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" if your mother chooses to lend you to any one it is not for you to
" 如果 你的 母亲 选择 到 借 你 到 任何 一 它 是 不是 为了 你 到
[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] - [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - .
say that you ' ain't a - goin ' .
说 那 你 - 不是 一个 - 去 - .

“如果你的母亲选择把你借给任何人，你无权说你‘不去’。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
It may be that I shall interfere to the extent of demanding to know what
它 可能 是 那 我 将 干扰 到 这 程度 的 要求 到 知道 什么
[sɪ'kjʊərətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɪz] ['ɒfəd] ,
security for your safe return is offered ,
安全 为了 你的 安全的 返回 是 提供 ,

我可能会介入，要求了解贵方提供了哪些保障措施来确保你的安全返回。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'viːn] .
but otherwise neither you nor I shall intervene .
但 否则 两者都不 你 也不 我 将 干预 .

但除此之外，你我都不得干预。

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [ɪz] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
What your mother says is law for you as well as for me .
什么 你的 母亲 说道 是 法律 为了 你 作为 出色地 作为 为了 我 .

你母亲的话对你我来说都是法律。

[pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['tɒməs] . "
Please understand that , Thomas . "
请 理解 那 , 托马斯 . "

请你明白，托马斯。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑː] , " [sed] ['tɒmi] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [prɪ'zjuːməbli]
" All right , pa , " said Tommy ; and then he added in an undertone , presumably
" 全部 正确的 , 帕 , " 说 汤米 ; 和 然后 他 额外 在 一个 底色 , 想必
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ,
to the butter ,
到 这 黄油 ,

“好的，爸，”汤米说；然后他又低声补充道，大概是在对黄油说：

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "
" But I ain't a - goin ' , just the same . "
" 但 我 不是 一个 - 去 - , 只是 这 相同的 . "

“但我还是不会去。”

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['mɒli] , [huː] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lent] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ,
" I'll go , " said Mollie , who rather liked the idea of being lent to somebody ,
" 患病的 去 , " 说 莫莉 , WHO 相当 喜欢 这 主意 的 存在 借出的 到 某人 ,

“我去，”莫莉说，她很喜欢被借给别人这个主意。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spɒt] [ə'weɪ]
since it involved a visit to some strange and therefore fascinating spot away
自从 它 涉及 一个 访问 到 一些 奇怪的 和 所以 迷人 点 离开
[frɒm; frəm] [həʊm] .
from home .
从 家 .

因为这涉及到去一个远离家乡、陌生而又迷人的地方参观。

" [lend] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['sʌmbədi] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	**Lend**	**me**	**to**	**somebody**	**,**	**will**	**you**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
"	借	我	到	某人	,	将要	你	,	妈妈	?	"

“妈妈，能不能借我给别人用用？”

" [jes] , [mɑː] , [lend] ['mɒli] [tuː; tə] - [ɪm] , " [sed] ['tɒmi] , [wɪð] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [draɪ][ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	**Yes**	**,**	**ma**	**,**	**lend**	**Mollie**	**to**	**'**	**em**	**,**	**"**	**said**	**Tommy**	**,**	**with**	**,**	**a**	**certain**	**dry**	**enthusiasm**	**,**
"	是的	,	玛	,	借	莫莉	到	-	呃	,	"	说	汤米	,	和	,	一个	肯定	干燥	热情	,

“好的，妈，把莫莉借给他们吧，”汤米带着某种干巴巴的热情说道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]

"	**and**	**then**	**maybe**	**you**	**can**	**borrow**	**a**	**boy**	**from**	**somebody**	**else**	**for**	**me**
"	和	然后	或许	你	能	借	一个	男生	从	某人	别的	为了	我

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

to	**play**	**with**	**.**
到	玩	和	.

“然后也许你可以从别人那里借一个男孩给我玩。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [swɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['enihaʊ] .

I	**don't**	**see**	**why**	**you**	**don't**	**swap**	**her**	**off**	**for**	**a**	**boy**	**,**	**anyhow**	**.**
我	不	看	为什么	你	不	交换	她	离开	为了	一个	男生	,	无论如何	.

我不明白你为什么不把她换成一个男孩。

[aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I	**like**	**her**	**well**	**enough**	**,**
我	喜欢	她	出色地	足够的	,

我挺喜欢她的。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ]

but	**what**	**you**	**ever**	**wanted**	**to**	**buy**	**her**	**for**	**in**	**the**	**beginning**	**I**	**don't**	**know**
但	什么	你	曾经	通缉	到	买	她	为了	在	这	开始	我	不	知道

.

:

.

但我不知道你当初想买下她是为了什么。

[gˈɜːlz]['ɪz(ə)nt] ['eni] [gʊd] . "

Girls	**isn't**	**any**	**good**	**.**	**"**
女孩们	不是	任何	好的	.	"

女孩们都不太好。

" ['tɒməs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

"	**Thomas**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**,**	**"**	**you**	**talk**	**too**	**much**	**,**	**and**	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**
"	托马斯	,	"	说	这	笨蛋	,	"	你	讲话	也	很多	,	和	,	什么	是	更多的	,

“托马斯，”白痴说，“你话太多了，而且，更糟糕的是，

[juː; jʊ] [seɪ] [veɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] .

you	**say**	**vain**	**things**	**which**	**some**	**day**	**you**	**will**	**regret**	**.**
你	说	徒劳	事物	哪个	一些	天	你	将要	后悔	.

你说了一些空洞的话，总有一天你会后悔的。

[wen] [juː; jʊ] [get] ['əʊldə] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['dɪktəm] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ðæt] - [gˈɜːlz]['ɪz(ə)nt] ['eni] [gʊd] ,

When	**you**	**get**	**older**	**you**	**will**	**recall**	**this**	**dictum**	**of**	**yours**	**,**	**that**	**'**	**girls**	**isn't**	**any**	**good**	**,**
什么时候	你	得到	老	你	将要	记起	这	格言	的	你的	,	那	-	女孩们	不是	任何	好的	,

等你年纪大了，你会想起你曾经说过的这句话：“女孩子没什么好处。”

- [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]

'	**with**	**a**	**blush**	**of**	**shame**	**,**	**and**	**remember**	**that**	**your**	**mother**	**was**	**once**	**a**
-	和	一个	脸红	的	耻辱	,	和	记住	那	你的	母亲	曾是	一次	一个

[gɜːl] . "

girl	**.**	**"**
女孩	.	"

“羞愧地脸红了，记住，你的母亲也曾是个女孩。”

" [wel] , [ʃiːz] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈtɒmi] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz]
" Well , she's outgrown it , " said Tommy ; and then reverting to his father's
" 出色地 , 她是 长大了就不合适了 它 , " 说 汤米 ; 和 然后 恢复 到 他的 父亲的
[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
choice of words ,
选择 的 字 ,

“嗯，她已经不玩了，”汤米说；然后又用了他父亲的话说，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɒt] [ɪz] ['diktəm] , ['enihaʊ] ? "
he added , " What is dictums , anyhow ? "
他 额外 , " 什么 是 格言 , 无论如何 ? "

他补充道：“到底什么是训诫呢？”

" [puː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Pooh ! " cried the little girl .
" 呸 ! " 哭 这 小的 女孩 .

“噗！”小女孩叫道。

" ['smɑːti] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['diktəm] [ɪz] ! "
" Smarty don't know what dictums is ! "
" 聪明人 不 知道 什么 格言 是 ! "

“自作聪明的人根本不知道什么是格言！”

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] [səbˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !
" Suppose you two young persons subside for a few minutes !
" 认为 你 二 年轻的 人 塌陷 为了 一个 很少 分钟 !

“假设你们两个年轻人安静几分钟！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" interrupted the Idiot .
" 中断 这 笨蛋 .

“白痴打断了他。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl] [deɪ] .
" I wish to talk to your mother , and I haven't got all day .
" 我 希望 到 讲话 到 你的 母亲 , 和 我 还没有 得到 全部 天 .

“我想和你母亲谈谈，但我没有那么多时间。”

[jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ]
You'll be wanting some bread and butter to - morrow , and I must go
你会 是 想要 一些 面包 和 黄油 到 - 明天 , 和 我 必须 去
[tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
to town and earn it . "
到 镇 和 赚 它 . "

你明天肯定想吃点面包和黄油，我得进城去挣钱才行。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑː] , " [sed] ['tɒmi] .
" All right , pa , " said Tommy .
" 全部 正确的 , 帕 , " 说 汤米 .

“好的，爸，”汤米说。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I ain't got anything to say that I can't say to myself .
" 我 不是 得到 任何事物 到 说 那 我 不能 说 到 我 .

“我没什么可说的，那些话我自己心里也能说。”

[aɪd]['rɑːðə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ'self] , ['enihaʊ] .
I'd rather talk to myself , anyhow .
ID 相当 讲话 到 我 , 无论如何 .

反正我更喜欢自言自语。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['sæsi] — "
You can be as sassy — "
你 能 是 作为 俏皮的 — "

你可以像她一样俏皮——

" ['tɒməs] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [sɪ'vɪəli] .
" Thomas ! " said the Idiot , severely .
" 托马斯 ! " 说 这 笨蛋 , 严重 .

“托马斯！”那个白痴严厉地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑː] , " [sed] ['tɒmi] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːm] - [dʒʌg] ,
" All right , pa , " said Tommy ; and with a side remark to the cream - jug ,
" 全部 正确的 , 帕 , " 说 汤米 ; 和 和 一个 边 评论 到 这 奶油 - 水壶 ,

“好的，爸，”汤米说；同时，他朝奶油罐说了句什么，

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] ['mɒli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [swɒpt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
that he still thought Mollie ought to be swapped off for something ,
那 他 仍然 想法 莫莉 应该 到 是 交换 离开 为了 某物 ,

他仍然认为应该用莫莉交换点什么，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ,
it didn't matter what as long as it wasn't another girl ,
它 没有 事情 什么 作为 长的 作为 它 不是 其他 女孩 ,

只要不是另一个女孩就行，什么都无所谓。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ðəʊ] ['mɪəli] ['temprəri] ['saɪləns] .
the boy lapsed into a deep though merely temporary silence .
这 男生 失效 进入 一个 深的 尽管 仅仅 暂时的 沉默 .

男孩陷入了深深的沉默，但这只是暂时的。

" [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [ænd; ənd]
" You said you'd like to give a dinner to Mr . and Mrs . Pedagog and
" 你 说 你会 喜欢 到 给 一个 晚餐 到 先生 . 和 太太 . 教育学 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

“你说过你想请佩达戈格先生和夫人以及其他人吃顿饭，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" said Mrs . Idiot .
" 说 太太 . 笨蛋 .

“白痴太太说道。”

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'pruːv] . "
" I quite approve . "
" 我 相当 批准 . "

我非常赞同。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I think it would be nice , " returned the Idiot .
" 我 思考 它 会 是 好的 , " 返回 这 笨蛋 .

“我觉得那挺好的，”傻瓜回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] . "
" It has been more than six years since we were all together . "
" 它 有 到过 更多的 比 六 年 自从 我们 是 全部 一起 . "

“我们已经六年多没聚在一起了。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [prɪˈfɜː(r)] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪdiət] ,

"	You	wouldn't	prefer	having	them	at	breakfast	,	would	you	?	"	asked	Mrs	.	Idiot	,
"	你	不会	更喜欢	拥有	他们	在	早餐	,	会	你	?	"	问	太太	.	笨蛋	,

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“你肯定不希望他们在早餐时出现吧？”白痴太太笑着问道。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [best] [taɪm] . "

"	I	remember	hearing	you	say	once	that	breakfast	was	your	best	time	.	"
"	我	记住	听力	你	说	一次	那	早餐	曾是	你的	最好的	时间	.	"

“我记得你曾经说过，早餐是你最快乐的时光。”

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][sɪks] [jˈiəz] , [pɑː] ? " [ɑːskt] [ˈtɒmi] .

"	How	long	is	six	years	,	pa	?	"	asked	Tommy	.
"	如何	长的	是	六	年	,	帕	?	"	问	汤米	.

“爸爸，六年有多长？”汤米问道。

" [ˈriːəli] , [ˈtɒməs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [sɪˈvɪəli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [əbˈsɜːd]

"	Really	,	Thomas	,	"	replied	the	Idiot	,	severely	,	"	you	are	the	most	absurd
"	真的	,	托马斯	,	"	回复	这	笨蛋	,	严重	,	"	你	是	这	最多	荒诞

[ˈkriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

“真的吗，托马斯？”白痴严厉地回答道，“你真是个荒唐的人。”

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][sɪks] [jˈiəz] ! "

How	long	is	six	years	!	"
如何	长的	是	六	年	!	"

六年有多长啊！

" [aɪ] [ment] [ɪn] [ˈɪntʃɪz] , " [sed] [ˈtɒmi] , [ˌʌnəˈbæʃt] .

"	I	meant	in	inches	,	"	said	Tommy	,	unabashed	.
"	我	意思是	在	英寸	,	"	说	汤米	,	毫不掩饰	.

“我指的是英寸，”汤米毫不掩饰地说。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] .

"	You	always	told	me	to	ask	you	when	I	wanted	to	know	things	.
"	你	总是	讲述	我	到	问	你	什么时候	我	通缉	到	知道	事物	.

“你总是告诉我，如果我想知道什么，就问你。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — "

Of	course	,	if	you	don't	know	—	"
的	课程	,	如果	你	不	知道	—	"

当然，如果你不知道的话——”

" [ɪts] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [maɪl] , [aɪ] [ges] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmɒli] , [wɪð] [sʌm; səm][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ˈmænə(r)]

"	It's	more'n	a	mile	,	I	guess	,	"	observed	Mollie	,	with	some	superiority	of	manner
"	它是	更多	一个	英里	,	我	猜测	,	"	观察到	莫莉	,	和	一些	优势	的	方式

.

:
.

“我想应该不止一英里吧，”莫莉带着几分优越感说道。

" [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɑː] ?

"	Ain't	it	,	pa	?
"	不是	它	,	帕	?

是吧，爸？

" [ðə; ði] [ˈɪdiət] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .

"	The	Idiot	glanced	at	his	wife	in	despair	.
"	这	笨蛋	瞥了一眼	在	他的	妻子	在	绝望	.

“那个傻瓜绝望地看了妻子一眼。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɒŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə]
" I don't think , my dear , that I am as strong at breakfast as I used to
" 我 不 思考 , 我的 亲爱的 , 那 我 是 作为 强的 在 早餐 作为 我 用过的 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“亲爱的，我觉得我早餐时的精力不如以前那么充沛了。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][kʊd; kəd][həʊld][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
" There was a time when I could hold my own , but things seem to have
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 可以 抓住 我的 自己的 , 但 事物 似乎 到 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“曾经有一段时间我能独当一面，但情况似乎已经改变了。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] , ['tɒmi] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [diːp] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] [sɒlv] ,
Make it dinner ; and , Tommy , when you have deep problems to solve ,
制作 它 晚餐 ; 和 , 汤米 , 什么时候 你 有 深的 问题 到 解决 ,

把它做成晚餐；还有，汤米，当你遇到棘手的问题需要解决时，

[laɪk] [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][sɪks] [j'iəz] [ɪn] ['ɪntʃɪz] , [traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
like how long is six years in inches , try to work them out for yourself .
喜欢 如何 长的 是 六 年 在 英寸 , 尝试 到 工作 他们 出去 为了 你自己 .

比如，六年等于多少英寸？试着自己算算看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
It will fix the results more firmly in your mind . "
它 将要 使固定 这 结果 更多的 牢牢 在 你的 头脑 . "

它会让你更牢固地记住结果。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒmi] ; " [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [njuː] .
" All right , pa , " replied Tommy ; " I thought maybe you knew .
" 全部 正确的 , 帕 , " 回复 汤米 ; " 我 想法 或许 你 知道 .

“好的，爸，”汤米回答说；“我还以为你知道呢。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [njuː] ['evriθɪŋ] . "
I thought you said you knew everything . "
我 想法 你 说 你 知道 一切 . "

我以为你说过你什么都知道。

" [pə'zest] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz]
" POSSESSED A LIBRARY OF FIRST EDITIONS
" 拥有 一个 图书馆 的 第一的 版本

拥有大量初版书籍

" [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] .
" In accordance with the Idiot's suggestion the invitations were sent out .
" 在 根据 和 这 白痴的 建议 这 邀请函 是 发送 出去 .

“按照白痴的建议，邀请函发出去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
It was a most agreeable proposition as far as his wife was concerned ,
它 曾是 一个 最多 同意 主张 作为 远的 作为 他的 妻子 曾是 担心的 ,

就他妻子而言，这无疑是个非常令人愉快的提议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪdiəts] [əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bɔːdəz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['smiðəz] -

for	the	Idiot's	old	associates	,	his	fellow	-	boarders	at	Mrs	.	Smithers	-
为了	这	白痴的	老的	同事	,	他的	同伴	-	寄宿生	在	太太	.	史密瑟斯	-

- " [haɪ] - [klɑːs] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] ,

Pedagog's	"	High	-	Class	Home	for	Single	Gentlemen	,
-	"	高的	-	班级	家	为了	单身的	先生们	,

对于白痴的老朋友们，也就是他在史密瑟斯-佩达戈格太太的“单身绅士高级旅馆”里的室友们来说，

" [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stɑːntʃɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	had	proved	to	be	the	stanchest	of	his	friends	.
"	有	已证实	到	是	这	最坚定的	的	他的	朋友们	.

事实证明，他是他最坚定的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [gɒn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] .

They	had	,	as	time	passed	on	,	gone	their	several	ways	.
他们	有	,	作为	时间	通过了	在	,	已消失	他们的	一些	方式	.

随着时间的流逝，他们各自走上了不同的道路。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['feɪməs] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][bæd] [θɪŋz] [gɒt]['ɪntuː] [prɪnt] ;

The	Poet	had	made	himself	so	famous	that	even	his	bad	things	got	into	print	;
这	诗人	有	制成	他自己	所以	著名的	那	甚至	他的	坏的	事物	得到	进入	打印	;

这位诗人名声大噪，甚至连他的坏事都被刊登出来；

[ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [baɪ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

the	Bibliomaniac	,	by	an	unexpected	stroke	of	fortune	,	had	come	into
这	藏书癖	,	经过	一个	意外	中风	的	财富	,	有	来	进入

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] ,

possession	of	his	own	again	,
拥有	的	他的	自己的	再次	,

这位藏书癖患者，由于一次意想不到的幸运，又重新拥有了自己的藏书。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'zest] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv][fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ðæt] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð]

and	now	possessed	a	library	of	first	editions	that	auctioneers	looked	upon	with
和	现在	拥有	一个	图书馆	的	第一的	版本	那	拍卖师	看起来	之上	和

['enviəs] [aɪz] ,

envious	eyes	,
羡慕	眼睛	,

如今他拥有了一批初版书籍，令拍卖师们羡慕不已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [kə'lektə(r)] .

and	which	aroused	the	hatred	of	many	another	collector	.
和	哪个	被唤醒	这	仇恨	的	许多	其他	集电极	.

这激起了许多其他收藏家的憎恨。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['prɔspə] ['iːkwəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

The	Doctor	had	prospered	equally	,	and	was	now	one	of	the	most
这	医生	有	繁荣昌盛	同样地	,	和	曾是	现在	一	的	这	最多

[sək'sesf(ə)l] ['ɒpəreɪtə(r)s][fɔː(r); fə(r)] [əˌpendə'saɪtɪs] ;

successful	operators	for	appendicitis	;
成功的	运营商	为了	阑尾炎	;

这位医生也同样发了财，现在已成为治疗阑尾炎最成功的医生之一；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[kʊd; kəd] [naʊ] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['præktɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðæt] ['delɪkət]

could	now	afford	to	refuse	all	other	practice	than	that	involved	in	that	delicate
可以	现在	买得起	到	拒绝	全部	其他	实践	比	那	涉及	在	那	精美的

[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

and	popular	line	of	work	.
和	受欢迎的	线	的	工作	.

现在他可以放弃除从事这项既敏感又受欢迎的工作之外的所有其他职业。

[ðə; ði]['dʒi:niəl] ['dʒentlmən] [hu:] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] [hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [rɪ'fɔ:md] , [bʌt; bət] ,

The	genial	gentleman	who	occasionally	imbibed	had	not	wholly	reformed	,	but	,
这	和蔼可亲	绅士	WHO	偶尔	吸收	有	不是	完全	改革后的	,	但	,

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪdiət] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	the	Idiot	put	it	,
作为	这	笨蛋	放	它	,

那位偶尔小酌的和蔼绅士并没有完全改过自新，但是，正如那个傻瓜所说，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][wʌn] [hu:] [ə'keɪʒnəli] [dɪd] [nɒt] [ɪm'baɪb] .

had	developed	into	one	who	occasionally	did	not	imbibe	.
有	发达	进入	一	WHO	偶尔	做过	不是	吸收	.

逐渐变成了一个偶尔不喝酒的人。

['mɪstə(r)] . [bri:f] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Mr	.	Brief	had	become	an	assistant	district	attorney	,	and	was
先生	.	简短的	有	变得	一个	助手	区	律师	,	和	曾是

['prɒmɪnəntli] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒʌdʒʃɪp] ,

prominently	mentioned	for	a	judgeship	,
突出地	提及	为了	一个	法官职位	,

布里夫先生已成为助理地方检察官，并被大力推荐担任法官一职。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [lɪvd; 'laɪvd] ['plæsɪdli] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,

and	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog	lived	placidly	along	together	,
和	先生	.	和	太太	.	教育学	居住地	平静地	沿着	一起	,

佩达戈格夫妇就这样平静地生活在一起。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz]

never	for	an	instant	regretting	the	inspiration	which	led	them	to	economize
绝不	为了	一个	立即的	后悔	这	灵感	哪个	引领	他们	到	节约

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [tu:] ['ɪntu:][wʌn] .

by	making	two	into	one	.
经过	制作	二	进入	一	.

他们从未后悔当初将两件商品合二为一的节约之举。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [taɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [delt] ['kaɪndli] [wɪð] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [wɪð] ['meəri] , [ðə; ði]

In	short	,	time	and	fortune	had	dealt	kindly	with	all	,	even	with	Mary	,	the
在	短的	,	时间	和	财富	有	已处理	亲切地	和	全部	,	甚至	和	玛丽	,	这

['haʊsmeɪd] ,

housemaid	,
保姆	,

总之，时间和命运善待了所有人，甚至包括女佣玛丽。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['haʊshəʊld] .

who	was	now	general	manager	of	the	nursery	in	the	Idiot's	household	.
WHO	曾是	现在	一般的	经理	的	这	苗圃	在	这	白痴的	家庭	.

他现在是白痴家托儿所的总经理。

[ðə; ði] [həʊm] [laɪf][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] " [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

The	home	life	of	"	Mr	.	and	Mrs	.	Idiot	"	had	been	all	that	either	of
这	家	生活	的	"	先生	.	和	太太	.	笨蛋	"	有	到过	全部	那	任何一个	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

the	young	people	could	have	wished	for	,
这	年轻的	人们	可以	有	希望	为了	,

“白痴先生和太太”的家庭生活正是这对年轻人梦寐以求的。

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	prosperity	had	waited	upon	them	in	all	things	.
和	繁荣	有	等待	之上	他们	在	全部	事物	.

他们各方面都过得很顺利。

[ðə; ðɪ] ['ɪdiət] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

The	Idiot	had	become	a	partner	in	the	business	of	his	father	-	in	-	law	,
这	笨蛋	有	变得	一个	伙伴	在	这	商业	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

那个白痴成了他岳父生意上的合伙人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [bæd] [taɪmz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

and	even	in	bad	times	had	managed	to	save	something	,	until	now	,	with	two	children	,
和	甚至	在	坏的	时代	有	管理	到	节省	某物	,	直到	现在	,	和	二	孩子们	,

即使在逆境中，他也设法省下了一笔钱，至今已有了两个孩子。

[eɪdʒd] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['sɪti] .

aged	five	and	six	,	he	found	himself	the	possessor	of	his	own	home	in	a	suburban	city	.
老年人	五	和	六	,	他	成立	他自己	这	拥有者	的	他的	自己的	家	在	一个	郊区	城市	.

五六岁时，他就在郊区城市拥有了自己的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] ,

It	had	been	finished	only	a	month	when	the	proposed	dinner	was	first	mentioned	,
它	有	到过	完成的	仅有的	一个	月	什么时候	这	建议的	晚餐	曾是	第一的	提及	,

晚餐提议是在工程完工仅一个月后首次提出的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

and	the	natural	pride	of	its	master	and	mistress	was	delightful	to	look	upon	.
和	这	自然的	自豪	的	它是	掌握	和	情妇	曾是	愉快	到	看	之上	.

主人和女主人身上流露出的自然自豪感令人赏心悦目。

" [waɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

"	Why	,	do	you	know	,	my	dear	,	"	said	the	Idiot	one	evening	,	on	his	return	from	town	,
"	为什么	,	做	你	知道	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	笨蛋	一	晚上	,	在	他的	返回	从	镇	,

“哎呀，你知道吗，亲爱的？”一天晚上，傻子从城里回来后说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [klʌb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'fensɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	they	are	talking	of	asking	me	to	resign	from	the	club	because	they	say	I	am	offensive	about	this	place	,
"	他们	是	说	的	问	我	到	辞职	从	这	俱乐部	因为	他们	说	我	是	进攻	关于	这	地方	,

“他们说要我从俱乐部辞职，因为他们说我对这个地方的言论很冒犯人。”

[ænd; ənd]['wɒts(ə)n] [sez] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	Watson	says	my	conversation	has	become	a	bore	to	everybody	because
和	沃森	说道	我的	对话	有	变得	一个	钻孔	到	大家	因为

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][pɒts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd]['ket(ə)lz][ænd; ənd]

the	burden	of	my	song	yesterday	was	pots	and	pans	and	kettles	and
这	负担	的	我的	歌曲	昨天	曾是	锅	和	平底锅	和	水壶	和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? "

things	like	that	?	"
事物	喜欢	那	?	"

沃森说我的谈话让大家都觉得无聊，因为我昨天唱的歌都是些锅碗瓢盆之类的东西?

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['klʌbmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][pɒts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd]['ket(ə)lz][ænd; ənd]

"	I	suppose	clubmen	are	not	interested	in	pots	and	pans	and	kettles	and
"	我	认为	俱乐部成员	是	不是	感兴趣的	在	锅	和	平底锅	和	水壶	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“我想俱乐部成员对锅碗瓢盆之类的东西不感兴趣吧。”

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [əb'zɜːvd] .

"	Mrs	.	Idiot	observed	.
"	太太	.	笨蛋	观察到	.

“白痴太太说道。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Some	people	aren't	,	you	know	.	"
"	一些	人们	不是	,	你	知道	.	"

“有些人可不是这样，你知道的。”

" [nɒt] ['ɪntrəstɪd] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Not	interested	?	"	echoed	the	Idiot	.
"	不是	感兴趣的	?	"	回声	这	笨蛋	.

“没兴趣吗？”那个傻瓜附和道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][pɒts][ænd; ənd][pænz]

"	What	kind	of	people	can	they	be	not	to	be	interested	in	pots	and	pans
"	什么	种类	的	人们	能	他们	是	不是	到	是	感兴趣的	在	锅	和	平底锅

[ænd; ənd]['ket(ə)lz][ænd; ənd] [θɪŋz] ?

and	kettles	and	things	?
和	水壶	和	事物	?

“他们是什么样的人，会对锅碗瓢盆之类的东西不感兴趣呢？”

[aɪ] [ges] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [dens] ['ɪgnərəns] . "

I	guess	it's	because	of	their	dense	ignorance	.	"
我	猜测	它是	因为	的	他们的	稠密	无知	.	"

我想这是因为他们愚昧无知吧。

" - [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] - "

"	'	THEY	NEVER	HAD	THE	FUN	OF	BUYING	THEM	'	"
"	-	他们	绝不	有	这	乐趣	的	购买	他们	-	"

“他们从未体验过购买它们的乐趣。”

" [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	They	never	had	the	fun	of	buying	them	,	perhaps	,	"	suggested	Mrs	.	Idiot	.
"	他们	绝不	有	这	乐趣	的	购买	他们	,	也许	,	"	建议	太太	.	笨蛋	.

“或许他们从未体验过购买的乐趣吧，”白痴太太说道。

" ['pɒsəbli] , " [ə'sent] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Possibly	,	"	assented	the	Idiot	.
"	可能	,	"	同意	这	笨蛋	.

“或许吧，”白痴同意道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ['pɑːli] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	I'll	tell	you	one	thing	,	Pollie	,	dear	,	"	he	added	,
"	和	患病的	告诉	你	一	事物	,	波莉	,	亲爱的	,	"	他	额外	,

“还有一件事，波莉，亲爱的，”他补充道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [fʌn] [dʒʌst] [wʌns] ,

"	if	they	had	had	that	fun	just	once	,
"	如果	他们	有	有	那	乐趣	只是	一次	,

“如果他们能享受到哪怕一次这样的乐趣，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skwɒndərɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] [ɒn] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['hɔːsɪz]

instead	of	squandering	their	savings	on	clothes	and	the	theatre	,	and	on	horses
反而	的	挥霍	他们的	节省	在	衣服	和	这	剧院	,	和	在	马匹

,

,

,

与其把积蓄挥霍在衣服、戏票和马匹上，

[jʊd] [faɪnd] ['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði]['hɑːdweə(r)] [ʃɒps] [ɔːl] [deɪ]

you'd	find	every	blessed	one	of	those	chaps	thronging	the	hardware	shops	all	day
你会	寻找	每一个	蒙福	一	的	那些	小伙子们	熙熙攘攘	这	硬件	商店	全部	天

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [ðeə(r)] .

and	spending	their	money	there	.
和	开支	他们的	钱	那里	.

你会发现，那些幸运的小伙子们整天都挤在五金店里，把钱花在那里。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]

Why	,	do	you	know	I	even	enjoyed	getting	the	clothes	-	pins	,	and	what	is	more
为什么	,	做	你	知道	我	甚至	享受	获得	这	衣服	-	别针	,	和	什么	是	更多的

, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] .

,	it	was	instructive	.
,	它	曾是	有指导意义的	.

你知道吗，我甚至很喜欢收集衣夹，而且，这还很有教育意义。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] ['kaʊntləs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [kləʊðz] - [pɪnz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

I	never	knew	before	what	countless	varieties	of	clothes	-	pins	there	were	.
我	绝不	知道	前	什么	无数	品种	的	衣服	-	别针	那里	是	.

我以前从不知道原来有这么多种类的衣夹。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪn] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [legz] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊləʊ] -

There's	the	plain	kind	of	commerce	that	look	like	a	pair	of	legs	with	a	polo	-
有	这	清楚的	种类	的	商业	那	看	喜欢	一个	一对	的	腿	和	一个	马球	-

[kæp][ɒn] .

cap	on	.
帽	在	.

有一种普通的商业形象，看起来就像一双戴着马球帽的腿。

[aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ðəʊz] ,

I	was	brought	up	on	those	,
我	曾是	带来	向上	在	那些	,

我从小就吃这些。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

and	I	used	to	steal	them	when	I	was	a	small	boy	,
和	我	用过的	到	偷	他们	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

我小时候经常偷这些东西。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈʌndəˌstʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊə] [ænd; ənd] [ʃem] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] [ˈdʒeɪfeθ] [ɪn]

to	act	as	understudies	for	Noah	and	Shem	and	Ham	and	Japheth	in
到	行为	作为	替补	为了	诺亚	和	闪	和	火腿	和	雅弗	在

[maɪ] [ˈnoʊəz] [ɑːk] .

my	Noah's	ark	.
我的	诺亚的	方舟	.

在我的诺亚方舟里，他们将分别担任诺亚、闪、含和雅弗的替补。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə]

Then	there's	the	patent	kind	with	a	spring	to	it	that	is	guaranteed	to
然后	有	这	专利	种类	和	一个	春天	到	它	那	是	保证	到

[hæŋ] [ˈɒntə][ə; eɪ] [ˈgɑːmənt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

hang	onto	a	garment	in	a	gale	if	it	has	to	let	go	of	the	rope	.
悬挂	到	一个	服装	在	一个	大风	如果	它	有	到	让	去	的	这	绳索	.

还有一种专利产品，它带有一个弹簧，即使绳子松开，也能保证在狂风中牢牢抓住衣服。

[ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [pɪn] ,

Very	few	people	realize	the	infinite	variety	of	the	clothes	-	pin	,
非常	很少	人们	意识到	这	无限	种类	的	这	衣服	-	别针	,

很少有人意识到衣夹的种类无穷无尽。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tel] [ðiːz] [tʃæps] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [jɔːn] [ænd; ənd]

and	when	I	try	to	tell	these	chaps	at	the	club	about	it	they	yawn	and
和	什么时候	我	尝试	到	告诉	这些	小伙子们	在	这	俱乐部	关于	它	他们	打哈欠	和

[traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒprə] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃənɪzəm] [ænd; ənd]

try	to	change	the	subject	to	things	like	German	opera	and	impressionism	and
尝试	到	改变	这	主题	到	事物	喜欢	德语	歌剧	和	印象主义	和

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] . "

international	complications	.	"
国际的	并发症	.	"

当我试图跟俱乐部里的那些家伙们谈起这件事时，他们却打哈欠，试图把话题转移到德国歌剧、印象派和国际局势之类的事情上。

" - [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈɒntə] [ə; eɪ] [ˈgɑːmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] - "

"	-	GUARANTEED	TO	HANG	ONTO	A	GARMENT	IN	A	GALE	-	"
"	-	保证	到	悬挂	到	一个	服装	在	一个	大风	-	"

“保证在狂风中也能牢牢抓住衣物”

" [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " [lɑːft] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪdiət] .

"	How	foolish	of	them	!	"	laughed	Mrs	.	Idiot	.
"	如何	愚蠢	的	他们	!	"	笑了	太太	.	笨蛋	.

“他们真是太愚蠢了！”白痴太太笑道。

" [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [prɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈwaːgnə] [wen] [wʌn][kæn; kən] [ˈdɪskɔːs] [əˈpɒn]

"	The	idea	of	preferring	to	talk	of	Wagner	when	one	can	discourse	upon
"	这	主意	的	偏好	到	讲话	的	瓦格纳	什么时候	一	能	话语	之上

[kləʊðz] - [pɪnz] ! "

clothes	-	pins	!	"
衣服	-	别针	!	"

“与其谈论瓦格纳，不如谈论衣夹！”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɑːˈkæstɪk] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	I	am	afraid	you	are	sarcastic	,	"	rejoined	the	Idiot	.
"	我	是	害怕的	你	是	讽刺的	,	"	重新加入	这	笨蛋	.

“恐怕你是在讽刺，”白痴反驳道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ;

"	But	you	needn't	be	;
"	但	你	不必	是	;

但你不必如此；

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [jʊd] [si:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [maɪ] [vju:] [ɪz] [kə'rekt] .

if	you'd	only	reason	it	out	you'd	see	at	once	that	my	view	is	correct	.
如果	你会	仅有的	原因	它	出去	你会	看	在	一次	那	我的	看法	是	正确的	.

只要你稍微思考一下，就会立刻明白我的观点是正确的。

['enibɒdi] [kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['wa:gnə] .

Anybody	can	talk	about	Wagner	.
任何人	能	讲话	关于	瓦格纳	.

任何人都可以谈论瓦格纳。

['eni] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [nəʊz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] - [kɑ:(r)] [kæn; kən] [tɔ:k] [wɪð] ['si:mɪŋ]

Any	person	who	knows	a	picture	from	a	cable	-	car	can	talk	with	seeming
任何	人	WHO	知道	一个	图片	从	一个	电缆	-	车	能	讲话	和	似乎

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒn] [ɑ:t] ,

intelligence	on	art	,
智力	在	艺术	,

任何一个能认出缆车上图片的人，都能看似博学地谈论艺术。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒf]

and	even	a	member	of	Congress	can	talk	about	international	complications	off
和	甚至	一个	成员	的	国会	能	讲话	关于	国际的	并发症	离开

- [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ;

-	hand	for	hours	;
-	手	为了	小时	;

甚至连国会议员都能滔滔不绝地谈论国际复杂局势好几个小时；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ə'baʊt] [kləʊðz] - [pɪnz] ? "

but	how	many	of	these	people	know	about	clothes	-	pins	?	"
但	如何	许多	的	这些	人们	知道	关于	衣服	-	别针	?	"

但这些人当中有多少人知道衣夹呢?

" ['veri] [fju:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , ['mi:kli] .

"	Very	few	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	meekly	.
"	非常	很少	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	温顺地	.

“很少，”白痴太太温顺地说。

" ['veri] [fju:] , [ɪn'di:d] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Very	few	,	indeed	,	"	observed	the	Idiot	.
"	非常	很少	,	的确	,	"	观察到	这	笨蛋	.

“确实很少，”白痴说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [eg] - ['hitər] .

"	And	the	same	way	with	egg	-	beaters	.
"	和	这	相同的	方式	和	蛋	-	击球手	.

“打蛋器也是一样。”

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] - [stəʊv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] [tu:; tə] -

I'll	bet	you	a	laundry	-	stove	that	if	I	should	write	to	the	Recorder	to	-
患病的	赌注	你	一个	洗衣店	-	火炉	那	如果	我	应该	写	到	这	录音机	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,

morrow	morning	,
明天	早晨	,

我敢打赌，如果我明天早上给《记录报》写信，

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['wa:gnə] , [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] ['edɪtə(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən]

and	ask	a	question	about	Wagner	,	the	musical	editor	would	give	me	an
和	问	一个	问题	关于	瓦格纳	,	这	音乐	编辑	会	给	我	一个

['ɑ:nsə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ;

answer	within	twenty	-	four	hours	;
回答	之内	二十	-	四	小时	;

如果问一个关于瓦格纳的问题，音乐编辑会在二十四小时内给我答复；

[bʌt; bət] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] [eg] - ['hitər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] - [ɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

but	with	reference	to	egg	-	beaters	it	would	take	'	em	a	week	to	find	out	.
但	和	参考	到	蛋	-	击球手	它	会	拿	-	呃	一个	星期	到	寻找	出去	.

但说到打蛋器，他们可能要花一个星期才能找到答案。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

And	that's	just	the	trouble	.
和	那就是	只是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [stʌf] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ə'baʊt] ,

The	newspapers	are	filled	up	with	stuff	that	everybody	knows	about	,
这	报纸	是	已填	向上	和	东西	那	大家	知道	关于	,

报纸上充斥着人尽皆知的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	they	don't	know	a	thing	about	other	things	on	the	subject	of	which	the
但	他们	不	知道	一个	事物	关于	其他	事物	在	这	主题	的	哪个	这

['pʌblɪk] [ɪz] ['ɪgnərənt] . "

public	is	ignorant	.	"
民众	是	无知	.	"

但对于公众普遍不了解的其他一些事情，他们却一无所知。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [rɪ'flektɪvli] ,

"	I	think	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	reflectively	,
"	我	思考	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	反思地	,

“我想，”白痴太太若有所思地说。

" [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] ['wa:gnə] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

"	that	that	is	probably	due	to	the	fact	that	they	consider	Wagner	more	important
"	那	那	是	大概	到期的	到	这	事实	那	他们	考虑	瓦格纳	更多的	重要的

[ðæn; ðən][æn; ən] [eg] - ['bi:tə(r)] . "

than	an	egg	-	beater	.	"
比	一个	蛋	-	击打者	.	"

“这大概是因为他们认为瓦格纳比打蛋器更重要。”

" - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ['wa:gnə] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] - "

"	'	AND	SOME	PEOPLE	SAY	WAGNER	IS	MORE	IMPORTANT	THAN	THAT	'	"
"	-	和	一些	人们	说	瓦格纳	是	更多的	重要的	比	那	-	"

“有些人说瓦格纳比这更重要。”

" [wel] , [ðen] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	Well	,	then	,	they	don't	know	,	that's	all	,	"	rejoined	the	Idiot	,
"	出色地	,	然后	,	他们	不	知道	,	那就是	全部	,	"	重新加入	这	笨蛋	,

“好吧，那他们就是不知道，仅此而已。”白痴重新说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

rising	and	walking	out	into	the	kitchen	and	taking	the	fascinating	object
上升	和	步行	出去	进入	这	厨房	和	采取	这	迷人	目的

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['wæksɪŋ] [səʊ] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresə(r)] [drɔ:(r)] .

over	which	he	was	waxing	so	enthusiastic	from	the	dresser	drawer	.
超过	哪个	他	曾是	打蜡	所以	热情的	从	这	梳妆台	抽屉	.

他起身走到厨房，从梳妆台抽屉里拿出他刚才热情洋溢地谈论的那件迷人的物品。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Just	look	at	that	!
"	只是	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kɒg] - [wiːl] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [θriː] [ˌɪntə'sektɪŋ] ['met(ə)l] [luːps] ['wɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

turning	the	cog	-	wheel	which	set	the	three	intersecting	metal	loops	whizzing	like	a
转弯	这	齿轮	-	车轮	哪个	放	这	三	相交	金属	循环	呼啸	喜欢	一个

['skwɪrəl] [ɪn][ɪts] [wiːl] - [keɪdʒ] .

squirrel	in	its	wheel	-	cage	.
松鼠	在	它是	车轮	-	笼	.

转动齿轮，带动三个相交的金属环像笼子里的松鼠一样飞速旋转。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Just	look	at	that	!
"	只是	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['waːgnə] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

It's	beautiful	,	and	some	people	say	Wagner	is	more	important	than	that	.	"
它是	美丽的	,	和	一些	人们	说	瓦格纳	是	更多的	重要的	比	那	.	"

它很美，但有些人认为瓦格纳比这更重要。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

"	Well	,	I	must	say	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,
"	出色地	,	我	必须	说	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	笨蛋	,

“嗯，我得说，亲爱的，”白痴太太说道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .

"	that	I	have	a	leaning	that	way	myself	.
"	那	我	有	一个	倾斜	那	方式	我	.

“我自己也有这种倾向。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][əd'mɪt][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] - ['biːtə(r)] , [bʌt; bət] — "

Of	course	,	I	admit	the	charm	of	the	egg	-	beater	,	but	—	"
的	课程	,	我	承认	这	魅力	的	这	蛋	-	击打者	,	但	—	"

当然，我承认打蛋器的魅力，但是——”

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Tell	me	one	thing	,	"	demanded	the	Idiot	.
"	告诉	我	一	事物	,	"	要求	这	笨蛋	.

“告诉我一件事，”白痴问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['waːgnə] ? "

"	Can	you	get	along	without	Wagner	?	"
"	能	你	得到	沿着	没有	瓦格纳	?	"

“没有瓦格纳你能过得去吗？”

" [waɪ] , [jes] , " ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] . "

"	Why	,	yes	,	"	Mrs	.	Idiot	replied	,	"	if	I	have	to	.	"
"	为什么	,	是的	,	"	太太	.	笨蛋	回复	,	"	如果	我	有	到	.	"

“是的，”白痴太太回答说，“如果我必须这样做的话。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [eg] - ['biːtə(r)] ?

"	And	can	you	get	along	without	an	egg	-	beater	?
"	和	能	你	得到	沿着	没有	一个	蛋	-	击打者	?

“没有打蛋器你能活下去吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	he	cried	,	triumphantly	.
"	他	哭	,	凯旋而归	.

他得意地喊道。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [wɪð] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv]

The	evidence	was	overwhelming	,	and	Mrs	.	Idiot	,	with	an	appreciative
这	证据	曾是	压倒	,	和	太太	.	笨蛋	,	和	一个	欣赏的

[ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː'self] [dɪ'fiːtɪd] ,

ebullition	of	mirth	,	acknowledged	herself	defeated	,
沸腾	的	欢笑	,	已确认	她自己	战败	,

证据确凿，白痴太太带着欣喜若狂的笑容，承认自己败下阵来。

[ænd; ənd][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [wɪ'ðɔːl] ,

and	so	charmingly	withal	,
和	所以	迷人地	此外	,

而且如此迷人，

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

that	the	next	day	when	her	husband	returned	home	he	brought	her	two
那	这	下一个	天	什么时候	她	丈夫	返回	家	他	带来	她	二

['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l]

tickets	for	the	opera	of	Siegfried	as	a	reward	for	her	graceful
门票	为了	这	歌剧	的	齐格弗里德	作为	一个	报酬	为了	她	优美

[səb'mɪʃn] .

submission	.
提交	.

第二天，当她丈夫回家时，他给她带了两张歌剧《齐格弗里德》的票，作为对她优雅顺从的奖励。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ten]['dʌz(ə)n] ['mʌfɪn] - [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] , " [sed]

"	I	could	have	bought	ten	dozen	muffin	-	rings	for	the	same	money	,	"	said
"	我	可以	有	买	十	打	松饼	-	戒指	为了	这	相同的	钱	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“同样的钱，我本来可以买十打松饼圈，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

as	he	gave	them	to	her	,	"	but	people	who	know	when	to	give	in	,
作为	他	给予	他们	到	她	,	"	但	人们	WHO	知道	什么时候	到	给	在	,

当他把它们交给她时，“但那些懂得何时妥协的人，

[ænd; ənd][duː; də] [gɪv] [ɪn][æz; əz] ['eɪmiəbli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi]

and	do	give	in	as	amiably	as	you	do	,	my	dear	,	deserve	to	be
和	做	给	在	作为	友好地	作为	你	做	,	我的	亲爱的	,	应得	到	是

[ri'wɔːdid] ;

rewarded	;
奖励	;

亲爱的，你如此和蔼可亲地让步，理应得到奖励；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wen] [juː; jʊ][juːz] [ðiːz] ['tɪkɪts] , [ɪf] [jʊl] [ɑːsk][ˌem 'iː] ,

and	,	on	the	whole	,	when	you	use	these	tickets	,	if	you'll	ask	me	,
和	,	在	这	所有的	,	什么时候	你	使用	这些	门票	,	如果	你会	问	我	,

总的来说，如果你问我的话，当你使用这些票的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['eskɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['zɪkfrit] [maɪ'self] .

I	think	I'll	escort	you	to	Siegfried	myself	.
我	思考	患病的	护送	你	到	齐格弗里德	我	.

我想我会亲自护送你去见齐格弗里德。

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

“二

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] [əʊld] [frendz]
A LITTLE DINNER TO SOME OLD FRIENDS
一个 小的 晚餐 到 一些 老的 朋友们

请一些老朋友吃顿便餐

" ['tɒmi] [ænd; ənd] ['mɒli] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
" TOMMY AND MOLLIE GAVE THE COOK A GREAT DEAL OF TROUBLE
" 汤米 和 莫莉 给予 这 厨师 一个 伟大的 交易 的 麻烦

汤米和莫莉给厨子添了不少麻烦。

" [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [njuː] [həʊm] .
" Ten days later all was excitement at the Idiot's new home .
" 十 天 之后 全部 曾是 激动 在 这 白痴的 新的 家 .

十天后，白痴的新家一片欢腾。

['tɒmi] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] ['frenzi] ,
Tommy and Mollie were in a state bordering upon frenzy ,
汤米 和 莫莉 是 在 一个 状态 毗邻 之上 狂热 ,

汤米和莫莉当时近乎疯狂。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt]
and gave the cook a great deal of trouble , requesting a taste of this , that
和 给予 这 厨师 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 请求 一个 品尝 的 这 , 那

,
,
,

他给厨师添了不少麻烦，一会儿要尝尝这个，一会儿要尝尝那个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
and the other thing , which she was preparing for the dinner to Mr .
和 这 其他 事物 , 哪个 她 曾是 准备 为了 这 晚餐 到 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ,
and Mrs . Pedagog ,
和 太太 . 教育学 ,

还有另一件事，是她为招待佩达戈格夫妇准备的晚餐。

[ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the Bibliomaniac , and the others .
这 藏书癖 , 和 这 其他的 .

书痴，以及其他人。

['ɪnwədli] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['rɒθfl] ,
Inwardly , too , they were somewhat wrathful ,
内心 , 也 , 他们 是 有些 愤怒的 ,

他们内心也有些愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðeə(r)]
for they could not understand why they were not permitted to dine with their
为了 他们 可以 不是 理解 为什么 他们 是 不是 允许 到 用餐 和 他们的
['peərənts][æz; əz]['juːʒuəl] .
parents as usual .
父母 作为 通常 .

因为他们无法理解为什么不能像往常一样和父母一起吃饭。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['tɒmi] , " [sed] ['mɒli] .
" I guess maybe it's your manners that keeps you away , Tommy , " said Mollie .
" 我 猜测 或许 它是 你的 礼仪 那 保持 你 离开 , 汤米 , " 说 莫莉 .

“我想也许是你的礼貌让你避而远之吧，汤米，”莫莉说。

" [hoʊ] ! " [sed] ['tɒmi] .
" Hoh ! " said Tommy .
" 霍 ! " 说 汤米 .

“吼！”汤米说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɑː] [sez] [ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] .

"	It	can't	be	that	,	because	pa	says	I	ain't	got	any	.
"	它	不能	是	那	,	因为	帕	说道	我	不是	得到	任何	.

“不可能是那样，因为我爸说我一个也没有。”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ,

It's	because	you're	too	young	to	be	introdoosed	into	society	,
它是	因为	你是	也	年轻的	到	是	-	进入	社会	,

那是因为你年纪太小，还不适合融入社会。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

and	I've	got	to	stay	up	-	stairs	and	look	after	you	.
和	我已经	得到	到	停留	向上	-	楼梯	和	看	后	你	.

我得留在楼上照顾你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [gɜːl] !

If	you	weren't	a	girl	!
如果	你	不是	一个	女孩	!

如果你不是个女孩!

" [hɪə(r)] ['tɒmi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .

"	Here	Tommy	clenched	his	fists	and	looked	unutterable	things	.
"	这里	汤米	紧握	他的	拳头	和	看起来	难以言喻	事物	.

“汤米紧紧握住拳头，脸上露出难以言喻的表情。”

['mɒli] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

Mollie	shuddered	and	was	glad	she	was	a	girl	as	she	imagined	the	awful
莫莉	颤抖	和	曾是	高兴的	她	曾是	一个	女孩	作为	她	想象	这	可怕

[θɪŋz] ['tɒmi] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

things	Tommy	would	do	to	her	had	she	been	a	boy	.
事物	汤米	会	做	到	她	有	她	到过	一个	男生	.

莫莉打了个寒颤，庆幸自己是个女孩，因为她想象着如果自己是个男孩，汤米会对她做出多么可怕的事情。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] - [ɛmz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɒmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] ['mænə(r)] .

"	Neither	of	'	em's	it	,	Tommy	,	"	she	said	,	in	a	conciliatory	manner	.
"	两者都不	的	-	em's	它	,	汤米	,	"	她	说	,	在	一个	和解	方式	.

“都不是，汤米，”她用和解的语气说道。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz] , [ðæts] [waɪ] .

"	It's	because	they	ain't	got	enough	dining	-	room	chairs	,	that's	why	.
"	它是	因为	他们	不是	得到	足够的	用餐	-	房间	椅子	,	那就是	为什么	.

“那是因为他们没有足够的餐椅，就是这样。”

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['kaʊntɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [naɪn]

I	know	,	because	I	counted	'	em	,	and	there's	only	eight	,	and	there's	nine
我	知道	,	因为	我	计数	-	呃	,	和	有	仅有的	八	,	和	有	九

['piːp(ə)l] ['kʌmɪn] - . "

people	comin	'	.	"
人们	即将到来	-	.	"

我知道，因为我数过了，只有八个，但还有九个人要来。

" [ai] [ges] ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tɒmi] , ['pæsɪfaɪ] ['sʌmwɒt] .

"	I	guess	maybe	that's	it	,	"	said	Tommy	,	pacified	somewhat	.
"	我	猜测	或许	那就是	它	,	"	说	汤米	,	安抚	有些	.

“我想大概就是这样吧，”汤米稍微平静了一些，说道。

" [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] .

"	And	anyhow	,	I	don't	care	.
"	和	无论如何	,	我	不	关心	.

反正我也不在乎。

[ai] [sɔː] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][mɑː] [geɪv] ['dʒeni] ,
I saw that piece of paper ma gave Jennie ,
我 锯 那 片 的 纸 玛 给予 珍妮 ,

我看到了妈妈给珍妮的那张纸条，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ,
and she wrote down all the things they're goin ' to have ,
和 她 写道 向下 全部 这 事物 它们是 去 - 到 有 ,

她把他们要买的所有东西都写了下来。

[ænd; ənd] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] .
and it's goin ' to be two hours between the soup and the ice - cream .
和 它是 去 - 到 是 二 小时 之间 这 汤 和 这 冰 - 奶油 .

从喝汤到吃冰淇淋要等两个小时。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] .
I couldn't ever wait that long for the ice - cream .
我 不能 曾经 等待 那 长的 为了 这 冰 - 奶油 .

我根本等不了那么久才吃到冰淇淋。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [aɪs] - [kriːm] . "
I don't see why they don't begin with ice - cream . "
我 不 看 为什么 他们 不 开始 和 冰 - 奶油 . "

我不明白他们为什么不先从冰淇淋开始。

" [ai] [ges] ['meɪbi] [wɪr] ['betə(r)] [ɒf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɒli] .
" I guess maybe we're better off as it is , " said Mollie .
" 我 猜测 或许 是 更好的 离开 作为 它 是 , " 说 莫莉 .

“我想也许我们现在这样更好，”莫莉说。

" ['pɒpə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːmər] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən]
" Popper and mommer ain't likely to forget us , and , besides , we can
" 波普尔 和 妈妈 不是 可能 到 忘记 我们 , 和 , 除了 , 我们 能
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

“爸爸妈妈不太可能忘记我们，而且，我们还可以聊天。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɜːsəri]
" And with this comforting reflection the little ones retired to their nursery
" 和 和 这 令人感到安慰 反射 这 小的 一个 退休 到 他们的 苗圃
[kən'tentɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['sʌfə(r)] [ə; eɪ][bɪt] .
contented in mind and spirit — and they didn't suffer a bit .
满足 在 头脑 和 精神 — 和 他们 没有 遭受 一个 少量 .

“带着这种令人欣慰的想法，孩子们心满意足地回到了他们的育婴室——他们一点也不觉得难过。

[ðeə(r)] " ['pɒpə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːmər] " ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ðem; ðəm] .
Their " popper and mommer " didn't forget them .
他们的 " 爆米花 和 妈妈 " 没有 忘记 他们 .

他们的“爸爸妈妈”没有忘记他们。

[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ,
The ice - cream was excellent ,
这 冰 - 奶油 曾是 出色的 ,

冰淇淋非常好吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðeə(r)]
and they had their share of it almost before the guests began with their
和 他们 有 他们的 分享 的 它 几乎 前 这 客人 开始 和 他们的
['ɔɪstə(r)z] .
oysters .
牡蛎 .

几乎在客人们开始享用牡蛎之前，他们就已经吃上了。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

At	seven	o'clock	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog	had	arrived	,
在	七	点钟	先生	.	和	太太	.	教育学	有	到达的	,

七点钟，佩达戈格夫妇到了。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] - [ten] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

and	at	seven	-	ten	all	the	invited	guests	were	present	.
和	在	七	-	十	全部	这	受邀	客人	是	展示	.

七点十分，所有受邀嘉宾都已到场。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] , " ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊsts][ɪə(r)] ,

"	If	it	hadn't	been	for	my	wife	,	"	Mr	.	Pedagog	whispered	in	his	host's	ear	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	我的	妻子	,	"	先生	.	教育学	低声说道	在	他的	主持人	耳朵	,

“要不是我妻子，”佩达戈格先生在他主人的耳边低语道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [leɪt] , [tuː] . "

"	I	should	have	been	late	,	too	.	"
"	我	应该	有	到过	晚的	,	也	.	"

“我也应该迟到的。”

" [doʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] , [əʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [hænd]

"	Don't	apologize	,	old	man	,	"	replied	the	Idiot	,	gripping	the	Schoolmaster's	hand
"	不	道歉	,	老的	男人	,	"	回复	这	笨蛋	,	扣人心弦	这	教师的	手

['wɔːmli] .

warmly	.
热情地	.

“老头，别道歉，”傻子回答道，热情地握住了老师的手。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][tuː; tə] ['dinəz] [ɒn] [taɪm] [maɪ'self] .

"	I	sometimes	go	to	dinners	on	time	myself	.
"	我	有时	去	到	晚餐	在	时间	我	.

“我有时也会准时赴约吃饭。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]

"	In	a	few	moments	dinner	was	announced	,	and	shortly	after	all	were
"	在	一个	很少	时刻	晚餐	曾是	宣布	,	和	不久	后	全部	是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

“片刻之后，晚餐开始的通知响起，随后所有人都入座了。”

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [gests] ['nætʃ(ə)rəli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪdiət] [tuː; tə]

and	in	memory	of	old	times	the	guests	naturally	waited	for	the	Idiot	to
和	在	记忆	的	老的	时代	这	客人	自然	等待	为了	这	笨蛋	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

为了缅怀过去，客人们自然而然地等待着“白痴”开始表演。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	"	he	said	,
"	做	你	知道	,	"	他	说	,

“你知道吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði][dʒuːs][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['lemən] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ˌʌnprə'tɛstɪŋ]

as	he	squeezed	the	juice	from	a	luscious	lemon	over	an	unprotesting
作为	他	挤压	这	汁	从	一个	甜美	柠檬	超过	一个	不抗议

['ɔɪstə(r)] ,

oyster	,
牡蛎	,

他将鲜嫩多汁的柠檬汁挤到一只毫无反抗之意的牡蛎上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glɑːnsɪŋ] [ə'fekʃənətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

at	the	same	time	glancing	affectionately	over	the	company	,
在	这	相同的	时间	瞥了一眼	亲切地	超过	这	公司	,

与此同时，她满怀爱意地环视着公司上下。

" [ai] ['hævnt] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] . "

"	I	haven't	felt	so	much	at	home	for	years	as	I	do	now	.	"
"	我	还没有	毛毡	所以	很多	在	家	为了	年	作为	我	做	现在	.	"

“我已经很多年没有像现在这样有家的感觉了。”

" [nɒt] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

"	Not	very	complimentary	to	your	wife	,	"	said	Mr	.	Brief	.
"	不是	非常	免费	到	你的	妻子	,	"	说	先生	.	简短的	.

“这对你妻子来说可不太好听，”布里夫先生说。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Oh	,	I	know	what	he	means	,	"	observed	Mrs	.	Idiot	.
"	哦	,	我	知道	什么	他	方法	,	"	观察到	太太	.	笨蛋	.

“哦，我知道他的意思了，”白痴太太说道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	And	I	have	so	many	other	opportunities	to	compliment	her	,	"	said	the
"	和	我	有	所以	许多	其他	机会	到	赞扬	她	,	"	说	这

['ɪdiət] .

Idiot	.
笨蛋	.

“我还有很多其他机会可以夸奖她，”白痴说道。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [huː] [sæt][æt; ət]

"	But	really	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	he	added	,	addressing	the	good	lady	who	sat	at
"	但	真的	,	太太	.	教育学	,	"	他	额外	,	解决	这	好的	女士	WHO	卫星	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	right	,
他的	正确的	,

“不过，佩达戈格夫人，真的，”他补充道，转向坐在他右边的那位女士。

" [ai] [fiːl] ['æbsəluːtli] [kən'tentɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	feel	absolutely	contented	to	-	night	.
"	我	感觉	绝对地	满足	到	-	夜晚	.

“我今晚感到非常满足。”

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

All	the	good	things	of	the	past	and	of	the	present	seem	to	be
全部	这	好的	事物	的	这	过去的	和	的	这	展示	似乎	到	是

['kɒnsntreɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔːd] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [θriː] [ʌp] - [steəz] ,

concentrated	about	this	board	—	except	the	three	up	-	stairs	,
集中	关于	这	木板	—	除了	这	三	向上	-	楼梯	,

过去和现在所有美好的事物似乎都集中在这块木板上——除了楼上的三个人。

[huː] [kænt] ['veri] [wel] [biː; bi][hɪə(r)] . "

who	can't	very	well	be	here	.	"
WHO	不能	非常	出色地	是	这里	.	"

“谁能来这里呢？”

" [θriː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Three	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	.
"	三	?	"	问	先生	.	教育学	.

“三个？”佩达戈格先生问道。

" [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] — "

"	I	thought	there	were	only	two	—	"
"	我	想法	那里	是	仅有的	二	—	"

“我以为只有两个——”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Certainly	,	"	said	the	Idiot	.
"	当然	,	"	说	这	笨蛋	.

“当然，”白痴说道。

" ['tɒmi] [ænd; ənd] ['mɒli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['meəri] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['haʊsmeɪd] .

"	Tommy	and	Mollie	,	but	there	is	Mary	,	your	old	housemaid	.
"	汤米	和	莫莉	,	但	那里	是	玛丽	,	你的	老的	保姆	.

“汤米和莫莉，还有玛丽，你以前的女佣。”

[wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

We	can't	very	well	ask	them	to	dine	with	us	,	you	know	.	"
我们	不能	非常	出色地	问	他们	到	用餐	和	我们	,	你	知道	.	"

我们总不能直接邀请他们和我们一起吃饭吧。”

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['mɒli] [kænt] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

"	I	don't	see	why	Tommy	and	Mollie	can't	be	invited	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	我	不	看	为什么	汤米	和	莫莉	不能	是	受邀	,	"	说	先生	.	教育学	,

“我不明白为什么不能邀请汤米和莫莉，”佩达戈格先生说。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

much	to	the	Idiot's	surprise	,	it	seemed	so	like	a	violation	of	his	system	,
很多	到	这	白痴的	惊喜	,	它	似乎	所以	喜欢	一个	违反	的	他的	系统	,

令傻瓜大吃一惊的是，这似乎完全违背了他的系统。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .

as	it	might	be	presumed	to	be	.
作为	它	可能	是	假定	到	是	.

正如人们可能预料的那样。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

"	You	believe	in	having	children	at	table	,	then	,	Mr	.	Pedagog	?	"	asked	Mrs	.
"	你	相信	在	拥有	孩子们	在	桌子	,	然后	,	先生	.	教育学	?	"	问	太太	.

['ɪdiət] .

Idiot	.
笨蛋	.

“那么，你相信应该让孩子坐在餐桌旁吗，教育家先生？”白痴太太问道。

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	Most	certainly	,	"	said	the	Schoolmaster	.
"	最多	当然	,	"	说	这	校长	.

“当然，”校长说道。

['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [glɑːns, glæns] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] ,

Mrs	.	Pedagog	glanced	smilingly	at	Mrs	.	Idiot	,	as	much	as	to	say	,	"	Oh	,
太太	.	教育学	瞥了一眼	微笑着	在	太太	.	笨蛋	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	哦	,

[ðiːz] [men] ! "

these	men	!	"
这些	男人	!	"

佩达戈格太太笑着瞥了白痴太太一眼，仿佛在说：“哦，这些人啊！”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] , " [hiː; hi]

"	I	certainly	do	approve	of	having	children	at	table	on	all	occasions	,	"	he
"	我	当然	做	批准	的	拥有	孩子们	在	桌子	在	全部	场合	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我当然赞成在任何场合都让孩子和家人一起用餐，”他继续说道。

" [haʊ] [els] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ?

"	How	else	are	they	to	learn	how	to	conduct	themselves	?
"	如何	别的	是	他们	到	学习	如何	到	执行	他们自己	?

“否则他们怎么能学会如何为人处世呢？”

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][læks] ,

The	discipline	of	the	nursery	is	apt	to	be	lax	,
这	纪律	的	这	苗圃	是	易于	到	是	松散	,

托儿所的纪律往往比较松懈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] -

and	it	is	my	belief	that	many	of	the	bad	table	manners	of	the	present	-
和	它	是	我的	信仰	那	许多	的	这	坏的	桌子	礼仪	的	这	展示	-

[deɪ] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri]

day	child	are	due	to	the	sense	of	freedom	which	eating	dinner	in	the	nursery
天	孩子	是	到期的	到	这	感觉	的	自由	哪个	吃	晚餐	在	这	苗圃

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kʌlˌkeɪts] . "

naturally	inculcates	.	"
自然	灌输	.	"

我认为，现在很多孩子餐桌礼仪差劲，都是因为在托儿所吃晚饭自然而然地培养了一种自由感。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	There	is	something	in	what	you	say	,	"	said	the	Idiot	.
"	那里	是	某物	在	什么	你	说	,	"	说	这	笨蛋	.

“你说的有道理，”白痴说。

" ['tɒmi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

"	Tommy	,	for	instance	,
"	汤米	,	为了	实例	,

例如，汤米

['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pænkeɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][baɪ]

never	learned	to	throw	a	French	pancake	across	the	table	at	his	sister	by
绝不	学习	到	扔	一个	法语	饼子	穿过	这	桌子	在	他的	姐姐	经过

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

watching	his	mother	and	myself	here	in	the	dining	-	room	,
观看	他的	母亲	和	我	这里	在	这	用餐	-	房间	,

他从没见过我和他妈妈在餐厅里的样子，就学会了把法式薄饼扔过桌子砸向他妹妹。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . "

yet	in	the	freedom	of	the	nursery	I	have	known	it	done	.	"
然而	在	这	自由	的	这	苗圃	我	有	已知	它	完毕	.	"

然而，在自由自在的育儿室里，我却亲眼目睹过这种事发生。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Precisely	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	恰恰	,	"	说	先生	.	教育学	.

“正是如此，”佩达戈格先生说道。

" [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['ɪləstreɪts] [maɪ] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] .

"	That	very	little	incident	illustrates	my	point	exactly	.
"	那	非常	小的	事件	图示	我的	观点	确切地	.

“这件小事恰恰说明了我的观点。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðə; ði] [ə'fens] [siːmd] [les] ['heɪnəs]

And	I	have	no	doubt	that	in	the	nursery	the	offence	seemed	less	heinous
和	我	有	不	怀疑	那	在	这	苗圃	这	罪行	似乎	较少的	令人发指的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

than	it	would	had	it	occurred	in	the	dining	-	room	,
比	它	会	有	它	发生	在	这	用餐	-	房间	,

我毫不怀疑，在育儿室里发生的这种冒犯行为，看起来肯定没有发生在餐厅里那么令人发指。

[ænd; ənd] [hens] [dɪd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] . "

and	hence	did	not	meet	with	the	full	measure	of	punishment	that	it	deserved	.	"
和	因此	做过	不是	见面	和	这	满的	措施	的	惩罚	那	它	应得的	.	"

因此，它并未受到应有的惩罚。

" [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" I have forgotten exactly what was done on that occasion , " said the Idiot ,
" 我 有 被遗忘的 确切地 什么 曾是 完毕 在 那 场合 , " 说 这 笨蛋 ,
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“我已经完全忘记当时发生了什么事了，”白痴平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [kəm'peld] ['tɒməs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['pænkeɪk] . "
" It is my impression that I compelled Thomas to eat the pancake . "
" 它 是 我的 印象 那 我 被迫 托马斯 到 吃 这 饼子 . "

“我的印象是我强迫托马斯吃下了那张煎饼。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" I am sure I never heard of the incident before , " said Mrs . Idiot ,
" 我 是 当然 我 绝不 听到 的 这 事件 前 , " 说 太太 . 笨蛋 ,

“我以前肯定没听说过这件事，”白痴太太说。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['grəʊɪŋ] ['veri] [red] .
her cheeks growing very red .
她 脸颊 生长 非常 红色的 .

她的脸颊变得通红。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] , [dɪd][hiː; hi] , [dɪə(r)] ? "
" He didn't really , did he , dear ? "
" 他 没有 真的 , 做过 他 , 亲爱的 ? "

“他真的没有，对吗，亲爱的？”

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θʌm] , " [wɒt] [ə; eɪ]
" By jove ! " cried the Idiot , snapping his forefinger against his thumb , " what a
" 经过 木星 ! " 哭 这 笨蛋 , 啪啪 他的 食指 反对 他的 拇指 , " 什么 一个
['treɪtə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,
traitor I am ,
叛徒 我 是 ,

“我的天哪！”白痴喊道，同时用食指弹了一下拇指，“我真是个叛徒！”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[ai] ['prɒmɪst] ['tɒməs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp]
I promised Thomas never to tell , and here I've given the poor little chap
我 承诺 托马斯 绝不 到 告诉 , 和 这里 我已经 给定 这 贫穷的 小的 小伙子
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

我答应过托马斯永远不会告诉别人，可现在我却把这个可怜的小家伙出卖了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l]
but the boy was excusable , I assure you all — that is , he was excusable
但 这 男生 曾是 情有可原 , 我 保证 你 全部 — 那 是 , 他 曾是 情有可原
[ɪn][ə; eɪ] [sens] .
in a sense .
在 一个 感觉 .

但我向你们保证，这个男孩是可以被原谅的——也就是说，从某种意义上说，他是可以被原谅的。

['mɒli] [hæd; həd] ['priːviəsli] [hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːltɪd] ['ɑːmənd] , [ænd; ənd] — "
Mollie had previously hit him in the eye with a salted almond , and — "
莫莉 有 之前 打 他 在 这 眼睛 和 一个 咸的 杏仁 , 和 — "

莫莉之前曾用一颗咸杏仁打过他的眼睛，而且——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ,

"	It	is	quite	evident	,	"	put	in	Mrs	.	Pedagog	,
"	它	是	相当	明显	,	"	放	在	太太	.	教育学	,

“这很明显，”佩达戈格夫人插话道。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

her	womanly	sympathy	leading	her	to	rush	to	the	aid	of	Mrs	.	Idiot	,
她	女性	同情	领导	她	到	匆忙	到	这	援助	的	太太	.	笨蛋	,

她出于女性的同情心，立即上前帮助白痴太太。

[huː] [siːmd] ['sʌmwʊt] ['mɔːtɪfaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['kɔnfidəns] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

who	seemed	somewhat	mortified	over	the	Idiot's	confidences	,	"	that	you	were	not
WHO	似乎	有些	羞愧难当	超过	这	白痴的	秘密	,	"	那	你	是	不是

[æt; ət] [həʊm] , [maɪ][dɪə(r)] .

at	home	,	my	dear	.
在	家	,	我的	亲爱的	.

他似乎对白痴的坦白感到有些羞愧，“亲爱的，你不在家。”

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['hæpən]

I	have	myself	observed	that	extraordinary	episodes	of	this	nature	generally	happen
我	有	我	观察到	那	非凡的	剧集	的	这	自然	一般来说	发生

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

when	it	is	the	father	who	is	left	in	charge	of	the	children	.	"
什么时候	它	是	这	父亲	WHO	是	左边	在	收费	的	这	孩子们	.	"

我亲眼观察到，这类非同寻常的事件通常发生在父亲负责照顾孩子的时候。

" [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

"	Quite	right	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	said	the	Doctor	,	nodding	his	head	gravely	.
"	相当	正确的	,	太太	.	教育学	,	"	说	这	医生	,	点头	他的	头	严重地	.

“完全正确，佩达戈格夫人，”医生严肃地点了点头说道。

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['præktɪs] .

"	I	have	noticed	the	same	thing	in	my	professional	practice	.
"	我	有	注意到	这	相同的	事物	在	我的	专业的	实践	.

“我在自己的职业实践中也注意到了这一点。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ,

As	long	as	the	mother	is	about	discipline	is	maintained	,
作为	长的	作为	这	母亲	是	关于	纪律	是	维持	,

只要母亲在场，纪律就能维持下去，

[bʌt; bət] [wʌns] [liːv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]['raɪət][ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

but	once	leave	the	father	in	charge	and	riot	is	the	order	of	the	day	.	"
但	一次	离开	这	父亲	在	收费	和	暴动	是	这	命令	的	这	天	.	"

但一旦让父亲掌权，暴乱就会接踵而至。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	That's	exactly	what	I	was	going	to	say	,	"	said	the	Idiot	.
"	那就是	确切地	什么	我	曾是	去	到	说	,	"	说	这	笨蛋	.

“我正要这么说呢，”白痴说道。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] ,

"	Many	a	time	when	Mrs	.	Idiot	has	gone	out	shopping	,
"	许多	一个	时间	什么时候	太太	.	笨蛋	有	已消失	出去	购物	,

“很多次，当白痴太太外出购物时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

as	she	did	on	the	day	in	question	,	and	I	have	remained	at	home	for
作为	她	做过	在	这	天	在	问题	,	和	我	有	剩余	在	家	为了

[ə; eɪ] [rest] ,

a	rest	,
一个	休息	,

就像她当天所做的那样，而我则留在家里休息。

[ai][hæv; həv] [wɪʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [ˈʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [waɪf]
I have wished before evening came that I had gone shopping and let my wife
我 有 希望 前 晚上 来了 那 我 有 已消失 购物 和 让 我的 妻子
[hæv; həv][ðə; ði] [rest] .
have the rest .
有 这 休息 .

我真希望在傍晚到来之前就去购物，把剩下的时间都留给妻子。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]
As a matter of fact , the bringing up of children should be left to the
作为 一个 事情 的 事实 , 这 带来 向上 的 孩子们 应该 是 左边 到 这
[ˈmʌðə(r)] — "
mother — "
母亲 — "

事实上，抚养孩子应该交给母亲——

" [əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd]
" Oh , but the father should have something to do with it , " interrupted
" 哦 , 但 这 父亲 应该 有 某物 到 做 和 它 , " 中断
[ˈmɪsɪz] . [ˈɪdiət] .
Mrs . Idiot .
太太 . 笨蛋 .

“哦，但是父亲应该也参与其中，”白痴太太打断道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈʃəuldəz] . "
" It is too great a responsibility to place on a woman's shoulders . "
" 它 是 也 伟大的 一个 责任 到 地方 在 一个 女性的 肩膀 . "

“这对于一个女人来说责任太重了。”

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][let][ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [ˈeɪmiəbli] .
" You didn't let me finish , my dear , " said the Idiot , amiably .
" 你 没有 让 我 结束 , 我的 亲爱的 , " 说 这 笨蛋 , 友好地 .

“亲爱的，你都没让我说完，”傻瓜和蔼地说。

" [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌp] ,
" I was going to say that the mother should bring the children up ,
" 我 曾是 去 到 说 那 这 母亲 应该 带来 这 孩子们 向上 ,

我本来想说应该由母亲来抚养孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [get] [ʌp] [tuː] [haɪ] . "
and the father should take ' em down when they get up too high . "
和 这 父亲 应该 拿 - 呃 向下 什么时候 他们 得到 向上 也 高的 . "

父亲应该在他们抱得太高时把他们拉下来。

" [maɪ] [vˈjuːz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpedəgɒg] ,
" My views to a dot , " said Mr . Pedagog ,
" 我的 浏览 到 一个 点 , " 说 先生 . 教育学 ,

“我的观点完全正确，”佩达戈格先生说。

[wɪð] [mɔː(r)][ɪnˈθjuːziæzəm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [jet] [ʃəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪdiəts] [ˈdɪktə] .
with more enthusiasm than he had ever yet shown over the Idiot's dicta .
和 更多的 热情 比 他 有 曾经 然而 所示 超过 这 白痴的 格言 .

他比以往任何时候都更加热情地拥护那个白痴的训诫。

" [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][kəˈləʊniəl] [ˈgʌvənmənt] , [ðə; ði] [həʊm] [ɔːˈθɒrətiz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgʌv(ə)n] ,
" Just as in ordinary colonial government , the home authorities should govern ,
" 只是 作为 在 普通的 殖民 政府 , 这 家 当局 应该 治理 ,

“就像在普通的殖民地政府中一样，本土当局应该进行治理，

[ænd; ənd] [wen] [ˈnesəsəri] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ˈpaʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntəˈviːn] . "
and when necessary a stronger power should intervene . "
和 什么时候 必要的 一个 更强 力量 应该 干预 . "

必要时，更强大的力量应该进行干预。

" [aɪ'diːəl] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

"	Ideal	—	is	it	not	?	"	laughed	Mrs	.	Idiot	,	addressing	Mrs	.	Pedagog	.
"	理想的	—	是	它	不是	?	"	笑了	太太	.	笨蛋	,	解决	太太	.	教育学	.

“真是理想啊，不是吗？”白痴太太笑着对教育太太说。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [speɪn] .

"	The	mother	,	Spain	.
"	这	母亲	,	西班牙	.

“母亲，西班牙。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kjuːbə] .

The	children	,	Cuba	.
这	孩子们	,	古巴	.

古巴的孩子们。

[pə'pɑː] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! "

Papa	,	the	great	and	glorious	United	States	!	"
爸爸	,	这	伟大的	和	辉煌	团结的	各州	!	"

爸爸，伟大而光荣的美利坚合众国！

" [ə'hem; ə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [juː; jʊ] [nəʊ] — "

Well	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	"	I	didn't	mean	that	exactly	,	you	know	—	"
出色地	,	"	说	先生	.	教育学	,	"	我	没有	意思是	那	确切地	,	你	知道	—	"

“嗯，”佩达戈格先生说，“我不是那个意思，你知道——”

" [bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [dʒɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪəli] .

"	But	it's	what	you	said	,	John	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,	somewhat	severely	.
"	但	它是	什么	你	说	,	约翰	,	"	说	太太	.	教育学	,	有些	严重	.

“但约翰，你刚才就是这么说的，”佩达戈格太太有些严厉地说。

" - [let] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [naɪt] - "

"	'	LET	THE	FATHERS	LOOK	AFTER	THE	CHILDREN	AT	NIGHT	'	"
"	-	让	这	父亲们	看	后	这	孩子们	在	夜晚	-	"

“让父亲们在夜间照看孩子。”

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeə(r)] [kænt][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt]

"	Well	,	I	don't	see	why	there	can't	be	a	division	of	responsibility	,	"	said	the	Poet
"	出色地	,	我	不	看	为什么	那里	不能	是	一个	分配	的	责任	,	"	说	这	诗人

,

,

,

“嗯，我不明白为什么不能分担责任，”诗人说道。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['mærɪd] , [ænd; ənd] [huː] [njuː] ['tʃɪldrən] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪəri] .

who	had	never	married	,	and	who	knew	children	only	as	a	theory	.
WHO	有	绝不	已婚	,	和	WHO	知道	孩子们	仅有的	作为	一个	理论	.

从未结婚，对孩子也只是一种概念。

" [let] [ðə; ði] ['mʌðəz] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [æt; ət] [naɪt] .

"	Let	the	mothers	look	after	them	in	the	daytime	,	and	the	fathers	at	night	.
"	让	这	母亲们	看	后	他们	在	这	白天	,	和	这	父亲们	在	夜晚	.

“让母亲在白天照顾他们，让父亲在晚上照顾他们。”

" [ðɪs] ['sæli] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['præktɪkl] .

"	This	sally	was	greeted	with	an	outburst	of	applause	,	it	was	so	practical	.
"	这	莎莉	曾是	问候	和	一个	爆发	的	掌声	,	它	曾是	所以	实际的	.

“这一举动赢得了热烈的掌声，因为它非常实用。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" **Excuse me !**
" 原谅 我 !

“打扰一下!

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **said the Idiot .**
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [aɪm] [nɒt] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [naɪt] .
" **I'm not selfish , but I don't want to have charge of the children at night .**
" 我是 不是 自私 , 但 我 不 想 到 有 收费 的 这 孩子们 在 夜晚 .

“我并不自私，但我不想晚上照顾孩子。”

[waɪ] , [wen] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ai] ['sʌfəd] ['ægəni] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .
Why , when Tommy was cutting his teeth I suffered agonies when night came on .
为什么 , 什么时候 汤米 曾是 切割 他的 牙齿 我 遭受 痛苦 什么时候 夜晚 来了 在 .

为什么呢？汤米长牙的时候，每到晚上我就疼得要命。

[ai] [wɒz; wəz] [daʊn] - [taʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['wʌznt] ['veri] [mʌtʃ] ['bɒðəd] [ðen] ,
I was down - town all day , and so wasn't very much bothered then ,
我 曾是 向下 - 镇 全部 天 , 和 所以 不是 非常 很多 烦恼 然后 ,

我那天整天都在市中心，所以当时并不太在意。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
but at night it was something awful .
但 在 夜晚 它 曾是 某物 可怕 .

但到了晚上就变得非常可怕。

[nɒt] ['əʊnli] ['tɑːmiz] [tuːθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [tred] [ɒn] [ə; eɪ] [tæk] . "
Not only Tommy's tooth , but the fear that his mother would tread on a tack . "
不是 仅有的 汤米的 齿 , 但 这 害怕 那 他的 母亲 会 踏 在 一个 钉 . "

不仅是汤米的牙齿，还有他妈妈害怕踩到图钉的恐惧。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['draɪli] .
" **That was unselfish , " said Mr . Pedagog , dryly .**
" 那 曾是 无私 , " 说 先生 . 教育学 , 干巴巴地 .

“那真是无私，”佩达戈格先生冷冷地说。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ɒn] [wʌn] [jɔː'self] . "
" **You weren't afraid of treading on one yourself . "**
" 你 不是 害怕的 的 踩踏 在 一 你自己 . "

“你不怕自己踩到它们。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **How could I ? " said the Idiot .**
" 如何 可以 我 ? " 说 这 笨蛋 .

“我怎么可能呢？”傻瓜说道。

" [ai] [hæd; həd] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
" **I had all I could do trying to keep my wife from knowing that I was**
" 我 有 全部 我 可以 做 尝试 到 保持 我的 妻子 从 会心 那 我 曾是
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

“我竭尽全力不让妻子知道我精神出了问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [beɪb] ,
It is bad enough to be worried over a crying babe ,
它 是 坏的 足够的 到 是 担心 超过 一个 哭泣 宝贝 ,

光是担心哭闹的婴儿就已经够让人烦心的了，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɒðəd] [baɪ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['hʌzbənd] ,
without being bothered by an irritated husband ,
没有 存在 烦恼 经过 一个 受刺激 丈夫 ,

不受恼怒的丈夫打扰，

[səʊ][aɪ] ['sɪmpli] [leɪ] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf]
so I simply lay there pretending to be asleep and snoring away for dear life
所以 我 简单地 躺 那里 假装 到 是 睡着了 和 打鼾 离开 为了 亲爱的 生活
. "
: "
. "

于是我只能躺在那里假装睡着，拼命地打着鼾。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'sɪdərət] [mæn][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ,
" You are the most considerate man I ever heard of , " said Mrs . Pedagog ,
" 你 是 这 最多 周到 男人 我 曾经 听到 的 , " 说 太太 . 教育学 ,
['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
smiling broadly .
微笑 总体而言 .

“你是我听过的最体贴的人，”佩达戈格夫人笑着说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
" You don't mean to say , " said the Poet , with a frown ,
" 你 不 意思是 到 说 , " 说 这 诗人 , 和 一个 皱眉 ,

“你不是想说，”诗人皱着眉头说，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['bɒðə(r)] — "
" that you made your wife get up and take all the trouble and bother — "
" 那 你 制成 你的 妻子 得到 向上 和 拿 全部 这 麻烦 和 打扰 — "

“你让你妻子起床，让她承担所有的麻烦和压力——”

" [aɪ'd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['miːkli] .
" I'd only have been in the way , " said the Idiot , meekly .
" ID 仅有的 有 到过 在 这 方式 , " 说 这 笨蛋 , 温顺地 .

“我只会碍事，”傻子温顺地说。

" [səʊ][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][snɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ɪdiət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
" So he kept quiet and pretended to snore like the good old Idiot that he is ,
" 所以 他 保留 安静的 和 假装 到 鼾 喜欢 这 好的 老的 笨蛋 那 他 是 ,

于是他保持沉默，像个老傻瓜一样假装打鼾。

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" put in the Doctor .
" 放 在 这 医生 .

把医生放进去。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And he did the right thing , too , " he added .
" 和 他 做过 这 正确的 事物 , 也 , " 他 额外 .

“而且他的做法也是正确的，”他补充道。

" [ɪf] [ɔːl] ['fɑːðəz] [wʊd] [ə'blɪtəreɪt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə'keɪznz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
" If all fathers would obliterate themselves on occasions of that sort , and let the
" 如果全部 父亲们 会 泯 他们自己 在 场合 的 那 种类 , 和 让 这
['mʌðəz] [ruːl] ,
mothers rule ,
母亲们 规则 ,

“如果所有父亲都能在那种场合偃旗息鼓，让母亲们主宰一切，

[ðə; ði] ['tɑːmiz] [ænd; ənd] ['dɪkiz] [ænd; ənd] ['hæriz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]

the	Tommys	and	Dickies	and	Harrys	would	go	to	sleep	a	great	deal	more
这	汤米	和	迪基斯	和	哈里斯	会	去	到	睡觉	一个	伟大的	交易	更多的

['kwɪkli] . "

quickly	.	"
迅速地	.	"

汤米、迪基和哈里们会更快入睡。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ræmblɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	We	are	rambling	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	我们	是	漫无边际	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我们是在漫无目的地闲聊，”佩达戈格先生说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['tiːðɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	The	question	of	a	father's	duty	towards	a	teething	son	has	nothing	to
"	这	问题	的	一个	父亲的	责任	向	一个	出牙	儿子	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [raɪt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] . "

do	with	the	question	of	a	child's	right	to	dine	with	his	parents	.	"
做	和	这	问题	的	一个	孩子的	正确的	到	用餐	和	他的	父母	.	"

“父亲对正在长牙的儿子应尽的责任，与孩子与父母一起用餐的权利无关。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	the	Idiot	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	这	笨蛋	.

“哦，我不知道，”傻瓜说。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [raɪt] .

"	If	we	are	to	consider	this	matter	scientifically	we	must	start	right	.
"	如果	我们	是	到	考虑	这	事情	科学地	我们	必须	开始	正确的	.

“如果我们要以科学的方式看待这个问题，就必须从正确的开始。”

['tiːðɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɜːst] [step] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæθ] [nəʊ] [tiːθ] ,

Teething	is	a	natural	first	step	,	for	if	a	child	hath	no	teeth	,
出牙	是	一个	自然的	第一的	步	,	为了	如果	一个	孩子	有	不	牙齿	,

出牙是自然的第一步，因为如果一个孩子还没有牙齿，

['weəwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] ['dinəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ? "

wherewithal	shall	he	eat	dinners	with	his	parents	or	without	them	?	"
所需资源	将	他	吃	晚餐	和	他的	父母	或者	没有	他们	?	"

他该如何安排自己的晚餐，是和父母一起吃，还是独自一人吃?

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [riˈtɔːt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

"	That	is	all	very	well	,	"	retorted	Mr	.	Pedagog	,
"	那	是	全部	非常	出色地	,	"	反驳	先生	.	教育学	,

“那当然很好，”佩达戈格先生反驳道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [ɪn'telɪdʒəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	but	to	discuss	fire	-	engines	intelligently	it	is	not	necessary	to	go	back	to
"	但	到	讨论	火	-	发动机	聪明地	它	是	不是	必要的	到	去	后退	到

[ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	times	of	Elisha	to	begin	it	.
这	时代	的	以利沙	到	开始	它	.

“但是，要理性地讨论消防车，并不需要追溯到以利沙的时代。”

" ['mɪstə(r)] . - — [naʊ] [ðə; ði] [rev] . [θi'ɔfiləs] - , [diː] . [diː] . , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

"	Mr	.	Whitechoker	—	now	the	Rev	.	Theophilus	Whitechoker	,	D	.	D	.	,	for	he
"	先生	.	-	—	现在	这	牧师	.	狄奥菲勒斯	-	,	D	.	D	.	,	为了	他

, [tuː] , [hæd; həd] ['prɔspə] — [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .

,	too	,	had	prospered	—	smiled	deprecatingly	.
,	也	,	有	繁荣昌盛	—	微笑	贬义地	.

“怀特乔克先生——现在是西奥菲勒斯·怀特乔克牧师，神学博士，因为他也发了财——自嘲地笑了笑。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪts] [ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [dʒəʊk][ðæn; ðən]

There is no man in the world who more thoroughly appreciates a biblical joke than

那里 是 不 男人 在 这 世界 WHO 更多的 彻底 感谢 一个 圣经 开玩笑 比

[ðə; ði] ['prɒspərəs] ['klɜːdʒimən] .

the prosperous clergyman .

这 繁荣 牧师 .

世界上没有哪个人比富裕的牧师更能欣赏圣经笑话了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [rɪ'flektɪvli] ,

" Well , " said the Idiot , reflectively ,

" 出色地 , " 说 这 笨蛋 , 反思地 ,

“嗯，”傻子若有所思地说。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

" I quite agree with your proposition that children should dine in the dining - room

" 我 相当 同意 和 你的 主张 那 孩子们 应该 用餐 在 这 用餐 - 房间

[wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [nɒt] [ʌp] - [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

with their parents and not up - stairs in the nursery ,

和 他们的 父母 和 不是 向上 - 楼梯 在 这 苗圃 ,

我完全同意你的建议，孩子们应该和父母一起在餐厅用餐，而不是在楼上的育婴室用餐。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɪn] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['gɒliwɒg] .

with a lot of tin soldiers and golliwogs .

和 一个 很多 的 锡 士兵 和 黑娃娃 .

有很多锡兵和黑娃娃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第2/8页

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][tɪn]['səʊldʒəz][ænd; ənd]
The manners of parents are no better than those of tin soldiers and
这 礼仪 的 父母 是 不 更好的 比 那些 的 锡 士兵 和
['gɒliwɒg] ,
golliwogs ,
黑娃娃 ,

父母的举止与锡兵和黑娃娃的举止并无二致。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ækpt][tuː; tə] [pruːv] [mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] ;
but their conversation is apt to prove more instructive ;
但 他们的 对话 是 易于 到 证明 更多的 有指导意义的 ;

但他们的对话或许更有启发意义;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ['fɑːðə(r)] [huː] [sez] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][daɪn][ɪn][ðə; ði]
and as for the stern father who says his children must dine in the
和 作为 为了 这 船尾 父亲 WHO 说道 他的 孩子们 必须 用餐 在 这
['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɜːn] ['betə(r)] ['mænəz] ,
kitchen until they learn better manners ,
厨房 直到 他们 学习 更好的 礼仪 ,

至于那位严厉的父亲，他说孩子们必须待在厨房吃饭，直到他们学会更好的礼仪为止。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm][ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , ['aɪðə(r)] . "
I never had much confidence in him or in his manners , either . "
我 绝不 有 很多 信心 在 他 或者 在 他的 礼仪 , 任何一个 . "

我对他这个人以及他的为人处事一直都不太信任。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] ,
" I don't see , " said the genial old gentleman who occasionally imbibed ,
" 我 不 看 , " 说 这 和蔼可亲 老的 绅士 WHO 偶尔 吸收 ,

“我没看出来，”这位偶尔小酌几杯的和蔼老先生说道。

" [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['dɪsəplɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
" how you can discipline children in the nursery .
" 如何 你 能 纪律 孩子们 在 这 苗圃 .

如何管教托儿所的孩子。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən][send][ðem; ðəm][ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]
If they misbehave in the dining - room you can send them up - stairs to the
如果 他们 行为不端 在 这 用餐 - 房间 你 能 发送 他们 向上 - 楼梯 到 这
['nɜːsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

如果他们在餐厅里行为不端，你可以把他们送到楼上的育婴室。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən][juː; jʊ][send][ðem; ðəm] ?
but if they misbehave in the nursery , where the deuce can you send them ?
但 如果 他们 行为不端 在 这 苗圃 , 在哪里 这 二 能 你 发送 他们 ?
"
"
"

但如果他们不听话，你又能把他们送到哪里去呢?

" [tuː; tə][bed] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
" To bed , " said Mr . Brief .
" 到 床 , " 说 先生 . 简短的 .

“该睡觉了，”布里夫先生说。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Never	!	"	cried	the	Idiot	.
"	绝不	!	"	哭	这	笨蛋	.

“绝不！”白痴喊道。

" ['tʃɪldrən] , ['mɪstə(r)] . [briːf] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [θriː]

"	Children	,	Mr	.	Brief	,	as	I	understand	them	—	and	I	have	known	three
"	孩子们	,	先生	.	简短的	,	作为	我	理解	他们	—	和	我	有	已知	三

['veri] [wel] ; [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

very	well	;	myself	as	a	boy	,
非常	出色地	;	我	作为	一个	男生	,

“布里夫先生，就我所了解的孩子而言——我非常了解三个孩子；我自己小时候也是，

[ænd; ənd] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['mɒli] — ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,

and	Tommy	and	Mollie	—	children	,	as	I	understand	them	,
和	汤米	和	莫莉	—	孩子们	,	作为	我	理解	他们	,

还有汤米和莫莉——据我所知，他们是孩子。

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['nɔːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [fʌn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] .

are	never	naughty	for	the	mere	fun	of	being	so	.
是	绝不	淘气	为了	这	仅仅	乐趣	的	存在	所以	.

他们绝不会仅仅为了取乐而作恶。

[ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spendɪd] [ænd; ənd]

Their	wickedness	grows	out	of	their	wonderful	stores	of	unexpended	and
他们的	邪恶	生长	出去	的	他们的	精彩的	商店	的	未使用的	和

[ˌʌnɪks'pɛndəbl] ['enədʒi] .

unexpendable	energy	.
不可消耗的	活力	.

他们的邪恶源于他们无穷无尽、永不枯竭的能量。

[teɪk] [maɪ] [sʌn] ['tɒməs] [ɒn] [lɑːst] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	my	son	Thomas	on	last	Saturday	afternoon	,	for	instance	.
拿	我的	儿子	托马斯	在	最后的	周六	下午	,	为了	实例	.

以我儿子托马斯上周六下午的情况为例。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] ['tɒmi] ,

It	was	a	rainy	Saturday	,	and	Tommy	,
它	曾是	一个	下雨	周六	,	和	汤米	,

那是一个下雨的星期六，汤米

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

instead	of	being	out	-	of	-	doors	all	morning	and	afternoon	getting	rid	of	his
反而	的	存在	出去	-	的	-	门	全部	早晨	和	下午	获得	摆脱	的	他的

[suː'pɜːfluəs] [vaɪ'tæləti] ,

superfluous	vitality	,
多余	活力	,

与其整个上午和下午都在户外消耗多余的精力，

[hæd; həd] [biːn] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

had	been	cooped	up	in	the	house	all	day	doing	nothing	.
有	到过	被困住	向上	在	这	房子	全部	天	正在做	没有什么	.

整天都待在家里无所事事。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

Shortly	before	dinner	we	had	a	difference	of	opinion	which	lasted	for	more
不久	前	晚餐	我们	有	一个	不同之处	的	观点	哪个	持续	为了	更多的

[taɪm] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

time	than	I	like	to	think	about	.
时间	比	我	喜欢	到	思考	关于	.

晚餐前不久，我们意见不合，而且争论的时间比我愿意回忆的要长得多。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .

I	was	tired	and	irritable	.
我	曾是	疲劳的	和	易怒的	.

我当时又累又烦躁。

['tɒmi] ['wʌznt] ['taɪəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Tommy	wasn't	tired	,	but	he	was	irritable	,	and	,	from	his	point	of
汤米	不是	疲劳的	,	但	他	曾是	易怒的	,	和	,	从	他的	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

汤米并不累，但他很烦躁，而且，从他的角度来看，

[wɒz; wəz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

was	as	right	as	I	was	.
曾是	作为	正确的	作为	我	曾是	.

和我一样是对的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	the	best	of	me	to	the	extent	that	I	was	tired	and	he
他	有	这	最好的	的	我	到	这	程度	那	我	曾是	疲劳的	和	他

['wʌznt] .

wasn't	.
不是	.

他完全压制了我，以至于我筋疲力尽，而他却精力充沛。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][hiː; hi]

I	had	the	best	of	him	to	the	extent	that	I	had	authority	and	he
我	有	这	最好的	的	他	到	这	程度	那	我	有	权威	和	他

['hædnt] — "

hadn't	—	"
之前没有	—	"

因为我拥有权威而他没有，所以我胜过他——

" [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	And	who	came	out	ahead	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	.
"	和	WHO	来了	出去	前方	?	"	问	先生	.	教育学	.

“那么谁最终胜出呢？”佩达戈格先生问道。

" [ai][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ;

"	I	did	,	"	said	the	Idiot	,	"	because	I	was	bigger	than	he	was	;
"	我	做过	,	"	说	这	笨蛋	,	"	因为	我	曾是	大	比	他	曾是	;

“我做到了，”白痴说，“因为我比他块头大；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][wɒz; wəz] [ðɪs] : ['mɪstə(r)] . [briːf] [wʊd] [hæv; həv][sent] [hɪm]

but	what	I	was	going	to	say	was	this	:	Mr	.	Brief	would	have	sent	him
但	什么	我	曾是	去	到	说	曾是	这	:	先生	.	简短的	会	有	发送	他

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

但我原本想说的是：布里夫先生会让他去睡觉的。

[ˌðeə'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ɔːl'redi] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

thereby	adding	to	the	boy's	stock	of	energy	,	already	too	great	for	his	little
从而	添加	到	这	男孩们	库存	的	活力	,	已经	也	伟大的	为了	他的	小的

[maɪnd][tuː; tə][kən'trəʊl] . "

mind	to	control	.	"
头脑	到	控制	.	"

这进一步增强了男孩的精力，而这精力对于他幼小的心灵来说已经过于旺盛，难以控制。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [klæd] [ɪn] [waɪt] "
" **A** **LITTLE** **FIGURE** **CLAD** **IN** **WHITE** "
" 一个 小的 数字 覆膜 在 白色的 "

“一个身穿白衣的小身影”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
" **And** **what** **did** **you** **do** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Brief** **.**
" 和 什么 做过 你 做 ? " 问 先生 . 简短的 .

“那你做了什么？”布里夫先生问道。

" ['nʌθɪn] - , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" **Nothin** **'** **,** **"** **said** **a** **small** **but** **unmistakably** **masculine** **voice** **from** **behind** **the**
" 什么也没有 - , " 说 一个 小的 但 毫无疑问 男性 嗓音 从 在后面 这
[ˌpɔːtɪ'eə] .
portieres **.**
门 .

“没什么，”从门帘后面传来一个细小但明显是男性的声音。

" ['tɒməs] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [sɪ'vɪəli] , [æz; əz][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .
" **Thomas** **!** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **severely** **,** **as** **all** **turned** **to** **see** **who** **had** **spoken** **.**
" 托马斯 ! " 说 这 笨蛋 , 严重 , 作为 全部 转向 到 看 WHO 有 说 .

“托马斯！”白痴严厉地说道，所有人都转过头来看是谁在说话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][klæd][ɪn] [waɪt] , ['eɪbli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [smɔːlə(r)] ['fɪgə(r)] , ['ɔːlsəʊ][klæd][ɪn]
A **little** **figure** **clad** **in** **white** **,** **ably** **supported** **by** **a** **still** **smaller** **figure** **,** **also** **clad** **in**
一个 小的 数字 覆膜 在 白色的 , 能够 有 经过 一个 仍然 较小的 数字 , 还 覆膜 在
[waɪt] ,
white **,**
白色的 ,

一个身穿白衣的小人儿，由一个更小的、同样身穿白衣的人儿扶着。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rʌf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌbeə'fʊtɪd] ,
but **with** **an** **additional** **ruffle** **about** **the** **neck** **,** **both** **of** **them** **barefooted** **,**
[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
appeared **in** **the** **doorway** **.**
出现 在 这 门口 .

但领口处又多了一层褶边，两人都赤着脚，出现在门口。

" [waɪ] , ['mɒli] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" **Why** **,** **Mollie** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Idiot** **.**
" 为什么 , 莫莉 ! " 说 太太 . 笨蛋 .

“哎呀，莫莉！”白痴太太说道。

" [wiː; wi] ['kɒmɛd] [daʊn] [tuː; tə] [ðiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɑːθ] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" **We** **comed** **down** **to** **thee** **how** **you** **wath** **gettin** **'** **along** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **.**
" 我们 喜剧 向下 到 你 如何 你 沃斯 获得 - 沿着 , " 说 这 小的 女孩 .

“我们下来问问你最近过得怎么样，”小女孩说。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Yes** **,** **we** **did** **,** **"** **said** **the** **boy** **.**
" 是的 , 我们 做过 , " 说 这 男生 .

“是的，我们做到了，”男孩说。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **But** **he** **didn't** **do** **a** **thing** **to** **me** **that** **day** **,** **"** **he** **added** **,**
" 但 他 没有 做 一个 事物 到 我 那 天 , " 他 额外 ,

“但他那天并没有对我做什么，”他补充道。

['klaɪmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ni:] [ænd; ənd] ['snʌglɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [vest] - ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

climbing	on	his	father's	knee	and	snuggling	down	against	his	vest	-	pocket	with	a
攀登	在	他的	父亲的	膝盖	和	依偎	向下	反对	他的	背心	-	口袋	和	一个

[swi:t] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

sweet	little	sigh	of	satisfaction	.
甜的	小的	叹	的	满意	.

他爬到爸爸的膝盖上，依偎在爸爸的背心口袋里，发出了一声满足的叹息。

" [dɪd][ju:; jʊ] , [pɑ:] ? "

"	Did	you	,	pa	?	"
"	做过	你	,	帕	?	"

“爸，你做了吗？”

" [jes] , ['tɒməs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	Thomas	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	,	托马斯	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的，托马斯，”傻子说道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [ɪg'nɔ:d] [ju:; jʊ] ['ʌtəli] ? "

"	Don't	you	remember	that	I	ignored	you	utterly	?	"
"	不	你	记住	那	我	忽略	你	完全地	?	"

“你难道不记得我完全无视了你吗？”

" - [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [bi:; bi] [spæŋk] [ðæn; ðən] [nɒt] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ɔ:l] - "

"	'	I'D	RATHER	BE	SPANKED	THAN	NOT	NOTICED	AT	ALL	'	"
"	-	ID	相当	是	被打屁股	比	不是	注意到	在	全部	-	"

“我宁愿被打屁股，也不愿完全无人注意。”

" [jes] , [aɪ][du:; də] , " [sed] ['tɒmi] .

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Tommy	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	汤米	.

“是的，我愿意，”汤米说。

" [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [spæŋk] [ðæn; ðən] [nɒt] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ɔ:l] . "

"	But	I'd	rather	be	spanked	than	not	noticed	at	all	.	"
"	但	ID	相当	是	被打屁股	比	不是	注意到	在	全部	.	"

“但我宁愿被打屁股，也不愿完全无人问津。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

"	I	am	afraid	,	"	said	Mr	.	Pedagog	a	few	hours	later	,
"	我	是	害怕的	,	"	说	先生	.	教育学	一个	很少	小时	之后	,

“恐怕不行，”佩达戈格先生几个小时后说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] ,

as	he	and	Mrs	.	Pedagog	were	returning	home	,
作为	他	和	太太	.	教育学	是	返回	家	,

当他和佩达戈格夫人返回家时，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [spɔɪld] . "

"	I	am	very	much	afraid	that	the	Idiot's	children	are	being	spoiled	.	"
"	我	是	非常	很多	害怕的	那	这	白痴的	孩子们	是	存在	被宠坏了	.	"

“我非常担心那个白痴的孩子会被宠坏。”

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əli] , [dʒɒn] ,

"	I	hope	they	are	!	"	returned	the	good	lady	,	"	for	really	,	John	,
"	我	希望	他们	是	!	"	返回	这	好的	女士	,	"	为了	真的	,	约翰	,

“我希望他们是！”这位善良的女士回答道，“因为真的，约翰，

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə] [grəʊ] ['ɪntu:][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [ə'maʊnt]
I never knew a boy or a girl to grow into man or womanhood and amount
我 绝不 知道 一个 男生 或者 一个 女孩 到 生长 进入 男人 或者 女性 和 数量
[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hu:] ['hædnt] [bi:n] [spɔɪld] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
to anything who hadn't been spoiled in childhood .
到 任何事物 WHO 之前没有 到过 被宠坏了 在 童年 .

我从未见过哪个男孩或女孩在成长为男人或女人后有所成就，而他们小时候没有被宠坏。

['spɔɪlɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv]['peərənts] [hu:] [meɪk] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv]
Spoiling is another name for the attitude of parents who make comrades of
破坏 是 其他 姓名 为了 这 态度 的 父母 WHO 制作 同志们 的
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hu:] [du:; də] [nɒt] [set] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz]['tairənt] — "
their children and who do not set themselves up as tyrants — "
他们的 孩子们 和 WHO 做 不是 放 他们自己 向上 作为 暴君 — "

“溺爱”是另一种用来形容父母对待孩子的态度，他们把孩子当作同志，而不是专制独裁者——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — " ['mɪstə(r)] .
" But the veneration of a child for his father and mother — " Mr .
" 但 这 崇敬 的 一个 孩子 为了 他的 父亲 和 母亲 — " 先生 .
['pedəgɒg] [bɪ'gæn] .
Pedagog began .
教育学 开始 .

“但是，孩子对父母的敬爱——”佩达戈格先生开口说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:] [wɪtʃ] [wʌn] [fi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['despɒt] !
" Should not degenerate into the awe which one feels for an unrelenting despot !
" 应该 不是 退化 进入 这 敬畏 哪个 一 感觉 为了 一个 毫不留情 暴君 !

“不应堕落成对残暴暴君的敬畏之情！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .
" interrupted Mrs . Pedagog .
" 中断 太太 . 教育学 .

“佩达戈格夫人打断了她的话。”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [dɪ'skri:tli] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
The old gentleman discreetly retired from the field .
这 老的 绅士 谨慎地 退休 从 这 场地 .

这位老先生悄然退出了赛场。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [ðæt] [naɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
As for Mrs . and Mr . Idiot , they retired that night satisfied with the
作为 为了 太太 . 和 先生 . 笨蛋 , 他们 退休 那 夜晚 使满意 和 这
['i:vnɪŋz] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] ,
evening's diversion ,
晚上 导流 ,

至于伊多特夫妇，他们当晚就寝了，对当晚的消遣感到十分满意。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:səri] [tu:; tə]
and just before he turned out the light the Idiot walked into the nursery to
和 只是 前 他 转向 出去 这 光 这 笨蛋 步行 进入 这 苗圃 到
[seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
say good - night to the children .
说 好的 - 夜晚 到 这 孩子们 .

就在他关灯之前，这个白痴走进了育婴室，向孩子们道晚安。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [pɒp] ! " [sed] ['tɒmi] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg] .
" You're a good old pop ! " said Tommy , with an affectionate hug .
" 你是 一个 好的 老的 流行音乐！ " 说 汤米 , 和 一个 亲热 拥抱 .

“你真是个好老爸！”汤米说着，给了他一个充满爱意的拥抱。

" [ðə; ði] [best] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] !
" The 这 best 最好的 I 我 ever 曾经 had 有 ! !

“我吃过的最好的！”

" [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒli] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,
" As 作为 for 为了 Mollie 莫莉 , , she 她 was 曾是 sleeping 睡眠 soundly 稳固地 , ,

至于莫莉，她睡得很香。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['plæsɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] , " [spɔɪld] " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ,
with 和 a 一个 smile 微笑 on 在 her 她 placid 平静 little 小的 face 脸 which 哪个 showed 显示 that 那 , , " spoiled 被宠坏了 " as 作为 she 她 was 曾是 , ,

她平静的小脸上带着微笑，这表明，尽管她“被宠坏了”，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] ;
she 她 was 曾是 happy 快乐的 ; ;

她很高兴；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] [si:k] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [laɪf] [bʌt; bət] ['hæpinəs] ?
and 和 what 什么 should 应该 the 这 Idiot 笨蛋 or 或者 any 任何 one 一 else 别的 seek 寻找 to 到 bring 带来 into 进入 a 一个 child's 孩子的 life 生活 but 但 happiness 幸福 ? ?

而傻瓜或者其他人，除了给孩子带来幸福之外，还能追求什么呢?

[θri:]
III
三、

三

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri]
IN 在 THE 这 LIBRARY 图书馆

在图书馆

[ðə; ði] [bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ænd; ənd] ,
The 这 Bibliomaniac 藏书癖 had 有 come 来 off 离开 into 进入 the 这 country 国家 to 到 spend 花费 Sunday 星期日 with 和 the 这 Idiot 笨蛋 , , and 和 , ,

那个书痴跑到乡下去，和那个傻瓜一起过星期天，

[æz; əz] ['fɔ:tʃu:n] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] .
as 作为 fortune 财富 would 会 have 有 it 它 , , Mr 先生 . . and 和 Mrs 太太 . . Pedagog 教育学 also 还 appeared 出现 on 在 the 这 scene 场景 . .

巧合的是，佩达戈格先生和夫人也出现在了现场。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
After 后 the 这 mid 中 - - day 天 dinner 晚餐 the 这 little 小的 party 派对 withdrew 退出 to 到 the 这 library 图书馆 , ,

午餐后，这群人去了图书馆。

[weə(r)] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk][bɪˈgæn][tuː; tə] ['dɪskɔːs] ['sʌmwɒt] ['lɜːrnɪdli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɒbi] .

where	the	Bibliomaniac	began	to	discourse	somewhat	learnedly	upon	his	hobby	.
在哪里	这	藏书癖	开始	到	话语	有些	博学地	之上	他的	爱好	.

这时，那位藏书癖开始颇有学问地谈论起他的爱好来。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɪdiət] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

"	I	am	glad	to	see	,	my	dear	Idiot	,	"	he	observed	,
"	我	是	高兴的	到	看	,	我的	亲爱的	笨蛋	,	"	他	观察到	,

“我很高兴见到你，我亲爱的傻瓜，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [ʃelvz] ,

as	he	glanced	about	the	room	at	the	well	-	filled	shelves	,
作为	他	瞥了一眼	关于	这	房间	在	这	出色地	-	已填	货架	,

他环顾房间，看着摆满物品的书架，

" [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . "

"	that	as	you	grow	older	you	are	cultivating	a	love	of	good	literature	.	"
"	那	作为	你	生长	老	你	是	耕作	一个	爱	的	好的	文学	.	"

“随着年龄的增长，你会培养出对优秀文学作品的热爱。”

" [ai] ['hɑːtɪli] ['ekəʊ][ðə; ði] ['sentɪmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

"	I	heartily	echo	the	sentiment	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	我	衷心地	回声	这	情绪	,	"	说	先生	.	教育学	,

“我完全赞同这种观点，”佩达戈格先生说道。

[æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] .

as	he	noted	the	titles	of	some	of	the	volumes	.
作为	他	著名的	这	标题	的	一些	的	这	卷	.

他注意到其中一些卷册的标题。

" [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pleʒərəbli] [sə'praɪzd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'lekʃən] .

"	I	may	add	that	I	am	pleasurably	surprised	at	some	of	your	selections	.
"	我	可能	添加	那	我	是	愉快地	惊讶	在	一些	的	你的	选择	.

我还要补充一点，我对你们的一些选择感到惊喜。

[ai]['nevə(r)] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['draɪdən] ,

I	never	knew	,	for	instance	,	that	you	cared	for	Dryden	,
我	绝不	知道	,	为了	实例	,	那	你	关心	为了	德莱顿	,

例如，我之前并不知道你关心德莱顿。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [siː] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪt] . "

and	yet	I	see	here	on	the	top	shelf	a	voluminous	edition	of	that	poet	.	"
和	然而	我	看	这里	在	这	顶部	架子	一个	大量的	版	的	那	诗人	.	"

然而，我却在最上层的书架上看到了那位诗人的全集诗集。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜说道。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['draɪdən] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn'diːd] .

"	I	have	found	Dryden	very	useful	indeed	.
"	我	有	成立	德莱顿	非常	有用	的确	.

“我发现德莱顿的著作确实非常有用。”

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðæt] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni] ['vɒljuːmz] .

Particularly	in	that	binding	and	in	so	many	volumes	.
特别	在	那	结合	和	在	所以	许多	卷	.

尤其是这种装订方式，以及如此多的卷册。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [gəʊz] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ðə; ði] [bʊks] ['ɒkjupaɪ] ,

The	color	goes	very	well	with	the	hangings	,	and	the	space	the	books	occupy	,
这	颜色	去	非常	出色地	和	这	绞刑	,	和	这	空间	这	图书	占据	,

颜色与挂饰和书籍摆放的空间非常协调。

[iːkt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,

eked	out	by	a	dozen	others	of	the	same	color	,
eked	出去	经过	一个	打	其他的	的	这	相同的	颜色	,

被十几个同色系的其他颜色的人挤了出来，

[gɪvz] [tuː; tə] [ðæt] [tɒp] [ʃelf] [ɔːl] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [friːz] .

gives	to	that	top	shelf	all	the	esthetic	effect	of	an	attractive	and	tasteful	.
给予	到	那	顶部	架子	全部	这	美学	影响	的	一个	吸引人的	和	有品味的	.

frieze	.
饰带	.

赋予顶层架子美观雅致的装饰带所有美学效果。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

Then	,	too	,	it	is	always	well	,	"	he	added	,	with	a	sly	wink	at	Mrs	.	Idiot	,
然后	,	也	,	它	是	总是	出色地	,	"	他	额外	,	和	一个	狡猾	眨眼	在	太太	.	笨蛋	,

“而且，一切都总是好的，”他补充道，同时狡黠地朝白痴太太眨了眨眼。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɒp] [ʃelf] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænəpi] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] .

"	to	have	a	lot	of	books	for	a	top	shelf	that	is	difficult	to	reach	that	nothing	under	the	canopy	could	induce	you	to	read	.
"	到	有	一个	很多	的	图书	为了	一个	顶部	架子	那	是	难的	到	抵达	那	没有什么	在下面	这	树冠	可以	诱导	你	到	读	.

“在书架顶层摆放很多书，但够不着，书架下的任何东西都无法激发你阅读的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['helθf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['stretʃɪŋ] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['draɪdən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [maɪ] [waɪf]

It	is	not	healthful	to	be	stretching	upward	,	and	with	Dryden	upon	the	top	shelf	my	wife
它	是	不是	健康的	到	是	伸展	向上	,	和	和	德莱顿	之上	这	顶部	架子	我的	妻子

向上伸展身体并不健康，而我的妻子把德莱顿的书放在了书架的最顶层。

[ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] ['aʊə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

and	I	are	never	tempted	to	undermine	our	constitutions	by	taking	him	down	.
和	我	是	绝不	受诱惑	到	破坏	我们的	宪法	经过	采取	他	向下	.

我绝不会为了扳倒他而破坏我们的宪法。

" [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [lɑːft] .

"	The	Bibliomaniac	laughed	.
"	这	藏书癖	笑了	.

藏书癖笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] ,

"	Your	view	is	at	least	characteristic	,	"	said	he	,	"	and	to	tell	you	the	absolute	truth	,
"	你的	看法	是	在	至少	特征	,	"	说	他	,	"	和	到	告诉	你	这	绝对	真相	,

“你的观点至少很有特色，”他说，“而且说实话，

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['draɪdən] [ɪz] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .

I	do	not	know	that	your	judgment	of	the	literary	value	of	Dryden	is	at	variance	with	my	own	.
我	做	不是	知道	那	你的	判断	的	这	文学	价值	的	德莱顿	是	在	方差	和	我的	自己的	.

我并不认为你对德莱顿文学价值的判断与我的判断相悖。

['sʌmbədi] [kɔ:ld] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eɪdʒ] .

Somebody	called	him	the	Greatest	Poet	of	a	Little	Age	.
某人	称为	他	这	最	诗人	的	一个	小的	年龄	.

有人称他为“小年纪最伟大的诗人”。

[pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [bi:n] [bɪgə(r)] [id] [nɒt][hæv; həv] [ʃɒn] [səʊ] ['brɪliəntli] . "

Perhaps	if	the	age	had	been	bigger	he'd	not	have	shone	so	brilliantly	.	"
也许	如果	这	年龄	有	到过	大	他会	不是	有	闪耀	所以	精彩	.	"

或许如果他的年龄再大一些，他就不会如此光芒四射了。

" ['ləʊəl] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] , [ɪf] [ai]

"	Lowell	,	"	observed	Mr	.	Pedagog	,	"	was	responsible	for	that	remark	,	if	I
"	洛厄尔	,	"	观察到	先生	.	教育学	,	"	曾是	负责任的	为了	那	评论	,	如果	我

[rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,

remember	rightly	,
记住	没错	,

“如果我没记错的话，那句话是洛厄尔说的，”佩达戈格先生说道。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ,

and	I	have	no	doubt	it	is	a	just	one	,
和	我	有	不	怀疑	它	是	一个	只是	一	,

我毫不怀疑这是公正的。

[ænd; ənd] [jet] [ai][du:; də][nɒt][həʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] ['draɪdən] .

and	yet	I	do	not	hold	it	up	against	Dryden	.
和	然而	我	做	不是	抓住	它	向上	反对	德莱顿	.

但我并不因此而责怪德莱顿。

[mæn] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][eɪdʒ] .

Man	does	not	make	the	age	.
男人	做	不是	制作	这	年龄	.

人无法决定年龄。

[ðə; ði][eɪdʒ] [meɪks] [ðə; ði][mæn] .

The	age	makes	the	man	.
这	年龄	制作	这	男人	.

年龄造就男人。

[hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] ['eni][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜ:k] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [æn; ən]

Had	there	been	any	inspiring	influences	at	work	to	give	him	a	motive	,	an
有	那里	到过	任何	鼓舞人心	影响	在	工作	到	给	他	一个	动机	,	一个

[ɪn'sentɪv] ,

incentive	,
激励	,

如果工作中有什么鼓舞人心的因素促使他产生动机或动力，

['draɪdən] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['pəʊɪt] .

Dryden	might	have	been	a	greater	poet	.
德莱顿	可能	有	到过	一个	更大的	诗人	.

德莱顿或许是一位更伟大的诗人。

[tu:; tə] [ɪk'sel] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['raɪtli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]

To	excel	his	fellows	was	all	that	could	rightly	be	expected	of	him	,	and
到	Excel	他的	伙伴们	曾是	全部	那	可以	没错	是	预期的	的	他	,	和

[ðæt] [hi:; hi][dɪd] . "

that	he	did	.	"
那	他	做过	.	"

对他而言，超越同辈人是理所应当的，而他也确实做到了。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Assuredly	,	"	said	the	Idiot	.
"	当然	,	"	说	这	笨蛋	.

“当然，”白痴说道。

" [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [vjuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	has	always	been	my	view	,	and	to	-	day	we	benefit	by	it	.
"	那	有	总是	到过	我的	看法	,	和	到	-	天	我们	益处	经过	它	.

“我一直都是这样认为的，今天我们也因此受益。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [də'rektli] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,

If	he	had	gone	directly	to	oblivion	,
如果	他	有	已消失	直接地	到	遗忘	,

如果他直接消失在历史长河中，

['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [pʊt]

Mrs	.	Idiot	and	I	should	have	been	utterly	at	a	loss	to	know	what	to	put
太太	.	笨蛋	和	我	应该	有	到过	完全地	在	一个	损失	到	知道	什么	到	放

[ɒn] [ðæt] [tɒp] [ʃelf] .

on	that	top	shelf	.
在	那	顶部	架子	.

我和白痴太太应该完全不知道该在最上面的架子上放些什么。

" [ðə; ðiː] ['ɪdiət] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

"	The	Idiot	offered	his	visitors	a	cigar	.
"	这	笨蛋	提供	他的	访客	一个	雪茄	.

“那个白痴给来访者递了一支雪茄。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðiː][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,

"	Thank	you	,	"	said	the	Bibliomaniac	,
"	感谢	你	,	"	说	这	藏书癖	,

“谢谢，”藏书癖说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː][eəz][ænd; ənd]['greɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

taking	his	and	sniffing	at	it	with	all	the	airs	and	graces	of	a
采取	他的	和	嗅闻	在	它	和	全部	这	播出	和	恩典	的	一个

[ˌkɒnə'sɜː(r)] .

connoisseur	.
行家	.

他拿起来，用鉴赏家的姿态和风度仔细地闻了闻。

" - [aɪ] [dɪd] [nɒt] [səʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪfti] - "

"	'	I	DID	NOT	SMOKE	UNTIL	I	WAS	FIFTY	'	"
"	-	我	做过	不是	抽烟	直到	我	曾是	五十	-	"

“我五十岁之前都没抽烟。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	I	don't	know	but	that	I	will	join	you	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	我	不	知道	但	那	我	将要	加入	你	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我不知道，但我会加入你们，”佩达戈格先生说。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [səʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪfti] ,

"	I	did	not	smoke	until	I	was	fifty	,
"	我	做过	不是	抽烟	直到	我	曾是	五十	,

我五十岁之前都不抽烟。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,

and	I	suppose	I	ought	not	to	have	taken	it	up	then	,	but	I	did	,
和	我	认为	我	应该	不是	到	有	已采取	它	向上	然后	,	但	我	做过	,

我想我当时不应该接受它，但我还是接受了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	taken	a	great	deal	of	comfort	out	of	it	.
和	我	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	舒适	出去	的	它	.

我从中获得了极大的安慰。

[maɪ] [əˈlaʊəns] [ɪz] [ˈfɪfti] - [tuː] [sɪgˈɑːz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [hiː; hi]

My	allowance	is	fifty	-	two	cigars	a	year	,	one	for	each	Sunday	afternoon	,	"	he
我的	津贴	是	五十	-	二	雪茄	一个	年	,	一	为了	每个	星期日	下午	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我每年可以抽52支雪茄，每个星期天下午一支，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [smaɪl] .

with	a	kindly	smile	.
和	一个	亲切地	微笑	.

带着和蔼的微笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] ['smoʊkərz] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Well	,	you	want	to	look	out	you	don't	get	smoker's	heart	,	"	said	the	Idiot	.
"	出色地	,	你	想	到	看	出去	你	不	得到	吸烟者的	心	,	"	说	这	笨蛋	.

“嗯，你得注意别得吸烟心脏病，”傻瓜说。

" [wen] [ə; eɪ] [mæn] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [æz; əz] ['ræʃli] [æz; əz] [ðæt] ,

"	When	a	man	plunges	into	a	bad	habit	as	rashly	as	that	,
"	什么时候	一个	男人	暴跌	进入	一个	坏的	习惯	作为	贸然	作为	那	,

“当一个人如此草率地染上坏习惯时，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] . "

he	wants	to	pull	up	before	it	is	too	late	.	"
他	想要	到	拉	向上	前	它	是	也	晚的	.	"

他想在为时已晚之前停下来。

" [ai] [hæv; həv] [felt] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [sɪns] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	I	have	felt	no	ill	effects	since	the	first	one	,	"	rejoined	Mr	.	Pedagog	.
"	我	有	毛毡	不	患病的	效果	自从	这	第一的	一	,	"	重新加入	先生	.	教育学	.

“自从第一次之后，我没有感觉到任何不良反应，”佩达戈格先生重新说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['ɪdiət] , [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈlaʊəns] ?

"	But	you	,	my	dear	Idiot	,	how	about	your	allowance	?
"	但	你	,	我的	亲爱的	笨蛋	,	如何	关于	你的	津贴	?

“但是你，我亲爱的傻瓜，你的零花钱呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['evə(r)] ?

Is	it	still	as	great	as	ever	?
是	它	仍然	作为	伟大的	作为	曾经	?

它现在还和以前一样棒吗?

[æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [deɪz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

As	I	remember	you	in	the	old	days	you	were	something	of	a	cigarette
作为	我	记住	你	在	这	老的	天	你	是	某物	的	一个	卷烟

[fiːnd] . "

fiend	.	"
恶魔	.	"

我记得你以前是个十足的烟瘾患者。

" - ['smәʊkɪŋ] [kiːps] ['ɪnsekts] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [plɑːnts] - "

"	'	SMOKING	KEEPS	INSECTS	FROM	THE	PLANTS	'	"
"	-	吸烟	保持	昆虫	从	这	植物	-	"

“吸烟可以防止昆虫侵害植物”

" [ai] [smәʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [ai] [duː; də] [nɒt] [smәʊk] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	smoke	just	as	much	,	but	with	this	difference	:	I	do	not	smoke	for
"	我	抽烟	只是	作为	很多	,	但	和	这	不同之处	:	我	做	不是	抽烟	为了

['pleʒə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

pleasure	any	more	,
乐趣	任何	更多的	,

“我抽烟的量和以前一样多，但不同的是：我不再为了享受而抽烟了。”

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [rɪ'plaɪd] .

Mr	.	Pedagog	,	"	the	Idiot	replied	.
先生	.	教育学	,	"	这	笨蛋	回复	.

教育家先生，"白痴回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] [aɪ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .

"	As	a	householder	I	smoke	from	a	sense	of	duty	.
"	作为	一个	户主	我	抽烟	从	一个	感觉	的	责任	.

“作为一家之主，我抽烟是出于责任感。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [mɔːθs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnts] . "

It	keeps	moths	out	of	the	house	,	and	insects	from	the	plants	.	"
它	保持	蛾子	出去	的	这	房子	,	和	昆虫	从	这	植物	.	"

它可以防止飞蛾进入房屋，也能防止昆虫侵害植物。

" [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ʃelvz]

"	THE	BIBLIOMANIAC	WAS	INVESTIGATING	THE	CONTENTS	OF	THE	LOWER	SHELVES
"	这	藏书癖	曾是	调查	这	内容	的	这	降低	货架

“这位藏书狂正在查看下层书架上的书籍。”

" [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃelvz] .

"	The	Bibliomaniac	meanwhile	had	been	investigating	the	contents	of	the	lower	shelves	.
"	这	藏书癖	同时	有	到过	调查	这	内容	的	这	降低	货架	.

“与此同时，藏书癖者正在研究下层书架上的书籍。”

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [reə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

"	You've	got	a	few	rare	things	here	,	I	see	,	"	he	observed	,
"	你已经	得到	一个	很少	稀有的	事物	这里	,	我	看	,	"	他	观察到	,

“看来你这里有一些稀罕物件啊，”他说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['sketʃɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [liːtʃ] , [ɪn]['kʌlə(r)] .

taking	up	a	volume	of	short	sketches	illustrated	by	Leech	,	in	color	.
采取	向上	一个	体积	的	短的	草图	插图	经过	水蛭	,	在	颜色	.

收录了李奇绘制的彩色短篇素描集。

" [ðɪs] [smɔːl] [təʊm] [ɪz] [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

"	This	small	tome	is	worth	its	weight	in	gold	.
"	这	小的	大部头书	是	值得	它是	重量	在	金子	.

“这本小册子价值连城。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

Where	did	you	pick	it	up	?	"
在哪里	做过	你	挑选	它	向上	?	"

你在哪里买到的?

" ['ɔːkʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Auction	,	"	said	the	Idiot	.
"	拍卖	,	"	说	这	笨蛋	.

“拍卖，”傻瓜说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weɪt] , ['aɪðə(r)] .

"	I	didn't	buy	it	by	weight	,	either	.
"	我	没有	买	它	经过	重量	,	任何一个	.

“我也不是按重量买的。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mɪs'teɪk] .

I	bought	it	by	mistake	.
我	买	它	经过	错误	.

我买错了。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ai] [bɔːl] [aʊt] -
The colored pictures fascinated me , and when it was put up I bawled out '
这 有色 图片 着迷 我 , 和 什么时候 它 曾是 放 向上 我 嚎啕大哭 出去 -
[ˌfɪf'tiːn] . -
fifteen . '
十五 . -

彩色图片让我着迷，当它被挂起来的时候，我大声喊出了“十五”。

[ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [sed] - [ˌsɪks'tiːn] . -
Another fellow said ' sixteen . '
其他 同伴 说 - 十六 . -

另一个人说“十六”。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] ['nikəlz] [səʊ] [ai] [bɪd] - ['twenti] . -
I wasn't going to split nickels so I bid ' twenty . '
我 不是 去 到 分裂 镍币 所以 我 出价 - 二十 . -

我不想平分五分镍币，所以我出价“二十”。

[səʊ] [wiː; wi] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] - ['θɜːti] - [sɪks] . -
So we kept at it until it was run up to ' thirty - six . '
所以 我们 保留 在 它 直到 它 曾是 跑步 向上 到 - 三十 - 六 . -

于是我们一直坚持，直到数到“三十六”。

[ðen] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [breɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [hɑːt] [baɪ] ['bɪdɪŋ] ['fɪfti] ,
Then I thought I'd break the other fellow's heart by bidding fifty ,
然后 我 想法 ID 休息 这 其他 同伴们 心 经过 投标 五十 ,

然后我想，不如出价五十，让对方伤心欲绝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
and it was knocked down to me . "
和 它 曾是 敲门 向下 到 我 . "

然后它就落到了我手里。

" [ðæts] [ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,
" That's a stiff price , but on the whole it's worth it , " said the Bibliomaniac ,
" 那就是 一个 僵硬的 价格 , 但 在 这 所有的 它是 值得 它 , " 说 这 藏书癖 ,

“价格确实不低，但总的来说还是值得的，”藏书家说道。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [kə'resɪŋli] .
stroking the back of the book caressingly .
抚摸 这 后退 的 这 书 温柔地抚摸 .

轻轻抚摸着书的背面。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnʃəsli] [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði]
" But , " said Mr . Pedagog , " if you bid on it consciously where did the
" 但 , " 说 先生 . 教育学 , " 如果 你 出价 在 它 有意识地 在哪里 做过 这
[mis'teik] [kʌm] [ɪn] ?
mistake come in ?
错误 来 在 ?

“但是，”佩达戈格先生说，“如果你是清醒地参与竞标的，那么错误究竟出在哪里呢？”

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [saɪd] .
" The Idiot sighed .
" 这 笨蛋 叹了口气 .

“傻瓜叹了口气。”

" [ai] [ment] [sents] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)]
" I meant cents , " he said , " but the other chap and the auctioneer
" 我 意思是 分 , " 他 说 , " 但 这 其他 小伙子 和 这 拍卖
[ment] [d'ɒləz] .
meant dollars .
意思是 美元 .

“我指的是美分，”他说，“但另一个人和拍卖师指的是美元。”

[ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [plˈæŋkt] [daʊn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈdɒlə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd]

I	went	up	and	planked	down	a	half	-	dollar	and	was	immediately	made
我	去	向上	和	木板	向下	一个	一半	-	美元	和	曾是	立即地	制成

[əˈweə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈerə(r)] . "

aware	of	my	error	.	"
意识到的	的	我的	错误	.	"

我走上前去，放下了一枚五角硬币，立刻就意识到自己犯了错。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpedəgɒg] .

"	But	you	could	have	explained	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	但	你	可以	有	解释	,	"	说	先生	.	教育学	.

“但是你可以解释一下，”佩达戈格先生说。

" - [ai] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] $49 . - - "

"	-	I	PREFERRED	TO	PAY	THE	$49	.	50	-	"
"	-	我	首选	到	支付	这	$49	.	-	-	"

“我宁愿支付 49.50 美元。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , " [ai] [kʊd; kəd] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	Idiot	,	"	I	could	,
"	哦	,	是的	,	"	说	这	笨蛋	,	"	我	可以	,

“哦，是的，”傻瓜说，“我可以，

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ai] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈekstrə] $49 . - [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]

but	after	all	I	preferred	to	pay	the	extra	$49	.	50	rather	than	make	a	public
但	后	全部	我	首选	到	支付	这	额外的	$49	.	-	相当	比	制作	一个	民众

[kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈɪnəs(ə)ns] [bɪˈfɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈsɪksti] [ɔː(r)] [ˈsev(ə)nti] [hæˈbɪtʃueɪ; æˈbɪtʃueɪ]

confession	of	such	infernal	innocence	before	some	sixty	or	seventy	habitues
忏悔	的	这样的	地狱	无辜	前	一些	六十	或者	七十	常客

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈɔːkʃ(ə)n] [ruːm] . "

of	a	book	-	auction	room	.	"
的	一个	书	-	拍卖	房间	.	"

但最终，我宁愿多付49.50美元，也不愿在书市拍卖行的六七十名常客面前公开承认自己如此荒唐的清白。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .

"	And	you	were	perfectly	right	!	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	和	你	是	完美	正确的	!	"	说	这	藏书癖	.

“你说的完全正确！”藏书家说道。

" [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [set] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd]

"	You	never	would	have	dared	set	your	foot	in	that	place	again	if	you	had
"	你	绝不	会	有	敢于	放	你的	脚	在	那	地方	再次	如果	你	有

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	.
解释	.

“如果你当时解释了，你以后就再也不敢踏进那个地方了。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈbɜːd(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

They	would	have	made	life	a	burden	to	you	.
他们	会	有	制成	生活	一个	负担	到	你	.

他们会让你的生活变成一种负担。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [peɪd] [tuː] [ˈdɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] .

Furthermore	,	you	have	not	paid	too	dearly	for	the	experience	.
此外	,	你	有	不是	有薪酬的	也	亲爱的	为了	这	经验	.

此外，你为这次体验付出的代价并不算高。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɜːθ] [ˈfɔːti] [dˈɒləz] ;

The	book	is	worth	forty	dollars	;
这	书	是	值得	四十	美元	;

这本书值四十美元；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz][bɪd] ['kɔːʃəsli] ,

and	to	learn	better	than	to	despise	the	man	who	makes	his	bid	cautiously	,
和	到	学习	更好的	比	到	鄙视	这	男人	WHO	制作	他的	出价	谨慎地	,

而且，我们应该学会不要轻视那些谨慎出价的人。

[ænd; ənd] [huː] [əd'vɑːnsɪz] [baɪ] [smɔːl] [bɪdz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ˌæntɪ'loʊpiən][dʒʌmps] ,

and	who	advances	by	small	bids	rather	than	by	antelopian	jumps	,
和	WHO	进展	经过	小的	出价	相当	比	经过	羚羊	跳跃	,

而且，他们不是像羚羊一样跳跃前进，而是通过小幅出价来前进。

[ɪz] [wɜːθ] ['meni] [taɪmz] [ten] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kə'lekts] [reə(r)] [bʊks] ['sɪəriəsli] .

is	worth	many	times	ten	dollars	to	the	man	who	collects	rare	books	seriously	.
是	值得	许多	时代	十	美元	到	这	男人	WHO	收集	稀有的	图书	严重地	.

对于认真收藏珍稀书籍的人来说，它的价值是十美元的好几倍。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [aɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] ,

In	the	early	days	I	scorned	to	break	a	five	-	dollar	bill	when	I	was	bidding	,
在	这	早期的	天	我	被鄙视	到	休息	一个	五	-	美元	账单	什么时候	我	曾是	投标	,

早年间，我竞标时甚至不屑于找零五美元的钞票。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] , [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [splɪt] ['nikəlz] ,

just	as	you	refused	,	as	you	put	it	,	to	split	nickels	,
只是	作为	你	拒绝	,	作为	你	放	它	,	到	分裂	镍币	,

正如你拒绝（用你的话说）平分五分镍币一样，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]

and	many	a	time	I	have	paid	as	high	as	twenty	-	five	dollars	for
和	许多	一个	时间	我	有	有薪酬的	作为	高的	作为	二十	-	五	美元	为了

[bʊks] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] ,

books	that	could	have	been	had	for	twenty	-	one	,
图书	那	可以	有	到过	有	为了	二十	-	一	,

我曾多次花高达25美元购买原本只需21美元就能买到的书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['sentɪmənt] . "

because	of	that	foolish	sentiment	.	"
因为	的	那	愚蠢	情绪	.	"

都是因为那种愚蠢的想法。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] , " ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [pʊt][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	I	have	often	wondered	,	"	Mr	.	Pedagog	put	in	at	this	point	,
"	我	有	经常	想知道	,	"	先生	.	教育学	放	在	在	这	观点	,

“我常常想，”佩达戈格先生这时插话道，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] [ɔːd] ['fæʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

holding	his	cigar	in	a	gingerly	and	awed	fashion	,	taking	a	puff	at	it
保持	他的	雪茄	在	一个	小心翼翼地	和	敬畏	时尚	,	采取	一个	噗	在	它

[bɪ'twiːn] [wɜːdz] ,

between	words	,
之间	字	,

他小心翼翼、带着敬畏的神情握着雪茄，不时抽上一口，不时停下来说话。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɪmptəmz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['seldəm] [smәʊks] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ,

by	which	symptoms	the	man	who	seldom	smokes	may	always	be	identified	,
经过	哪个	症状	这	男人	WHO	很少	烟雾	可能	总是	是	已识别	,

通过哪些症状可以识别出很少吸烟的男性?

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbrəri] , ['enihaʊ] .

"	I	have	often	wondered	what	was	the	mission	of	a	private	library	,	anyhow	.
"	我	有	经常	想知道	什么	曾是	这	使命	的	一个	私人的	图书馆	,	无论如何	.

“我一直很想知道，私人图书馆的使命究竟是什么。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][faɪnd][juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [bʊk] -

And	now	that	I	find	you	two	gentlemen	interested	in	a	phase	of	book	-
和	现在	那	我	寻找	你	二	先生们	感兴趣的	在	一个	阶段	的	书	-

[kə'lektɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [maɪ'self] ,

collecting	with	which	I	have	had	little	sympathy	myself	,
收集	和	哪个	我	有	有	小的	同情	我	,

既然我发现你们两位先生对藏书这一我本人并不怎么感兴趣的领域感兴趣，

['pɒsəbli] [ai] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fensɪv] , [ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

possibly	I	may	,	without	being	offensive	,	ask	a	question	.
可能	我	可能	,	没有	存在	进攻	,	问	一个	问题	.

或许我可以问个问题，但不会冒犯任何人。

[duː; də][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] ,

Do	you	,	for	instance	,	Mr	.	Idiot	,
做	你	,	为了	实例	,	先生	.	笨蛋	,

例如，你，白痴先生，

[kə'lekt] [bʊks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊbədi] [els] [hæz; həz][gɒt] ,

collect	books	because	you	wish	to	have	something	nobody	else	has	got	,
收集	图书	因为	你	希望	到	有	某物	无人	别的	有	得到	,

收集书籍是因为你想拥有别人没有的东西。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ? "

or	do	you	buy	your	books	to	read	?	"
或者	做	你	买	你的	图书	到	读	?	"

还是你会买书来看?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	That	is	a	deep	question	,	"	said	the	Idiot	,
"	那	是	一个	深的	问题	,	"	说	这	笨蛋	,

“那真是个深刻的问题，”白痴说道。

" [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - [hænd] .

"	and	I	do	not	know	that	I	can	answer	it	off	-	hand	.
"	和	我	做	不是	知道	那	我	能	回答	它	离开	-	手	.

“我不知道我能不能立即回答这个问题。”

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fest] [ðæt] [ai] [bɔːt] ['draɪdən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dekərətɪv] ['kwɒləti] .

I	have	already	confessed	that	I	bought	Dryden	for	his	decorative	quality	.
我	有	已经	坦白	那	我	买	德莱顿	为了	他的	装饰性的	质量	.

我已经坦白，我买德莱顿是因为他具有装饰性。

[ai] ['pɜːrtʃəst] [maɪ] ['θækəri] [tuː; tə] [riːd] .

I	purchased	my	Thackeray	to	read	.
我	购买	我的	萨克雷	到	读	.

我买这本萨克雷的书是为了读。

[ai] [bɔːt] [maɪ] ['pepis] ['daɪəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

I	bought	my	Pepys	Diary	because	I	find	it	better	reading	than	a	Sunday
我	买	我的	佩皮斯	日记	因为	我	寻找	它	更好的	阅读	比	一个	星期日

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

我买这本《佩皮斯日记》是因为我觉得它比周日报纸更有读物。

[kwaɪt] [æz; əz] ['gɒsɪpi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l] .

quite	as	gossipy	,	and	with	weather	reports	that	are	fully	as	reliable	.
相当	作为	爱八卦的	,	和	和	天气	报告	那	是	完全	作为	可靠的	.

八卦之风同样盛行，天气预报也同样可靠。

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [li:tʃ] [ai] [bɔ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['ju:θfl] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌləd]

But	that	particular	Leech	I	bought	because	of	my	youthful	love	for	colored
但	那	特别的	水蛭	我	买	因为	的	我的	青春	爱	为了	有色

['pɪktʃəz] . "

pictures	.	"
图片	.	"

但我买那只水蛭是因为我年轻时喜欢彩色图画。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['reərəti] ,

"	But	you	admit	that	it	is	valuable	because	of	its	rarity	,
"	但	你	承认	那	它	是	有价值的	因为	的	它是	稀有性	,

但你也承认，它的价值在于它的稀有性。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'peəd] [tu:; tə] ['fɪfti] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [reə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	that	compared	to	fifty	dollars	'	worth	of	books	that	are	not	rare	it	is
和	那	比较的	到	五十	美元	-	值得	的	图书	那	是	不是	稀有的	它	是

[nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ?

not	to	be	compared	with	them	from	a	literary	point	of	view	?
不是	到	是	比较的	和	他们	从	一个	文学	观点	的	看法	?

而与价值五十美元的非珍稀书籍相比，从文学角度来看，它根本无法相提并论?

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	说	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生说道。”

" [ai] [prɪ'zju:m] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	I	presume	,	"	said	the	Idiot	,
"	我	怙	,	"	说	这	笨蛋	,

“我猜是这样，”傻瓜说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ai] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðæt] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]

"	that	the	fifty	dollars	I	expended	on	that	book	would	have	provided	me	with	a
"	那	这	五十	美元	我	已支出	在	那	书	会	有	假如	我	和	一个

[kəm'pli:t] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][wʌn] ['vɒlju:m] ;

complete	Shakespeare	in	one	volume	;
完全的	莎士比亚	在	一	体积	;

“我花在那本书上的五十美元，本可以让我买到一本完整的莎士比亚作品集；

[ɔ:l][ɒv; əv]['baɪrən][ɪn] [gri:n] [klɒθ] [ænd; ənd][gəʊld][tɒp] ; [ɔ:l][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] , ['θækəri] , ['bulwə] ,

all	of	Byron	in	green	cloth	and	gold	top	;	all	of	Dickens	,	Thackeray	,	Bulwer	,
全部	的	拜伦	在	绿色的	布	和	金子	顶部	;	全部	的	狄更斯	,	萨克雷	,	布尔沃	,

拜伦的所有作品都采用绿色布料和金色上衣；狄更斯、萨克雷、布尔沃的所有作品也都如此。

[ænd; ənd] ['ɒstɪn] [ɪn][sɪks] ['vɒlju:mz] ,

and	Austen	in	six	volumes	,
和	奥斯汀	在	六	卷	,

还有奥斯汀的六卷本小说，

[wɪð] [ə; eɪ]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [faɪv] [d'ɒləz] [left] [wɪð] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ai][kʊd; kəd]

with	a	margin	of	forty	-	five	dollars	left	with	which	for	nine	years	I	could
和	一个	利润	的	四十	-	五	美元	左边	和	哪个	为了	九	年	我	可以

[hæv; həv] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] ['laɪbrəri] ,

have	paid	for	a	subscription	to	the	Mercantile	Library	,
有	有薪酬的	为了	一个	订阅	到	这	商业	图书馆	,

还剩下45美元，这笔钱足够我订阅九年的商业图书馆了。

[kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['stændəd] [wɜ:ks]
containing all the good reading of the present day and all the standard works
包含 全部 这 好的 阅读 的 这 展示 天 和 全部 这 标准 作品
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
of the past .
的 这 过去的 .

收录了当今所有优秀读物和过去所有经典著作。

[bʌt; bət][ai]['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əʊn]
But I rather like to have the books , and to feel that they are my own
但 我 相当 喜欢 到 有 这 图书 , 和 到 感觉 那 他们 是 我的 自己的
,
,
,

但我很喜欢拥有这些书，感觉它们是属于我自己的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm] . "
even if it is only for the pleasure of lending them . "
甚至 如果 它 是 仅有的 为了 这 乐趣 的 贷款 他们 . "

即使仅仅是为了借出它们而感到快乐。

" [stɪl] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kə'lekts] [bʊks] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒntents] — " [pə'sistid] ['mɪstə(r)] .
" Still , if a man collects books merely for their contents — " persisted Mr .
" 仍然 , 如果 一个 男人 收集 图书 仅仅 为了 他们的 内容 — " 持续 先生 .
['pedəgɒg] .
Pedagog .
教育学 .

“但是，如果一个人仅仅因为书的内容而收藏书籍——”佩达戈格先生坚持道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , [ɪk'strævəgənt] ['pɜ:s(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" He is a wild , extravagant person , " said the Idiot .
" 他 是 一个 荒野 , 靡 人 , " 说 这 笨蛋 .

“他是个放荡不羁、挥霍无度的人，”白痴说道。

" [hi:; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪm'self] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'pləz] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [θ'aʊzəndz] .
" He might save himself hundreds of dollars , not to say thousands .
" 他 可能 节省 他自己 数百 的 美元 , 不是 到 说 数千 .

“他或许能省下几百美元，甚至几千美元。”

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒn] [ðæt] [plæn] [ni:d] [nɒt] ['ɒkjupaɪ][æn; ən] ['ɒnəd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv]
The library on that plan need not occupy an honored place among the rooms of
这 图书馆 在 那 计划 需要 不是 占据 一个 荣幸 地方 之中 这 房间 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

根据该方案，图书馆不必占据房屋中最重要的位置。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌb'skraɪbərz] [kɑ:d][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [faɪld] [ə'weɪ] [ɪn]
A mere pigeon - hole with a subscriber's card to a circulating library filed away in
一个 仅仅 鸽子 - 洞 和 一个 订阅者的 卡片 到 一个 循环 图书馆 已提交 离开 在
[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][æz; əz] [wel] ,
it will do as well ,
它 将要 做 作为 出色地 ,

一个简单的鸽子笼，里面放着一张流通图书馆的借阅卡，也行。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:(r)] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [mein'tein] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][hi:; hi] [meɪ]
or if the city or town in which he lives maintains a public library he may
或者 如果 这 城市 或者 镇 在 哪个 他 生活 保持 一个 民众 图书馆 他 可能
[speə(r)] [hɪm'self] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪk'spens] . "
spare himself even that expense . "
空闲的 他自己 甚至 那 费用 . "

或者，如果他居住的城市或城镇设有公共图书馆，他甚至可以省去这笔费用。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .

"	**Good**	**for**	**you**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Bibliomaniac**	**.**
"	好的	为了	你	!	"	惊呼	这	藏书癖	.

“真为你高兴！”藏书家惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [ɒv; əv] [bʊk] - [kəˈlektər] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [jet] . "

"	**That's**	**the**	**best**	**answer**	**to**	**the**	**critics**	**of**	**book**	**-**	**collectors**	**I**	**have**	**heard**	**yet**	**.**	**"**
"	那就是	这	最好的	回答	到	这	评论家	的	书	-	收藏家	我	有	听到	然而	.	"

“这是我听过的对藏书家批评者的最好回应。”

" [ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpedəgɒg] .

"	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Pedagog**	**.**
"	我	同意	和	你	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我同意你的看法，”佩达戈格先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [rɪˈplaɪ] .

"	**It**	**is**	**a**	**very**	**comprehensive**	**reply**	**.**
"	它	是	一个	非常	综合的	回复	.

“这是一份非常全面的答复。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kəˈlekt] [bʊks] ? "

As	**for**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Bibliomaniac**	**,**	**why**	**do**	**you**	**collect**	**books**	**?**	**"**
作为	为了	你	,	我的	亲爱的	藏书癖	,	为什么	做	你	收集	图书	?	"

至于你，我亲爱的藏书家，你为什么收藏书籍呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] - [ɪm] [æz; əz] [bʊks] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .

"	**Because**	**I**	**love**	**'**	**em**	**as**	**books**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Bibliomaniac**	**.**
"	因为	我	爱	-	呃	作为	图书	,	"	回复	这	藏书癖	.

“因为我喜欢它们，把它们当作书来读，”藏书家回答道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ,

"	**Because**	**of**	**their**	**associations**	**,**
"	因为	的	他们的	协会	,

“因为他们的关系，

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [ai][get][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ai][hæv; həv]

and	**because**	**when**	**I**	**get**	**a**	**treasure**	**I**	**have**	**the**	**bliss**	**of**	**knowing**	**I**	**have**
和	因为	什么时候	我	得到	一个	宝藏	我	有	这	极乐	的	会心	我	有

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['hævnt] . "

something	**that**	**others**	**haven't**	**.**	**"**
某物	那	其他的	还没有	.	"

因为当我得到一件宝贝时，我会感到无比幸福，因为我知道自己拥有别人没有的东西。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['selfɪʃnəs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	**Then**	**it**	**is**	**selfishness**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Pedagog**	**.**
"	然后	它	是	自私	?	"	问	先生	.	教育学	.

“那岂不是自私吗？”佩达戈格先生问道。

" [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .

"	**Just**	**as**	**everything**	**else**	**is**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**Bibliomaniac**	**.**
"	只是	作为	一切	别的	是	,	"	返回	这	藏书癖	.

“就像其他一切事物一样，”藏书癖回答道。

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːsən(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfensɪv] , [ɑː(r); ə(r)]

"	**You**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**I**	**may**	**be**	**personal**	**without**	**wishing**	**to**	**be**	**offensive**	**,**	**are**
"	你	,	先生	,	如果	我	可能	是	个人的	没有	祝	到	是	进攻	,	是

['wedɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

wedded	**to**	**Mrs**	**.**	**Pedagog**	**.**
已婚	到	太太	.	教育学	.

“先生，恕我冒昧，您已与佩达戈格夫人结婚。”

[juː; jʊ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

You	**take**	**pleasure**	**in**	**knowing**	**that**	**she**	**belongs**	**to**	**you**	**and**	**not**	**to**	**any**	**one**	**else**	**.**
你	拿	乐趣	在	会心	那	她	属于	到	你	和	不是	到	任何	一	别的	.

你会因为知道她只属于你，不属于别人而感到快乐。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [hɪə(r)][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

The	**Idiot**	**here**	**is**	**proud**	**of**	**his**	**children**	**,**
这	笨蛋	这里	是	自豪的	的	他的	孩子们	,

这个白痴以他的孩子为荣。

[ænd; ənd][ɪz][glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] .

and	**is**	**glad**	**they**	**are**	**his**	**children**	**and**	**nobody**	**else's**	**.**
和	是	高兴的	他们	是	他的	孩子们	和	无人	其他人的	.

他很高兴这些孩子是他的孩子，而不是别人的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wedɪd] [tuː; tə][maɪ][reə(r)] [bʊks] ,

I	**am**	**wedded**	**to**	**my**	**rare**	**books**	**,**
我	是	已婚	到	我的	稀有的	图书	,

我与我的珍藏书籍形影不离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riˈdʒɔis] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ðæt] [ɪz] [juˈniːk] ,

and	**it**	**rejoices**	**my**	**soul**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**volume**	**that**	**is**	**unique**	**,**
和	它	欢欣鼓舞	我的	灵魂	到	挑选	向上	一个	体积	那	是	独特的	,

能读到这样一本独一无二的书，我的灵魂感到无比欣喜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] .

and	**to**	**know**	**that**	**it**	**belongs**	**to**	**me**	**and**	**to**	**no**	**one**	**else**	**.**
和	到	知道	那	它	属于	到	我	和	到	不	一	别的	.

而且要知道，它只属于我，不属于任何人。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] ['selfɪʃnəs] , [ðen] [ɔːl] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɪz] ['selfɪʃ] . "

If	**that**	**is**	**selfishness**	**,**	**then**	**all**	**possession**	**is**	**selfish**	**.**	**"**
如果	那	是	自私	,	然后	全部	拥有	是	自私	.	"

如果这都算是自私，那么所有的占有都是自私的。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**That's**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
"	那就是	关于	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“差不多就是这样了，”傻瓜说道。

" [juː; jʊ] [kəˈlekt] [bʊks] [dʒʌst][æz; əz] ['mɔːmənz] [ænd; ənd] ['spləmən] [juːst] [tuː; tə] [kəˈlekt] [waɪvz] .

"	**You**	**collect**	**books**	**just**	**as**	**Mormons**	**and**	**Solomon**	**used**	**to**	**collect**	**wives**	**.**
"	你	收集	图书	只是	作为	摩门教徒	和	所罗门	用过的	到	收集	妻子们	.

“你们收集书籍，就像摩门教徒和所罗门收集妻子一样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .

You	**are**	**called**	**a**	**Bibliomaniac**	**.**
你	是	称为	一个	藏书癖	.

你被称为藏书狂。

[ai] [sə'pəʊz] ['brɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɒləmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] -

I	suppose	Brigham	Young	and	Solomon	would	have	been	known	as	Gamyomaniacs
我	认为	布里格姆	年轻的	和	所罗门	会	有	到过	已知	作为	-

— [ðəʊ] [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [eɪdʒ][ɪn] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɪn] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv]['vælju:]

—	though	I	don't	suppose	that	age	in	women	as	in	books	is	a	requisite	of	value
—	尽管	我	不	认为	那	年龄	在	女性	作为	在	图书	是	一个	必需品	的	价值

[tuː; tə] ['mæriɪŋ] [men] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

to	marrying	men	—	and	they	are	both	of	them	supposed	to	be
到	结婚	男人	—	和	他们	是	两个都	的	他们	据称	到	是

['rɑːðə(r)] ['kæni] [p'ɜːsənz] .

rather	canny	persons	.
相当	精明	人	.

我想，杨百翰和所罗门应该会被称为“求婚狂”——尽管我不认为女性的年龄（就像书籍中的年龄一样）是嫁给男人的必要条件——而且他们俩都被认为是相当精明的人。

" ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [pʌft] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Mr	.	Pedagog	puffed	away	in	silence	.
"	先生	.	教育学	膨胀的	离开	在	沉默	.

“佩达戈格先生默默地抽着烟。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːgjʊ'mentəm] [æd] ['hɑːmɪnɛm] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] .

It	was	evident	that	the	argumentum	ad	hominem	did	not	please	him	.
它	曾是	明显	那	这	论证	广告	人	做过	不是	请	他	.

很明显，这种人身攻击的论证方式让他很不高兴。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , " ['pɒsəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	Well	,	"	he	said	,	after	awhile	,	"	possibly	you	are	right	.
"	出色地	,	"	他	说	,	后	一会儿	,	"	可能	你	是	正确的	.

“嗯，”过了一会儿，他说，“也许你是对的。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ]['laɪbrəri][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] — "

If	a	man	wants	a	library	to	be	a	small	British	Museum	—	"
如果	一个	男人	想要	一个	图书馆	到	是	一个	小的	英国	博物馆	—	"

如果一个人想把图书馆建成一座小型的大英博物馆——”

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɛərəti][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪdiət] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði]

"	He	will	take	better	care	of	his	rarities	than	the	Idiot	does	,	"	said	the
"	他	将要	拿	更好的	关心	的	他的	稀有物品	比	这	笨蛋	做	,	"	说	这

[bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,

Bibliomaniac	,
藏书癖	,

“他会比那个白痴更爱惜他的珍藏，”藏书癖说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][reə(r)] [liːtʃ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

putting	the	rare	Leech	back	into	its	place	.
推杆	这	稀有的	水蛭	后退	进入	它是	地方	.

将这只罕见的水蛭放回它原本的位置。

" [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [aɪ'd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . "

"	If	that	were	mine	I'd	put	it	out	of	the	reach	of	my	children	.	"
"	如果	那	是	矿	ID	放	它	出去	的	这	抵达	的	我的	孩子们	.	"

“如果那是我的东西，我会把它放在孩子们够不到的地方。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['iːgəli] .

"	I	didn't	know	you	had	any	,	"	said	the	Idiot	,	eagerly	.
"	我	没有	知道	你	有	任何	,	"	说	这	笨蛋	,	急切地	.

“我不知道你还有这些东西，”傻瓜急切地说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	Oh	,	you	know	what	I	mean	,	"	retorted	the	Bibliomaniac	.
"	哦	,	你	知道	什么	我	意思是	,	"	反驳	这	藏书癖	.

“哦，你知道我的意思，”藏书癖反驳道。

" [juː; jʊ] [pleɪs] ['draɪdən] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [weə(r)] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['mɒli] ['kænɒt] [get] [æt; ət] [hɪm] .

"	You	place	Dryden	on	the	top	shelf	where	Tommy	and	Mollie	cannot	get	at	him	.
"	你	地方	德莱顿	在	这	顶部	架子	在哪里	汤米	和	莫莉	不能	得到	在	他	.

“把德莱顿放在汤米和莫莉够不到的最上面一层架子上。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ten] ['lɑːdʒə(r)] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['draɪdən] , [juː; jʊ] [kiːp]

But	this	book	,	which	is	worth	ten	larger	paper	editions	of	Dryden	,	you	keep
但	这	书	,	哪个	是	值得	十	更大的	纸	版本	的	德莱顿	,	你	保持

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

但是，这本书的价值相当于十本德莱顿的精装本，请您留在下面。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	children	can	easily	reach	it	.
在哪里	这	孩子们	能	容易地	抵达	它	.

放在孩子们容易拿到的地方。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juːv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [suː'pɜːb]

It's	a	wonder	to	me	you've	been	able	to	keep	it	in	its	present	superb
它是	一个	想知道	到	我	你已经	到过	有能力的	到	保持	它	在	它是	展示	高超

[kən'dɪʃn] . "

condition	.	"
状况	.	"

令我惊叹的是，你竟然能把它保持得如此完好无损。

" [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [sen'tenʃəsli] , " [ɪz] [ə'bʌv] ['vælјuːz] ,

"	The	mind	of	a	child	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	sententiously	,	"	is	above	values	,
"	这	头脑	的	一个	孩子	,	"	说	先生	.	教育学	,	义正言辞地	,	"	是	多于	值	,

[ə'bʌv] [ɔːl] [kən'siːt] .

above	all	conceits	.
多于	全部	奇想	.

“孩子的思想，”佩达戈格先生意味深长地说，“高于一切价值观，高于一切自负。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ,

It	is	the	mind	of	sincerity	,
它	是	这	头脑	的	诚意	,

这是真诚的心灵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [ðæn; ðən] [wʌn]

and	a	rare	book	has	no	greater	attraction	to	the	boy	or	girl	than	one
和	一个	稀有的	书	有	不	更大的	景点	到	这	男生	或者	女孩	比	一

[nɒt] [səʊ] ['feɪvəd] . "

not	so	favored	.	"
不是	所以	受青睐	.	"

一本珍稀书籍对男孩或女孩的吸引力，并不比一本普通书籍更大。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	is	not	my	reason	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	是	不是	我的	原因	,	"	说	这	笨蛋	.

“那不是我的理由，”白痴说。

" [aɪ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] ,

"	I	know	children	pretty	well	,	and	I	have	observed	that	they	are	ambitious	,
"	我	知道	孩子们	漂亮的	出色地	,	和	我	有	观察到	那	他们	是	雄心勃勃	,

“我很了解孩子，我观察到他们都很有抱负。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [rɪ'beljəs] .

and	in	a	sense	rebellious	.
和	在	一个	感觉	叛逆的	.

从某种意义上说，他还有些叛逆。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] .

They	want	to	do	what	they	cannot	do	.
他们	想	到	做	什么	他们	不能	做	.

他们想做他们做不到的事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wen] ['mʌðəz] [pleɪs] [dʒæm][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ,

That	is	why	,	when	mothers	place	jam	on	the	top	shelf	of	the	pantry	,
那	是	为什么	,	什么时候	母亲们	地方	果酱	在	这	顶部	架子	的	这	食品储藏室	,

这就是为什么母亲们会把果酱放在食品储藏室最上层的架子上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

the	children	always	climb	up	to	get	it	.
这	孩子们	总是	爬	向上	到	得到	它	.

孩子们总是爬上去拿。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,

If	they	would	leave	it	on	the	dining	-	room	table	,	within	easy	reach	,
如果	他们	会	离开	它	在	这	用餐	-	房间	桌子	,	之内	简单的	抵达	,

如果他们把它放在餐桌上，方便拿取的话

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

the	children	would	soon	cease	to	regard	it	as	a	thing	to	be	sought	for
这	孩子们	会	很快	停止	到	看待	它	作为	一个	事物	到	是	寻求	为了

.

:

.

孩子们很快就会不再把它视为需要追求的东西。

[meɪk] [dʒæm][ə; eɪ] [rɪ'kwaɪəd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [suːn] [siːs] [tuː; tə]

Make	jam	a	required	article	of	diet	and	the	little	ones	will	soon	cease	to
制作	果酱	一个	必需的	文章	的	饮食	和	这	小的	一个	将要	很快	停止	到

[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

want	it	.
想	它	.

如果把果酱作为日常饮食的必需品，孩子们很快就会不再想吃它了。

[səʊ] [wɪð] [ðæt] [bʊk] .

So	with	that	book	.
所以	和	那	书	.

所以，关于那本书。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɑːmiz] [riːtʃ] ,

If	I	should	put	that	out	of	Tommy's	reach	,
如果	我	应该	放	那	出去	的	汤米的	抵达	,

如果我应该把它放在汤米够不到的地方，

['tɒmi] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

Tommy	would	lie	awake	nights	to	plan	his	campaign	to	get	it	.
汤米	会	说谎	醒	夜晚	到	计划	他的	活动	到	得到	它	.

汤米会彻夜难眠，计划如何才能获得它。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Leaving	it	where	it	is	he	doesn't	think	about	it	,	doesn't	want	it	,
离开	它	在哪里	它	是	他	不	思考	关于	它	,	不	想	它	,

他把它留在原地，既不去想它，也不想要它。

[ɪz] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] . "

is	not	forbidden	to	have	it	,	and	so	it	escapes	his	notice	.	"
是	不是	禁止	到	有	它	,	和	所以	它	逃脱	他的	注意	.	"

拥有它并不违法，所以他没有注意到。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdɪə] , [ðə; ði]['hjuːmən][aɪˈdɪə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

"	You	have	the	right	idea	,	the	human	idea	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	你	有	这	正确的	主意	,	这	人类	主意	,	"	说	先生	.	教育学	,

“你的想法是对的，这是以人为本的想法，”佩达戈格先生说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] .

and	even	the	Bibliomaniac	was	inclined	to	agree	.
和	甚至	这	藏书癖	曾是	倾斜	到	同意	.

就连藏书癖患者也倾向于同意这种说法。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['tɒmi] ['hæpənd] [ɪn] , [wɪð] ['mɒli] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] .

But	just	then	Tommy	happened	in	,	with	Mollie	close	after	.
但	只是	然后	汤米	发生	在	,	和	莫莉	关闭	后	.

就在这时，汤米走了进来，莫莉紧随其后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

The	boy	walked	straight	to	the	bookcase	,
这	男生	步行	直的	到	这	书柜	,

男孩径直走向书架。

[ænd; ənd] ['mɒli] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

and	Mollie	gathered	up	the	large	shears	from	the	Idiot's	table	,	and
和	莫莉	聚集	向上	这	大的	剪	从	这	白痴的	桌子	,	和

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

together	they	approached	their	father	.
一起	他们	接近	他们的	父亲	.

莫莉从傻瓜的桌子上拿起那把大剪刀，然后和父亲一起走向他们的父亲。

" [pɑː] , " [sed] ['mɒli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sɪzəz] , " [kæn; kən][aɪ] ['bɒrəʊ] [ðiːz] ? "

"	Pa	,	"	said	Mollie	,	holding	up	the	scissors	,	"	can	I	borrow	these	?	"
"	宾夕法尼亚州	,	"	说	莫莉	,	保持	向上	这	剪刀	,	"	能	我	借	这些	?	"

“爸，”莫莉举起剪刀说，“我能借用一下这个吗？”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	What	for	?	"	asked	the	Idiot	.
"	什么	为了	?	"	问	这	笨蛋	.

“为什么？”傻瓜问道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] , " [sed] ['tɒmi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪfti] -

"	We	want	to	cut	the	pictures	out	o	'	this	,	"	said	Tommy	,	holding	up	the	fifty	-
"	我们	想	到	切	这	图片	出去	o	-	这	,	"	说	汤米	,	保持	向上	这	五十	-

['dɒlə(r)] [liːtʃ] .

dollar	Leech	.
美元	水蛭	.

“我们要把这上面的图片剪掉，”汤米说着，举起了那本价值五十美元的《水蛭》。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][kɑːst] - ['aɪən] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbrəri]

it	is	difficult	to	lay	down	a	cast	-	iron	rule	as	to	how	a	private	library
它	是	难的	到	躺	向下	一个	投掷	-	铁	规则	作为	到	如何	一个	私人的	图书馆

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [ɔː(r)] [əˈreɪndʒd] ,

should	be	constructed	or	arranged	,
应该	是	建造	或者	安排	,

很难制定一套关于私人图书馆应该如何构建或布置的铁律。

[pə'tɪkjələli] [wen] [wʌnz] ['lɔɪəlti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wʌnz] ['mɪəli]
particularly **when** **one's** **loyalty** **is** **divided** **between** **one's** **children** **and** **one's** **merely**
特别 什么时候 一个人的 忠诚 是 分割 之间 一个人的 孩子们 和 一个人的 仅仅
['bʊkɪʃ] ['treʒəz] .
bookish **treasures** **.**
书卷气 宝藏 .

尤其是当一个人的忠诚既属于自己的孩子，又属于自己珍爱的书籍时。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪnə(r)]
AS **TO** **A** **SMALL** **DINNER**
作为 到 一个 小的 晚餐

至于一顿小晚餐

" [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜ:'self]
" **THE** **COOK** **HAD** **TAKEN** **WINGS** **UNTO** **HERSELF**
" 这 厨师 有 已采取 翅膀 到 她自己

厨娘仿佛长出了翅膀。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sæd][bʌt; bət] [tru:] .
" **It** **was** **sad** **but** **true** **.**
" 它 曾是 伤心 但 真的 .

“虽然令人难过，但却是事实。”

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Idiot** **had** **invited** **Mr** **.** **Whitechoker** **and** **Mr** **.** **and**
先生 . 和 太太 . 笨蛋 有 受邀 先生 . - 和 先生 . 和
['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,
Mrs **.** **Pedagog** **and** **the** **Poet** **to** **dinner** **,**
太太 . 教育学 和 这 诗人 到 晚餐 ,

白痴先生和太太邀请了白喉先生、教育家先生和太太以及诗人共进晚餐。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu]
and **for** **some** **reason** **or** **another** **the** **cook** **had** **taken** **wings** **unto**
和 为了 一些 原因 或者 其他 这 厨师 有 已采取 翅膀 到
[hɜ:'self] [ænd; ənd] [fləʊn] ,
herself **and** **flown** **,**
她自己 和 飞行 ,

不知何故，厨娘仿佛长了翅膀，飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊəz] .
and **the** **guests** **were** **expected** **within** **two** **hours** **.**
和 这 客人 是 预期的 之内 二 小时 .

客人预计在两小时内到达。

" [ai] [si:] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['teɪkɪŋ] [frentʃ] [li:v] .
" **I** **see** **now** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **"** **why** **they** **call** **it** **taking** **French** **leave** **.**
" 我 看 现在 , " 说 这 笨蛋 , " 为什么 他们 称呼 它 采取 法语 离开 .

“我现在明白了，”傻瓜说，“为什么他们称之为法式离别。”

['nəʊbədi] [hu:] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:] .
Nobody **who** **doesn't** **understand** **French** **understands** **it** **.**
无人 WHO 不 理解 法语 明白 它 .

不懂法语的人是看不懂的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [frentʃ] , [ɔ:(r)] [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
If **it** **wasn't** **French** **,** **or** **if** **somebody** **would** **translate** **it** **for** **us** **,**
如果 它 不是 法语 , 或者 如果 某人 会 翻译 它 为了 我们 ,

如果不是法语，或者有人愿意帮我们翻译一下的话，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

we	might	be	able	to	comprehend	it	;	as	it	is	,	it	is	one	of	the
我们	可能	是	有能力的	到	理解	它	;	作为	它	是	,	它	是	一	的	这

['mɪstəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

我们或许能够理解它；但就目前而言，它仍然是个谜。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	as	usual	,	we	must	make	the	best	of	it	.
和	,	作为	通常	,	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

而且，和往常一样，我们必须尽力做到最好。

[laɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] , [kən'sɪsts] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "

Life	,	after	all	,	my	dear	,	consists	largely	of	making	the	best	of	things	.	"
生活	,	后	全部	,	我的	亲爱的	,	由	很大程度上	的	制作	这	最好的	的	事物	.	"

亲爱的，人生归根结底，就是尽力做到最好。

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [dɪ'spɛrfəli] ,

"	Well	,	I'm	sure	I	don't	know	what	to	do	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	despairfully	,
"	出色地	,	我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	绝望地	,

“唉，我真不知道该怎么办，”白痴太太绝望地说。

" [ən'les] [juː; jʊ] ['telɪgrɑːf] [ðem; ðəm][ɔːl] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] . "

"	unless	you	telegraph	them	all	not	to	come	,	and	tell	them	why	.	"
"	除非	你	电报	他们	全部	不是	到	来	,	和	告诉	他们	为什么	.	"

“除非你发电报通知他们所有人不要来，并告诉他们原因。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	It	is	too	late	to	do	that	,	"	said	the	Idiot	,	looking	at	his	watch	.
"	它	是	也	晚的	到	做	那	,	"	说	这	笨蛋	,	寻找	在	他的	手表	.

“现在做这件事已经太晚了，”白痴看了看手表说。

" [ðev] ['prɒbəbli] [ɔːl] [left] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	They've	probably	all	left	home	by	this	time	.
"	他们有	大概	全部	左边	家	经过	这	时间	.

“他们可能都已经离家了。”

['poʊəts][ænd; ənd] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd][əʊld] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ['ɔːlweɪz]

Poets	and	clergymen	and	old	people	like	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog	always
诗人	和	神职人员	和	老的	人们	喜欢	先生	.	和	太太	.	教育学	总是

[duː; də] [stɑːt] [æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] ['ɜːli] ,

do	start	an	hour	too	early	,
做	开始	一个	小时	也	早期的	,

诗人、牧师以及像佩达戈格夫妇这样的老人总是提前一个小时开始工作。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] [treɪn] . "

for	fear	of	missing	their	train	.	"
为了	害怕	的	丢失的	他们的	火车	.	"

他们害怕错过火车。

" [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ;

"	I	wouldn't	care	so	much	about	the	Poet	,	"	said	Mrs	.	Idiot	;
"	我	不会	关心	所以	很多	关于	这	诗人	,	"	说	太太	.	笨蛋	;

“我不太在意那位诗人，”白痴太太说；

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] .

"	he	doesn't	know	enough	about	housekeeping	,	anyhow	,	to	make	it	matter	.
"	他	不	知道	足够的	关于	家政	,	无论如何	,	到	制作	它	事情	.

“反正他对家务也不懂，所以也无关紧要。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] — [aɪ] ['sɪmplɪ] [kænt] [ɑːsk]

But	Mr	.	Whitechoker	and	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog	—	I	simply	can't	ask
但	先生	.	-	和	先生	.	和	太太	.	教育学	—	我	简单地	不能	问

[ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][aʊt] ,

them	to	camp	out	,
他们	到	营	出去	,

但是怀特乔克先生和佩达戈格夫妇——我实在不能要求他们露营，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd]

The	very	fact	that	Mrs	.	Pedagog	would	become	sympathetic	immediately	she	learned
这	非常	事实	那	太太	.	教育学	会	变得	交感神经	立即地	她	学习

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʊd] [ɪn] [ɪt'self] [biː; bi] [ʌn'beərəb(ə)l] . "

what	had	happened	would	in	itself	be	unbearable	.	"
什么	有	发生	会	在	本身	是	难以忍受	.	"

佩达戈格夫人一得知事情经过就立刻表示同情，这本身就令人难以忍受。

" [aɪ] [θɔːt] ['wɪmɪn] [laɪkt] ['sɪmpəθi] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]

"	I	thought	women	liked	sympathy	?	"	said	the	Idiot	,	with	a	proper	manifestation
"	我	想法	女性	喜欢	同情	?	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	恰当的	表现

[ɒv; əv] [sə'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

“我以为女人喜欢同情呢？”傻子装出一副惊讶的样子说道。

" [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] ;

"	So	they	do	;
"	所以	他们	做	;

他们确实这么做了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tɔːk] [ə'baʊt] ['klærət][æz; əz] ['miːnɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv]

but	you	might	just	as	well	talk	about	claret	as	meaning	one	thing	as	of
但	你	可能	只是	作为	出色地	讲话	关于	红酒	作为	意义	一	事物	作为	的

['sɪmpəθi] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brænd] ,

sympathy	being	all	of	the	same	brand	,
同情	存在	全部	的	这	相同的	品牌	,

但你也可以把红酒和同情心说成是同一个意思，因为它们都属于同一类事物。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Mrs	.	Idiot	answered	.
"	太太	.	笨蛋	回答	.

“白痴太太回答道。”

" ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv]['klærət][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sʌfrəbl] — ['saʊə(r)][ænd; ənd] ['hedi] .

"	Certain	kinds	of	claret	are	insufferable	—	sour	and	heady	.
"	肯定	种类	的	红酒	是	令人难以忍受的	—	酸的	和	令人陶醉	.

“某些种类的红酒令人难以忍受——酸涩而浓烈。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] . "

I	suppose	there	are	sixty	different	kinds	.	"
我	认为	那里	是	六十	不同的	种类	.	"

我想应该有六十种不同的种类吧。

" ['sɪksti] - [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['blændli] .

"	Sixty	-	two	,	"	said	the	Idiot	,	blandly	.
"	六十	-	二	,	"	说	这	笨蛋	,	平淡地	.

“六十二，”白痴淡淡地说。

" [ðə; ði]['sɪksti][juː; jʊ] [miːn] [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [huːz] [nems] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] . "

"	The	sixty	you	mean	and	two	more	whose	names	I	have	forgotten	.	"
"	这	六十	你	意思是	和	二	更多的	谁	姓名	我	有	被遗忘的	.	"

“你指的是那六十个人，还有另外两个我忘了名字的人。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ri'tɔːt] ,

"	I	wish	you	would	be	serious	for	a	moment	,	"	Mrs	.	Idiot	retorted	,
"	我	希望	你	会	是	严肃的	为了	一个	片刻	,	"	太太	.	笨蛋	反驳	,

“我希望你能认真一会儿，”白痴太太反驳道。

[wɪð] [æz; əz][nɪə(r)][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

with	as	near	an	approach	to	irritation	as	was	possible	to	one	of
和	作为	靠近	一个	方法	到	刺激	作为	曾是	可能的	到	一	的

[hɜː(r); hə(r)]['ɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

her	amiable	disposition	.
她	可亲	处置	.

尽管她性格和蔼可亲，但她表现出的却是近乎恼怒的神情。

" [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð] ['sɪmpəθi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	And	it's	just	the	same	way	with	sympathy	,	"	she	continued	;
"	和	它是	只是	这	相同的	方式	和	同情	,	"	她	持续	;

“同情心也是如此，”她继续说道；

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [wɪl] [leɪ] [ðɪs] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .

"	Mrs	.	Pedagog	will	lay	this	whole	trouble	to	my	inexperience	.
"	太太	.	教育学	将要	躺	这	所有的	麻烦	到	我的	缺乏经验	.

“佩达戈格夫人会把这一切麻烦都归咎于我的经验不足。”

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [teɪk] [frentʃ] [liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒn][ðə; ði] [iːv]

Probably	she	never	had	a	servant	take	French	leave	in	her	life	on	the	eve
大概	她	绝不	有	一个	仆人	拿	法语	离开	在	她	生活	在	这	前夕

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] . "

of	a	dinner	-	party	.	"
的	一个	晚餐	-	派对	.	"

“她这辈子大概从来没见过哪个佣人在晚宴前夕请假吧。”

" [aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I'll	bet	she	didn't	,	"	said	the	Idiot	.
"	患病的	赌注	她	没有	,	"	说	这	笨蛋	.

“我敢打赌她没有，”傻瓜说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?

"	And	for	why	?
"	和	为了	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Because	she	never	gave	a	dinner	-	party	in	all	her	life	.
因为	她	绝不	给予	一个	晚餐	-	派对	在	全部	她	生活	.

因为她一生中从未举办过晚宴。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɜːli] [laɪf] [klɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][əʊld][eɪdʒ] ,

The	habits	of	early	life	cling	unto	old	age	,
这	习惯	的	早期的	生活	黏着	到	老的	年龄	,

早年养成的习惯会伴随老年，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

and	even	as	in	her	early	days	as	a	boarding	-	house	keeper	she	never
和	甚至	作为	在	她	早期的	天	作为	一个	登机	-	房子	守门员	她	绝不

[geɪv] ['eniθɪŋ] ,

gave	anything	,
给予	任何事物	,

即使在她早年经营寄宿公寓的时候，她也从未给予过任何东西。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [kən'sidə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekləs] [weɪst] [ɒv; əv]

so	now	she	doubtless	considers	giving	a	dinner	as	a	reckless	waste	of
所以	现在	她	毫无疑问	考虑	给予	一个	晚餐	作为	一个	鲁莽	浪费	的

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

所以她现在无疑认为举办晚宴是一种鲁莽的浪费机会的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

And	she	is	quite	right	.
和	她	是	相当	正确的	.

她说的完全正确。

[dʌz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] ?

Does	a	lawyer	invite	his	friends	to	join	him	in	an	opinion	?
做	一个	律师	邀请	他的	朋友们	到	加入	他	在	一个	观点	?

律师会邀请朋友一起发表意见吗?

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[dʌz] ['mɪstə(r)] . ['tɪf(ə)ni] [rɪ'kwest] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [tiˈɑːrə]

Does	Mr	.	Tiffany	request	Mr	.	and	Mrs	.	Idiot	to	accept	a	diamond	tiara
做	先生	.	蒂芙尼	要求	先生	.	和	太太	.	笨蛋	到	接受	一个	钻石	头饰

['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ?

given	in	their	honor	?
给定	在	他们的	荣誉	?

蒂芙尼先生是否要求白痴先生和夫人接受一顶以他们为荣誉而赠送的钻石皇冠?

[nɒt] .

Not	.
不是	.

不是。

[dʌz] [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] , [wɪð] [θriː] [nems] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] ,

Does	a	true	poet	,	with	three	names	on	his	autograph	,
做	一个	真的	诗人	,	和	三	姓名	在	他的	签名	,

一位真正的诗人，签名上写着三个名字，

[gɪv] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə] ['enibɒdi] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?

give	a	poem	to	anybody	when	he	can	sell	it	?
给	一个	诗	到	任何人	什么时候	他	能	卖	它	?

如果他能卖掉诗，就随便找个人写?

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	if	he	knows	it	.
不是	如果	他	知道	它	.

如果他知道的话，就不会了。

[waɪ] , [ðen] , [ɪk'spekt][ə; eɪ]['lændleɪdi] , [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['priːviəs] ['treɪnɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Why	,	then	,	expect	a	landlady	,	by	birth	and	previous	training	,	to	give	a
为什么	,	然后	,	预计	一个	房东	,	经过	出生	和	以前的	训练	,	到	给	一个

['dɪnə(r)] ? "

dinner	?	"
晚餐	?	"

那么，为什么指望一位房东太太，凭借她的出身和以往的教育，就应该准备晚餐呢?

" [ai] ['nəʊtɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [sɪ'vɪəli] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv]

"	I	notice	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	severely	,	"	that	you	are	always	willing	to	give
"	我	注意	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	严重	,	"	那	你	是	总是	愿意的	到	给

[jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] ! "

your	views	!	"
你的	浏览	!	"

“我注意到，”白痴太太严厉地说，“你总是乐于发表你的看法！”

" - [tu:] [bɪg] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [frentʃ] [pi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l]

"	-	TWO	BIG	BOXES	OF	POTATOES	,	A	CAN	OF	FRENCH	PEASE	,	AND	A	BOTTLE
"	-	二	大的	盒子	的	土豆	,	一个	能	的	法语	请	,	和	一个	瓶子

[ɒv; əv][ˌsɑ:spə'rɪlə; ˌsɑ:səpə'rɪlə] - "

OF	SARSAPARILLA	'	"
的	菠萝	-	"

“两大箱土豆，一罐豌豆，还有一瓶沙士汽水”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [pru:vz] [maɪ] [pɔɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['eɪmiəbli] .

"	Precisely	,	my	dear	,	and	that	proves	my	point	,	"	replied	the	Idiot	,	amiably	.
"	恰恰	,	我的	亲爱的	,	和	那	证明	我的	观点	,	"	回复	这	笨蛋	,	友好地	.

“正是如此，亲爱的，这正好证明了我的观点，”傻瓜和蔼地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vju:ə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [baɪ] [treɪd] .

"	I	am	not	a	professional	viewer	,	and	I	am	not	a	photographer	by	trade	.
"	我	是	不是	一个	专业的	观看者	,	和	我	是	不是	一个	摄影师	经过	贸易	.

“我不是专业的观众，也不是以摄影为生的。”

['ðeəfɔ:(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [gɪv] [maɪ] [v'ju:z] ?

Therefore	,	why	should	I	not	give	my	views	?
所以	,	为什么	应该	我	不是	给	我的	浏览	?

因此，我为什么不能表达我的观点呢?

[bʌt; bət] ['ri:əli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ai] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] ; ['itl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

But	really	,	"	he	added	,	"	I	wouldn't	bother	;	it'll	all	come	out	right	.
但	真的	,	"	他	额外	,	"	我	不会	打扰	;	它将	全部	来	出去	正确的	.

但说真的，”他补充道，“我不会费心的；一切都会好起来的。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ,

I	don't	know	just	how	,
我	不	知道	只是	如何	,

我不知道具体该怎么做，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['glɔ:riəs] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

but	I	am	confident	we	shall	have	the	most	glorious	dinner	of	our	lives	.
但	我	是	自信的	我们	将	有	这	最多	辉煌	晚餐	的	我们的	生活	.

但我相信我们将会享用到一生中最棒的一顿晚餐。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] ['selə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gæs] - ['mi:tə(r)][ai] [sɔ:] [tu:] [bɪg]

When	I	was	down	cellar	this	morning	looking	at	the	gas	-	meter	I	saw	two	big
什么时候	我	曾是	向下	地窖	这	早晨	寻找	在	这	气体	-	仪表	我	锯	二	大的

['bɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ,

boxes	full	of	potatoes	,
盒子	满的	的	土豆	,

今天早上我下到地窖看煤气表的时候，看到两大箱土豆。

[ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [frentʃ] [pi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ˌsɑ:spə'rɪlə; ˌsɑ:səpə'rɪlə] ,

a	can	of	French	pease	,	and	a	bottle	of	sarsaparilla	,
一个	能	的	法语	请	,	和	一个	瓶子	的	菠萝	,

一罐法式豌豆罐头，和一瓶菠萝汽水。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] .

and	if	they	don't	like	what	they	get	it	will	be	because	they	are	exacting	.
和	如果	他们	不	喜欢	什么	他们	得到	它	将要	是	因为	他们	是	严格	.

如果他们不喜欢得到的东西，那是因为他们要求太高。

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv]

And	I'll	wager	you	from	what	I	know	of	their	manners	that	if	you	gave
和	患病的	赌注	你	从	什么	我	知道	的	他们的	礼仪	那	如果	你	给予

[ðem; ðəm] [draɪd] ['æplz] ,

them	dried	apples	,
他们	干燥	苹果	,

以我对他们礼仪的了解，我敢打赌，如果你给他们苹果干，

[kəʊld] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ðeid] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'pɑːst] [ðeɪ] ['evə(r)]

cold	tongue	,	and	milk	they'd	say	it	was	the	most	delightful	repast	they	ever
寒冷的	舌头	,	和	牛奶	他们会	说	它	曾是	这	最多	愉快	餐饮	他们	曾经

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] . "

sat	down	to	.	"
卫星	向下	到	.	"

他们会说，凉凉的舌头和牛奶，是他们吃过的最美味的一餐。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [nəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

"	But	I'd	know	they	didn't	mean	it	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	smiling	in	spite	of
"	但	ID	知道	他们	没有	意思是	它	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	微笑	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] .

her	woe	.
她	悲哀	.

“但我知道他们不是那个意思，”白痴太太说，尽管她很伤心，但脸上还是带着微笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ]

"	And	that	brings	up	the	question	,	why	should	your	conscience	be	troubled	by
"	和	那	带来	向上	这	问题	,	为什么	应该	你的	良心	是	麻烦	经过

[ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?

the	insincerity	of	others	?
这	虚伪	的	其他的	?

“这就引出了一个问题，为什么你的良心会因为别人的虚伪而感到不安呢？”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .

"	Now	,	I'll	tell	you	what	we'll	do	.
"	现在	,	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

“现在，我来告诉你我们要做什么。”

[juː; jʊ][fraɪ][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [aɪl] [bɔɪl] [ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] [piːz] ;

You	fry	the	potatoes	and	I'll	boil	the	can	of	pease	;
你	炒	这	土豆	和	患病的	熬	这	能	的	请	;

你负责煎土豆，我负责煮豌豆罐头；

[aɪ] [θɪŋk] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [wɪl] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [hɑːd] , [laɪk] [æn; ən] [eg] ,

I	think	four	minutes	will	boil	them	hard	,	like	an	egg	,
我	思考	四	分钟	将要	熬	他们	难的	,	喜欢	一个	蛋	,

我觉得煮四分钟就能把它们煮熟，像鸡蛋一样。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə][ɒn] [aɪs] , [ænd; ənd] [blʌf] [ðə; ði] [həʊl]

and	together	we'll	put	the	sarsaparilla	on	ice	,	and	bluff	the	whole
和	一起	出色地	放	这	菠萝	在	冰	,	和	虚张声势	这	所有的

[θɪŋ] [θruː] .

thing	through	.
事物	通过	.

然后我们一起把沙士汽水放进冰里，然后装模作样地把整件事蒙混过关。

['blʌfɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Bluffing	**was**	**always**	**my**	**strong**	**point**	**,**	**and**	**I**	**have**	**noticed**	**,**	**my**	**dear**	**,**
虚张声势	曾是	总是	我的	强的	观点	,	和	我	有	注意到	,	我的	亲爱的	,

虚张声势一直是我的强项，而且我注意到，亲爱的，

[ðæt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [juː; jʊ][hæv; həv]

that	**in**	**whatever**	**I**	**have**	**tried**	**to**	**do**	**since**	**we**	**were**	**married**	**you**	**have**
那	在	任何	我	有	尝试	到	做	自从	我们	是	已婚	你	有

[kən'trɪbjuːtɪd] [æt; ət] [liːst] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] .

contributed	**at**	**least**	**ninety**	**per**	**cent**	**.**
贡献	在	至少	九十	每	中心	.

自从我们结婚以来，无论我尝试做什么，你都至少贡献了百分之九十。

[tuː; tə] [sək'ses] .

to	**success**	**.**
到	成功	.

走向成功。

[maɪ] [blʌf] [plʌs] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][gəʊ] [wɪl] [send] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə]

My	**bluff**	**plus**	**your**	**efforts**	**to**	**make**	**the**	**thing**	**a**	**go**	**will**	**send**	**our**	**dinner**	**to**
我的	虚张声势	加	你的	努力	到	制作	这	事物	一个	去	将要	发送	我们的	晚餐	到

[ə; eɪ] ['priːmiəm] .

a	**premium**	**.**
一个	优质的	.

我的虚张声势加上你为促成此事所做的努力，将使我们的晚餐价格不菲。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [rɪ'meɪnd] ['prɒpəli] ['saɪlənt] .

"	**Mrs**	**.**	**Idiot**	**remained**	**properly**	**silent**	**.**
"	太太	.	笨蛋	剩余	适当地	沉默的	.

“白痴太太保持了恰到好处的沉默。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['lɪsənɪŋ] .

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**she**	**was**	**not**	**even**	**listening**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	不是	甚至	聆听	.

事实上，她根本就没在听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] .

She	**was**	**considering**	**.**
她	曾是	考虑	.

她正在考虑。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

What	**on**	**earth**	**to**	**do**	**was**	**the**	**question**	**in**	**her**	**mind**	**,**
什么	在	地球	到	做	曾是	这	问题	在	她	头脑	,

她心里想着，到底该怎么办呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**it**	**so**	**entirely**	**absorbed**	**it**	**that**	**she**	**fortunately**	**had**	**little**	**left**	**for**	**the**
和	它	所以	完全	吸收	它	那	她	幸运的是	有	小的	左边	为了	这

['rɑːðə(r)] ['iːzi] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət] [hɪm'self] .

rather	**easy**	**views**	**of**	**the**	**Idiot**	**himself**	**.**
相当	简单的	浏览	的	这	笨蛋	他自己	.

她完全被它吸引了，幸运的是，她几乎没有余力去关注白痴本人那些相当肤浅的观点。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , ['enihaʊ] ? " [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ædɪd] ,

"	**What**	**is**	**a**	**dinner**	**,**	**anyhow**	**?**	**"**	**the**	**Idiot**	**added**	**,**
"	什么	是	一个	晚餐	,	无论如何	?	"	这	笨蛋	额外	,

“晚餐到底是什么呢？”那个白痴补充道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'kʌm] [ə'presɪv] .

after	**the**	**silence**	**had**	**to**	**his**	**mind**	**become**	**oppressive**	**.**
后	这	沉默	有	到	他的	头脑	变得	压迫性的	.

沉默过后，他的内心变得压抑起来。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [miːl] ?
" Is it a mere meal ?
" 是 它 一个 仅仅 一顿饭 ?

“这只是一顿饭吗？”

[duː; də][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -
Do the Poet and Mr . and Mrs . Pedagog and Mr . Whitechoker
做 这 诗人 和 先生 . 和 太太 . 教育学 和 先生 . -
[kʌm] [hɪə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
come here merely to get something to eat ?
来 这里 仅仅 到 得到 某物 到 吃 ?

诗人、佩达戈格先生和夫人以及怀特乔克先生来这里仅仅是为了吃点东西吗?

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
Or do they come for the pleasure of our society , or for the pleasure
或者 做 他们 来 为了 这 乐趣 的 我们的 社会 , 或者 为了 这 乐趣
[ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,
of leaving home ,
的 离开 家 ,

或者他们是为了享受我们社交的乐趣而来，或者是为了享受离开家的乐趣而来?

[ɔː(r)] [wɒt] ?
or what ?
或者 什么 ?

不然呢?

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As I understand it ,
作为 我 理解 它 ,

据我所知，

['piːp(ə)l] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [fuːd] [æt; ət]
people go out to dine not because they have not a sufficiency of food at
人们 去 出去 到 用餐 不是 因为 他们 有 不是 一个 充足性 的 食物 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

人们外出就餐并不是因为家里食物不足。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
but because they wish to meet other people .
但 因为 他们 希望 到 见面 其他 人们 .

但他们是因为他们想结识其他人。

[ðæts] [wɒt] [ai][duː; də] .
That's what I do .
那就是 什么 我 做 .

这就是我做的事。

[ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən][get]
I can always have something better to eat at home than I can get
我 能 总是 有 某物 更好的 到 吃 在 家 比 我 能 得到
[æt; ət] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [haʊs] ;
at somebody else's house ;
在 某人 其他人的 房子 ;

我在家总能吃到比在别人家吃到的更好的东西；

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [miːl] .
and furthermore , it is a more natural meal .
和 此外 , 它 是 一个 更多的 自然的 一顿饭 .

而且，它也是一种更天然的食物。

['dinəz] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['nəʊbədi] [laɪks] ,

Dinners	generally	are	made	up	of	pretty	little	things	that	nobody	likes	,
晚餐	一般来说	是	制成	向上	的	漂亮的	小的	事物	那	无人	点赞	,

晚餐通常由一些漂亮但没人喜欢的小菜组成。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['sʌstənəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	have	no	sustenance	in	them	.
和	有	不	维持	在	他们	.

它们里面没有任何营养。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dɪnə(r)] [laɪz] [nɒt] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] ['kʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['pli:zɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

A	successful	dinner	lies	not	in	successful	cooking	,	but	in	pleasing	conversation	.
一个	成功的	晚餐	谎言	不是	在	成功的	烹饪	,	但	在	令人愉悦	对话	.

一顿成功的晚餐不在于厨艺好不好，而在于谈话是否愉快。

['weəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kʊk] ,

Wherefore	,	it	is	not	the	cook	,
因此	,	它	是	不是	这	厨师	,

因此，问题不在于厨师。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .

but	the	host	and	hostess	who	make	a	failure	or	a	success	of	a	dinner	.
但	这	主持人	和	女主人	WHO	制作	一个	失败	或者	一个	成功	的	一个	晚餐	.

"

"

"

但决定晚宴成败的却是主人和女主人。

" [ðen] [aɪ] [prɪ'zju:m] [ɪf] [wi:; wi] ['sɪmpli] [spred] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][let][ju:; jʊ][tɔ:k]['aʊə(r)] [gests] [wɪl]

"	Then	I	presume	if	we	simply	spread	the	table	and	let	you	talk	our	guests	will
"	然后	我	怙	如果	我们	简单地	传播	这	桌子	和	让	你	讲话	我们的	客人	将要

[bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ?

be	satisfied	?
是	使满意	?

那么，我想如果我们只是摆好桌子，让您畅所欲言，我们的客人就会满意了吧?

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , ['blændli] .

"	said	Mrs	.	Idiot	,	blandly	.
"	说	太太	.	笨蛋	,	平淡地	.

“白痴太太淡淡地说。”

" [prɪ'saɪsli] , " [ðə; ði]['ɪdiət] [rɪ'plaɪd] .

"	Precisely	,	"	the	Idiot	replied	.
"	恰恰	,	"	这	笨蛋	回复	.

“正是如此，”白痴回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	It	will	be	delightful	.
"	它	将要	是	愉快	.

“那将是一件令人愉快的事。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['menju:] !

Just	think	of	the	menu	!
只是	思考	的	这	菜单	!

想想菜单吧!

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][aɪ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Instead	of	oysters	I	will	indulge	in	a	few	opinions	as	to	the	intellectual
反而	的	牡蛎	我	将要	放纵	在	一个	很少	意见	作为	到	这	知识分子

['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [baɪv'ælvz] ['dʒen(ə)rəli] ,

qualities	of	bivalves	generally	,
品质	的	双壳类	一般来说	,

我不打算谈论牡蛎，而是想就双壳类动物的智力特质发表一些看法。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klæm]

finishing	up	with	a	glowing	tribute	to	the	man	who	is	content	to	be	a	clam
精加工	向上	和	一个	发光	贡	到	这	男人	WHO	是	内容	到	是	一个	蛤

[ænd; ənd][nɒt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

and	not	talk	too	much	.
和	不是	讲话	也	很多	.

最后，作者热情洋溢地赞扬了这位甘于沉默寡言、不愿多言的人。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][pjʊ'reɪ][wiː; wi] [wɪl] ['tæk(ə)l][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]

In	the	place	of	purée	we	will	tackle	some	such	subject	as	the	future	of
在	这	地方	的	菜泥	我们	将要	处理	一些	这样的	主题	作为	这	未来	的

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

我们将不再讨论泥状食物，而是探讨诸如西班牙的未来之类的话题。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['leɪdl] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [saʊnd] [aɪ'diəz][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

I	think	I	could	ladle	out	a	few	sound	ideas	on	that	subject	that	would	be	as
我	思考	我	可以	勺子	出去	一个	很少	声音	想法	在	那	主题	那	会	是	作为

[klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪst] [kən'sɒmeɪ] .

clear	as	the	purest	consommé	.
清除	作为	这	最纯净的	清汤	.

我认为我可以就此主题提出一些合理的想法，这些想法会像最纯净的清汤一样清晰明了。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

Then	for	fish	,	that	would	be	easy	.
然后	为了	鱼	,	那	会	是	简单的	.

如果是鱼类，那就很容易了。

[ə; eɪ] [gʊd] [traʊt] ['stɔːri] , [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔːs] , [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] .

A	good	trout	story	,	with	imagination	sauce	,	would	do	very	well	.
一个	好的	鳟鱼	故事	,	和	想像力	酱	,	会	做	非常	出色地	.

一个精彩的鳟鱼故事，加上一些想象力，会非常受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst]['riːs(ə)nt]['poʊəmz] ,

For	the	entrée	I	will	give	you	one	of	my	most	recent	poems	,
为了	这	主菜	我	将要	给	你	一	的	我的	最多	最近的	诗歌	,

作为开胃菜，我将为大家朗诵我最近的一首诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊst] [wɪl] [biː; bi] — "

and	the	roast	will	be	—	"
和	这	烤	将要	是	—	"

烤肉将是——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] ['twɪdl] ['aʊə(r)] [θʌmz] [waɪl] [juː; jʊ]

"	And	the	rest	of	us	are	to	sit	and	twiddle	our	thumbs	while	you
"	和	这	休息	的	我们	是	到	坐	和	摆弄	我们的	拇指	尽管	你

[sə'lɪləkwaɪz] ?

soliloquize	?
自言自语	?

“难道我们其他人就只能坐在那里无所事事，听你自言自语吗？”

" [diˈmɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	demanded	Mrs	.	Idiot	.
"	要求	太太	.	笨蛋	.

“白痴太太问道。”

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	rather	think	not	.
"	我	相当	思考	不是	.

我倒觉得未必。

[ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [rəʊst] , [maɪ][dɪə(r)][dʒɒn] ,

I	will	provide	the	roast	,	my	dear	John	,
我	将要	提供	这	烤	,	我的	亲爱的	约翰	,

亲爱的约翰，烤肉我会准备的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [kʊks] . "

and	it	will	consist	largely	of	remarks	upon	the	ways	of	cooks	.	"
和	它	将要	由	很大程度上	的	评论	之上	这	方式	的	厨师	.	"

这本书主要内容将是关于厨师们烹饪方式的评论。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊst] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [kəm'pleɪsntli] ,

"	A	very	proper	subject	for	a	roast	,	"	observed	the	Idiot	,	complacently	,
"	一个	非常	恰当的	主题	为了	一个	烤	,	"	观察到	这	笨蛋	,	自满地	,

“这真是个绝佳的吐槽对象，”白痴沾沾自喜地说道。

" [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [wel] [dʌn] ,

"	and	in	your	present	frame	of	mind	I	think	it	will	be	not	only	well	done	,
"	和	在	你的	展示	框架	的	头脑	我	思考	它	将要	是	不是	仅有的	出色地	完毕	,

“以你现在的精神状态，我认为不仅会做得很好，

[bʌt; bət][reə(r)][æz; əz] [wel] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [krɪsp] .

but	rare	as	well	,	with	plenty	of	crisp	.
但	稀有的	作为	出色地	,	和	很多	的	脆	.

但也很少见，而且口感酥脆。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['sɪmpli] [tɔːk] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [θruː] .

And	so	we	can	simply	talk	this	dinner	through	.
和	所以	我们	能	简单地	讲话	这	晚餐	通过	.

所以我们可以边吃边聊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nɒv(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] ,

It	will	be	novel	,	certainly	,
它	将要	是	小说	,	当然	,

这肯定会很新颖。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'vaɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [nəʊ][wʌn] [niːd] [gəʊ] [ə'weɪ] ['hʌŋgri] .

and	if	you	provide	plenty	of	bread	and	butter	no	one	need	go	away	hungry	.
和	如果	你	提供	很多	的	面包	和	黄油	不	一	需要	去	离开	饥饿的	.

"

"

"

只要提供充足的面包和黄油，就不会有人挨饿。”

" ['veri] [truː] , " ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Very	true	,	"	Mrs	.	Idiot	answered	.
"	非常	真的	,	"	太太	.	笨蛋	回答	.

“确实如此，”白痴太太回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] ,

"	And	now	that	you	have	had	your	fun	,
"	和	现在	那	你	有	有	你的	乐趣	,

“既然你们已经玩够了，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)][maɪndz][ɒn][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

suppose	we	put	our	minds	on	the	serious	aspect	of	the	case	.
认为	我们	放	我们的	思想	在	这	严肃的	方面	的	这	案件	.

假设我们把注意力放在案件的严肃方面。

[tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['hʌŋgri] — "

Two	hours	from	now	four	people	are	coming	here	hungry	—	"
二	小时	从	现在	四	人们	是	未来	这里	饥饿的	—	"

两个小时后，四个饿着肚子的人会来这里——”

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" cried the Idiot , delightedly .
" 哭 这 笨蛋 , 欣喜地 .

“傻瓜高兴地喊道。”

" [lets] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [kʊk] !
" Let's borrow a cook !
" 我们来吧 借 一个 厨师 !

“我们来借个厨师吧！”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['evə(r)] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
I don't believe it's ever been done before .
我 不 相信 它是 曾经 到过 完毕 前 .

我相信以前从未有人这样做过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
It would be splendid , not only in getting us out of our troubles ,
它 会 是 灿烂 , 不是 仅有的 在 获得 我们 出去 的 我们的 麻烦 ,

这不仅能帮助我们摆脱困境，而且意义非凡。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [də'mestɪk] ['saɪəns] .
but in establishing an entirely new principle in domestic science .
但 在 建立 一个 完全 新的 原则 在 国内的 科学 .

但这却在家庭科学领域确立了一个全新的原则。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['neɪbəz] [huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['neɪbəli] [ænd; ənd] [lend] [juː; jʊ] [ðeə(r)]
What is the use of neighbors who will not be neighborly and lend you their
什么 是 这 使用 的 邻居 WHO 将要 不是 是 邻里 和 借 你 他们的
[məʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃ(ə)n] ? "
most cherished possession ? "
最多 珍爱 拥有 ? "

如果邻居不肯与你友好相处，不愿把他们最珍贵的物品借给你，那这样的邻居有什么用呢?

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [dɪ'speərɪŋli] .
" None at all , " sighed Mrs . Idiot , despairingly .
" 没有任何 在 全部 , " 叹了口气 太太 . 笨蛋 , 绝望地 .

“一个也没有，”白痴太太绝望地叹了口气。

" - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] - [steəz] ['bɒrəʊd] ['aʊə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz] - "
" ' THE PEOPLE DOWN - STAIRS BORROWED OUR DINING - ROOM CHAIRS ' "
" - 这 人们 向下 - 楼梯 借来的 我们的 用餐 - 房间 椅子 - "

“楼下的人借走了我们的餐椅”

" [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['aʊə(r)] [flæt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] - [steəz] ['bɒrəʊd]
" Now , when we lived in our flat in New York the people up - stairs borrowed
" 现在 , 什么时候 我们 居住地 在 我们的 平坦的 在 新的 约克 这 人们 向上 - 楼梯 借来的
['aʊə(r)] [aɪs] ,
our ice ,
我们的 冰 ,

“以前我们住在纽约的公寓里时，楼上的人经常借用我们的冰块。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] - [steəz] ['bɒrəʊd] ['aʊə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz] ;
" said the Idiot ; " the people down - stairs borrowed our dining - room chairs ;
" 说 这 笨蛋 ; " 这 人们 向下 - 楼梯 借来的 我们的 用餐 - 房间 椅子 ;

“傻瓜说：‘楼下的人借用了我们餐厅的椅子;’”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] ['bɒrəʊd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] ,

the	people	across	the	hall	borrowed	butter	and	milk	and	eggs	,
这	人们	穿过	这	大厅	借来的	黄油	和	牛奶	和	鸡蛋	,

对面大厅的人借来了黄油、牛奶和鸡蛋。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʌns] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['lemən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔ:(r)] . "

and	I	think	we	once	borrowed	a	lemon	from	the	people	on	the	top	floor	.	"
和	我	思考	我们	一次	借来的	一个	柠檬	从	这	人们	在	这	顶部	地面	.	"

我想我们曾经从顶楼的人那里借过一个柠檬。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Never	!	"	cried	Mrs	.	Idiot	.
"	绝不	!	"	哭	太太	.	笨蛋	.

“绝不！”白痴太太喊道。

" [jes] , [wi:; wi] [dɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	we	did	,	my	dear	,	"	insisted	the	Idiot	.
"	是的	,	我们	做过	,	我的	亲爱的	,	"	坚持	这	笨蛋	.

“是的，我们做到了，亲爱的，”傻瓜坚持道。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] [dɪd] .

"	At	least	I	did	.
"	在	至少	我	做过	.

至少我做到了。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɒt] ['sʌmərz] [naɪt]

You	and	the	children	were	off	in	the	country	,	and	one	hot	summer's	night
你	和	这	孩子们	是	离开	在	这	国家	,	和	一	热的	夏季	夜晚

, [tu:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,

,	two	years	ago	,
,	二	年	前	,

两年前一个炎热的夏夜，你和孩子们去了乡下，

[aɪ] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,

I	was	consumed	with	a	desire	for	a	glass	of	lemonade	,
我	曾是	消耗	和	一个	欲望	为了	一个	玻璃	的	柠檬水	,

我当时特别想喝一杯柠檬水。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['lemənz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [flæt] , [aɪ] [sent] [aʊt] [tu:; tə]

and	as	there	were	no	lemons	in	the	house	,	or	the	flat	,	I	sent	out	to
和	作为	那里	是	不	柠檬	在	这	房子	,	或者	这	平坦的	,	我	发送	出去	到

['bɒrəʊ] .

borrow	.
借	.

由于家里或公寓里都没有柠檬，我只好派人去借。

[aɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [gɒt]

I	began	at	the	basement	and	worked	up	towards	the	roof	,	and	ultimately	got
我	开始	在	这	地下室	和	工作	向上	向	这	屋顶	,	和	最终	得到

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] ,

what	I	wanted	,
什么	我	通缉	,

我从地下室开始，一路向上，最终到达了屋顶，实现了我的目标。

[ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɒp] - [flæt] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] .

although	,	as	I	have	said	,	it	was	the	top	-	flat	people	I	got	it	from	.
虽然	,	作为	我	有	说	,	它	曾是	这	顶部	-	平坦的	人们	我	得到	它	从	.

"

"
"

不过，正如我所说，我是从那些顶尖的平庸之辈那里得到的。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	And	did	you	ever	return	it	?	"	demanded	Mrs	.	Idiot	.
"	和	做过	你	曾经	返回	它	?	"	要求	太太	.	笨蛋	.

“那你还回去了吗？”白痴太太质问道。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	regret	to	say	that	I	didn't	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	后悔	到	说	那	我	没有	,	"	说	这	笨蛋	.

“很遗憾，我没有，”傻瓜说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	But	I	will	,	and	with	interest	.
"	但	我	将要	,	和	和	兴趣	.

但我会，而且会加倍努力。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [tuː] [j'iəz] - ['ɪntrəst] [ɒn][ə; eɪ]['lemən] [ɪz] !

I	wonder	what	two	years	'	interest	on	a	lemon	is	!
我	想知道	什么	二	年	-	兴趣	在	一个	柠檬	是	!

我想知道一辆柠檬车两年的利息是多少！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['lemən] [kəm'paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][sɪks][pə(r)] [sent] .

"	I	suppose	that	a	borrowed	lemon	compounded	at	the	rate	of	six	per	cent	.
"	我	认为	那	一个	借来的	柠檬	复合	在	这	速度	的	六	每	中心	.

[kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['lemən] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [bə'mjuːdə] [pə'teɪtəʊ] .

could	be	paid	off	by	a	lemon	and	one	small	Bermuda	potato	.
可以	是	有薪酬的	离开	经过	一个	柠檬	和	一	小的	百慕大	土豆	.

“我想，如果借来的柠檬按百分之六的复利计算，可以用一个柠檬和一个小百慕大土豆来偿还。”

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	will	send	my	check	for	both	to	those	people	to	-	morrow	.
我	将要	发送	我的	查看	为了	两个都	到	那些	人们	到	-	明天	.

我明天会把两张支票寄给他们。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [neɪm] ? "

What	was	their	name	?	"
什么	曾是	他们的	姓名	?	"

他们叫什么名字?

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	I	never	knew	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	我	绝不	知道	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“我从来不知道，”白痴太太说。

" [aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [kɔːld] .

"	I	never	liked	them	,	and	I	never	called	.
"	我	绝不	喜欢	他们	,	和	我	绝不	称为	.

“我从来都不喜欢他们，也从来没给他们打过电话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

I	am	sorry	you	are	under	obligations	to	them	.	"
我	是	对不起	你	是	在下面	义务	到	他们	.	"

我很抱歉你对他们负有义务。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lemən] , [ðəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [æt; ət][sɪks][pə(r)] [sent] . "

"	Only	for	a	lemon	,	though	,	dear	,	"	said	the	Idiot	,	"	at	six	per	cent	.	"
"	仅有的	为了	一个	柠檬	,	尽管	,	亲爱的	,	"	说	这	笨蛋	,	"	在	六	每	中心	.	"

“不过，亲爱的，那只是一颗柠檬而已，”傻瓜说，“百分之六。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [pruːv] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] .

"	But	what	does	all	this	prove	?	"	demanded	the	poor	little	housekeeper	.
"	但	什么	做	全部	这	证明	?	"	要求	这	贫穷的	小的	管家	.

“但这又能证明什么呢？”可怜的小管家问道。

" [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['lendɪŋ] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [ə'mʌŋ] ['neɪbəz] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪk'spleɪnd] .

"	That	the	principle	of	lending	is	recognized	among	neighbors	,	"	the	Idiot	explained	.
"	那	这	原则	的	贷款	是	认可	之中	邻居	,	"	这	笨蛋	解释	.

“邻里之间互相借贷的原则得到了认可，”傻子解释道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɪl] [lend] [ə; eɪ] ['lemən] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɪl] [lend] [ə; eɪ] [kʊk] .

"	If	a	neighbor	will	lend	a	lemon	,	surely	a	neighbor	will	lend	a	cook	.
"	如果	一个	邻居	将要	借	一个	柠檬	,	一定	一个	邻居	将要	借	一个	厨师	.

“如果邻居能借出一个柠檬，那么邻居肯定也能借出一个厨师。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪnˈvɒlvd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] .

The	principle	involved	is	the	same	in	both	cases	.
这	原则	涉及	是	这	相同的	在	两个都	案例	.

两种情况下涉及的原理相同。

[pə'tɪkjələli] [səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [kʊks] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðeɪ]

Particularly	so	in	this	case	,	for	my	experience	with	cooks	has	been	that	they
特别	所以	在	这	案件	,	为了	我的	经验	和	厨师	有	到过	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

尤其是在这种情况下，因为我与厨师打交道的经验是，他们通常是这样的：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hjuːmən]['leməns] .

after	all	,	for	the	most	part	nothing	but	human	lemons	.
后	全部	,	为了	这	最多	部分	没有什么	但	人类	柠檬	.

毕竟，大多数人不过是些柠檬而已。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['saʊənəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

If	the	departed	Bridget	had	been	anything	but	full	of	sourness	she	would	not
如果	这	已离开	布里奇特	有	到过	任何事物	但	满的	的	酸味	她	会	不是

[hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . "

have	left	us	so	unexpectedly	.	"
有	左边	我们	所以	不料	.	"

如果离世的布里奇特不是那么愤世嫉俗，她就不会如此突然地离开我们了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [duː; də][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd]

"	You	don't	really	think	for	a	moment	,	do	you	,	that	the	Jimpsonberrys	would
"	你	不	真的	思考	为了	一个	片刻	,	做	你	,	那	这	-	会

[lend] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [kʊk] ,

lend	us	their	cook	,
借	我们	他们的	厨师	,

“你不会真的以为吉姆森伯里一家会把他们的厨师借给我们吧？”

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][ðem; ðəm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

or	that	she	would	come	,	or	that	I	would	ask	them	?	"	said	Mrs	.	Idiot	.
或者	那	她	会	来	,	或者	那	我	会	问	他们	?	"	说	太太	.	笨蛋	.

“或者她会来，或者我会去问他们？”白痴太太说。

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Well	,	I	suppose	not	,	"	said	the	Idiot	.
"	出色地	,	我	认为	不是	,	"	说	这	笨蛋	.

“嗯，我想不是吧。”傻瓜说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] .

"	I	suppose	not	.
"	我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] !
But I don't see why !
但 我 不 看 为什么 !

但我实在不明白为什么!

[fɜːst] , [ðə; ðɪ] - , [æz; əz]['aʊə(r)] ['neɪbəz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es]
First , the Jimpsonberrys , as our neighbors , ought to be willing to get us
第一的 , 这 - , 作为 我们的 邻居 , 应该 到 是 愿意的 到 得到 我们
[aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .
out of our trouble .
出去 的 我们的 麻烦 .

首先，作为我们的邻居，吉姆森贝里一家应该愿意帮助我们摆脱困境。

['sekənd] , [wiː; wi][doʊnt][ɑːsk][ðeə(r)] [kʊk] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Second , we don't ask their cook to come for nothing .
第二 , 我们 不 问 他们的 厨师 到 来 为了 没有什么 .

其次，我们不会白白请他们的厨师来。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)]
By coming she will receive an addition to her wages which will help her
经过 未来 她 将要 收到 一个 添加 到 她 工资 哪个 将要 帮助 她
[tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['fɔːtʃuːn] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [hɪm] .
to endow a policeman with a moderate fortune some day when she marries him .
到 赋予 一个 警察 和 一个 缓和 财富 一些 天 什么时候 她 结婚 他 .

她来这里之后，工资会得到额外补贴，这将有助于她在将来嫁给警察时，为他积累一笔可观的财富。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)]
As for your asking Mrs . Jimpsonberry to lend us her cook for
作为 为了 你的 问 太太 . - 到 借 我们 她 厨师 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
a few hours ,
一个 很少 小时 ,

至于你请吉姆森贝里太太借给我们她的厨师几个小时的事，

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [meɪn] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
that is the main objection .
那 是 这 主要的 异议 .

这是主要反对意见。

[wen] [wʌn] ['bɔrəu] [wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [kə'lætərəl] ,
When one borrows one must give collateral ,
什么时候 一 借款 一 必须 给 抵押品 ,

借钱时必须提供抵押品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] [maɪk] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti]
and it may be that it would embarrass you to offer Mike as security
和 它 可能 是 那 它 会 尴尬 你 到 提供 麦克风 作为 安全
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - - [kʊk] .
for the safe return of the Jimpsonberrys ' cook .
为了 这 安全的 返回 的 这 - - 厨师 .

或许你会觉得让迈克作为吉姆森贝里家厨师安全返回的担保人很尴尬。

['enihaʊ] , [aɪ] [siː] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn][maɪ][plæn] , [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .
Anyhow , I see weak points in my plan , and we'd better abandon it .
无论如何 , 我 看 虚弱的 积分 在 我的 计划 , 和 我们会 更好的 放弃 它 .

总之，我觉得我的计划有漏洞，我们最好放弃它。

[ɪf] [ðə; ðɪ] - - [kʊk] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [ɪn'sendiəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,
If the Jimpsonberrys ' cook is the only available incendiary in the neighborhood ,
如果 这 - - 厨师 是 这 仅有的 可用的 燃烧的 在 这 邻里 ,

如果吉姆森贝里家的厨师是附近唯一能找到的燃烧物，

[wɪd] ['betə(r)] [stɒp] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

we'd	better	stop	where	we	are	.
我们会	更好的	停止	在哪里	我们	是	.

我们最好就此止步。

[wen] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] - - [lɑːst] [wiːk] [ai] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] -

When	we	dined	at	Jimpsonberrys	'	last	week	I	went	away	feeling	that	Jimpsonberry
什么时候	我们	用餐	在	-	-	最后的	星期	我	去	离开	感觉	那	-

[ɔːt] [tuː; tə] [kə'lekt] ['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn] [ðæt] ['dɪnə(r)] .

ought	to	collect	fire	insurance	on	that	dinner	.
应该	到	收集	火	保险	在	那	晚餐	.

上周我们在 Jimpsonberrys 餐厅用餐后，我感觉 Jimpsonberry 应该为那顿晚餐申请火灾保险。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kʊkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['ɑːs(ə)n] .

It	wasn't	cooked	;	it	was	a	plain	case	of	arson	.
它	不是	煮熟	;	它	曾是	一个	清楚的	案件	的	纵火	.

这不是一起熟死事件；这是一起彻头彻尾的纵火案。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] ,

"	It	was	at	this	precise	moment	,
"	它	曾是	在	这	精确的	片刻	,

就在这一刻，

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]
['vælјuː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

when	poor	Mrs	.	Idiot	was	beginning	to	despair	of	getting	any	advice	of
什么时候	贫穷的	太太	.	笨蛋	曾是	开始	到	绝望	的	获得	任何	建议	的

value	from	her	husband	,
价值	从	她	丈夫	,

当可怜的白痴太太开始对从丈夫那里得到任何有价值的建议感到绝望时，

[ðæt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] .

that	the	telephone	-	bell	rang	,	and	the	Idiot	rose	up	to	answer	the	call	.
那	这	电话	-	钟	响铃	,	和	这	笨蛋	玫瑰	向上	到	回答	这	称呼	.

电话铃响了，白痴起身去接电话。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [əʊ] ! [hə'ləʊ] , [əʊld][mæn] !

"	Oh	!	Hello	,	old	man	!
"	哦	!	你好	,	老的	男人	!

“哦！你好，老头！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	That	you	?
"	那	你	?

是你吗？

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
Glad to see you . "
高兴的 到 看 你 . "

很高兴见到你。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Yes , " he continued , after a pause .
" 是的 , " 他 持续 , 后 一个 暂停 .

“是的，”他停顿了一下，然后继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ] . "
" Of course we expect you . "
" 的 课程 我们 预计 你 . "

“我们当然期待你的到来。”

" ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" Seven o'clock sharp , " he remarked , a moment later .
" 七 点钟 锋利的 , " 他 评论 , 一个 片刻 之后 .

“七点整，”他过了一会儿说道。

" [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][hɪə(r)] ?
" You'll surely be here ?
" 你会 一定 是 这里 ?

你肯定会来吗?

" [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Then after a second pause , he added :
" 然后 后 一个 第二 暂停 , 他 额外 :

“然后他停顿了一下，又补充道：”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
You can stay all night if you wish ; we've plenty of room .
你 能 停留 全部 夜晚 如果 你 希望 ; 我们已经 很多 的 房间 .

如果您愿意，可以留宿一整晚；我们有很多房间。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" - [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' WHO WAS IT ? '
" - WHO 曾是 它 ? -

“是谁？”

[ɑːskt] ['mɪsɪz] .
ASKED MRS .
问 太太 .

问夫人

['ɪdiət] "
IDIOT "
笨蛋 "

笨蛋”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪdiət] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]
" Who was it ? " asked Mrs . Idiot , as the Idiot hung up the receiver of
" WHO 曾是 它 ? " 问 太太 . 笨蛋 , 作为 这 笨蛋 悬挂 向上 这 接收者 的
[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
the telephone .
这 电话 .

“是谁？”白痴太太问道，这时白痴挂断了电话。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" The Poet , " replied the Idiot .
" 这 诗人 , " 回复 这 笨蛋 .

“诗人，”白痴回答道。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] . "
" He wanted to know at what hour dinner was . "
" 他 通缉 到 知道 在 什么 小时 晚餐 曾是 . "

他想知道晚餐几点开始。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" Oh , dear ! " cried Mrs . Idiot .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 太太 . 笨蛋 .

“哦，天哪！”白痴太太喊道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" Why didn't you tell him the dinner isn't for to - night , but to - morrow
" 为什么 没有 你 告诉 他 这 晚餐 不是 为了 到 - 夜晚 , 但 到 - 明天
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

你为什么不告诉他晚餐不是今晚吃的，而是明天晚上吃的呢?

" ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Didn't need to , my dear , " said the Idiot , lighting a cigarette .
" 没有 需要 到 , 我的 亲爱的 , " 说 这 笨蛋 , 灯光 一个 卷烟 .

“亲爱的，没必要这样，”傻瓜说着，点燃了一支香烟。

" [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] .
" We've made a slight mistake .
" 我们已经 制成 一个 轻微 错误 .

我们犯了一个小错误。

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] . "
You invited these people , it now appears , for the twenty - ninth . "
你 受邀 这些 人们 , 它 现在 出现 , 为了 这 二十 - 第九 . "

现在看来，你邀请这些人是为了参加第二十九届活动。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" Certainly , " said Mrs . Idiot .
" 当然 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“当然，”白痴太太说。

" [wel] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glɑːns] , " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]
" Well , my love , " said the Idiot , with an affectionate glance , " to - day is the
" 出色地 , 我的 爱 , " 说 这 笨蛋 , 和 一个 亲热 瞥一眼 , " 到 - 天 是 这
— [ɑː] — [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] .
— ah — the twenty - eighth .
— 啊 — 这 二十 - 第八 .

“嗯，我的爱人，”傻子说着，带着深情的目光，“今天是——啊——第二十八号。”

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" Mrs . Idiot drew a sigh of relief .
" 太太 . 笨蛋 画 一个 叹 的 宽慰 .

“白痴太太松了一口气。”

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
" she cried , " what a blessing !
" 她 哭 , " 什么 一个 祝福 !

她哭着说：“真是太好了！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [səʊ] [mɪkst] ! "
I wonder how I got so mixed ! "
我 想知道 如何 我 得到 所以 混合 ! "

我真不知道自己怎么会变成这样!

" [ɪts] [ɪ'kɒnəmi] , [pə'hæps] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
" It's economy , perhaps , " suggested the Idiot .
" 它是 经济 , 也许 , " 建议 这 笨蛋 .

“或许是经济问题吧，”傻瓜说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['baɪɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] ['daɪəriz] [ænd; ənd] [lɑːst] [jɪrz] ['kælɪndəz] [æt; ət]
" If you will insist on buying out - of - date diaries and last year's calendars at
" 如果 你 将要 坚持 在 购买 出去 - 的 - 日期 日记 和 最后的 年 日历 在
['bɑːgən] - ['kaʊntər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] ,
bargain - counters because they are cheap ,
便宜货 - 计数器 因为 他们 是 便宜的 ,

“如果你坚持要在打折柜台购买过时的日记本和去年的日历，仅仅因为它们便宜，

[aɪ][doʊnt] ['riːəli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [taɪmz] .
I don't really see how you can expect to keep up with the times .
我 不 真的 看 如何 你 能 预计 到 保持 向上 和 这 时代 .

我实在看不出你打算如何跟上时代的步伐。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" Mrs . Idiot laughed heartily .
" 太太 . 笨蛋 笑了 衷心地 .

“白痴太太开怀大笑。”

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
Her relief of mind was unmistakable .
她 宽慰 的 头脑 曾是 毋庸置疑 .

她如释重负的表情显而易见。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [dʒɒn] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ?
" What would you have done , John , if this had really been the night ?
" 什么 会 你 有 完毕 , 约翰 , 如果 这 有 真的 到过 这 夜晚 ?

“约翰，如果这真的是那个夜晚，你会怎么做？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['leɪtə(r)] .
" she asked later .
" 她 问 之后 .

她后来问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
" Oh , I don't know , " said the Idiot .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 这 笨蛋 .

“哦，我不知道，”傻瓜说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
" I think I should have taken you to New York to dinner ,
" 我 思考 我 应该 有 已采取 你 到 新的 约克 到 晚餐 ,

“我想我应该带你去纽约吃晚餐的。”

[ænd; ənd] [blʌf] ['aʊə(r)] [gests] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [naɪt] .

and	bluffed	our	guests	into	believing	they	had	come	up	on	the	wrong	night	.
和	虚张声势	我们的	客人	进入	相信	他们	有	来	向上	在	这	错误的	夜晚	.

我们成功地让客人误以为自己来错了日子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊst][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

It	is	very	easy	for	a	host	to	put	his	guests	in	the	wrong	if	he	wants	to	.
它	是	非常	简单的	为了	一个	主持人	到	放	他的	客人	在	这	错误的	如果	他	想要	到	.

如果主人想的话，很容易就能让客人陷入困境。

[ai][doʊnt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst] .

I	don't	,	but	if	I	must	,	I	must	.
我	不	,	但	如果	我	必须	,	我	必须	.

我不想，但如果必须的话，我只能这么做。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	As	it	was	,
"	作为	它	曾是	,

“事情就是这样，

[ðə; ði]['fæməli]['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] ,

the	family	dinner	that	night	was	a	great	success	in	spite	of	the	absence	of	the	cook	,
这	家庭	晚餐	那	夜晚	曾是	一个	伟大的	成功	在	尽管如此	的	这	缺席	的	这	厨师	,

尽管厨师不在，当晚的家庭晚餐仍然非常成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ,

because	Mrs	.	Idiot	,	who	is	an	expert	with	the	chafing	-	dish	,
因为	太太	.	笨蛋	,	WHO	是	一个	专家	和	这	摩擦	-	盘子	,

因为伊多特太太是使用保温餐盘的专家，

[faʊnd] ['sevrəl] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [kʊks] [də(ʊ)'meɪns] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ekspɜːt] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,

found	several	odds	and	ends	in	the	late	cook's	domains	,	which	,	under	her	expert	manipulation	,
成立	一些	赔率	和	结束	在	这	晚的	库克的	域名	,	哪个	,	在下面	她	专家	操纵	,

在已故厨师的住所里发现了一些零碎物件，这些物件在她娴熟的操控下，

[bɪ'keɪm] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪdiət] [sed] ['ɑːftəwədz] " [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] ['pruːvɪŋ] [tuː] ['pɜːmənənt] [ə; eɪ][tæks][ə'pɒn][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

became	dishes	which	the	Idiot	said	afterwards	"	remained	long	in	the	memory	without	proving	too	permanent	a	tax	upon	the	digestion	.
成为	菜肴	哪个	这	笨蛋	说	然后	"	剩余	长的	在	这	记忆	没有	证明	也	永恒的	一个	税	之上	这	消化	.

后来，这位白痴说，这些菜肴“让人记忆犹新，但对消化系统并没有造成太大的负担”。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ɒn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætɪk]

ON	THE	MAINTENANCE	OF	AN	ATTIC
在	这	维护	的	一个	阁楼

阁楼的维护

[ðə; ði] ['ɪdiət] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	Idiot	had	been	laid	up	for	a	week	.
这	笨蛋	有	到过	铺设	向上	为了	一个	星期	.

那个傻瓜已经卧床休息一周了。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

That	is	to	say	,	he	was	too	indisposed	to	attend	to	business	at	his	office
那	是	到	说	,	他	曾是	也	不适	到	出席	到	商业	在	他的	办公室

,

,

,

也就是说，他当时身体不适，无法处理办公室的事务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt]

and	the	family	physician	thought	it	would	be	a	good	idea	if	his	patient
和	这	家庭	医生	想法	它	会	是	一个	好的	主意	如果	他的	病人

[wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

would	be	content	to	remain	quietly	indoors	for	a	little	while	.
会	是	内容	到	保持	悄悄	室内	为了	一个	小的	尽管	.

家庭医生认为，如果他的病人愿意安静地待在室内一段时间，那将是一个好主意。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['tʃɪəfəli] [kən'sent] .

To	this	the	Idiot	cheerfully	consented	.
到	这	这	笨蛋	愉快地	同意	.

对此，傻子欣然同意了。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	If	there	is	one	thing	that	I	can	do	to	perfection	,	"	he	said	,	"	it	is
"	如果	那里	是	一	事物	那	我	能	做	到	完美	,	"	他	说	,	"	它	是

['restɪŋ] .

resting	.
休息	.

“如果说有一件事我能做到完美，”他说，“那就是休息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第3/8页

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['leʒəli] , [sʌm; səm] [ə'tʃiːv] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)]

Some	men	are	born	leisurely	,	some	achieve	leisure	,	and	some	are
一些	男人	是	出生	悠闲	,	一些	达到	闲暇	,	和	一些	是

[dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

discharged	by	their	employers	.
出院	经过	他们的	雇主	.

有些人天生悠闲，有些人后天获得悠闲，有些人被雇主解雇。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː] ['klɑːsɪz] .

I	belong	to	the	first	two	classes	.
我	属于	到	这	第一的	二	课程	.

我属于前两类。

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [klɑːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

I	can	never	become	one	of	the	third	class	,	because	,	being	my	own	employer	,
我	能	绝不	变得	一	的	这	第三	班级	,	因为	,	存在	我的	自己的	雇主	,

我永远不可能沦为三流员工，因为，我是自己的老板，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [maɪ] [əʊn]

I	am	naturally	pleased	with	myself	,	and	am	not	likely	to	dispense	with	my	own
我	是	自然	高兴	和	我	,	和	是	不是	可能	到	分配	和	我的	自己的

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

我自然对自己很满意，不太可能放弃自己的服务。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['pɔtə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

"	And	so	he	stayed	at	home	,	and	for	a	week	pottered	about	the
"	和	所以	他	入住	在	家	,	和	为了	一个	星期	陶器	关于	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是他待在家里，整整一个星期都在屋里闲逛。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] .

as	he	put	it	,	and	he	had	a	glorious	time	.
作为	他	放	它	,	和	他	有	一个	辉煌	时间	.

正如他所说，他度过了一段美好的时光。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jɔː'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	yourself	this	morning	,	dear	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	你自己	这	早晨	,	亲爱的	?

“亲爱的，你今天早上打算做什么呢？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] .

"	asked	Mrs	.	Idiot	on	the	morning	of	the	first	day	.
"	问	太太	.	笨蛋	在	这	早晨	的	这	第一的	天	.

“白痴太太在第一天早上问道。”

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

"	I've	got	to	go	to	market	,
"	我已经	得到	到	去	到	市场	,

我得去市场了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl]
and 和 | **there** 那里 | **are** 是 | **one** 一 | **or** 或者 | **two** 二 | **other** 其他 | **little** 小的 | **things** 事物 | **to** 到 | **be** 是 | **attended** 参加 | **to** 到 | **which** 哪个 | **will** 将要

[kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] .
keep 保持 | **me** 我 | **out** 出去 | **for** 为了 | **some** 一些 | **hours** 小时 | **.** .

还有一两件小事需要处理，这会让我出去几个小时。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] ? "
Do 做 | **you** 你 | **think** 思考 | **you** 你 | **can** 能 | **amuse** 娱乐 | **yourself** 你自己 | **while** 尽管 | **I** 我 | **am** 是 | **out** 出去 | **?** ? | **"**

我不在的时候，你觉得你能自己找点乐子吗?

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" " | **Well** 出色地 | **,** , | **I** 我 | **don't** 不 | **know** 知道 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **the** 这 | **Idiot** 笨蛋 | **.** .

“嗯，我不知道，”傻瓜说。

" [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] .
" " | **I** 我 | **can** 能 | **try** 尝试 | **.** .

我可以试试。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [jet] .
Of 的 | **course** 课程 | **,** , | **you** 你 | **know** 知道 | **,** , | **my** 我的 | **dear** 亲爱的 | **,** , | **that** 那 | **I** 我 | **am** 是 | **a** 一个 | **good** 好的 | **deal** 交易 | **of** 的 | **a** 一个 | **baby** 婴儿 | **yet** 然而 | **.** .

当然，亲爱的，你也知道我还是个小孩子。

[haʊ'evə(r)] ,
However 然而 | **,** ,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [baɪ] [maɪ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz]
if 如果 | **you** 你 | **can** 能 | **trust** 相信 | **me** 我 | **to** 到 | **stay** 停留 | **all** 全部 | **by** 经过 | **my** 我的 | **lonesome** 寂寞 | **for** 为了 | **two** 二 | **or** 或者 | **three** 三 | **hours** 小时

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
I'll 患病的 | **try** 尝试 | **to** 到 | **behave** 表现 | **.** .

如果你能信任我，让我独自待上两三个小时，我会尽量守规矩。

[aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [vaʊ] [aɪ] [woʊnt] [stiːl] ['eni] [dʒæm] ,
I 我 | **promise** 承诺 | **not** 不是 | **to** 到 | **take** 拿 | **the** 这 | **piano** 钢琴 | **apart** 除 | **,** , | **and** 和 | **I** 我 | **vow** 发誓 | **I** 我 | **won't** 惯于 | **steal** 偷 | **any** 任何 | **jam** 果酱 | **,** ,

我保证不会拆钢琴，也发誓不会偷果酱。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃɑːnt] [fləʊt] [heə(r)] - ['brʌʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and 和 | **I** 我 | **sha'n't** 不会 | **float** 漂浮 | **hair** 头发 | **-** - | **brushes** 刷子 | **in** 在 | **the** 这 | **bath** 洗澡 | **-** - | **tub** 浴缸 | **pretending** 假装 | **that** 那 | **they** 他们 | **are** 是

['ɑːməd] ['krʊzər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spænjədz] ,
armored 装甲 | **cruisers** 巡洋舰 | **looking** 寻找 | **for** 为了 | **Spaniards** 西班牙人 | **,** ,

我不会把梳子放在浴缸里，假装它们是寻找西班牙人的装甲巡洋舰。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪsɪz] .
and 和 | **I'll** 患病的 | **try** 尝试 | **to** 到 | **be** 是 | **good** 好的 | **,** , | **but** 但 | **I** 我 | **can't** 不能 | **make** 制作 | **any** 任何 | **promises** 承诺 | **.** .

我会努力做一个好孩子，但我不能做出任何承诺。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [smaɪld] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['gɑːdiən] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] .
" " | **Mrs** 太太 | **.** . | **Idiot** 笨蛋 | **smiled** 微笑 | **,** , | **as** 作为 | **an** 一个 | **indulgent** 放纵的 | **guardian** 监护人 | **should** 应该 | **,** , | **and** 和 | **went** 去 | **forth** 前进 | **.** .

“白痴太太像一位慈爱的监护人那样微笑着走了出去。”

[ðə; ði] ['ɪdiət] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .

The	Idiot	stayed	at	home	and	enjoyed	himself	.
这	笨蛋	入住	在	家	和	享受	他自己	.

那个傻瓜待在家里，玩得不亦乐乎。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪz] [pə'hæps] [best] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]

What	he	did	is	perhaps	best	indicated	by	his	remarks	some	time	later	at	a
什么	他	做过	是	也许	最好的	表明的	经过	他的	评论	一些	时间	之后	在	一个

['sʌndeɪ] - [naɪt] [tiː] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ,

Sunday	-	night	tea	at	which	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog	,
星期日	-	夜晚	茶	在	哪个	先生	.	和	太太	.	教育学	,

他所做的事或许最好地体现在他后来在一次周日晚间茶会上的讲话中，当时佩达戈格夫妇也在场。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [briːf] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .

and	Mr	.	Brief	,	the	lawyer	,	were	present	.
和	先生	.	简短的	,	这	律师	,	是	展示	.

律师布里夫先生也在场。

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [æn; ən] ['ætɪk] ? "

"	Mrs	.	Pedagog	,	"	said	the	Idiot	,	"	did	you	ever	have	an	attic	?	"
"	太太	.	教育学	,	"	说	这	笨蛋	,	"	做过	你	曾经	有	一个	阁楼	?	"

“佩达戈格夫人，”白痴说，“您以前有过阁楼吗？”

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwɒt] [ˌnɒn'plʌst] .

"	A	what	?	"	demanded	the	Schoolmaster	,	naturally	somewhat	nonplussed	.
"	一个	什么	?	"	要求	这	校长	,	自然	有些	不知所措	.

“什么？”校长问道，自然有些不知所措。

" [æn; ən] ['ætɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	An	attic	,	"	said	the	Idiot	.
"	一个	阁楼	,	"	说	这	笨蛋	.

“阁楼，”傻子说。

" [ə; eɪ] ['feɪvəd] [spɒt] [weər'ɪn] [tuː; tə] ['pɒtə(r)] , [tuː; tə] [ruːt] , [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] . "

"	A	favored	spot	wherein	to	potter	,	to	root	,	to	rummage	.	"
"	一个	受青睐	点	其中	到	陶工	,	到	根	,	到	临检	.	"

“一个适合闲逛、翻找、搜寻的好地方。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	Why	,	yes	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,	after	a	moment	of	deliberation	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	太太	.	教育学	,	后	一个	片刻	的	审议	.

“是的，”佩达戈格夫人沉思片刻后说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ætɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	I	have	had	an	attic	,	but	it	never	seemed	to	me	to	be	a
"	我	有	有	一个	阁楼	,	但	它	绝不	似乎	到	我	到	是	一个

[pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒt] .

particularly	interesting	spot	.
特别	有趣的	点	.

“我以前有个阁楼，但我从来没觉得它是个特别有趣的地方。”

[aɪv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɔː(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

I've	used	it	as	a	sort	of	store	-	room	for	things	I	didn't	know	what	to
我已经	用过的	它	作为	一个	种类	的	店铺	-	房间	为了	事物	我	没有	知道	什么	到

[duː; də] [wɪð] . "

do	with	.	"
做	和	.	"

我一直把它当作储藏室，用来存放那些我不知道该如何处理的东西。

" ['juːsləs] [θɪŋz] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Useless	things	,	"	suggested	Mr	.	Pedagog	.
"	无用	事物	,	"	建议	先生	.	教育学	.

“没用的东西，”佩达戈格先生建议道。

" [ɪn'taɪəli] [səʊ] , " [ˌækwi'es] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] .
" **Entirely so , " acquiesced the good lady .**
" 完全 所以 , " 默许 这 好的 女士 .

“完全如此，”这位善良的女士附和道。

" [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] , [waɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Then if they are useless , why keep them ? " queried the Idiot .**
" 然后 如果 他们 是 无用 , 为什么 保持 他们 ? " 查询 这 笨蛋 .

“既然它们没用，为什么要留着它们呢？”白痴问道。

" ['juːsləs] [θɪŋz] [maɪt] ['betə(r)] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] .
" **Useless things might better be thrown away than stored away even in an attic .**
" 无用 事物 可能 更好的 是 抛掷 离开 比 存储 离开 甚至 在 一个 阁楼 .
"
"
"

“没用的东西与其堆放在阁楼里，不如扔掉。”

" - [aɪ] [set] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['krækə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] - "
" **' I SET OFF A GIANT CRACKER UNDER HIS CHAIR ' "**
" - 我 放 离开 一个 巨大的 饼干 在下面 他的 椅子 - "

“我在他的椅子底下放了一个巨大的鞭炮。”

" [əʊ] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ,
" **Oh , as for that , " rejoined Mrs . Pedagog ,**
" 哦 , 作为 为了 那 , " 重新加入 太太 . 教育学 ,

“哦，至于那个嘛，”佩达戈格夫人重新说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð]
" **they were useless in the sense that there was nothing I could do with**
" 他们 是 无用 在 这 感觉 那 那里 曾是 没有什么 我 可以 做 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“它们毫无用处，因为我根本无法用它们做任何事情。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sʌm; səm] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
and yet there was generally some quality of association or something
和 然而 那里 曾是 一般来说 一些 质量 的 协会 或者 某物
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [səʊ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
about them that so appealed to me that I couldn't quite throw them away ,
关于 他们 那 所以 上诉 到 我 那 我 不能 相当 扔 他们 离开 ,

然而，它们身上总有一种与我相关的特质，或者说某些东西深深地吸引着我，让我无法彻底抛弃它们。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
or even bring myself to give them away . "
或者 甚至 带来 我 到 给 他们 离开 . "

我甚至都不忍心把它们送人。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **That is the idea , " said the Idiot .**
" 那 是 这 主意 , " 说 这 笨蛋 .

“就是这个意思，”白痴说道。

" [wʌnz] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,
" **One's cherished possessions are often stored away up - stairs and forgotten ,**
" 一个人的 珍爱 财产 是 经常 存储 离开 向上 - 楼梯 和 被遗忘的 ,

人们珍爱的物品常常被收在楼上，然后被遗忘。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [jʊl] [gəʊ] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [læk]
and **then** **sometimes** **years** **after** **you'll** **go** **rummaging** **about** **the** **house** **for** **lack**
和 然后 有时 年 后 你会 去 翻找 关于 这 房子 为了 缺少
[ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ;
of **some** **other** **employment** **;**
的 一些 其他 就业 ;

然后，有时几年后，你会因为没有其他工作而开始在家里四处翻找；

[æn; ən][əʊld] [trʌŋk] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] , [wɪl] [biː; bi] [ʌn'ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
an **old** **trunk** **,** **a** **wooden** **box** **,** **will** **be** **unearthed** **in** **the** **attic** **,**
一个 老的 树干 , 一个 木制的 盒子 , 将要 是 出土 在 这 阁楼 ,

在阁楼里会发现一个旧箱子，一个木盒子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['meməriz] [wɪl] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]
and **then** **what** **a** **flood** **of** **memories** **will** **come** **rushing** **back** **over** **you** **as** **the**
和 然后 什么 一个 洪水 的 回忆 将要 来 匆忙 后退 超过 你 作为 这
[lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['ɒbdʒɪkts] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,
long **-** **forgotten** **objects** **come** **to** **light** **,**
长的 - 被遗忘的 对象 来 到 光 ,

当那些尘封已久的物品重见天日时，无数回忆将会如潮水般涌来。

[wʌn][baɪ][wʌn] . "
one **by** **one** **.** **"**
一 经过 一 . "

逐个。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] ,
" **I** **have** **had** **much** **the** **same** **experience** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brief** **,**
" 我 有 有 很多 这 相同的 经验 , " 说 先生 . 简短的 ,

“我的经历也大致相同，”布里夫先生说。

" [ɪn] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [tɜːm] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ætɪk] .
" **in** **what** **I** **might** **term** **my** **professional** **attic** **.**
" 在 什么 我 可能 学期 我的 专业的 阁楼 .

“在我所谓的我的专业阁楼里。”

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld] ['peɪpəz] ,
We **keep** **a** **room** **for** **the** **storage** **of** **old** **papers** **,**
我们 保持 一个 房间 为了 这 贮存 的 老的 文件 ,

我们留出一间房间用来存放旧文件，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ig'zibits] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [tɜːn] [ʌp] [ðeə(r)] ['friːkwəntli] [ðæt] [brɪŋ] [bæk] [əʊld] - [taɪm]
and **strange** **exhibits** **in** **litigation** **turn** **up** **there** **frequently** **that** **bring** **back** **old** **-** **time**
和 奇怪的 展品 在 诉讼 转动 向上 那里 频繁地 那 带来 后退 老的 - 时间
['lɔːsuːts] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] . "
lawsuits **in** **a** **most** **interesting** **fashion** **.** **"**
诉讼 在 一个 最多 有趣的 时尚 . "

而且，诉讼中经常会出现一些奇怪的物证，以一种非常有趣的方式将过去的诉讼重新提起。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] ['tɒlərənt] [kən'tempt] ,
" **I** **suppose** **,** **then** **,** **"** **observed** **Mr** **.** **Pedagog** **,** **with** **a** **shrug** **of** **tolerant** **contempt** **,**
" 我 认为 , 然后 , " 观察到 先生 . 教育学 , 和 一个 耸肩 的 宽容 鄙视 ,
" [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɪz] ,
" **that** **the** **attic** **is** **,**
" 那 这 阁楼 是 ,

“那么，”佩达戈格先生耸了耸肩，带着宽容的轻蔑说道，“阁楼就是……”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli] ['aːkaɪvz] . "
in **your** **estimation** **,** **a** **sort** **of** **repository** **for** **family** **archives** **.** **"**
在 你的 估算 , 一个 种类 的 仓库 为了 家庭 档案 . "

依你看来，这就像是存放家族档案的一种仓库。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That's about it , " said the Idiot .
" 那就是 关于 它 , " 说 这 笨蛋 .

“差不多就是这样了，”傻瓜说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪn] .
" You ought to see mine .
" 你 应该 到 看 矿 .

你应该看看我的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aːkaivz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːk] [ɪn] [maɪn] .
There are archives from the Ark in mine .
那里 是 档案 从 这 方舟 在 矿 .

我的矿井里有来自方舟的档案。

[aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'pɒpjələ(r)] ['relətɪvz] [ʌp] [ðeə(r)] ,
I've got all the portraits of my unpopular relatives up there ,
我已经 得到 全部 这 肖像 的 我的 不受欢迎的 亲属 向上 那里 ,

我把所有不受欢迎的亲戚的肖像都挂在那里了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] [smʌg] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] .
and such a gallery of smug - looking individuals you never saw .
和 这样的 一个 画廊 的 踌躇满志 - 寻找 个人 你 绝不 锯 .

你从未见过这样一群一脸自鸣得意的人。

[ðeəz; ðəz] ['ʌŋk(ə)l] [ˌdʒedi'daiə] ,
There's Uncle Jedediah ,
有 叔叔 耶底底亚 ,

那是杰迪迪亚叔叔，

[huː] [heit] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [set] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['krækə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv]
who hated me because I set off a giant cracker under his chair one Fourth of
WHO 憎恨 我 因为 我 放 离开 一个 巨大的 饼干 在下面 他的 椅子 一 第四 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

他恨我，因为我曾在七月四日那天在他椅子底下放了一个巨大的爆竹。

[ænd; ənd] [huː] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [vau] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] ;
and who from that day vowed I was born to be hanged ;
和 WHO 从 那 天 发誓 我 曾是 出生 到 是 绞刑 ;

从那天起，他就发誓我生来就是要被绞死的。

[ænd; ənd] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kreɪən] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['krɪsməs] — "
and who sent me a crayon portrait of himself the following Christmas — "
和 WHO 发送 我 一个 蜡笔 肖像 的 他自己 这 下列的 圣诞节 — "

第二年圣诞节，他还寄给我一幅他自己的蜡笔肖像——

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , [tə'wɔːdz] [juː; jʊ]
" That seems to me to show a kindly feeling , not one of hatred , towards you
" 那 似乎 到 我 到 展示 一个 亲切地 感觉 , 不是 一 的 仇恨 , 向 你
,
,
,

“在我看来，这表明你对你抱有善意，而不是仇恨。”

" [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .
" suggested Mrs . Pedagog .
" 建议 太太 . 教育学 .

“佩达戈格夫人建议道。”

" - [wʊd] [hæŋ] [ðæt] ['pɔ:treɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][maɪ] ['bedru:m] - "
" ' WOULD HANG THAT PORTRAIT UPON THE WALL OF MY BEDROOM ' "
" - 会 悬挂 那 肖像 之上 这 墙 的 我的 卧室 - "

“我会把那幅肖像挂在我卧室的墙上。”

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" Oh no , " said the Idiot , with a laugh .
" 哦 不 , " 说 这 笨蛋 , 和 一个 笑 .

“哦，不，”傻瓜笑着说。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [nju:] [maɪ][dɪə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒed] .
" You never knew my dear old Uncle Jed .
" 你 绝不 知道 我的 亲爱的 老的 叔叔 杰德 .

你从未见过我亲爱的老叔叔杰德。

[hi:; hi] [sent] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
He sent it in a pure spirit of revenge .
他 发送 它 在 一个 纯的 精神 的 复仇 .

他寄出这封信纯粹是出于复仇心理。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [send] ['sʌmθɪŋ] ,
He had to send something ,
他 有 到 发送 某物 ,

他必须寄点东西过去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ;
and he picked out the one thing he had reason to know I didn't want ;
和 他 挑选 出去 这 一 事物 他 有 原因 到 知道 我 没有 想 ;

他挑出了他有理由知道我不想要的那样东西；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he was likewise aware that my mother had a sense of the
和 他 曾是 同样地 意识到的 那 我的 母亲 有 一个 感觉 的 这
[prə'praɪətiz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] [ðæt] ['pɔ:treɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔ:l] [ɒv; əv][maɪ] ['bedru:m] ,
proprieties and would hang that portrait upon the wall of my bedroom ,
礼仪 和 会 悬挂 那 肖像 之上 这 墙 的 我的 卧室 ,

他也知道我母亲很有礼仪，会把那幅画像挂在我卧室的墙上。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][steə(r)][æt; ət][ˌem 'i:] , [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] , [fəˌrevə'mɔ:] .
whence it could stare at me , disapprovingly , forevermore .
何处 它 可以 盯 在 我 , 不赞同地 , 永远 .

它可以永远地、带着不满的目光盯着我。

[stɪl] , [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,
Still , when I became the head of my own house ,
仍然 , 什么时候 我 成为 这 头 的 我的 自己的 房子 ,

然而，当我成为一家之主之后，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] [rɪ'vendʒ] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] - ['pɔ:treɪt] [baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
I did not take a mean - spirited revenge on Uncle Jedediah's portrait by selling it
我 做过 不是 拿 一个 意思是 - 精神抖擞 复仇 在 叔叔 - 肖像 经过 销售 它
[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk] ['peɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊk]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;
to one of the comic papers with a joke under it ;
到 一 的 这 漫画 文件 和 一个 开玩笑 在下面 它 ;

我没有恶意报复杰迪迪亚叔叔的画像，也没有把它卖给一家漫画报纸，并在下面配上笑话；

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['naɪsɪst] , ['wɔ:rmɪst] ,
I gave it the nicest , warmest ,
我 给予 它 这 最友善的 , 最温暖 ,

我给了它最美好、最温暖的评价，

[məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [spɒt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld] ['mægəziːnz] [ɪn]

most	comfortable	spot	I	could	find	for	it	under	a	pile	of	old	magazines	in
最多	舒服的	点	我	可以	寻找	为了	它	在下面	一个	桩	的	老的	杂志	在

[ðə; ði]['ætɪk] ,

the	attic	,
这	阁楼	,

我在阁楼里一堆旧杂志下面找到了一个最舒适的地方，可以把它放在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ə'gen] [aɪ] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]

and	the	other	day	when	it	came	to	light	again	I	greeted	it	with	an
和	这	其他	天	什么时候	它	来了	到	光	再次	我	问候	它	和	一个

[ə'fekʃənət] [smaɪl] ;

affectionate	smile	;
亲热	微笑	;

前几天它再次出现时，我面带微笑地迎接了它；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['raɪzɪŋ] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt]

and	the	picture	of	the	old	gentleman	rising	hurriedly	from	over	the	giant
和	这	图片	的	这	老的	绅士	上升	匆匆	从	超过	这	巨大的

['krækə(r)][ɒn] [ðæt] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [fɔːθ] ,

cracker	on	that	long	-	forgotten	Fourth	,
饼干	在	那	长的	-	被遗忘的	第四	,

还有那幅老先生在早已被人遗忘的七月四日，匆匆从巨大的饼干上站起来的画面。

[brɔːt] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [lɑːft] [səʊ]

brought	vividly	to	mind	by	the	portrait	,	brought	tears	to	my	eyes	,	I	laughed	so
带来	生动地	到	头脑	经过	这	肖像	,	带来	眼泪	到	我的	眼睛	,	我	笑了	所以

['hɑːtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

这幅画像生动地唤起了我的记忆，让我热泪盈眶，也让我开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] .

It	really	was	very	affecting	.
它	真的	曾是	非常	影响	.

真的很感人。

" ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪdiət] ['fɒndli] .

"	Mr	.	Pedagog	gazed	at	the	Idiot	fondly	.
"	先生	.	教育学	凝视	在	这	笨蛋	深情地	.

“佩达戈格先生深情地凝视着那个白痴。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	great	boy	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	伟大的	男生	,	"	他	说	.

“你真是个好孩子，”他说。

" [jʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒed] ,

"	You'd	never	suspect	it	,	but	I	had	a	similar	case	of	Uncle	Jed	,
"	你会	绝不	怀疑	它	,	但	我	有	一个	相似的	案件	的	叔叔	杰德	,

“你肯定想不到，但我也有过和杰德叔叔类似的经历。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [hæv; həv] ['sɔfənd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [səʊ] [ðæt] [aɪ]

but	the	years	I	have	lived	since	have	softened	my	feelings	so	that	I
但	这	年	我	有	居住地	自从	有	软化	我的	情怀	所以	那	我

[rɪ'membə(r)] [maɪ][əʊld] ['relətɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] . "

remember	my	old	relative	with	a	certain	degree	of	affection	.	"
记住	我的	老的	相对的	和	一个	肯定	程度	的	感情	.	"

但岁月的流逝软化了我的感情，让我对这位老亲戚怀有一定的感情。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'li:v] , [maɪ][dɪə(r)][dʒɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ,

"	I	shall	never	believe	,	my	dear	John	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,
"	我	将	绝不	相信	,	我的	亲爱的	约翰	,	"	说	太太	.	教育学	,

“我永远不会相信，我亲爱的约翰，”佩达戈格夫人说道。

" [ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] [bɔɪz] ['evə(r)] [pleɪst] ['dʒaɪənt] ['krækəz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] - [tʃeəz] . "

"	that	in	your	day	boys	ever	placed	giant	crackers	under	their	uncles	'	chairs	.	"
"	那	在	你的	天	男孩们	曾经	放置	巨大的	饼干	在下面	他们的	叔叔们	-	椅子	.	"

“想当年，男孩子会在叔叔的椅子底下放巨型饼干。”

" [wi:; wi]['nevə(r)][dɪd] , [maɪ] [lʌv] , " ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [rɪ'spɒndɪd] , ['kwɪkli] .

"	We	never	did	,	my	love	,	"	Mr	.	Pedagog	responded	,	quickly	.
"	我们	绝不	做过	,	我的	爱	,	"	先生	.	教育学	回应	,	迅速地	.

“我们从来没有过，亲爱的，”佩达戈格先生迅速回答道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [lɑ:ft] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Why	,	of	course	not	,	"	laughed	the	Idiot	.
"	为什么	,	的	课程	不是	,	"	笑了	这	笨蛋	.

“当然不是，”傻瓜大笑道。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	They	couldn't	,	you	know	.
"	他们	不能	,	你	知道	.

“他们做不到，你知道的。”

[ðeɪ] ['hædnt] [bi:n] [ɪn'ventɪd] .

They	hadn't	been	invented	.
他们	之前没有	到过	发明	.

它们当时还没有被发明出来。

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒed] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ? "

What	was	your	trouble	with	Uncle	Jed	,	Mr	.	Pedagog	?	"
什么	曾是	你的	麻烦	和	叔叔	杰德	,	先生	.	教育学	?	"

佩达戈格先生，你和杰德叔叔之间到底发生了什么事?

" [əʊ] , ['aʊə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['ɪmpɔ:t] , " [rɪ'plaɪd]

"	Oh	,	our	difference	of	opinion	was	rather	of	an	ethical	import	,	"	replied
"	哦	,	我们的	不同之处	的	观点	曾是	相当	的	一个	伦理道德	进口	,	"	回复

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['dʒi:niəli] .

Mr	.	Pedagog	,	genially	.
先生	.	教育学	,	和蔼地	.

“哦，我们的意见分歧更多的是一个道德问题，”佩达戈格先生和蔼地回答道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒed][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] ,

"	My	Uncle	Jed	was	a	preacher	,
"	我的	叔叔	杰德	曾是	一个	牧师	,

“我的叔叔杰德是一位传教士，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [nəʊts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ]

and	he	used	to	speak	entirely	from	notes	which	he	would	make	out	the
和	他	用过的	到	说话	完全	从	笔记	哪个	他	会	制作	出去	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] .

night	before	and	place	in	the	pocket	of	his	black	coat	.
夜晚	前	和	地方	在	这	口袋	的	他的	黑色的	外套	.

他过去常常完全根据笔记讲话，这些笔记是他前一天晚上写好放在黑色外套口袋里的。

[ɔ:l][aɪ][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [deɪz] ['sɜ:mən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

All	I	did	was	to	take	the	notes	of	his	next	day's	sermon	out	of	his	pocket
全部	我	做过	曾是	到	拿	这	笔记	的	他的	下一个	天	讲道	出去	的	他的	口袋

[wʌn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

one	Saturday	evening	,
一	周六	晚上	,

我只是在一个星期六晚上从他口袋里拿出了他第二天布道的笔记而已。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] [ə; eɪ] — [ɑː] — [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] ['wɒʃɪŋtən]

and	put	in	their	stead	a	—	ah	—	a	recipe	for	what	we	called	Washington
和	放	在	他们的	坚定	一个	—	啊	—	一个	食谱	为了	什么	我们	称为	华盛顿

[paɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [paɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "

pie	—	and	a	very	good	pie	it	was	.	"
馅饼	—	和	一个	非常	好的	馅饼	它	曾是	.	"

于是，我们用——啊——一个我们称之为华盛顿派的食谱代替了它们——而且这派味道非常好。”

" [dʒɒn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

"	John	!	"	ejaculated	Mrs	.	Pedagog	.
"	约翰	!	"	射精	太太	.	教育学	.

“约翰！”佩达戈格夫人脱口而出。

" - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [paɪ] - "

"	'	STARTED	TO	PREACH	WITH	THE	RECIPE	FOR	A	WASHINGTON	PIE	'	"
"	-	开始	到	布道	和	这	食谱	为了	一个	华盛顿	馅饼	-	"

“开始布道时，我先分享了华盛顿派的食谱。”

" [aɪ] [dɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , " [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)]

"	I	did	,	my	dear	,	"	confessed	the	Schoolmaster	,	"	and	really	I	have	never
"	我	做过	,	我的	亲爱的	,	"	坦白	这	校长	,	"	和	真的	我	有	绝不

[rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

regretted	it	,
后悔	它	,

“是的，亲爱的，”校长坦白道，“而且我真的从未后悔过。”

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'stres.ɪŋ.li] ['ækrɪd] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['lektʃə(r)] [ɒn]

although	my	particular	uncle	gave	me	a	distressingly	acrid	and	dreary	lecture	on
虽然	我的	特别的	叔叔	给予	我	一个	令人痛心地	辛辣	和	凄凉	演讲	在

[maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fjuːtʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

my	certain	future	when	he	found	out	what	had	happened	.
我的	肯定	未来	什么时候	他	成立	出去	什么	有	发生	.

虽然我的叔叔在得知事情经过后，对我进行了一番令人沮丧的、尖刻而又悲观的关于我未来命运的说教。

[jet] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] , [ðəʊ] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn'tendɪd] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [greɪt] [gʊd] ,

Yet	what	did	happen	,	though	mischievously	intended	,	resulted	in	great	good	,
然而	什么	做过	发生	,	尽管	顽皮地	故意的	,	结果	在	伟大的	好的	,

然而，尽管初衷是恶意的，但最终却带来了巨大的好处。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['dʒentlmən] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

for	when	the	dear	old	gentleman	stood	up	in	the	pulpit	and	started	to
为了	什么时候	这	亲爱的	老的	绅士	站立	向上	在	这	讲坛	和	开始	到

[priːtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

preach	the	next	morning	,
布道	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当这位可敬的老先生站在讲台上开始布道时，

[wɪð] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [paɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] [nəʊt] [æt; ət] [hænd] ,

with	the	recipe	for	a	Washington	pie	as	the	only	available	note	at	hand	,
和	这	食谱	为了	一个	华盛顿	馅饼	作为	这	仅有的	可用的	笔记	在	手	,

手边唯一能找到的笔记是华盛顿派的食谱，

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɒf] - [hænd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sɜːmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

he	pulled	himself	together	and	preached	off	-	hand	the	finest	sermon	of	his	life
他	拉	他自己	一起	和	布道	离开	-	手	这	最好的	讲道	的	他的	生活

,

,

,

他振作精神，即兴发表了他一生中最精彩的布道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðen] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - [sək'ses] .

and	he	discovered	then	the	secret	of	his	after	-	success	.
和	他	发现	然后	这	秘密	的	他的	后	-	成功	.

于是他发现了自己后来成功的秘诀。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ['ʌltɪmətli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['priːtʃə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	became	known	ultimately	as	one	of	the	most	brilliant	preachers	of	his
他	成为	已知	最终	作为	一	的	这	最多	杰出的	传道者	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他最终被誉为他那个时代最杰出的布道家之一。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]['nevə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð] ['eni] [fæk'tɪʃəs] [eɪdz][tuː; tə]

and	from	that	moment	never	went	into	the	pulpit	with	any	factitious	aids	to
和	从	那	片刻	绝不	去	进入	这	讲坛	和	任何	虚假的	艾滋病	到

[hɪz; ɪz] ['meməri] . "

his	memory	.	"
他的	记忆	.	"

从那以后，他再也没有在讲坛上使用任何虚假的记忆辅助手段。

" [juː; jʊ] [miːn] [krɪb] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	mean	cribs	,	don't	you	?	"	asked	the	Idiot	.
"	你	意思是	婴儿床	,	不	你	?	"	问	这	笨蛋	.

“你是说婴儿床吧？”傻瓜问道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kɒlɪdʒ] - [bɔɪz] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	That	is	what	college	-	boys	call	them	,	I	believe	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	那	是	什么	大学	-	男孩们	称呼	他们	,	我	相信	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我相信，大学生们就是这么称呼它们的，”佩达戈格先生说。

" [ai] [wɪl] [seɪ] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒed][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	will	say	further	that	a	year	before	he	died	my	Uncle	Jed	told	me	that	it
"	我	将要	说	更远	那	一个	年	前	他	死亡	我的	叔叔	杰德	讲述	我	那	它

[wɒz; wəz][maɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ækt] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [hɪnt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kiːnəʊt]

was	my	mischievous	act	that	had	given	him	the	hint	which	became	the	keynote
曾是	我的	恶作剧	行为	那	有	给定	他	这	暗示	哪个	成为	这	基调

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

of	his	eloquence	,
的	他的	口才	,

“我还要补充一点，在我叔叔杰德去世前一年，他告诉我，正是我的一次恶作剧给了他灵感，而这灵感后来成为了他雄辩的基调。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [kəm'pleɪsntli] .

"	he	added	,	complacently	.
"	他	额外	,	自满地	.

他得意洋洋地补充道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [ə'fekʃənətli] . "

"	I	shall	always	remember	him	affectionately	.	"
"	我	将	总是	记住	他	亲切地	.	"

“我将永远怀念他。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Of	course	,	"	said	the	Idiot	.
"	的	课程	,	"	说	这	笨蛋	.

“当然，”傻瓜说道。

" [nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] - [ə'fekʃənətli] .

"	No	doubt	we	all	remember	our	Uncle	Jeds	affectionately	.
"	不	怀疑	我们	全部	记住	我们的	叔叔	-	亲切地	.

毫无疑问，我们都深切地怀念着我们的杰德叔叔。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .

I	certainly	do	.
我	当然	做	.

当然。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [wel] .

He	was	my	mother's	brother	,	and	he	meant	well	.
他	曾是	我的	母亲的	兄弟	,	和	他	意思是	出色地	.

他是我的母亲的兄弟，他本意是好的。

[ai]['nevə(r)] ['riːəli] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]

I	never	really	blamed	him	for	not	knowing	how	to	sympathize	with	a	boyish
我	绝不	真的	被指责	他	为了	不是	会心	如何	到	同情	和	一个	男孩气

[præŋk] ,

prank	,
恶作剧	,

我从来没有真正责怪过他，因为他不懂得理解孩子气的恶作剧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋkəlz] .

because	there	has	never	been	a	school	of	instructions	for	uncles	.
因为	那里	有	绝不	到过	一个	学校	的	指示	为了	叔叔们	.

因为从来没有专门为叔叔开设的培训学校。

['ʌŋkəlˌhʊd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [hʊd] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][weə(r)] ,

Unclehood	is	about	the	hardest	hood	man	has	to	wear	,
叔伯关系	是	关于	这	最难	兜帽	男人	有	到	穿	,

叔叔这个身份，是男人必须戴上的最难戴的帽子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hæbɪts] ,

and	as	I	have	observed	uncles	and	their	habits	,
和	作为	我	有	观察到	叔叔们	和	他们的	习惯	,

根据我对叔伯及其习惯的观察，

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [spɔɪl] [ɔː(r)] [rɪ'pel] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæps] [ænd; ənd] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

they	either	spoil	or	repel	the	small	chaps	and	chappesses	who	happen	to	be
他们	任何一个	剧透	或者	击退	这	小的	小伙子们	和	女士们	WHO	发生	到	是

[meɪd] [ðeə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv] [bɜːθ] .

made	their	nephews	and	nieces	by	an	accident	of	birth	.
制成	他们的	侄子们	和	侄女	经过	一个	事故	的	出生	.

他们要么宠坏那些因为出生的偶然性而成为他们侄子侄女的小男孩和小女孩，要么排斥他们。

['ʌŋkəlz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ɪn'tensli] ['dʒiːniəl][ɔː(r)] [ɪn'tensli] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

Uncles	are	either	intensely	genial	or	intensely	irritable	,
叔叔们	是	任何一个	强烈地	和蔼可亲	或者	强烈地	易怒的	,

叔叔们要么非常和蔼可亲，要么非常易怒。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ʃʊd; ʃəd]

and	as	far	as	I	am	concerned	it	is	my	belief	that	our	colleges	should
和	作为	远的	作为	我	是	担心的	它	是	我的	信仰	那	我们的	大学	应该

[ɪn'kluːd] [ɪn][ðeə(r)] [kə'rɪkjələm] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] - - . -

include	in	their	curriculum	a	chair	of	'	Uncleism	.	'
包括	在	他们的	课程	一个	椅子	的	-	-	.	-

就我而言，我认为我们的大学应该在课程中设立“无叔主义”教席。

['ʌŋkəlˌhʊd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [ək'sept] .

Unclehood	is	a	relationship	that	man	has	to	accept	.
叔伯关系	是	一个	关系	那	男人	有	到	接受	.

叔叔/舅 ...

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] .

It	is	thrust	upon	him	.
它	是	推力	之上	他	.

这是强加给他的。

[hiː; hi] [kænt] [help] [hɪm'self] .

He	can't	help	himself	.
他	不能	帮助	他自己	.

他控制不住自己。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n] .

To	be	a	father	or	a	mother	is	a	matter	of	volition	.
到	是	一个	父亲	或者	一个	母亲	是	一个	事情	的	意志	.

成为父亲或母亲是个人意愿的问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] ,

But	even	in	a	free	country	like	our	own	,
但	甚至	在	一个	自由的	国家	喜欢	我们的	自己的	,

但即使在我们这样的自由国家，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æn; ən]

if	a	man	has	a	brother	or	a	sister	he	is	liable	to	find	himself	an
如果	一个	男人	有	一个	兄弟	或者	一个	姐姐	他	是	容易	到	寻找	他自己	一个

['ʌŋk(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔː(r)][nɒt] .

uncle	at	any	time	whether	he	wishes	to	be	one	or	not	.
叔叔	在	任何	时间	无论	他	愿望	到	是	一	或者	不是	.

如果一个人有兄弟姐妹，那么无论他是否愿意，他都有可能在任何时候成为叔叔或舅舅。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Then	when	it	happens	he's	got	to	reason	out	a	course	of	procedure	without	any
然后	什么时候	它	发生	他是	得到	到	原因	出去	一个	课程	的	程序	没有	任何

['beɪsɪs][ɪn] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] . "

basis	in	previous	experience	.	"
基础	在	以前的	经验	.	"

到那时，他必须在没有任何先前经验的情况下，自行制定应对方案。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] - [hɪnts] [tuː; tə] ['ʌŋkəlz] , - [ɔː(r)] - [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɑːnt] ,

"	Why	don't	you	write	a	book	on	'	Hints	to	Uncles	,	'	or	'	The	Complete	Aunt	,
"	为什么	不	你	写	一个	书	在	-	提示	到	叔叔们	,	-	或者	-	这	完全的	阿姨	,

你为什么不写一本关于“给叔叔的建议”或“完整的姑妈指南”的书呢？

- " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

'	"	suggested	Mr	.	Brief	.
-	"	建议	先生	.	简短的	.

“”布里夫先生建议道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['riːdɪŋ] . "

"	I	have	no	doubt	it	would	make	good	reading	.	"
"	我	有	不	怀疑	它	会	制作	好的	阅读	.	"

“我毫不怀疑它会是一本引人入胜的好书。”

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Thanks	for	the	idea	,	"	said	the	Idiot	.
"	谢谢	为了	这	主意	,	"	说	这	笨蛋	.

“谢谢你的建议，”傻瓜说道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	I'll	do	it	.
"	我	思考	患病的	做	它	.

“我想我会这么做。”

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "

Not	in	the	hope	of	profit	,	but	for	the	benefit	of	the	race	.	"
不是	在	这	希望	的	利润	,	但	为了	这	益处	的	这	种族	.	"

并非为了牟利，而是为了种族的福祉。

" [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ætik] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	What	has	all	this	to	do	with	attics	?	"	asked	Mrs	.	Idiot	.
"	什么	有	全部	这	到	做	和	阁楼	?	"	问	太太	.	笨蛋	.

“这一切跟阁楼有什么关系？”白痴太太问道。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd]['ʌŋk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	The	natural	resting	-	place	of	the	bad	uncle	,	"	explained	the	Idiot	.
"	这	自然的	休息	-	地方	的	这	坏的	叔叔	,	"	解释	这	笨蛋	.

“这是坏叔叔的天然安息之地，”傻子解释道。

" [stɪl] , [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [mænz] ['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ætɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Still	,	I	maintain	that	it	is	every	man's	duty	to	keep	an	attic	for	the
"	仍然	,	我	维持	那	它	是	每一个	男人的	责任	到	保持	一个	阁楼	为了	这

['juːsləs] [θɪŋz] ,

useless	things	,
无用	事物	,

“不过，我仍然认为，每个人都有责任保留一个阁楼来存放无用的东西。”

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [liːst] [ik'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Mrs	.	Pedagog	calls	them	,	which	some	day	,	when	he	least	expects	it	,
作为	太太	.	教育学	呼叫	他们	,	哪个	一些	天	,	什么时候	他	至少	预期	它	,

正如佩达戈格夫人所称呼的那样，总有一天，在他最意想不到的时候，

[wɪl] ['kæri] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [deɪz] .

will	carry	his	mind	back	to	other	days	.
将要	携带	他的	头脑	后退	到	其他	天	.

他会将思绪带回到过去的日子。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] , ['ætɪk] ,

The	word	itself	,	attic	,
这	单词	本身	,	阁楼	,

这个词本身，阁楼，

['kæriz] [ðə; ði][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

carries	the	mind	back	to	the	splendors	of	Athens	and	other	things	that	are
携带	这	头脑	后退	到	这	辉煌	的	雅典	和	其他	事物	那	是

[aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

out	of	date	.
出去	的	日期	.

让人不禁回想起雅典的辉煌以及其他一些过时的事物。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] [aɪ] [faʊnd] [sɪns'ɪəɹəst] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] .

When	I	was	ill	I	found	sincerest	pleasure	in	rummaging	.
什么时候	我	曾是	患病的	我	成立	最真诚的	乐趣	在	翻找	.

我生病的时候，最大的乐趣就是翻找旧物。

[juː; jʊ] [kænt] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri][ɪz] ['prɒpəli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

You	can't	rummage	in	a	library	if	your	library	is	properly	looked	after	.
你	不能	临检	在	一个	图书馆	如果	你的	图书馆	是	适当地	看起来	后	.

如果你的图书馆管理得当，你就不可能随意翻找图书馆里的书籍。

[juː; jʊ] [kænt] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bedruːm] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kept] [haʊs] .

You	can't	rummage	in	a	bedroom	in	a	well	-	kept	house	.
你	不能	临检	在	一个	卧室	在	一个	出色地	-	保留	房子	.

在整洁的房子里，你不可能在卧室里翻找东西。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['pɑːləz] [ɑː(r); ə(r)] — [dɪ'zaɪnd] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

You	all	know	what	parlors	are	—	designed	largely	for	the	reception	of	people
你	全部	知道	什么	客厅	是	一	设计	很大程度上	为了	这	接待	的	人们

[huː] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [best] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,

who	come	out	to	call	upon	you	in	their	best	Sunday	clothes	,
WHO	来	出去	到	称呼	之上	你	在	他们的	最好的	星期日	衣服	,

你们都知道客厅是什么——主要是为了接待那些穿着最好的周日盛装前来拜访的人们而设计的。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ['ɪntɪmətli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [mait] ,

and	who	would	never	think	of	calling	upon	you	intimately	,	as	a	friend	might	,
和	WHO	会	绝不	思考	的	呼叫	之上	你	亲密	,	作为	一个	朋友	可能	,

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkəz] .

in	his	knickerbockers	.
在	他的	尼克博克	.

他绝不会穿着灯笼裤，像朋友一样亲密地拜访你。

[juː; jʊ] [kænt] ['rʌmɪdʒ] [ðeə(r)] .

You	can't	rummage	there	.
你	不能	临检	那里	.

你不能在那里翻找东西。

[ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [meɪ] ['rʌmɪdʒ] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

The	only	place	where	one	may	rummage	with	any	degree	of	success	is	in	the	attic	,
这	仅有的	地方	在哪里	一	可能	临检	和	任何	程度	的	成功	是	在	这	阁楼	,

唯一能比较成功地翻找东西的地方只有阁楼。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [maɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] [hæz; həz]

and	my	experience	has	been	such	that	I	believe	my	recent	illness	has
和	我的	经验	有	到过	这样的	那	我	相信	我的	最近的	疾病	有

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [helθ] .

contributed	to	my	health	.
贡献	到	我的	健康	.

我的经历让我觉得，我最近的这场病对我的健康有益。

[maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

My	mind	has	been	carried	back	to	conditions	that	used	to	be	.
我的	头脑	有	到过	携带	后退	到	状况	那	用过的	到	是	.

我的思绪又回到了过去的样子。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ðen] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [naʊ]

Conditions	which	existed	then	and	which	were	inferior	to	conditions	which	now
状况	哪个	存在	然后	和	哪个	是	下	到	状况	哪个	现在

[prɪ'veɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

prevail	make	me	satisfied	with	the	present	.
占上风	制作	我	使满意	和	这	展示	.

当时的条件不如现在的条件好，所以我对现在的条件感到满意。

[weə(r)] [əʊld] - [taɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌn] [ai] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli]

Where	old	-	time	conditions	were	better	than	the	existing	one	I	have	naturally
在哪里	老的	-	时间	状况	是	更好的	比	这	现存的	一	我	有	自然

[dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

discovered	how	to	improve	.
发现	如何	到	提升	.

如果以前的条件比现在的条件好，我自然而然地就找到了改进的方法。

['rʌmɪdʒɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [wʌnz]

Rummaging	,	therefore	,	is	improving	to	the	mind	and	contributes	to	one's
翻找	,	所以	,	是	改善	到	这	头脑	和	贡献	到	一个人的

[kən'tentmənt] . "

contentment	.	"
满意	.	"

因此，翻找东西有益于身心健康，有助于提升人的满足感。

" - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['lɛtəz] - "

"	'	A	LITTLE	BUNDLE	OF	MY	OWN	LETTERS	'	"
"	-	一个	小的	捆	的	我的	自己的	信件	-	"

“《我自己的信件小册》”

" [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ætɪk] ,
" **Then** **there** **are** **good** **economical** **reasons** **for** **the** **maintenance** **of** **an** **attic** **,**
" 然后 那里 是 好的 经济 原因 为了 这 维护 的 一个 阁楼 ,
" [ðə; ði]['ɪdiət] [kən'tɪnju:d] .
" **the** **Idiot** **continued** **.**
" 这 笨蛋 持续 .

“那么，维护阁楼也有很好的经济意义，”白痴继续说道。

" [ai] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [əʊld] ['bɔɪhʊd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [θɪŋz] [ðeə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['tɒmi]
" **I** **found** **enough** **old** **boyhood** **collections** **of** **various** **things** **there** **to** **keep** **Tommy**
" 我 成立 足够的 老的 童年 收藏 的 各种各样的 事物 那里 到 保持 汤米
[ænd; ənd] ['mɒli] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:(r); fə(r)]
and **Mollie** **happy** **for** **years** **without** **my** **having** **to** **pay** **out** **a** **penny** **for**
和 莫莉 快乐的 为了 年 没有 我的 拥有 到 支付 出去 一个 一分钱 为了
['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nts] — [əʊld][stæmps] ,
birthday **presents** **—** **old** **stamps** **,**
生日 礼物 — 老的 邮票 ,

“我在那里找到了足够多的童年收藏品，足够汤米和莫莉开心好几年，而我不用花一分钱给他们买生日礼物——旧邮票，

[əʊld] [kɔɪnz] , [əʊld]['pɪktʃə(r)] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][əʊld] ['nju:ˌpeɪpəz] ,
old **coins** **,** **old** **picture** **papers** **,** **and** **,** **I** **assure** **you** **,** **a** **lot** **of** **old** **newspapers** **,**
老的 硬币 , 老的 图片 文件 , 和 , 我 保证 你 , 一个 很多 的 老的 报纸 ,
[tu:] ,
too **,**
也 ,

旧硬币、旧照片纸，而且我向你保证，还有很多旧报纸。

[wɪð] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ri:dəb(ə)l] [nju:z] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni]
with **better** **and** **more** **readable** **news** **in** **them** **than** **is** **now** **to** **be** **found** **in** **any**
和 更好的 和 更多的 可读 消息 在 他们 比 是 现在 到 是 成立 在 任何
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['bɪliəs] ['dʒɜ:rnl] .
of **our** **modern** **bilious** **journals** **.**
的 我们的 现代的 胆汁 期刊 .

它们刊登的新闻比我们现在任何一本令人作呕的现代期刊都要好得多，也更易读。

[ðen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] — [maɪ] ['mʌðərz] ['lɛtəz] [tu:; tə]
Then **the** **bundles** **of** **letters** **that** **came** **out** **of** **that** **place** **—** **my** **mother's** **letters** **to**
然后 这 捆绑 的 信件 那 来了 出去 的 那 地方 — 我的 母亲的 信件 到
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

然后，从那个地方寄来的成捆信件——我母亲写给我的信，

['rɪt(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l] ; [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [æt; ət]
written **while** **I** **was** **away** **at** **school** **;** **my** **father's** **letters** **in** **the** **old** **days** **at**
书面 尽管 我 曾是 离开 在 学校 ; 我的 父亲的 信件 在 这 老的 天 在
[jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
your **house** **,**
你的 房子 ,

那是我在外地上学期间写的；是我父亲以前寄到你家的信。

['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [streɪt] [ðen] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv]
Mrs **.** **Pedagog** **,** **which** **did** **much** **to** **keep** **me** **straight** **then** **and** **re** **-** **reading** **of**
太太 . 教育学 , 哪个 做过 很多 到 保持 我 直的 然后 和 关于 - 阅读 的
[wɪtʃ] ['dʌznt] [hɜ:t] [naʊ] ;
which **doesn't** **hurt** **now** **;**
哪个 不 伤害 现在 ;

《佩达戈格夫人》这本书当时对我的思想发展起到了很大的帮助，现在重读一遍也无妨；

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glɑːns] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

and , best of all , " he added , with an affectionate glance at Mrs . Idiot ,

和 , 最好的 的 全部 , " 他 额外 , 和 一个 亲热 瞥一眼 在 太太 . 笨蛋 ,

“最重要的是，”他补充道，同时深情地看了一眼白痴太太，“

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

" a little bundle of my own letters to a certain person tied up with a blue ribbon ,

" 一个 小的 捆 的 我的 自己的 信件 到 一个 肯定 人 系 向上 和 一个 蓝色的 丝带 ,

“一小捆我写给某个人的信，用蓝色丝带捆着。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [prest] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [liːvz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] — "

and full of pressed roses and autumn leaves and promises — "

和 满的 的 按下 玫瑰 和 秋天 树叶 和 承诺 — "

里面装满了压花玫瑰、秋叶和美好的承诺——

" [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] [smaɪl] .

" In the attic ? " asked Mr . Brief , with a dry smile .

" 在 这 阁楼 ? " 问 先生 . 简短的 , 和 一个 干燥 微笑 .

“在阁楼里？”布里夫先生干笑着问道。

" [ɪz] [ðæt] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [kiːps] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] ?

" Is that where Mrs . Idiot keeps your promises ?

" 是 那 在哪里 太太 . 笨蛋 保持 你的 承诺 ?

“这就是白痴太太存放你承诺的地方吗？”

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [blʌʃt] .

" Mrs . Idiot blushed .

" 太太 . 笨蛋 脸红了 .

“白痴太太脸红了。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːdə(r)] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] [ʌp] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I have a cedar chest full of treasures up there , " she said .

" 我 有 一个 雪松 胸部 满的 的 宝藏 向上 那里 , " 她 说 .

“我上面有一个雪松木箱，里面装满了宝贝，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] . "

" I thought it was locked . "

" 我 想法 它 曾是 已锁定 . "

“我以为门锁着呢。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['tʃɪəfəli] ;

" Well , anyhow , I found them , " said the Idiot , cheerfully ;

" 出色地 , 无论如何 , 我 成立 他们 , " 说 这 笨蛋 , 愉快地 ;

“总之，我找到他们了，”傻子兴高采烈地说；

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['riːdɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

" and while they were not especially good reading , they were good reminders of other days .

" 和 尽管 他们 是 不是 尤其 好的 阅读 , 他们 是 好的 提醒 的 其他 天 .

“虽然它们不是特别精彩的读物，但它们很好地提醒了我们过去的日子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] [ɪf] ['evri] ['mærid] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

It wouldn't be a bad idea if every married man were to read over the letters of his days of courtship once a year .

它 不会 是 一个 坏的 主意 如果 每一个 已婚 男人 是 到 读 超过 这 信件 的 他的 天 的 求爱 一次 一个 年 .

如果每个已婚男人每年都重读一遍自己恋爱时的信件，那倒也不失为一个好主意。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

I	think	it	would	bring	back	more	forcibly	than	anything	else	the	conditions	of
我	思考	它	会	带来	后退	更多的	强制	比	任何事物	别的	这	状况	的

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][tuː; tə]

the	contract	which	he	was	inviting	the	young	partner	of	his	joys	to
这	合同	哪个	他	曾是	邀请	这	年轻的	伙伴	的	他的	喜悦	到

[saɪn] .

sign	.
符号	.

我认为，这样做比任何其他方式都更有力地恢复了他邀请他年轻的伴侣签署的合同条款。

[ɪf] [æn; ən] ['ætɪk] ['nevə(r)] [held] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊld] [lʌv] - ['lɛtəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	an	attic	never	held	anything	but	bundles	of	one's	old	love	-	letters	it	would
如果	一个	阁楼	绝不	握住	任何事物	但	捆绑	的	一个人的	老的	爱	-	信件	它	会

['demənstreɪt] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . "

demonstrate	its	right	to	become	an	institution	.	"
证明	它是	正确的	到	变得	一个	机构	.	"

如果阁楼里除了成捆的旧情书之外什么都没有，那它就足以证明自己有资格成为一个机构。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ; " [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Very	true	,	"	said	the	lawyer	;	"	but	,	"	he	added	,
"	非常	真的	,	"	说	这	律师	;	"	但	,	"	他	额外	,

“确实如此，”律师说；“但是，”他补充道，

['prɒmptɪd] [baɪ] [ðæt] ['kɔːʃəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [gəʊz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['gɪvə(r)][ɒv; əv]

prompted	by	that	cautious	spirit	which	goes	always	with	the	professional	giver	of
提示	经过	那	谨慎	精神	哪个	去	总是	和	这	专业的	赠予者	的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

出于专业咨询师一贯的谨慎精神，

" [sə'pəʊz] [ðæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [prest] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm]

"	suppose	that	side	by	side	with	that	little	bundle	of	pressed	flowers	and	autumn
"	认为	那	边	经过	边	和	那	小的	捆	的	按下	花朵	和	秋天

[liːvz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [prest]

leaves	and	promises	one	should	chance	to	find	another	little	bundle	of	pressed
树叶	和	承诺	一	应该	机会	到	寻找	其他	小的	捆	的	按下

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [liːvz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] — [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

flowers	and	autumn	leaves	and	promises	—	the	promises	written	by	some	other
花朵	和	秋天	树叶	和	承诺	—	这	承诺	书面	经过	一些	其他

[hænd][ðæn; ðən][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)] [tʃest] ?

hand	than	the	hand	that	is	rummaging	in	the	cedar	chest	?
手	比	这	手	那	是	翻找	在	这	雪松	胸部	?

“假设你偶然发现，在一小束压花、秋叶和承诺旁边，还有另一小束压花、秋叶和承诺——这些承诺并非出自正在雪松木箱里翻找的那只手之手，而是出自另一只手之手呢？”

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[wʊd] [ðæt] [pruːv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [faɪnd] ? "

Would	that	prove	a	pleasing	find	?	"
会	那	证明	一个	令人愉悦	寻找	?	"

那会是一个令人欣喜的发现吗?

" [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [ri'mɑːk] ,

"	Oh	,	as	for	that	,	"	the	Idiot	remarked	,
"	哦	,	作为	为了	那	,	"	这	笨蛋	评论	,

“哦，至于那个嘛，”白痴说道。

" [wen] [ai] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ætɪk][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['djuːtiz]

"	when	I	advocate	the	maintenance	of	an	attic	as	one	of	the	first	duties
"	什么时候	我	提倡	这	维护	的	一个	阁楼	作为	一	的	这	第一的	职责

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

“当我提倡将维护阁楼作为人类的首要责任之一时，

[ai] [miːn] [ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] ['meɪntənəns] .

I	mean	its	intelligent	maintenance	.
我	意思是	它是	聪明的	维护	.

我指的是它的智能维护。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ætɪk][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

The	thing	which	makes	of	the	British	Museum	,	the	National	Attic	of	Great	Britain	,
这	事物	哪个	制作	的	这	英国	博物馆	,	这	国家的	阁楼	的	伟大的	英国	,

大英博物馆之所以被称为“大不列颠的国家阁楼”，正是因为它的本质。

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɔːs] [ɪz][ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] [də'rekʃ(ə)n] .

a	positive	educational	force	is	its	intelligent	direction	.
一个	积极的	教育	力量	是	它是	聪明的	方向	.

其明智的方向是一股积极的教育力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ]

It	is	the	storehouse	of	the	useless	possessions	of	the	British	Empire	which
它	是	这	库	的	这	无用	财产	的	这	英国	帝国	哪个

[hæv; həv][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kwɒlətɪ] .

have	an	inspiring	quality	.
有	一个	鼓舞人心	质量	.

它是大英帝国无用财产的仓库，但这些财产却具有鼓舞人心的特质。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['brɪtn] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni]

There	is	nothing	in	it	which	makes	a	Briton	think	less	of	himself	or	which	in	any
那里	是	没有什么	在	它	哪个	制作	一个	英国人	思考	较少的	的	他自己	或者	哪个	在	任何

[wei] [ʌn'plezntli] [dis'təːb] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .

way	unpleasantly	disturbs	his	equanimity	.
方式	令人不快的	扰乱	他的	平静	.

它没有任何内容会让英国人自卑，也不会以任何方式扰乱他们的平静心情。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] .

So	with	the	attic	of	the	humble	citizen	.
所以	和	这	阁楼	的	这	谦逊的	公民	.

普通市民的阁楼也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] [daɪ'rɛktɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

It	must	be	intelligently	directed	if	it	is	to	become	an	institution	,
它	必须	是	聪明地	指导	如果	它	是	到	变得	一个	机构	,

它必须得到明智的引导才能成为一个机构。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] ['juːsləs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	should	not	be	made	the	repository	of	useless	things	which	ought	to	be
和	应该	不是	是	制成	这	仓库	的	无用	事物	哪个	应该	到	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

不应成为存放无用之物、应当销毁之物的场所。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ai] [klɑːs] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] .

among	which	I	class	that	other	possible	bundle	to	which	you	refer	.
之中	哪个	我	班级	那	其他	可能的	捆	到	哪个	你	参考	.

其中就包括你提到的另一种可能的捆绑包。

" [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
" And inasmuch as the whole party agreed to the validity of this proposition
" 和 因此 作为 这 所有的 派对 同意 到 这 有效性 的 这 主张
, [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] ,
, the subject was dropped ,
, 这 主题 曾是 掉落 ,

“鉴于全党都同意这一提议的合理性，该议题便不再讨论。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ['wɔndə] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and the Idiot and his guests wandered on to other things .
和 这 笨蛋 和 他的 客人 漫步 在 到 其他 事物 .

于是，那个白痴和他的客人们继续闲逛，去做其他事情了。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['ɪdiəts] ['gɑːd(ə)n]
THE IDIOT'S GARDEN
这 白痴的 花园

傻瓜花园

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)]['ɪdiət] , " ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [əb'zɜːvd] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
" I should think , my dear Idiot , " Mr . Pedagog observed one summer evening ,
" 我 应该 思考 , 我的 亲爱的 笨蛋 , " 先生 . 教育学 观察到 一 夏天 晚上 ,

“我想，我亲爱的傻瓜，”佩达戈格先生在一个夏日的傍晚说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][həʊst] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [piˈætsə][ɒv; əv] " ['kɑːs(ə)l]['ɪdiət] ,
as his host stood upon the back piazza of " Castle Idiot ,
作为 他的 主持人 站立 之上 这 后退 广场 的 " 城堡 笨蛋 ,

他的主人站在“白痴城堡”的后广场上，

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] ,
" as they had come to call the dwelling - place of their friend ,
" 作为 他们 有 来 到 称呼 这 住宅 - 地方 的 他们的 朋友 ,

“正如他们后来称呼他们朋友的住所那样”

" [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [speɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" that with all this space you have about you ,
" 那 和 全部 这 空间 你 有 关于 你 ,

“你周围有这么多空间，

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] . "
you would devote some of it to a garden . "
你 会 奉献 一些 的 它 到 一个 花园 . "

你可以把其中一部分用来建花园。

" - [wiː; wi] ['sprɪŋk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] - "
" ' WE SPRINKLED IT IN PERSON ' "
" - 我们 撒上 它 在 人 - "

“我们亲自撒的。”

" [waɪ] , [ai][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Why , I do , " said the Idiot .
" 为什么 , 我 做 , " 说 这 笨蛋 .

“我当然愿意，”白痴说道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːt] , ['fɪfti] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd]
" I've got a small patch down there behind the tennis - court , fifty by one hundred
" 我已经 得到 一个 小的 修补 向下 那里 在后面 这 网球 - 法庭 , 五十 经过 一 百
[fiːt] , ['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
feet , under cultivation .
脚 , 在下面 栽培 .

“我在网球场后面有一小块地，50 英尺乘 100 英尺，正在耕种。”

[ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [get] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kænd] [gʊdz] , [tuː] .
The stuff we get is almost as good as the average canned goods , too .
这 东西 我们 得到 是 几乎 作为 好的 作为 这 平均的 罐装 商品 , 也 .

我们买到的东西质量几乎和普通罐头食品一样好。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz]
We had a stalk of asparagus the other night that was magnificent as
我们 有 一个 茎 的 芦笋 这 其他 夜晚 那 曾是 壮丽 作为
[fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
far as it went .
远的 作为 它 去 .

前几天晚上我们吃了一根芦笋，味道真是棒极了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['edəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ai] [wɒz; wəz]
It was edible for quite a sixteenth of an inch , or at least I was
它 曾是 食用 为了 相当 一个 第十六 的 一个 英寸 , 或者 在 至少 我 曾是
[təʊld] [səʊ] .
told so .
讲述 所以 .

据说它有十六分之一英寸长的部分是可以食用的。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['nɪbld] [ɒf] [baɪ] [maɪ] [sʌn] ['tɒməs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
That portion of it had already been nibbled off by my son Thomas while it
那 部分 的 它 有 已经 到过 轻咬 离开 经过 我的 儿子 托马斯 尽管 它
[wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] .
was resting in the pantry waiting to be served .
曾是 休息 在 这 食品储藏室 等待 到 是 服务 .

那一部分在食品柜里等着上桌的时候，已经被我儿子托马斯偷偷吃掉了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'edəb(ə)l] [end] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stɜːdi] ,
However , the inedible end which arrived was quite sturdy ,
然而 , 这 不可食用 结尾 哪个 到达的 曾是 相当 结实的 ,

然而，送来的那部分不可食用的部分却相当结实。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti]
and might have stood between my family and starvation if the necessity
和 可能 有 站立 之间 我的 家庭 和 饥饿 如果 这 必要性
[hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] . "
had arisen . "
有 出现 . "

如果必要的话，他或许能保护我的家人免于饿死。

" [wʌn] [stɔːk] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [krɒp] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
" One stalk of asparagus is a pretty poor crop , I should say , " observed the
" 一 茎 的 芦笋 是 一个 漂亮的 贫穷的 庄稼 , 我 应该 说 , " 观察到 这
['lɔɪə(r)] ,
lawyer ,
律师 ,

“一棵芦笋的收成实在算不上好，”律师评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" You might think so , " said the Idiot .
" 你 可能 思考 所以 , " 说 这 笨蛋 .

“你或许会这么想，”白痴说道。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kəm'pærətɪv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" But everything in the world is comparative , after all .
" 但 一切 在 这 世界 是 比较 , 后 全部 .

但归根结底，世间万物都是相对的。

[ænts] [bɪld] [ænt] - [hɪlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [fiːt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd] [jet]
Ants build ant - hills which are several feet lower than the Alps , and yet
蚂蚁 建造 蚂蚁 - 丘陵 哪个 是 一些 脚 降低 比 这 阿尔卑斯山 , 和 然而
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l] ,
they are monumental ,
他们 是 宏伟的 ,

蚂蚁建造的蚁丘比阿尔卑斯山低好几英尺，但它们依然十分壮观。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ænts] .
considering that they were made by ants .
考虑 那 他们 是 制成 经过 蚂蚁 .

考虑到它们是蚂蚁制造的。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'spærəgəs] [krɒp] ,
All things considered , Mrs . Idiot and I were proud of our asparagus crop ,
全部 事物 经过考虑的 , 太太 . 笨蛋 和 我 是 自豪的 的 我们的 芦笋 庄稼 ,

总而言之，我和白痴太太都为我们的芦笋收成感到自豪。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn]['prɒpə(r)] [steɪt]
and distinctly regretted that it did not survive to be served in proper state
和 明显地 后悔 那 它 做过 不是 存活 到 是 服务 在 恰当的 状态
[æt; ət] ['dɪnə(r)] .
at dinner .
在 晚餐 .

并深感遗憾，这道菜没能保存下来，以最佳状态呈上晚餐。

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,
If I remember rightly ,
如果 我 记住 没错 ,

如果我没记错的话，

['tɒməs] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [ækt][ɪn]
Thomas was severely reprimanded for his privateering act in
托马斯 曾是 严重 训斥 为了 他的 私掠船 行为 在
['baɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [griːn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
biting off the green end of it before I had a chance to see it . "
咬 离开 这 绿色的 结尾 的 它 前 我 有 一个 机会 到 看 它 . "

托马斯因为抢先一步，在我还没来得及看到之前就把绿色的那头咬掉了，受到了严厉的训斥。

" - [twɑːznt] ['speʃəli] [gʊd] , " [sed] ['tɒmi] , ['lɒftɪli] .
" ' Twasn't specially good , " said Tommy , loftily .
" - 不是 特别 好的 , " 说 汤米 , 傲慢地 .

“它并不特别好，”汤米傲慢地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I am very glad it was not , my son , " said the Idiot .
" 我 是 非常 高兴的 它 曾是 不是 , 我的 儿子 , " 说 这 笨蛋 .

“我非常庆幸事情没有发生，我的儿子，”傻子说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n]

"	I	should	be	very	sorry	to	hear	that	you	had	derived	the	slightest	sensation
"	我	应该	是	非常	对不起	到	听到	那	你	有	衍生的	这	丝毫	感觉

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpaɪ'rætɪkl] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ækt] . "

of	pleasure	from	your	piratical	and	utterly	inexcusable	act	.	"
的	乐趣	从	你的	海盗	和	完全地	不可原谅	行为	.	"

“得知你从你这种海盗行径和完全不可饶恕的行为中获得哪怕一丝快感，我感到非常遗憾。”

" [duː; də] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːv] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

"	Do	you	usually	serve	so	small	a	portion	of	the	product	of	your
"	做	你	通常	服务	所以	小的	一个	部分	的	这	产品	的	你的

['gɑːd(ə)n] ?

garden	?
花园	?

“您通常会只提供自家花园出产的这么少一部分吗？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

"	asked	Mr	.	Brief	.
"	问	先生	.	简短的	.

布里夫先生问道。

" - [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [stɔːk] - "

"	'	HE	DISCOVERED	THE	ONE	PERFECT	STALK	'	"
"	-	他	发现	这	一	完美的	茎	-	"

“他发现了一根完美的茎秆”

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [doʊnt] [sɜːv] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	Sometimes	we	don't	serve	anything	at	all	from	it	,	"	said	the	Idiot	,
"	有时	我们	不	服务	任何事物	在	全部	从	它	,	"	说	这	笨蛋	,

“有时候我们根本不从那里供应任何东西，”傻瓜说道。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ɪz] [smɔːlə(r)] [jet] .

"	which	you	will	observe	is	smaller	yet	.
"	哪个	你	将要	观察	是	较小的	然而	.

你会发现它还要更小。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

In	this	instance	Mrs	.	Idiot	intended	a	little	surprise	for	me	.
在	这	实例	太太	.	笨蛋	故意的	一个	小的	惊喜	为了	我	.

这次，白痴太太想给我一个小惊喜。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [ə'spærəgəs] - [bed] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

We	had	struggled	with	that	asparagus	-	bed	for	some	time	.
我们	有	挣扎	和	那	芦笋	-	床	为了	一些	时间	.

我们为那片芦笋地费了不少心思。

[ðə; ði] ['mædəm] [hæd; həd] ['stʌdid] [ʌp] [ə'spærəgəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəni] .

The	madame	had	studied	up	asparagus	in	her	botany	.
这	夫人	有	研究	向上	芦笋	在	她	植物学	.

这位夫人曾在植物学课上深入研究过芦笋。

[ai] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃən(ə)ri] .

I	had	looked	it	up	in	the	cyclopedia	and	the	Century	dictionary	.
我	有	看起来	它	向上	在	这	百科全书	和	这	世纪	字典	.

我在百科全书和世纪词典里都查过了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['veəriəs] [staɪlz] [wen] [wiː; wi] [daind] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

We	had	ordered	it	in	various	styles	when	we	dined	out	at	the	New	York
我们	有	订购	它	在	各种各样的	风格	什么时候	我们	用餐	出去	在	这	新的	约克

[həʊ'telz] ,

hotels	,
酒店	,

我们在纽约的酒店用餐时，曾以各种不同的方式点过这道菜。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [bɔ:t] [kænz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ɑ:'selvz]

and	we	had	frequently	bought	cans	of	it	in	order	to	familiarize	ourselves
和	我们	有	频繁地	买	罐头	的	它	在	命令	到	熟悉	我们自己

[mɔ:(r)] ['ɪntɪmətli] [wɪð] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

more	intimately	with	its	general	personal	appearance	.
更多的	亲密	和	它是	一般的	个人的	外貌	.

我们经常购买罐装的这种饮料，以便更深入地了解它的外观。

[ðen] [wi:; wi] [kən'sʌltɪd] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn]

Then	we	consulted	people	we	thought	would	be	likely	to	know	how	to	obtain
然后	我们	咨询	人们	我们	想法	会	是	可能	到	知道	如何	到	获得

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] ,

the	best	results	,
这	最好的	结果	,

然后我们咨询了我们认为最有可能知道如何取得最佳结果的人，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld][ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də][wi:; wi][dɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] .

and	what	they	told	us	to	do	we	did	,	but	somehow	it	didn't	work	.
和	什么	他们	讲述	我们	到	做	我们	做过	,	但	不知何故	它	没有	工作	.

他们让我们做什么我们就做什么，但不知为何却没奏效。

['aʊə(r)] [ə'spærəgəs] [krɒp] ['læŋgwɪʃt] .

Our	asparagus	crop	languished	.
我们的	芦笋	庄稼	萎靡不振	.

我们的芦笋收成很差。

[wi:; wi]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['pɜ:s(ə)n] .

We	sprinkled	it	in	person	.
我们	撒上	它	在	人	.

我们亲自去撒的。

[wi:; wi] [pʊt] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] [kɒz'metɪks] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪts] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

We	put	all	sorts	of	garden	cosmetics	on	it	to	improve	its	complexion	,	but
我们	放	全部	排序	的	花园	化妆品	在	它	到	提升	它是	肤色	,	但

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['həʊpləs] ,

it	seemed	hopeless	,
它	似乎	绝望	,

我们用了各种各样的园艺肥料来改善它的肤色，但似乎毫无希望。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [ai] ['fʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] ['aɪtəm][ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ,

and	finally	when	I	footed	up	the	asparagus	item	in	my	account	-	book	,
和	最后	什么时候	我	有脚的	向上	这	芦笋	物品	在	我的	帐户	-	书	,

最后，当我把芦笋这笔账目记入账簿时，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [peɪd] [aʊt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	discovered	that	we	had	paid	out	enough	money	without	results	of	a
和	发现	那	我们	有	有薪酬的	出去	足够的	钱	没有	结果	的	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ˌju: 'es][ɪn] [kænd] [ə'spærəgəs] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] ,

satisfactory	nature	to	have	kept	us	in	canned	asparagus	for	four	years	,
令人满意的	自然	到	有	保留	我们	在	罐装	芦笋	为了	四	年	,

我们发现，我们投入的资金没有得到令人满意的结果，足够我们吃四年的罐装芦笋了。

[wi:; wi] [gɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

we	got	discouraged	,	and	resolved	to	give	it	up	.
我们	得到	灰心	,	和	已解决	到	给	它	向上	.

我们灰心丧气，决定放弃。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] ['maɪk(ə)l] , ['aʊə(r)] ['gɑ:dnə(r)] ,

It	was	while	Michael	,	our	gardener	,
它	曾是	尽管	迈克尔	,	我们的	园丁	,

当时，我们的园丁迈克尔

[wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪljə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][wʌn] ['pɜ:fɪkt]

was	removing	the	evidences	of	our	failure	that	he	discovered	the	one	perfect
曾是	移除	这	证据	的	我们的	失败	那	他	发现	这	一	完美的

[stɔ:k] ,

stalk	,
茎	,

在清除我们失败的证据时，他发现了那根完美的茎秆。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [əʊld] ['gɑ:dnə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,

and	like	the	honest	old	gardener	that	he	is	,
和	喜欢	这	诚实的	老的	园丁	那	他	是	,

他就像一位诚实的老园丁一样，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [waɪf] .

he	immediately	brought	it	into	the	house	and	presented	it	to	my	wife	.
他	立即地	带来	它	进入	这	房子	和	呈现	它	到	我的	妻子	.

他立即把它带进屋里，送给了我的妻子。

[ʃi:; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [ri'dʒɔis] [ðæt] ['aʊə(r)] ['efəts] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [veɪn] ,

She	naturally	rejoiced	that	our	efforts	had	not	been	entirely	vain	,
她	自然	欣喜若狂	那	我们的	努力	有	不是	到过	完全	徒劳	,

她自然感到欣慰，因为我们的努力并非完全徒劳。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][hæd; həd][ðə; ði] [stɔ:k] [kʊkt] [æz; əz][ə; eɪ]

and	in	her	usual	spirit	of	self	-	sacrifice	had	the	stalk	cooked	as	a
和	在	她	通常	精神	的	自己	-	牺牲	有	这	茎	煮熟	作为	一个

[sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

surprise	for	me	.
惊喜	为了	我	.

她一贯秉持着自我牺牲的精神，把那根茎煮熟，想给我一个惊喜。

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [ðæt] [smɔ:l] ['sɜ:kəmstəns] ['tɒməs] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə]

As	I	have	told	you	,	that	small	circumstance	Thomas	,	over	which	we	seem	to
作为	我	有	讲述	你	,	那	小的	环境	托马斯	,	超过	哪个	我们	似乎	到

[hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl] ,

have	no	control	,
有	不	控制	,

正如我之前告诉你的，托马斯，那件我们似乎无法控制的小事，

[gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] — "

got	ahead	of	us	—	"
得到	前方	的	我们	—	"

领先我们一步——

" [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , ['wʌznt] [ju:; jʊ] , [pɑ:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	was	surprised	,	wasn't	you	,	pa	?	"	demanded	the	boy	.
"	你	曾是	惊讶	,	不是	你	,	帕	?	"	要求	这	男生	.

“爸爸，您当时很惊讶，对吧？”男孩问道。

" ['sʌmwɒt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

"	Somewhat	,	my	son	,	"	said	the	Idiot	,	"	but	not	in	the	way	your	mother	had
"	有些	,	我的	儿子	,	"	说	这	笨蛋	,	"	但	不是	在	这	方式	你的	母亲	有

[dɪ'zaɪnd] , [ɪg'zæktli] . "

designed	,	exactly	.	"
设计	,	确切地	.	"

“有点儿，我的孩子，”傻子说，“但并不完全是你母亲设想的那样。”

" [ɪz] [ə'spærəgəs] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:dnɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

"	Is	asparagus	the	extent	of	your	gardening	?	"	queried	Mrs	.	Pedagog	.
"	是	芦笋	这	程度	的	你的	园艺	?	"	查询	太太	.	教育学	.

“你的园艺活动就只有种芦笋吗？”佩达戈格太太问道。

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" Oh no , indeed ! " replied Mrs . Idiot .
" 哦 不 , 的确 ! " 回复 太太 . 笨蛋 .

“哦，不，的确如此！”白痴太太回答道。

" [wɪv] [hæd; həd] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:ts] [ænd; ənd] [bi:nz] [ænd; ənd] [eg] - [plɑ:nt] [ænd; ənd] [kɔ:n] —
" We've had peas and beets and beans and egg - plant and corn —
" 我们已经 有 豌豆 和 甜菜 和 豆子 和 蛋 - 植物 和 玉米 —
['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [fækt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [pə'teɪtəʊz] . "
almost everything , in fact , including potatoes . "
几乎 一切 , 在 事实 , 包括 土豆 . "

“我们种了豌豆、甜菜、豆角、茄子和玉米——事实上，几乎什么都种了，包括土豆。”

" [jes] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [pə'teɪtəʊz] .
" Yes , ma'am , " said the Idiot , " almost everything , including potatoes .
" 是的 , 女士 , " 说 这 笨蛋 , " 几乎 一切 , 包括 土豆 .

“是的，夫人，”傻瓜说，“几乎所有东西，包括土豆。”

['aʊə(r)] [pi:] [krɒp] [wɒz; wəz] ['lʌvli] .
Our pea crop was lovely .
我们的 豌豆 庄稼 曾是 迷人的 .

我们的豌豆长势喜人。

[wi:; wi] [hæd; həd] [faɪv] - [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
We had five podfuls for dinner on the Fourth of July ,
我们 有 五 - 为了 晚餐 在 这 第四 的 七月 ,

7月4日那天，我们晚餐吃了五份豆荚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['pɒdɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] .
and the children celebrated the day by podding them for the cook .
和 这 孩子们 著名 这 天 经过 荚果 他们 为了 这 厨师 .

孩子们用装豆荚的方式庆祝这一天，并将豆荚送给厨师。

[ðeɪ] [pɒpt] ['əʊpən] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔ:'pi:dəʊ] .
They popped open almost as noisily as a torpedo .
他们 爆裂 打开 几乎 作为 喧闹地 作为 一个 鱼雷 .

它们砰的一声打开了，声音几乎和鱼雷发射一样响亮。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
It was really very enjoyable .
它 曾是 真的 非常 令人愉悦 .

真的非常愉快。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [pi:] [krɒp] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [baɪ]
one of the results of that pea crop has been to give me an idea by
一 的 这 结果 的 那 豌豆 庄稼 有 到过 到 给 我 一个 主意 经过
[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'di:m] [maɪ] ['lɒsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] - [bed] .
which I may some day redeem my losses on the asparagus - bed .
哪个 我 可能 一些 天 赎回 我的 损失 在 这 芦笋 - 床 .

那次豌豆丰收带来的一个结果是，它给了我一个想法，或许有一天我可以借此弥补我在芦笋地上的损失。

[æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [pi:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['edəb(ə)l] ,
An explosive pea which should be edible ,
一个 爆炸物 豌豆 哪个 应该 是 食用 ,

一种本应可食用的爆炸性豌豆

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [pɒp] ['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] - ['krækə(r)] ,

and	yet	would	pop	open	with	the	noise	of	a	small	fire	-	cracker	,
和	然而	会	流行音乐	打开	和	这	噪音	的	一个	小的	火	-	饼干	,

然而，它却会像小型鞭炮一样发出砰的一声打开。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

would	be	a	delight	to	the	children	and	serviceable	for	the	table	.
会	是	一个	喜	到	这	孩子们	和	可用	为了	这	桌子	.

孩子们会很喜欢，而且也很适合摆在餐桌上。

[ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlts] ,

I	don't	exactly	know	how	to	bring	about	the	desired	results	,
我	不	确切地	知道	如何	到	带来	关于	这	想要的	结果	,

我不太清楚如何才能达到预期的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	it	seems	to	me	if	I	were	to	mix	a	little	saltpetre	in	the
但	它	似乎	到	我	如果	我	是	到	混合	一个	小的	硝	在	这

['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪrɪgeɪt] ['aʊə(r)] [piː] - [triːz] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [snæp] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

water	with	which	we	irrigate	our	pea	-	trees	the	required	snap	would	be	obtained	.
水	和	哪个	我们	灌溉	我们的	豌豆	-	树木	这	必需的	折断	会	是	获得	.

但我觉得，如果我在给豌豆树浇水的水中加入一点硝石，就能得到所需的脆嫩口感。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Then	on	the	Fourth	of	July	the	children	,
然后	在	这	第四	的	七月	这	孩子们	,

然后到了7月4日，孩子们，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts] [wɪð] ['nɜːvəs] [dred] ['setɪŋ]

instead	of	burning	their	fingers	and	filling	their	parents	with	nervous	dread	setting
反而	的	燃烧	他们的	手指	和	填充	他们的	父母	和	紧张的	恐惧	环境

[ɒf] ['faɪə(r)] - ['krækəz] ,

off	fire	-	crackers	,
离开	火	-	饼干	,

他们不会因为燃放鞭炮而烫伤手指，也不会让父母提心吊胆，

[kʊd; kəd][sɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [piˈætsə][ænd; ənd] [ʃel] [ðə; ði] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] — "

could	sit	out	on	the	back	piazza	and	shell	the	peas	for	the	cook	—	"
可以	坐	出去	在	这	后退	广场	和	壳	这	豌豆	为了	这	厨师	—	"

可以坐在后院的广场上，帮厨师剥豌豆——”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ʃel] - , " [sed] ['mɒli] .

"	I'd	rather	shell	Spangyards	,	"	said	Mollie	.
"	ID	相当	壳	-	,	"	说	莫莉	.

“我宁愿去斯潘亚兹打炮弹，”莫莉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	am	surprised	at	you	,	my	child	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	是	惊讶	在	你	,	我的	孩子	,	"	说	这	笨蛋	.

“孩子，我真为你感到惊讶，”白痴说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [piːs] , [nɒt] [ɒv; əv][wɔː(r)] . "

"	A	little	girl	like	you	should	be	an	advocate	of	peace	,	not	of	war	.	"
"	一个	小的	女孩	喜欢	你	应该	是	一个	提倡	的	和平	,	不是	的	战争	.	"

“像你这样的小女孩应该倡导和平，而不是战争。”

" [juː; jʊ] [kænt] [iːt] ['spænjədz] , ['aɪðə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [pɑː] ? " [sed] ['tɒmi] , [huː] ,

"	You	can't	eat	Spaniards	,	either	,	can	you	,	pa	?	"	said	Tommy	,	who	,
"	你	不能	吃	西班牙人	,	任何一个	,	能	你	,	帕	?	"	说	汤米	,	WHO	,

“你也不能吃西班牙人，对吧，爸？”汤米说道，他

[waɪl] [hiː; hi] [ʃeəd] ['mɒliz] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][fɔː(r); fə(r)] ['ʃelɪŋ]

while	he	shared	Mollie's	views	as	to	the	comparative	value	for	shelling
尽管	他	共享	莫莉的	浏览	作为	到	这	比较	价值	为了	炮击

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] ['spænjədz] ,

purposes	of	peas	and	Spaniards	,
目的	的	豌豆	和	西班牙人	,

虽然他和莫莉在豌豆和西班牙豌豆的去壳价值方面持有相同的观点，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] - [pɒd] [ðæt] [wʊd]

was	nevertheless	quite	interested	in	the	development	of	a	pea	-	pod	that	would
曾是	尽管如此	相当	感兴趣的	在	这	发展	的	一个	豌豆	-	荚	那	会

['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

open	with	a	bang	.
打开	和	一个	砰	.

不过，他对研发一种能砰地一声打开的豌豆荚还是非常感兴趣的。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['djuːsɪdlɪ] ['ɔːkwəd] . . .

"	'	IT	WOULD	BE	DEUCEDLY	AWKWARD	.	.	.
"	-	它	会	是	非常	尴尬的	.	.	.

“那会非常尴尬……”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm]

IF	THEY	WOULD	EXPLODE	IN	THE	MOUTH	OF	THE	PERSON	WHO	WAS	EATING	THEM
如果	他们	会	爆炸	在	这	嘴	的	这	人	WHO	曾是	吃	他们

- "

'	"

- "

如果它们会在食用者的嘴里爆炸的话……”

" [nəʊ] , ['tɒmi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [juː; jʊ] [kænt] [iːt] ['spænjədz] ,

"	No	,	Tommy	,	"	said	the	Idiot	,	"	you	can't	eat	Spaniards	,
"	不	,	汤米	,	"	说	这	笨蛋	,	"	你	不能	吃	西班牙人	,

“不，汤米，”白痴说，“你不能吃西班牙人。”

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

and	they'd	be	sure	to	disagree	with	you	if	you	could	.	"
和	他们会	是	当然	到	不同意	和	你	如果	你	可以	.	"

如果你能反驳他们，他们肯定会反对你的观点。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	That	is	a	very	interesting	proposition	of	yours	,	"	said	Mr	.	Brief	,	"	but	it
"	那	是	一个	非常	有趣的	主张	的	你的	,	"	说	先生	.	简短的	,	"	但	它

[hæz; həz][ɪts]['deindʒəz] .

has	its	dangers	.
有	它是	危险	.

“你的提议非常有趣，”布里夫先生说，“但它也有危险。”

[ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [piː] [wʊd] [pruːv] ['veri] [ə'træktɪv] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts] [ɪk'spləʊsɪv] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)]

A	dynamite	pea	would	prove	very	attractive	so	long	as	its	explosive	qualities	were
一个	炸药	豌豆	会	证明	非常	吸引人的	所以	长的	作为	它是	爆炸物	品质	是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɒd][ænd; ənd][ɪts] ['əʊpənɪŋ] .

confined	to	the	pod	and	its	opening	.
受限	到	这	荚	和	它是	开幕	.

如果炸药豌豆的爆炸特性仅限于豆荚及其开口处，那么它将非常具有吸引力。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːz]

But	how	are	you	going	to	keep	the	saltpetre	out	of	the	peas
但	如何	是	你	去	到	保持	这	硝	出去	的	这	豌豆

[ðəm'selvz] ? "

themselves	?	"
他们自己	?	"

但是，如何才能防止硝石渗入豌豆本身呢?

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['kɒmz] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That is where the difficulty comes in , " said the Idiot .
" 那 是 在哪里 这 困难 来 在 , " 说 这 笨蛋 .

“这就是难点所在，”傻瓜说道。

" [ai] ['fræŋkli] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɪnsjuleɪt] [ðə; ði] ['piːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
" I frankly don't know how we could insulate the peas from the effects of
" 我 坦率地说 不 知道 如何 我们 可以 隔离 这 豌豆 从 这 效果 的
[ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] . "
the saltpetre . "
这 硝 . "

“坦白说，我不知道我们该如何保护豌豆免受硝石的影响。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['djuːsɪdlɪ] ['ɔːkwəd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , " [ɪf] , [æz; əz] [mait]
" It would be deucedly awkward , " observed the Bibliomaniac , " if , as might
" 它 会 是 非常 尴尬的 , " 观察到 这 藏书癖 , " 如果 , 作为 可能
['veri] [wel] ['hæpən] ,
very well happen ,
非常 出色地 发生 ,

“那可就太尴尬了，”藏书家评论道，“如果，就像很可能发生的那样，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['θʌrəli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf]
one or two of the peas should become so thoroughly impregnated with the stuff
一 或者 二 的 这 豌豆 应该 变得 所以 彻底 受精 和 这 东西
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spləʊd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
that they would explode in the mouth of the person who was eating them ,
那 他们 会 爆炸 在 这 嘴 的 这 人 WHO 曾是 吃 他们 ,

其中一两颗豌豆应该完全浸透了那种东西，以至于会在食用者的口中爆炸。

[laɪk] [bɒmz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] . "
like bombs in miniature . "
喜欢 炸弹 在 微型 . "

就像微型炸弹一样。

" - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [slæm] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊnz] [laɪk] [tɔː'piːdəʊz] - "
" ' SHE COULD SLAM THEM DOWN ON THE HEARTH - STONES LIKE TORPEDOES ' "
" - 她 可以 SLAM 他们 向下 在 这 炉 - 石头 喜欢 鱼雷 - "

“她能把它们像鱼雷一样狠狠地砸在壁炉石上。”

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" True , " said the Idiot .
" 真的 , " 说 这 笨蛋 .

“没错，”傻瓜说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [test] ['evri] [piː]
" The only safeguard against that would be to compel the cook to test every pea
" 这 仅有的 保障 反对 那 会 是 到 迫使 这 厨师 到 测试 每一个 豌豆
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
before she cooked it .
前 她 煮熟 它 .

“防止这种情况发生的唯一保障措施是强制厨师在烹饪前检查每一颗豌豆。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slæm][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] [laɪk] [tɔː'piːdəʊz] ,
She could slam them down on the hearth - stone like torpedoes ,
她 可以 猛击 他们 向下 在 这 炉 - 石头 喜欢 鱼雷 ,

她可以像发射鱼雷一样把它们重重地摔在壁炉石上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] ['seɪfti] .
and every one that didn't go off could be cooked and served with safety .
和 每一个 一 那 没有 去 离开 可以 是 煮熟 和 服务 和 安全 .

凡是没变质的，都可以安全烹饪食用。

[stɪl] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] .

Still	,	there	would	be	danger	even	then	.
仍然	,	那里	会	是	危险	甚至	然后	.

即便如此，危险依然存在。

[ə; eɪ] ['keələs] [kʊk] [maɪt] [fər'evə(r)]['ruːɪn][ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvəd] [gest] .

A	careless	cook	might	forever	ruin	the	tooth	of	a	favored	guest	.
一个	粗心	厨师	可能	永远	废墟	这	齿	的	一个	受青睐	客人	.

粗心的厨师可能会永远毁掉一位贵客的牙齿。

[aɪ] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] . "

I	guess	I'd	better	give	up	the	idea	.	"
我	猜测	ID	更好的	给	向上	这	主意	.	"

看来我最好放弃这个想法了。

" [əʊ] , [doʊnt] , [pɑː] ! " [kraɪd] ['tɒmi] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪk'spləʊsɪv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə]

"	Oh	,	don't	,	pa	!	"	cried	Tommy	,	his	interest	in	explosive	vegetables	worked	up	to
"	哦	,	不	,	帕	!	"	哭	汤米	,	他的	兴趣	在	爆炸物	蔬菜	工作	向上	到

[ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .

a	high	pitch	.
一个	高的	沥青	.

“哦，爸爸，别这样！”汤米喊道，他对爆炸性蔬菜的兴趣达到了顶峰。

" [aɪl] [test] - [ɪm] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I'll	test	'	em	all	for	you	,
" 患病的	测试	-	呃	全部	为了	你	,	

我会帮你把它们全都测试一遍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːk] [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] ['daɪnəmaɪt] ['pʌŋkɪn] ! "

and	if	they	work	I	don't	see	why	you	couldn't	raise	dynamite	punkins	!	"
和	如果	他们	工作	我	不	看	为什么	你	不能	增加	炸药	南瓜	!	"

如果它们真的有效，我不明白为什么不能养出威力巨大的南瓜！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	It	would	be	a	strong	temptation	,	my	son	,	"	said	the	Idiot	,
"	它	会	是	一个	强的	诱惑	,	我的	儿子	,	"	说	这	笨蛋	,

“那将是一个强大的诱惑，我的孩子，”傻子说道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən][ðə; ði][plæn] .

"	which	is	all	the	more	reason	why	I	should	abandon	the	plan	.
"	哪个	是	全部	这	更多的	原因	为什么	我	应该	放弃	这	计划	.

“正因如此，我更应该放弃这个计划。”

[ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] ['pʌŋkɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	dynamite	punkin	,	as	you	call	it	,
一个	炸药	南瓜	,	作为	你	称呼	它	,

正如你所说，一个威力十足的小南瓜。

[wʊd] [rek] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['prɒpəli] .

would	wreck	the	whole	neighborhood	if	one	should	set	it	off	properly	.
会	破坏	这	所有的	邻里	如果	一	应该	放	它	离开	适当地	.

如果有人正确地引爆它，将会摧毁整个街区。

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'sɪfɪk]

No	,	we	will	,	after	all	,	confine	our	attention	to	vegetables	of	a	more	pacific
不	,	我们	将要	,	后	全部	,	局限	我们的	注意力	到	蔬菜	的	一个	更多的	太平洋

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

不，我们最终还是会将注意力集中在性情较为温和的蔬菜上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mait] [pru:v] [mɔ:(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv]

The	others	might	prove	more	profitable	at	first	,	but	when	the	novelty	of
这	其他的	可能	证明	更多的	有利可图	在	第一的	,	但	什么时候	这	新奇	的

[ðem; ðəm] [wɔ:(r)] [ɒf] ,

them	wore	off	,
他们	穿着	离开	,

其他产品起初可能更赚钱，但当新鲜感消退后，

[ænd; ənd] [wʌn] ['ri:əlaɪzd] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] ,

and	one	realized	only	their	danger	,
和	一	已实现	仅有的	他们的	危险	,

而只有一人意识到了他们的危险。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wʌn] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] ['i:tɪŋ] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi]

a	great	deal	of	the	pleasure	one	derives	from	eating	fresh	vegetables	would	be
一个	伟大的	交易	的	这	乐趣	一	衍生	从	吃	新鲜的	蔬菜	会	是

['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .

utterly	destroyed	.
完全地	损毁	.

人们从食用新鲜蔬菜中获得的许多乐趣将彻底消失。

" ['tɒmi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ætsə] ,

"	Tommy	looked	out	over	the	railing	of	the	piazza	,
"	汤米	看起来	出去	超过	这	栏杆	的	这	广场	,

汤米望着广场的栏杆外，

[di:p] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [di'pikt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ;

deep	regret	and	disappointment	depicted	in	his	brown	little	face	;
深的	后悔	和	失望	描绘	在	他的	棕色的	小的	脸	;

他那张棕色的小脸上写满了深深的懊悔和失望；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ment] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

but	if	the	glitter	of	his	eyes	meant	anything	it	meant	that	the	idea	of
但	如果	这	闪光	的	他的	眼睛	意思是	任何事物	它	意思是	那	这	主意	的

['pʊtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] ['fʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [drɒp]

putting	vegetables	on	a	war	footing	was	not	going	to	be	allowed	to	drop
推杆	蔬菜	在	一个	战争	立足点	曾是	不是	去	到	是	允许	到	降低

['ɪntu:] [ə'blɪviən] ;

into	oblivion	;
进入	遗忘	;

但如果他眼中闪烁的光芒意味着什么的话，那就是将蔬菜生产置于战时状态的想法不会被遗忘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [smɔ:l] [ju:θ] [prə'gresɪz] [ɪn] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] ['reɪʃiəʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

and	if	the	small	youth	progresses	in	inventive	genius	in	a	fair	ratio	to	his
和	如果	这	小的	青年	进展	在	富有创造力的	天才	在	一个	公平的	比率	到	他的

[pɑ:st] [ɐtʃi:vmənts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

past	achievements	in	that	line	,
过去的	成就	在	那	线	,

如果这位少年在发明创造方面的天赋进步与他过去在该领域的成就成正比，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [vi'sju:viən] ['pʌmpkɪn] [kæn; kən] [bi:; bi] [prə'dju:st] [æt; ət] [ɔ:l] ,

I	have	no	doubt	that	if	a	Vesuvian	pumpkin	can	be	produced	at	all	,
我	有	不	怀疑	那	如果	一个	维苏威火山	南瓜	能	是	生产	在	全部	,

我毫不怀疑，如果维苏威南瓜真的能够被培育出来的话。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [dɔ:n] [wen] ['tɒməs] [ɪz] [heild] [æz; əz] [ɪts] [ɪn'ventə(r)] .

the	day	will	dawn	when	Thomas	is	hailed	as	its	inventor	.
这	天	将要	黎明	什么时候	托马斯	是	赞誉	作为	它是	发明者	.

终有一天，托马斯会被誉为这项发明的发明者。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf] , " [ðæt] [həʊm] - [reɪzd] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ? "

| | | |

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ? " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" How does a father know his own children ? " said the Idiot .
" 如何 做 一个 父亲 知道 他的 自己的 孩子们 ? " 说 这 笨蛋 .

“父亲怎么可能认识自己的孩子呢？”白痴说道。

" [ɪf] [jʊd] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [faɪv] [pɒdz] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
" If you'd labored over those five pods as hard and assiduously as we did ,
" 如果 你会 辛勤劳作 超过 那些 五 豆荚 作为 难的 和 勤勉地 作为 我们 做过 ,

“如果你像我们一样，辛勤努力地制作了那五个豆荚，

['nɜːsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] ['ɪnfənt] ['trʌb(ə)lz] , ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['ləʊkəsts][ænd; ənd]
nursing them through their infant troubles , guarding them against locusts and
护理 他们 通过 他们的 婴儿 麻烦 , 守护 他们 反对 蝗虫 和
[pə'teɪtəʊ] - [bʌgz] ,
potato - bugs ,
土豆 - 漏洞 ,

悉心照料它们度过幼年时期的种种困难，保护它们免受蝗虫和马铃薯甲虫的侵害。

['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
carefully watching their development from infancy into the full vigor of a
小心 观看 他们的 发展 从 婴儿期 进入 这 满的 活力 的 一个
[mə'tʃʊə(r)] - ,
mature peahood ,
成熟 - ,

仔细观察它们从幼年到完全成熟豌豆的成长发育过程，

[aɪ] [ges] [jʊd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
I guess you'd know your own from those of others .
我 猜测 你会 知道 你的 自己的 从 那些 的 其他的 .

我想你应该能分辨出自己的和别人的。

[ɪts] ['ɪnstɪŋkt] , [maɪ][dɪə(r)][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] . "
It's instinct , my dear Bibliomaniac . "
它是 本能 , 我的 亲爱的 藏书癖 . "

这是本能，我亲爱的藏书家。

" [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strɔːbəri] , [pɑː] , " [sed] ['tɒmi] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɔːk] ,
" Tell about the strawberry , pa , " said Tommy , who liked to hear his father talk ,
" 告诉 关于 这 草莓 , 帕 , " 说 汤米 , WHO 喜欢 到 听到 他的 父亲 讲话 ,

“爸爸，讲讲草莓的故事吧，”汤米说，他喜欢听爸爸说话。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [aɪ][fɪə(r)][hiː; hi] [teɪks] ['strɒŋli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['peərənt] .
in which respect I fear he takes strongly after his parent .
在 哪个 尊重 我 害怕 他 需要 强烈 后 他的 父母 .

在这方面，恐怕他会非常像他的父母。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .
" Well , " said the Idiot , " it's not much of a story .
" 出色地 , " 说 这 笨蛋 , " 它是 不是 很多 的 一个 故事 .

“嗯，”白痴说，“这算不上什么故事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] .
There was one .
那里 曾是 一 .

只有一个。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['strɔːbəri] [pætʃ] ['twenti] [fiːt] [baɪ][ten] .
We had a strawberry patch twenty feet by ten .
我们 有 一个 草莓 修补 二十 脚 经过 十 .

我们有一块二十英尺乘十英尺的草莓地。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [pætʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)]

We	had	plenty	of	straw	and	plenty	of	patch	,	but	the	berries	were
我们	有	很多	的	稻草	和	很多	的	修补	,	但	这	浆果	是

['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ə'piərɪŋ] .

timid	about	appearing	.
胆小	关于	出现	.

我们有充足的稻草和足够的土地，但浆果却迟迟不肯冒出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'spærəgəs] ['ventʃə(r)] .

The	results	were	similar	to	those	in	our	asparagus	venture	.
这	结果	是	相似的	到	那些	在	我们的	芦笋	风险投资	.

结果与我们之前在芦笋种植项目中的结果类似。

[wʌn] ['beri] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪt'self] ['ʌndə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [strɔː] [wʌn]

One	berry	was	discovered	trying	to	hide	itself	under	half	a	bale	of	straw	one
一	浆果	曾是	发现	尝试	到	隐藏	本身	在下面	一半	一个	包	的	稻草	一

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

一天早晨，人们发现一颗浆果试图藏在半捆稻草下面。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

and	while	I	was	looking	for	Mrs	.	Idiot	,
和	尽管	我	曾是	寻找	为了	太太	.	笨蛋	,

当我还在寻找“白痴太太”的时候，

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ,

to	ask	her	to	come	down	to	the	garden	and	see	it	grow	,
到	问	她	到	来	向下	到	这	花园	和	看	它	生长	,

请她到花园里来看看它生长，

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['rɒbɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][bɪt][ɪts] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)] [aʊt] .

a	miserable	robin	came	along	and	bit	its	whole	interior	out	.
一个	悲惨的	罗宾	来了	沿着	和	少量	它是	所有的	内部的	出去	.

一只可怜的知更鸟飞过来，把它的内脏全部咬了出来。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði][bɜːd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ə; eɪ][bed] - [rɒk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] ['beri] [kɒst]

I	hope	the	bird	enjoyed	it	,	because	on	a	bed	-	rock	estimate	that	berry	cost
我	希望	这	鸟	享受	它	,	因为	在	一个	床	-	岩石	估计	那	浆果	成本

['twenti] [d'ɒləz] .

twenty	dollars	.
二十	美元	.

我希望这只鸟喜欢它，因为粗略估计，那颗浆果价值二十美元。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['gɑːdnɪŋ] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] ['wɪəri] .

That	is	one	of	the	things	about	gardening	that	make	me	especially	weary	.
那	是	一	的	这	事物	关于	园艺	那	制作	我	尤其	厌倦	.

园艺最让我感到疲惫的事情之一就是这一点。

[wʌn] ['dʌznt] [maɪnd] ['spendɪŋ] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɒn][ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] [ðæt] [ɪz] ['iːt(ə)n] ,

One	doesn't	mind	spending	forty	-	four	dollars	on	a	stalk	of	asparagus	that	is	eaten	,
一	不	头脑	开支	四十	-	四	美元	在	一个	茎	的	芦笋	那	是	吃	,

['iːv(ə)n] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ,

even	surreptitiously	,
甚至	偷偷摸摸	,

人们并不介意花44美元买一根芦笋，哪怕是偷偷摸摸地吃掉。

[baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['fæməli] ;

by	a	member	of	one's	own	family	;
经过	一个	成员	的	一个人的	自己的	家庭	;

由自己的家庭成员；

[bʌt; bət][tuː; tə][peɪ] ['twenti] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strɔːbəri] [tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd][ɒn][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] -

but	to	pay	twenty	dollars	for	a	strawberry	to	be	wasted	on	a	fifteen	-
但	到	支付	二十	美元	为了	一个	草莓	到	是	浪费	在	一个	十五	-

[sent] ['rɒbɪn][ɪz] ,

cent	robin	is	,
中心	罗宾	是	,

但花二十美元买一颗草莓，却浪费在一只价值十五美分的知更鸟身上，这未免太不值了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] . "

to	say	the	least	,	irritating	.	"
到	说	这	至少	,	令人恼火的	.	"

说得委婉点，就是令人恼火。

" [juː; jʊ] [fəˈget] , [dʒɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwʊt] ['mɜːθfəl] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	You	forget	,	John	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	with	a	somewhat	mirthful	look	in	her
"	你	忘记	,	约翰	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	和	一个	有些	欢乐的	看	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“你忘了，约翰，”白痴太太说着，眼中带着一丝戏谑。

" [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [ˌfɪfˈtiːn] ['bɒksɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːbəri] - [pætʃ] ['leɪtə(r)] . "

"	that	we	got	fifteen	boxes	out	of	the	strawberry	-	patch	later	.	"
"	那	我们	得到	十五	盒子	出去	的	这	草莓	-	修补	之后	.	"

“后来我们从草莓地里摘了十五箱草莓。”

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	,	我	不	,	"	说	这	笨蛋	.

“不，我没有，”傻瓜说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

"	I	was	coming	to	that	,	and	it	involves	a	confession	.
"	我	曾是	未来	到	那	,	和	它	涉及	一个	忏悔	.

“我正要说到这一点，这其中涉及到忏悔。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beri] [ðæt] [aɪ] ['entəd] ['ɪntuː]

You	were	so	blue	about	the	loss	of	our	one	beautiful	berry	that	I	entered	into
你	是	所以	蓝色的	关于	这	损失	的	我们的	一	美丽的	浆果	那	我	进入	进入

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pætʃ] [jiːld] .

a	conspiracy	with	Michael	to	make	that	patch	yield	.
一个	阴谋	和	迈克尔	到	制作	那	修补	屈服	.

你因为我们失去了唯一一颗美丽的浆果而非常难过，所以我与迈克尔密谋让那片地结出果实。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['beriz] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [aʊt] ['sʌbsɪkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]

The	fifteen	boxes	of	berries	that	we	took	out	subsequently	were	bought	at	a
这	十五	盒子	的	浆果	那	我们	采取	出去	随后	是	买	在	一个

[njuː] [jɔːk] [fruːt] - [stɔː(r)][ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pætʃ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd]

New	York	fruit	-	store	and	judiciously	scattered	about	the	patch	where	you	would
新的	约克	水果	-	店铺	和	谨慎地	疏散	关于	这	修补	在哪里	你	会

[faɪnd][ðem; ðəm] .

find	them	.
寻找	他们	.

随后我们取出的十五盒浆果是从纽约一家水果店买来的，并巧妙地撒在了浆果丛中。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	had	hoped	you	would	never	find	it	out	,
我	有	希望	你	会	绝不	寻找	它	出去	,

我曾希望你永远不会发现这件事。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪŋ] ['θɜːti] - [eɪt] [d'ɒləz] [ɒn] [ðæt]

but	when	you	spoke	the	other	day	of	expending	thirty	-	eight	dollars	on	that
但	什么时候	你	辐	这	其他	天	的	支出	三十	-	八	美元	在	那

['strɔːbəri] - [pætʃ] [nekst] [jɪə(r)] ,

strawberry	-	patch	next	year	,
草莓	-	修补	下一个	年	,

但你前几天说明年要花三十八美元买那片草莓地时，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ðen] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [juː; jʊ] .

I	resolved	then	to	undeceive	you	.
我	已解决	然后	到	不欺骗	你	.

我当时就下定决心要揭穿你的谎言。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] .

This	is	the	first	favorable	opportunity	I	have	had	.
这	是	这	第一的	有利	机会	我	有	有	.

这是我遇到的第一个有利机会。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	Mrs	.	Idiot	laughed	heartily	.
"	太太	.	笨蛋	笑了	衷心地	.

“白痴太太开怀大笑。”

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	knew	it	all	along	,	"	she	said	.
"	我	知道	它	全部	沿着	,	"	她	说	.

“我早就知道了，”她说。

" ['maɪk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə]

"	Michael	came	to	me	with	them	and	asked	for	instructions	as	to
"	迈克尔	来了	到	我	和	他们	和	问	为了	指示	作为	到

[weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] .

where	to	put	them	.
在哪里	到	放	他们	.

“迈克尔拿着它们来找我，问我应该把它们放在哪里。”

['riːəli] , [ai] — [ɑː] — [ai] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [strɔː] [maɪ'self] . "

Really	,	I	—	ah	—	I	arranged	them	under	the	straw	myself	.	"
真的	,	我	—	啊	—	我	安排	他们	在下面	这	稻草	我	.	"

“真的，啊，是我自己把它们摆放在稻草下面的。”

" [wɒt] [æn; ən] [æs] [ə; eɪ] ['haɪəd] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	What	an	ass	a	hired	man	can	be	!	"	ejaculated	the	Idiot	.
"	什么	一个	屁股	一个	雇用	男人	能	是	!	"	射精	这	笨蛋	.

“雇工真是个蠢货！”白痴脱口而出。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	I	shall	discharge	Michael	to	-	morrow	.	"
"	我	将	释放	迈克尔	到	-	明天	.	"

“我明天将让迈克尔出院。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	I	wish	you	would	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	我	希望	你	会	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“我希望你能做到，”白痴太太说。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] . "

"	Ever	since	the	conspiracy	he	has	been	entirely	too	independent	.	"
"	曾经	自从	这	阴谋	他	有	到过	完全	也	独立的	.	"

“自从那次阴谋之后，他就一直过于独立。”

" [doʊnt] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['maɪk(ə)l] , [pə'pɑː] , " [sed] ['mɒli] .
" Don't discharge Michael , papa , " said Mollie .
" 不 释放 迈克尔 , 爸爸 , " 说 莫莉 .

“爸爸，别让迈克尔出院，”莫莉说。

" [hiːz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] .
" He's awful nice .
" 他是 可怕 好的 .

“他真是个好人。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [stɒp] ['eniθɪŋ] [hiːz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['tɒmi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "
He's always willin ' to stop anything he's doing to play with Tommy and me . "
他是 总是 威林 - 到 停止 任何事物 他是 正在做 到 玩 和 汤米 和 我 . "

他总是愿意放下手头的一切事情来陪我和汤米玩。

" [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [ɪz] ! " [kraɪd] ['tɒmi] .
" You bet he is ! " cried Tommy .
" 你 赌注 他 是 ! " 哭 汤米 .

“没错，他就是！”汤米喊道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['dændi] , [maɪk] [ɪz] .
" He's a dandy , Mike is .
" 他是 一个 花花公子 , 麦克风 是 .

“迈克真是个花花公子。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [aɪ] [sɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sprɪŋklə(r)] ,
He never says a word when I sit under the sprinkler ,
他 绝不 说道 一个 单词 什么时候 我 坐 在下面 这 洒水器 ,

当我坐在洒水器下时，他一句话也不说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪŋ]
and he told me the other day that his grandfather would have been king
和 他 讲述 我 这 其他 天 那 他的 祖父 会 有 到过 国王
[ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪf] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ['hædnt] [kʌm] [ɪn] .
of Ireland if Queen Victoria hadn't come in .
的 爱尔兰 如果 女王 维多利亚 之前没有 来 在 .

前几天他告诉我，如果不是维多利亚女王登基，他的祖父本该成为爱尔兰国王。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
He said the Queen was a lady ,
他 说 这 女王 曾是 一个 女士 ,

他说女王是一位女士，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and his grandfather gave up his seat to her because he was a
和 他的 祖父 给予 向上 他的 座位 到 她 因为 他 曾是 一个
['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] . "
gentleman and couldn't do anything else . "
绅士 和 不能 做 任何事物 别的 . "

他的祖父因为是一位绅士，别无选择，所以把座位让给了她。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['swɑːvli] .
" Very well , " said the Idiot , suavely .
" 非常 出色地 , " 说 这 笨蛋 , 温文尔雅 .

“很好，”白痴温文尔雅地说。

" [ðen] [aɪ] [woʊnt] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['maɪk(ə)l] .
" Then I won't discharge Michael .
" 然后 我 惯于 释放 迈克尔 .

“那我就不会让迈克尔出院。”

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ]['betə(r)] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
One feels a better American , a better Republican , if he has a royal
一 感觉 一个 更好的 美国人 , 一个 更好的 共和党人 , 如果 他 有 一个 皇家
['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .
personage in his employ .
人士 在 他的 采用 .

如果一个人雇佣了皇室成员，他就会觉得自己更像一个美国人，更像一个共和党人。

[ai] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [weə(r)] ['maɪk(ə)l] [gɒt][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs] ['mænə(r)] ; [naʊ] [ai] [nəʊ] .
I always wondered where Michael got his imperious manner ; now I know .
我 总是 想知道 在哪里 迈克尔 得到 他的 专横 方式 ; 现在 我 知道 .

我一直好奇迈克尔那傲慢的举止是从哪里来的；现在我知道了。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [kɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
As a descendant of a long line of kings it could not be otherwise .
作为 一个 后裔 的 一个 长的 线 的 国王 它 可以 不是 是 否则 .

作为世代君王的后裔，这无可厚非。

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
I will give him another chance .
我 将要 给 他 其他 机会 .

我会再给他一次机会。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .
But let me give you all fair warning .
但 让 我 给 你 全部 公平的 警告 .

但我要事先提醒大家。

[ɪf] [nekst] ['sʌmə(r)] ['maɪk(ə)l] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['gɑːd(ə)n][fɔː(r)] [biːts] ,
If next summer Michael does not succeed in producing from my garden four beets ,
如果 下一个 夏天 迈克尔 做 不是 成功 在 生产 从 我的 花园 四 甜菜 ,

如果明年夏天迈克尔没能从我的花园里种出四个甜菜，

[ten] [pɒdz][ɒv; əv] ['piːz] , [θriː] [strɪŋ] - [biːnz] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌnjənz] , [hiː; hi]
ten pods of peas , three string - beans , and less than ten thousand onions , he
十 豆荚 的 豌豆 , 三 细绳 - 豆子 , 和 较少的 比 十 千 洋葱 , 他
[gəʊz] .
goes .
去 .

他去了十个豌豆荚、三根四季豆和不到一万个洋葱。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [θriː]
I shall not pay a gardener forty dollars a month unless he can raise three
我 将 不是 支付 一个 园丁 四十 美元 一个 月 除非 他 能 增加 三
[d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
dollars ' worth of vegetables a year . "
美元 - 值得 的 蔬菜 一个 年 . "

除非园丁一年能种出价值三美元的蔬菜，否则我不会每月付给他四十美元的工资。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " ['hævnt] [juː; jʊ] [reɪzd] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n]
" But really , " said Mr . Pedagog , " haven't you raised anything in your garden
" 但 真的 , " 说 先生 . 教育学 , " 还没有 你 提高 任何事物 在 你的 花园
? "
? "
? "

“不过说真的，”佩达戈格先生说，“你的花园里难道什么都没种过吗？”

" [əʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ðiː]['ɪdiət] .
" Oh yes , " said the Idiot .
" 哦 是的 , " 说 这 笨蛋 .

“哦，是的，”傻瓜说道。

" [aɪv] [reɪzd] [maɪ]['wɔːtə(r)] [bɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .
" I've raised my water bill in the garden .
" 我已经 提高 我的 水 账单 在 这 花园 .

“我提高了花园里的水费。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
I used to pay twelve dollars a quarter for water ,
我 用过的 到 支付 十二 美元 一个 四分之一 为了 水 ,

我以前买水要花十二美元一瓶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [bɪls] [kʌm] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
but now the bills come to at least twenty - five dollars .
但 现在 这 账单 来 到 在 至少 二十 - 五 美元 .

但现在账单至少要二十五美元。

['truːli] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
Truly , a garden is not without profit to some one .
真的 , 一个 花园 是 不是 没有 利润 到 一些 一 .

的确，花园对某些人来说并非毫无益处。

" [sevn]
" VII
" 七

七

['haʊshəʊld] ['pəʊətri]
HOUSEHOLD POETRY
家庭 诗

家庭诗歌

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] ,
" Yes , " said the Idiot , in response to an inquiry from the Poet ,
" 是的 , " 说 这 笨蛋 , 在 回复 到 一个 询问 从 这 诗人 ,

“是的，”白痴回答诗人的询问时说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪð] [hɪm][æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['ɪdiət] ,
who was passing a Sunday with him at Castle Idiot ,
WHO 曾是 通过 一个 星期日 和 他 在 城堡 笨蛋 ,

谁和他一起在白痴城堡度过了一个星期天，

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pærəntli] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ]
" I have found that there is a great deal of poetry in the apparently uninspiring
" 我 有 成立 那 那里 是 一个 伟大的 交易 的 诗 在 这 显然 平淡无奇
['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .
little things of a household .
小的 事物 的 一个 家庭 .

“我发现，在看似平凡无奇的家庭小事中，蕴藏着大量的诗意。”

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['pəʊətri][ɪn][ə; eɪ]['pəʊkə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [klæd]
There is to me as much poetry in a poker as there is in a snow - clad
那里 是 到 我 作为 很多 诗 在 一个 扑克 作为 那里 是 在 一个 雪 - 覆膜
[ælp] ,
Alp ,
阿尔卑斯山 ,

在我看来，扑克牌游戏和白雪皑皑的阿尔卑斯山一样充满诗意。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
if you only have an eye to find it ;
如果 你 仅有的 有 一个 眼睛 到 寻找 它 ;

只要你有一双慧眼去发现它；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['haʊswaɪvz] [ðə; ði] [həʊl] [lænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	I	am	sure	that	to	thousands	of	housewives	the	whole	land	over	a
和	我	是	当然	那	到	数千	的	家庭主妇	这	所有的	土地	超过	一个

['sɒnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊðz] - [pɪn] ,

sonnet	to	a	clothes	-	pin	,
十四行诗	到	一个	衣服	-	别针	,

我确信，对于全国成千上万的家庭主妇来说，一首十四行诗和一个衣夹之间的故事，简直不可思议。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [kləʊðz] - ['pɪnz]['neɪtʃə(r)] ['ɪntɪmətli] ,

written	by	one	who	knows	the	clothes	-	pin's	nature	intimately	,
书面	经过	一	WHO	知道	这	衣服	-	别针	自然	亲密	,

出自一位对衣夹的特性了如指掌的人之手。

[wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'piːlɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv]

would	be	far	more	appealing	than	a	similar	number	of	lines	trying	to	prove
会	是	远的	更多的	上诉	比	一个	相似的	数字	的	线条	尝试	到	证明

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɪzrəbl] ['fæntəmz] ['flɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [mə'ræs] [ɒv; əv] [wəʊ] .

that	we	are	all	miserable	phantoms	flitting	across	a	morass	of	woe	.
那	我们	是	全部	悲惨的	幻影	飞掠	穿过	一个	沼泽	的	悲哀	.

比起用同样多的篇幅来证明我们都是悲惨的幽灵，在悲伤的泥沼中飘荡，这样的文章要吸引人得多。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] ['pʊld] [ə'weɪ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	The	Poet	pulled	away	thoughtfully	at	his	pipe	.
"	这	诗人	拉	离开	深思熟虑	在	他的	管道	.

诗人若有所思地抽回了烟斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['maɪndɪd]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ]

He	was	a	broad	-	minded	poet	,	and	while	he	had	never	owned	a
他	曾是	一个	广阔	-	有思想	诗人	,	和	尽管	他	有	绝不	拥有	一个

['pəʊkə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

poker	of	his	own	,
扑克	的	他的	自己的	,

他是一位思想开阔的诗人，虽然他从未拥有过自己的扑克牌，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

he	was	ready	to	admit	its	possibilities	;
他	曾是	准备好	到	承认	它是	可能性	;

他愿意承认这种可能性；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

but	he	could	not	follow	his	friend	closely	enough	to	admit	that	it	contained
但	他	可以	不是	跟随	他的	朋友	密切	足够的	到	承认	那	它	包含

[æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][dɪd] [mɒnt] [blæŋk] ,

as	much	that	was	inspiring	as	did	Mont	Blanc	,
作为	很多	那	曾是	鼓舞人心	作为	做过	蒙特	布兰克	,

但他无法像他的朋友那样，充分认识到它所蕴含的灵感和勃朗峰一样丰富。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [ælp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

for	instance	,	a	bright	particular	Alp	of	which	he	was	very	fond	.
为了	实例	,	一个	明亮的	特别的	阿尔卑斯山	的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	.

例如，他非常喜欢的一座阳光明媚的阿尔卑斯山。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [kən'tɪnjuːd] :

The	Idiot	continued	:
这	笨蛋	持续	:

白痴继续说道：

" - [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [wəu] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔilə] [huː] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - "

"	'	THE	JOYS	AND	WOES	OF	THE	TOILERS	WHO	MINED	IT	'	"
"	-	这	喜悦	和	烦恼	的	这	辛勤劳作者	WHO	矿井	它	-	"

《矿工们的喜怒哀乐》

" [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [kən'teɪnz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [wɔːmθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['aɪbraʊ] ;

"	A	ton	of	coal	contains	far	more	warmth	than	a	woman's	eyebrow	;
"	一个	吨	的	煤炭	包含	远的	更多的	温暖	比	一个	女性的	眉	;

一吨煤所含的热量远远超过女人眉毛的热量;

[sendz] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ['tʃeɪsɪŋ] ['bækwəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

sends	the	mind	of	a	thoughtful	person	chasing	backward	to	the	time	when	it
发送	这	头脑	的	一个	周到	人	追逐	落后	到	这	时间	什么时候	它

[leɪ] ['snʌgli] [hɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feə(r)] [brest] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;

lay	snugly	hid	in	the	fair	breast	of	nature	;
躺	舒适地	隐藏	在	这	公平的	胸部	的	自然	;

让一个有思想的人回想起自己还安然地藏身于大自然美好怀抱中的时光;

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [wəu] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɔɪlə] [huː] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	the	joys	and	woes	of	the	toilers	who	mined	it	;
到	这	喜悦	和	烦恼	的	这	辛勤劳作者	WHO	矿井	它	;

矿工们的喜怒哀乐;

[θruː] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv] [laɪf] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɔːt] [wɪð]

through	a	variety	of	complexities	of	life	,	every	one	of	them	fraught	with
通过	一个	种类	的	复杂性	的	生活	,	每一个	一	的	他们	充满危机	和

['nəʊb(ə)l] [θɔːts] .

noble	thoughts	.
高贵	想法	.

经历人生各种复杂阶段，每个阶段都充满了高尚的思想。

[jet] [huː] ['evə(r)] [rəʊt] ['deɪnti] ['vɜːrsəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

Yet	who	ever	wrote	dainty	verses	to	a	ton	of	coal	,
然而	WHO	曾经	写道	纤巧	诗句	到	一个	吨	的	煤炭	,

然而，谁会为一吨煤炭写出优美的诗句呢?

[ænd; ənd] [huː] ['hæznt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['aɪbraʊz]

and	who	hasn't	at	one	time	or	another	in	his	life	written	about	the	eyebrows
和	WHO	还没有	在	一	时间	或者	其他	在	他的	生活	书面	关于	这	眉毛

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['wʊmən] ?

of	some	woman	?
的	一些	女士	?

谁一生中没有写过关于某个女人眉毛的文章呢?

" [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] [lɑːft] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	Poet	laughed	this	time	.
"	这	诗人	笑了	这	时间	.

这一次，诗人笑了。

" [ə; eɪ] ['triːə(ʊ)let; 'traɪələt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [naʊ] , [ˌwʊdnt]

"	A	triolet	to	a	ton	of	coal	would	be	a	glorious	thing	now	,	wouldn't
"	一个	三联体	到	一个	吨	的	煤炭	会	是	一个	辉煌	事物	现在	,	不会

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“现在要是能把三倍的煤换成一吨煤，那可真是件好事，不是吗？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他观察到。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	No	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	,	"	说	这	笨蛋	.

“不,”傻瓜说。

" [ə; eɪ]['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

"	A	triolet	could	never	be	a	glorious	thing	under	any	circumstances	;
"	一个	三联体	可以	绝不	是	一个	辉煌	事物	在下面	任何	情况	;

“三连音在任何情况下都不可能是一件光荣的事情；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['grændʒə(r)]

but	to	the	extent	that	a	ton	of	coal	contains	a	certain	amount	of	grandeur
但	到	这	程度	那	一个	吨	的	煤炭	包含	一个	肯定	数量	的	宏伟

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

in	the	service	it	renders	to	mankind	,
在	这	服务	它	渲染	到	人类	,

但是，就一吨煤炭对人类的贡献而言，它蕴含着一定的伟大意义。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] .

I	think	the	form	would	be	ennobled	somewhat	by	the	substance	.
我	思考	这	形式	会	是	贵族	有些	经过	这	物质	.

我认为形式会因内容而显得高贵一些。

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] . "

Let's	try	it	and	see	.	"
我们来吧	尝试	它	和	看	.	"

我们试试看吧。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] ; " [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]

"	You	do	it	,	"	said	the	Poet	;	"	I	really	don't	think	I	could	do	the	subject
"	你	做	它	,	"	说	这	诗人	;	"	我	真的	不	思考	我	可以	做	这	主题

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

“你来写吧，”诗人说；“我真的觉得我无法把这个主题写好。”

" [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] .

"	The	Idiot	got	out	a	pencil	and	a	pad	of	paper	and	began	.
"	这	笨蛋	得到	出去	一个	铅笔	和	一个	软垫	的	纸	和	开始	.

“那个白痴拿出铅笔和纸，开始写起来。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	think	I'll	make	it	a	triolet	,	"	he	said	,
"	我	不	思考	患病的	制作	它	一个	三联体	,	"	他	说	,

“我不认为我会把它做成三重奏，”他说。

['ɑːftə(r)]['baɪtɪŋ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['məʊmənts] .

after	biting	the	end	of	his	pencil	for	a	few	moments	.
后	咬	这	结尾	的	他的	铅笔	为了	一个	很少	时刻	.

他咬着铅笔尖一会儿。

" [ə; eɪ] [həʊl] [tʌn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][kræm]['ɪntuː][ə; eɪ]['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet] .

"	A	whole	ton	is	a	good	deal	to	cram	into	a	triolet	.
"	一个	所有的	吨	是	一个	好的	交易	到	塞满	进入	一个	三联体	.

“把一吨东西塞进一辆三轮车里，这可真是一大笔钱。”

[aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪn] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [və'raɪəti] [ɪn'sted] ,

I'll	just	make	it	a	plain	poem	of	the	go	-	as	-	you	-	please	variety	instead	,
患病的	只是	制作	它	一个	清楚的	诗	的	这	去	-	作为	-	你	-	请	种类	反而	,

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

我就把它写成一首随心所欲的普通诗吧?

" [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]['(h)wɪtmən] , [pə'hæps] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , ['draɪli] .

"	In	the	manner	of	Whitman	,	perhaps	?	"	suggested	the	Poet	,	dryly	.
"	在	这	方式	的	惠特曼	,	也许	?	"	建议	这	诗人	,	干巴巴地	.

“或许是效仿惠特曼的风格？”诗人冷冷地建议道。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Just so , " said the Idiot .
" 只是 所以 , " 说 这 笨蛋 .

“正是如此，”傻瓜说道。

" [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['(h)witmən] ; [ɪn][fækt] ,
" In the manner of Whitman ; in fact ,
" 在 这 方式 的 惠特曼 ; 在 事实 ,

“以惠特曼的方式；事实上，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['(h)witmən][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [dɪ'skrɪpʃn]
I think the manner of Whitman is the only manner for the poetic description
我 思考 这 方式 的 惠特曼 是 这 仅有的 方式 为了 这 诗意的 描述
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] .
of a ton of coal .
的 一个 吨 的 煤炭 .

我认为只有惠特曼的诗歌风格才能诗意地描述一吨煤炭。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][pæd] .
" He began to scribble on the pad .
" 他 开始 到 涂 在 这 软垫 .

他开始在纸上涂涂画画。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] - ['kɒntent] , - " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
" I'm going to call this ' Content , ' " he said in a few moments .
" 我是 去 到 称呼 这 - 内容 , - " 他 说 在 一个 很少 时刻 .

“我打算把这个叫做‘内容’，”他过了一会儿说道。

" [kən'tentmənt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['les(ə)n] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] ['tiːtʃɪz] .
" Contentment strikes me as the main lesson a ton of coal teaches .
" 满意 罢工 我 作为 这 主要的 课 一个 吨 的 煤炭 教导 .

“我觉得一吨煤炭教会我们最重要的一课就是知足常乐。”

" [hiː; hi] ['skrɪbld] [ɒn] ,
" He scribbled on ,
" 他 潦草的 在 ,

他继续涂写着，

[ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and in four or five minutes he put down his pencil and read the following
和 在 四 或者 五 分钟 他 放 向下 他的 铅笔 和 读 这 下列的
[laɪnz] :
lines :
线条 :

四五分钟后，他放下铅笔，读出了下面几行字：

" [aɪm][glæd][aɪm][nɒt][æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)] —
" I'm glad I'm not as men are —
" 我是 高兴的 我是 不是 作为 男人 是 —

“我很高兴我不像男人那样——”

['ɔːlweɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ;
Always worrying about something , and often about nothing ;
总是 令人担忧 关于 某物 , 和 经常 关于 没有什么 ;

总是担心这担心那，而且常常是担心一些无关紧要的事情；

[ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] ['wʌznt] ;
About what was and what wasn't ;
关于 什么 曾是 和 什么 不是 ;

关于过去和现在发生的事情；

['fretɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ;

Fretting	**about**	**what**	**may**	**be**	**and**	**what**	**might**	**have**	**been**	**;**
烦躁	关于	什么	可能	是	和	什么	可能	有	到过	;

为可能发生的事和可能发生的事而忧心忡忡;

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti]

Wondering	**whether**	**when**	**they**	**are**	**called**	**upon**	**to**	**do**	**their**	**duty**
好奇	无论	什么时候	他们	是	称为	之上	到	做	他们的	责任

想知道当他们被要求履行职责时，他们是否会这样做。

[ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

They'll	**be**	**able**	**to**	**do**	**it**	**,**
他们会	是	有能力的	到	做	它	,

他们能做到。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðeɪ] [woʊnt] ,

And	**generally**	**deciding**	**they**	**won't**	**,**
和	一般来说	决定	他们	惯于	,

而且他们通常会决定不这样做。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌmfət] .

To	**their**	**own**	**discomfort**	**.**
到	他们的	自己的	不适	.

他们自己感到很不自在。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi] ['ðer] ['wɪmɪn] ,

And	**if**	**so**	**be**	**they're**	**women**	**,**
和	如果	所以	是	它们是	女性	,

如果她们是女性的话，

['kɔdʒiteit] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ,

Cogitating	**from**	**morn**	**till**	**night**	**,**
思考	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚都在思考，

[frɒm; frəm] [naɪt] [tɪl] [mɔːn] ,

From	**night**	**till**	**morn**	**,**
从	夜晚	直到	早晨	,

从夜晚到清晨，

['weəwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [kləʊðd] ,

Wherewithal	**shall**	**they**	**be**	**clothed**	**,**
所需资源	将	他们	是	穿着衣服	,

他们该用什么来穿衣呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæts][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [streɪt] !

And	**if**	**their**	**hats**	**are**	**on**	**straight**	**!**
和	如果	他们的	帽子	是	在	直的	!

如果他们的帽子戴正了的话!

[jeɪ] !

Yea	**!**
是的	!

是的!

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

I	**am**	**glad**	**I**	**am**	**not**	**like**	**one**	**of**	**these**	**,**
我	是	高兴的	我	是	不是	喜欢	一	的	这些	,

我很庆幸自己不是他们中的一员。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][maɪ'self] —

But	**am**	**myself**	**—**
但	是	我	—

但我自己——

[ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] — ['dʒeti] [ɪn] [maɪ] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [ɪn] [maɪ] [bɪtʃ] .

A	ton	of	coal	—	jetty	in	my	blackness	and	luminous	in	my	bituminosity	.
一个	吨	的	煤炭	—	码头	在	我的	黑	和	发光的	在	我的	-	.

一吨煤——在我的黑暗中像码头一样坚固，在我的沥青中闪闪发光。

['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ['kɒntent] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

Lying	here	in	the	cellar	content	and	not	bothering	a	bit	.
说谎	这里	在	这	地窖	内容	和	不是	烦人	一个	少量	.

躺在地窖里，一点也不觉得麻烦。

[nɒt] [niːd] ['ɪnkʌm] [ɔː(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [nəʊ] [hæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] .

Not	needing	income	or	clothes	,	and	wearing	no	hat	,	and	with	no	complexion	to	bother	about	.
不是	需要	收入	或者	衣服	,	和	穿着	不	帽子	,	和	和	不	肤色	到	打扰	关于	.

不需要收入，不需要衣服，不戴帽子，也没有肤色需要担心。

['hæpi] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ə'baʊt] [maɪ] ['djuːti] ,

Happy	and	serene	about	my	duty	,
快乐的	和	安详	关于	我的	责任	,

对自己的职责感到快乐和平静。

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] ['kɒmz] ;

Certain	that	I	shall	succeed	when	the	time	for	action	comes	;
肯定	那	我	将	成功	什么时候	这	时间	为了	行动	来	;

我确信，行动的时机到来时，我必将成功；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] ,

Knowing	that	I	shall	burn	,
会心	那	我	将	烧伤	,

明知自己终将焚烧，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gləʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [stɑː(r)] .

And	in	the	burning	glow	like	the	polar	star	.
和	在	这	燃烧	辉光	喜欢	这	极性	星星	.

在炽热的光芒中，如同北极星一般。

['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ,

Cackling	and	crackling	,
咯咯笑	和	噼啪作响	,

咯咯笑声和噼啪声，

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ,

Hissing	and	smoking	,
嘶嘶声	和	吸烟	,

嘶嘶作响，冒着烟

[fʊl] [ɒv; əv] [hiːt] ,

Full	of	heat	,
满的	的	热	,

充满热量，

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

A	satisfaction	to	mankind	,
一个	满意	到	人类	,

对人类的满足，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɜːθ] [les] [ðæn; ðən] $5 . - , [dɪ'lɪvəd] !

And	never	worth	less	than	$5	.	65	,	delivered	!
和	绝不	值得	较少的	比	$5	.	-	,	发表	!

而且价格绝不低于 5.65 美元，包邮！

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[wɒt] [blɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] !
What bliss to be a ton of coal !
什么 极乐 到 是 一个 吨 的 煤炭 !

做一吨煤真是太幸福了！

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkɒntent] .
I am content .
我 是 内容 .

我很满足。

" [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈefət] .
" The Poet nodded his pleasure at the effort .
" 这 诗人 点头 他的 乐趣 在 这 努力 .

诗人点头表示满意。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋli] [pʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is charmingly put , " he said .
" 它 是 迷人地 放 , " 他 说 .

“这说法真妙，”他说。

" [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈɪdiət] ,
" I must confess , my dear Idiot ,
" 我 必须 承认 , 我的 亲爱的 笨蛋 ,

“我必须承认，我亲爱的傻瓜，

[ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [kənˈtentmənt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [ɪkˈstræktɪd]
that the idea of contentment is the last one that I should ever have extracted
那 这 主意 的 满意 是 这 最后的 一 那 我 应该 曾经 有 提取
[frɒm; frəm] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪnˌfʊl][ɒv; əv] [ˈænθrəsaɪt] ,
from contemplation of a binful of anthracite ,
从 沉思 的 一个 满桶 的 无烟煤 ,

我万万没想到，从对着一桶无烟煤的沉思中，竟然会萌生出“满足”这种想法。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ai][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ai][ˈwʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [nɒt] [əˈkɜːd] [tuː; tə]
and yet when I consider how you put it I wonder it has not occurred to
和 然而 什么时候 我 考虑 如何 你 放 它 我 想知道 它 有 不是 发生 到
['evri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

然而，当我仔细思考你的说法时，我不禁纳闷，为什么不是每个人都想到了这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['(h)witmən]['pærədɪst] [daʊn] [faɪn] , [tuː] . "
You have the manner of the Whitman parodist down fine , too . "
你 有 这 方式 的 这 惠特曼 模仿者 向下 美好的 , 也 . "

你模仿惠特曼的风格也模仿得非常到位。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Thank you , " said the Idiot .
" 感谢 你 , " 说 这 笨蛋 .

“谢谢，”傻瓜说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" It is entirely natural to me .
" 它 是 完全 自然的 到 我 .

“这对我来说完全是自然而然的。”

[ai] [θɪŋk] , [tuː] ,
I think , too ,
我 思考 , 也 ,

我也这么认为。

[ðæt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['(h)witmən] [læk] [ɒv; əv] [fɔːm] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl]
that using the Whitman lack of form carries with it the notion of the coal
那 使用 这 惠特曼 缺少 的 形式 携带 和 它 这 概念 的 这 煤炭
['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] ,
sliding down the chute ,
滑动 向下 这 滑槽 ,

运用惠特曼式的无形手法，便能联想到煤炭顺着滑槽滑落的意象。

[doʊnt] [juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[kəʊl] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , ['fɔːmləs] [wei] , [eɪ] ? "
Coal runs into the cellar in such an irresponsible , formless way , eh ? "
煤炭 跑步 进入 这 地窖 在 这样的 一个 不负责任 , 无形 方式 , 嗯 ? "

煤炭就这样毫无章法地流入地窖，真是太不负责任了!

" [prɪ'saɪsli] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
" Precisely , " smiled the Poet .
" 恰恰 , " 微笑 这 诗人 .

“正是如此，”诗人微笑着说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .
" You have the right notion about that .
" 你 有 这 正确的 概念 关于 那 .

你的想法是对的。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .
The form of a poem should really be adapted to the substance .
这 形式 的 一个 诗 应该 真的 是 改编 到 这 物质 .

诗歌的形式应该与内容相适应。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skrɪptɪv] , ['ɔːlweɪz] .
It should be descriptive , always .
它 应该 是 描述性的 , 总是 .

它应该始终具有描述性。

['tɛnəsənz] - [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] - [hæz; həz] [ɪn] [ɪts] ['rɪðəm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
Tennyson's ' Charge of the Light Brigade ' has in its rhythm nothing more or less
丁尼生的 - 收费 的 这 光 旅 - 有 在 它是 韵律 没有什么 更多的 或者 较少的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['raɪdəz] [dæʃt]
than the clatter of the horses ' hoofs as they and their riders dashed
比 这 哒 的 这 马匹 - 蹄子 作为 他们 和 他们的 骑手 虚线
[θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət] [ˌbæləˈklɑːvə] .
through the valley of death at Balaklava .
通过 这 谷 的 死亡 在 巴拉克拉瓦 .

丁尼生的《轻骑兵的冲锋》的节奏，正是马蹄声，马匹和骑兵在巴拉克拉瓦的死亡山谷中飞驰而过。

[ænd; ənd] [haʊ] ['vɪvɪdli] - [brʊk] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [ɪts] [mæd] [rʌʃ] ['daʊnwəd]
And how vividly Southey's brook comes before the mind in its mad rush downward
和 如何 生动地 - 溪 来 前 这 头脑 在 它是 疯狂的 匆忙 向下
[æz; əz] [wʌn] [riːdz] [ðæt] ['wʌndəfəli] ['lɪrɪkl] ['pəʊɪm] .
as one reads that wonderfully lyrical poem .
作为 一 阅读 那 太棒了 抒情的 诗 .

阅读这首优美抒情的诗歌时，索塞笔下的小溪奔腾而下，栩栩如生地浮现在脑海中。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['pəʊətri] ?
Why don't you write a book of household poetry ?
为什么 不 你 写 一个 书 的 家庭 诗 ?

你为什么不写一本家庭诗集呢?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
You seem to me to be eminently well qualified to undertake it . "
你 似乎 到 我 到 是 非常 出色地 合格的 到 承担 它 . "

依我看，你完全有能力胜任这项工作。

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I intend to , " said the Idiot .
" 我 打算 到 , " 说 这 笨蛋 .

“我打算这么做，”白痴说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
" In fact , I've begun it already .
" 在 事实 , 我已经 开始 它 已经 .

事实上，我已经开始了。

['rɪt(ə)n] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] .
Written five or six .
书面 五 或者 六 .

写了五六年。

[laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ? "
Like to see ' em ? "
喜欢 到 看 - 呃 ? "

想看看吗?

" [ɪn'diːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" Indeed I should , " said the Poet .
" 的确 我 应该 , " 说 这 诗人 .

“我当然应该，”诗人说道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
" Anything you do interests me .
" 任何事物 你 做 兴趣 我 .

“你做的任何事情我都感兴趣。”

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
" The Idiot went to his desk and took from it a few pages of
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
" 这 笨蛋 去 到 他的 桌子 和 采取 从 它 一个 很少 页面 的
手稿 .

“那个白痴走到他的桌子旁，从中拿出几页手稿。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn]['pəʊkə(r)][ai][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
" Here is a thing on pokers I did the other night .
" 这里 是 一个 事物 在 扑克牌 我 做过 这 其他 夜晚 .

“这是我前几天晚上做的关于扑克牌游戏的事情。”

[ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊkə(r)][bəʊld] . -
I called it ' The Song of the Poker Bold . '
我 称为 它 - 这 歌曲 的 这 扑克 大胆的 . -

我把它命名为《扑克勇士之歌》。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] :
" And then he read these lines :
" 和 然后 他 读 这些 线条 :

然后他读了这些话:

" ['wɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
" Warder of the grate am I ,
" 看守 的 这 格特 是 我 ,

我是炉栅的守卫者，

['evə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ;
Ever standing near ;
曾经 常设 靠近 ;

始终在附近；

['pəʊkɪŋ] , ['pəʊkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Poking , poking all day long ,
戳 , 戳 全部 天 长的 ,

整天戳戳戳，戳戳戳

['nəʊɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
Knowing naught of fear .
会心 零 的 害怕 .

无所畏惧。

" ['kiːpɪŋ] [kəʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,
" Keeping coals up to their work ,
" 保持 煤炭 向上 到 他们的 工作 ,

“让煤炭保持其应有的工作状态，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第4/8页

['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gləʊ] ,
Setting **them** **aglow** **,**
环境 他们 闪耀 ,

让它们闪闪发光，

['maɪndɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] ,
Minding **not** **the** **scorching** **heat** **,**
介意 不是 这 灼热 热 ,

不顾酷热，

['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
Rather **like** **it** **so** **.**
相当 喜欢 它 所以 .

我挺喜欢这样的。

" ['nɒkɪŋ] ['æʃɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
" **Knocking** **ashes** **right** **and** **left** **,**
" 敲门 灰烬 正确的 和 左边 ,

“左右扫落灰烬，

[flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪlz] ;
Flirting **with** **the** **tiles** **;**
调情 和 这 瓷砖 ;

与瓷砖调情；

['bɒsɪŋ] [tɒŋz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt]
Bossing **tongs** **and** **seeing** **that**
老板 钳 和 看到 那

老板钳子和看到

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['ket(ə)l] [baɪlz] .
The **brazen** **kettle** **biles** **.**
这 厚颜无耻 壶 胆汁 .

厚颜无耻的胆汁。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
" **And** **the** **little** **girls** **and** **boys**
" 和 这 小的 女孩们 和 男孩们

还有那些小女孩和小男孩们

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [pɔːz] ,
As **they** **watch** **me** **pause** **,**
作为 他们 手表 我 暂停 ,

他们看着我停顿了一下，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel]
Wishing **that** **I'd** **talk** **and** **tell**
祝 那 ID 讲话 和 告诉

希望我能开口说话，倾诉衷肠。

- [baʊt] [əʊld] ['sæntə] [klɔːz] !
' **Bout** **old** **Santa** **Claus** **!**
- 回合 老的 圣诞老人 克劳斯 !

讲讲老圣诞老人!

" ['krækɪŋ] [dʒəʊks] [wɪð] ['krɪkɪts] [ɒn]
" Cracking jokes with crickets on
" 裂纹 笑话 和 蟋蟀 在

“和蟋蟀开玩笑”

[ðə; ði] ['meri] [hɑːθ] , [ɪ'leɪt] ;
The merry hearth , elate ;
这 欢乐 炉 , 欣喜 ;

欢快的炉火，欣喜若狂；

['hæpi] [lɒt] [ɪn'diːd] [ɪz] [maɪn] —
Happy lot indeed is mine —
快乐的 很多 的确 是 矿 —

我真是太幸运了——

['wɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ! "
Warder of the grate ! "
看守 的 这 格特 ! "

铁栅栏的守卫者!

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Splendid ! " cried the Poet , clapping his hands with enthusiasm .
" 灿烂 ! " 哭 这 诗人 , 鼓掌 他的 双手 和 热情 .

“太棒了！”诗人兴奋地拍着手喊道。

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂!

[ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] - ['lɪrɪk] ,
A good stiff pokeresque lyric ,
一个 好的 僵硬的 - 歌词 ,

一首很好的僵硬的扑克式抒情诗，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] - ['wɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] -
and your characterization of the poker as the ' Warder of the Grate '
和 你的 特征描述 的 这 扑克 作为 这 - 看守 的 这 格特 -
[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
gives it a flavor of romance .
给予 它 一个 味道 的 浪漫 .

你将扑克牌比作“栅栏守卫”，这赋予了它浪漫的色彩。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [wɜːld] [ɪn] [sɜːtʃ]
You could almost imagine the implement going out into a mediæval world in search
你 可以 几乎 想象 这 实施 去 出去 进入 一个 中世纪 世界 在 搜索
[ɒv; əv] ['naɪtli] [əd'ventʃə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːθ] - [stəʊn] [kɪ'hoti] .
of knightly adventure — a sort of hearth - stone Quixote .
的 骑士精神 冒险 — 一个 种类 的 炉 - 石头 堂吉诃德 .

你几乎可以想象这件器物奔赴中世纪世界，去寻找骑士般的冒险——就像一个炉边堂吉诃德。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['tæk(ə)ld] [ðə; ði] [klәʊðz] - [pɪn] [jet] ? "
Have you tackled the clothes - pin yet ? "
有 你 已解决 这 衣服 - 别针 然而 ? "

你解决衣夹的问题了吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Yes , " replied the Idiot .
" 是的 , " 回复 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜回答道。

" [ɪn'di:d] , [maɪ] [fɜ:st] ['efət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] - [pɪn] .
" **Indeed , my first effort was a lyric on the clothes - pin .**
" 的确 , 我的 第一的 努力 曾是 一个 歌词 在 这 衣服 - 别针 .

“事实上，我的第一次尝试是在衣夹上写歌词。”

[ai] ['stɑ:tɪd] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['dresə(r)] [drɔ:(r)] [ɪn] [frentʃ]
I started one night to do the contents of the kitchen - dresser drawer in French
我 开始 一 夜晚 到 做 这 内容 的 这 厨房 - 梳妆台 抽屉 在 法语
[fɔ:mz] ,
forms ,
表格 ,

一天晚上，我开始用法式表格记录厨房餐具柜抽屉里的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [tʊk] [aʊt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eg] - ['bi:tə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ,
but the first thing I took out was an egg - beater , and it wouldn't go ,
但 这 第一的 事物 我 采取 出去 曾是 一个 蛋 - 击打者 , 和 它 不会 去 ,

但我首先拿出来的东西是打蛋器，结果它却打不开。

[səʊ] [ai] [dɪd] [ðə; ði] [kləʊðz] - [pɪn] ['lɪrɪk] .
so I did the clothes - pin lyric .
所以 我 做过 这 衣服 - 别针 歌词 .

所以我写了关于衣夹的歌词。

[ai] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]
I call it
我 称呼 它

我称之为

" [fɪ'delətɪ]
" **FIDELITY**
" 忠诚

富达

" [bləʊ] , [ji:; ji] [wɪndz; waɪndz] ,
" **Blow , ye winds ,**
" 吹 , 是的 风 ,

吹吧，风啊，

[ai] [fɪə(r)] [ji:; ji] [nɒt] ;
I fear ye not ;
我 害怕 是的 不是 ;

我不怕你们；

[blɑ:st] , [ji:; ji] [sɪ'mʊn] ,
Blast , ye simoon ,
爆炸 , 是的 西蒙 ,

爆炸，耶西蒙，

[sɪə] [ænd; ənd] [hɒt] !
Sere and hot !
塞雷 和 热的 !

又辣又热!

" ['hʌrɪkən] ,
" **Hurricane ,**
" 飓风 ,

“飓风，

[ænd; ənd] ['saɪkləʊn] , [tu:] ,
And cyclone , too ,
和 气旋 , 也 ,

还有飓风，

[bləʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ]
Blow , I have no
吹 , 我 有 不

吹，我没有

[fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Fear of you .
害怕 的 你 .

害怕你。

" ['lækɪŋ] ['bjuːti] ,
" Lacking beauty ,
" 缺乏 美丽 ,

缺乏美感，

['lækɪŋ] [greɪs] ,
Lacking grace ,
缺乏 优雅 ,

缺乏优雅，

['lækɪŋ] ['hænsəm]
Lacking handsome
缺乏 英俊的

缺乏英俊

[fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] ;
Form and face ;
形式 和 脸 ;

外形和面容；

" ['lækɪŋ] [səʊl]
" Lacking soul
" 缺乏 灵魂

缺乏灵魂

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
And intellect ,
和 智力 ,

还有智力，

[stɪl] [ai][stænd] [ʌp] ,
Still I stand up ,
仍然 我 站立 向上 ,

但我依然站着，

[praʊd] , [ɪ'rekt] .
Proud , erect .
自豪的 , 直立 .

骄傲，挺拔。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪts]
" For the Fates
" 为了 这 命运

“为了命运”

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː]
Have given me
有 给定 我

给了我

['wʌndrəs] [greɪt]
Wondrous great
奇妙的 伟大的

奇妙的伟大

[tə'næsəti] .
Tenacity .
韧性 .

韧性。

" [ænd; ənd] [sək'ses] ,
" And success ,
" 和 成功 ,

“以及成功，

[bəuθ][feə(r)][ænd; ənd] [faɪn] ,
Both fair and fine ,
两个都 公平的 和 美好的 ,

公平合理，

['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm]
Comes to him
来 到 他

来到他身边

[huː] [həʊldz][hɪz; ɪz][laɪn] .
Who holds his line .
WHO 持有 他的 线 .

谁坚守阵地。

" [bɜːrz] [kæn; kən] [stɪk]
" Burrs can stick
" 刺果 能 戳

毛刺可能会粘住

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən] [gluː] —
And so can glue —
和 所以 能 胶水 —

所以胶水也可以——

['mjuːsɪlɪdʒ] ,
Mucilage ,
粘液 ,

粘液，

- , [tuː] ;
Stratena , too ;
- , 也 ;

Stratena也是；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
" But there's nothing
" 但 有 没有什么

但什么也没有

[həʊldz][səʊ][fɑːst]
Holds so fast
持有 所以 快速地

保持得如此之快

[æz; əz][ðə; ði] [kləʊðz] - [pɪn]
As the clothes - pin
作为 这 衣服 - 别针

就像衣夹一样

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] . "
To the last . "
到 这 最后的 . "

直到最后。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [eg] - ['biːtə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

"	And	you	gave	up	the	egg	-	beater	altogether	?	"	asked	the	Poet	,
"	和	你	给予	向上	这	蛋	-	击打者	共	?	"	问	这	诗人	,

“那你完全放弃使用打蛋器了吗？”诗人问道。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][faɪnd] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] -

restraining	a	natural	inclination	to	find	flaws	in	the	construction	of	the	clothes	-
限制	一个	自然的	倾角	到	寻找	缺陷	在	这	建造	的	这	衣服	-

[pɪn]['pəʊɪm] .

pin	poem	.
别针	诗	.

克制住想要找出衣夹诗结构缺陷的自然冲动。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [aɪ] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɒtreɪn] [ɒn] [ðæt] .

"	Oh	no	,	"	said	the	Idiot	,	"	I	knocked	off	a	little	quatrain	on	that	.
"	哦	不	,	"	说	这	笨蛋	,	"	我	敲门	离开	一个	小的	四行诗	在	那	.

“哦，不，”傻瓜说，“我为此写了一首小四行诗。”

[aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['spiːdi] [eg] - ['biːtə(r)] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [laɪk] [ðɪs] :

I	called	it	'	The	Speedy	Egg	-	Beater	,	'	and	it	goes	like	this	:
我	称为	它	-	这	迅速	蛋	-	击打者	,	-	和	它	去	喜欢	这	:

我把它叫做“快速打蛋器”，它的用法是这样的：

" [greɪt] [mɔːd] [es] . [kæn; kən] [biːt] [ɔːl] [stiːd] ,

"	Great	Maude	S	.	can	beat	all	steeds	,
"	伟大的	莫德	S	.	能	打	全部	马匹	,

“伟大的莫德·S能战胜所有骏马，

[haʊ'evə(r)] ['spiːdi] [biː; bi][ðeə(r)] [legz] ;

However	speedy	be	their	legs	;
然而	迅速	是	他们的	腿	;

然而，无论他们的腿跑得多么快；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪstəns] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [iːz]

But	I	distance	her	with	ease
但	我	距离	她	和	舒适

但我轻松地与她保持距离。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [egz] . "

When	it	comes	to	beating	eggs	.	"
什么时候	它	来	到	殴打	鸡蛋	.	"

说到打鸡蛋。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [eg] - ['biːtə(r)] ,

"	I	really	think	that	you	would	have	done	better	to	give	up	the	egg	-	beater	,
"	我	真的	思考	那	你	会	有	完毕	更好的	到	给	向上	这	蛋	-	击打者	,

“我真的觉得你当初放弃打蛋器会更好。”

" [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [grəʊn] ['krɪtɪk(ə)l] .

"	said	the	Poet	,	grown	critical	.
"	说	这	诗人	,	生长	批判的	.

诗人说道，语气变得尖锐起来。

" [aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wʌn] - [raɪmd] [kw'ætɹeɪnz] .

"	I've	no	patience	with	one	-	rhymed	quatrains	.
"	我已经	不	耐心	和	一	-	押韵	四行诗	.

“我没耐心读一韵四行诗。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

Now	if	you	had	written	:
现在	如果	你	有	书面	:

如果你写的是：

" [greɪt] [mɔːd] [es] . [kæn; kən] [biːt] [ɔːl] [stiːd] ,
" Great Maude S . can beat all steeds ,
" 伟大的 莫德 S . 能 打 全部 马匹 ,

“伟大的莫德·S能战胜所有骏马，

[haʊˈevə(r)] ['spiːdi] [biː; bi][ðeə(r)][legz] ;
However speedy be their legs ;
然而 迅速 是 他们的 腿 ;

然而，无论他们的腿跑得多么快；

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊti] [diːdz] ;
But despite her doughty deeds ;
但 尽管 她 强悍 契约 ;

但尽管她英勇无畏；

[ai][kæn; kən] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪŋ] [egz] ,
I can beat her beating eggs ,
我 能 打 她 殴打 鸡蛋 ,

我打鸡蛋比她厉害多了，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] . "
" I should not have objected . "
" 我 应该 不是 有 反对 . "

“我不应该反对。”

" [ai] [əkˈsept] [ðə; ði] [əˈmendmənt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['miːkli] .
" I accept the amendment , " replied the Idiot , meekly .
" 我 接受 这 修正案 , " 回复 这 笨蛋 , 温顺地 .

“我接受这项修正案，”白痴温顺地回答道。

" [ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" I realized the weakness of the thing myself , and thought of changing it
" 我 已实现 这 弱点 的 这 事物 我 , 和 想法 的 变化 它
['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌplət] ,
into a couplet ,
进入 一个 对联 ,

“我自己也意识到了这首诗的不足之处，于是想把它改成对联。”

[weə(r)] [juː; jʊ]['əʊnli] [niːd] [wʌn] [raɪm] .
where you only need one rhyme .
在哪里 你 仅有的 需要 一 韵 .

你只需要一个押韵。

[haʊz] [ðɪs] [ɒn][ə; eɪ] - ['kɑːpɪt] - [tæk] - ? "
How's this on a ' Carpet - Tack ' ? "
怎么样 这 在 一个 - 地毯 - 钉 - ? "

这样用“地毯钉”怎么样？

" - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [tæk]
" ' FOR THOUGH I'M BUT A CARPET - TACK
" - 为了 尽管 我是 但 一个 地毯 - 钉

“即便我只是一块地毯钉”

[əˈfɑː(r)][frɒm; frəm] [mɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] ,
AFAR FROM MOIL AND STRIFE ,
远方 从 莫伊尔 和 冲突 ,

远离纷争，

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən]['evə(r)] ['truːli] [seɪ]
NO ONE CAN EVER TRULY SAY
不 一 能 曾经 真的 说

谁也无法真正说

[ðæt] [maɪnz] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [laɪf] - "
THAT MINE'S A POINTLESS LIFE ' "
那 我的 一个 无意义 生活 - "

“我的人生毫无意义。”

" [haʊ'evə(r)] [dʌl] [ðə; ði] [deɪ] ,
" However dull the day ,
" 然而 乏味的 这 天 ,

“无论这一天多么乏味，

[haʊ'evə(r)] [dʌl] [ðə; ði] [skaɪz] ,
However dull the skies ,
然而 乏味的 这 天空 ,

然而，无论天空多么阴沉，

[haʊ'evə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [biː; bi] ,
However dark the night may be ,
然而 黑暗的 这 夜晚 可能 是 ,

然而，无论夜色多么黑暗，

[maɪ] ['spɪrɪt] ['evə(r)] [raɪz] .
My spirits ever rise .
我的 烈酒 曾经 上升 .

我的情绪总是高涨。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [tæk] ,
" For though I'm but a carpet - tack ,
" 为了 尽管 我是 但 一个 地毯 - 钉 ,

“即便我只是一枚地毯钉，

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] [mɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Afar from moil and strife ,
远方 从 莫伊尔 和 冲突 ,

远离纷争，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)]['truːli] [seɪ]
No one can ever truly say
不 一 能 曾经 真的 说

谁也无法真正说

[ðæt] [maɪnz] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [laɪf] . "
That mine's a pointless life . "
那 我的 一个 无意义 生活 . "

我的人生毫无意义。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" That is very good , " said the Poet .
" 那 是 非常 好的 , " 说 这 诗人 .

“那很好，”诗人说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['kɒmɪk]['peɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]
" I think almost any editor of any comic paper would be willing to pay you
" 我 思考 几乎 任何 编辑 的 任何 漫画 纸 会 是 愿意的 到 支付 你
[θriː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
three dollars for that .
三 美元 为了 那 .

“我认为几乎任何漫画杂志的编辑都愿意为此付你三美元。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm][ɒn][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] — ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]
It is as good as your poem on a ton of coal — simple in its expression
它 是 作为 好的 作为 你的 诗 在 一个 吨 的 煤炭 — 简单的 在 它是 表达
[ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] ['sentɪmənt] . "
and sweet in sentiment . "
和 甜的 在 情绪 . "

它就像你写在一吨煤炭上的诗一样好——表达简洁，情感真挚。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I thought you'd think so , " said the Idiot .
" 我 想法 你会 思考 所以 , " 说 这 笨蛋 .

“我就知道你会这么想，”傻瓜说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][səʊ] .
" It struck me so .
" 它 击 我 所以 .

“我当时就深有同感。”

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] ,
I've got one on a screw - driver , too , that is very much of the same order ,
我已经 得到 一 在 一个 拧紧 - 司机 , 也 , 那 是 非常 很多 的 这 相同的 命令 ,

我还有一个装在螺丝刀上的，规格也差不多。

[ænd; ənd] [kən'veɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and conveys a moral lesson to the reader who is always reaching out after the
和 传递 一个 道德 课 到 这 读者 WHO 是 总是 到达 出去 后 这
[ˌʌnə'teɪnəbl] .
unattainable .
高不可攀 .

并向总是追求遥不可及之物的读者传达了一个道德教训。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It reads as follows :
它 阅读 作为 跟随 :

内容如下：

" [aɪ] ['kænɒt] [tuːl] [ə; eɪ] ['tæli] - [həʊ] ,
" I cannot tool a tally - ho ,
" 我 不能 工具 一个 相符 - 何 ,

“我无法驾驶小艇，

[aɪ] ['kænɒt] [draɪv] [ə; eɪ][næg] ;
I cannot drive a nag ;
我 不能 驾驶 一个 唠叨 ;

我不会驾驭一匹马；

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] ['rɪbənz]
I dare not hold the ribbons
我 敢 不是 抓住 这 丝带

我不敢碰那些丝带。

[ɒn] [ə; eɪ] [hæk] [ɔː(r)] ['rʌmblɪŋ] [dræg] .
On a hack or rumbling drag .
在 一个 黑客 或者 隆隆声 拖 .

猛踩油门或隆隆作响地拖拽。

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [gaɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɒn]
" I could not guide the reins upon
" 我 可以 不是 指导 这 缰绳 之上

我无法驾驭缰绳

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɪli] - [gəʊt] ,

A	simple	billy	-	goat	,
一个	简单的	比利	-	山羊	,

一只普通的公山羊，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][traɪ]

And	I	should	hesitate	to	try
和	我	应该	犹豫	到	尝试

我应该犹豫是否要尝试。

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kæn; kən] - [əl] [bəʊt] .

To	drive	a	can	-	al	boat	.
到	驾驶	一个	能	-	al	船	.

驾驶运河船。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,

"	But	I	don't	mind	these	things	at	all	,
"	但	我	不	头脑	这些	事物	在	全部	,

但我一点也不介意这些事。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [skruː] ,

For	I	can	drive	a	screw	,
为了	我	能	驾驶	一个	拧紧	,

因为我会拧螺丝，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [dʒʌst]

And	I	am	happy	,	for	that's	just
和	我	是	快乐的	,	为了	那就是	只是

我很高兴，因为那只是

[wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː; də] . "

What	I	was	meant	to	do	.	"
什么	我	曾是	意思是	到	做	.	"

我命中注定要做的事。

" - [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kæn; kən] - [əl] [bəʊt] - "

"	'	I	SHOULD	HESITATE	TO	TRY	TO	WRITE	A	CAN	-	AL	BOAT	'	"
"	-	我	应该	犹豫	到	尝试	到	写	一个	能	-	AL	船	-	"

“我应该犹豫要不要尝试写一艘运河船”

" [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [vɜːs] [ɪz] [wiːk] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɪts] [gʊd] , "

"	The	fourth	line	of	the	second	verse	is	weak	,	but	otherwise	it's	good	,	"
"	这	第四	线	的	这	第二	诗	是	虚弱的	,	但	否则	它是	好的	,	"

[kˈɒmɛntɪd] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] .

commented	the	Poet	.
评论	这	诗人	.

“第二节的第四行比较弱，但除此之外都很好，”诗人评论道。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][kæn; kən] - [əl] [bəʊt] ; [ɪts][ə; eɪ][kæn; kən] - [əl] [bəʊt] ,

"	It's	not	a	can	-	al	boat	;	it's	a	can	-	al	boat	,
"	它是	不是	一个	能	-	al	船	;	它是	一个	能	-	al	船	,

“这不是一艘运河船；它是一艘运河船，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][pəʊˈetɪk]['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌwʊdnt] [ɪkˈskjuːs][jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	all	the	poetic	license	in	the	world	wouldn't	excuse	your	taking	such	a
和	全部	这	诗意的	执照	在	这	世界	不会	原谅	你的	采取	这样的	一个

['lɪbəti] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] . "

liberty	with	language	.	"
自由	和	语言	.	"

就算你拥有世上所有的诗歌创作自由，也无法成为你如此肆意使用语言的理由。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	appreciate	that	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	欣赏	那	,	"	说	这	笨蛋	.

“我很感激，”傻瓜说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	don't	see	how	I	could	get	around	it	.	"
"	但	我	不	看	如何	我	可以	得到	大约	它	.	"

“但我不知道该如何绕过这个问题。”

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	There's	only	one	way	,	"	said	the	Poet	.
"	有	仅有的	一	方式	,	"	说	这	诗人	.

“只有一条路，”诗人说。

" [ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [əʊ'mɪtɪd] [ðæt] [vɜːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [jʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['pəʊɪm] . "

"	I	think	if	you	omitted	that	verse	altogether	you'd	improve	the	poem	.	"
"	我	思考	如果	你	省略	那	诗	共	你会	提升	这	诗	.	"

“我觉得如果把那一节完全删掉，这首诗会更好。”

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['bɪli] - [gəʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Then	I	should	have	to	eliminate	the	billy	-	goat	,	"	said	the	Idiot	.
"	然后	我	应该	有	到	排除	这	比利	-	山羊	,	"	说	这	笨蛋	.

“那我就得除掉那只公山羊了，”白痴说。

" [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	takes	a	great	deal	of	humor	out	of	it	.
"	那	需要	一个	伟大的	交易	的	幽默	出去	的	它	.

“那样就失去了很多幽默感。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [lɑːf] [wen] [ai] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [biːst] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['pəʊətri] ;

I	always	laugh	when	I	encounter	a	beast	like	that	in	poetry	;
我	总是	笑	什么时候	我	遇到	一个	兽	喜欢	那	在	诗	;

每当我在诗歌中遇到这样的怪兽，我总是忍不住发笑；

[hiː; hi] [siːm] [səʊ] ['helpləs] [wen] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] . "

he	seems	so	helpless	when	incarcerated	in	a	poem	.	"
他	似乎	所以	无助	什么时候	被监禁	在	一个	诗	.	"

他被囚禁在一首诗里时，显得如此无助。

" - [ai] ['hævnt] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɔːdɪd] - "

"	'	I	HAVEN'T	EVER	HAD	A	HOME	;	I'VE	ALWAYS	BOARDED	'	"
"	-	我	还没有	曾经	有	一个	家	;	我已经	总是	登机	-	"

“我从来没有自己的家；我一直寄宿在别人家。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	That	may	be	,	"	observed	the	Poet	.
"	那	可能	是	,	"	观察到	这	诗人	.

“也许是这样，”诗人说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

"	But	it	is	my	belief	that	the	goat	,	of	all	animals	in	the	kingdom	,
"	但	它	是	我的	信仰	那	这	山羊	,	的	全部	动物	在	这	王国	,

但我认为，在所有动物中，山羊是最优秀的，

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]['pəʊətri] , ['enihaʊ] .

was	the	last	one	designed	to	be	used	in	poetry	,	anyhow	.
曾是	这	最后的	一	设计	到	是	用过的	在	诗	,	无论如何	.

无论如何，它是最后一个被设计用于诗歌创作的音符。

[hiː; hi][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [prəʊz] ,

He	is	bad	enough	in	prose	,
他	是	坏的	足够的	在	散文	,

他的散文水平本来就够差的了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [bʌt] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm][tuː; tə] [ə'blɪvɪən] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['kiːpɪŋ] [hɪm][ɪn]

and	in	this	case	will	butt	your	poem	to	oblivion	if	you	insist	on	keeping	him	in
和	在	这	案件	将要	屁股	你的	诗	到	遗忘	如果	你	坚持	在	保持	他	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在这种情况下，如果你坚持要把他保留在诗中，他就会把你的诗贬得一文不值。

['eni] [mɔː(r)] ? "

Any	more	?	"
任何	更多的	?	"

还有吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] ; " [ðæts] [ðə; ðɪ][lɑːst] . "

"	No	,	"	said	the	Idiot	;	"	that's	the	last	.	"
"	不	,	"	说	这	笨蛋	;	"	那就是	这	最后的	.	"

“不，”傻瓜说，“这是最后一个了。”

" [wel] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	Well	,	you've	got	a	good	start	,	"	said	the	Poet	,	rising	to	light	his	pipe	,
"	出色地	,	你已经	得到	一个	好的	开始	,	"	说	这	诗人	,	上升	到	光	他的	管道	,

“嗯，你开局不错，”诗人说着，起身点燃烟斗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

which	had	gone	out	.
哪个	有	已消失	出去	.

已经出去了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [bʊk] . -

"	And	if	I	were	you	I'd	go	on	and	finish	the	book	.	'
"	和	如果	我	是	你	ID	去	在	和	结束	这	书	.	-

“如果我是你，我会继续读完这本书。”

[ðə; ðɪ] ['ɪdiəts] [bʊk] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['pəʊətri] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] .

The	Idiot's	Book	of	Household	Poetry	'	would	have	a	great	sale	.
这	白痴的	书	的	家庭	诗	-	会	有	一个	伟大的	销售	.

《傻瓜家庭诗集》肯定会大卖。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['drɔːbæk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

It	has	but	one	drawback	that	I	can	see	.
它	有	但	一	退税	那	我	能	看	.

在我看来，它只有一个缺点。

[juː; jʊ] [hɑːp] [ɒn] [wʌn] [strɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

You	harp	on	one	string	too	much	.
你	竖琴	在	一	细绳	也	很多	.

你太纠结于一件事了。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz] [priːtʃ] [kən'tentmənt] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [els] . "

Every	one	of	your	poems	preaches	contentment	,	satisfaction	—	nothing	else	.	"
每一个	一	的	你的	诗歌	布道	满意	,	满意	—	没有什么	别的	.	"

你的每一首诗都在宣扬知足常乐、心满意足——除此之外，别无其他。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , " [ɪz] [nɒt] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

"	That	,	"	said	the	Idiot	,	"	is	not	an	objection	,	but	a	virtue	;	for	what
"	那	,	"	说	这	笨蛋	,	"	是	不是	一个	异议	,	但	一个	美德	;	为了	什么

['ʌðə(r)] ['les(ə)n] ,

other	lesson	,
其他	课	,

“那，”白痴说，“不是缺点，而是一种优点；因为除此之外，还有什么教训呢？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [praɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , " [wɒt] ['ʌðə(r)] ['les(ə)n] ,

"	he	added	,	with	a	glance	of	pride	at	his	surroundings	,	"	what	other	lesson	,
"	他	额外	,	和	一个	瞥一眼	的	自豪	在	他的	周围环境	,	"	什么	其他	课	,

[maɪ] [dɪə(r)] ['pəʊɪt] ,

my	dear	Poet	,
我的	亲爱的	诗人	,

“他带着一丝自豪环顾四周，补充道，“我亲爱的诗人，还有什么其他的教训呢？”

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [həʊm] [traɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['sentɪmənt] [kæn; kən] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ]

should	a	home	try	to	teach	,	and	what	other	sentiment	can	mean	so	much
应该	一个	家	尝试	到	教	,	和	什么	其他	情绪	能	意思是	所以	很多

[tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ? "

to	mankind	?	"
到	人类	?	"

家庭是否应该尝试教导孩子？还有什么情感能对人类产生如此深远的影响？

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	Poet	,	with	a	little	sigh	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	诗人	,	和	一个	小的	叹	.

“我不知道，”诗人叹了口气说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɔːdɪd] .

"	I	haven't	ever	had	a	home	;	I've	always	boarded	.
"	我	还没有	曾经	有	一个	家	;	我已经	总是	登机	.

“我从来没有自己的家；我一直寄宿在别人家。”

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt]

"	Whereupon	the	Idiot	rose	up	from	his	chair	,	and	putting	his	arm	about
"	于是	这	笨蛋	玫瑰	向上	从	他的	椅子	,	和	推杆	他的	手臂	关于

[hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] , [sed] :

his	friend's	shoulder	,	said	:
他的	朋友们	肩膀	,	说	:

于是，那个白痴从椅子上站起来，搂住朋友的肩膀，说道：

" [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [tɔːk] !

"	How	you	do	talk	!
"	如何	你	做	讲话	!

你说话真有意思！

['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] ?

Never	had	a	home	?
绝不	有	一个	家	?

从未拥有过家？

[waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [wʌts] [ðɪs] ?

Why	,	my	dear	fellow	,	what's	this	?
为什么	,	我的	亲爱的	同伴	,	是什么	这	?

我的朋友，这是什么？

[ɪts] [jɔːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [maɪn] !

It's	yours	as	long	as	it's	mine	!
它是	你的	作为	长的	作为	它是	矿	!

只要是我的，它就是你的！

" [eɪtθ]

"	VIII
"	八

第八

[sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['haɪəd] [mæn]

SOME	CONSIDERATION	OF	THE	HIRED	MAN
一些	考虑	的	这	雇用	男人

对雇工的一些思考

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tenɪs] - [kɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf]

" Who is that sitting down on your tennis - court , Mr . Idiot ? " asked Mr . Brief

" WHO 是 那 坐着 向下 在 你的 网球 - 法庭 , 先生 . 笨蛋 ? " 问 先生 . 简短的

, [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

, the lawyer .

, 这 律师 .

“白痴先生，坐在你网球场上的是谁？”律师布里夫先生问道。

" [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['enibɒdi] ?

" Or is it anybody ?

" 或者 是 它 任何人 ?

或者，是任何人吗?

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]

I've been trying for the last half - hour to make out whether it's a man or

我已经 到过 尝试 为了 这 最后的 一半 - 小时 到 制作 出去 无论 它是 一个 男人 或者

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪən] ['fɪgəz] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['dekəreɪt] [ðeə(r)] [lɔːnz] . "

one of those iron figures with which some people decorate their lawns . "

一 的 那些 铁 数据 和 哪个 一些 人们 装饰 他们的 草坪 . "

过去半个小时我一直在努力辨认，看清那到底是个人，还是有些人用来装饰草坪的那种铁雕像。

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] , " [ɪz][maɪ]['haɪəd][mæn] .

" That , " replied the Idiot , calmly , " is my hired man .

" 那 , " 回复 这 笨蛋 , 平静地 , " 是 我的 雇用 男人 .

“那是，”白痴平静地回答道，“是我雇来的人。”

[aɪ] [peɪ] [hɪm] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)]

I pay him forty dollars a month to sit down there and let the grass grow under

我 支付 他 四十 美元 一个 月 到 坐 向下 那里 和 让 这 草 生长 在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his feet .

他的 脚 .

我每月付他四十美元，让他坐在那里，任由草在他脚下生长。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['grɑːsɪnɪs] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːn]

I heard you and Mr . Pedagog discussing the wonderful grassiness of my lawn

我 听到 你 和 先生 . 教育学 讨论 这 精彩的 草丛 的 我的 草地

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

after dinner last night ,

后 晚餐 最后的 夜晚 ,

昨晚晚饭后，我听到你和佩达戈格先生在讨论我家草坪的茂盛程度。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ˌðeər'ɒv] [bi'lɔŋz] [ɪn'taɪəli]

and I meant to have told you then that the credit thereof belongs entirely

和 我 意思是 到 有 讲述 你 然后 那 这 信用 其中 属于 完全

[tuː; tə][ðə; ði] ['restfl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [səʊl] .

to the restful nature of that man's soul .

到 这 宁静 自然 的 那 男人的 灵魂 .

我当时本想告诉你，这完全归功于那个人内心的平静安宁。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [spɒt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə'pærənt]

He will stand for hours rooted to one spot and looking with apparent

他 将要 站立 为了 小时 根 到 一 点 和 寻找 和 明显

['eɪmləsnəs] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

aimlessness out over the river .

漫无目的 出去 超过 这 河 .

他会一动不动地站上几个小时，茫然地望着河面。

[tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]

To	most	people	this	would	seem	to	be	prompted	by	a	sheer	indisposition	to
到	最多	人们	这	会	似乎	到	是	提示	经过	一个	透明	病痛	到

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

在大多数人看来，这似乎是由于纯粹的厌工情绪所致。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [duː; də][hɪm][ə; eɪ][ræŋk] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪmuːvə'bɪlətɪ] [ɪz] [djuː] [ɪn'taɪəlɪ]

but	this	would	do	him	a	rank	injustice	,	for	his	immovability	is	due	entirely
但	这	会	做	他	一个	秩	不公正	,	为了	他的	不动	是	到期的	完全

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

to	his	system	.
到	他的	系统	.

但这样说对他来说太不公平了，因为他的不可撼动完全是因为他所处的体制。

[hiː; hi][ɪz] ['letɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

He	is	letting	the	grass	grow	beneath	him	,
他	是	出租	这	草	生长	下面	他	,

他任由脚下的青草生长。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] [grɑːs] [ɪz][səʊ] ['nʌrɪʃɪŋ] ['evriweə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

and	the	fact	that	our	grass	is	so	nourishing	everywhere	is	due	to	his	having
和	这	事实	那	我们的	草	是	所以	滋养	到处	是	到期的	到	他的	拥有

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['terətrɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

stood	for	hours	at	various	times	over	every	square	inch	of	territory	to	which
站立	为了	小时	在	各种各样的	时代	超过	每一个	正方形	英寸	的	领土	到	哪个

[aɪ][həʊld][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] .

I	hold	the	title	-	deeds	.
我	抓住	这	标题	-	契约	.

我们这里的草坪到处都长得如此肥沃，是因为他曾多次站在我拥有地契的每一寸土地上，一站就是几个小时。

" [ðə; ði]['ɪdiət] [geɪzd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'teɪnə(r)] [wɪð] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	Idiot	gazed	out	of	the	window	at	his	retainer	with	affectionate	admiration	.
"	这	笨蛋	凝视	出去	的	这	窗户	在	他的	预付金	和	亲热	钦佩	.

“白痴从窗户向外凝视着他的仆人，眼中充满了爱慕之情。”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nlɪ] [klɪŋz] ['kləʊslɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	He	certainly	clings	closely	to	his	system	,	"	said	the	lawyer	.
"	他	当然	黏附	密切	到	他的	系统	,	"	说	这	律师	.

“他确实非常坚持自己的体系，”律师说。

" - [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [məʊ] [θriː] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [grɑːs] - "

"	'	I	FEEL	THAT	I	COULD	GO	OUT	AND	MOW	THREE	ACRES	OF	GRASS	'	"
"	-	我	感觉	那	我	可以	去	出去	和	刈	三	英亩	的	草	-	"

“我觉得我可以出去割三英亩的草坪。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	He	is	a	model	,	"	said	the	Idiot	.
"	他	是	一个	模型	,	"	说	这	笨蛋	.

“他是个模特，”白痴说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf][hɪə(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] .

"	He	has	done	more	to	make	my	life	here	easy	than	any	one	in	my	service	.
"	他	有	完毕	更多的	到	制作	我的	生活	这里	简单的	比	任何	一	在	我的	服务	.

“他为我在这里的生活所做的贡献，比我手下任何人都多，让我的生活更加轻松。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [taʊn] .

For	instance	,	you	know	the	hurly	-	burly	of	existence	in	town	.
为了	实例	,	你	知道	这	喧闹	-	魁梧的	的	存在	在	镇	.

例如，你了解城镇生活的喧嚣。

[ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

I	go	to	my	office	in	the	morning	,
我	去	到	我的	办公室	在	这	早晨	,

我早上去办公室，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

and	whether	I	have	much	work	or	little	to	do	,
和	无论	我	有	很多	工作	或者	小的	到	做	,

无论我工作量多还是少，

[ai] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['æbsəluːtli] [wɔːn] [aʊt] .

I	come	home	in	the	afternoon	absolutely	worn	out	.
我	来	家	在	这	下午	绝对地	磨损	出去	.

我下午回家时筋疲力尽。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weəz] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] ,

The	constant	hustling	and	bustling	of	others	in	the	city	wears	upon	my	mind	,
这	持续的	忙碌	和	繁华	的	其他的	在	这	城市	穿着	之上	我的	头脑	,

城市里其他人的熙熙攘攘、日复一日的奔波让我心烦意乱。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'pɒn][maɪ] ['bɒdi] .

and	consequently	upon	my	body	.
和	最后	之上	我的	身体	.

因此也影响到我的身体。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] ['keɪblz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] - [kɑːz] ;

The	rush	and	roar	of	cables	and	electric	-	cars	;
这	匆忙	和	吼	的	电缆	和	电的	-	汽车	;

电缆和电动汽车的轰鸣声和呼啸声；

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] ['mesndʒər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

the	activity	of	messengers	running	to	and	fro	in	the	streets	;
这	活动	的	信使	跑步	到	和	弗	在	这	街道	;

信使在街上来回奔走的活动；

[ðə; ði] ['wɪəri] ['hɔːsɪz] ['drægɪŋ] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] ['wægənz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

the	weary	horses	dragging	great	lumbering	wagons	up	and	down	the	crowded
这	厌倦	马匹	拖拽	伟大的	伐木	马车	向上	和	向下	这	挤

['θɜːrəʊˌfeəz] ,

thoroughfares	,
干道	,

疲惫的马匹拉着笨重的大货车在拥挤的街道上来回穿梭。

[ɔːl] [ə'fekt] [maɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪm'peə(r)][maɪ] ['enədʒi] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [dʌn] , [ai]

all	affect	my	nature	and	impair	my	energy	;	and	then	,	the	day's	work	done	,	I
全部	影响	我的	自然	和	妨害	我的	活力	;	和	然后	,	这	天	工作	完毕	,	我

[rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] ,

return	here	,
返回	这里	,

这一切都会影响我的性情，消耗我的精力；然后，一天的工作结束后，我就回到这里。

[weə(r)] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðæt] [mæn] ,

where	all	is	quiet	and	still	,	and	the	very	contrast	between	that	man	,
在哪里	全部	是	安静的	和	仍然	,	和	这	非常	对比	之间	那	男人	,

那里一片寂静，与那人形成了鲜明的对比，

['stændɪŋ] ['saɪləntli][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] , [ɔː(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,

standing	silently	on	his	appointed	spot	,	or	leaning	against	the	house	,
常设	默默	在	他的	任命	点	,	或者	倾斜	反对	这	房子	,

他静静地站在指定的位置上，或者倚靠在房子上。

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['kɒntent] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [triː] ,

or	lying	off	in	sheer	content	under	some	tree	,
或者	说谎	离开	在	透明	内容	在下面	一些	树	,

或者惬意地躺在树下，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['luːkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	the	mad	scramble	for	lucre	in	the	city	,
和	这	疯狂的	争夺	为了	利润	在	这	城市	,

以及城里人们疯狂的淘金热潮，

[ɪn'vigəreɪt] [maɪ]['taɪəd] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [məʊ] [θriː] ['eɪkəz] [ɒv; əv]

invigorates	my	tired	body	until	I	feel	that	I	could	go	out	and	mow	three	acres	of
使人精神焕发	我的	疲劳的	身体	直到	我	感觉	那	我	可以	去	出去	和	刈	三	英亩	的

[grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ;

grass	before	dinner	;
草	前	晚餐	;

它让我疲惫的身体恢复活力，感觉晚饭前就能出去割三英亩的草；

[ɪn][fækt] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli][duː; də] . "

in	fact	,	I	generally	do	.	"
在	事实	,	我	一般来说	做	.	"

事实上，我通常都会这么做。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['restfl] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)]

"	I	did	not	know	that	a	restful	nature	was	a	requisite	of	a	successful	career
"	我	做过	不是	知道	那	一个	宁静	自然	曾是	一个	必需品	的	一个	成功的	职业

[æz; əz][ə; eɪ]['haɪəd][mæn] ,

as	a	hired	man	,
作为	一个	雇用	男人	,

“我以前并不知道，性情温顺是成功从事雇佣工作的必要条件。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	说	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['haɪəd][mæn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]

"	It	is	evident	,	then	,	that	you	have	never	had	a	hired	man	,	"	rejoined
"	它	是	明显	,	然后	,	那	你	有	绝不	有	一个	雇用	男人	,	"	重新加入

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“那么很明显，你从来没有雇过人，”白痴回答道。

" [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

"	Nor	can	you	ever	have	studied	the	species	at	close	range	.
"	也不	能	你	曾经	有	研究	这	物种	在	关闭	范围	.

“你也不可能近距离研究过这个物种。”

['siːsləs] [æk'tɪvəti] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

Ceaseless	activity	would	be	his	ruin	.
不停歇	活动	会	是	他的	废墟	.

不停歇的活动会毁了他。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]

If	he	did	to	-	day	all	there	is	to	do	,	he	would	be	out	of	employment
如果	他	做过	到	-	天	全部	那里	是	到	做	,	他	会	是	出去	的	就业

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

如果他今天把所有事情都做完了，明天就会失业。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

consequently	**he**	**never**	**does**	**to**	**-**	**day's**	**work**	**to**	**-**	**day**	**,**
最后	他	绝不	做	到	-	天	工作	到	-	天	,

因此，他从来不做今天的工作。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪts] [ðæt] ['leʒəli] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [k'ɒmɛntɪd] .

and	**cultivates**	**that**	**leisurely**	**attitude**	**towards**	**life**	**upon**	**which**	**you**	**have**	**commented**	**.**
和	耕种	那	悠闲	态度	向	生活	之上	哪个	你	有	评论	.

并培养了你所描述的那种悠闲的生活态度。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [smɔːl] [biːtʃ] - [triː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**small**	**beech**	**-**	**tree**	**over**	**there**	**?**
做	你	看	那	小的	山毛榉	-	树	超过	那里	?

你看到那边那棵小山毛榉树了吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l] ['sæplɪŋ] [huːz] [səʊl] ['vɜːtʃuː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

"	**he**	**added**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**scrawny**	**little**	**sapling**	**whose**	**sole**	**virtue**	**appeared**	**to**
"	他	额外	,	指向	到	一个	瘦弱的	小的	树苗	谁	唯一	美德	出现	到

[biː; bi][ɪts]['rɪdʒɪd] ['ʌpraɪtnəs] .

be	**its**	**rigid**	**uprightness**	**.**
是	它是	死板的	正直	.

“他指着一棵瘦弱的小树苗补充道，这棵树苗唯一的优点似乎就是它笔直挺拔的姿态。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

"	**Is**	**that**	**a**	**beech**	**-**	**tree**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Brief**	**.**
"	是	那	一个	山毛榉	-	树	?	"	问	先生	.	简短的	.

“那是一棵山毛榉树吗？”布里夫先生问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [steɪk] . "

"	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**garden**	**stake**	**.**	**"**
"	我	想法	它	曾是	一个	花园	赌注	.	"

“我以为那是一根园艺桩。”

" - [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] - "

"	**'**	**He**	**WOULD**	**GO**	**OUT**	**DAY**	**AFTER**	**DAY**	**AND**	**SIT**	**DOWN**	**BESIDE**	**IT**	**'**	**"**
"	-	他	会	去	出去	天	后	天	和	坐	向下	旁	它	-	"

“他会日复一日地出去，坐在它旁边。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	**It**	**is**	**a**	**beech**	**-**	**tree**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
"	它	是	一个	山毛榉	-	树	,	"	说	这	笨蛋	.

“这是一棵山毛榉树，”傻瓜说。

" [aɪ] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][lɑːst] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɔːn] [nəʊ]

"	**I**	**planted**	**it**	**myself**	**last**	**autumn**	**,**	**and**	**while**	**it**	**has**	**as**	**yet**	**borne**	**no**
"	我	已种植	它	我	最后的	秋天	,	和	尽管	它	有	作为	然而	出生	不

['biːtʃ] ,

beeches	**,**
山毛榉	,

“我去年秋天自己种的，虽然到现在还没有长出山毛榉树苗，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð'stænd, wɪθ-][ðə; ðɪ] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] ,

I	**think**	**if**	**we**	**give**	**it**	**time**	**,**	**and**	**it**	**withstands**	**the**	**rigors**	**of**	**the**	**climate**	**,**
我	思考	如果	我们	给	它	时间	,	和	它	承受	这	严酷	的	这	气候	,

我认为，如果我们给它时间，它能够经受住气候的考验，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'djuːs] [ɪts] [fruːt] .

it	**will**	**produce**	**its**	**fruit**	**.**
它	将要	生产	它是	水果	.

它会结出果实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz][ə; eɪ] [biːtʃ] - ['beərɪŋ] [triː] [ðæt][aɪ] [ɪn'tendɪd]

But	it	was	not	of	its	possibilities	as	a	beech	-	bearing	tree	that	I	intended
但	它	曾是	不是	的	它是	可能性	作为	一个	山毛榉	-	轴承	树	那	我	故意的

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

但我并非想谈论它作为一棵结满山毛榉的树的各种可能性。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

I	wanted	to	indicate	to	you	by	a	material	object	the	value	of	having
我	通缉	到	表明	到	你	经过	一个	材料	目的	这	价值	的	拥有

[ə; eɪ]['haɪəd][mæn] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [θɪŋz] .

a	hired	man	who	likes	to	lean	against	things	.
一个	雇用	男人	WHO	点赞	到	倾斜	反对	事物	.

我想通过一件实物来向你说明，雇佣一个喜欢倚靠东西的人是多么重要。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst]['wɪntə(r)] [ðæt] [triː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ]

At	the	close	of	this	last	winter	that	tree	,	instead	of	being	as	erect	as	a
在	这	关闭	的	这	最后的	冬天	那	树	,	反而	的	存在	作为	直立	作为	一个

[ˌgrenə'dɪə(r)] ,

grenadier	,
掷弹兵	,

去年冬天结束时，那棵树不再像掷弹兵一样挺拔，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'skjuː] .

as	it	now	is	,	was	all	askew	.
作为	它	现在	是	,	曾是	全部	歪斜	.

现在这样，一切都歪歪扭扭的。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['westəli] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðæt]['əʊpən] [stretʃ]

The	strong	westerly	winds	which	are	constantly	blowing	across	that	open	stretch
这	强的	西风	风	哪个	是	不断地	吹	穿过	那	打开	拉紧

[bent] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɔːmd] ;

bent	the	thing	until	it	seemed	that	the	tree	was	bound	to	be	deformed	;
弯曲	这	事物	直到	它	似乎	那	这	树	曾是	边界	到	是	变形	;

持续吹过这片开阔地带的强劲西风，将树木吹得弯曲变形，仿佛这棵树注定要被吹弯似的。

[bʌt; bət] [maɪk] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

but	Mike	overcame	the	difficulty	.
但	麦克风	克服	这	困难	.

但迈克克服了困难。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	go	out	day	after	day	and	sit	down	beside	it	and	lean	against	it
他	会	去	出去	天	后	天	和	坐	向下	旁	它	和	倾斜	反对	它

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	two	and	three	hours	at	a	time	,
为了	二	和	三	小时	在	一个	时间	,

他每天都会出去，坐在它旁边，靠着它一坐就是两三个小时。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɜːv] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] ,

with	the	result	that	the	tendency	to	curve	was	overcome	,
和	这	结果	那	这	趋势	到	曲线	曾是	克服	,

结果，弯曲的趋势被克服了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [aɪ] [fɪəd] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [feɪl] [naʊ] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]

and	a	tree	that	I	feared	was	doomed	to	fail	now	bids	fair	to	resemble	a
和	一个	树	那	我	害怕	曾是	注定失败	到	失败	现在	出价	公平的	到	类似	一个

[sək'sesf(ə)l] ['telɪgrɑːf] - [pəʊl] [ɪn][ɪts] ['ʌpraɪtnəs] .

successful	telegraph	-	pole	in	its	uprightness	.
成功的	电报	-	极	在	它是	正直	.

我原本担心一棵树会倒下，但现在它笔直挺拔，看起来很像一根成功的电线杆。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['ædɪd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ɪts] [ruːts]
the added warmth of his body pressing down upon the earth which covers its roots
这 额外 温暖 的 他的 身体 紧迫 向下 之上 这 地球 哪个 封面 它是 根
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ædɪd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [grəʊ] . "
gave it an added impulse to grow . "
给予 它 一个 额外 冲动 到 生长 . "

他身体压在覆盖其根部的泥土上，额外的热量也促进了它的生长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪstəm] , " [smaɪld] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
" It is a wonderful system , " smiled Mr . Brief .
" 它 是 一个 精彩的 系统 , " 微笑 先生 . 简短的 .

“这是一个很棒的系统，”布里夫先生笑着说。

" [aɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'dɒptɪd] ['evriweə(r)] . "
" I wonder it is not adopted everywhere . "
" 我 想知道 它 是 不是 已采用 到处 . "

“我很好奇为什么它没有被广泛采用。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['prɪti] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" It is , pretty much , " said the Idiot .
" 它 是 , 漂亮的 很多 , " 说 这 笨蛋 .

“差不多就是这样，”白痴说道。

" [məʊst]['haɪəd] [men] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Most hired men do the same thing .
" 最多 雇用 男人 做 这 相同的 事物 .

“大多数雇工都做同样的事情。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [maɪk] ['difəz] ['rædɪkli] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
I don't think Mike differs radically from others of his kind .
我 不 思考 麦克风 不同 根本 从 其他的 的 他的 种类 .

我不认为迈克与同类人有本质区别。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] .
Of course , there are exceptions .
的 课程 , 那里 是 例外情况 .

当然，也有例外。

[maɪ] ['neɪbə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
My neighbor Jimpsonberry , for instance ,
我的 邻居 - , 为了 实例 ,

例如，我的邻居吉姆森贝里

[hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][səʊ] [ɪn'fɜːnəli] [ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] ['evribɒdi] ['taɪəd] .
has a man who is so infernally unrestful that he makes everybody tired .
有 一个 男人 WHO 是 所以 地狱般地 不安 那 他 制作 大家 疲劳的 .

有一个人极其躁动不安，让每个人都感到疲惫不堪。

[hiː; hi][ɪz] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['məʊɪŋ] - [lɔːn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
He is up every morning mowing Jimpsonberry's lawn at five o'clock ,
他 是 向上 每一个 早晨 割草 - 草地 在 五 点钟 ,

他每天早上五点准时起床，去给吉姆森贝里家割草。

['weɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] ['sliːpi] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ]
waking **up** **every** **sleepy** **soul** **within** **ear** **-** **shot** **with** **the** **incessant** **and** **disturbing**
醒来 向上 每一个 困 灵魂 之内 耳朵 - 射击 和 这 不停歇 和 令人不安
['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
clicking **of** **his** **machine** **.**
点击 的 他的 机器 .

他机器发出持续不断的、令人烦躁的咔哒声，吵醒了周围所有睡意朦胧的人。

[maɪk] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Mike **would** **never** **think** **of** **making** **such** **a** **nuisance** **of** **himself** **.**
麦克风 会 绝不 思考 的 制作 这样的 一个 滋扰 的 他自己 .

迈克绝不会想到要给自己惹这么大的麻烦。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , - [lɔːn] [ɪz] [kept] [səʊ] [kləʊz] - [krɒpt] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] ['dʌznt] [get]
Furthermore **,** **Jimpsonberry's** **lawn** **is** **kept** **so** **close** **-** **cropped** **that** **the** **grass** **doesn't** **get**
此外 , - 草地 是 保留 所以 关闭 - 裁剪 那 这 草 不 得到
['eni] [tʃɑːns] ,
any **chance** **,**
任何 机会 ,

此外，吉姆森贝里的草坪修剪得非常短，以至于草根本没有生长的机会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [brɪk] - [red] .
and **in** **the** **heat** **of** **midsummer** **turns** **to** **a** **dull** **brick** **-** **red** **.**
和 在 这 热 的 盛夏 转弯 到 一个 乏味的 砖 - 红色的 .

在盛夏的酷暑中，它会变成暗砖红色。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **After** **a** **pause** **,**
" 后 一个 暂停 ,

停顿片刻后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ˈkɔdʒiteit] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['beərɪŋ]
during **which** **the** **company** **seemed** **to** **be** **deeply** **cogitating** **the** **philosophical** **bearing**
期间 哪个 这 公司 似乎 到 是 深 思考 这 哲学 轴承
[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
of **the** **subject** **under** **discussion** **,**
的 这 主题 在下面 讨论 ,

在此期间，该公司似乎在深入思考所讨论主题的哲学意义。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [ri'zjuːmd] :
the **Idiot** **resumed** **:**
这 笨蛋 恢复 :

白痴继续说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] - [mæn]
" **There** **is** **another** **aspect** **of** **this** **matter** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **which** **Jimpsonberry's** **man**
" 那里 是 其他 方面 的 这 事情 , " 他 说 , " 哪个 - 男人
[brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
brings **to** **my** **mind** **.**
带来 到 我的 头脑 .

“这件事还有另一个方面，”他说，“吉姆森贝里的人让我想到了这一点。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðæt] [hiːt] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] .
You **know** **as** **well** **as** **I** **do** **that** **heat** **is** **contagious** **.**
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 热 是 传染性 .

你我都清楚，炎热的天气会传染。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] ,
If **you** **feel** **as** **cool** **as** **a** **cucumber** **,**
如果 你 感觉 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 ,

如果你感觉像黄瓜一样凉爽，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [siː] ['sʌmbədi] [huː] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd]

and	then	all	of	a	sudden	see	somebody	who	is	dripping	with	perspiration	and
和	然后	全部	的	一个	突然	看	某人	WHO	是	滴落	和	汗	和

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ket(ə)l] ['sɪmərɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ] ,

looking	for	all	the	world	like	a	human	kettle	simmering	on	a	kitchen	-	range	,
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	人类	壶	煨煮	在	一个	厨房	-	范围	,

然后突然看到一个人汗流浃背，看起来就像炉灶上冒着热气的人体水壶一样。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] [jɔː'self] .

you	begin	to	simmer	yourself	.
你	开始	到	煨	你自己	.

你开始感到怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['sɪmpəθi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɪmə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

It	is	mere	sympathy	,	of	course	,	but	you	simmer	just	the	same	,
它	是	仅仅	同情	,	的	课程	,	但	你	煨	只是	这	相同的	,

这当然只是同情，但你还是会感到不快。

[get] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtli] [æz; əz] ['bædli] [ɒf] [æz; əz]

get	uncomfortable	and	hot	in	the	collar	,	and	are	shortly	as	badly	off	as
得到	不舒服	和	热的	在	这	衣领	,	和	是	不久	作为	糟糕	离开	作为

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] .

the	other	fellow	.
这	其他	同伴	.

领子会让人感到不舒服和闷热，很快就会和另一个人一样难受。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] - [mæn] .

So	it	is	with	Jimpsonberry's	man	.
所以	它	是	和	-	男人	.

吉姆森贝里的人也是如此。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [hæz; həz] [spɔɪld] [ɔːl] [maɪ] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [baɪ]

Time	and	time	again	he	has	spoiled	all	my	pleasure	by	making	me	realize	by
时间	和	时间	再次	他	有	被宠坏了	全部	我的	乐趣	经过	制作	我	意识到	经过

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ɑːmz] [haʊ] ['biːstli] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

a	glance	at	his	red	face	and	sweating	arms	how	beastly	hot	it	is	,
一个	瞥一眼	在	他的	红色的	脸	和	出汗	武器	如何	兽	热的	它	是	,

他一次又一次地破坏了我的兴致，让我只需瞥一眼他通红的脸和汗涔涔的手臂，就能意识到天气有多么炎热。

[wen] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [aɪ] [felt] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] .

when	before	I	had	seen	him	I	felt	tolerably	comfortable	.
什么时候	前	我	有	已见	他	我	毛毡	勉强可以接受	舒服的	.

在见到他之前，我感觉还算自在。

[maɪk] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

Mike	,	on	the	other	hand	,	is	not	so	inconsiderate	,
麦克风	,	在	这	其他	手	,	是	不是	所以	不体贴	,

另一方面，迈克却没那么不体贴。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [wʊd] [let] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd]

and	I	am	confident	would	let	the	grass	grow	a	mile	high	before	he	would
和	我	是	自信的	会	让	这	草	生长	一个	英里	高的	前	他	会

[kən'sent] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['temprətʃə(r)] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

consent	to	interfere	with	my	temperature	by	pushing	the	mower	up	and	down	the
同意	到	干扰	和	我的	温度	经过	推动	这	割草机	向上	和	向下	这

[lɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmɪd] [deɪ] . "

lawn	on	a	humid	day	.	"
草地	在	一个	湿	天	.	"

我确信，他宁愿让草长到一英里高，也不会同意在潮湿的日子里推着割草机在草坪上来回割草，影响我的体温。

" [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ? " [ɑːskt]
" Do you keep this interesting specimen of still life all through the year ? " asked
" 做 你 保持 这 有趣的 标本 的 仍然 生活 全部 通过 这 年 ? " 问
['mɪstə(r)] . [briːf] ,
Mr . Brief ,
先生 . 简短的 ,

“您一年四季都保存着这件有趣的静物标本吗？”布里夫先生问道。

" [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] ?
" or do you give him a much - needed vacation in winter ?
" 或者 做 你 给 他 一个 很多 - 需要 假期 在 冬天 ?

或者，你会让他享受一个急需的冬季假期吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,
I should think he would be worn out with all this standing around ,
我 应该 思考 他 会 是 磨损 出去 和 全部 这 常设 大约 ,

我想他站着站着应该会很累吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz][mɔː(r)] ['taɪəsəm] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "
for nothing that I know of is more tiresome than doing nothing . "
为了 没有什么 那 我 知道 的 是 更多的 令人厌烦 比 正在做 没有什么 . "

在我看来，没有什么比无所事事更令人厌倦的了。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
" No , " said the Idiot .
" 不 , " 说 这 笨蛋 .

“不，”傻瓜说。

" [maɪk] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Mike never seems to need a vacation .
" 麦克风 绝不 似乎 到 需要 一个 假期 .

“迈克似乎从来不需要休假。”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə]['taɪə(r)]
Sitting down and leaning against things and standing around don't seem to tire
坐着 向下 和 倾斜 反对 事物 和 常设 大约 不 似乎 到 胎
[hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .
him in the least .
他 在 这 至少 .

坐着、靠着东西、站着走来走去，似乎都丝毫不会让他感到疲倦。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['taɪə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It might tire you or me , but you see he's used to it .
它 可能 胎 你 或者 我 , 但 你 看 他是 用过的 到 它 .

这或许会让你我感到疲惫，但他已经习以为常了。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒn] [hɪm] , [æz; əz][aɪ] [vjuː] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,
The only effect it has on him , as I view the matter ,
这 仅有的 影响 它 有 在 他 , 作为 我 看法 这 事情 ,

依我看来，这件事对他唯一的影响是:

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
is that it wears out his clothes .
是 那 它 穿着 出去 他的 衣服 .

是因为它把他的衣服都穿坏了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪm'peə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['vɪgə(r)][æt; ət][ɔːl] .
It doesn't impair his lack of vigor at all .
它 不 妨害 他的 缺少 的 活力 在 全部 .

这丝毫没有影响他精力不足的状况。

[səʊ][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:drəʊb] ,

So	by	the	simple	act	of	occasionally	renewing	his	wardrobe	,
所以	经过	这	简单的	行为	的	偶尔	更新	他的	衣柜	,

所以，他只需偶尔更新一下衣橱，

[wɪtʃ] [aɪ][du:; də] ['evri] [taɪm] [aɪ] [dɪ'skɑ:d] [ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [aɪ] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [vaɪ'tæləti]

which	I	do	every	time	I	discard	a	suit	of	my	own	,	I	revive	his	wasted	vitality
哪个	我	做	每一个	时间	我	丢弃	一个	套装	的	我的	自己的	,	我	复活	他的	浪费	活力

,

,

,

每次我丢弃自己的一套西装时，我都会这样做，以此来恢复他失去的活力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['jʊərəp] ,

and	he	does	not	require	to	be	sent	to	Europe	,
和	他	做	不是	要求	到	是	发送	到	欧洲	,

他不需要被送往欧洲。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] .

or	to	take	an	extended	tour	in	the	White	Mountains	to	recuperate	.
或者	到	拿	一个	扩展	旅游	在	这	白色的	山脉	到	疗养	.

或者去白山进行一次长途旅行，以恢复体力。

[aɪ] [ki:p] [hɪm] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

I	keep	him	all	through	the	winter	,
我	保持	他	全部	通过	这	冬天	,

我把他留着过冬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ðen] [æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

and	his	system	is	quite	the	same	then	as	in	summer	,
和	他的	系统	是	相当	这	相同的	然后	作为	在	夏天	,

他当时的训练体系和夏天时几乎一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ˌɪn'dɔ:z] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]

except	that	he	does	his	sitting	around	and	leaning	indoors	instead	of	in	the
除了	那	他	做	他的	坐着	大约	和	倾斜	室内	反而	的	在	这

['əʊpən] . "

open	.	"
打开	.	"

只不过他是在室内而不是在户外坐着或倚靠着。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] [wɔ:ks] [klɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn]

"	I	suppose	he	looks	after	the	furnace	and	keeps	the	walks	clear	of	snow	in
"	我	认为	他	看起来	后	这	炉	和	保持	这	散步	清除	的	雪	在

['wɪntə(r)] [taɪm] ?

winter	time	?
冬天	时间	?

“我猜他负责照看暖气炉，冬天还要清理人行道上的积雪吧？”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]

"	suggested	Mr	.	Pedagog	,	who	was	beginning	to	take	an	interest	in	this
"	建议	先生	.	教育学	,	WHO	曾是	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这

['mɑ:vələsli] ['restfl] ['pɜ:sənɪdʒ] .

marvellously	restful	personage	.
奇妙地	宁静	人士	.

“佩达戈格先生建议道，他对这位极其安详的人产生了兴趣。”

" - [hi:; hi] ['ʃʌvəl] [pf] [ə; eɪ] [fʊt] - [pɑ:θ] - "

"	'	HE	SHOVELS	OFF	A	FOOT	-	PATH	'	"
"	-	他	铲子	离开	一个	脚	-	小路	-	"

“他铲开人行道上的积雪”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [wel] .

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	;	"	and	he	attends	to	the	windows	as	well	.
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	;	"	和	他	参加	到	这	视窗	作为	出色地	.

“是的，”傻子说，“他还负责照看窗户。”

[æz; əz][ə; eɪ]['maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [hiː; hi][ɪz][ɪn'væljʊəb(ə)l] .

As	a	minder	of	the	furnace	he	is	invaluable	.
作为	一个	保姆	的	这	炉	他	是	无价	.

作为熔炉的看守人，他至关重要。

[maɪ] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] - ['gɑːd(ə)n][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

My	house	is	as	cool	as	a	roof	-	garden	all	through	the	winter	,
我的	房子	是	作为	凉爽的	作为	一个	屋顶	-	花园	全部	通过	这	冬天	,

整个冬天，我家都像屋顶花园一样凉爽。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [kəʊl] ['ɪntuː]

and	thanks	to	his	unwillingness	to	over	-	exert	himself	shovelling	coal	into
和	谢谢	到	他的	不情愿	到	超过	-	发挥	他自己	铲雪	煤炭	进入

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

the	furnace	,
这	炉	,

正因为他不愿意过度劳累地往炉子里铲煤，

[ai] [bɜːn] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ɪz]['nevə(r)]

I	burn	only	about	half	as	much	as	my	neighbors	,	and	my	house	is	never
我	烧伤	仅有的	关于	一半	作为	很多	作为	我的	邻居	,	和	我的	房子	是	绝不

[ˌəʊvə'hiːtɪd] .

overheated	.
过热	.

我烧掉的热量只有邻居的一半左右，而且我的房子从来不会过热。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [maɪks] ['meθəd] .

This	in	itself	is	an	indication	of	the	virtue	of	Mike's	method	.
这	在	本身	是	一个	指示	的	这	美德	的	迈克的	方法	.

这本身就表明了迈克方法的优点。

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][k'əʊldz] [kən'træktɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

One	-	half	of	the	colds	contracted	by	children	nowadays	are	the	result	of
一	-	一半	的	这	感冒	合同	经过	孩子们	如今	是	这	结果	的

[ˌəʊvə'hiːtɪd] ['haʊzɪz] .

overheated	houses	.
过热	房屋	.

如今儿童感冒病例中，有一半是由于房屋过热造成的。

[maɪks] ['meθəd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kuːl] [haʊs] [æt; ət] ['veri] ['mɒdərət] [ɪk'spens] ,

Mike's	method	gives	me	a	cool	house	at	very	moderate	expense	,
迈克的	方法	给予	我	一个	凉爽的	房子	在	非常	缓和	费用	,

迈克的方法让我能以非常适中的花费住进凉爽的房子。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [get] [k'əʊldz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

owing	to	the	great	saving	of	coal	,	the	children	do	not	get	colds	because
欠款	到	这	伟大的	保存	的	煤炭	,	这	孩子们	做	不是	得到	感冒	因为

[ɒv; əv] [ˌəʊvə'hiːtɪŋ] ,

of	overheating	,
的	过热	,

由于煤炭的大量节约，孩子们不会因为过热而感冒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪz] [ə'vɜːtɪd] .

and	the	expense	of	having	a	doctor	every	other	day	is	averted	.
和	这	费用	的	拥有	一个	医生	每一个	其他	天	是	避免了	.

这样就避免了隔天看医生的费用。

[ðen] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [skiːm] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Then	**his**	**snow**	**-**	**shovelling**	**scheme**	**goes**	**back**	**to**	**the**	**first**	**principles**	**of**	**nature**	**.**
然后	他的	雪	-	铲雪	方案	去	后退	到	这	第一的	原则	的	自然	.

然后，他的铲雪方案又回到了自然界的第一原理。

[maɪk] [ɪz] [nɒt] [ˌauvə'rɔː] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

Mike	**is**	**not**	**overawed**	**by**	**convention**	**,**
麦克风	是	不是	敬畏	经过	习俗	,

迈克并不拘泥于传统。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [huː] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn'taɪəli]

and	**instead**	**of**	**following**	**the**	**steps**	**of**	**other**	**men**	**who**	**shovel**	**the**	**snow**	**entirely**
和	反而	的	下列的	这	步骤	的	其他	男人	WHO	铲	这	雪	完全

[ɒf] ,

off	**,**
离开	,

但他并没有像其他男人那样把雪全部铲掉，

[hiː; hi] ['ʃʌvəl] [ɒf] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɪznəs] ,

he	**shovels**	**off**	**a**	**footpath**	**to**	**enable**	**me**	**to**	**go**	**to**	**business**	**,**
他	铲子	离开	一个	人行道	到	使能够	我	到	去	到	商业	,

他铲开人行道上的积雪，让我可以去办事。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'siːz] [ðə; ði] [sʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] [ðə; ði] ['bæləns] .

and	**then**	**sits**	**down**	**and**	**oversees**	**the**	**sun**	**while**	**it**	**melts**	**the**	**balance**	**.**
和	然后	坐着	向下	和	监督	这	太阳	尽管	它	融化	这	平衡	.

然后坐下来，看着太阳融化平衡。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ['prɒmptli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] ,

Sometimes	**,**	**if**	**the**	**sun**	**does**	**not**	**do**	**the**	**work**	**promptly**	**enough**	**to**	**suit**	**him**	**,**
有时	,	如果	这	太阳	做	不是	做	这	工作	及时	足够的	到	套装	他	,

有时候，如果太阳不能及时完成他想要的工作，

[hiː; hi] [gets] [ʌp] ['lɪt(ə)l]['kɒntests; kən'tests][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

he	**gets**	**up**	**little**	**contests**	**for**	**the**	**children**	**.**
他	获得	向上	小的	比赛	为了	这	孩子们	.

他会为孩子们组织一些小比赛。

[hiː; hi] [di'vaid] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ['ɪntuː]['iːkwəl] [pɑːts] ,

He	**divides**	**up**	**certain**	**portions**	**of**	**the**	**walk**	**into**	**equal**	**parts**	**,**
他	分割	向上	肯定	部分	的	这	走	进入	平等的	部分	,

他将步行路线的某些部分分成相等的部分，

[ænd; ənd][stɑːrts][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [get][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n]

and	**starts**	**the**	**small**	**boys**	**on**	**a**	**race**	**to**	**see**	**which**	**one**	**will**	**get**	**the**	**portion**
和	开始	这	小的	男孩们	在	一个	种族	到	看	哪个	一	将要	得到	这	部分

[ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] [kliːnd] [ɒf] [fɜːst] ,

assigned	**to**	**him**	**cleaned**	**off**	**first**	**,**
分配	到	他	已清洗	离开	第一的	,

然后让小男孩们比赛，看谁能最先把自己分配到的那部分清理干净。

[ðə; ði] [praɪz] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] ['ɔːdərs]

the	**prize**	**being**	**something**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**an**	**apple**	**,**	**which**	**the**	**cook**	**orders**
这	奖	存在	某物	在	这	自然	的	一个	苹果	,	哪个	这	厨师	订单

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

from	**the**	**market**	**.**
从	这	市场	.

奖品是类似苹果的东西，由厨师从市场上订购。

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [sʌn] ['tɒməs] [wʌn] [ten] ['æplz] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,

I	**believe**	**my**	**son**	**Thomas**	**won**	**ten**	**apples**	**last**	**winter**	**,**
我	相信	我的	儿子	托马斯	韩元	十	苹果	最后的	冬天	,

我相信我儿子托马斯去年冬天赢得了十个苹果。

[ɔːlˈðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] - [bɔɪ] , [huːz] ['fɑː.ðərz] [mæn][ɪz] [krɒs] ,

although	I	am	told	that	the	Jimpsonberry	boy	,	whose	father's	man	is	cross	,
虽然	我	是	讲述	那	这	-	男生	,	谁	父亲的	男人	是	叉	,

虽然我听说吉姆森贝里家的男孩，他父亲的仆人很生气，

[ænd; ənd] [inˈsist] [ɒn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [hɪmˈself] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [snəʊ] - ['ʃʌvələ(r)] [ɒv; əv]

and	insists	on	doing	all	the	work	himself	,	is	the	champion	snow	-	shoveller	of
和	坚持	在	正在做	全部	这	工作	他自己	,	是	这	冠军	雪	-	铲子	的

[ðə; ði] [striːt] . "

the	street	.	"
这	街道	.	"

他坚持所有铲雪工作都自己做，是这条街上的铲雪冠军。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [pɑː] , " [pʊt][ɪn] ['tɒmi] .

"	Yes	,	he	is	,	pa	,	"	put	in	Tommy	.
"	是的	,	他	是	,	帕	,	"	放	在	汤米	.

“是的，爸爸，”汤米插嘴道。

" [maɪk] [əʊz] [hɪm] - ['liːvən] ['æplz] .

"	Mike	owes	him	'	leven	apples	.
"	麦克风	欠款	他	-	十一	苹果	.

迈克欠他11个苹果。

[ai]['əʊnli] [wʌn] [eɪt] . "

I	only	won	eight	.	"
我	仅有的	韩元	八	.	"

我只赢了八场。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['tɒməs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	Well	,	that	is	a	very	good	record	,	Thomas	,	"	said	the	Idiot	,
"	出色地	,	那	是	一个	非常	好的	记录	,	托马斯	,	"	说	这	笨蛋	,

“嗯，那真是个非常好的记录，托马斯，”白痴说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nekst]['wɪntə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [snəʊ] -

"	and	I	will	see	to	it	that	next	winter	you	have	a	brand	-	new	snow	-
"	和	我	将要	看	到	它	那	下一个	冬天	你	有	一个	品牌	-	新的	雪	-

['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒntest] . "

shovel	with	which	to	enter	the	contest	.	"
铲	和	哪个	到	进入	这	竞赛	.	"

“我保证明年冬天你会有一把全新的雪铲去参加比赛。”

" [maɪk] [lets] [ˌjuː 'es] [tʃɒp] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] , [tuː] , " [sed] ['tɒmi] ,

"	Mike	lets	us	chop	the	kindling	-	wood	,	too	,	"	said	Tommy	,
"	麦克风	让我们	我们	劈	这	引火物	-	木头	,	也	,	"	说	汤米	,

“迈克还让我们劈引火柴呢，”汤米说。

['sʌd(ə)nli] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəl] [maɪk] .

suddenly	perceiving	a	chance	to	put	in	a	good	word	for	the	genial	Mike	.
突然	感知	一个	机会	到	放	在	一个	好的	单词	为了	这	和蔼可亲	麦克风	.

突然觉得有机会可以为和蔼可亲的迈克说几句好话。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ðə; ði]['naɪsɪst]['haɪəd][mæn][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] . "

"	I	think	he's	the	nicest	hired	man	as	ever	was	.	"
"	我	思考	他是	这	最友善的	雇用	男人	作为	曾经	曾是	.	"

“我认为他是我见过的最友善的员工。”

" [hiːl] [stɒp] ['eniθɪŋ] [hiːz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ventʃəd] ['mɒli] ,

"	He'll	stop	anything	he's	doing	to	talk	to	me	,	"	ventured	Mollie	,
"	地狱	停止	任何事物	他是	正在做	到	讲话	到	我	,	"	冒险	莫莉	,

“他会放下手头的一切来跟我说话，”莫莉试探着说。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bækwəd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [riːðz; riːθs][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] .

not	wishing	to	be	backward	in	laying	wreaths	upon	the	brow	of	their	friend	.
不是	祝	到	是	落后	在	躺下	花圈	之上	这	眉头	的	他们的	朋友	.

他们不愿在悼念朋友时显得迟钝。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdɪət] .

"	Yes	,	I	have	noticed	that	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	,	我	有	注意到	那	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的，我注意到了，”白痴说道。

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['restfulnɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kwɒlətɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪn] [maɪk] [ðæt]

next	to	his	extreme	restfulness	there	is	no	quality	that	I	know	of	in	Mike	that
下一个	到	他的	极端	安宁	那里	是	不	质量	那	我	知道	的	在	麦克风	那

[ʃaɪnz] [aʊt] [səʊ] [kən'spɪkjuəslɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

shines	out	so	conspicuously	as	his	intense	love	for	children	.
闪耀	出去	所以	显眼地	作为	他的	激烈的	爱	为了	孩子们	.

除了他极度的沉静之外，据我所知，迈克身上没有任何其他品质能像他对孩子的深切热爱那样引人注目。

[hiː; hi] [wɪl] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] , [æz; əz] ['mɒlɪ] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	will	neglect	his	own	interests	,	as	Mollie	has	suggested	,	to	talk	to	the
他	将要	忽视	他的	自己的	兴趣	,	作为	莫莉	有	建议	,	到	讲话	到	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

他会像莫莉建议的那样，忽略自己的利益，去和孩子们说话。

[ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	rather	like	him	for	it	.
和	我	相当	喜欢	他	为了	它	.

我因此还挺喜欢他的。

[nəʊ] [bɔɪ] [dɛəz] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] - [mæn] ,

No	boy	dares	go	near	the	Jimpsonberry	man	,
不	男生	敢于	去	靠近	这	-	男人	,

没有哪个男孩敢靠近金普森莓人。

[huː] [hæz; həz] [ɪg'zɜːtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] . "

who	has	exerted	himself	into	a	perpetual	state	of	nervous	exhaustion	.	"
WHO	有	施加	他自己	进入	一个	永久	状态	的	紧张的	疲惫	.	"

他因过度劳累而长期处于神经衰弱状态。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kliːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ,

"	Well	,	if	he	cleans	your	windows	,	that	is	something	,	"	observed	Mrs	.	Pedagog	,
"	出色地	,	如果	他	清洁	你的	视窗	,	那	是	某物	,	"	观察到	太太	.	教育学	,

“嗯，如果他帮你擦窗户，那也算是件好事，”佩达戈格太太说道。

[huːz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

whose	experience	in	keeping	a	boarding	-	house	years	before	entitled	her	to
谁	经验	在	保持	一个	登机	-	房子	年	前	标题	她	到

[spiːk] [æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrətɪ] .

speak	as	one	having	authority	.
说话	作为	一	拥有	权威	.

她多年前经营寄宿公寓的经验使她有资格以权威人士的身份发言。

" [ən'les] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [kə'mɪtɪd]
" **Unless** **his** **system** **is** **the** **same** **in** **that** **work** **as** **in** **the** **other** **branches** **committed**
" 除非 他的 系统 是 这 相同的 在 那 工作 作为 在 这 其他 分支 坚定的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
to **his** **care** **,**
到 他的 关心 ,

“除非他在那项工作中采用的系统与他负责的其他部门采用的系统相同，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
" **said** **Mr** **.** **Brief** **.**
" 说 先生 . 简短的 .

布里夫先生说道。

" - [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɒn] [wʌn] ['wɪndəʊ] - "
" **'** **SPEND** **A** **WHOLE** **DAY** **ON** **ONE** **WINDOW** **'** **"**
" - 花费 一个 所有的 天 在 一 窗户 - "

“花一整天时间在一个窗户上”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **It** **isn't** **quite** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **.**
" 它 不是 相当 , " 说 这 笨蛋 .

“还不完全是，”傻瓜说。

" [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [ɪn] ['wɪndəʊ] - ['kliːnɪŋ] .
" **He** **really** **does** **exert** **himself** **in** **window** **-** **cleaning** **.**
" 他 真的 做 发挥 他自己 在 窗户 - 打扫 .

“他擦窗户的时候真的很卖力。”

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [hɪm] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɒn] [wʌn] ['wɪndəʊ] .
I **have** **frequently** **seen** **him** **spend** **a** **whole** **day** **on** **one** **window** **.**
我 有 频繁地 已见 他 花费 一个 所有的 天 在 一 窗户 .

我经常看到他一整天都待在一个窗户前。

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - ['wɒʃɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [wʌn] , [ˌnevəðə'les] . "
His **window** **-** **washing** **system** **is** **a** **very** **ingenious** **one** **,** **nevertheless** **.** **"**
他的 窗户 - 洗涤 系统 是 一个 非常 巧妙 一 , 尽管如此 . "

然而，他的擦窗系统确实非常巧妙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" **It** **is** **,** **indeed** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Idiot** **,** **with** **a** **show** **of** **feeling** **.**
" 它 是 , 的确 , " 说 太太 . 笨蛋 , 和 一个 展示 的 感觉 .

“的确如此，”白痴太太装出一副感慨万千的样子说道。

" [ə; eɪ] [njuː] ['wɪndəʊ] - ['wɒʃɪŋ] ['sɪstəm] ? " [grɪnd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" **A** **new** **window** **-** **washing** **system** **?** **"** **grinned** **Mr** **.** **Pedagog** **.**
" 一个 新的 窗户 - 洗涤 系统 ? " 咧嘴一笑 先生 . 教育学 .

“一套新的擦窗系统？”佩达戈格先生咧嘴一笑。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **.**
" 是的 , " 说 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" **It** **is** **his** **own** **invention** **.**
" 它 是 他的 自己的 发明 .

这是他自己的发明。

[hiː; hi] [wɒʃiz] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪn]['wɪntə(r)] .
He **washes** **them** **on** **the** **outside** **in** **summer** **and** **on** **the** **inside** **in** **winter** **.**
他 洗涤 他们 在 这 外部 在 夏天 和 在 这 里面 在 冬天 .

夏天他从外面洗，冬天他从里面洗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðɪs] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [glɑːs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] .

The	result	is	this	opalescent	glass	which	you	see	.
这	结果	是	这	乳白色	玻璃	哪个	你	看	.

最终得到的就是你看到的这种乳白色玻璃。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [ges] [ðæt] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [pleɪt] .

You	would	hardly	guess	that	these	windows	are	of	French	plate	.
你	会	几乎	猜测	那	这些	视窗	是	的	法语	盘子	.

你很难猜到这些窗户是法国制造的。

[stɪl] , [wiː; wi][doʊnt][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] .

Still	,	we	don't	mind	so	much	.
仍然	,	我们	不	头脑	所以	很多	.

不过，我们并不太在意。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dredfəli]

I	couldn't	ask	him	to	wash	them	on	the	outside	in	winter	,	it	is	so	dreadfully
我	不能	问	他	到	洗	他们	在	这	外部	在	冬天	,	它	是	所以	极其糟糕

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

冬天太冷了，我没办法让他把衣服放在外面洗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ,

and	in	the	summer	,	of	course	,	they	are	always	open	,	and	no	one	,
和	在	这	夏天	,	的	课程	,	他们	是	总是	打开	,	和	不	一	,

当然，夏天的时候，它们总是开着的，而且没有人.....

[ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] ['snuːpɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [ʌn'plez(ə)nt]

unless	he	were	disagreeable	enough	to	go	snooping	about	after	unpleasant
除非	他	是	令人不快的	足够的	到	去	窥探	关于	后	令人不快的

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

除非他心怀恶意，非要刨根问底地打探令人不快的细节。

[wʊd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'mækjələt] . "

would	notice	that	they	are	not	immaculate	.	"
会	注意	那	他们	是	不是	完美无瑕	.	"

会注意到它们并不完美无瑕。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ðɪs] [mæn] ['fɔːti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [briːf] .

"	And	you	pay	this	man	forty	dollars	for	this	?	"	demanded	Mr	.	Brief	.
"	和	你	支付	这	男人	四十	美元	为了	这	?	"	要求	先生	.	简短的	.

“你就付给这个人四十美元就为了这个？”布里夫先生质问道。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	Oh	,	for	this	and	other	things	.
"	哦	,	为了	这	和	其他	事物	.

“哦，为了这个和其他事。”

[ai] [peɪ] [hɪm] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [dʌz] .

I	pay	him	two	dollars	a	month	for	the	work	he	does	.
我	支付	他	二	美元	一个	月	为了	这	工作	他	做	.

我每月付给他两美元作为他工作的报酬。

[ai] [peɪ] [hɪm] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	pay	him	ten	dollars	a	month	because	he's	good	to	the	children	.
我	支付	他	十	美元	一个	月	因为	他是	好的	到	这	孩子们	.

我每月付他十美元，因为他对孩子们很好。

[ai] [peɪ] [hɪm] [ten] [dˈɒləz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səˈvɪlətɪ] ,

I	pay	him	ten	dollars	more	for	his	civility	,
我	支付	他	十	美元	更多的	为了	他的	礼貌	,

我因为他礼貌而多付了他十美元。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈveərɪɪŋ] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pʊts] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

which	is	unvarying	—	he	always	puts	his	hat	on	when	he	comes	into	the	house	,
哪个	是	不变的	—	他	总是	放置	他的	帽子	在	什么时候	他	来	进入	这	房子	,

[ˈhævɪŋ] [ˈnəʊtɪst] ,

having	noticed	,
拥有	注意到	,

这一点始终不变——他注意到，每次进屋时他都会戴上帽子。

[pəˈhæps] , [ðæt] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈiːkwəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)]

perhaps	,	that	only	those	who	are	my	social	equals	are	entitled	to	appear
也许	,	那	仅有的	那些	WHO	是	我的	社会的	等于	是	标题	到	出现

[ˌbeəˈhedɪd] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] . "

bareheaded	in	my	presence	.	"
免冠	在	我的	在场	.	"

或许，只有与我社会地位相当的人才有资格在我面前不戴帽子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˌeɪˈtiːn] ? " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ə; eɪ] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪnə(r)] .

"	And	the	other	eighteen	?	"	persisted	the	lawyer	,	by	nature	a	cross	-	examiner	.
"	和	这	其他	十八	?	"	持续	这	律师	,	经过	自然	一个	叉	-	考官	.

“那其他十八个人呢？”律师继续追问，他天生就喜欢盘问。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai][doʊnt] [grʌdʒ] [hɪm] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — " [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒnd] [laɪt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪdiəts]

I	don't	grudge	him	that	because	—	"	a	sort	of	a	fond	light	lit	up	the	Idiot's
我	不	怨恨	他	那	因为	—	"	一个	种类	的	一个	喜爱	光	点燃	向上	这	白痴的

[aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɒn] [maɪk] ,

eyes	as	he	gazed	down	upon	Mike	,
眼睛	作为	他	凝视	向下	之上	麦克风	,

我不怪他，因为——”傻瓜低头看着迈克时，眼中闪过一丝宠溺的光芒，

[stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtenɪs] - [kɔːt] — " [ai][doʊnt] [grʌdʒ] [hɪm] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [dˈɒləz]

still	sitting	on	the	tennis	-	court	—	"	I	don't	grudge	him	that	other	eighteen	dollars
仍然	坐着	在	这	网球	-	法庭	—	"	我	不	怨恨	他	那	其他	十八	美元

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [maɪk] [ˈtwentɪ] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

because	it	costs	Mike	twenty	dollars	a	month	to	live	;
因为	它	成本	麦克风	二十	美元	一个	月	到	居住	;

仍然坐在网球场上——“我不吝啬给他那额外的十八美元，因为迈克每个月的生活费是二十美元；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [θruː] [ˈkɒlɪdʒ] ,

and	he	uses	the	rest	of	it	to	put	his	boy	through	college	,
和	他	用途	这	休息	的	它	到	放	他的	男生	通过	大学	,

他用剩下的钱供儿子上大学。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

so	that	when	he	grows	up	to	be	a	man	he	will	be	something	more	than
所以	那	什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	他	将要	是	某物	更多的	比

[ə; eɪ][ˈhaɪəd][mæn] . "

a	hired	man	.	"
一个	雇用	男人	.	"

这样，当他长大成人后，就不仅仅是一个雇工了。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
" Ah ! " said Mr . Brief .
" 啊 ! " 说 先生 . 简短的 .

“啊！”布里夫先生说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
" Yes , " said the Idiot ; " I found that out from a third party some time ago ,
" 是的 , " 说 这 笨蛋 ; " 我 成立 那 出去 从 一个 第三 派对 一些 时间 前 ,

“是的，”傻瓜说，“我之前从第三方那里得知了这件事。”

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [aɪ'd] [kiːp] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] ['nəʊbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv]
and I thought after all I'd keep him , for I know nobody else would have
和 我 想法 后 全部 ID 保持 他 , 为了 我 知道 无人 别的 会 有
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我想，反正我还是把他留下来吧，因为我知道别人都不会要他。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ?
and then what would become of the boy in college ?
和 然后 什么 会 变得 的 这 男生 在 大学 ?

那么，这个男孩上大学后会怎么样呢?

" [ɪks]
" IX
" 第九章

IX

[ɒn] ['səʊʃ(ə)l] [ə'kaʊnts]
ON SOCIAL ACCOUNTS
在 社会的 账户

社交账号

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , [ai] [θɪŋk] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" It's rather strange , I think , " observed Mrs . Idiot one evening ,
" 它是 相当 奇怪的 , 我 思考 , " 观察到 太太 . 笨蛋 一 晚上 ,

“我觉得这挺奇怪的，”一天晚上，白痴太太说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] ,
as she and the Idiot sat down to dine ,
作为 她 和 这 笨蛋 卫星 向下 到 用餐 ,

当她和那个傻瓜坐下来吃饭时，

" [ðæt] [ðə; ði] [dɔkɪnzɪz] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] . "
" that the Dawkinses haven't been here for three or four months . "
" 那 这 道金斯 还没有 到过 这里 为了 三 或者 四 几个月 . "

“道金斯一家已经三四个月没来这里了。”

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I've noticed it myself , " said the Idiot .
" 我已经 注意到 它 我 , " 说 这 笨蛋 .

“我自己也注意到了，”傻瓜说。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] .
" We used to see ' em every day about .
" 我们 用过的 到 看 - 呃 每一个 天 关于 .

“我们以前几乎每天都能看到他们。”

[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] ['dɔːkɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ? "

You	and	Polly	Dawkins	had	a	fight	?	"
你	和	波莉	道金斯	有	一个	斗争	?	"

你和波莉·道金斯吵架了?

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“据我所知没有,”白痴太太说。

" [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːdiəl] ,

"	The	last	time	we	met	she	was	very	cordial	,
"	这	最后的	时间	我们	遇见	她	曾是	非常	亲切	,

“我们上次见面时，她非常热情友好。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [məʊst] [əˈfekʃənətli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	asked	most	affectionately	after	you	and	the	children	.
和	问	最多	亲切地	后	你	和	这	孩子们	.

并深情地询问了你和孩子们的情况。

[aɪ] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ]

I	presumed	that	possibly	you	and	Dick	had	had	some	kind	of	a	falling
我	假定	那	可能	你	和	迪克	有	有	一些	种类	的	一个	坠落

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

我猜想你和迪克之间可能闹翻了。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[dɪk] [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['kwɒrəl] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] [kʊd; kəd] .

Dick	and	I	couldn't	quarrel	any	more	than	you	and	Polly	could	.
迪克	和	我	不能	争吵	任何	更多的	比	你	和	波莉	可以	.

我和迪克之间不可能吵架，就像你和波莉之间不可能吵架一样。

[pəˈhæps] [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] ['dɪfə(r)] .

Perhaps	as	we	grow	older	our	ideals	differ	.
也许	作为	我们	生长	老	我们的	理想	不同	.

或许随着年龄增长，我们的理想也会发生变化。

['pɑːliz] ['rɑːðə(r)] [ˌænθrəpəˈlɒdʒɪkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔːks] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

Polly's	rather	anthropological	in	her	talks	,	isn't	she	?	"
波莉的	相当	人类学	在	她	会谈	,	不是	她	?	"

波莉的谈话颇具人类学视角，不是吗?

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	A	trifle	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	一个	琐事	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“一件小事,”白痴太太说。

" [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] . "

"	And	musical	and	literary	and	scientific	.	"
"	和	音乐	和	文学	和	科学	.	"

“还有音乐、文学和科学。”

" [waɪl] [juː; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	While	you	?	"	queried	the	Idiot	.
"	尽管	你	?	"	查询	这	笨蛋	.

“你呢？”白痴问道。

" - [wel] , [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [gɒlf] - "
" ' WELL , I'M FOND OF GOLF ' "
" - 出色地 , 我是 喜爱 的 高尔夫球 - "

“嗯，我喜欢高尔夫。”

" [wel] , [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [gɒlf] [ænd; ənd] — [ɑ:] — [wel] — "
" Well , I'm fond of golf and — ah — well — "
" 出色地 , 我是 喜爱 的 高尔夫球 和 — 啊 — 出色地 — "

“嗯，我喜欢高尔夫，而且——啊——嗯——”

" [gɒlf] [ə'gen] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Golf again , " laughed the Idiot .
" 高尔夫球 再次 , " 笑了 这 笨蛋 .

“又是打高尔夫，”傻瓜笑道。

" [ai] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [bes] .
" I guess that's it , Bess .
" 我 猜测 那就是 它 , 贝丝 .

“我想就是这样了，贝丝。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [hæz; həz]
When a woman wants to talk about the origin of the species and has
什么时候 一个 女士 想要 到 讲话 关于 这 起源 的 这 物种 和 有
[tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pʌt] ,
to hear about a splendid putt ,
到 听到 关于 一个 灿烂 推杆 ,

当一个女人想谈论物种起源，却不得不听人讲述一个精彩的推杆时，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'nɑ:tə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
and her observations upon the sonata are invariably interrupted by
和 她 观察 之上 这 奏鸣曲 是 总是 中断 经过
[ˌænɪmæd'vɜ:ʃən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['kædi] ,
animadversions upon the morals of caddies ,
动画逆境 之上 这 德 的 球童 ,

她对奏鸣曲的评论总是会被对球童道德的激烈批评所打断。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z]
and her criticisms of Browning end in a discussion of the St . Andrew's
和 她 批评 的 勃朗宁 结尾 在 一个 讨论 的 这 英石 . 安德鲁的
[ru:lz] ,
Rules ,
规则 ,

她对勃朗宁的批评最终以对圣安德鲁斯规则的讨论告终。

[ʃi:z] [æpt] [tu:; tə] [ʃaɪ] [ɒf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [kən'dʒi:niəl] ['ætməsfɪə(r)] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
she's apt to shy off into a more congenial atmosphere , don't you think ? "
她是 易于 到 害羞的 离开 进入 一个 更多的 相投 气氛 , 不 你 思考 ? "

她似乎更喜欢轻松愉快的氛围，你不觉得吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [ri'tɔ:t] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" I am sure , " retorted Mrs . Idiot ,
" 我 是 当然 , " 反驳 太太 . 笨蛋 ,

“我确信，”白痴太太反驳道。

" [ðæt] [waɪl] [ai] [əd'mɪt] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [gɒlf] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ˌaʊt'saɪd]
" that while I admit I am more interested in golf than in anything else outside
" 那 尽管 我 承认 我 是 更多的 感兴趣的 在 高尔夫球 比 在 任何事物 别的 外部
[ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
of you and the children ,
的 你 和 这 孩子们 ,

“虽然我承认，除了你和孩子们之外，我对高尔夫的兴趣远大于其他任何事情，

[ai][kæn; kən][ænd; ənd][duː; də] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['kædi] , [ænd; ənd]

I	can	and	do	talk	sometimes	of	other	things	than	caddies	,	and
我	能	和	做	讲话	有时	的	其他	事物	比	球童	,	和

['bjuːtɪf(ə)l] [draɪvz] , [ænd; ənd] ['staimi] .

beautiful	drives	,	and	stymies	.
美丽的	驱动	,	和	阻挠	.

除了球童、精彩的击球和挫折之外，我有时也会谈论其他事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] . "

You	are	very	much	mistaken	if	you	think	otherwise	.	"
你	是	非常	很多	错误	如果	你	思考	否则	.	"

如果你不这么认为，那就大错特错了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	is	very	true	,	my	dear	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	是	非常	真的	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	笨蛋	.

“这话一点没错，亲爱的，”傻子说道。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

"	And	nobody	knows	it	better	than	I	do	.
"	和	无人	知道	它	更好的	比	我	做	.

“没有人比我更清楚这一点。”

[aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] ['tʃɑːmɪŋli] [ə'baʊt] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['staimi] , [ænd; ənd] ['fuːzəlz] ,

I've	heard	you	talk	charmingly	about	lots	of	things	besides	stymies	,	and	foozles	,
我已经	听到	你	讲话	迷人地	关于	很多	的	事物	除了	阻挠	,	和	傻瓜	,

[ænd; ənd] [pʌt] ,

and	putts	,
和	推杆	,

除了“障碍”、“失误”和“推杆”之外，我还听你风趣地谈论过很多其他事情。

[ænd; ənd] [draɪvz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,

and	drives	,	but	you	don't	know	anything	about	the	men	of	the	Stone	Age	,
和	驱动	,	但	你	不	知道	任何事物	关于	这	男人	的	这	石头	年龄	,

你懂汽车，但你对石器时代的人类一无所知。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][sə'nɑːtə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuːg] ['eni] [mɔː(r)]

and	you	couldn't	tell	the	difference	between	a	sonata	and	a	fugue	any	more
和	你	不能	告诉	这	不同之处	之间	一个	奏鸣曲	和	一个	赋格曲	任何	更多的

[ðæn; ðən][ai] . [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

than	I	.	Furthermore	,
比	我	.	此外	,

你和我一样，根本分不清奏鸣曲和赋格曲。此外，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['braʊnɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [wen] ['pɒli] ['dɔːkɪnz] [ɑːsks] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]

you	have	no	patience	with	Browning	,	so	that	when	Polly	Dawkins	asks	if	you	like
你	有	不	耐心	和	勃朗宁	,	所以	那	什么时候	波莉	道金斯	问	如果	你	喜欢

[sɔːr'dɛloʊ] ,

Sordello	,
索德罗	,

你对勃朗宁的作品毫无耐心，所以当波莉·道金斯问你是否喜欢索德罗时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][et; eɪt] ['eni] ,

you	are	more	likely	than	not	to	say	that	you	never	ate	any	,
你	是	更多的	可能	比	不是	到	说	那	你	绝不	吃	任何	,

你很可能会说你从来没吃过。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [fɪʃ] [prɪ'fɜː(r)] ['waɪtbeɪt] .

but	on	the	whole	for	small	fish	prefer	whitebait	.
但	在	这	所有的	为了	小的	鱼	更喜欢	银鱼	.

但总体而言，小鱼更喜欢白饵。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [lɑːft] .
" Mrs . Idiot laughed .
" 太太 . 笨蛋 笑了 .

“白痴太太笑了。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , indeed , " she replied .
" 不 , 的确 , " 她 回复 .

“不，的确如此，”她回答道。

" [aɪ'd] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [gɒlf] [ɪf] ['pɒli] ['menʃ(ə)nd] [sɔːr'dɛloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I'd fall back on golf if Polly mentioned Sordello to me .
" ID 落下 后退 在 高尔夫球 如果 波莉 提及 索德罗 到 我 .

“如果波莉跟我提起索德罗，我就会去打高尔夫。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
You may remember that you sent it to me when we were engaged ,
你 可能 记住 那 你 发送 它 到 我 什么时候 我们 是 已订婚的 ,

你可能还记得，这是我们订婚时你寄给我的。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] — [ðen] — [ðæt] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I loved you so much — then — that I read it .
和 我 喜爱 你 所以 很多 — 然后 — 那 我 读 它 .

那时我非常爱你，所以我读了它。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [lʌvd] [juː; jʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
If I hadn't loved you I couldn't have done it . "
如果 我 之前没有 喜爱 你 我 不能 有 完毕 它 . "

如果我不爱你，我做不到。

" [wel] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , " smiled the Idiot , " what did you think of it ? "
" 出色地 , " 微笑 这 笨蛋 , " 什么 做过 你 思考 的 它 ? "

“嗯，”傻瓜笑着说，“你觉得怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fuːzəld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" I think Browning had a good lie , but he foozled , " said Mrs . Idiot ,
" 我 思考 勃朗宁 有 一个 好的 说谎 , 但 他 糊涂了 , " 说 太太 . 笨蛋 ,

“我觉得勃朗宁的谎言编得很好，但他被骗了，”白痴太太说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] [səb'said] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten]
with her eyes atwinkle , and the Idiot subsided for at least ten
和 她 眼睛 闪烁 , 和 这 笨蛋 平静下来 为了 在 至少 十
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

她眨了眨眼，那个傻瓜安静了至少十秒钟。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['pɒli] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" I wish you'd say that to Polly some time , " he observed .
" 我 希望 你会 说 那 到 波莉 一些 时间 , " 他 观察到 .

“我希望你也能找个时间对波莉说这句话，”他说道。

" [ɪts] [səʊ] ['veri] [truː] ,
" It's so very true ,
" 它是 所以 非常 真的 ,

“确实如此，”

[ænd; ənd] [pʊt] [wɪð] [æn; ən] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːd(ə)nd]

and	put	with	an	originality	which	cannot	but	appeal	to	the	most	hardened
和	放	和	一个	独创性	哪个	不能	但	上诉	到	这	最多	硬化

[ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['wɪmɪn] . "

of	literary	women	.	"
的	文学	女性	.	"

而且文笔新颖独特，即使是最挑剔的文学女性也会为之倾倒。

" [ai] [wɪl] [ɪf] [ai]['evə(r)] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	I	will	if	I	ever	get	the	chance	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	我	将要	如果	我	曾经	得到	这	机会	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“如果我有机会，我一定会的。”白痴太太说。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ? " [səˈdʒestid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Suppose	we	make	the	chance	?	"	suggested	the	Idiot	.
"	认为	我们	制作	这	机会	?	"	建议	这	笨蛋	.

“假设我们抓住这个机会呢？”傻瓜提议道。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Let's	go	down	there	and	call	to	-	night	.
"	我们来吧	去	向下	那里	和	称呼	到	-	夜晚	.

“我们今晚下去打电话吧。”

[aɪl] [wɜːk] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðæt] [ɒf] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈprɒmptjuː] .

I'll	work	the	conversation	up	so	that	you	can	get	that	off	as	an	impromptu	.
患病的	工作	这	对话	向上	所以	那	你	能	得到	那	离开	作为	一个	即兴	.

"

"
"

我会引导谈话内容，让你能即兴发挥地说出那句话。

" [æn; ən] [ˌænθrəpəˈlɒdʒɪkl] [tiː] "

"	AN	ANTHROPOLOGICAL	TEA	"
"	一个	人类学	茶	"

“一场人类学茶话会”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	不	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“不，”白痴太太说。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] .

"	I	don't	think	we'd	better	.
"	我	不	思考	我们会	更好的	.

“我不认为我们最好这样做。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

['mɪsɪz] . - [təʊld] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] ['pɒli] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] ['bælzæk] [bɪ'fɔː(r)]

Mrs	.	Whalker	told	me	yesterday	that	Polly	is	to	read	a	paper	on	Balzac	before
太太	.	-	讲述	我	昨天	那	波莉	是	到	读	一个	纸	在	巴尔扎克	前

[ðə; ði] [es] . [ef] . [em] . [iː] . [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ,

the	S	.	F	.	M	.	E	.	to	-	morrow	evening	,
这	S	.	F	.	M	.	E	.	到	-	明天	晚上	,

沃克太太昨天告诉我，波莉明天晚上要在SFME会议上宣读一篇关于巴尔扎克的论文。

[ænd; ənd][ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] - ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt][ɒn][diː]['koʊvən] -

and	on	Friday	morning	she	is	to	discuss	the	'	Influence	of	Mozart	on	De	Koven	'
和	在	星期五	早晨	她	是	到	讨论	这	-	影响	的	莫扎特	在	德	科文	-

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['mʌðəz] - ['miːtɪŋ] ,

before	the	Musical	Mothers	'	Meeting	,
前	这	音乐	母亲们	-	会议	,

周五上午，她将在音乐母亲大会上讨论“莫扎特对德·科文的影响”。

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] [tiː] [æt; ət]

and	on	Saturday	afternoon	she	is	going	to	have	an	anthropological	tea	at
和	在	周六	下午	她	是	去	到	有	一个	人类学	茶	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

周六下午她将在家里举办一场人类学茶话会。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə]['əʊpən] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]

which	she	is	to	open	with	some	speculations	as	to	whether	in	the	Glacial
哪个	她	是	到	打开	和	一些	猜测	作为	到	无论	在	这	冰川

['pɪəriəd] [djuːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sɪgəret] . "

Period	dudes	were	addicted	to	the	use	of	cigarettes	.	"
时期	伙计们	是	上瘾	到	这	使用	的	香烟	.	"

她将以一些推测作为开篇，探讨冰河时期男性是否沉迷于吸烟。

" [greɪt] [skɒt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Great	Scott	!	"	said	the	Idiot	.
"	伟大的	斯科特	!	"	说	这	笨蛋	.

“我的天哪！”白痴说道。

" [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [wiːk] . "

"	This	is	her	busy	week	.	"
"	这	是	她	忙碌的	星期	.	"

这是她忙碌的一周。

" ['tɒlərəbli] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Tolerably	so	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	勉强可以接受	所以	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“勉强可以接受，”白痴太太说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [rɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ʌp][ɒn]['bælzæk][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -

"	She	has	probably	reserved	this	evening	to	read	up	on	Balzac	for	to	-
"	她	有	大概	预订的	这	晚上	到	读	向上	在	巴尔扎克	为了	到	-

['mɔːroʊz] ['eseɪ] , [səʊ][aɪ] [θɪŋk] ,

morrow's	essay	,	so	I	think	,
明天	散文	,	所以	我	思考	,

“她可能今晚特意留出时间来研读巴尔扎克，为明天的论文做准备，所以我认为，

[maɪ][dɪə(r)] , [wɪd] ['betə(r)] [nɒt][gəʊ] . "

my	dear	,	we'd	better	not	go	.	"
我的	亲爱的	,	我们会	更好的	不是	去	.	"

亲爱的，我们最好别去。

" [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Right	as	usual	,	"	said	the	Idiot	.
"	正确的	作为	通常	,	"	说	这	笨蛋	.

“和往常一样，”白痴说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːkɪnz] , [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] ? "

And	then	he	added	,	"	Poor	Dawkins	,	who	is	taking	care	of	him	now	?	"
和	然后	他	额外	,	"	贫穷的	道金斯	,	WHO	是	采取	关心	的	他	现在	?	"

然后他又补充道：“可怜的道金斯，现在谁在照顾他呢？”

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" I think , " said Mrs . Idiot ,
" 我 思考 , " 说 太太 . 笨蛋 ,

“我想，”白痴太太说。

" [ðæt] ['pɒsəbli] ['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] [hæz; həz] [ˌsʌb'let] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]
" that possibly Mrs . Dawkins has sublet the contract for looking after
" 那 可能 太太 . 道金斯 有 转租 这 合同 为了 寻找 后
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['haʊskiːpɪŋ] ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd]
her husband and children to the United States Housekeeping Company Limited
她 丈夫 和 孩子们 到 这 团结的 各州 家政 公司 有限的
.
:
.

“道金斯夫人可能已经将照顾她丈夫和孩子的合同转包给了美国家政有限公司。”

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" The Idiot gazed blankly at his wife , and awaited an explanation .
" 这 笨蛋 凝视 茫然地 在 他的 妻子 , 和 等待中 一个 解释 .

“白痴茫然地望着妻子，等待着一个解释。”

" - [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] - "
" ' THE BABY IS ROCKED TO SLEEP EVERY NIGHT ' "
" - 这 婴儿 是 摇滚 到 睡觉 每一个 夜晚 - "

“每天晚上都哄宝宝入睡”

" [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wel] -
" An organization , my dear , " she continued , " formed by a number of well -
" 一个 组织 , 我的 亲爱的 , " 她 持续 , " 形成 经过 一个 数字 的 出色地 -
['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfl] ['widəuz] [huː] ,
meaning and remorseful widows who ,
意义 和 懊悔的 寡妇 WHO ,

“亲爱的，”她继续说道，“这是一个由一些善良而懊悔的寡妇组成的组织，她们……”

['hævɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [huː] ,
having lost their husbands , begin to appreciate their virtues , and who ,
拥有 丢失的 他们的 丈夫们 , 开始 到 欣赏 他们的 美德 , 和 WHO ,

失去丈夫后，她们开始欣赏丈夫的品德，而她们……

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
finding themselves sympathetic when it is too late ,
寻找 他们自己 交感神经 什么时候 它 是 也 晚的 ,

当为时已晚时，他们才发现自己产生了同情心。

[ɑː(r); ə(r)] [di'vəut] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] .
are devoting themselves to the husbands of others who are neglected .
是 奉献 他们自己 到 这 丈夫们 的 其他的 WHO 是 被忽视的 .

她们全心全意地服侍那些被冷落的丈夫。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
A subscription of five hundred dollars will secure the supervision of all the
一个 订阅 的 五 百 美元 将要 安全的 这 监督 的 全部 这
[də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] — ['mɑːkɪtɪŋ] ,
domestic arrangements of a home — marketing ,
国内的 安排 的 一个 家 — 营销 ,

五百美元的订阅费将确保对家庭所有内部安排进行监督——包括市场营销、

[ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [də'mestɪk] , [haʊs] - ['klі:nɪŋ] , ['bʌtnz] [səʊd] [ɒn] ,

engagement	and	discharge	of	domestics	,	house	-	cleaning	,	buttons	sewed	on	,
订婚	和	释放	的	家政	,	房子	-	打扫	,	按钮	缝制的	在	,

['dɑ:nɪŋ] [dʌn] , [keə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['waɪfli] ['dju:tiz] ['dʒen(ə)rəli] ;

darning	done	,	care	of	flowers	,	wifely	duties	generally	;
织补	完毕	,	关心	的	花朵	,	妻子	职责	一般来说	;

雇佣和解雇家务人员、打扫房屋、缝纽扣、补衣、照料花卉、履行妻子一般职责;

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	one	thousand	dollars	they	will	bring	up	the	children	,
为了	一	千	美元	他们	将要	带来	向上	这	孩子们	,

他们愿意花一千美元抚养这些孩子。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [rɔkt] [tu:; tə] [sli:p] ['evri] [naɪt] ,

and	see	that	the	baby	is	rocked	to	sleep	every	night	,
和	看	那	这	婴儿	是	摇滚	到	睡觉	每一个	夜晚	,

并确保每晚哄宝宝入睡。

[ænd; ənd]['su:təbli; 'sju:təbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['elɪveɪtɪŋ] ['nærətɪvz] [ænd; ənd]['poʊəmz] [laɪk] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt]

and	suitably	interested	in	elevating	narratives	and	poems	like	Joseph's	coat
和	适当地	感兴趣的	在	提升	叙事	和	诗歌	喜欢	约瑟的	外套

[ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [tɒm] ,

of	many	colors	,	and	Tom	,
的	许多	颜色	,	和	汤姆	,

并且对提升像约瑟的彩衣和汤姆这样的叙事和诗歌很感兴趣,

[tɒm] [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] .

Tom	the	Piper's	Son	.
汤姆	这	吹笛人的	儿子	.

吹笛人汤姆的儿子。

[ðɪs] [i'neibl] [æn; ən] [əd'vɑ:nst] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['dɔ:kɪnz] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋz]

This	enables	an	advanced	woman	like	Mrs	.	Dawkins	to	devote	her	mornings
这	启用	一个	先进的	女士	喜欢	太太	.	道金斯	到	奉献	她	早晨

[tu:; tə][ðə; ði] [ensaɪklə'pi:dɪəz] ,

to	the	encyclopedias	,
到	这	百科全书	,

这使得像道金斯夫人这样学识渊博的女性能够利用上午的时间研读百科全书。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəɹiz] ,

her	afternoons	to	the	public	libraries	,
她	下午	到	这	民众	图书馆	,

她下午经常去公共图书馆,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['i:vnɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [weə'æt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ]

and	her	evenings	to	the	functions	whereat	she	may	read	the	papers	which
和	她	晚上	到	这	函数	哪里	她	可能	读	这	文件	哪个

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ensaɪklə'pi:dɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [l'aɪbrəɹiz] [hæz; həz] [brɔ:t] [fɔ:θ] . "

her	devotion	to	the	encyclopedias	and	the	libraries	has	brought	forth	.	"
她	虔诚	到	这	百科全书	和	这	图书馆	有	带来	前进	.	"

她晚上会参加各种活动,阅读她因热爱百科全书和图书馆而获得的论文。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] [bes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] .

"	Excuse	me	,	my	dear	Bess	,	"	said	the	Idiot	,	rising	.
"	原谅	我	,	我的	亲爱的	贝丝	,	"	说	这	笨蛋	,	上升	.

“对不起,我亲爱的贝丝,”傻子说着站了起来。

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['telɪfəʊn] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['sɪmənz] . "

"	I	wish	to	telephone	Dr	.	Simmons	.	"
"	我	希望	到	电话	博士	.	西蒙斯	.	"

“我想给西蒙斯医生打电话。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['leɪdi] .

"	For	what	—	for	whom	?	"	demanded	the	lady	.
"	为了	什么	—	为了	谁	?	"	要求	这	女士	.

“为了什么？为了谁？”那位女士质问道。

" [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	,	of	course	,	"	returned	the	Idiot	.
"	你	,	的	课程	,	"	返回	这	笨蛋	.

“当然是你啦，”傻瓜回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈveləpɪŋ] [əˈlɑːmɪŋ] ['sɪmptəmz] .

"	You	are	developing	alarming	symptoms	.
"	你	是	发展	令人担忧	症状	.

你出现了令人担忧的症状。

[juː; jʊ] [gɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

You	give	every	indication	of	a	bad	attack	of	professional	humor	.
你	给	每一个	指示	的	一个	坏的	攻击	的	专业的	幽默	.

你的种种表现都表明你这是在拙劣地运用职业幽默。

[jɔː(r); jə(r)] - [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['widəuz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv]

Your	'	International	Widows	Company	for	the	Protection	and	Amelioration	of
你的	-	国际的	寡妇	公司	为了	这	保护	和	改善	的

[nɪ'glektɪd] ['hʌzbəndri] - [pruːvz] [ðæt] !

Neglected	Husbandry	'	proves	that	!
被忽视的	畜牧业	-	证明	那	!

你们的“国际寡妇保护和改善被忽视的农场经营状况公司”证明了这一点！

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [lɑːft] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Idiot	laughed	again	.
"	太太	.	笨蛋	笑了	再次	.

“白痴太太又笑了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] ['dɔːkɪnz] ['ɪz(ə)nt] ['teɪkən] [keə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [ɔːl] - "

"	POOR	DICK	DAWKINS	ISN'T	TAKEN	CARE	OF	AT	ALL	'	"
"	贫穷的	迪克	道金斯	不是	已采取	关心	的	在	全部	-	"

“可怜的迪克·道金斯根本没人照顾！”

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] !

"	Oh	,	I	didn't	say	that	there	really	is	such	an	institution	!
"	哦	,	我	没有	说	那	那里	真的	是	这样的	一个	机构	!

“哦，我可没说真的有这样一个机构！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ,

"	I	said	that	I	supposed	there	was	,	for	if	there	isn't	,
"	我	说	那	我	据称	那里	曾是	,	为了	如果	那里	不是	,

我说，我想应该是有的，因为如果没有的话，

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] ['dɔːkɪnz] ['ɪz(ə)nt]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æt; ət][ɔːl] . "

poor	Dick	Dawkins	isn't	taken	care	of	at	all	.	"
贫穷的	迪克	道金斯	不是	已采取	关心	的	在	全部	.	"

可怜的迪克·道金斯根本没人照顾。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['sɪəriəsli] .

"	Well	,	I'm	sorry	for	it	all	,	anyhow	,	"	said	the	Idiot	,	seriously	.
"	出色地	,	我是	对不起	为了	它	全部	,	无论如何	,	"	说	这	笨蛋	,	严重地	.

“总之，我对这一切感到很抱歉，”白痴一本正经地说。

" ['ðer] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
" They're both of ' em good friends of ours ,
" 它们是 两个都 的 - 呃 好的 朋友们 的 我们的 ,

“他们俩都是我们的好朋友。”

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [tu:] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [kləʊz] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:t] .
and I hate to see two families that have been so close drawing apart .
和 我 恨 到 看 二 家庭 那 有 到过 所以 关闭 绘画 除 .

我不愿看到两个原本关系非常亲密的家庭分崩离析。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɒli] [ænd; ənd] ['tɒmi] [keɪm] [ɪn] .
" Just then Mollie and Tommy came in .
" 只是 然后 莫莉 和 汤米 来了 在 .

就在这时，莫莉和汤米进来了。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , ['wɪli] ['dɔ:kɪnz] [sez] [hi:; hi] [kænt] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [mɑ:]
" Mamma , Willie Dawkins says he can't come to our party because his ma
" 妈妈 , 威利 道金斯 说道 他 不能 来 到 我们的 派对 因为 他的 玛
[woʊnt] [let] [hɪm] ,
won't let him ,
惯于 让 他 ,

“妈妈，威利·道金斯说他不能来参加我们的派对，因为他妈妈不让他来。”

" [sed] ['mɒli] .
" said Mollie .
" 说 莫莉 .

莫莉说道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [wi:; wi][doʊnt]['nevə(r)][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] . "
" She says we don't never go down there . "
" 她 说道 我们 不 绝不 去 向下 那里 . "

“她说我们从来不下去。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That's it , " said the Idiot .
" 那就是 它 , " 说 这 笨蛋 .

“就是这样，”白痴说道。

" ['mɪsɪz] . ['dɔ:kɪnz] [hæz; həz] [gɒt] [səʊ] ['meni] ['aɪənz] [ɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃi:z] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ki:p] ['səʊʃ(ə)l]
" Mrs . Dawkins has got so many irons in the fire she's begun to keep social
" 太太 . 道金斯 有 得到 所以 许多 熨斗 在 这 火 她是 开始 到 保持 社会的
[bʊks] .
books .
图书 .

“道金斯夫人同时忙着很多事情，她甚至开始记社交账了。”

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ʃi:z] [gɒt] [ə; eɪ]['ledʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [set] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['entri] [ə'kaʊnt] - [bʊks]
I'll bet you she's got a ledger and a full set of double - entry account - books
患病的 赌注 你 她是 得到 一个 账簿 和 一个 满的 放 的 双倍的 - 入口 帐户 - 图书
['tʃɑ:dʒɪŋ] [ʌp] [kɔ:lz] ['peɪəb(ə)l][ænd; ənd] [kɔ:lz] [rɪ'si:vəbl] . "
charging up calls payable and calls receivable . "
收费 向上 呼叫 应付账款 和 呼叫 应收账款 . "

我敢打赌，她肯定有账簿和全套复式记账簿，用来记录应付账款和应收账款。

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" I don't see how she can get along unless she has , " replied Mrs . Idiot .
" 我 不 看 如何 她 能 得到 沿着 除非 她 有 , " 回复 太太 . 笨蛋 .

“我看不出她如果没有那样做，该怎么生活下去，”白痴太太回答道。

" [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [klʌbz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [səˈsaɪətiz] [ænd; ənd] ['veərid] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ʃiː; ʃi]
" With all her clubs and church societies and varied social obligations she
" 和 全部 她 俱乐部 和 教会 社会 和 多种多样 社会的 义务 她
[niːdz] [æn; ən]['ekspɜːt] [ə'kaʊntənt] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . "
needs an expert accountant to keep track of them all . "
需求 一个 专家 会计 到 保持 追踪 的 他们 全部 . "

“她参加了很多俱乐部、教会社团，还有各种各样的社交活动，所以她需要一位专业的会计师来帮她管理好所有这些事务。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn]['bælzæk] , " [pʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪdiət] ,
" I suppose a promise to read a paper on Balzac , " put in the Idiot ,
" 我 认为 一个 承诺 到 读 一个 纸 在 巴尔扎克 , " 放 在 这 笨蛋 ,

“我想，大概是答应读一篇关于巴尔扎克的论文吧，”白痴插嘴道。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θriː] - [mʌnθs] - [nəʊt] .
" is something like a three - months ' note .
" 是 某物 喜欢 一个 三 - 几个月 - 笔记 .

“这就像一张三个月的票据。”

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] , [wɪð] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ,
It's easy to promise to pay , with three months in which to prepare ,
它是 简单的 到 承诺 到 支付 , 和 三 几个月 在 哪个 到 准备 ,

承诺付款很容易，毕竟有三个月的准备时间。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
but you've got to keep track of the date and meet the obligation when it
但 你已经 得到 到 保持 追踪 的 这 日期 和 见面 这 义务 什么时候 它
[fɔːls] [djuː] .
falls due .
瀑布 到期的 .

但你必须记住日期，并在到期日履行义务。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [miːt] [ðə; ðɪ] [nəʊt] . "
As for me , I'd rather meet the note . "
作为 为了 我 , ID 相当 见面 这 笔记 . "

至于我，我宁愿接受这张纸条。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" That is about it , " said Mrs . Idiot .
" 那 是 关于 它 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“差不多就是这样了，”白痴太太说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gəʊz] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ['prɒpəli] [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" If a woman goes into society properly she's got to make a business of it .
" 如果 一个 女士 去 进入 社会 适当地 她是 得到 到 制作 一个 商业 的 它 .

“如果一个女人想正式进入上流社会，她就必须把上流社会当成事业来经营。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['dɑːnsɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [hɪə(r)] ['evri] [jɪə(r)] .
For instance , there are about ten dances given at the club here every year .
为了 实例 , 那里 是 关于 十 舞蹈 给定 在 这 俱乐部 这里 每一个 年 .

例如，这家俱乐部每年大约举办十场舞会。

['pɒli] [ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
Polly is patroness for every one of ' em .
波莉 是 女赞助人 为了 每一个 一 的 - 呃 .

波莉是他们所有人的赞助人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [faɪv] [tiːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .
There are twenty - five teas during the spring and summer months .
那里 是 二十 - 五 茶 期间 这 春天 和 夏天 几个月 .

春夏季节共有二十五种茶。

['pɒli] [ə'sɪsts] [æt; ət][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Polly	**assists**	**at**	**half**	**of**	**them**	**,**	**and**	**gives**	**a**	**fifth**	**of**	**them**	**.**
波莉	助攻	在	一半	的	他们	,	和	给予	一个	第五	的	他们	.

波莉协助完成了其中一半，并贡献了其中五分之一。

[ʃiːz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dˈɔːtəz] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːkəs] ,

She's	**president**	**of**	**the**	**King's**	**Daughters**	**,**	**corresponding**	**secretary**	**of**	**the**	**Dorcas**	**,**
她是	总统	的	这	国王学院	女儿们	,	相应的	秘书	的	这	多卡斯	,

['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] ,

treasurer	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**Society**	**,**
财务主管	的	这	红色的	叉	社会	,

她是国王女儿会的会长、多加斯会的通讯秘书、红十字会的财务主管。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [ɔːl] ! "

and	**goodness**	**knows**	**what**	**all**	**!**	**"**
和	善良	知道	什么	全部	!	"

天知道还有哪些！

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnts] — ['səʊʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] , " [sed]

"	**I**	**can**	**quite**	**understand**	**why**	**she**	**needs**	**to**	**keep**	**accounts**	**—**	**social**	**accounts**	**,**	**"**	**said**
"	我	能	相当	理解	为什么	她	需求	到	保持	账户	—	社会的	账户	,	"	说

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	**Idiot**	**.**
这	笨蛋	.

“我完全理解她为什么需要保留账户——社交账户，”白痴说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	**But**	**it's**	**rather**	**queer**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**,**	**that**	**she**	**has**	**the**	**children**	**on**	**her**
"	但	它是	相当	酷儿	,	不	你	思考	,	那	她	有	这	孩子们	在	她

[bʊks] ?

books	**?**
图书	?

“但是，你不觉得很奇怪吗？她把孩子也记在账上？”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['glædɪs] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] ['mɒliz] ['pɑːti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	**idea**	**of**	**saying**	**that**	**Jimmie**	**and**	**Gladys**	**can't**	**come**	**to**	**Mollie's**	**party**	**because**
这	主意	的	说	那	吉米	和	格拉迪斯	不能	来	到	莫莉的	派对	因为

['mɒli] ['hæznt] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] — [waɪ] ,

Mollie	**hasn't**	**been**	**down**	**there**	**—**	**why**	**,**
莫莉	还没有	到过	向下	那里	—	为什么	,

说吉米和格拉迪斯不能来参加莫莉的派对，因为莫莉还没去过那里——为什么？

[ɪts] ['nɒns(ə)ns] ! "

it's	**nonsense**	**!**	**"**
它是	废话	!	"

简直胡说八道！

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Idiot**	**,**	**"**	**it**	**is**	**merely**	**logical**	**.**
"	不	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	"	它	是	仅仅	逻辑	.

“不，”白痴太太说，“这只是合乎逻辑的。”

[wɒt'evə(r)] ['pɒli] ['dɔːkɪnz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][duː; də] ['θʌrəli] .

Whatever	**Polly**	**Dawkins**	**does**	**she**	**tries**	**to**	**do**	**thoroughly**	**.**
任何	波莉	道金斯	做	她	尝试	到	做	彻底	.

波莉·道金斯无论做什么事都力求做到尽善尽美。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ʃɪl] [duː; də]['bælzæk] [ʌp] [kəm'pliːtli] .

I've	**no**	**doubt**	**she'll**	**do**	**Balzac**	**up**	**completely**	**.**
我已经	不	怀疑	壳	做	巴尔扎克	向上	完全地	.

我毫不怀疑她会把巴尔扎克演绎得淋漓尽致。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['səʊʃ(ə)l] [bʊks] ['ʃəʊɪŋ] [kɔːl] ['bælənsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi]

If 如果 **she** 她 **keeps** 保持 **social** 社会的 **books** 图书 **showing** 显示 **call** 称呼 **balances** 余额 **in** 在 **her** 她 **favor** 偏爱 **or** 或者 **against** 反对 **herself** 她自己 **she** 她

[mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] — ['əʊnli] [ʃiːz] [meɪd]

might 可能 **as** 作为 **well** 出色地 **go** 去 **the** 这 **whole** 所有的 **thing** 事物 **and** 和 **write** 写 **the** 这 **children** 孩子们 **in** 在 **—** — **only** 仅有的 **she's** 她是 **made** 制成

[ə; eɪ] [mis'teik] ,

a 一个 **mistake** 错误 **,** ,

如果她保留着显示通话记录的社交账簿，无论通话记录对她有利还是不利，她还不如把所有事情都写进去——只是她犯了个错误。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [wɪ'ðaʊt]

as 作为 **far** 远的 **as** 作为 **we** 我们 **are** 是 **concerned** 担心的 **,** , **unless** 除非 **she** 她 **means** 方法 **to** 到 **write** 写 **us** 我们 **off** 离开 **without** 没有

[skwer] [ʌp] . "

squaring 平方 **up** 向上 **.** . **"** "

就我们而言，除非她打算不费吹灰之力就把我们排除在外。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [əd'maɪərɪŋli] .

" " **You** 你 **talk** 讲话 **like** 喜欢 **a** 一个 **financier** 金融家 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **Idiot** 笨蛋 **,** , **admiringly** 钦佩地 **.** .

“你说话像个金融家，”傻瓜赞叹道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ɒf] ? "

" " **What** 什么 **do** 做 **you** 你 **know** 知道 **about** 关于 **writing** 写作 **off** 离开 **?** ? **"** "

你对注销了解多少?

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [help] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [ə'keɪʒnəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

" " **I** 我 **used** 用过的 **to** 到 **help** 帮助 **my** 我的 **father** 父亲 **with** 和 **his** 他的 **accounts** 账户 **,** , **occasionally** 偶尔 **,** , **"** " **said** 说 **Mrs** 太太 **.** . **Idiot** 笨蛋 **.** .

“我以前偶尔会帮我父亲处理账目，”白痴太太说。

" ['pɒli] ['dɔːkɪnzɪz] [bʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv][wʌn] [kɔːl] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

" " **Polly** 波莉 **Dawkins's** 道金斯的 **books** 图书 **ought** 应该 **to** 到 **show** 展示 **a** 一个 **balance** 平衡 **of** 的 **one** 一 **call** 称呼 **in** 在 **our** 我们的 **favor** 偏爱 **.** .

“波莉·道金斯的著作应该显示出对我们有利的一方的观点。

[ðæts] ['riːəli] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪm][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

That's 那就是 **really** 真的 **the** 这 **reason** 原因 **I'm** 我是 **not** 不是 **willing** 愿意的 **to** 到 **call** 称呼 **there** 那里 **to** 到 **-** - **night** 夜晚 **.** .

这就是我今晚不愿意打电话去那里的真正原因。

[ʃiːz] [səʊ][kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi] [əʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

She's 她是 **so** 所以 **queer** 酷儿 **about** 关于 **it** 它 **all** 全部 **,** , **and** 和 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **fact** 事实 **,** , **she** 她 **owes** 欠款 **me** 我 **a** 一个

[kɔːl] .

call 称呼 **.** .

她对这一切都非常古怪，事实上，她还欠我一个电话。

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ædɪd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] . "

I'm 我是 **not** 不是 **going** 去 **to** 到 **overwhelm** 压倒 **her** 她 **with** 和 **an** 一个 **added** 额外 **obligation** 义务 **.** . **"** "

我不想给她增加额外的负担。

" [həʊ] ! " [smaɪld] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" " **Ho** 何 **!** ! **"** " **smiled** 微笑 **the** 这 **Idiot** 笨蛋 **.** .

“嚯！”傻子笑了。

" [juː; jʊ] [kiːp] [bʊks] [jɔːˈself] , [eɪ] ? "
" You keep books yourself , eh ? "
" 你 保持 图书 你自己 , 嗯 ? "

“你自己记账吗？”

" [ai] [kiːp] [skɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" I keep score , " said Mrs . Idiot .
" 我 保持 分数 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“我负责记分，”白痴太太说。

" [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [gɒlf] . "
" I learned that playing golf . "
" 我 学习 那 玩耍 高尔夫球 . "

“我打高尔夫球的时候学到了这一点。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [skɔː(r)][ɪn] [gɒlf] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" It's a bad thing to keep score in golf , " said the Idiot .
" 它是 一个 坏的 事物 到 保持 分数 在 高尔夫球 , " 说 这 笨蛋 .

“打高尔夫球时记分是不好的，”白痴说。

" [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" So they say , but I find it amusing , " she replied .
" 所以 他们 说 , 但 我 寻找 它 有趣 , " 她 回复 .

“他们是这么说的，但我却觉得很有趣，”她回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [kɔːlz] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [əʊ] [juː; jʊ] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['ɪdiət] .
" And how many calls does Mrs . Wilkins owe you ? " demanded the Idiot .
" 和 如何 许多 呼叫 做 太太 . 威尔金斯 欠 你 ? " 要求 这 笨蛋 .

“威尔金斯太太欠你多少个电话？”白痴问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [waɪf] .
" I don't know , " returned the wife .
" 我 不 知道 , " 返回 这 妻子 .

“我不知道，”妻子回答道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] .
" And I don't care .
" 和 我 不 关心 .

我不在乎。

[wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [ai] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔːl] [ɔː(r)] [nɒt] ,
When I want to see Mrs . Wilkins I call on her whether she owes me a call or not ,
什么时候 我 想 到 看 太太 . 威尔金斯 我 称呼 在 她 无论 她 欠款 我 一个 称呼 或者 不是 ,

我想见威尔金斯太太的时候就会去拜访她，不管她是否欠我电话。

[bʌt; bət] [wɪð] ['pɒli] ['dɔːkɪnz] [ɪts] ['dɪfrənt] .
but with Polly Dawkins it's different .
但 和 波莉 道金斯 它是 不同的 .

但波莉·道金斯的情况就不同了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,
She began the book - keeping ,
她 开始 这 书 - 保持 ,

她开始记账，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:][ai][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz]

and	as	long	as	she	likes	it	I	must	try	to	live	up	to	her	ideas
和	作为	长的	作为	她	点赞	它	我	必须	尝试	到	居住	向上	到	她	想法

.

:

.

只要她喜欢，我就必须努力满足她的想法。

[ɪf] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [dɪ'veləps] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪznəs] , ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪərmənts] [mʌst; məst][bi:; bi]

If	social	intercourse	develops	into	a	business	,	business	requirements	must	be
如果	社会的	交往	发展	进入	一个	商业	,	商业	要求	必须	是

[əb'zɜ:vd] . "

observed	.	"
观察到	.	"

如果社交活动发展成一项生意，就必须遵守商业规则。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [rɪ'flektɪvli] .

"	It's	a	good	idea	in	a	way	,	"	said	the	Idiot	,	reflectively	.
"	它是	一个	好的	主意	在	一个	方式	,	"	说	这	笨蛋	,	反思地	.

“从某种意义上说，这是个好主意，”白痴若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]

"	But	if	you	make	a	business	of	society	,	why	don't	you	carry	it	to	a
"	但	如果	你	制作	一个	商业	的	社会	,	为什么	不	你	携带	它	到	一个

['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'klu:ʒn] ?

logical	conclusion	?
逻辑	结论	?

“但是，如果你把社会当成生意来做，为什么不把它做成合乎逻辑的最终结果呢？”

['bæləns] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] ['bɪznəs] , ['evri] [mʌnθ] ,

Balance	your	books	,	if	you	mean	business	,	every	month	,
平衡	你的	图书	,	如果	你	意思是	商业	,	每一个	月	,

如果你认真做生意，就应该每月平衡账目。

[ænd; ənd] [send] [jɔ:(r); jə(r)] ['detəz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] . "

and	send	your	debtors	a	statement	of	their	account	.	"
和	发送	你的	债务人	一个	陈述	的	他们的	帐户	.	"

并向债务人发送一份账户对账单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第5/8页

" [wel] , [ai] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" Well , I will if you wish me to , " said Mrs . Idiot .
" 出色地 , 我 将要 如果 你 希望 我 到 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“好吧，如果你希望我这么做，我就这么做。”白痴太太说道。

" [səˈpəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] ? "
" Suppose they don't pay ? "
" 认为 他们 不 支付 ? "

“如果他们不付钱呢？”

" [dʌn] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Dun ' em , " said the Idiot .
" 逼债 - 呃 , " 说 这 笨蛋 .

“干掉他们，”白痴说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)] [drɒpt] .
And then the matter dropped .
和 然后 这 事情 掉落 .

然后这件事就此作罢。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd]
On the fifth of the following month Mr . and Mrs . Idiot were seated
在 这 第五 的 这 下列的 月 先生 . 和 太太 . 笨蛋 是 坐着
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðeə(r)]['laɪbrəri] .
comfortably in their library .
舒适地 在 他们的 图书馆 .

次月5日，白痴先生和太太舒舒服服地坐在他们的书房里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
The children had gone to bed ,
这 孩子们 有 已消失 到 床 ,

孩子们都上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [wen] [ðə; ði]
and they were enjoying the bliss of a quiet evening at home , when the
和 他们 是 享受 这 极乐 的 一个 安静的 晚上 在 家 , 什么时候 这
[dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] ,
door - bell rang ,
门 - 钟 响铃 ,

他们正享受着家中宁静夜晚的惬意，这时门铃响了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [meɪd] [ˈʌʃə] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd]
and in a moment or two the maid ushered in Mr . and Mrs . Richard
和 在 一个 片刻 或者 二 这 女佣 引导 在 先生 . 和 太太 . 理查德
['dɔːkɪnz] ,
Dawkins ,
道金斯 ,

过了一会儿，女仆把理查德·道金斯先生和夫人迎了进来。

[priːˈsiːd, priˈ-] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðeə(r)][kɑːdz] .
preceded , of course , by their cards .
之前 , 的 课程 , 经过 他们的 牌 .

当然，在此之前，他们先拿出了卡片。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊshəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pɒli] ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)]

The	young	householders	were	delighted	,	and	Polly	Dawkins	was	never	more
这	年轻的	住户	是	高兴极了	,	和	波莉	道金斯	曾是	绝不	更多的

['tʃɑːmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

年轻的房主们欣喜若狂，波莉·道金斯也从未如此迷人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wel] ,

She	looked	well	,	and	she	talked	well	,
她	看起来	出色地	,	和	她	谈话	出色地	,

她气色很好，谈吐也很得体。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]['eni] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm]

and	there	was	not	a	symptom	of	any	diminution	of	the	old	-	time
和	那里	曾是	不是	一个	症状	的	任何	减少	的	这	老的	-	时间

['frendʃɪp] [pə'septəb(ə)l] — ['əʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] .

friendship	perceptible	—	only	she	did	appear	to	be	tired	and	care	-	worn	.
友谊	可感知的	—	仅有的	她	做过	出现	到	是	疲劳的	和	关心	-	磨损	.

而且丝毫看不出昔日友谊有任何减弱的迹象——只是她看起来有些疲惫和忧虑。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ['plezntli] .

The	evening	wore	away	pleasantly	.
这	晚上	穿着	离开	愉快	.

夜晚就这样愉快地过去了。

[ðə; ði] [tʃæt] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][əʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ]

The	chat	reverted	to	old	times	,	and	by	degrees	Mrs	.	Dawkins	seemed	to	grow
这	聊天	恢复	到	老的	时代	,	和	经过	学位	太太	.	道金斯	似乎	到	生长

[les] ['taɪəd] .

less	tired	.
较少的	疲劳的	.

谈话又回到了以前的话题，渐渐地，道金斯夫人似乎也不那么累了。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm]

About	ten	o'clock	the	Idiot	invited	his	neighbor	to	adjourn	to	the	smoking	-	room
关于	十	点钟	这	笨蛋	受邀	他的	邻居	到	休会	到	这	吸烟	-	房间

,

,

,

大约十点钟，那个傻瓜邀请他的邻居去吸烟室。

[weə(r)] [ðeɪ] [iːtʃ] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [glɑːs] .

where	they	each	lit	a	cigar	and	indulged	in	a	companionable	glass	.
在哪里	他们	每个	点燃	一个	雪茄	和	沉溺其中	在	一个	友善的	玻璃	.

他们各自点燃一支雪茄，举杯畅饮。

" ['ɪdiət] , " [sed] ['dɔːkɪnz] ,

"	Idiot	,	"	said	Dawkins	,
"	笨蛋	,	"	说	道金斯	,

“白痴，”道金斯说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

when	his	wife	called	out	to	him	that	it	was	time	to	go	home	,
什么时候	他的	妻子	称为	出去	到	他	那	它	曾是	时间	到	去	家	,

当妻子喊他该回家的时候，

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

"	your	wife	is	a	wonder	.
"	你的	妻子	是	一个	想知道	.

你妻子真是个奇女子。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] ['pɒli] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]

I've	been	trying	for	three	months	to	make	Polly	come	up	here	and	she	wouldn't
我已经	到过	尝试	为了	三	几个月	到	制作	波莉	来	向上	这里	和	她	不会

.

:

.

我三个月来一直试图让波莉来这里，但她就是不肯。

[kiːps] [bʊks] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [naʊ] .

Keeps	books	,	you	know	—	now	.
保持	图书	,	你	知道	—	现在	.

现在，他还会记账。

[hæz; həz][tuː; tə] — [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

Has	to	—	so	much	to	do	.
有	到	—	所以	很多	到	做	.

必须这么做——要做的事情太多了。

[θɔːt] [juː; jʊ] [əud] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kɔːl] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] ['wenzdeɪ] — [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]

Thought	you	owed	us	a	call	,	but	received	your	bill	Wednesday	—	looked	it
想法	你	欠款	我们	一个	称呼	,	但	已收到	你的	账单	周三	—	看起来	它

[ʌp] — ['kwestʃənd] ['sɜːvənts] — [faʊnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] . "

up	—	questioned	servants	—	found	you	were	right	.	"
向上	—	被质问	仆人	—	成立	你	是	正确的	.	"

我以为你欠我们一个电话，但周三收到了你的账单——查了一下——问了客服——发现你说得没错。

" [bɪl] , " [kraɪd][ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Bill	,	"	cried	the	Idiot	.
"	账单	,	"	哭	这	笨蛋	.

“比尔！”白痴喊道。

" [wɒt] [bɪl] ? "

"	What	bill	?	"
"	什么	账单	?	"

什么账单?

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌn]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [sent] — [ðɪs] , " [sed] ['dɔːkɪnz] ,

"	Why	,	the	one	Mrs	.	Idiot	sent	—	this	,	"	said	Dawkins	,
"	为什么	,	这	一	太太	.	笨蛋	发送	—	这	,	"	说	道金斯	,

“哎呀，就是那个白痴太太寄来的——这个，”道金斯说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

taking	a	piece	of	paper	out	of	his	pocket	.
采取	一个	片	的	纸	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一张纸。

" [kən'faundidli] [gʊd] [dʒəʊk] .

"	Confoundedly	good	joke	.
"	要命	好的	开玩笑	.

“真是个绝妙的笑话。”

" [ðə; ði]['ɪdiət] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

"	The	Idiot	took	up	the	piece	of	paper	.
"	这	笨蛋	采取	向上	这	片	的	纸	.

“那个傻瓜拿起了那张纸。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] — [ɒn] ['tɑːmiz] [mə'ʃiːn] — [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

It	was	type	-	written	—	on	Tommy's	machine	—	and	read	as	follows	:
它	曾是	类型	-	书面	—	在	汤米的	机器	—	和	读	作为	跟随	:

是用汤米的打字机打出来的，内容如下：

[nəʊ'vembə(r)][wʌn] -
November **1** **1898**
十一月 1 -

1898年11月1日

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['dɔːkɪnz]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Richard** **Dawkins**
先生 . 和 太太 . 理查德 道金斯

理查德·道金斯先生和夫人

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət]['dɑːktər; draɪv] .
To **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Idiot** **Dr** **.**
到 先生 . 和 太太 . 笨蛋 博士 .

致白痴博士夫妇

[sep'tembə(r)] - ['iːvnɪŋ] [kɔːl][wʌn]
September **29** **Evening** **call** **1**
九月 - 晚上 称呼 1

9月29日晚间电话1

[ə'kaʊnt] [ˌəʊvə'djuː] .
Account **overdue** **.**
帐户 逾期 .

账户已逾期。

[pliːz] [rɪ'mɪt] .
Please **remit** **.**
请 汇 .

请汇款。

" [greɪt] [skɒt] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" **Great** **Scott** **!** **"** **laughed** **the** **Idiot** **.**
" 伟大的 斯科特 ! " 笑了 这 笨蛋 .

“我的天哪！”傻瓜大笑道。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɔkɪnzɪz] [hæd; həd] [gɒn] ,
" **My** **dear** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **after** **the** **Dawkinses** **had** **gone** **,**
" 我的 亲爱的 , " 说 这 笨蛋 后 这 道金斯 有 已消失 ,

“亲爱的，”道金斯一家走后，那个傻瓜说道。

" [ðæt] [bɪl] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] . "
" **that** **bill** **of** **yours** **was** **a** **great** **idea** **.** **"**
" 那 账单 的 你的 曾是 一个 伟大的 主意 . "

“你提出的那个法案真是个好主意。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , ['lɑːfɪŋ] .
" **It** **wasn't** **my** **idea** **at** **all** **—** **it** **was** **yours** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Idiot** **,** **laughing** **.**
" 它 不是 我的 主意 在 全部 — 它 曾是 你的 , " 说 太太 . 笨蛋 , 笑 .

“这根本不是我的主意——是你的主意，”白痴太太笑着说。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪznəs] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][send] [aʊt] [ə; eɪ]
" **You** **said** **we** **ought** **to** **be** **business** **-** **like** **to** **the** **last** **and** **send** **out** **a**
" 你 说 我们 应该 到 是 商业 - 喜欢 到 这 最后的 和 发送 出去 一个
['steɪtmənt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
statement **on** **the** **first** **of** **the** **month** **.**
陈述 在 这 第一的 的 这 月 .

“你说过我们应该一直保持商业作风，并在每月1号发布声明。”

[aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
I **sent** **it** **.**
我 发送 它 .

我已发送。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ʌp] . "
And **they** **paid** **up** **.** **"**
和 他们 有薪酬的向上 . "

他们付清了款项。

" ['rɪtʃəd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] , " [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] ?
" **Richard** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Dawkins** **,** **as** **they** **drove** **home** **,** **"** **did** **you** **get** **a** **receipt** **?**
" 理查德 , " 说 太太 . 道金斯 , 作为 他们 驾驶 家 , " 做过 你 得到 一个 收据 ?

"理查德，"道金斯太太在开车回家的路上说，"你拿到收据了吗？"

" [eks]
" **X**
" X

X

[æz; əz][tuː; tə] ['sæntə] [klɔːz]
AS **TO** **SANTA** **CLAUS**
作为 到 圣诞老人 条款

至于圣诞老人

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['mɒli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs]
" **I** **am** **very** **glad** **I** **didn't** **take** **Tommy** **and** **Mollie** **to** **church** **with** **me** **this**
" 我 是 非常 高兴的 我 没有 拿 汤米 和 莫莉 到 教会 和 我 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

"我非常庆幸今天早上没有带汤米和莫莉去教堂。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] .
" **said** **Mrs** **.** **Idiot** **,** **on** **her** **return** **from** **service** **.**
" 说 太太 . 笨蛋 , 在 她 返回 从 服务 .

"白痴太太下班回来后说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːmən] .
" **It** **would** **have** **broken** **their** **hearts** **to** **have** **heard** **the** **sermon** **.**
" 它 会 有 破碎的 他们的 心 到 有 听到 这 讲道 .

"如果他们听到那篇布道，一定会心碎的。"

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gets] ['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . - ['sʌmtaɪmz] .
I **don't** **know** **what** **gets** **into** **Dr** **.** **Preachly** **sometimes** **.**
我 不 知道 什么 获得 进入 博士 . - 有时 .

我真不知道普雷奇利博士有时候是怎么了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][blɑːst] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔːz] . "
He **gave** **us** **a** **blast** **about** **Santa** **Claus** **.** **"**
他 给予 我们 一个 爆炸 关于 圣诞老人 克劳斯 . "

他给我们讲了一大堆关于圣诞老人的故事。

" [ə; eɪ][blɑːst] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔːz] , [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **A** **blast** **about** **Santa** **Claus** **,** **eh** **!** **"** **said** **the** **Idiot** **.**
" 一个 爆炸 关于 圣诞老人 克劳斯 , 嗯 ! " 说 这 笨蛋 .

"真是个关于圣诞老人的笑话啊！"傻瓜说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][blɑːst][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [seɪnt] ? "
" **And** **how** **did** **he** **blast** **the** **good** **old** **saint** **?** **"**
" 和 如何 做过 他 爆炸 这 好的 老的 圣 ? "

"他究竟是如何诋毁这位善良的老圣人的？"

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
" **He** **said** **he** **was** **a** **lie** **,** **"** **rejoined** **Mrs** **.** **Idiot** **,** **indignantly** **,**
" 他 说 他 曾是 一个 说谎 , " 重新加入 太太 . 笨蛋 , 愤慨地 ,

"他说他撒谎了，"白痴太太愤愤不平地反驳道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
" and that it was the duty of every Christian in the land to see that the
" 和 那 它 曾是 这 责任 的 每一个 基督教 在 这 土地 到 看 那 这
[laɪ][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] . "
lie was exposed . "
说谎 曾是 裸露 . "

“而且，揭露谎言是全国每一位基督徒的责任。”

" [greɪt] ['hevənz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɪdiət] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Great heavens ! " cried the Idiot , in astonishment .
" 伟大的 天 ! " 哭 这 笨蛋 , 在 惊讶 .

“我的天哪！”白痴惊叫道。

" ['dʌznt] ['dɑːktər; draɪv] . - [bɪ'liːv] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] ?
" Doesn't Dr . Preachly believe in Santa Claus ?
" 不 博士 . - 相信 在 圣诞老人 克劳斯 ?

普雷奇利博士难道不相信圣诞老人吗?

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - !
Poor old Preachly !
贫穷的 老的 - !

可怜的老普雷奇利!

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] !
How much he has lost !
如何 很多 他 有 丢失的 !

他损失了多少啊!

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] ? "
Did he say anything about Hop o ' My Thumb and Cinderella ? "
做过 他 说 任何事物 关于 跳 o - 我的 拇指 和 灰姑娘 ? "

他有没有提到《拇指跳》和《灰姑娘》?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
Why should he ? " returned Mrs . Idiot .
为什么 应该 他 ? " 返回 太太 . 笨蛋 .

“他为什么要这么做？”白痴太太回答道。

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ;
" Oh , because ;
" 哦 , 因为 ;

“哦，因为；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
I suppose that a man who doesn't believe in Santa Claus is a skeptic on the subject
我 认为 那 一个 男人 WHO 不 相信 在 圣诞老人 克劳斯 是 一个 怀疑论者 在 这 主题
[ɒv; əv] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] ,
of Hop o ' My Thumb ,
的 跳 o - 我的 拇指 ,

我想，不相信圣诞老人的人，对“拇指跳跃”这件事也会持怀疑态度。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] ,
and Rumpelstiltzken , and Cinderella , and Jack the Giant - Killer ,
和 - , 和 灰姑娘 , 和 杰克 这 巨大的 - 杀手 ,

还有《鲁姆普尔斯蒂尔茨肯》、《灰姑娘》和《杰克与巨人》，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [frendz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət]

and	all	the	rest	of	that	noble	army	of	childhood	friends	,	"	explained	the	Idiot
和	全部	这	休息	的	那	高贵	军队	的	童年	朋友们	,	"	解释	这	笨蛋

.

:

.

“还有那群其他高贵的儿时好友，”傻瓜解释道。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	He	didn't	mention	them	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	他	没有	提到	他们	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“他没提到他们，”白痴太太说。

" [hiː; hi] — "

"	He	—	"
"	他	—	"

“他-”

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ɒn] [laɪz] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	He's	going	to	preach	a	series	of	sermons	on	lies	,	I	presume	,	"	said	the	Idiot	.
"	他是	去	到	布道	一个	系列	的	布道	在	谎言	,	我	怙	,	"	说	这	笨蛋	.

“我猜他要开始布道，主题是谎言，”白痴说道。

" [hiːz] ['tæk(ə)ld] ['sæntə] [klɔːz] [fɜːst] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['siːznəbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] , [eɪ] ?

"	He's	tackled	Santa	Claus	first	,	as	being	the	most	seasonable	of	the	lot	,	eh	?
"	他是	已解决	圣诞老人	克劳斯	第一的	,	作为	存在	这	最多	及时	的	这	很多	,	嗯	?

“他首先挑战的是圣诞老人，因为他觉得圣诞老人是所有角色中最具节日气氛的，是吗？”

[dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ə'tæk] .

Jack	the	Giant	-	Killer	ought	to	be	a	good	subject	for	a	ministerial	attack	.
杰克	这	巨大的	-	杀手	应该	到	是	一个	好的	主题	为了	一个	部长	攻击	.

"

"
"

《杰克与巨人》应该会成为部长们攻击的好目标。

" [wel] , [hiː; hi] ['pʊld] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	Well	,	he	pulled	poor	old	Santa	Claus	to	pieces	,	"	said	Mrs	.	Idiot	,	with	a
"	出色地	,	他	拉	贫穷的	老的	圣诞老人	克劳斯	到	件	,	"	说	太太	.	笨蛋	,	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“唉，他把可怜的老圣诞老人撕成了碎片，”白痴太太叹了口气说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]

"	Why	didn't	you	bring	me	a	piece	of	him	as	a	souvenir	?	"	demanded
"	为什么	没有	你	带来	我	一个	片	的	他	作为	一个	纪念品	?	"	要求

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“你为什么不给我带点他的遗物做纪念品呢？”白痴质问道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kjʊəriːˌəʊs] ?

"	Just	a	lock	of	his	hair	for	my	collection	of	curios	?
"	只是	一个	锁	的	他的	头发	为了	我的	收藏	的	奇珍异宝	?

“我只是想收藏他的一缕头发而已？”

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ?

What	was	done	with	the	remains	?
什么	曾是	完毕	和	这	遗迹	?

遗骸后来怎么处理了？

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðem; ðəm]

"	Mrs	.	Idiot	laughed	as	she	pulled	over	her	gloves	and	smoothed	them
"	太太	.	笨蛋	笑了	作为	她	拉	超过	她	手套	和	平滑	他们

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

upon	her	lap	.
之上	她	膝	.

“白痴太太笑着拉起手套，放在腿上抚平。”

" [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [rɪ'meɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	There	weren't	any	remains	,	"	she	answered	.
"	那里	不是	任何	遗迹	,	"	她	回答	.

“没有发现任何遗骸，”她回答道。

" [wen] ['dɑːktər; draɪv] . - [gɒt] [θruː] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	When	Dr	.	Preachly	got	through	with	him	there	wasn't	a	vestige	of	the
"	什么时候	博士	.	-	得到	通过	和	他	那里	不是	一个	痕迹	的	这

[əʊld] [tʃæp] [left] .

old	chap	left	.
老的	小伙子	左边	.

“普雷奇利医生把他整容完之后，那个老家伙的影子就完全消失了。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] .

To	begin	with	,	he	was	a	lie	,	the	doctor	said	.
到	开始	和	,	他	曾是	一个	说谎	,	这	医生	说	.

医生说，首先，他是个骗子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪdlɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [əʊld] ['feləʊ] —

Then	he	went	on	and	showed	that	he	was	a	wickedly	partial	old	fellow	—
然后	他	去	在	和	显示	那	他	曾是	一个	邪恶地	部分的	老的	同伴	—

[ə; eɪ] ['veri] [snɒb] ,

a	very	snob	,
一个	非常	势利眼	,

然后他继续展现出他是一个极其偏袒的老家伙——一个非常势利眼的人。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [gɪvz] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ]

he	called	him	—	because	he	gives	fine	things	to	the	children	of	the	rich
他	称为	他	—	因为	他	给予	美好的	事物	到	这	孩子们	的	这	富有的

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	little	or	nothing	to	the	children	of	the	poor	.
和	小的	或者	没有什么	到	这	孩子们	的	这	贫穷的	.

他之所以这样称呼他，是因为他给富人的孩子好东西，却很少甚至不给穷人的孩子东西。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fəʊk] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][səʊ]

He	filled	the	little	folk	with	hope	and	brought	them	disappointment	,	and	so
他	已填	这	小的	民间	和	希望	和	带来	他们	失望	,	和	所以

[ɒn] .

on	.
在	.

他给小人物带来了希望，也给他们带来了失望，如此往复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːmən] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

It	was	a	powerful	sermon	,	although	I	wanted	to	weep	over	it	.	"
它	曾是	一个	强大的	讲道	,	虽然	我	通缉	到	哭泣	超过	它	.	"

那是一场震撼人心的布道，虽然我听得都想哭了。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [wiːp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] ; " [ɪts] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊpriət] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	Go	ahead	and	weep	,	"	said	the	Idiot	;	"	it's	the	appropriate	thing	to	do	.
"	去	前方	和	哭泣	,	"	说	这	笨蛋	;	"	它是	这	合适的	事物	到	做	.

“哭吧，”傻子说，“这是应该做的。”

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] ; [juːv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['dɑːktər; draɪv] . - . "

I	don't	wonder	you	wanted	to	cry	;	you've	always	liked	Dr	.	Preachly	.	"
我	不	想知道	你	通缉	到	哭	;	你已经	总是	喜欢	博士	.	-	.	"

难怪你想哭；你一直都很喜欢普雷奇利博士。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Of	course	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	的	课程	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“当然，”白痴太太说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] — [ɑː] — [ə; eɪ] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɒv; əv]

"	And	you	hate	to	see	him	make	a	—	ah	—	a	—	well	,	you	know	—	of
"	和	你	恨	到	看	他	制作	一个	—	啊	—	一个	—	出色地	,	你	知道	—	的

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;

himself	in	the	pulpit	;
他自己	在	这	讲坛	;

“你肯定不愿看到他在讲坛上出丑——啊——嗯，你知道的；

[ænd; ənd][ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	I	quite	agree	with	you	.
和	我	相当	同意	和	你	.

我完全同意你的看法。

[ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] - [maɪ'self] .

I	rather	like	Preachly	myself	.
我	相当	喜欢	-	我	.

我个人还挺喜欢普雷克利的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] [laɪk] [ðæt] ['bætɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [ə'genst]

It	is	too	bad	to	see	a	well	-	meaning	man	like	that	batting	his	brains	out	against
它	是	也	坏的	到	看	一个	出色地	-	意义	男人	喜欢	那	击球	他的	大脑	出去	反对

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

the	rock	of	Gibraltar	,
这	岩石	的	直布罗陀	,

看到像他这样一位好心人拼命撞击直布罗陀巨岩，真是令人惋惜。

['weðə(r)] ['suːɪsaɪd][ɪz][sɪn][ɔː(r)][nɒt] .

whether	suicide	is	sin	or	not	.
无论	自杀	是	罪	或者	不是	.

自杀是否是罪过。

[wɒt] [hæz; həz][pʊt] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [dɪ'spɒndənt] [muːd] ?

What	has	put	him	in	this	despondent	mood	?
什么	有	放	他	在	这	沮丧的	情绪	?

是什么让他如此沮丧?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] ? "

Do	you	suppose	he	has	heard	?	"
做	你	认为	他	有	听到	?	"

你觉得他已经听说了吗?

" [hɜːd] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Heard	what	?	"	demanded	Mrs	.	Idiot	.
"	听到	什么	?	"	要求	太太	.	笨蛋	.

“听到什么了？”白痴太太问道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	About	the	slippers	,	"	said	the	Idiot	.
"	关于	这	拖鞋	,	"	说	这	笨蛋	.

“关于拖鞋的事，”傻瓜说。

" [wɒt] ['slɪpə(r)z] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	What	slippers	?	"	asked	his	wife	.
"	什么	拖鞋	?	"	问	他的	妻子	.

“什么拖鞋？”他妻子问。

" [əʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['slɪpə(r)z] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Oh	,	the	same	old	slippers	,	"	said	the	Idiot	.
"	哦	,	这	相同的	老的	拖鞋	,	"	说	这	笨蛋	.

“哦，还是那双旧拖鞋，”傻瓜说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌnz][aɪ] [mi:n] — [ðə; ði][wʌnz] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][frɒm; frəm]['sæntə] [klɔ:z] .

"	You	know	the	ones	I	mean	—	the	ones	he's	going	to	get	from	Santa	Claus	.
"	你	知道	这	一个	我	意思是	—	这	一个	他是	去	到	得到	从	圣诞老人	克劳斯	.

“你知道我指的是哪些礼物——圣诞老人会送给他的那些礼物。”

['ri:əli] , [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Really	,	I'm	not	surprised	,	after	all	.
真的	,	我是	不是	惊讶	,	后	全部	.

其实，我并不感到惊讶。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['trʌkləudz] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] ['slɪpə(r)z]

If	I	were	a	minister	,	and	realized	that	truckloads	of	embroidered	slippers
如果	我	是	一个	部长	,	和	已实现	那	卡车装载	的	绣花	拖鞋

[ɒv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,

of	every	size	and	color	,
的	每一个	尺寸	和	颜色	,

如果我是一位牧师，并且意识到有成卡车的各种尺寸和颜色的绣花拖鞋，

['kʌvəd] [wɪð] [stæg][ɒv; əv] [red] ['wʊstɪd] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [flɒs] ,

covered	with	stags	of	red	worsted	jumping	over	rivulets	of	yellow	floss	,
涵盖	和	雄鹿	的	红色的	最差	跳	超过	小溪	的	黄色的	牙线	,

上面布满了红色羊毛织成的雄鹿图案，它们跃过黄色丝线汇成的小溪，

[wɪð] [splɪt] ['ægət] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪz] [set][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][təʊ] ,

with	split	agates	for	eyes	set	in	over	the	toe	,
和	分裂	玛瑙	为了	眼睛	放	在	超过	这	脚趾	,

鞋眼采用劈开的玛瑙制成，镶嵌在鞋尖上方。

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌmpt] [ɪn][maɪ] [frʌnt] [jɑ:d] ['evri] ['krɪsməs] [i:v] [baɪ] [ðæt] [əʊld] ['reprəbeɪt] ,

were	to	be	dumped	in	my	front	yard	every	Christmas	Eve	by	that	old	reprobate	,
是	到	是	丢弃	在	我的	正面	院子	每一个	圣诞节	前夕	经过	那	老的	恶棍	,

每年圣诞前夜，那个老混蛋都会把这些东西扔到我家前院。

['sæntə] [klɔ:z] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] , [tu:] , [wʊd] [set] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frɔ:d] , [ɔ:(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'wɜ:kt]

Santa	Claus	,	I	think	I	,	too	,	would	set	him	down	as	a	fraud	,	or	an	overworked
圣诞老人	克劳斯	,	我	思考	我	,	也	,	会	放	他	向下	作为	一个	欺诈罪	,	或者	一个	过度劳累

['kɒblə(r)] ,

cobbler	,
皮匠	,

我觉得圣诞老人要么是个骗子，要么是个过度劳累的鞋匠。

['enihaʊ] . "

anyhow	.	"
无论如何	.	"

无论如何。”

" - ['dɑ:ktər; draɪv] .

"	'	DR	.
"	-	博士	.

“博士。

-	['əʊnli]	[gɒt]	[eɪt]	[peəz]	[lɑːst]	['krɪsməs; 'eksməs]	-	"
PREACHLY	**ONLY**	**GOT**	**EIGHT**	**PAIRS**	**LAST**	**XMAS**	**'**	**"**
-	仅有的	得到	八	对	最后的	圣诞节	-	"

去年圣诞节我只收到了八双鞋。

"	[ðæts]	[ɪg'zædʒəreɪtɪd]	—	[ə; eɪ]['kɒmɪk]	-	['peɪpə(r)][aɪ'dɪə]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['ɪdiət]	.
"	**That's**	**exaggerated**	**—**	**a**	**comic**	**-**	**paper**	**idea**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Idiot**	**.**
"	那就是	夸张的	—	一个	漫画	-	纸	主意	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“这太夸张了——简直是漫画里的情节，”白痴太太说。

"	[aɪ][doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ðə; ðɪ]	['ævərɪdʒ]	['klɜːdʒɪmən]	[gets]	[səʊ]	['meni]	['slɪpə(r)z]	.
"	**I**	**don't**	**believe**	**the**	**average**	**clergyman**	**gets**	**so**	**many**	**slippers**	**.**
"	我	不	相信	这	平均的	牧师	获得	所以	许多	拖鞋	.

“我不认为普通牧师会收到这么多拖鞋。”

['dɑːktər; draɪv]	.	-	['əʊnli]	[gɒt]	[eɪt]	[peəz]	[lɑːst]	['krɪsməs]	.	"
Dr	**.**	**Preachly**	**only**	**got**	**eight**	**pairs**	**last**	**Christmas**	**.**	**"**
博士	.	-	仅有的	得到	八	对	最后的	圣诞节	.	"

普雷奇利博士去年圣诞节只收到了八双鞋。

"	[ɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	?	"	[kraɪd]	[ðə; ðɪ]	['ɪdiət]	.
"	**Is**	**that**	**all**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**Idiot**	**.**
"	是	那	全部	?	"	哭	这	笨蛋	.

“就这些吗？”白痴喊道。

"	['mɜːsi]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['ɪnkʌm]	[ɒv; əv]	['slɪpə(r)z]	!
"	**Mercy**	**,**	**what**	**a**	**small**	**income**	**of**	**slippers**	**!**
"	怜悯	,	什么	一个	小的	收入	的	拖鞋	!

“天哪，这点拖鞋收入也太少了吧！”

[dɪə(r)][ˌem 'iː]	!
Dear me	**!**
亲爱的 我	!

天哪！

[haʊ]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	['əʊnli]	[eɪt]	[peəz]	[ɒv; əv]	['slɪpə(r)z]	?
how	**can**	**he**	**live**	**with**	**only**	**eight**	**pairs**	**of**	**slippers**	**?**
如何	能	他	居住	和	仅有的	八	对	的	拖鞋	?

他怎么能只穿八双拖鞋呢?

[bʌt; bət]	,	['ɑːftə(r)][ɔːl]	,	['slɪpə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)][æn; ən]	[ə'prəʊpriət]	[gɪft]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['klɜːdʒɪmən]	,	"	[hiː; hi]
But	**,**	**after**	**all**	**,**	**slippers**	**are**	**an**	**appropriate**	**gift**	**for**	**a**	**clergyman**	**,**	**"**	**he**
但	,	后	全部	,	拖鞋	是	一个	合适的	礼物	为了	一个	牧师	,	"	他

['ædɪd]	,
added	**,**
额外	,

“但归根结底，拖鞋是送给牧师的合适礼物，”他补充道。

"	[ænd; ənd]['sæntə]	[klɔːz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kredɪtɪd]	[wɪð]	[ðæt]	[fækt]	.
"	**and**	**Santa**	**Claus**	**should**	**be**	**credited**	**with**	**that**	**fact**	**.**
"	和	圣诞老人	克劳斯	应该	是	已认可	和	那	事实	.

“而这都要归功于圣诞老人。”

['slɪpə(r)z]	[hæv; həv]	[səʊls]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[mɔː(r)]	['slɪpə(r)z]	[hiː; hi]	[gets]	[ðə; ðɪ]	['iːzɪə]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]	[seɪv]
Slippers	**have**	**soles**	**,**	**and**	**the**	**more**	**slippers**	**he**	**gets**	**the**	**easier**	**it**	**is**	**to**	**save**
拖鞋	有	鞋底	,	和	这	更多的	拖鞋	他	获得	这	更轻松	它	是	到	节省

[ðeə(r)]	[səʊls]	,
their	**soles**	**,**
他们的	鞋底	,

拖鞋有鞋底，他拥有的拖鞋越多，就越容易保存鞋底。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] — "

and	therefore	—	"
和	所以	—	"

因此——

" ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['flɪpənt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Really	,	my	dear	,	you	are	flippant	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	真的	,	我的	亲爱的	,	你	是	轻浮的	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“亲爱的，你真是轻浮啊，”白痴太太说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	at	all	,	"	rejoined	the	Idiot	.
"	不是	在	全部	,	"	重新加入	这	笨蛋	.

“一点也不，”白痴重新说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɒn] [tuː] [stˈuːlz] [æt; ət][wʌns] — [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [maɪ] [rɪˈspekt]

"	I	am	merely	trying	to	sit	on	two	stools	at	once	—	to	retain	my	respect
"	我	是	仅仅	尝试	到	坐	在	二	凳子	在	一次	—	到	保持	我的	尊重

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz]

for	Dr	.	Preachly	without	giving	up	my	everlasting	regard	for	Santa	Claus
为了	博士	.	-	没有	给予	向上	我的	永恒	看待	为了	圣诞老人	克劳斯

.

:
.

“我只是想同时坐在两个凳子上——既要保持对普雷奇利博士的尊重，又要不放弃我对圣诞老人的永恒敬意。”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [duː; də][bəuθ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dɑːktər; draɪv] . - ,

If	I	can't	do	both	I	am	very	much	afraid	it	will	be	Dr	.	Preachly	,
如果	我	不能	做	两个都	我	是	非常	很多	害怕的	它	将要	是	博士	.	-	,

如果我不能两者兼顾，我很担心会变成普雷克利博士那样。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sæntə] [klɔːz] , [huː] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

and	not	Santa	Claus	,	who	will	go	to	the	wall	in	this	establishment	,
和	不是	圣诞老人	克劳斯	,	WHO	将要	去	到	这	墙	在	这	建立	,

而不是圣诞老人，他在这里会被彻底淘汰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][sæd] .

and	that	would	be	sad	.
和	那	会	是	伤心	.

那将是一件令人难过的事。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɒdʒɪk] .

I	can't	say	I	think	much	of	the	doctor's	logic	.
我	不能	说	我	思考	很多	的	这	医生的	逻辑	.

我不太认同这位医生的逻辑。

[duː; də][juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] , " ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [rɪˈplaɪd] .

"	I	didn't	notice	his	logic	,	"	Mrs	.	Idiot	replied	.
"	我	没有	注意	他的	逻辑	,	"	太太	.	笨蛋	回复	.

“我没看出他的逻辑，”白痴太太回答道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;

"	Very	likely	,	"	said	the	Idiot	;
"	非常	可能	,	"	说	这	笨蛋	;

“很有可能，”傻瓜说；

" [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ai][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left]

"	from	what	you	tell	me	of	his	discourse	I	imagine	he	must	have	left
"	从	什么	你	告诉	我	的	他的	话语	我	想象	他	必须	有	左边

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [həʊm] ,

it	at	home	,
它	在	家	,

“从你描述的他的讲话来看，我猜他一定是把那东西落在家里了。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

which	is	a	bad	thing	to	do	in	an	argument	.
哪个	是	一个	坏的	事物	到	做	在	一个	争论	.

在争论中这样做是不明智的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [hiː; hi] [kɔːld] ['sæntə][ə; eɪ][laɪ] , [dɪd][hiː; hi] ? "

To	begin	,	he	called	Santa	a	lie	,	did	he	?	"
到	开始	,	他	称为	圣诞老人	一个	说谎	,	做过	他	?	"

他一开始就说圣诞老人是个骗子，是吗?

" [jes] ; [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] . "

"	Yes	;	said	he	didn't	exist	at	all	.	"
"	是的	;	说	他	没有	存在	在	全部	.	"

“是的；他说他根本不存在。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [snɒb] ? "

Then	how	could	he	have	been	a	snob	?	"
然后	如何	可以	他	有	到过	一个	势利眼	?	"

那他怎么可能是个势利眼呢?

" [waɪ] , [waɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

"	Why	,	while	of	course	I	have	no	sympathy	with	his	conclusions	,
"	为什么	,	尽管	的	课程	我	有	不	同情	和	他的	结论	,

“当然，我并不认同他的结论，

['dɑːktər; draɪv] . - ['hændld] [ðæt] [pɔɪnt] ['prɪti] [wel] .

Dr	.	Preachly	handled	that	point	pretty	well	.
博士	.	-	处理	那	观点	漂亮的	出色地	.

普雷奇利博士对这一点处理得相当不错。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['læviʃnis] [ɒv; əv] [gɪfts]

It	certainly	is	true	that	in	the	homes	of	the	rich	there	is	a	lavishness	of	gifts
它	当然	是	真的	那	在	这	房屋	的	这	富有的	那里	是	一个	奢华	的	礼物

[ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

that	you	don't	find	in	the	homes	of	the	poor	,
那	你	不	寻找	在	这	房屋	的	这	贫穷的	,

富人家中馈赠礼物的奢华程度，的确是穷人家中所无法比拟的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sæntə] [klɔːz] [triːts] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	therefore	Santa	Claus	treats	the	rich	better	than	he	does	the	poor	.
和	所以	圣诞老人	克劳斯	款待	这	富有的	更好的	比	他	做	这	贫穷的	.

因此，圣诞老人对待富人比对待穷人更好。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] . "

We	all	know	that	.	"
我们	全部	知道	那	.	"

我们都知道这一点。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Hum ! " said the Idiot .
" 哼 ! " 说 这 笨蛋 .

“哼！”白痴说道。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sæntə] [klɔːz] [huː] [ɪz][ðə; ði][snɒb] , [eɪ] , [ænd; ənd][nɒt] ['fɔːtʃuːn] ? "
" And so it is Santa Claus who is the snob , eh , and not Fortune ? "
" 和 所以 它 是 圣诞老人 克劳斯 WHO 是 这 势利眼 , 嗯 , 和 不是 财富 ? "

“所以说，傲慢的是圣诞老人，而不是命运女神？”

" [wel] , ['dɑːktər; draɪv] . - [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] .
" Well , Dr . Preachly did not touch upon that .
" 出色地 , 博士 . - 做过 不是 触碰 之上 那 .

“嗯，普雷奇利博士没有谈到这一点。”

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][snɒb][fɔː(r); fə(r)] ['feɪvərɪŋ] - [haɪ] [sə'saɪəti] -
All he said was that Santa Claus was a snob for favoring ' high society '
全部 他 说 曾是 那 圣诞老人 克劳斯 曾是 一个 势利眼 为了 偏爱 - 高的 社会 -
[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['æbsəluːtli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] . "
and in many cases absolutely ignoring the submerged . "
和 在 许多 案例 绝对地 忽略 这 湮 . "

他只是说圣诞老人是个势利眼，偏袒“上流社会”，在很多情况下完全忽视了底层民众。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" But I don't see how , " said the Idiot .
" 但 我 不 看 如何 , " 说 这 笨蛋 .

“但我看不出该怎么做，”傻瓜说。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ? "
" Suppose he brings a diamond necklace to the daughter of a Crœsus ? "
" 认为 他 带来 一个 钻石 项链 到 这 女儿 的 一个 克罗伊斯 ? "

“假设他带着一条钻石项链去见克罗伊索斯的女儿呢？”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Precisely , " said the Idiot .
" 恰恰 , " 说 这 笨蛋 .

“正是如此，”白痴说道。

" - [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] - "
" ' A CHINA DOLL TO THE DAUGHTER OF A CARPENTER ' "
" - 一个 中国 玩具娃娃 到 这 女儿 的 一个 木匠 - "

《送给木匠女儿的瓷娃娃》

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" And a china doll to the daughter of a carpenter ? " said Mrs . Idiot .
" 和 一个 中国 玩具娃娃 到 这 女儿 的 一个 木匠 ? " 说 太太 . 笨蛋 .

“送给木匠的女儿一个瓷娃娃？”白痴太太说道。

" [ðæts] [tækt] , [nɒt] ['snɒbɪʃnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That's tact , not snobbishness , " said the Idiot .
" 那就是 策略 , 不是 势利眼 , " 说 这 笨蛋 .

“那是圆滑，不是势利，”傻瓜说道。

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] ?
" What would the daughter of a carpenter do with a diamond necklace ?
" 什么 会 这 女儿 的 一个 木匠 做 和 一个 钻石 项链 ?

“木匠的女儿会如何处理一条钻石项链？”

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɒl] [ɪz][nɒt]['əʊnli][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['betə(r)] ['pleɪθɪŋ] . "
The china doll is not only more appropriate , but a better plaything . "
这 中国 玩具娃娃 是 不是 仅有的 更多的 合适的 , 但 一个 更好的 玩物 . "

瓷娃娃不仅更合适，而且也是更好的玩具。

" [wel] , ['enihaʊ] , [hi:; hi] [gɪvz] ['rɪtʃli] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['spɑ:sli] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l]
" Well , anyhow , he gives richly to those that have , and sparsely , if at all
" 出色地 , 无论如何 , 他 给予 丰富 到 那些 那 有 , 和 稀疏地 , 如果 在 全部
,
,
,

“总之，他慷慨地帮助那些富裕的人，而对于其他人，即使帮助，也往往吝啬。”

[tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['hævnt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - [sed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
to those that haven't , Dr . Preachly said , " said Mrs . Idiot .
到 那些 那 还没有 , 博士 . - 说 , " 说 太太 . 笨蛋 .

对于那些还没有……的人，普雷奇利博士说，“白痴太太说。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['skrɪptʃərəl] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" There is scriptural authority for that , " observed the Idiot .
" 那里 是 圣经 权威 为了 那 , " 观察到 这 笨蛋 .

“圣经里有相关记载，”白痴说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [ri:dz] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] !
" I wonder if Dr . Preachly reads his Bible !
" 我 想知道 如果 博士 . - 阅读 他的 圣经 !

“我想知道普雷奇利博士是否读圣经！”

[pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] [send] [hɪm] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gə'lɒʃɪz] .
Perhaps I'd better send him one for Christmas instead of a pair of galoshes .
也许 ID 更好的 发送 他 一 为了 圣诞节 反而 的 一个 一对 的 套鞋 .

或许我最好送他一件圣诞礼物，而不是一双雨鞋。

[hi:l] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] - [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , - [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
He'll find in the Bible that ' to him that hath shall be given , ' and so forth .
地狱 寻找 在 这 圣经 那 - 到 他 那 有 将 是 给定 , - 和 所以 前进 .

他会在圣经中发现“凡有的，还要加给他”，等等。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɒdʒɪk] — "
But to return to the logic — "
但 到 返回 到 这 逻辑 — "

但回到这个逻辑上来——”

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" I told you I didn't notice it , " said Mrs . Idiot .
" 我 讲述 你 我 没有 注意 它 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“我告诉过你我没注意到，”白痴太太说。

" [nɔ:(r)][dɪd]['dɑ:ktər; draɪv] . - , [maɪ][dɪə(r)] ; [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
" Nor did Dr . Preachly , my dear ; passed it by as if it were a
" 也不 做过 博士 . - , 我的 亲爱的 ; 通过了 它 经过 作为 如果 它 是 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] .
poor relation , apparently .
贫穷的 关系 , 显然 .

“亲爱的，普里奇利博士也没有理会它；显然，他把它当作一个穷亲戚一样忽略了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [ə; eɪ][laɪ][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] .
But this is true , a lie is an untruth .
但 这 是 真的 , 一个 说谎 是 一个 谎言 .

但这是真的，谎言就是不实之词。

[tru:θ] [ə'ləʊn] [laɪvz; lɪvz] , ['ðeəfɔ:(r)] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] .
Truth alone lives , therefore an untruth does not live .
真相 独自的 生活 , 所以 一个 谎言 做 不是 居住 .

唯有真理永存，因此谎言无法永存。

['sæntə] [klɔ:z] [ɪz][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][snɒb] ,

Santa	Claus	is	a	lie	and	does	not	live	,	and	is	a	snob	,
圣诞老人	克劳斯	是	一个	说谎	和	做	不是	居住	,	和	是	一个	势利眼	,

圣诞老人是个谎言，他并不存在，而且他还是个势利眼。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['revərənd] [lə'dʒɪʃn] .

according	to	our	reverend	logician	.
根据	到	我们的	牧师	逻辑学家	.

根据我们尊敬的逻辑学家的说法。

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][bi:; bi][ə; eɪ][snɒb][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?

Now	,	how	can	one	who	does	not	live	be	a	snob	or	anything	else	?
现在	,	如何	能	一	WHO	做	不是	居住	是	一个	势利眼	或者	任何事物	别的	?

那么，一个不生活的人，又怎么能成为势利眼或其他什么人呢?

['tru:li] , [ai] [wɪʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

Truly	,	I	wish	Dr	.	Preachly	would	be	more	careful	in	his	statements	.
真的	,	我	希望	博士	.	-	会	是	更多的	小心	在	他的	声明	.

我真心希望普里奇利博士在发表言论时能更加谨慎。

[æz; əz][ə; eɪ] [pju:] - ['həʊldə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [ai][du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] [hɪm] [dɪ'naʊns]

As	a	pew	-	holder	in	his	church	I	do	not	like	to	hear	him	denounce
作为	一个	座位	-	持有者	在	他的	教会	我	做	不是	喜欢	到	听到	他	声讨

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][æz; əz] ['hævɪŋ] [ʌn'wɜ:ðɪ] ['kwɒlətiz] .

something	that	does	not	exist	as	having	unworthy	qualities	.
某物	那	做	不是	存在	作为	拥有	不配	品质	.

作为他所在教堂的一名信徒，我不喜欢听到他谴责根本不存在的事物具有不值得称道的品质。

[ɪts] [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɒ:d] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [jɔ:'self] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['ɑ:ftəwədz]

It's	like	shaking	a	sword	at	nothing	and	patting	yourself	on	the	back	afterwards
它是	喜欢	摇晃	一个	剑	在	没有什么	和	轻拍	你自己	在	这	后退	然后

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ;

for	your	courage	;
为了	你的	勇气	;

这就像对着空气挥舞宝剑，事后还为自己的勇气拍拍自己的背一样;

[stɪl] [mɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['bætɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɔ:t(ə)l] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

still	more	in	this	instance	is	it	like	batting	your	poor	mortal	head	against	the
仍然	更多的	在	这	实例	是	它	喜欢	击球	你的	贫穷的	凡人	头	反对	这

[hɑ:d] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [rɒk] ,

hard	surface	of	an	everlasting	rock	,
难的	表面	的	一个	永恒	岩石	,

在这种情况下，这更像是用你可怜的凡人脑袋猛击一块永恒岩石的坚硬表面。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['klɜ:dʒi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] ['betə(r)] ['bɪznəs] .

and	our	clergy	should	be	in	better	business	.
和	我们的	牧师	应该	是	在	更好的	商业	.

我们的神职人员应该有更好的发展前景。

" [let] - [ɪm] [faɪt] [ðə; ði]['hɑ:mf(ə)l] [laɪz] — [ðə; ði] [laɪz][ɒv; əv] [fɔ:ls] ['səʊʃ(ə)l][aɪ'diəz][æz; əz] ['prɔpəgeitid] [baɪ]

"	Let	'	em	fight	the	harmful	lies	—	the	lies	of	false	social	ideas	as	propagated	by
"	让	-	呃	斗争	这	有害	谎言	—	这	谎言	的	错误的	社会的	想法	作为	传播	经过

[dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [pju:] - ['həʊldɪŋ] ,

distinctions	of	pew	-	holding	,
区别	的	座位	-	保持	,

“让他们去对抗那些有害的谎言——那些通过区分教徒身份而传播的虚假社会观念的谎言，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts]

The	man	who	sits	in	the	front	of	the	church	is	no	better	than	the	man	who	sits
这	男人	WHO	坐着	在	这	正面	的	这	教会	是	不	更好的	比	这	男人	WHO	坐着

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

at	the	back	,
在	这	后退	,

坐在教堂前排的人并不比坐在后排的人高贵。

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] ; [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi][mɔː(r)][ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [les]

and	is	frequently	his	inferior	;	but	has	he	more	or	has	he	less
和	是	频繁地	他的	下	;	但	有	他	更多的	或者	有	他	较少的

['ɪnfluəns] ?

influence	?
影响	?

而且经常不如他；但是他的影响力更大还是更小呢?

[ðə; ði][mæn] [huː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ['hævɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd]

The	man	who	hands	in	his	check	for	ten	thousand	dollars	,	having	that	and
这	男人	WHO	双手	在	他的	查看	为了	十	千	美元	,	拥有	那	和

[mɔː(r)][tuː; tə][speə(r)] ,

more	to	spare	,
更多的	到	空闲的	,

那个递交了一张一万美元支票的人，不仅有钱，还有余钱。

[ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)]

is	not	more	the	friend	of	religion	and	Christianity	than	the	poor	beggar
是	不是	更多的	这	朋友	的	宗教	和	基督教	比	这	贫穷的	乞丐

[huː] ['stʌmblz] [ɪn][ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ,

who	stumbles	in	and	puts	his	penny	in	the	plate	,
WHO	踉跄	在	和	放置	他的	一分钱	在	这	盘子	,

他与宗教和基督教的关系，并不比跌跌撞撞走进来把一便士放进盘子里的穷乞丐更密切。

[ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [baɪ][wʌn] - [fɪfθ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

thus	diminishing	by	one	-	fifth	his	capital	.
因此	减少	经过	一	-	第五	他的	首都	.

这样一来，他的资本就减少了五分之一。

[sə'pəʊz] ['sæntə] [klɔːz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [sens] [ə; eɪ]['fænsi][ɔː(r)][ə; eɪ][laɪ] ;

Suppose	Santa	Claus	is	in	a	material	sense	a	fancy	or	a	lie	;
认为	圣诞老人	克劳斯	是	在	一个	材料	感觉	一个	想要	或者	一个	说谎	;

假设圣诞老人从物质意义上讲只是一个幻想或谎言;

['hev(ə)n] [help] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]

Heaven	help	Dr	.	Preachly	if	he	can't	see	the	beauty	and	the	ethical
天堂	帮助	博士	.	-	如果	他	不能	看	这	美丽	和	这	伦理道德

['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .

value	of	the	deception	.
价值	的	这	欺骗	.

如果普里奇利博士看不到这种欺骗的美妙之处和道德价值，那上帝保佑他吧。

[ɪz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɒt] ,

Is	he	not	the	embodiment	of	the	golden	rule	,	and	is	he	not	,
是	他	不是	这	实施例	的	这	金的	规则	,	和	是	他	不是	,

他难道不是黄金法则的化身吗？难道他不是吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [gɒd] [bles] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] ! — ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

after	all	—	God	bless	him	and	them	!	—	something	beautiful	in	the	eyes	of
后	全部	—	上帝	保佑	他	和	他们	!	—	某物	美丽的	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

the	children	?	"
这	孩子们	?	"

毕竟——愿上帝保佑他和他们！——在孩子们眼中，这难道不是一件美好的事吗?

" [aɪm] ['flɪpənt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [klɪŋ] [tuː; tə] , "

"	I'm	flippant	,	and	I	know	it	,	but	there	are	some	things	I	cling	to	,	"
"	我是	轻浮的	,	和	我	知道	它	,	但	那里	是	一些	事物	我	黏着	到	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“我这个人很轻浮，我知道这一点，但有些东西我却很执着，”他补充道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

" ['sæntə] [klɔːz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [kæn; kən] [priːtʃ] [θruː]

"	Santa	Claus	is	one	of	them	,	and	Dr	.	Preachly	-	can	preach	through
"	圣诞老人	克劳斯	是	一	的	他们	,	和	博士	.	-		能	布道	通过

[ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] ,

all	eternity	,	and	,
全部	永恒	,	和	,

“圣诞老人就是其中之一，而普雷奇利博士可以永远布道，而且，

[wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm] ,

with	all	due	respect	to	him	,
和	全部到期的		尊重	到	他	,

恕我直言，

[hiː; hi] [kænt] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd]

he	can't	remove	from	my	mind	the	beauty	of	an	idea	that	was	planted
他	不能	消除	从	我的	头脑	这	美丽	的	一个	主意	那	曾是	已种植

[ðeə(r)] [baɪ] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkl] [ɪ'nʌf] ,

there	by	two	people	who	were	practical	enough	,
那里	经过	二	人们	WHO	是	实际的	足够的	,

他无法从我的脑海中抹去那个由两位务实的人播下的美好想法。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] .

my	father	and	my	mother	.
我的	父亲	和	我的	母亲	.

我的父亲和我的母亲。

[aɪv] [ɪn'herɪtɪd] ['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ,

I've	inherited	Santa	Claus	,	and	I'm	not	going	to	give	him	up	,
我已经	遗传	圣诞老人	克劳斯	,	和	我是	不是	去	到	给	他	向上	,

我继承了圣诞老人这个角色，我不会放弃他。

[ænd; ənd][nəʊ] ['priːtʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ]

and	no	preacher	in	our	church	or	in	the	church	of	others	can	take	him	away
和	不	牧师	在	我们的	教会	或者	在	这	教会	的	其他的	能	拿	他	离开

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][wʌn] ['sɜːmən] ,

from	me	by	one	sermon	,
从	我	经过	一	讲道	,

无论是我们教会还是其他教会的牧师，都不能仅凭一次讲道就把他从我身边夺走。

[ɔː(r)][baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːrmən] , [haʊ'evə(r)][sɪn'sɪə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

or	by	an	infinite	number	of	sermons	,	however	sincere	they	may	be	.
或者	经过	一个	无限	数字	的	布道	,	然而	真诚	他们	可能	是	.

或者通过无数次的布道，无论这些布道多么真诚。

[ɪz] ['dɪnə(r)] ['redi] ?

Is	dinner	ready	?
是	晚餐	准备好	?

晚餐准备好了吗?

" ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .
" **Dinner** **was** **ready** **.**
" 晚餐 曾是 准备好 .

晚餐准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [rɪ'flektɪvli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] -
It **was** **eaten** **reflectively** **,** **and** **after** **it** **the** **children** **went** **to** **Sunday** **-**
它 曾是 吃 反思地 , 和 后 它 这 孩子们 去 到 星期日 -
[skuːl] .
school **.**
学校 .

他若有所思地吃完了饭，之后孩子们就去上主日学校了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['tɒmi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [aɪ] , [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [dɑːk] .
From **this** **Tommy** **returned** **with** **a** **swollen** **eye** **,** **which** **later** **became** **dark** **.**
从 这 汤米 返回 和 一个 肿 眼睛 , 哪个 之后 成为 黑暗的 .

汤米回来时眼睛肿胀，后来眼睛变成了黑色。

" [hə'ləʊ] , [pɒp] !
" **Hullo** **,** **pop** **!**
" 你好 , 流行音乐 !

“你好，流行！”

" [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɪdiət] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **he** **said** **,** **addressing** **the** **Idiot** **as** **he** **entered** **the** **house** **.**
" 他 说 , 解决 这 笨蛋 作为 他 进入 这 房子 .

“他一边说着，一边对着走进屋子的白痴说道。”

" - [hə'ləʊ] , ['sʌni] ! [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? - "
" **'** **HULLO** **,** **SONNY** **!** **HAD** **A** **GOOD** **TIME** **?** **'** **"**
" - 你好 , 桑尼 ! 有 一个 好的 时间 ? - "

“嗨，桑尼！玩得开心吗？”

" [hə'ləʊ] , ['sʌni] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['swəʊlən] [aɪ] .
" **Hullo** **,** **sonny** **!** **"** **replied** **the** **Idiot** **,** **observing** **the** **swollen** **eye** **.**
" 你好 , 桑尼 ! " 回复 这 笨蛋 , 观察 这 肿 眼睛 .

“你好，孩子！”傻瓜一边说着，一边观察着肿胀的眼睛。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "
" **Had** **a** **good** **time** **?** **"**
" 有 一个 好的 时间 ? "

“玩得开心吗？”

" [jep] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " ['prɪti] [gʊd] . "
" **Yep** **,** **"** **said** **the** **boy** **;** **"** **pretty** **good** **.** **"**
" 是的 , " 说 这 男生 ; " 漂亮的 好的 . "

“嗯，”男孩说，“还不错。”

" [biːn] ['faɪtɪŋ] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Been** **fighting** **?** **"** **suggested** **the** **Idiot** **.**
" 到过 斗争 ? " 建议 这 笨蛋 .

“打架打到哪儿去了？”那个白痴问道。

" [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Not** **so** **very** **much** **,** **"** **said** **the** **boy** **;** **"** **only** **a** **little** **.**
" 不是 所以 非常 很多 , " 说 这 男生 ; " 仅有的 一个 小的 .

“不多，”男孩说，“只有一点点。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][eə(r)] ,
" **And** **he** **began** **to** **sing** **a** **popular** **air** **,**
" 和 他 开始 到 唱歌 一个 受欢迎的 空气 ,

于是他开始唱一首流行的曲子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][maɪnd][æn; ən] ['eɪkɪŋ]
as if he didn't care much about life in general , and didn't mind an aching
作为 如果 他 没有 关心 很多 关于 生活 在 一般的 , 和 没有 头脑 一个 疼痛
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

仿佛他对生命漠不关心，也不在乎眼睛疼痛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] , [baɪ] [ɪts] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met]
which was rapidly , by its inflammation , giving away the fact that he had met
哪个 曾是 快速 , 经过 它是 炎 , 给予 离开 这 事实 那 他 有 遇见
[wɪð] ['trʌb(ə)l] .
with trouble .
和 麻烦 .

炎症迅速表明他遇到了麻烦。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" What did you learn at Sunday - school ? " asked the Idiot .
" 什么 做过 你 学习 在 星期日 - 学校 ? " 问 这 笨蛋 .

“你在主日学校学到了什么？”傻子问道。

" [mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] , " [sed] ['tɒmi] .
" More blessed to give than to receive , " said Tommy .
" 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 , " 说 汤米 .

“施比受更有福，”汤米说。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Good ! " said the Idiot .
" 好的 ! " 说 这 笨蛋 .

“好！”傻瓜说道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['sʌni] .
" I hope you will remember that , sonny .
" 我 希望 你 将要 记住 那 , 桑尼 .

“我希望你能记住这一点，孩子。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː]
There is no satisfaction in all the world like that of giving if you can afford it
那里 是 不 满意 在 全部 这 世界 喜欢 那 的 给予 如果 你 能 买得起 它
. "
: "
. "

如果你经济条件允许，给予他人是世上最令人满足的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] , [tuː] , " [sed] ['mɒli] ,
" I think tho , too , " said Mollie ,
" 我 思考 虽然 , 也 , " 说 莫莉 ,

“我也这么认为，”莫莉说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [læp] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː]
sitting down on her father's lap with the contented sigh of a little girl who
坐着 向下 在 她 父亲的 膝 和 这 满足 叹 的 一个 小的 女孩 WHO
[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɒt] [ɔːl][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .
has discovered that life is not all an illusion .
有 发现 那 生活 是 不是 全部 一个 错觉 .

她坐在父亲的腿上，发出满足的叹息，就像一个发现生活并非全然虚幻的小女孩一样。

" [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['dɒli] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I gave my dollie away to - day , papa , " she added .
" 我 给予 我的 娃娃 离开 到 - 天 , 爸爸 , " 她 额外 .

“爸爸，我今天把我的娃娃送人了，”她补充道。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːθ] ['əʊnli] - , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['hærɪŋtən] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
" She wath only thawdust , and Pollie Harrington hath her now .
" 她 沃斯 仅有的 - , 和 波莉 哈灵顿 有 她 现在 .

“她只剩下冰冷的尘土，现在波莉·哈灵顿拥有了她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [keə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
She was a drefful care , and I'm glad to be ridden of her . "
她 曾是 一个 - 关心 , 和 我是 高兴的 到 是 骑 的 她 . "

她真是个麻烦精，我很高兴摆脱了她。

" - [ai] [geɪv] [maɪ] ['dɒli] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] -
" ' I GAVE MY DOLLY AWAY TO - DAY '
" - 我 给予 我的 多莉 离开 到 - 天 -

“我今天把我的娃娃送人了”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪdiəts] [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [dɒlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
" But the Idiot's mind was not on dolls , and he showed it .
" 但 这 白痴的 头脑 曾是 不是 在 娃娃 , 和 他 显示 它 .

“但这个傻瓜的心思并不在玩偶上，这一点他表现得很明显。”

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [aɪ] [pruːvd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][keə(r)] .
His boy's eye proved a greater care .
他的 男孩们 眼睛 已证实 一个 更大的 关心 .

他儿子的眼睛需要格外注意。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come here , my boy , " he said .
" 来 这里 , 我的 男生 , " 他 说 .

“过来，孩子，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
The boy approached inquiringly .
这 男生 接近 询问地 .

男孩好奇地走近。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
" How did this happen ?
" 如何 做过 这 发生 ?

“这是怎么发生的？”

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɑːskt] .
" the Idiot asked .
" 这 笨蛋 问 .

“那个白痴问道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] ['swəʊlən] . "
" Your eye is swollen . "
" 你的 眼睛 是 肿 . "

你的眼睛肿了。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [kraɪd] ['tɒmi] , [ɪg'zʌltəntli] .
" Oh , I don't know , " cried Tommy , exultantly .
" 哦 , 我 不 知道 , " 哭 汤米 , 欣喜若狂 .

“哦，我不知道，”汤米兴奋地喊道。

" ['dʒɪmi] ['rɒbəts] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ]['sænti] [klɔːz] . "
" Jimmie Roberts said there wasn't no Santy Claus . "
" 吉米 罗伯茨 说 那里 不是 不 桑蒂 克劳斯 . "

“吉米·罗伯茨说根本没有圣诞老人。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ai] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æn; ən] - [ðen] [ai] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	I	said	there	was	,	an	'	then	I	gave	him	one	on	the	end	of	his	nose	.
"	我	说	那里	曾是	,	一个	-	然后	我	给予	他	一	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

我说有，然后我就打了他一下鼻子尖。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

"	Here	the	boy	struggled	away	from	his	father	,
"	这里	这	男生	挣扎	离开	从	他的	父亲	,

“男孩挣扎着想要摆脱父亲，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] .

as	if	he	had	done	something	he	was	willing	to	stand	by	.
作为	如果	他	有	完毕	某物	他	曾是	愿意的	到	站立	经过	.

就好像他做了什么他愿意承担责任的事一样。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Let	me	understand	this	,	"	said	the	Idiot	.
"	让	我	理解	这	,	"	说	这	笨蛋	.

“让我明白一下，”白痴说道。

" ['dʒɪmi] [sed] — "

"	Jimmie	said	—	"
"	吉米	说	—	"

吉米说——

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['sænti] [klɔːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɒmi] .

"	There	wasn't	any	Santy	Claus	,	"	interrupted	Tommy	.
"	那里	不是	任何	桑蒂	克劳斯	,	"	中断	汤米	.

“根本没有圣诞老人，”汤米打断道。

" [ðen] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Then	what	did	you	say	?	"	asked	the	Idiot	.
"	然后	什么	做过	你	说	?	"	问	这	笨蛋	.

“那你刚才说什么？”白痴问道。

" [ai] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['tɒmi] .

"	I	told	him	he	didn't	know	what	he	was	talking	about	,	"	said	Tommy	.
"	我	讲述	他	他	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	,	"	说	汤米	.

“我告诉他，他根本不知道自己在说什么，”汤米说。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	Why	did	you	say	that	?	"
"	为什么	做过	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [pə'pɑː] , " [sed] ['tɒmi] .

"	Because	he	was	wrong	,	papa	,	"	said	Tommy	.
"	因为	他	曾是	错误的	,	爸爸	,	"	说	汤米	.

“因为他错了，爸爸，”汤米说。

" [aɪv] [siːn] ['sænti] [klɔːz] ; [ai] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] . "

"	I've	seen	Santy	Claus	;	I	saw	him	last	year	.	"
"	我已经	已见	桑蒂	克劳斯	;	我	锯	他	最后的	年	.	"

“我见过圣诞老人；我去年就见过他。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [dɪd] , [eɪ] ?

"	Ah	!	You	did	,	eh	?
"	啊	!	你	做过	,	嗯	?

“啊！你真的做到了，是吗？”

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .

I	was	not	aware	of	that	fact	.
我	曾是	不是	意识到的	的	那	事实	.

我之前并不知道这件事。

" ['tɒmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" **Tommy began to laugh .**
" 汤米 开始 到 笑 .

汤米开始大笑起来。

" [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ['dædi] , " [hiː; hi] [sed] , ['klaɪmɪŋ] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] .
" **You can't fool me , daddy , " he said , climbing onto his father's knee .**
" 你 不能 傻子 我 , 爸爸 , " 他 说 , 攀登 到 他的 父亲的 膝盖 .

“爸爸，你骗不了我，”他一边说着，一边爬到爸爸的膝盖上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] ['bulai] ['felə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
" **Of course I've seen him , and he's the bulliest feller in all the world .**
" 的 课程 我已经 已见 他 , 和 他是 这 欺凌者 伙计 在 全部 这 世界 .

“我当然见过他，他是全世界最蛮横无理的人。”

[jʊr; jər] [hɪm] !
You're him !
你是 他 !

你就是他!

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌg] ['fɒləʊd] .
" **And a hug followed .**
" 和 一个 拥抱 随后 .

然后，两人拥抱在一起。

['leɪtə(r)] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [sæt] [tə'geðə(r)] .
Later on Mrs . Idiot and the Idiot sat together .
之后 在 太太 . 笨蛋 和 这 笨蛋 卫星 一起 .

后来，傻瓜太太和傻瓜坐在一起。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
The latter was deep in thought .
这 后者 曾是 深的 在 想法 .

后者陷入了沉思。

" ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kwɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Children have queer notions , " said he , after a while .**
" 孩子们 有 酷儿 概念 , " 说 他 , 后 一个 尽管 .

“孩子们的想法很奇怪，”过了一会儿，他说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] [raɪt] , [ðəʊ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" **They are generally pretty right , though , " observed Mrs . Idiot .**
" 他们 是 一般来说 漂亮的 正确的 , 尽管 , " 观察到 太太 . 笨蛋 .

“不过，他们说的总体来说还是挺有道理的，”白痴太太评论道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sæntə] [klɔːz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **You are a pretty good Santa Claus , after all , " she added .**
" 你 是 一个 漂亮的 好的 圣诞老人 克劳斯 , 后 全部 , " 她 额外 .

“你毕竟是一位相当不错的圣诞老人，”她补充道。

" ['pɑːli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] ,
" **Pollie , " said the Idiot , rising ,**
" 波莉 , " 说 这 笨蛋 , 上升 ,

“波莉，”傻子站起身来说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sæntə] [klɔːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
" **I believe in Santa Claus because he represents the spirit of the hour ,**
" 我 相信 在 圣诞老人 克劳斯 因为 他 代表 这 精神 的 这 小时 ,

“我相信圣诞老人，因为他代表了时代的精神。”

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [daʊn] [traɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ðæt] ['spɪrɪt] — [ðə; ði][məʊst]

and	whoever	tries	to	turn	him	down	tries	to	turn	down	that	spirit	—	the	most
和	谁	尝试	到	转动	他	向下	尝试	到	转动	向下	那	精神	—	这	最多

['blesɪd; blest] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] .

blessed	thing	we	have	.
蒙福	事物	我们	有	.

任何试图否定他的人，都是在否定那种精神——我们所拥有的最美好的事物。

[lets] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] , [eɪ] ? "

Let's	keep	the	children	believing	in	Santa	Claus	,	eh	?	"
我们来吧	保持	这	孩子们	相信	在	圣诞老人	克劳斯	,	嗯	?	"

咱们还是让孩子们继续相信圣诞老人吧?

" [aɪ] [ə'griː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	I	agree	,	"	said	Mrs	.	Idiot	.
"	我	同意	,	"	说	太太	.	笨蛋	.

“我同意，”白痴太太说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɪz][aʊt] .

"	For	the	secret	is	out	.
"	为了	这	秘密	是	出去	.

因为秘密已经泄露了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

You	are	Santa	Claus	to	them	.	"
你	是	圣诞老人	克劳斯	到	他们	.	"

你就是他们的圣诞老人。

" ['hev(ə)n] [grɑːnt][aɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Heaven	grant	I	may	always	be	as	much	,	"	said	the	Idiot	.
"	天堂	授予	我	可能	总是	是	作为	很多	,	"	说	这	笨蛋	.

“愿上天保佑我永远如此，”白痴说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['sæntə] [klɔːz] ,

"	For	if	a	father	is	Santa	Claus	,
"	为了	如果	一个	父亲	是	圣诞老人	克劳斯	,

“如果父亲是圣诞老人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] [bɪ'liːvz] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	a	boy	or	a	girl	believes	in	Santa	Claus	as	a	friend	,	as	a
和	一个	男生	或者	一个	女孩	相信	在	圣诞老人	克劳斯	作为	一个	朋友	,	作为	一个

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

男孩或女孩都相信圣诞老人是朋友、是伙伴。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['əʊnli] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

as	something	that	brings	them	only	sincerity	and	love	and	sympathy	,
作为	某物	那	带来	他们	仅有的	诚意	和	爱	和	同情	,

因为它只会给他们带来真诚、爱和同情。

[ðen] [meɪ] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['taɪni] [tɪmz] [preə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ,

then	may	we	feel	that	Tiny	Tim's	prayer	has	been	answered	,
然后	可能	我们	感觉	那	微小的	蒂姆的	祷告	有	到过	回答	,

那么，我们或许会觉得小蒂姆的祈祷得到了回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	that	God	has	blessed	us	all	.
和	那	上帝	有	蒙福	我们	全部	.

上帝保佑了我们所有人。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" XI "
十一

十一

[æz; əz][tuː; tə] [njuː] - [jɪrz] [deɪ]
AS TO NEW - YEAR'S DAY
作为 到 新的 - 年 天

关于元旦

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [njuː] - [jɪrz] [iːv] ,
It was New - Year's eve ,
它 曾是 新的 - 年 前夕 ,

那是除夕夜，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld]
and Mr . and Mrs . Idiot with their old friends were watching the old
和 先生 . 和 太太 . 笨蛋 和 他们的 老的 朋友们 是 观看 这 老的
[jɪə(r)] [daɪ] .
year die .
年 死 .

傻瓜先生和傻瓜太太与他们的老朋友们一起，看着旧的一年过去。

[ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,
The old year had been a fairly successful one for them all ,
这 老的 年 有 到过 一个 相当 成功的 一 为了 他们 全部 ,

对他们所有人来说，过去的一年都相当成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['mɔːnf(ə)l] ['əʊvə(r)][ɪts] [prə'spektɪv] [dɪ'maɪz] ,
and they were properly mournful over its prospective demise ,
和 他们 是 适当地 悲哀 超过 它是 预期 死亡 ,

他们对它即将消亡感到十分悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [braɪt] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .
but the promise of the new was sufficiently bright to mitigate their sorrow .
但 这 承诺 的 这 新的 曾是 足够 明亮的 到 缓解 他们的 悲哀 .

但新的希望足够光明，足以减轻他们的悲伤。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [laɪf][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['ɪdiət] .
" What a sandwich life is , after all ! " ejaculated the Idiot .
" 什么 一个 三明治 生活 是 , 后 全部 ！ " 射精 这 笨蛋 .

“人生真是像个三明治啊！”白痴脱口而出。

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] .
Mr . Pedagog started nervously .
先生 . 教育学 开始 紧张地 .

佩达戈格先生紧张地开了个头。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][səʊ][ˌɪdi'ɒtɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪts] [sɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .
The remark was so idiotic that even its source seemed to make it inexcusable .
这 评论 曾是 所以 愚蠢的 那 甚至 它是 来源 似乎 到 制作 它 不可原谅 .

这句话愚蠢至极，就连说出这句话的人本身都显得不可原谅。

" - [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [drɪft] - "
" ' I DON'T QUITE CATCH YOUR DRIFT ' "
" - 我 不 相当 抓住 你的 漂移 - "

“我不太明白你的意思。”

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [drɪft] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't quite catch your drift , " said he .
" 我 不 相当 抓住 你的 漂移 , " 说 他 .

“我不太明白你的意思，”他说。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [æn; ən] ['ævələ:nʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ru:f]
" As the man said when an avalanche of snow fell off his neighbor's roof
" 作为 这 男人 说 什么时候 一个 雪崩 的 雪 跌倒 离开 他的 邻居 屋顶
[ænd; ənd] [mɪst] [hɪm][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] ,
and missed him by an inch ,
和 错过 他 经过 一个 英寸 ,

正如那人所说，当雪崩从邻居家的屋顶落下，险些砸到他时，只差一英寸。

" [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][drɪft] [wɪl] [ˌəʊvə'welm] [ju:; jʊ] .
" Why , just think a moment , Doctor , and my drift will overwhelm you .
" 为什么 , 只是 思考 一个 片刻 , 医生 , 和 我的 漂移 将要 压倒 你 .

“医生，你稍想片刻，我的思绪就会让你感到震撼。”

[lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:'selvz] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə] - [naɪt] .
Look about you and consider what we have ourselves demonstrated to - night .
看 关于 你 和 考虑 什么 我们 有 我们自己 已证明 到 - 夜晚 .

环顾四周，想想我们今晚都展现了些什么。

[ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pru:v] [laɪf] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['sænwɪtʃz] ,
If that does not prove life a series of emotional sandwiches ,
如果 那 做 不是 证明 生活 一个 系列 的 情绪 三明治 ,

如果这还不能证明人生就像一系列情感三明治，

[ðen] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪz] .
then I don't know what a sandwich is .
然后 我 不 知道 什么 一个 三明治 是 .

那我就不知道三明治是什么了。

['twentɪ] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['glædnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
Twenty minutes ago we were all gladness over the prosperity of the year
二十 分钟 前 我们 是 全部 欢乐 超过 这 繁荣 的 这 年
[gɒn] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .

二十分钟前，我们还在为过去一年的繁荣而感到高兴。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
Five minutes ago we were all on the verge of tears because the good old
五 分钟 前 我们 是 全部 在 这 边缘 的 眼泪 因为 这 好的 老的
[jɪə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔ:l] [j'iəz] .
year is going the way of all years .
年 是 去 这 方式 的 全部 年 .

五分钟前，我们都快要哭了，因为美好的旧年即将结束，成为所有年份中最不平凡的一年。

[æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒɔɪəsli] [ə'kleim] [ðə; ði] [nju:] .
An hour from now we will be joyously acclaiming the new .
一个 小时 从 现在 我们 将要 是 欣喜地 赞扬 这 新的 .

一个小时后，我们将欢欣鼓舞地庆祝新事物的到来。

[tu:] [θɪk] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ɒv; əv] [gri:f] [bɪ'twi:n] . "
Two thick slices of joy with a thin slice of grief between . "
二 厚的 切片 的 喜悦 和 一个 薄的 片 的 悲伤 之间 . "

两片厚厚的喜悦，中间夹着一片薄薄的悲伤。

" [ɑ:] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" Ah ! " said Mr . Pedagog .
" 啊 ! " 说 先生 . 教育学 .

“啊！”佩达戈格先生说道。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'nælədʒi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
There is something in the analogy , after all .
那里 是 某物 在 这 类比 , 后 全部 .

这个比喻终究是有道理的。

[ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][hæm][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
The bread of joy and the ham of sorrow , as you might put it ;
这 面包 的 喜悦 和 这 火腿 的 悲哀 , 作为 你 可能 放 它 ;

正如你所说，这是欢乐的面包和悲伤的火腿；

[duː; də] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [maɪ] [læd] ,
do make up the sum of human existence ; but in some cases , my lad ,
做 制作 向上 这 和 的 人类 存在 ; 但 在 一些 案例 , 我的 小伙子 ,

确实构成了人类存在的全部；但在某些情况下，我的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][hæm] . "
I am afraid you will find there is only one slice of bread to two of ham . "
我 是 害怕的 你 将要 寻找 那里 是 仅有的 一 片 的 面包 到 二 的 火腿 . "

恐怕你会发现，面包片和火腿的比例只有一比二。

" [nəʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" No doubt , " replied the Idiot ,
" 不 怀疑 , " 回复 这 笨蛋 ,

“毫无疑问，”白痴回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" but that does not affect my proposition that life is a sandwich .
" 但 那 做 不是 影响 我的 主张 那 生活 是 一个 三明治 .

但这并不影响我关于“人生就像三明治”的观点。

[ɪf] [wʌn] [slaɪs] [ɒv; əv][hæm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ɪz][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] ,
If one slice of ham between two slices of bread is a ham sandwich ,
如果 一 片 的 火腿 之间 二 切片 的 面包 是 一个 火腿 三明治 ,

如果两片面包中间夹一片火腿就是火腿三明治，

[waɪ] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [bɪ'twiːn] [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][hæm][ə; eɪ] [bred] ['sænwɪtʃ] ?
why is not one slice of bread between two slices of ham a bread sandwich ?
为什么 是 不是 一 片 的 面包 之间 二 切片 的 火腿 一个 面包 三明治 ?

为什么两片火腿中间夹一片面包不算面包三明治?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['enihaʊ] ?
What is a sandwich , anyhow ?
什么 是 一个 三明治 , 无论如何 ?

三明治到底是什么?

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
The dictionary says that a sandwich is something placed between two other things ;
这 字典 说道 那 一个 三明治 是 某物 放置 之间 二 其他 事物 ;
[hens] ,
hence ,
因此 ,

字典上说，三明治就是夹在两样东西中间的东西；因此，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sænwɪʧ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ]
all things are sandwiches , because there is nothing in the world , the world being
全部 事物 是 三明治 , 因为 那里 是 没有什么 在 这 世界 , 这 世界 存在
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

万物皆为三明治，因为世间万物皆为三明治，而地球是圆的。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
that is not between two other things .
那 是 不是 之间 二 其他 事物 .

它不属于另外两件事之间。

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['sænwɪʧ] , [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['sænwɪʧ] , [kjuː] . [iː] . [diː] . "
Therefore , all things being sandwiches , life is a sandwich , Q . E . D . "
所以 , 全部 事物 存在 三明治 , 生活 是 一个 三明治 , 问 . E . D . "

因此，万物皆三明治，人生亦如三明治，证毕。

" [ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" Is life a thing ? " demanded Mr . Pedagog .
" 是 生活 一个 事物 ? " 要求 先生 . 教育学 .

“生命是一种东西吗？”佩达戈格先生问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Certainly , " said the Idiot .
" 当然 , " 说 这 笨蛋 .

“当然，”白痴说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
" And a mighty good thing , too .
" 和 一个 强大的 好的 事物 , 也 .

“而且，这的确是一件非常好的事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
If you don't believe it look the word thing up in the dictionary .
如果 你 不 相信 它 看 这 单词 事物 向上 在 这 字典 .

如果你不相信，就去字典里查一下这个词。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] . "
All things are things . "
全部 事物 是 事物 . "

万物皆为事物。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊld] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [æn'tægənɪzəm] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn]
" But , " continued the Schoolmaster , his old spirit of antagonism rising up in
" 但 , " 持续 这 校长 , 他的 老的 精神 的 对抗 上升 向上 在
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

“但是，”校长继续说道，他胸中旧日的敌意又涌了上来。

" ['grɑːntɪd] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sænwɪʧ]
" granted that life is a thing , what is it between so that it becomes a sandwich
" 的确 那 生活 是 一个 事物 , 什么 是 它 之间 所以 那 它 变成 一个 三明治
? "
? "
? "

“假设生命是一种事物，那么它夹在什么中间，才能构成一个三明治呢？”

" [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːʧə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" The past and the future , " said the Idiot .
" 这 过去的 和 这 未来 , " 说 这 笨蛋 .

“过去和未来，”白痴说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
" It is a slice of the immediate between a slice of past and one of
" 它 是 一个 片 的 这 即时 之间 一个 片 的 过去的 和 一 的
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

“它是过去与未来之间的一段当下时光。”

" ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [lɑːft] .
" Mr . Pedagog laughed .
" 先生 . 教育学 笑了 .

佩达戈格先生笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['ɪdiət] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are still the same old Idiot , " he said .
" 你 是 仍然 这 相同的 老的 笨蛋 , " 他 说 .

“你还是老样子，是个白痴，”他说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Yes , " said the Idiot .
" 是的 , " 说 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜说道。

" [dʒɪ'brɔːltə(r)][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
" Gibraltar and I and Truth are the three unchangeable things in this life ,
" 直布罗陀 和 我 和 真相 是 这 三 不可改变的 事物 在 这 生活 ,

“直布罗陀、我和真理是此生三件不变的事物。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] .
and that's why I am so happy .
和 那就是 为什么 我 是 所以 快乐的 .

这就是我如此高兴的原因。

[aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
I'm in such good company .
我是 在 这样的 好的 公司 .

我身边都是好伙伴。

[dʒɪ'brɔːltə(r)][ænd; ənd] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
Gibraltar and Truth are good enough companions for anybody .
直布罗陀 和 真相 是 好的 足够的 同伴 为了 任何人 .

直布罗陀和真理对任何人来说都是很好的伙伴。

" ['miːnwaɪl] ['mɒli] [ænd; ənd] ['tɒmi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ə'pɒn] [ðɪs] [reə(r)]
" Meanwhile Mollie and Tommy , who had been allowed to sit up upon this rare
" 同时 莫莉 和 汤米 , WHO 有 到过 允许 到 坐 向上 之上 这 稀有的
[ə'keɪʒ(ə)n] , [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .
occasion , stirred uneasily .
场合 , 搅拌 不安地 .

“与此同时，难得被允许坐起来的莫莉和汤米不安地动来动去。

" [aɪθ][aɪ][ə; eɪ] - , ['pɒpə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['sliːpɪli] ,
" Ith I a thandwich - , popper ? " said the little girl , sleepily ,
" ith 我 一个 - , 爆米花 ? " 说 这 小的 女孩 , 昏昏欲睡地 ,

“我能吃三明治吗，波普？”小女孩睡眼惺忪地问道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
raising her head from her father's shoulder and gazing into his eyes .
提高 她 头 从 她 父亲的 肩膀 和 凝视 进入 他的 眼睛 .

她抬起头，从父亲的肩膀上移开，凝视着他的眼睛。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət]
" Yes , indeed , you are , " said her father , giving her an affectionate
" 是的 , 的确 , 你 是 , " 说 她 父亲 , 给予 她 一个 亲热
[skwi:z] .
squeeze .
挤 .

“是的，你的确是，”她父亲说着，亲切地抱了抱她。

" [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] ['sænwɪtʃ] , ['mɒli] .
" A sugar sandwich , Mollie .
" 一个 糖 三明治 , 莫莉 .

“莫莉，来个糖三明治。”

[jʊr; jər] ['ri:əli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] . "
You're really good enough to eat . "
你是 真的 好的 足够的 到 吃 . "

你真是好吃到可以吃了。

" [wel] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][paɪ] , " [pʊt][ɪn] ['tɒmi] ; " [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] . "
" Well , I'd rather be a pie , " put in Tommy ; " an apple pie . "
" 出色地 , ID 相当 是 一个 馅饼 , " 放 在 汤米 ; " 一个 苹果 馅饼 . "

“嗯，我宁愿做个馅饼，”汤米插嘴道，“一个苹果馅饼。”

" ['veri] [wel] , [maɪ][sʌn] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Very well , my son , " returned the Idiot .
" 非常 出色地 , 我的 儿子 , " 返回 这 笨蛋 .

“很好，我的儿子，”傻子回答道。

" [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .
" Have your own way .
" 有 你的 自己的 方式 .

“按你自己的方式去做。”

[ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi][ə; eɪ][paɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] — [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] .
Henceforth be a pie if you prefer — an apple pie .
今后 是 一个 馅饼 如果 你 更喜欢 — 一个 苹果 馅饼 .

从此以后，如果你愿意的话，就做个馅饼吧——一个苹果馅饼。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ðɪs] ['prefrəns] ? "
But may I ask why you express this preference ? "
但 可能 我 问 为什么 你 表达 这 偏爱 ? "

请问您为何会有这样的偏好?

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['tɒmi] ,
" Oh , because , " said Tommy ,
" 哦 , 因为 , " 说 汤米 ,

“哦，因为，”汤米说。

" [ɪf] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tu:; tə] [fɪl] [ˌem 'i:] [tʃɒk] - [fʊl] [ɒv; əv]['æp(ə)l]
" if I'm to be an apple pie somebody's got to fill me chock - full of apple
" 如果 我是 到 是 一个 苹果 馅饼 某人的 得到 到 充满 我 冲击 - 满的 的 苹果
[sɔ:s] . "
sauce . "
酱 . "

“如果我要变成一个苹果派，就得有人往我肚子里灌满苹果酱。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . - .
" The son of his father , " observed Mr . Whitechoker .
" 这 儿子 的 他的 父亲 , " 观察到 先生 . - .

“真是虎父无犬子，”怀特乔克先生评论道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" I think it is a pity , " Mrs . Pedagog put in at this point ,
" 我 思考 它 是 一个 遗憾 , " 太太 . 教育学 放 在 在 这 观点 ,

“我觉得很可惜，”佩达戈格夫人这时插话道。

" [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] . "
" that some of the good old customs of the New Year have gone out . "
" 那 一些 的 这 好的 老的 海关 的 这 新的 年 有 已消失 出去 . "

“一些传统的新年习俗已经消失了。”

" [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" As to which , Mrs . Pedagog ? " asked the Idiot .
" 作为 到 哪个 , 太太 . 教育学 ? " 问 这 笨蛋 .

“至于哪个，佩达戈格夫人？”白痴问道。

" [wel] , [njuː] - [jɪrz] ['kɔːlɪŋ] [pə'tɪkjələli] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Well , New - Year's calling particularly , " explained the lady .
" 出色地 , 新的 - 年 呼叫 特别 , " 解释 这 女士 .

“嗯，尤其是新年快到了，”这位女士解释道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] - [jɪrz] [kɔːlz] ,
" It is no longer the thing for people to make New - Year's calls ,
" 它 是 不 更长 这 事物 为了 人们 到 制作 新的 - 年 呼叫 ,

“人们不再像以前那样在新年之际打电话问候了。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I must confess I regret it .
和 我 必须 承认 我 后悔 它 .

我必须承认，我对此感到后悔。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
It used to be a great pleasure to me in the old days to receive the
它 用过的 到 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 在 这 老的 天 到 收到 这
['dʒentlmən] — [maɪ][əʊld] [frendz] ,
gentlemen — my old friends ,
先生们 — 我的 老的 朋友们 ,

过去，接待各位绅士——我的老朋友们——曾是我莫大的荣幸。

[ænd; ənd] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] ['bɔːdəz] . "
and relatives , and boarders . "
和 亲属 , 和 寄宿生 . "

还有亲戚和寄宿者。

" [waɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdəz] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ?
" Why distinguish between your old friends and your boarders , Mrs . Pedagog ?
" 为什么 区分 之间 你的 老的 朋友们 和 你的 寄宿生 , 太太 . 教育学 ?
" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" interrupted the Idiot .
" 中断 这 笨蛋 .

“佩达戈格夫人，为什么要区分你的老朋友和你的寄宿生呢？”白痴打断道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜːmz] . "
" They are synonymous terms . "
" 他们 是 同义词 条款 . "

“它们是同义词。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , " [bʌt; bət] — [ɑː] — [ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɔːlweɪz] .
" They are now , " said the good lady , " but — ah — they weren't always .
" 他们 是 现在 , " 说 这 好的 女士 , " 但 — 啊 — 他们 不是 总是 .

“现在是了，”这位善良的女士说，“但是——啊——他们并非一直都是。”

[ai] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	used	sometimes	to	think	you	,	for	instance	,	didn't	like	me	as	much	as
我	用过的	有时	到	思考	你	,	为了	实例	,	没有	喜欢	我	作为	很多	作为

[juː; jʊ] [mait] . "

you	might	.	"
你	可能	.	"

我以前有时会想，比如，你，可能没有像你实际喜欢我那样喜欢我。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	didn't	dare	,	"	explained	the	Idiot	.
"	我	没有	敢	,	"	解释	这	笨蛋	.

“我不敢，”傻瓜解释道。

" [ɪf] [aɪ'd] [laɪkt] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [mait] [aɪ'd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] ,

"	If	I'd	liked	you	as	much	as	I	might	I'd	have	told	you	so	,
"	如果	ID	喜欢	你	作为	很多	作为	我	可能	ID	有	讲述	你	所以	,

“如果我真的像可能的那样喜欢你，我会告诉你的。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ðɛəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

and	then	Mr	.	Pedagog	would	have	got	jealous	and	there'd	have	been	a
和	然后	先生	.	教育学	会	有	得到	嫉妒的	和	那里	有	到过	一个

['hɒrɪd] [ə'feə(r)] .

horrid	affair	.
可怕的	事务	.

然后佩达戈格先生就会吃醋，然后就会发生一件可怕的事情。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] ['pelɪt]

"	The	lady	smiled	graciously	,	and	Mr	.	Pedagog	threw	a	small	paper	pellet
"	这	女士	微笑	亲切地	,	和	先生	.	教育学	扔	一个	小的	纸	颗粒

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

at	the	Idiot	.
在	这	笨蛋	.

“那位女士和蔼地笑了笑，佩达戈格先生向白痴扔了一小块纸丸。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒf] , ['ɪdiət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	much	obliged	to	you	for	holding	off	,	Idiot	,	"	he	said	.
"	我是	很多	有义务	到	你	为了	保持	离开	,	笨蛋	,	"	他	说	.

“多亏你忍耐了，笨蛋，”他说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [jʊd] [gɒt] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	where	I'd	have	been	to	-	day	if	you'd	got	in	ahead	of	me	.
"	我	不	知道	在哪里	ID	有	到过	到	-	天	如果	你会	得到	在	前方	的	我	.

“如果你比我先到，我真不知道今天我会在哪里。”

['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

Mrs	.	Pedagog	has	always	had	a	soft	spot	in	her	heart	for	you	.	"
太太	.	教育学	有	总是	有	一个	柔软的	点	在	她	心	为了	你	.	"

佩达戈格夫人一直对你格外关照。

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [spɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	I've	got	the	other	spot	,	"	said	the	Idiot	,
"	我已经	得到	这	其他	点	,	"	说	这	笨蛋	,

“我占了另一个位置，”傻瓜说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['eɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [peəz] ;

"	and	a	pair	of	aces	are	hard	to	beat	in	pairs	;
"	和	一个	一对	的	王牌	是	难的	到	打	在	对	;

“一对A很难被打败；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [vɔɪs] ['mɪsɪz] . - ['sentɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

but	I	think	I	voice	Mrs	.	Pedagog's	sentiments	in	the	matter	,	Mr	.	Pedagog	,
但	我	思考	我	嗓音	太太	.	-	情感	在	这	事情	,	先生	.	教育学	,

但我认为我在这件事上表达了佩达戈格夫人的心声，佩达戈格先生。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] ['ʌðə(r)]
when I say that she and I would always have been glad to see you every other
什么时候 我 说 那 她 和 我 会 总是 有 到过 高兴的 到 看 你 每一个 其他
[njuː] - [jɪrz] [deɪ] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] . "
New - Year's day if I had been the fortunate winner of her hand . "
新的 - 年 天 如果 我 有 到过 这 幸运 优胜者 的 她 手 . "

我的意思是，如果我有幸赢得她的芳心，我和她都会很高兴每隔一年的新年都能见到你。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
" And Mr . Pedagog and I would have been glad to see you and
" 和 先生 . 教育学 和 我 会 有 到过 高兴的 到 看 你 和
['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [j'iəz] ,
Mrs . Pedagog in the sandwich years ,
太太 . 教育学 在 这 三明治 年 ,

“我和佩达戈格先生很希望能在两党合作的过渡时期见到您和佩达戈格夫人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)]
" said Mrs . Idiot to her husband ; and then , turning to the Schoolmaster
" 说 太太 . 笨蛋 到 她 丈夫 ; 和 然后 , 转弯 到 这 校长
, ['ædɪd] , " [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ,
, added , " Wouldn't we ,
, 额外 , " 不会 我们 ,

“白痴太太对她丈夫说；然后，她转向校长，补充道：‘难道我们不应该……’”

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ? "
Mr . Pedagog ? "
先生 . 教育学 ? "

佩达戈格先生?

" [nəʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['kɜːtiəsli] .
" No , madame , " returned Mr . Pedagog , courteously .
" 不 , 夫人 , " 返回 先生 . 教育学 , 礼貌地 .

“不，夫人，”佩达戈格先生礼貌地回答道。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] .
" You might have been , but I would not .
" 你 可能 有 到过 , 但 我 会 不是 .

你或许会那样做，但我不会。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] ['mærid] [juː; jʊ] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːn] ['eni] [wʌn] [els] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
If I had married you I could never have seen any one else with pleasure .
如果 我 有 已婚 你 我 可以 绝不 有 已见 任何 一 别的 和 乐趣 .

如果我嫁给了你，我以后就再也无法愉快地看待其他人了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [aɪz] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
I should have kept my eyes solely for you . "
我 应该 有 保留 我的 眼睛 仅 为了 你 . "

我真应该眼里只有你。

" [dʒɒn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
" John ! " cried Mrs . Pedagog , arching her eyebrows .
" 约翰 ! " 哭 太太 . 教育学 , 拱形 她 眉毛 .

“约翰！”佩达戈格太太喊道，同时挑起了眉毛。

" ['plezntri] , [maɪ] [dɪə(r)] — [mɪə(r)] ['plezntri] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
" Pleasantry , my dear — mere pleasantry , " returned the Schoolmaster ,
" 玩笑 , 我的 亲爱的 — 仅仅 玩笑 , " 返回 这 校长 ,

“只是客套话，亲爱的——仅仅是客套话而已。”校长回答道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
tapping his fingers together and smiling sweetly upon Mrs . Idiot .
窃听 他的 手指 一起 和 微笑 甜蜜地 之上 太太 . 笨蛋 .

他手指轻轻敲击着，对着白痴太太露出甜美的笑容。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	didn't	finish	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	said	the	Idiot	.
"	你	没有	结束	,	太太	.	教育学	,	"	说	这	笨蛋	.

“你还没说完呢，佩达戈格夫人，”白痴说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [njuː] - [jɪrz] ['kɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	were	telling	us	how	you	used	to	enjoy	New	-	Year's	calling	before	it
"	你	是	讲述	我们	如何	你	用过的	到	享受	新的	-	年	呼叫	前	它

[went] [aʊt] . "

went	out	.	"
去	出去	.	"

“你之前还跟我们说过，你以前很喜欢新年电话，可惜现在打不通了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	Pedagog	.
"	是的	,	"	回复	太太	.	教育学	.

“是的，”佩达戈格夫人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .

"	It	was	charming	.
"	它	曾是	迷人	.

“真是太迷人了。”

[aɪ] [juːst] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪts] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

I	used	positively	to	look	forward	to	its	coming	with	delight	.
我	用过的	积极地	到	看	向前	到	它是	未来	和	喜	.

我过去总是满怀期待地盼望它的到来。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

We	women	,	Mr	.	Idiot	,	found	the	old	custom	very	delightful	.	"
我们	女性	,	先生	.	笨蛋	,	成立	这	老的	风俗	非常	愉快	.	"

“我们女人，笨蛋先生，觉得这个古老的习俗非常有趣。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	But	the	men	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	said	the	Idiot	,	"	did	you	ever	think	of
"	但	这	男人	,	太太	.	教育学	,	"	说	这	笨蛋	,	"	做过	你	曾经	思考	的

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

“可是，佩达戈格夫人，”白痴说，“您有没有想过那些男人呢？”

" [wɒt] [els] [dɪd][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

"	What	else	did	we	think	of	?
"	什么	别的	做过	我们	思考	的	?

我们还能想到什么呢?

[wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

What	else	is	there	for	a	woman	to	think	about	?	"	replied	Mrs	.	Pedagog	.
什么	别的	是	那里	为了	一个	女士	到	思考	关于	?	"	回复	太太	.	教育学	.

“女人还能想些什么呢？”佩达戈格夫人回答道。

" [dʒeɪn] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Jane	!	"	cried	Mr	.	Pedagog	.
"	简	!	"	哭	先生	.	教育学	.

“简！”佩达戈格先生喊道。

" ['plezntri] , [maɪ][dɪə(r)] — [mɪə(r)] ['plezntri] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , ['frɪdʒɪdli] .

"	Pleasantry	,	my	dear	—	mere	pleasantry	,	"	returned	Mrs	.	Pedagog	,	frigidly	.
"	玩笑	,	我的	亲爱的	—	仅仅	玩笑	,	"	返回	太太	.	教育学	,	冷漠地	.

“客套话，亲爱的——只是客套话而已，”佩达戈格太太冷冷地回答道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .

And	Mr	.	Pedagog	lit	a	cigar	.
和	先生	.	教育学	点燃	一个	雪茄	.

佩达戈格先生点燃了一支雪茄。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][kwəʊtid] .

It	is	not	always	pleasant	to	be	quoted	.
它	是	不是	总是	令人愉快的	到	是	引	.

被人引用并不总是令人愉快的事。

" [stɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , " [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [men] ['əʊnli][æz; əz] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Still	,	"	said	the	Idiot	,	"	you	thought	of	men	only	as	creatures	of	the
"	仍然	,	"	说	这	笨蛋	,	"	你	想法	的	男人	仅有的	作为	生物	的	这

['məʊmənt] — "

moment	—	"
片刻	—	"

“然而，”白痴说，“你却只把人看作是一时兴起的生物——”

" [ɪn'taɪəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

"	Entirely	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	.
"	完全	,	"	说	太太	.	教育学	.

“完全如此，”佩达戈格夫人说。

" [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] ['fɒləʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	And	not	as	creatures	of	the	week	following	,	"	said	the	Idiot	.
"	和	不是	作为	生物	的	这	星期	下列的	,	"	说	这	笨蛋	.

“而且不是像接下来一周那样，”白痴说道。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

"	What	has	that	to	do	with	it	?	"	asked	Mrs	.	Pedagog	.
"	什么	有	那	到	做	和	它	?	"	问	太太	.	教育学	.

“这跟这件事有什么关系？”佩达戈格夫人问道。

" [mʌtʃ] — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mænz][stænd] - [pɔɪnt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] .

"	Much	—	from	the	man's	stand	-	point	,	"	returned	the	Idiot	.
"	很多	—	从	这	男人的	站立	-	观点	,	"	返回	这	笨蛋	.

“从男人的角度来看，确实如此，”傻瓜回答道。

" [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][wɒz; wəz] ['butʃə] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hɒlədeɪ] .

"	His	digestion	was	butchered	to	make	a	woman's	holiday	.
"	他的	消化	曾是	屠宰	到	制作	一个	女性的	假期	.

“他的消化系统被彻底破坏，只为了给女人一个假期。”

[teɪk] [maɪ'self][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Take	myself	as	an	example	.
拿	我	作为	一个	例子	.

以我自己为例。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [nju:] - [jɪrz] [kɔ:lz] ; [ænd; ənd][tu:; tə][get] [θru:] [wɪð] [maɪ][lɪst][baɪ] ['mɪdnaɪt]

I	used	to	make	New	-	Year's	calls	;	and	to	get	through	with	my	list	by	midnight
我	用过的	到	制作	新的	-	年	呼叫	;	和	到	得到	通过	和	我的	列表	经过	午夜

,

,

,

我以前会打新年祝福电话；而且要在午夜前打完我的名单，

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn][æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] . "

I	had	to	start	in	at	nine	o'clock	in	the	morning	.	"
我	有	到	开始	在	在	九	点钟	在	这	早晨	.	"

我早上九点就得开始工作。

" [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['ɜːli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" **Nine o'clock is not so early , " said Mr . Whitechoker .**
" 九 点钟 是 不是 所以 早期的 , " 说 先生 . - .

“九点钟不算早，”怀特乔克先生说。

" [ɪts] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **It's early for cake and pickled oysters , " said the Idiot .**
" 它是 早期的 为了 蛋糕 和 腌制 牡蛎 , " 说 这 笨蛋 .

“现在吃蛋糕和腌牡蛎还太早了，”傻瓜说。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [keɪk] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌlemə'neɪd]
" **And for chicken salad and wedding - cake , and for lemonade**
" 和 为了 鸡 沙拉 和 婚礼 - 蛋糕 , 和 为了 柠檬水
[ænd; ənd] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒbstə(r)] [ænd; ənd] [eg] - [nɒg] ,
and punch , and for lobster and egg - nog ,
和 冲床 , 和 为了 龙虾 和 蛋 - 木栓 ,

“还有鸡肉沙拉和结婚蛋糕，柠檬水和潘趣酒，龙虾和蛋奶酒，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [peɪt] - [diː] - [fwa] - ['grɑː] . "
and for ice - cream and pâté - de - foie - gras . "
和 为了 冰 - 奶油 和 肉酱 - 德 - 鹅肝 - 草地 . "

还有冰淇淋和鹅肝酱。”

" [hm] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [rɪ'flektɪvli] .
" **H'm ! " said Mr . Pedagog , reflectively .**
" 嗯 ! " 说 先生 . 教育学 , 反思地 .

“嗯！”佩达戈格先生若有所思地说。

" [ðæts] [truː] . "
" **That's true . "**
" 那就是 真的 . "

“这是真的。”

" [kwaɪt] [səʊ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . - , ['brʌʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vest] ,
" **Quite so , " observed Mr . Whitechoker , brushing off his vest ,**
" 相当 所以 , " 观察到 先生 . - , 刷牙 离开 他的 背心 ,

“正是如此，”怀特乔克先生一边说着，一边拍了拍背心上的灰尘。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [hæd; həd] ['restɪd] .
upon which the ashes of his cigar had rested .
之上 哪个 这 灰烬 的 他的 雪茄 有 休息 .

他雪茄的烟灰就落在上面。

" [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pʌntʃ] . "
" **Especially for the punch . "**
" 尤其 为了 这 冲床 . "

“尤其是那一拳。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pʌntʃ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .
" **There was no punch in my house , " said Mrs . Pedagog .**
" 那里 曾是 不 冲床 在 我的 房子 , " 说 太太 . 教育学 .

“我家没有潘趣酒，”佩达戈格太太说。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['lʌntʃən] .
" **Indeed , I always served a very simple luncheon .**
" 的确 , 我 总是 服务 一个 非常 简单的 午餐 .

“的确，我提供的午餐总是非常简单。”

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]

We	did	have	chicken	salad	,	of	course	,	but	the	chicken	was	good	and
我们	做过	有	鸡	沙拉	,	的	课程	,	但	这	鸡	曾是	好的	和

[ðə; ði]['sæləd][wɒz; wəz][krɪsp] — "

the	salad	was	crisp	—	"
这	沙拉	曾是	脆	—	"

我们当然也点了鸡肉沙拉，鸡肉很好吃，沙拉也很爽脆——

" [aɪ'd][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I'd	swear	to	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	ID	发誓	到	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“我发誓，”傻瓜说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [eg] - [nɒg] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [eg] [ðæn; ðən][nɒg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — "

"	And	we	had	egg	-	nog	,	but	there	was	more	egg	than	nog	in	it	—	"
"	和	我们	有	蛋	-	木栓	,	但	那里	曾是	更多的	蛋	比	木栓	在	它	—	"

“我们喝了蛋奶酒，但里面鸡蛋比蛋奶酒还多——”

" [əˈgen] [aɪ'd][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Again	I'd	swear	to	it	,	"	said	the	Idiot	,	smacking	his	lips	.
"	再次	ID	发誓	到	它	,	"	说	这	笨蛋	,	拍打	他的	嘴唇	.

“我再次发誓，”白痴咂着嘴说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɔɪstər] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [kəm'pleɪnd] — "

"	And	as	for	the	lobsters	,	nobody	ever	complained	—	"
"	和	作为	为了	这	龙虾	,	无人	曾经	抱怨	—	"

至于龙虾，从来没有人抱怨过——

" [id] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [hɪm'self] [huː] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	He'd	have	been	a	lobster	himself	who	would	,	"	said	the	Idiot	.
"	他会	有	到过	一个	龙虾	他自己	WHO	会	,	"	说	这	笨蛋	.

“他自己就像一只龙虾，才会那样做，”白痴说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['sʌfəd] . "

"	But	that	does	not	prove	that	no	one	ever	suffered	.	"
"	但	那	做	不是	证明	那	不	一	曾经	遭受	.	"

“但这并不能证明从来没有人遭受过痛苦。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt]

"	And	as	for	the	pickled	oysters	,	no	one	ever	suffered	from	them	that
"	和	作为	为了	这	腌制	牡蛎	,	不	一	曾经	遭受	从	他们	那

[aɪ] [njuː] [ɒv; əv] ,

I	knew	of	,
我	知道	的	,

至于腌牡蛎，据我所知，没有人因为吃了它而受到伤害。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] .

"	continued	the	good	lady	.
"	持续	这	好的	女士	.

“这位善良的女士继续说道。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] ['iːt(ə)n] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] . "

"	They	are	harmless	eaten	in	moderation	.	"
"	他们	是	无害	吃	在	适度	.	"

“适量食用是无害的。”

" - [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [swˈbləʊd] [æz; əz] ['əʊvəʃuː] - "

"	'	I	FELT	AS	IF	I	HAD	SWALLOWED	AS	OVERSHOE	'	"
"	-	我	毛毡	作为	如果	我	有	吞咽	作为	套鞋	-	"

“我感觉自己好像吞下了一只鞋套”

" [ɪg'zæktli] [raɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Exactly right , " cried the Idiot .
" 确切地 正确的 , " 哭 这 笨蛋 .

“完全正确！”白痴喊道。

" [nəʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] ['evə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]
" No gentleman would ever complain of pickled oysters , even if they were made
" 不 绅士 会 曾经 抱怨 的 腌制 牡蛎 , 甚至 如果 他们 是 制成
[ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['rʌbə(r)] ,
of inferior rubber ,
的 下 橡皮 ,

“没有哪个绅士会抱怨腌牡蛎，即使它们是用劣质橡胶制成的。”

['i:t(ə)n] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
eaten in moderation .
吃 在 适度 .

适量食用。

[jet] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)][ɒv; əv][məʊst] [ɪm'presɪv] ['kwɒləti] .
Yet I recall in my own experience a pickled oyster of most impressive quality .
然而 我 记起 在 我的 自己的 经验 一个 腌制 牡蛎 的 最多 感人的 质量 .

但我记得自己曾吃过品质极佳的腌牡蛎。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
He was not a pickled oyster of the moment .
他 曾是 不是 一个 腌制 牡蛎 的 这 片刻 .

他并非昙花一现的过气明星。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl] ['du:i] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z] .
He was the Admiral Dewey of pickled oysters .
他 曾是 这 上将 杜威 的 腌制 牡蛎 .

他是腌牡蛎界的杜威海军上将。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hi:; hi] [rɪ'zembld] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)][aɪ]['evə(r)][met] , [bʌt; bət] — [wel] ,
In appearance he resembled every other pickled oyster I ever met , but — well ,
在 外貌 他 类似 每一个 其他 腌制 牡蛎 我 曾经 遇见 , 但 — 出色地 ,

他的外表和我见过的其他腌牡蛎没什么两样，但是——嗯，

[hi:; hi] [kept] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['wʌri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
he kept me in a state of worry for a month .
他 保留 我 在 一个 状态 的 担心 为了 一个 月 .

他让我整整担心了一个月。

[dʒʌst] ['i:tɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z][ɪn] [ɪmpɒdə'reɪʃən] .
Just eating him alone was eating pickled oysters in immoderation .
只是 吃 他 独自的 曾是 吃 腌制 牡蛎 在 过度 .

光是吃掉他一个人，就如同过量食用腌牡蛎一样。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [æn; ən] ['əʊvəʃu:] .
I felt as if I had swallowed an overshoe .
我 毛毡 作为 如果 我 有 吞咽 一个 套鞋 .

我感觉自己好像吞下了一只套鞋。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd]
He was a charming pickled oyster , Mrs . Pedagog , and he was devoted
他 曾是 一个 迷人 腌制 牡蛎 , 太太 . 教育学 , 和 他 曾是 奉献
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

佩达戈格夫人，他就像一只迷人的腌牡蛎，而且他对我非常忠诚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'vɒlvd] [ˌem 'iː][ɪn][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['kwestʃən] [ɪz]

but	he	involved	me	in	complications	alongside	of	which	the	Philippine	question	is
但	他	涉及	我	在	并发症	旁边	的	哪个	这	菲律宾	问题	是

[tʃaɪldz] [pleɪ] .

child's	play	.
孩子的	玩	.

但他让我卷入了一系列复杂的事件，相比之下，菲律宾问题简直是小儿科。

[ɪf] [ə; eɪ] [njuː] - [jɪrz] ['kɔːlə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hiː; hi]

If	a	New	-	Year's	caller	could	have	confined	his	attentions	to	the	ladies	he
如果	一个	新的	-	年	呼叫者	可以	有	受限	他的	注意	到	这	女士们	他

[met] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

met	no	harm	would	have	come	to	him	,
遇见	不	伤害	会	有	来	到	他	,

如果新年来电者能将注意力集中在遇到的女士身上，就不会受到任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	he	couldn't	,	you	know	.
但	他	不能	,	你	知道	.

但他做不到，你知道的。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd] .

The	day	was	one	continuous	round	of	effort	and	indigestibles	.
这	天	曾是	一	连续的	圆形的	的	努力	和	难以消化的	.

这一天，我不断地忙碌，还要消化那些难以下咽的东西。

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][gɒt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

What	a	man	got	at	your	house	and	had	to	eat	merely	to	show	his
什么	一个	男人	得到	在	你的	房子	和	有	到	吃	仅仅	到	展示	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .

appreciation	of	your	hospitality	was	all	right	and	wholesome	.
欣赏	的	你的	热情好客	曾是	全部	正确的	和	健康	.

一个男人在你家吃到的东西，仅仅是为了表达对你热情款待的感激之情，都是可以接受且健康的食物。

[jɔː(r); jə(r)]['lɒbstə(r)][ænd; ənd] [eg] - [nɒg][kʊd; kəd][duː; də][hɪm][nəʊ][hɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp]

Your	lobster	and	egg	-	nog	could	do	him	no	harm	,	but	he	couldn't	stop
你的	龙虾	和	蛋	-	木栓	可以	做	他	不	伤害	,	但	他	不能	停止

[wɪð] [jɔːz] ;

with	yours	;
和	你的	;

你的龙虾和蛋奶酒对他来说无害，但他却无法停止享用你的；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd] [kən'sjuːm] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [eg] - [nɒg] ['evriweə(r)] [els]

he	had	to	continue	,	and	consume	lobsters	and	egg	-	nog	everywhere	else
他	有	到	继续	,	和	消耗	龙虾	和	蛋	-	木栓	到处	别的

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	all	day	long	.
和	全部	天	长的	.

他不得不继续下去，在其他地方、一整天都吃龙虾和蛋奶酒。

[ðə; ði] [deɪ] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɔːdʒ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] [naɪˌægrə]

The	day	resolved	itself	into	a	magnificent	gorge	alongside	of	which	that	of	Niagara
这	天	已解决	本身	进入	一个	壮丽	峡谷	旁边	的	哪个	那	的	尼亚加拉

[siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['wægən] - [rʌt] .

seems	like	a	wagon	-	rut	.
似乎	喜欢	一个	车皮	-	发情	.

这一天最终呈现出一个壮丽的峡谷，相比之下，尼亚加拉大瀑布就像一条车辙。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['aɪðə(r)][mæn][ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd][tuː; tə]

It	finally	came	down	to	the	point	where	either	man	or	the	custom	had	to
它	最后	来了	向下	到	这	观点	在哪里	任何一个	男人	或者	这	风俗	有	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

最终，事情发展到了这样一个地步：要么人，要么习俗，二者必有一死。

[ænd; ənd][mæn] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [went] .

and	man	being	selfish	,	the	custom	went	.
和	男人	存在	自私	,	这	风俗	去	.

而人自私自利，这种习俗就此流传开来。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][kən'sɪdə(r)][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fuːd] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ,

Did	you	ever	consider	exactly	how	much	indigestible	food	an	amiable	,
做过	你	曾经	考虑	确切地	如何	很多	难以消化的	食物	一个	可亲	,

你有没有想过，一个和蔼可亲的人究竟会摄入多少难以消化的食物?

[wel] - ['miːnɪŋ] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] , [seɪ] , [θriː] ['dʌz(ə)n] [kɔːlz] ,

well	-	meaning	person	had	to	consume	in	a	round	of	,	say	,	three	dozen	calls	,
出色地	-	意义	人	有	到	消耗	在	一个	圆形的	的	,	说	,	三	打	呼叫	,

['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ?

Mrs	.	Pedagog	?
太太	.	教育学	?

好心人不得不打三十六通电话才能消化掉这些话，佩达戈格夫人?

" ['mɪstə(r)] . [briːf] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)l] .

"	Mr	.	Brief	nodded	his	approval	.
"	先生	.	简短的	点头	他的	赞同	.

布里夫先生点头表示赞同。

" [naʊ] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	you've	struck	it	,	"	he	said	.
"	现在	你已经	击	它	,	"	他	说	.

“现在你击中目标了，”他说。

" [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] , ['ɪdiət] . "

"	I've	been	there	,	Idiot	.	"
"	我已经	到过	那里	,	笨蛋	.	"

“我去过那里，笨蛋。”

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , " [ðæt] [ai]['nevə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['kwestʃən] . "

"	I	must	confess	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,	"	that	I	never	looked	into	that	question	.	"
"	我	必须	承认	,	"	说	太太	.	教育学	,	"	那	我	绝不	看起来	进入	那	问题	.	"

“我必须承认，”佩达戈格夫人说，“我从未研究过这个问题。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [riˈzjuːmd] .

"	Well	,	I'll	tell	you	,	"	the	Idiot	resumed	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	,	"	这	笨蛋	恢复	.

“好吧，我会告诉你的，”白痴继续说道。

" [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [meɪd] [njuː] - [jɪrz] [kɔːlz] [ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ðə; ði]

"	The	last	time	I	made	New	-	Year's	calls	I	figured	it	out	for	the	doctor	the
"	这	最后的	时间	我	制成	新的	-	年	呼叫	我	想	它	出去	为了	这	医生	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

“上次我打新年电话的时候，第二天早上才把医生的情况弄清楚。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ,

and	as	I	recall	the	statistics	,
和	作为	我	记起	这	统计数据	,

我记得当时的统计数据是这样的：

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ][et; eɪt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [naɪn] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z] ,

in	the	course	of	that	day	I	ate	one	hundred	and	twenty	-	nine	pickled	oysters	,
在	这	课程	的	那	天	我	吃	一	百	和	二十	-	九	腌制	牡蛎	,

那天我吃了129个腌牡蛎，

[ˌθɜː'tiːn] [pleɪts] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ['sælәd] , ['sev(ə)n] [pleɪts] [ɒv; əv]['lɒbstə(r)]['sælәd] , [faɪv] [pleɪts] [ɒv; əv]

thirteen	plates	of	chicken	salad	,	seven	plates	of	lobster	salad	,	five	plates	of
十三	盘子	的	鸡	沙拉	,	七	盘子	的	龙虾	沙拉	,	五	盘子	的

[mʌld] [sɑː'diːnz] ,

mulled	sardines	,
仔细考虑	沙丁鱼	,

十三盘鸡肉沙拉，七盘龙虾沙拉，五盘热气腾腾的沙丁鱼，

['twentɪ] - [θriː] [pleɪts] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] [ˌmækə'ruːn] ,

twenty	-	three	plates	of	ice	-	cream	,	four	hundred	and	sixty	-	three	macaroons	,
二十	-	三	盘子	的	冰	-	奶油	,	四	百	和	六十	-	三	马卡龙	,

二十三盘冰淇淋，四百六十三个马卡龙，

['eɪtɪ] - ['sev(ə)n] ['sænwɪtʃz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] ['letɪs] [ænd; ənd][hæm][tuː; tə] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

eighty	-	seven	sandwiches	ranging	from	lettuce	and	ham	to	chicken	and
八十	-	七	三明治	范围	从	莴苣	和	火腿	到	鸡	和

['pɒtɪd] [guːs] - ['lɪvə(r)] ,

potted	goose	-	liver	,
盆栽	鹅	-	肝	,

八十七种三明治，馅料从生菜火腿到鸡肉和罐装鹅肝不等。

[ɪ'nʌf] ['eɪndʒl] - [keɪk] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] ,

enough	angel	-	cake	to	feed	all	the	angels	there	are	and	two	more	,
足够的	天使	-	蛋糕	到	喂养	全部	这	天使	那里	是	和	二	更多的	,

足够喂饱所有天使，还能再多喂饱两个天使的天使蛋糕。

[ˌsɪks'tiːn] [welʃ] ['reəbɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [ɪn] ,

sixteen	Welsh	rarebits	that	were	being	made	just	as	I	happened	in	,
十六	威尔士语	稀有比特	那	是	存在	制成	只是	作为	我	发生	在	,

我碰巧看到他们正在制作十六份威尔士干酪吐司，

[ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] ['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['mærən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent]

and	crystallized	ginger	and	salted	almonds	and	marrons	to	the	extent
和	结晶	姜	和	咸的	杏仁	和	栗子	到	这	程度

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] . "

of	about	eighteen	pounds	.	"
的	关于	十八	磅	.	"

还有大约十八磅的蜜饯姜、咸杏仁和栗子。

" ['mɜːsi] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

"	Mercy	!	"	cried	Mrs	.	Pedagog	.
"	怜悯	!	"	哭	太太	.	教育学	.

“饶命啊！”佩达戈格太太喊道。

" [seɪ] , [pɑː] , [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] [ðen] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	Say	,	pa	,	where	was	I	then	?	"	asked	Tommy	,	his	eyes	glittering	with	delight	.
"	说	,	帕	,	在哪里	曾是	我	然后	?	"	问	汤米	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

“爸，我当时在哪儿呢？”汤米问道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" - [aɪ] [faʊnd] [eɪt] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] - "

"	'	I	FOUND	EIGHT	SANDWICHES	AND	A	PINT	OF	SALTED	ALMONDS	'	"
"	-	我	成立	八	三明治	和	一个	品脱	的	咸的	杏仁	-	"

“我找到了八个三明治和一品脱咸杏仁。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [griːn] [tʃiːz] [ɒn][ðə; ði] [muːn] , ['tɒmi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	were	eating	green	cheese	on	the	moon	,	Tommy	,	"	said	the	Idiot	.
"	你	是	吃	绿色的	奶酪	在	这	月亮	,	汤米	,	"	说	这	笨蛋	.

“汤米，你当时在月球上吃绿色奶酪呢，”白痴说道。

" [wɪʃt] [aɪ'd] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['tɒmi] .
" **Wisht** **I'd** **been** **with** **you** **,** " **said** **Tommy** **.**
" 愿望 ID 到过 和 你 , " 说 汤米 .

“真希望当时能和你在一起，”汤米说。

" [mʌst; məst][əʊ] - [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [biːn] - [ə; eɪ][paɪ] . "
" **Must** **o** **'** **been** **better** **than** **bein** **'** **a** **pie** **.** **"**
" 必须 o - 到过 更好的 比 是 - 一个 馅饼 . "

“肯定比当馅饼强。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **And** **all** **of** **these** **things** **,** " **continued** **the** **Idiot** **,** **with** **a** **wink** **at** **his** **son** **,**
" 和 全部 的 这些 事物 , " 持续 这 笨蛋 , 和 一个 眨眼 在 他的 儿子 ,

“还有所有这些事，”白痴继续说道，同时朝他儿子眨了眨眼。

" [aɪ] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [sɪks] ['gæləns] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [ˌnaɪn'tiːn] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ˌeɪ'tiːn]
" **I** **washed** **down** **with** **six** **gallons** **of** **lemonade** **,** **nineteen** **cups** **of** **coffee** **,** **eighteen**
" 我 洗过 向下 和 六 加仑 的 柠檬水 , 十九 杯子 的 咖啡 , 十八
[kʌps] [ɒv; əv] [tiː] ,
cups **of** **tea** **,**
杯子 的 茶 ,

“我喝了六加仑柠檬水、十九杯咖啡、十八杯茶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['klærət] [pʌntʃ] . "
and **a** **taste** **of** **claret** **punch** **.** **"**
和 一个 品尝 的 红酒 冲床 . "

再来一口红酒潘趣酒。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [eg] - [nɒg] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['slaɪli] .
" **And** **how** **about** **the** **egg** **-** **nog** **?** **"** **asked** **the** **Bibliomaniac** **,** **slyly** **.**
" 和 如何 关于 这 蛋 - 木栓 ? " 问 这 藏书癖 , 狡猾地 .

“那蛋奶酒怎么样？”藏书癖狡黠地问道。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [kreɪts] [ɒv; əv] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
" **I** **judge** **there** **were** **about** **six** **crates** **of** **eggs** **in** **it** **,** " **said** **the** **Idiot** **.**
" 我 法官 那里 是 关于 六 板条箱 的 鸡蛋 在 它 , " 说 这 笨蛋 .

“我估计里面大概有六箱鸡蛋，”傻瓜说。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [nɜːv] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðɪ][nɒg] - [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **never** **had** **the** **nerve** **to** **estimate** **the** **nog** **-** **end** **of** **it** **.** **"**
" 我 绝不 有 这 神经 到 估计 这 木栓 - 结尾 的 它 . "

“我始终没有勇气去估算它的末端。”

" [wɒt] [dɪd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .
" **What** **did** **the** **doctor** **say** **when** **you** **told** **him** **all** **that** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Pedagog** **.**
" 什么 做过 这 医生 说 什么时候 你 讲述 他 全部 那 ? " 问 太太 . 教育学 .

“你把这些都告诉医生后，他怎么说？”佩达戈格太太问道。

[ðə; ðɪ] ['ɪdiət] ['tʃʌkl] .
The **Idiot** **chuckled** **.**
这 笨蛋 轻笑 .

那个傻瓜轻笑了一声。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" **What** **did** **he** **say** **?**
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ges] .

"	Why	,	I	should	think	you	could	guess	.
"	为什么	,	我	应该	思考	你	可以	猜测	.

“我想你应该能猜到原因。”

[hiː; hi] [bleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [welʃ] ['reəbɪt] ,

He	blamed	it	all	on	the	Welsh	rarebits	,
他	被指责	它	全部	在	这	威尔士语	稀有比特	,

他把这一切都归咎于威尔士干酪吐司。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]

but	he	thought	he	could	get	me	into	shape	again	in	time	for	the	next
但	他	想法	他	可以	得到	我	进入	形状	再次	在	时间	为了	这	下一个

[njuː] [jɪə(r)] .

New	Year	.
新的	年	.

但他认为他可以让我及时恢复状态，迎接下一个新年。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] . "

I've	never	been	the	same	man	since	.	"
我已经	绝不	到过	这	相同的	男人	自从	.	"

从那以后，我再也不是以前的我了。

" [wel] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ,

"	Well	,	the	way	I	look	at	it	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,
"	出色地	,	这	方式	我	看	在	它	,	"	说	太太	.	教育学	,

“嗯，依我看，”佩达戈格夫人说，

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt]

"	is	that	it	is	a	great	pity	that	women	must	be	deprived	of	a	function	that
"	是	那	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	女性	必须	是	被剥夺的	的	一个	功能	那

[gɪvz] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [men] [meɪk] [pɪgz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] . "

gives	them	pleasure	because	the	men	make	pigs	of	themselves	.	"
给予	他们	乐趣	因为	这	男人	制作	猪	的	他们自己	.	"

“这真是太可惜了，因为男人们自甘堕落，导致女性失去了一种能给她们带来快乐的功能。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [pə'sistid] .

"	But	you	don't	understand	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	the	Idiot	persisted	.
"	但	你	不	理解	,	太太	.	教育学	,	"	这	笨蛋	持续	.

“可是你不明白，佩达戈格夫人，”白痴坚持道。

" [aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [iːts] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [pɪg] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

"	I	grant	you	that	the	man	who	eats	all	that	makes	a	pig	of	himself	,
"	我	授予	你	那	这	男人	WHO	吃	全部	那	制作	一个	猪	的	他自己	,

“我承认，吃遍所有食物的人会把自己变成猪，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

but	he	has	no	choice	.
但	他	有	不	选择	.

但他别无选择。

[hiː; hi] [kænt] [help] [hɪm'self] .

He	can't	help	himself	.
他	不能	帮助	他自己	.

他控制不住自己。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs] [in'sist] ,

When	a	charming	hostess	insists	,
什么时候	一个	迷人	女主人	坚持	,

当一位迷人的女主人坚持时，

[id] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)][pɪg] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

he'd	be	a	greater	pig	if	he	refused	to	partake	of	her	hospitality	.
他会	是	一个	更大的	猪	如果	他	拒绝	到	参加	的	她	热情好客	.

如果他拒绝接受她的款待，那他才是更像一头猪。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn'vɒlvd] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [mænz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ə'pɒn] [ðə; ði]

The	custom	involved	an	inevitable	sacrifice	of	man's	digestion	upon	the
这	风俗	涉及	一个	不可避免的	牺牲	的	男人的	消化	之上	这

['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] .

altar	of	woman	.
坛	的	女士	.

这种习俗意味着男人的消化系统不可避免地要献祭给女人。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	there	was	about	it	.
那就是	全部	那里	曾是	关于	它	.

事情就是这样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['hæmpə(r)] [ə'baʊt]

If	it	could	have	been	arranged	so	that	a	man	could	take	a	hamper	about
如果	它	可以	有	到过	安排	所以	那	一个	男人	可以	拿	一个	阻碍	关于

[wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [stəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd]['sælədz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn]

with	him	and	stow	all	the	cakes	and	salads	and	other	good	things	away	in
和	他	和	存放	全部	这	蛋糕	和	沙拉	和	其他	好的	事物	离开	在

[ðæt] ,

that	,
那	,

如果能安排一个人随身携带一个篮子，把所有的蛋糕、沙拉和其他好吃的都装在里面，

[ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [niːd] [ɔː(r)] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,

and	eat	them	later	as	he	happened	to	need	or	want	them	,
和	吃	他们	之后	作为	他	发生	到	需要	或者	想	他们	,

然后等他需要或想吃的时候再吃。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnə(r)] [self] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,

instead	of	in	his	own	inner	self	,	the	good	old	custom	might	have	been	preserved	,
反而	的	在	他的	自己的	内	自己	,	这	好的	老的	风俗	可能	有	到过	保存完好	,

如果这种美好的传统没有在他内心深处得以保留，或许就能流传下去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [kən'venʃən(ə)l] [deɪz] . "

but	that	is	impossible	in	these	conventional	days	.	"
但	那	是	不可能的	在	这些	传统的	天	.	"

但在如今这个循规蹈矩的时代，这是不可能的。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	You	needn't	have	eaten	it	all	,	"	put	in	Mrs	.	Idiot	.
"	你	不必	有	吃	它	全部	,	"	放	在	太太	.	笨蛋	.

“你不必全吃完，”白痴太太插嘴道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌmweə(r)] . "

"	You	could	have	pretended	to	eat	it	and	put	it	down	somewhere	.	"
"	你	可以	有	假装	到	吃	它	和	放	它	向下	某处	.	"

“你可以假装吃掉它，然后把它放在某个地方。”

" - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] - "

"	'	THEY	WERE	FOUND	SOME	DAYS	LATER	WHEN	THE	ROOM	WAS	PUT	IN	ORDER	'	"
"	-	他们	是	成立	一些	天	之后	什么时候	这	房间	曾是	放	在	命令	-	"

“几天后，房间整理时才发现了它们。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	I	know	that	,	my	dear	.
"	我	知道	那	,	我的	亲爱的	.

我知道，亲爱的。

[ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [ai]['əʊnli][et; eɪt] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ] .

I	didn't	even	on	that	occasion	eat	it	all	—	I	only	ate	what	I	told	you	.
我	没有	甚至	在	那	场合	吃	它	全部	—	我	仅有的	吃	什么	我	讲述	你	.

那次我甚至都没全部吃完——我只吃了我告诉你吃的量。

[ai] [faʊnd] [eɪt] ['sænwɪʧz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['sɔ:ltɪd] ['ɑ:məndz] [ɪn][maɪ] [kəʊt] - [teɪl] ['pɒkɪt]

I	found	eight	sandwiches	and	a	pint	of	salted	almonds	in	my	coat	-	tail	pocket
我	成立	八	三明治	和	一个	品脱	的	咸的	杏仁	在	我的	外套	-	尾巴	口袋

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，我在外套后口袋里发现了八个三明治和一品脱咸杏仁。

[wɪʧ] [ai] ['mænɪdʒd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [tu:; tə][haɪd] [ə'weɪ] [waɪl] [maɪ] ['həʊstɪsiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'i:]

which	I	managed	surreptitiously	to	hide	away	while	my	hostesses	were	getting	me
哪个	我	管理	偷偷摸摸	到	隐藏	离开	尽管	我的	女招待	是	获得	我

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

趁着女主人去给我拿别的东西时，我偷偷地把它藏了起来。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [waɪl] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,

and	in	one	place	,	while	nobody	was	watching	me	,
和	在	一	地方	,	尽管	无人	曾是	观看	我	,

在一个地方，趁着没人注意我的时候，

[ai][hɪd][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['səʊfə] ,

I	hid	a	half	-	dozen	pickled	oysters	under	a	sofa	,
我	隐藏	一个	一半	-	打	腌制	牡蛎	在下面	一个	沙发	,

我把半打腌牡蛎藏在了沙发底下。

[weə(r)] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn]

where	I	suppose	they	were	found	some	days	later	when	the	room	was	put	in
在哪里	我	认为	他们	是	成立	一些	天	之后	什么时候	这	房间	曾是	放	在

['ɔ:də(r)] .

order	.
命令	.

我猜想它们是在几天后房间整理时被发现的。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət] [spəʊk] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɔ:l] [rəʊz] [ʌp] .

"	As	the	Idiot	spoke	the	clock	struck	twelve	,	and	the	guests	all	rose	up	.
"	作为	这	笨蛋	辐	这	钟	击	十二	,	和	这	客人	全部	玫瑰	向上	.

“当白痴说话的时候，时钟敲响了十二点，客人们都站了起来。”

" [hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Here's	to	the	New	Year	!	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	这里是	到	这	新的	年	!	"	说	先生	.	教育学	.

“祝大家新年快乐！”佩达戈格先生说道。

" [nɒt] [jet] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Not	yet	,	"	interposed	the	Idiot	.
"	不是	然而	,	"	插入	这	笨蛋	.

“还没呢，”白痴插嘴道。

" [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [welʃ] ['reəbɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] .

"	That's	only	a	signal	for	the	Welsh	rarebits	to	be	brought	in	.
"	那就是	仅有的	一个	信号	为了	这	威尔士语	稀有比特	到	是	带来	在	.

“这只是一个信号，表明威尔士干酪即将登场。”

[aɪv] [swɔ:n] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] .

I've	sworn	them	off	for	the	New	Year	,	but	I	haven't	for	the	old	.
我已经	宣誓	他们	离开	为了	这	新的	年	,	但	我	还没有	为了	这	老的	.

我发誓在新的一年里不再碰它们，但去年我没有。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪz][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][fɑːst] . "
The clock is a half - hour fast . "
这 钟 是 一个 一半 - 小时 快速地 . "

时钟快了半小时。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .
" No , my dear , " said Mrs . Idiot .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 笨蛋 .

“不，亲爱的，”白痴太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" It was , but I put it back .
" 它 曾是 , 但 我 放 它 后退 .

“确实有，但我把它放回去了。”

[ɪts] [ɪg'zæktli] [raɪt] [naʊ] . "
It's exactly right now . "
它是 确切地 正确的 现在 . "

现在正是如此。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [təʊst] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" Then , " said the Idiot , " I join you in the toast , Mr . Pedagog .
" 然后 , " 说 这 笨蛋 , " 我 加入 你 在 这 吐司 , 先生 . 教育学 .

“那么，”白痴说，“我和你一起举杯，佩达戈格先生。”

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] : [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['evribɒdi] .
Here's to the New Year : may it bring joy to everybody .
这里是 到 这 新的 年 : 可能 它 带来 喜悦 到 大家 .

祝大家新年快乐，愿新的一年带给大家欢乐。

['miːnwaɪl] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [welʃ] ['reəbɪt] . "
Meanwhile may it bring also the Welsh rarebits . "
同时 可能 它 带来 还 这 威尔士语 稀有比特 . "

与此同时，也希望它能带来威尔士干酪吐司。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [swɔːn] [ɒf] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" I thought you'd sworn off , " suggested Mr . Pedagog .
" 我 想法 你会 宣誓 离开 , " 建议 先生 . 教育学 .

“我还以为你已经发誓不再干了呢，”佩达戈格先生说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第6/8页

" [səʊ][aɪ][hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" So I had , " replied the Idiot ,
" 所以 我 有 , " 回复 这 笨蛋 ,

“我的确有，”傻瓜回答道。

" [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'spəʊn] [maɪ]
" but circumstances over which I have no control force me to postpone my
" 但 情况 超过 哪个 我 有 不 控制 力量 我 到 推迟 我的
[ˌrefə'meɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [twelv] [mʌnθs] .
reformation for another twelve months .
改革 为了 其他 十二 几个月 .

“但是，由于一些我无法控制的情况，我不得不将改革推迟十二个月。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][maɪ]
If they had been served at half - past eleven I should have stuck to my
如果 他们 有 到过 服务 在 一半 - 过去的 十一 我 应该 有 卡住 到 我的
[rɪ'zɒlv] ;
resolve ;
解决 ;

如果它们是在十一点半上桌的，我就会坚持我的决定；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [twelv] - [wʌn][aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [les] [ðæn; ðən] [iːt]
as they have been delayed until twelve - one I cannot do less than eat
作为 他们 有 到过 延迟 直到 十二 - 一 我 不能 做 较少的 比 吃
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

既然它们被耽搁到十二点一分，那我只好把它们吃了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪlfl] [weɪst] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
I do not believe in wilful waste ; and besides ,
我 做 不是 相信 在 故意 浪费 ; 和 除了 ,

我不赞成故意浪费；而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi]
it is quite as much the duty of the host to consume the good things he
它 是 相当 作为 很多 这 责任 的 这 主持人 到 消耗 这 好的 事物 他
['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] .
places before his guests as it is for the guests to partake .
地方 前 他的 客人 作为 它 是 为了 这 客人 到 参加 .

主人不仅有义务享用自己摆在客人面前的美食，也有义务品尝这些美食。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I can wait a year , I think ,
我 能 等待 一个 年 , 我 思考 ,

我想我可以等一年。

[wɪ'ðaʊt] ['həʊlli] ['ruːɪnɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][maɪ]['fɔːmə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [njuː] - [jɪrz]
without wholly ruining what little digestion my former devotion to New - Year's
没有 完全 毁坏 什么 小的 消化 我的 以前的 虔诚 到 新的 - 年
['kɔːlɪŋ] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .
calling has left me .
呼叫 有 左边 我 .

但又不至于彻底毁掉我之前对新年召唤的热情所剩无几的消化能力。

['dʒentlmən] , [ai] [prə'pəʊz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] : [meɪ] [ðeə(r)]['fju:tʃə(r)][bi:; bi][æz; əz]['gəʊldən][æz; əz] [ðɪs] ['reəbɪt] ;

Gentlemen	**,**	**I**	**propose**	**the**	**ladies**	**:**	**May**	**their**	**future**	**be**	**as**	**golden**	**as**	**this**	**rarebit**	**;**
先生们	,	我	提出	这	女士们	:	可能	他们的	未来	是	作为	金的	作为	这	稀有比特	;

先生们，我向女士们提议：愿她们的未来像这块干酪一样金灿灿的；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,

and	**for**	**the**	**men**	**,**
和	为了	这	男人	,

至于男人们，

[meɪ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [təʊst] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðæt] ['gəʊldən]['fju:tʃə(r)] [meɪ]

may	**they**	**always**	**be**	**worthy**	**to**	**be**	**the**	**toast**	**upon**	**which**	**that**	**golden**	**future**	**may**
可能	他们	总是	是	值得	到	是	这	吐司	之上	哪个	那	金的	未来	可能

[rest] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [bɔ:n] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

rest	**with**	**the**	**certainty**	**born**	**of**	**confidence**	**.**
休息	和	这	肯定	出生	的	信心	.

愿他们永远不负众望，成为支撑美好未来的基石，并以自信为保障。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [fel] [tu:; tə][ænd; ənd][et; eɪt] [i:tʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [bʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] —

"	**And**	**the**	**guests**	**fell**	**to**	**and**	**ate**	**each**	**a**	**golden**	**buck**	**to**	**the**	**New**	**Year**	**—**
"	和	这	客人	跌倒	到	和	吃	每个	一个	金的	巴克	到	这	新的	年	—

[ɔ:l] [seɪv] ['mɒli] [ænd; ənd] ['tɒmi] .

all	**save**	**Mollie**	**and**	**Tommy**	**.**
全部	节省	莫莉	和	汤米	.

“客人们纷纷倒下，每人吃掉了一个金币，庆祝新年——除了莫莉和汤米。”

[ði:z] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [went] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bedz] ,

These	**two**	**important**	**members**	**of**	**the**	**household**	**went**	**up**	**to**	**their**	**little**	**beds**	**,**
这些	二	重要的	成员	的	这	家庭	去	向上	到	他们的	小的	床	,

家中这两位重要成员上楼回到了他们的小床上。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ['tɒmi] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

but	**just**	**before**	**going**	**to**	**sleep**	**Tommy**	**called**	**through**	**the**	**door**	**to**	**his**	**little**
但	只是	前	去	到	睡觉	汤米	称为	通过	这	门	到	他的	小的

['sɪstə(r)] :

sister	**:**
姐姐	:

但就在睡觉前，汤米隔着门喊他的妹妹：

" ['mɒli] ! "

"	**Mollie**	**!**	**"**
"	莫莉	!	"

“莫莉！”

" [jɛθ] ! "

"	**Yeth**	**!**	**"**
"	耶特	!	"

“是的！”

" [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	**Want**	**to**	**play**	**a**	**game**	**with**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
"	想	到	玩	一个	游戏	和	我	到	-	明天	?	"

“明天想和我一起玩游戏吗？”

" [jɛθ] ! "

"	**Yeth**	**!**	**"**
"	耶特	!	"

“是的！”

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒəˌsnæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

you	get	a	cake	and	a	pie	and	some	gingersnaps	and	a	lot	of
你	得到	一个	蛋糕	和	一个	馅饼	和	一些	姜饼	和	一个	很多	的

['æplz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kændi] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [pleɪ] [njuː] - [jɪrz] [kɔːlz] . "

apples	and	some	candy	and	we'll	play	New	-	Year's	calls	.	"
苹果	和	一些	糖果	和	出色地	玩	新的	-	年	呼叫	.	"

你会得到蛋糕、馅饼、姜饼、很多苹果和一些糖果，我们还会播放新年歌曲。

" ['splendɪd] ! " [lisp] ['mɒli] .

"	Splendid	!	"	lisped	Mollie	.
"	灿烂	!	"	口齿不清	莫莉	.

“太棒了！”莫莉结结巴巴地说。

" [jʊl] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] ? "

"	You'll	call	on	me	?	"
"	你会	称呼	在	我	?	"

“你会打电话给我吗？”

" [jes] , " [sed] ['tɒmi] ; " [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [fɔːs] [fuːd] [ɒn]

"	Yes	,	"	said	Tommy	;	"	and	all	you'll	have	to	do	will	be	to	force	food	on
"	是的	,	"	说	汤米	;	"	和	全部	你会	有	到	做	将要	是	到	力量	食物	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“是的，”汤米说；“你只需要强迫我吃东西就行了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] .

"	And	they	soon	passed	into	the	land	of	dreams	.
"	和	他们	很快	通过了	进入	这	土地	的	梦境	.

于是，他们很快就进入了梦乡。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[sʌm; səm] [də'mestɪk] [ɪn'venʃnz]

SOME	DOMESTIC	INVENTIONS
一些	国内的	发明

一些国内发明

" - [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [stɒks] - "

"	'	THERE'S	NOT	MUCH	MONEY	IN	STOCKS	'	"
"	-	有	不是	很多	钱	在	股票	-	"

“股票市场没多少钱”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['brəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ɪn'ventɪŋ] ,

"	I	think	I'll	give	up	the	business	of	broking	and	go	into	inventing	,
"	我	思考	患病的	给	向上	这	商业	的	经纪	和	去	进入	发明	,

“我想我会放弃经纪业务，转行去做发明创造。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	said	the	Idiot	one	Sunday	morning	,
"	说	这	笨蛋	一	星期日	早晨	,

“那个傻瓜在一个星期天的早晨说道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['brekfəst] .

as	he	and	Mrs	.	Idiot	and	their	friends	sat	down	at	breakfast	.
作为	他	和	太太	.	笨蛋	和	他们的	朋友们	卫星	向下	在	早餐	.

他和白痴太太以及他们的朋友们坐下来吃早餐。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [stɒks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	There's	not	much	money	in	stocks	,	but	the	successful	inventor	of	a
"	有	不是	很多	钱	在	股票	,	但	这	成功的	发明者	的	一个

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [kləʊðz] - [pɪn] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] . "

patent	clothes	-	pin	makes	a	fortune	.	"
专利	衣服	-	别针	制作	一个	财富	.	"

“股票市场赚不了多少钱，但发明一种获得专利的衣夹的人却能发大财。”

" [aɪ'd] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['æktɪŋ] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . [bri:f] .

"	I'd	think	twice	about	that	before	acting	,	"	observed	Mr	.	Brief	.
"	ID	思考	两次	关于	那	前	表演	,	"	观察到	先生	.	简短的	.

“我会三思而后行，”布里夫先生评论道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [stɒks] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɜ:k] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ]

"	There	may	not	be	much	money	in	stocks	,	but	you	can	work	eight	hours	a
"	那里	可能	不是	是	很多	钱	在	股票	,	但	你	能	工作	八	小时	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“股票可能赚不了多少钱，但你可以每天工作八小时，

[ænd; ənd] [get] [gʊd] [peɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkərz] ['ɒfɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [hæz; həz] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɒn]

and	get	good	pay	in	a	broker's	office	,	while	the	inventor	has	to	wait	upon
和	得到	好的	支付	在	一个	经纪人	办公室	,	尽管	这	发明者	有	到	等待	之上

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "

inspiration	.	"
灵感	.	"

经纪人可以在经纪人办公室获得丰厚的报酬，而发明家却只能等待灵感降临。

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs]

"	True	enough	,	"	said	the	Idiot	;	"	but	waiting	on	inspiration	isn't	a	bad	business
"	真的	足够的	,	"	说	这	笨蛋	;	"	但	等待	在	灵感	不是	一个	坏的	商业

[ɪn] [ɪt'self] .

in	itself	.
在	本身	.

“没错，”傻瓜说；“但是等待灵感本身并不是件坏事。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [gɒlf] [ɔ:(r)] [ri:d] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['nɒv(ə)l] ,

You	can	play	golf	or	read	a	rattling	good	novel	,
你	能	玩	高尔夫球	或者	读	一个	嘎嘎作响	好的	小说	,

你可以去打高尔夫球，或者读一本精彩绝伦的小说。

[ɔ:(r)] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jɒt] - [reɪs] [waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] . "

or	go	to	a	yacht	-	race	while	you	wait	.	"
或者	去	到	一个	游艇	-	种族	尽管	你	等待	.	"

或者趁等待的时间去看一场帆船比赛。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [ɪn] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

"	But	where	does	the	money	come	in	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	,
"	但	在哪里	做	这	钱	来	在	?	"	问	先生	.	教育学	,

“但是钱从哪里来呢？”佩达戈格先生问道。

[hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:(r)] .

his	usual	caution	coming	to	the	fore	.
他的	通常	警告	未来	到	这	前	.

他一贯的谨慎态度再次显露出来。

" [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəl] , [tu:] .

"	Inspiration	brings	it	with	her	,	"	said	the	Idiot	,	"	and	by	the	barrel	,	too	.
"	灵感	带来	它	和	她	,	"	说	这	笨蛋	,	"	和	经过	这	桶	,	也	.

“灵感会把它带来，”傻瓜说，“而且还是一桶一桶地带来。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tɔil] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

What's	the	use	of	toiling	eight	hours	a	day	for	fifty	weeks	in	a	year	for
是什么	这	使用	的	辛勤劳作	八	小时	一个	天	为了	五十	周	在	一个	年	为了

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wen] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]

three	thousand	dollars	when	by	waiting	on	inspiration	in	a	pleasant	way	you	make	a
三	千	美元	什么时候	经过	等待	在	灵感	在	一个	令人愉快的	方式	你	制作	一个

['mɪljən] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? "

million	all	of	a	sudden	?	"
百万	全部	的	一个	突然	?	"

一年五十周，每天辛勤工作八小时，却只能挣到三千美元，而只要心平气和地等待灵感，就能一夜之间赚到一百万美元，这有什么意义呢?

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ɪn'dʌldʒəntli] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	indulgently	,	"	if	you	have	the	inspiration
"	出色地	,	"	说	先生	.	教育学	,	纵容地	,	"	如果	你	有	这	灵感

[læ'suː, 'læsəu] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

lassoed	,	as	you	might	say	,
套索	,	作为	你	可能	说	,

“嗯，”佩达戈格先生宽容地说，“如果你已经找到了灵感，就像你说的，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ;

your	argument	is	all	right	;
你的	争论	是	全部	正确的	;

你的论点没错；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪŋ]

but	if	you	are	merely	going	to	sit	down	and	wait	for	it	to	ring
但	如果	你	是	仅仅	去	到	坐	向下	和	等待	为了	它	到	戒指

[juː; jʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

you	up	on	the	telephone	,
你	向上	在	这	电话	,

但如果你只是打算坐下来等它打电话过来，

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bærəlz] [ɒv; əv][gəʊld] [dɪ'lɪvəd] ,

and	ask	you	when	and	where	you	wish	your	barrels	of	gold	delivered	,
和	问	你	什么时候	和	在哪里	你	希望	你的	桶	的	金子	发表	,

并询问您希望何时何地收到您的金桶，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fɔːtʃuːn] ,

I	think	it	will	be	your	creditors	,	and	not	fortune	,
我	思考	它	将要	是	你的	债权人	,	和	不是	财富	,

我认为最终会是债主而不是财富。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .

who	will	be	found	knocking	at	your	door	.
WHO	将要	是	成立	敲门	在	你的	门	.

你会发现有人在敲你的门。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː; də][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] [wɔːl]

How	are	you	going	about	this	business	,	provided	you	do	retire	from	Wall
如何	是	你	去	关于	这	商业	,	假如	你	做	退休	从	墙

[striːt] ? "

Street	?	"
街道	?	"

如果你真的从华尔街退休，你打算如何开展这项事业?

" [tʃuːz] [maɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Choose	my	field	and	work	it	,	"	replied	the	Idiot	.
"	选择	我的	场地	和	工作	它	,	"	回复	这	笨蛋	.

“选好我的田地去干吧。”傻子回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði][həʊm] .

"	For	the	present	I	should	choose	the	home	.
"	为了	这	展示	我	应该	选择	这	家	.

“目前我应该选择回家。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] .

That	is	the	field	I	am	most	interested	in	just	now	.
那	是	这	场地	我	是	最多	感兴趣的	在	只是	现在	.

那是我目前最感兴趣的领域。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ɪts] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɒt'evə(r)] [ðiːz] [maɪt] [dɪ'mɑːnd]

I	should	study	its	necessities	,	and	endeavor	to	meet	whatever	these	might	demand
我	应该	学习	它是	必需品	,	和	努力	到	见面	任何	这些	可能	要求

[wɪð] [æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] .

with	an	adequate	supply	.
和	一个	足够的	供应	.

我应该研究它的需求，并努力提供充足的供应来满足这些需求。

['eni] [mæn] [huː] [steɪz] [ə'raʊnd] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] [wɪl] [faɪnd] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Any	man	who	stays	around	home	all	day	will	find	lots	of	room	for	the
任何	男人	WHO	停留	大约	家	全部	天	将要	寻找	很多	的	房间	为了	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntz] [ə'lɒŋ] [ɪn'ventɪv] [laɪnz] . "

employment	of	his	talents	along	inventive	lines	.	"
就业	的	他的	天赋	沿着	富有创造力的	线条	.	"

任何整天待在家里的男人都会发现有很多机会发挥自己的创造力。

" [juːv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

"	You've	tried	it	,	have	you	?	"	asked	Mr	.	Brief	.
"	你已经	尝试	它	,	有	你	?	"	问	先生	.	简短的	.

“你试过了，是吗？”布里夫先生问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ðəʊ] [ai] ['hævnt] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] [jet] .

"	Certainly	I	have	,	"	said	the	Idiot	,	"	though	I	haven't	invented	anything	yet	.
"	当然	我	有	,	"	说	这	笨蛋	,	"	尽管	我	还没有	发明	任何事物	然而	.

“当然我有，”白痴说，“虽然我还没有发明任何东西。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ai] [steɪd] [həʊm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [wɒʃ] - [deɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

only	last	week	I	stayed	home	on	Monday	—	wash	-	day	—	and	a	thousand
仅有的	最后的	星期	我	入住	家	在	周一	—	洗	-	天	—	和	一个	千

[θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

things	that	might	be	invented	suggested	themselves	to	me	.	"
事物	那	可能	是	发明	建议	他们自己	到	我	.	"

就在上周一——洗衣服的日子——我待在家里，当时脑海中浮现出无数种可以发明的东西。

" [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,

"	As	,	for	instance	?	"	asked	Mrs	.	Idiot	,
"	作为	,	为了	实例	?	"	问	太太	.	笨蛋	,

“例如呢？”白痴太太问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɔrə]

who	was	anxious	to	know	of	any	possible	thing	that	could	mitigate	the	horrors
WHO	曾是	焦虑的	到	知道	的	任何	可能的	事物	那	可以	缓解	这	恐怖

[ɒv; əv] [wɒʃ] - [deɪ] .

of	wash	-	day	.
的	洗	-	天	.

他迫切想知道有没有什么办法可以减轻洗衣日的痛苦。

" - [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] - [hæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn] - "

"	'	A	NICE	LITTLE	BASKET	-	HAT	ON	HER	HEAD	TO	HOLD	THE	PINS	IN	'	"
"	-	一个	好的	小的	篮子	-	帽子	在	她	头	到	抓住	这	别针	在	-	"

“她头上戴着一顶漂亮的小篮子帽，用来固定别针。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	Well	,	it	wouldn't	help	you	much	,	my	dear	,	"	said	the	Idiot	,
"	出色地	,	它	不会	帮助	你	很多	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	笨蛋	,

“嗯，这对你帮助不大，亲爱的，”傻瓜说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɒʃ] - ['leɪdi] [wʊd] [heɪl] [wɪð] [ʌn'mɪkst] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	but	the	wash	-	lady	would	hail	with	unmixed	delight	a	substitute	for	her
"	但	这	洗	-	女士	会	冰雹	和	未混合的	喜	一个	代替	为了	她

[maʊθ] [tuː; tə] [həʊld] [kləʊðz] - [pɪnz] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] .

mouth	to	hold	clothes	-	pins	in	while	she	is	hanging	out	the	clothes	.
嘴	到	抓住	衣服	-	别针	在	尽管	她	是	绞刑	出去	这	衣服	.

“但是，洗衣妇会欣喜若狂地接受一个可以代替嘴巴夹住衣夹的装置，这样她就可以在晾衣服的时候使用。

[aɪ] [wɒtʃt] ['elən] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk]

I	watched	Ellen	in	the	yard	for	ten	minutes	that	day	,	and	it	was	pathetic
我	观看	艾伦	在	这	院子	为了	十	分钟	那	天	,	和	它	曾是	可怜的

.

:

.

那天我在院子里看了艾伦十分钟，真是令人难过。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['stændɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] , ['hæŋɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['gɑːmənts] [ɒn] [ðə; ði]

There	she	was	,	standing	on	her	tiptoes	,	hanging	innumerable	garments	on	the
那里	她	曾是	,	常设	在	她	踮起脚尖	,	绞刑	无数	服装	在	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

她踮着脚尖站在那里，把无数件衣服挂在晾衣绳上。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] - [pɪnz] ,

her	mouth	full	of	clothes	-	pins	,
她	嘴	满的	的	衣服	-	别针	,

她嘴里塞满了衣夹，

[ænd; ənd] - ['haɪəd] [mæn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [swiːt]

and	Jimpsonberry's	hired	man	leaning	over	the	fence	trying	to	shout	sweet
和	-	雇用	男人	倾斜	超过	这	栅栏	尝试	到	喊	甜的

['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

nothings	in	her	ear	.
什么也没有	在	她	耳朵	.

吉姆森贝里雇佣的人倚在栅栏上，试图在她耳边说些甜言蜜语。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] - [hæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [pɪnz]

If	she	had	had	a	nice	little	basket	-	hat	on	her	head	to	hold	the	pins
如果	她	有	有	一个	好的	小的	篮子	-	帽子	在	她	头	到	抓住	这	别针

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt]

in	she	could	have	answered	back	without	stopping	her	work	every	other	minute
在	她	可以	有	回答	后退	没有	停止	她	工作	每一个	其他	分钟

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌnid]

to	take	them	out	of	her	mouth	in	order	to	retort	to	his	honeyed
到	拿	他们	出去	的	她	嘴	在	命令	到	反驳	到	他的	蜜

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

如果她头上戴着一顶漂亮的小篮子帽，可以把别针放在里面，她就可以回击他，而不用每隔一分钟就停下手里的工作，把别针从嘴里拿出来，来回应他甜言蜜语。

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [lɑ:ft] .

"	Mrs	.	Idiot	laughed	.
"	太太	.	笨蛋	笑了	.

“白痴太太笑了。”

" ['elən] [faindz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [du:; də] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Ellen	finds	time	enough	to	talk	and	do	the	washing	,	too	,	"	she	said	.
"	艾伦	发现	时间	足够的	到	讲话	和	做	这	洗涤	,	也	,	"	她	说	.

“艾伦不仅能抽出时间聊天，还能把衣服洗好，”她说。

" [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [mɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] ['wɒʃɪŋ] . "

"	I	sometimes	think	she	does	more	talking	than	washing	.	"
"	我	有时	思考	她	做	更多的	说	比	洗涤	.	"

“我有时觉得她说话的时间比洗衣服的时间还多。”

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:z] ['əʊnli]['hju:mən] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	doubt	of	it	;	she's	only	human	,	like	the	rest	of	us	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	怀疑	的	它	;	她是	仅有的	人类	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	"	说	这	笨蛋	.

“毫无疑问，她和我们其他人一样，只是个普通人，”白痴说道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪv] [taɪm] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

"	But	she	might	save	time	to	do	something	else	for	us	if	she	could
"	但	她	可能	节省	时间	到	做	某物	别的	为了	我们	如果	她	可以

[du:; də][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

do	the	washing	and	the	talking	at	the	same	time	.
做	这	洗涤	和	这	说	在	这	相同的	时间	.

“但如果她能一边洗衣服一边和我们聊天，她或许就能节省时间帮我们做其他事了。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

She	may	give	up	the	washing	,	but	she'll	never	give	up	the	talking	.
她	可能	给	向上	这	洗涤	,	但	壳	绝不	给	向上	这	说	.

她或许会放弃洗衣服，但她永远不会放弃说话。

['ðeəfɔ:(r)] , [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['i:zɪə] ? "

Therefore	,	why	not	make	the	talking	easier	?	"
所以	,	为什么	不是	制作	这	说	更轻松	?	"

所以，为什么不让沟通变得更容易呢?

" [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] [məʊst] , [ai] [θɪŋk] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [bri:f] ,

"	What	you	need	most	,	I	think	,	"	put	in	Mr	.	Brief	,
"	什么	你	需要	最多	,	我	思考	,	"	放	在	先生	.	简短的	,

“我认为你最需要的是，”布里夫先生说道。

" [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [ki:p] ['haɪəd][men] [frɒm; frəm] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

"	is	an	instrument	to	keep	hired	men	from	leaning	over	the	fence	and
"	是	一个	乐器	到	保持	雇用	男人	从	倾斜	超过	这	栅栏	和

[dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

distracting	the	attention	of	the	laundress	from	her	work	.
分散注意力	这	注意力	的	这	洗衣妇	从	她	工作	.

“是一种防止雇工倚在栅栏上分散洗衣妇注意力、影响她工作的手段。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] . "

That	would	be	a	great	boon	.	"
那	会	是	一个	伟大的	恩惠	.	"

那将是一件非常好的事。

" [nɒt] [ən'les] ['aɪdlnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	unless	idleness	is	a	great	boon	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	不是	除非	懒惰	是	一个	伟大的	恩惠	,	"	反驳	这	笨蛋	.

“除非懒惰是一种莫大的恩惠，”白痴反驳道。

" [hɑːf] [ðə; ði] ['haɪəd] [men] [aɪ] [nəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

"	Half	the	hired	men	I	know	would	be	utterly	out	of	employment	if	they	couldn't
"	一半	这	雇用	男人	我	知道	会	是	完全地	出去	的	就业	如果	他们	不能

[liːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .

lean	over	a	fence	and	talk	to	somebody	.
倾斜	超过	一个	栅栏	和	讲话	到	某人	.

“我认识的一半雇工如果不能倚在栅栏上和人说话，就会彻底失业。”

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [fɔːmz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

Leaning	over	a	fence	and	talking	to	somebody	forms	seventy	-	five	per	cent	.
倾斜	超过	一个	栅栏	和	说	到	某人	表格	七十	-	五	每	中心	.

倚在栅栏上与人交谈占75%。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪəd] [mænz] ['deɪli] ['leɪbə(r)] .

of	the	hired	man's	daily	labor	.
的	这	雇用	男人的	日常的	劳动	.

雇工每日的劳动。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

He	seems	to	think	that	is	what	he	is	paid	for	.
他	似乎	到	思考	那	是	什么	他	是	有薪酬的	为了	.

他似乎认为这就是他拿工资的目的。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

['eni] [wʌn] [huː] ['ɒbdʒɪkts] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] ['remədi] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['diːteɪl] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]

any	one	who	objects	could	very	easily	remedy	the	conversational	detail	in	so	far	as
任何	一	WHO	对象	可以	非常	容易地	补救	这	对话	细节	在	所以	远的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] . "

it	goes	on	over	the	fence	.	"
它	去	在	超过	这	栅栏	.	"

任何对此有异议的人都可以很容易地纠正谈话中涉及围栏另一侧的细节。

" [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	By	the	use	of	barbed	wire	,	I	presume	,	"	suggested	Mr	.	Pedagog	.
"	经过	这	使用	的	带倒刺的	金属丝	,	我	怙	,	"	建议	先生	.	教育学	.

“我想应该是用铁丝网吧，”佩达戈格先生建议道。

" [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [sə'dʒestɪv] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	By	something	far	more	subtle	and	delicately	suggestive	,	"	rejoined	the	Idiot	.
"	经过	某物	远的	更多的	微妙的	和	轻柔地	暗示性的	,	"	重新加入	这	笨蛋	.

“用一种更加微妙、更具暗示性的方式，”白痴回答道。

" ['haɪəd] [men] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] ['fensɪz] .

"	Hired	men	do	not	mind	barbed	-	wire	fences	.
"	雇用	男人	做	不是	头脑	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	.

“雇佣的工人不介意带刺铁丝网。”

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'nɔɪ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

They	rather	like	them	when	they	annoy	other	people	.
他们	相当	喜欢	他们	什么时候	他们	烦人	其他	人们	.

他们很喜欢看到这些人惹恼别人。

[wen] [ðeɪ] [ə'nɔɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

When	they	annoy	themselves	they	know	how	to	treat	them	.
什么时候	他们	烦人	他们自己	他们	知道	如何	到	对待	他们	.

当他们惹恼自己时，他们知道该如何应对。

[maɪ] [əʊn] [mæn] [maɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [maɪndz][ðem; ðəm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

My	own	man	Mike	,	for	instance	,	minds	them	not	at	all	.
我的	自己的	男人	麦克风	,	为了	实例	,	思想	他们	不是	在	全部	.

例如，我自己的朋友迈克就完全不在意这些。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] ['pruːnɪŋ] - [ʃɪəz] [ænd; ənd] [klɪpt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːbz] [ɒf] [ðə; ði] [smɔːl]

he	has	taken	my	pruning	-	shears	and	clipped	all	the	barbs	off	the	small
他	有	已采取	我的	修剪	-	剪	和	剪辑	全部	这	倒钩	离开	这	小的

[stretʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm]

stretch	of	it	we	had	at	the	rear	end	of	our	lot	to	keep	him	from
拉紧	的	它	我们	有	在	这	后部	结尾	的	我们的	很多	到	保持	他	从

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [həʊm] . "

climbing	over	for	a	short	cut	home	.	"
攀登	超过	为了	一个	短的	切	家	.	"

他拿走了我的修枝剪，把我们院子后方那一小段灌木丛里的倒刺全剪掉了，这样他就不会爬过去抄近路回家了。

" [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

"	With	what	result	?	"	asked	Mr	.	Brief	.
"	和	什么	结果	?	"	问	先生	.	简短的	.

“结果如何？”布里夫先生问道。

" - [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] - "

"	'	AN	ELECTRIC	NOTICE	TO	QUIT	'	"
"	-	一个	电的	注意	到	辞职	-	"

“‘一份电子版的搬迁通知’”

" [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pruːnɪŋ] - [ʃɪəz] , " [sed]

"	With	the	result	that	I	had	to	buy	a	new	pair	of	pruning	-	shears	,	"	said
"	和	这	结果	那	我	有	到	买	一个	新的	一对	的	修剪	-	剪	,	"	说

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“结果我不得不买了一把新的修枝剪，”傻瓜说道。

" [maɪ] ['ænti] - ['əʊvə(r)] - [ðə; ði] - [fens] - ['gæbə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʊd] [ɪn'vɒlv] ['sɜːt(ə)n]

"	My	Anti	-	Over	-	the	-	Fence	-	Gabber	,	"	he	continued	,	"	would	involve	certain
"	我的	反对	-	超过	-	这	-	栅栏	-	Gabber	,	"	他	持续	,	"	会	涉及	肯定

['kɒmpleks] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

complex	details	,	but	it	would	work	.
复杂的	细节	,	但	它	会	工作	.

“我的反越墙闲聊装置，”他继续说道，“会涉及一些复杂的细节，但它会奏效。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['keɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ,

I	should	have	an	electric	battery	connected	with	the	upper	cable	of	the	fence	,
我	应该	有	一个	电的	电池	连接	和	这	上	电缆	的	这	栅栏	,

我应该在围栏上方的电缆上连接一个蓄电池。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒpəreɪtə(r)] [stˈeɪʃənd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	an	operator	stationed	inside	of	the	house	,
和	一个	操作员	驻	里面	的	这	房子	,

屋内还设有一名操作员。

[kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [wʊd] [send] [sʌm; səm] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [voʊlts]

close	to	a	key	which	would	send	some	six	hundred	or	seven	hundred	volts
关闭	到	一个	钥匙	哪个	会	发送	一些	六	百	或者	七	百	伏特

[θruː] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wen'evə(r)] ['niːdɪd] .

through	the	cable	whenever	needed	.
通过	这	电缆	每当	需要	.

靠近一个钥匙，可以在需要时通过电缆输送大约六七百伏的电压。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] - [mæn] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['lɔːndrɪs] ,

Then	if	I	felt	that	Jimpsonberry's	man	was	interfering	with	my	laundress	,
然后	如果	我	毛毡	那	-	男人	曾是	干扰	和	我的	洗衣妇	,

如果我觉得吉姆森贝里的人在干涉我的洗衣妇，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [aɪ'd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [send] [hɪm] [æn; ən]

as	soon	as	he	leaned	over	the	fence	I'd	have	the	operator	send	him	an
作为	很快	作为	他	倾斜	超过	这	栅栏	ID	有	这	操作员	发送	他	一个

[ɪ'lektrɪk] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] . "

electric	notice	to	quit	.	"
电的	注意	到	辞职	.	"

他一越过围栏，我就让操作员给他发个电击通知，让他赶紧离开。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	A	message	?	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	一个	信息	?	"	说	先生	.	教育学	.

“是留言吗？”佩达戈格先生问道。

" [nəʊ] , [ə; eɪ] [pleɪn] [ʃɒk] .

"	No	,	a	plain	shock	.
"	不	,	一个	清楚的	震惊	.

“不，纯粹是震惊。”

[tuː] ['hʌndrəd] [voʊlts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːtə(r)] , [θriː] ['hʌndrəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] ,

Two	hundred	volts	as	a	starter	,	three	hundred	as	a	reminder	,
二	百	伏特	作为	一个	起动机	,	三	百	作为	一个	提醒	,

两百伏作为启动电压，三百伏作为提醒电压。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪf] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɪnt] ['pleɪnə(r)] . "

and	the	full	seven	hundred	if	necessary	to	make	the	hint	plainer	.	"
和	这	满的	七	百	如果	必要的	到	制作	这	暗示	更朴素	.	"

如有必要，可写满七百字，以使暗示更加明确。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəl] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

"	That	would	be	cruel	,	"	observed	Mrs	.	Pedagog	.
"	那	会	是	残忍的	,	"	观察到	太太	.	教育学	.

“那太残忍了，”佩达戈格夫人说道。

" [nɒt] ['həʊlli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	wholly	,	"	said	the	Idiot	.
"	不是	完全	,	"	说	这	笨蛋	.

“不完全是，”傻子说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [weɪ] .

"	It	would	be	an	advantage	to	the	man	himself	in	one	way	.
"	它	会	是	一个	优势	到	这	男人	他自己	在	一	方式	.

“从某种意义上说，这对男人本人来说是一个优势。”

['haɪəd] [men] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪˌlek'trɪsətɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪstəmz] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

Hired	men	have	too	little	electricity	in	their	systems	,	Mrs	.	Pedagog	.
雇用	男人	有	也	小的	电	在	他们的	系统	,	太太	.	教育学	.

佩达戈格夫人，雇工们体内的能量太少了。

[ɪf] - [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
If Jimpsonberry's man , for instance ,
如果 - 男人 , 为了 实例 ,

例如，如果吉姆森贝里的人，

[wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
would take all the electricity I'd give him and apply it to his work ,
会 拿 全部 这 电 ID 给 他 和 申请 它 到 他的 工作 ,

他会把我给他的所有电力都投入到工作中，

- [ʌn'pʊld] ['dændɪlaɪənz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['menəs] [tuː; tə][maɪ]
Jimpsonberry's unpulled dandelions would not be such a constant menace to my
- 未拉出 蒲公英 会 不是 是 这样的 一个 持续的 威胁 到 我的
[lɔːn] .
lawn .
草地 .

吉姆森贝里未拔除的蒲公英不会对我的草坪构成如此持续的威胁。

[aɪ] [kəm'pel] [maɪk] [tuː; tə] [wiːd] [aʊt] [maɪ] [lɔːn] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,
I compel Mike to weed out my lawn every spring and autumn ,
我 迫使 麦克风 到 杂草 出去 我的 草地 每一个 春天 和 秋天 ,

我强迫迈克每年春秋两季帮我除草。

[bʌt; bət] - ['dʌznt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] .
but Jimpsonberry doesn't attend to his at all .
但 - 不 出席 到 他的 在 全部 .

但吉姆森贝里根本不理会他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] ['dʌznt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He doesn't sleep on it , and so doesn't bother about it .
他 不 睡觉 在 它 , 和 所以 不 打扰 关于 它 .

他没把这事放在心上，所以也没放在心上。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [hɪz; ɪz]['dændɪlaɪənz][gəʊ][tuː; tə] [siːd] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [bləʊn] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][maɪ]
Consequently , when his dandelions go to seed the seed is blown over into my
最后 , 什么时候 他的 蒲公英 去 到 种子 这 种子 是 吹 超过 进入 我的
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

因此，当他种的蒲公英结籽时，种子就会被风吹到我的草坪上。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [aɪ] [get] [æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [krɒp] ,
and every year I get an uninvited crop ,
和 每一个 年 我 得到 一个 不速之客 庄稼 ,

每年我都会收到一些不速之客，

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] . "
which at a dollar a thousand would make me a millionaire . "
哪个 在 一个 美元 一个 千 会 制作 我 一个 百万富翁 . "

按每千美元卖一美元计算，那我就能成为百万富翁了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːdləs]
" Why don't you apply your inventive genius to the discovery of a seedless
" 为什么 不 你 申请 你的 富有创造力的 天才 到 这 发现 的 一个 无籽
['dændɪlaɪən] ?
dandelion ?
蒲公英 ?

你为什么不发挥你的发明才能去发现一种无籽蒲公英呢?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" asked the Lawyer .
" 问 这 律师 .

律师问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] ['prɒbləm] .

"	It	seems	to	me	that	would	be	the	best	solution	of	the	dandelion	problem	.
"	它	似乎	到	我	那	会	是	这	最好的	解决方案	的	这	蒲公英	问题	.

"

"

"

“在我看来，这似乎是解决蒲公英问题的最佳方案。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ˌwʊdnt] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Because	Jimpsonberry	wouldn't	have	'	em	if	I	discovered	'	em	,	"	said	the	Idiot	.
"	因为	-	不会	有	-	呃	如果	我	发现	-	呃	,	"	说	这	笨蛋	.

“因为如果我发现了它们，吉姆森贝里就不会有它们了，”白痴说。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [m'ɪliənz] [hiː; hi] ['reɪzɪz] ['evri] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð]

"	I	judge	from	the	millions	he	raises	every	year	that	he	is	satisfied	with
"	我	法官	从	这	百万	他	提高	每一个	年	那	他	是	使满意	和

['dændɪlaɪənz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

dandelions	as	they	are	.
蒲公英	作为	他们	是	.

“从他每年筹集的数百万美元来看，我认为他对蒲公英现在的状况很满意。”

[hiːz] [gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪks] ['eni] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi]

He's	got	enough	for	himself	,	and	never	makes	any	charge	for	those	he
他是	得到	足够的	为了	他自己	,	和	绝不	制作	任何	收费	为了	那些	他

[gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] . "

gives	to	his	neighbors	.	"
给予	到	他的	邻居	.	"

他自己生活富足，而且从不向邻居收取任何费用。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] - ['fiːdə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , " [ðə; ði]['ɪdiət] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn]

"	I	think	a	furnace	-	feeder	would	be	a	good	thing	,	too	,	"	the	Idiot	continued	,	in
"	我	思考	一个	炉	-	喂料器	会	是	一个	好的	事物	,	也	,	"	这	笨蛋	持续	,	在

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“我觉得加装一个炉膛送料器也是个好主意，”白痴过了一会儿又说道。

" [maɪ] ['fɜːnɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['sʌfərə(r)] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	My	furnace	is	a	chronic	sufferer	from	indigestion	because	on	some	days	it	is
"	我的	炉	是	一个	慢性的	患者	从	消化不良	因为	在	一些	天	它	是

[gɔːdʒ] [wɪð] [kəʊl][ænd; ənd][ɒn] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['æʃɪz] .

gorged	with	coal	and	on	others	with	ashes	.
饱食	和	煤炭	和	在	其他的	和	灰烬	.

“我的炉子总是消化不良，因为有时里面装满了煤，有时里面装满了灰烬。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [maɪ]

Seems	to	me	if	I	could	get	a	month's	time	in	which	to	concentrate	my
似乎	到	我	如果	我	可以	得到	一个	月份	时间	在	哪个	到	集中	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] - ['fiːdə(r)] ,

attention	upon	a	furnace	-	feeder	,
注意力	之上	一个	炉	-	喂料器	,

我觉得如果我能抽出一个月的时间，集中精力研究一下炉膛送料器，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'træpʃn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

I	could	devise	some	kind	of	a	contraption	that	would	invoke	the	enthusiastic
我	可以	设计	一些	种类	的	一个	装置	那	会	调用	这	热情的

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['rezɪdənt] [ɪn] ['ɑːktɪk] [l'ætɪtjˌuːdz][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] . "

love	of	the	suburban	resident	in	Arctic	latitudes	the	world	over	.	"
爱	的	这	郊区	居民	在	北极	纬度	这	世界	超过	.	"

我可以设计某种装置，唤起世界各地北极地区郊区居民的热情喜爱。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [maɪ'self] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

"	I	have	often	thought	of	that	possibility	myself	,	"	observed	Mr	.	Pedagog	,
"	我	有	经常	想法	的	那	可能性	我	,	"	观察到	先生	.	教育学	,

“我自己也经常想到这种可能性，”佩达戈格先生说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒndlɪ] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['grɪdl] - [keɪks] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

his	eyes	fondly	resting	upon	a	steaming	plate	of	griddle	-	cakes	that	had	just
他的	眼睛	深情地	休息	之上	一个	蒸煮	盘子	的	烤盘	-	蛋糕	那	有	只是

[biːn] [brɔːt] [ɪn] .

been	brought	in	.
到过	带来	在	.

他的目光深情地落在刚端上来的、热气腾腾的煎饼盘子上。

" [bʌt; bət][kəʊl][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['kwɒntətɪ] .

"	But	coal	is	a	rebellious	quantity	.
"	但	煤炭	是	一个	叛逆的	数量	.

但是煤炭是一种难以驾驭的物质。

[ə; eɪ] ['fɜːnɪs] - ['fiːdə(r)] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['delɪkətlɪ] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd][kəʊl] ['kænɒt] [biː; bi]

A	furnace	-	feeder	would	need	to	be	delicately	adjusted	,	and	coal	cannot	be
一个	炉	-	喂料器	会	需要	到	是	轻柔地	调整	,	和	煤炭	不能	是

['hændld] [wɪð] ['delɪkəsi] .

handled	with	delicacy	.
处理	和	美味	.

炉膛给料机需要精细调节，而煤炭的处理也不能轻拿轻放。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [ʃuːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tjuːb] .

It	requires	a	chute	rather	than	a	tube	.
它	需要	一个	滑槽	相当	比	一个	管子	.

它需要的是滑槽而不是管道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [nɒt][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [tɒŋz] . "

It	must	be	manipulated	with	the	shovel	,	not	the	sugar	-	tongs	.	"
它	必须	是	操纵	和	这	铲	,	不是	这	糖	-	钳	.	"

必须用铲子来操作，而不是用糖钳。

" [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdɪət] .

"	Correct	,	"	said	the	Idiot	.
"	正确的	,	"	说	这	笨蛋	.

“没错，”白痴说道。

" ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃuːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ə'bændənɪŋ] [ɔːl][aɪ'dɪə]

"	Therefore	,	you	would	experiment	on	a	chute	or	a	shovel	,	abandoning	all	idea
"	所以	,	你	会	实验	在	一个	滑槽	或者	一个	铲	,	放弃	全部	主意

[ɒv; əv] [rɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][kəʊl] .

of	refining	the	coal	.
的	精制	这	煤炭	.

因此，你会在溜槽或铲子上进行试验，放弃提炼煤炭的一切想法。

[aɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wʊd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊl] [ɪt'self] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

I	,	on	the	other	hand	,	would	experiment	with	the	coal	itself	,	Mr	.	Pedagog	.
我	,	在	这	其他	手	,	会	实验	和	这	煤炭	本身	,	先生	.	教育学	.

而我，佩达戈格先生，则会用煤炭本身来做实验。

[waɪ] [nɒt] ['lɪkwɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] [ˌɔːtə'mætɪklɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [θruː] [ə; eɪ]

Why	not	liquefy	it	,	and	let	it	drop	automatically	into	the	furnace	through	a
为什么	不是	液化	它	,	和	让	它	降低	自动地	进入	这	炉	通过	一个

[self] - ['æktɪŋ] ['spɪgət] ? "

self	-	acting	spigot	?	"
自己	-	表演	水龙头	?	"

为什么不把它液化，然后通过自动龙头让它自动滴入炉中呢?

" ['lɪkwɪfaɪ] [kəʊl] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Liquefy	coal	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	.
"	液化	煤炭	?	"	问	先生	.	教育学	.

“液化煤炭？”佩达戈格先生问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Certainly	,	"	replied	the	Idiot	.
"	当然	,	"	回复	这	笨蛋	.

“当然，”白痴回答道。

" [wi:; wi] ['lɪkwɪfaɪ] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [els] .

"	We	liquefy	pretty	nearly	everything	else	.
"	我们	液化	漂亮的	几乎	一切	别的	.

“我们几乎把其他所有东西都液化了。”

[ɪf] ['lɪkwɪd] [eə(r)] , [waɪ] [nɒt] ['lɪkwɪd] [kəʊl] ?

If	liquid	air	,	why	not	liquid	coal	?
如果	液体	空气	,	为什么	不是	液体	煤炭	?

如果空气是液态的，为什么煤炭不能是液态的?

['evriθɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ə'pærəntli] [kæn; kən] [bi:; bi] ['lɪkwɪfaɪd] ,

Everything	we	have	in	nature	in	these	days	apparently	can	be	liquefied	,
一切	我们	有	在	自然	在	这些	天	显然	能	是	液化的	,

如今自然界中的一切似乎都可以被液化。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊses] ,

and	while	I	am	not	familiar	with	the	process	,
和	尽管	我	是	不是	熟悉的	和	这	过程	,

虽然我对这个过程并不熟悉，

[aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp]

I	see	no	reason	why	a	ton	of	coal	should	not	be	reduced	to	such	a	shape
我	看	不	原因	为什么	一个	吨	的	煤炭	应该	不是	是	减少	到	这样的	一个	形状

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['bɒtld] .

that	it	can	be	bottled	.
那	它	能	是	瓶装	.

我看不出有什么理由不能把一吨煤加工成可以装瓶的形状。

[wʌns] ['bɒtld] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['drɒpə(r)] ,

Once	bottled	and	provided	with	an	automatic	dropper	,
一次	瓶装	和	假如	和	一个	自动的	滴管	,

装瓶后，配上自动滴管，

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fləʊ] [ɪn] ['prɒpə(r)] [k'wɒntɪtɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs]

it	could	easily	be	adjusted	so	as	to	flow	in	proper	quantities	into	the	furnace
它	可以	容易地	是	调整	所以	作为	到	流动	在	恰当的	数量	进入	这	炉

[æt; ət] ['prɒpə(r)] ['ɪntərvlz] . "

at	proper	intervals	.	"
在	恰当的	间隔	.	"

可以很容易地进行调节，使其按适当的间隔以适当的量流入炉内。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

"	It	would	be	very	expensive	.
"	它	会	是	非常	昂贵的	.

“那将非常昂贵。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [eə(r)] [kɒsts] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

Do	you	know	what	a	pint	of	liquid	air	costs	?	"	demanded	the	Doctor	.
做	你	知道	什么	一个	品脱	的	液体	空气	成本	?	"	要求	这	医生	.

“你知道一品脱液态空气多少钱吗？”医生问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" No , " said the Idiot .
" 不 , " 说 这 笨蛋 .

“不，”傻瓜说。

" [aɪ] ['naɪðə(r)] [briːð] [nɔː(r)] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I neither breathe nor drink it .
" 我 两者都不 呼吸 也不 喝 它 .

我既不呼吸它，也不喝它。

[ðə; ði] [pleɪn] [əʊld] [stʌf] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The plain old stuff is good enough for me ,
这 清楚的 老的 东西 是 好的 足够的 为了 我 ,

普通的那些东西对我来说就足够好了。

[ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)]
and cheap if you don't have to go to the mountains or the sea - shore
和 便宜的 如果 你 不 有 到 去 到 这 山脉 或者 这 海 - 支撑
[tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪ] . "
to get your supply . "
到 得到 你的 供应 . "

而且如果不用去山区或海边采购，价格也很便宜。

" ['grɑːntɪŋ] [kəʊl][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪkwɪfaɪd] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'sent] ,
" Granting coal could be liquefied , " the Doctor assented ,
" 授予 煤炭 可以 是 液化的 , " 这 医生 同意 ,

“假设煤炭可以液化，”医生赞同道。

" [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd]
" I venture to say that a ton of it would cost as much as five hundred
" 我 风险投资 到 说 那 一个 吨 的 它 会 成本 作为 很多 作为 五 百
[d'ɒləz] . "
dollars . "
美元 . "

“我估计一大捆这种东西要花掉五百美元。”

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;
" I've no doubt it would , " said the Idiot ;
" 我已经 不 怀疑 它 会 , " 说 这 笨蛋 ;

“我毫不怀疑会是这样，”白痴说道；

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [maɪ] [skiːm]
" but I could afford a ton of coal at five hundred dollars if my scheme
" 但 我 可以 买得起 一个 吨 的 煤炭 在 五 百 美元 如果 我的 方案
[wɜːkt] .
worked .
工作 .

“但如果我的计划成功，我可以花五百美元买一吨煤。”

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [bred] [siːm] [tʃiːp] [æt; ət] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [ləʊf] .
A successful invention would make bread seem cheap at ten dollars a loaf .
一个 成功的 发明 会 制作 面包 似乎 便宜的 在 十 美元 一个 面包 .

一项成功的发明会让十美元一条的面包显得很便宜。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [maɪ][maɪnd][ɒn] ,
There's another thing I should put my mind on ,
有 其他 事物 我 应该 放 我的 头脑 在 ,

还有另一件事我应该集中精力考虑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒlɪflaʊə(r)] [səʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	that	is	a	method	of	cooking	a	cauliflower	so	that	everybody	in	the	house
和	那	是	一个	方法	的	烹饪	一个	菜花	所以	那	大家	在	这	房子

,

,

,

这是一种烹饪花椰菜的方法，这样家里的每个人都能吃到。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbəz] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , " [hiː; hi]

as	well	as	the	neighbors	,	should	not	know	that	you	are	doing	so	,	"	he
作为	出色地	作为	这	邻居	,	应该	不是	知道	那	你	是	正在做	所以	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“你的邻居也不应该知道你在这样做，”他继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɒlɪflaʊə(r)] ,

"	I	am	particularly	fond	of	cauliflower	,
"	我	是	特别	喜爱	的	菜花	,

我特别喜欢花椰菜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [əb'truːsɪv] ,

but	it	is	undeniable	that	in	the	process	of	cooking	it	becomes	obtrusive	,
但	它	是	无可否认	那	在	这	过程	的	烹饪	它	变成	碍眼的	,

但不可否认的是，在烹饪过程中它会变得很碍事。

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

almost	to	the	point	of	ostentation	.
几乎	到	这	观点	的	炫耀	.

几乎到了炫耀的地步。

[aɪv] ['spəʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

I've	spoken	about	it	many	times	.
我已经	说	关于	它	许多	时代	.

我多次谈到过这件事。

[maɪk] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [aɪv] ['spəʊkən][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [θɪŋks] [ðə; ði] ['kɒlɪflaʊə(r)]

Mike	,	the	gardener	,	to	whom	I've	spoken	on	the	subject	,	thinks	the	cauliflower
麦克风	,	这	园丁	,	到	谁	我已经	说	在	这	主题	,	思考	这	菜花

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

我曾和园丁迈克谈过这个问题，他认为花椰菜本身

[ɪf] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] [waɪl] ['greɪʊɪŋ] , [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [əb'nɒkʃəs] [ɪn][ðə; ði]

if	sprinkled	with	eau	de	Cologne	while	growing	,	would	cease	to	be	obnoxious	in	the
如果	撒上	和	水	德	科隆	尽管	生长	,	会	停止	到	是	令人讨厌的	在	这

['kʊkɪŋ] ;

cooking	;
烹饪	;

如果在生长过程中喷洒古龙水，烹饪时就不会散发出令人讨厌的气味了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['prəʊses] .

but	that	is	too	expensive	a	process	.
但	那	是	也	昂贵的	一个	过程	.

但那样做成本太高了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][keɪsɪz][ɒv; əv] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒliflaʊə(r)]

It	would	take	a	dozen	cases	of	eau	de	Cologne	to	bring	a	single	cauliflower
它	会	拿	一个	打	案例	的	水	德	科隆	到	带来	一个	单身的	菜花

[tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .

to	maturity	.
到	到期	.

需要十二箱古龙水才能让一颗花椰菜成熟。

[maɪ][sʌn] , ['tɒmi] ,

My	son	,	Tommy	,
我的	儿子	,	汤米	,

我的儿子汤米

[hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɔɪld] [ɪn] ['flɒrɪdə] - ['wɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn]

has	stated	that	he	thinks	it	might	be	boiled	in	Florida	-	water	instead	of	in
有	声明	那	他	思考	它	可能	是	煮沸	在	佛罗里达	-	水	反而	的	在

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][və'raɪəti] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪps] .

the	simple	variety	that	comes	from	the	pipes	.
这	简单的	种类	那	来	从	这	管道	.

他表示，他认为这可能是用佛罗里达州的水煮沸的，而不是用自来水煮沸的。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spensɪv] .

A	good	suggestion	for	a	small	boy	,	but	also	expensive	.
一个	好的	建议	为了	一个	小的	男生	,	但	还	昂贵的	.

对小男孩来说是个好主意，但价格也比较贵。

['haɪəd] [men] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

Hired	men	and	small	boys	do	not	think	of	the	exchequer	of	the	principal	in
雇用	男人	和	小的	男孩们	做	不是	思考	的	这	国库	的	这	主要的	在

[ðeə(r)][plænz] .

their	plans	.
他们的	计划	.

雇工和小男孩在做计划时不会考虑到校长的财政状况。

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .

They	don't	have	to	.
他们	不	有	到	.

他们不必这样做。

[ðeə(r)] [ə'laʊəns] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl] ['velvɪt] — [æn; ən] ['elɪgənt] ['vʌlgərɪzəm]

Their	allowance	and	wages	are	usually	all	velvet	—	an	elegant	vulgarism
他们的	津贴	和	工资	是	通常	全部	天鹅绒	—	一个	优雅的	粗俗

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːpləs] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [tuː; tə]['viːtəʊ][ðeə(r)]

for	surplus	—	and	for	my	own	part	I	have	constantly	to	veto	their
为了	剩余	—	和	为了	我的	自己的	部分	我	有	不断地	到	否决	他们的

['lɪt(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

little	schemes	for	the	betterment	of	my	condition	in	order	to	have	any
小的	方案	为了	这	改善	的	我的	状况	在	命令	到	有	任何

[kən'dɪʃn] [æt; ət][ɔːl] [left] .

condition	at	all	left	.
状况	在	全部	左边	.

他们的津贴和工资通常都是优渥的——这是对剩余财富的一种优雅而庸俗的形容——而我自己则不得不不断否决他们为改善我的生活条件而提出的各种小计划，以便还能保住任何生活条件。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊdələs] ['kɒliflaʊə(r)] - ['kʊkə(r)] [ɪz]

But	as	far	as	the	arrangement	of	an	odorless	cauliflower	-	cooker	is
但	作为	远的	作为	这	安排	的	一个	无味	菜花	-	炊具	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

但就无异味花椰菜烹饪器具的设置而言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][biː][siː] , ['bɑːrɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] . "

it	is	as	simple	as	A	B	C	,	barring	one	or	two	complications	.	"
它	是	作为	简单的	作为	一个	B	C	,	禁止	一	或者	二	并发症	.	"

除了少数一两个复杂情况外，事情就跟ABC一样简单。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	I	wish	you'd	hurry	up	and	invent	it	,	"	cried	Mrs	.	Idiot	,	with	enthusiasm	.
"	我	希望	你会	匆忙	向上	和	发明	它	,	"	哭	太太	.	笨蛋	,	和	热情	.

“我希望你快点把它发明出来，”白痴太太热情地喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] ? "

"	What	are	the	main	features	of	this	simple	contrivance	?	"
"	什么	是	这	主要的	特征	的	这	简单的	装置	?	"

“这种简单装置的主要特点是什么？”

" [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

"	I'd	have	a	boiler	,	in	the	first	place	,	in	which	to	boil	the	animal	,
"	ID	有	一个	锅炉	,	在	这	第一的	地方	,	在	哪个	到	熬	这	动物	,

“首先我得有个锅炉，用来煮这只动物。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	said	the	Idiot	.
"	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

" [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [aɪ'd][klæp][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	the	water	was	ready	I'd	clap	the	creature	into	it	,
"	什么时候	这	水	曾是	准备好	ID	拍	这	生物	进入	它	,

“等水温合适了，我就把那东西拍进水里。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [aɪ'd]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [hɜː'metɪkli] [siːld]

and	before	it	had	time	to	remonstrate	I'd	fasten	a	hermetically	sealed
和	前	它	有	时间	到	抗议	ID	系	一个	密封地	密封

['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] . "

cover	over	the	top	.	"
覆盖	超过	这	顶部	.	"

还没等它抗议，我就用密封盖把它盖住了。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)]

"	But	when	you	took	it	off	the	results	would	still	be	overpowering	,	"	said	Mr
"	但	什么时候	你	采取	它	离开	这	结果	会	仍然	是	压倒性的	,	"	说	先生

. ['pedəgɒg] .

.	Pedagog	.
.	教育学	.

“但即使你把它取下来，结果仍然会非常惊人，”佩达戈格先生说。

" - ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] - "

"	'	FINDING	OUT	WHAT	IS	BEING	COOKED	FOR	DINNER	'	"
"	-	寻找	出去	什么	是	存在	煮熟	为了	晚餐	-	"

“弄清楚晚餐要做什么菜”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	No	,	my	dear	sir	,	"	said	the	Idiot	,
"	不	,	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	笨蛋	,

“不，先生，”傻子说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɪks][ə; eɪ][kəʊld] - [eə(r)][bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [fluː]

"	for	the	simple	reason	that	I	should	affix	a	cold	-	air	box	and	a	flue
"	为了	这	简单的	原因	那	我	应该	词缀	一个	寒冷的	-	空气	盒子	和	一个	烟道

[tuː; tə][ðə; ði] [hɜː'metɪkli] [siːld] ['bɔɪlə(r)] .

to	the	hermetically	sealed	boiler	.
到	这	密封地	密封	锅炉	.

“原因很简单，我应该把冷空气箱和烟道连接到密封的锅炉上。”

[θruː] [ðə; ði][kəʊld] - [eə(r)][bɒks] [freʃ] [eə(r)] [wʊd] ['kɒnstəntli] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

Through	the	cold	-	air	box	fresh	air	would	constantly	flow	into	the	boiler	.
通过	这	寒冷的	-	空气	盒子	新鲜的	空气	会	不断地	流动	进入	这	锅炉	.

新鲜空气会通过冷空气箱不断流入锅炉。

[θruː] [ðə; ði] [fluː] [ɔːl][ðə; ði][ˌærəˈmætɪk] ['drɔːbæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɒf]

Through	the	flue	all	the	aromatic	drawbacks	of	the	cauliflower	would	be	carried	off
通过	这	烟道	全部	这	芳香	缺点	的	这	菜花	会	是	携带	离开

[θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .

through	the	chimney	into	the	upper	air	.
通过	这	烟囱	进入	这	上	空气	.

花椰菜散发的所有气味和异味都会通过烟囱排出到高空。

['enibɒdi] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒliflaʊə(r)]

Anybody	who	wished	to	know	whether	we	were	going	to	have	cauliflower
任何人	WHO	希望	到	知道	无论	我们	是	去	到	有	菜花

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [snɪf] [æt; ət]

for	dinner	or	not	would	have	to	climb	up	to	the	roof	and	sniff	at
为了	晚餐	或者	不是	会	有	到	爬	向上	到	这	屋顶	和	嗅	在

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɒp][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "

the	chimney	-	top	to	find	out	.	"
这	烟囱	-	顶部	到	寻找	出去	.	"

任何想知道我们晚餐是不是吃花椰菜的人，都得爬到屋顶上，闻闻烟囱顶上的味道才能知道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ?

"	It	is	simple	,	isn't	it	,	Mrs	.	Idiot	?
"	它	是	简单的	,	不是	它	,	太太	.	笨蛋	?

“这很简单，不是吗，笨蛋太太？”

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [sed] .

"	Mrs	.	Pedagog	said	.
"	太太	.	教育学	说	.

佩达戈格夫人说道。

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Very	,	"	replied	Mrs	.	Idiot	.
"	非常	,	"	回复	太太	.	笨蛋	.

“非常，”白痴太太回答道。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]

"	Indeed	,	it	seems	so	extremely	simple	that	I	should	like	to	know	where	the
"	的确	,	它	似乎	所以	极其	简单的	那	我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	这

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][laɪ] . "

complications	lie	.	"
并发症	说谎	.	"

“的确，这看起来非常简单，我很想知道复杂之处在哪里。”

" [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn] ['kʊkɪŋ] [laɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [ɪn][ðə; ði] [kʊk] .

"	Where	all	the	complications	in	cooking	lie	,	my	dear	,	"	said	the	Idiot	,	"	in	the	cook	.
"	在哪里	全部	这	并发症	在	烹饪	说谎	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	笨蛋	,	"	在	这	厨师	.

“亲爱的，烹饪中所有复杂之处都在于厨师，”傻瓜说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [laɪ][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [huː] [kʊd; kəd] , [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	chief	complication	would	lie	in	getting	a	cook	who	could	,	or	if	she	could	,
这	首席	并发症	会	说谎	在	获得	一个	厨师	WHO	可以	,	或者	如果	她	可以	,

最大的难题在于找到一位能胜任的厨师，或者即便她能胜任，

[wʊd] , [juːz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] . "

would	,	use	the	thing	intelligently	.	"
会	,	使用	这	事物	聪明地	.	"

会，要明智地使用它。

" [ai][doʊnt] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] ,

"	I	don't	see	,	"	said	Mr	.	Brief	,
"	我	不	看	,	"	说	先生	.	简短的	,

“我没看出来，”布里夫先生说。

['draɪli] — " [ai][doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] , [maɪ]

dryly	—	"	I	don't	see	but	that	what	you	ought	to	devote	your	time	to	,	my
干巴巴地	—	"	我	不	看	但	那	什么	你	应该	到	奉献	你的	时间	到	,	我的

[dɪə(r)] ['ɪdiət] ,

dear	Idiot	,
亲爱的	笨蛋	,

冷冷地说：“我看不出你除了把时间花在这件事上有什么不该做的，我亲爱的傻瓜。”

[ɪz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kʊk] . "

is	the	invention	of	an	intelligent	cook	.	"
是	这	发明	的	一个	聪明的	厨师	.	"

这是聪明厨师的杰作。

" [həmf] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Humph	!	"	laughed	the	Idiot	.
"	哼	!	"	笑了	这	笨蛋	.

“哼！”傻瓜大笑起来。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪdiət] , ['mɪstə(r)] . [briːf] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [æn; ən] [æs] .

"	I	may	be	an	idiot	,	Mr	.	Brief	,	but	I'm	not	an	ass	.
"	我	可能	是	一个	笨蛋	,	先生	.	简短的	,	但	我是	不是	一个	屁股	.

“布里夫先生，我可能是个白痴，但我不是个蠢货。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [mæn] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] — [sʌtʃ] [æz; əz]

There	are	some	things	that	man	may	reasonably	hope	to	accomplish	—	such	as
那里	是	一些	事物	那	男人	可能	合理	希望	到	完成	—	这样的	作为

['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,

setting	fire	to	the	Hudson	River	,
环境	火	到	这	哈德逊	河	,

有些事情是人类可以合理地希望实现的——例如放火烧毁哈德逊河，

[ɔː(r)] ['grəʊɪŋ] ['bʌtənʌt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] — [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ]

or	growing	butternuts	on	the	summit	of	Mont	Blanc	—	but	as	for	trying
或者	生长	冬南瓜	在	这	首脑	的	蒙特	布兰克	—	但	作为	为了	尝试

[tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kʊk] [huː] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

to	invent	an	intelligent	cook	who	would	stay	in	the	country	for	more	than
到	发明	一个	聪明的	厨师	WHO	会	停留	在	这	国家	为了	更多的	比

[tuː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

two	weeks	for	less	than	ten	thousand	dollars	a	year	,
二	周	为了	较少的	比	十	千	美元	一个	年	,

或者在勃朗峰顶种植冬南瓜——但要找到一位既聪明又能待在乡下超过两周，年薪又低于一万美元的厨师，简直是天方夜谭。

[ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] . "

that	,	sir	,	is	beyond	all	the	conceptions	of	the	human	mind	.	"
那	,	先生	,	是	超过	全部	这	概念	的	这	人类	头脑	.	"

先生，这完全超出了人类的理解范围。

" [eɪnt] ['brɪdʒɪt] [ɪn'telɪdʒənt] , [pɑː] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

"	Ain't	Bridget	intelligent	,	pa	?	"	asked	Tommy	.
"	不是	布里奇特	聪明的	,	帕	?	"	问	汤米	.

“爸爸，布里奇特不是很聪明吗？”汤米问道。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [laɪkt] [tuː; tə] ['riːteɪl] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ðə; ði] ['gɒsɪp]
Here **was** **a** **complication** **,** **for** **Tommy** **liked** **to** **retail** **to** **Bridget** **the** **gossip**
这里 曾是 一个 并发症 , 为了 汤米 喜欢 到 零售 到 布里奇特 这 闲话
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
of **the** **day** **,**
的 这 天 ,

这就带来了一个难题，因为汤米喜欢把当天的八卦告诉布里奇特。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɒt] " [pɑː] [sed] . "
and **especially** **what** **"** **pa** **said** **.** **"**
和 尤其 什么 " 帕 说 . "

尤其是爸爸说的话。

" [hm] — [ɑː] — [əʊ] [jes] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['tɒmi] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sʌm; səm]
" **H'm** **—** **ah** **—** **oh** **yes** **,** **indeed** **,** **she** **is** **,** **Tommy** **,** **"** **the** **Idiot** **replied** **,** **with** **some**
" 嗯 — 啊 — 哦 是的 , 的确 , 她 是 , 汤米 , " 这 笨蛋 回复 , 和 一些
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment **.**
尴尬 .

“嗯——啊——哦，是的，她确实是，汤米，”白痴有些尴尬地回答道。

" ['veri] ; [ʃiːz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θriː] [mʌnθs] . "
" **Very** **;** **she's** **been** **with** **us** **three** **months** **.** **"**
" 非常 ; 她是 到过 和 我们 三 几个月 . "

“非常多；她和我们在一起已经三个月了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [pɑː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **How** **much** **do** **you** **pay** **her** **,** **pa** **?** **"** **asked** **the** **boy** **.**
" 如何 很多 做 你 支付 她 , 帕 ? " 问 这 男生 .

“爸爸，你付给她多少钱？”男孩问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **Well** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **"** **not** **more** **than** **fifteen** **hundred** **dollars** **a** **month** **.**
" 出色地 , " 说 这 笨蛋 , " 不是 更多的 比 十五 百 美元 一个 月 .

“嗯，”傻子说，“一个月不超过一千五百美元。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['grɪdl] - [keɪk] , [maɪ] [sʌn] ,
Just **take** **another** **griddle** **-** **cake** **,** **my** **son** **,**
只是 拿 其他 烤盘 - 蛋糕 , 我的 儿子 ,

儿子，再吃一块煎饼吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] . "
and **remember** **that** **there** **are** **some** **things** **little** **boys** **should** **not** **talk** **about** **.** **"**
和 记住 那 那里 是 一些 事物 小的 男孩们 应该 不是 讲话 关于 . "

记住，有些事情小男孩不应该谈论。

" [laɪk] - [bɔːld] [hedz] ? " [lisp] ['mɒli] , [kəm'pleɪsntli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn]
" **Like** **tumpany's** **bald** **heads** **?** **"** **lisped** **Mollie** **,** **complacently** **,** **her** **eye** **fixed** **upon**
" 喜欢 - 秃 头部 ? " 口齿不清 莫莉 , 自满地 , 她 眼睛 固定的 之上
['mɪstə(r)] . - ['ʃaɪnɪŋ] [dəʊm] .
Mr **.** **Pedagog's** **shining** **dome** **.**
先生 . - 灼灼 穹顶 .

“像乡巴佬的秃头一样？”莫莉自鸣得意地轻声说道，目光紧紧盯着佩达戈格先生闪亮的圆顶。

" [prɪ'saɪsli] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Precisely** **,** **"** **observed** **Mr** **.** **Pedagog** **,** **appreciating** **the** **situation** **.**
" 恰恰 , " 观察到 先生 . 教育学 , 欣赏 这 情况 .

“正是如此，”佩达戈格先生说道，他很理解这种情况。

[ænd; ənd] [waɪl] ['evrɪbɒdi] [els] [lɑːft] [ðə; ði] ['ɪdɪət] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnli]
And **while** **everybody** **else** **laughed** **the** **Idiot** **looked** **upon** **his** **children** **with** **a** **sternly**
和 尽管 大家 别的 笑了 这 笨蛋 看起来 之上 他的 孩子们 和 一个 严厉地
[ə'fekʃənət] [feɪs] .
affectionate **face** **.**
亲热 脸 .

当其他人都在大笑时，那个傻瓜却用严厉而慈爱的表情看着他的孩子们。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] ,
" **My** **dear** **,** **"** **said** **he** **to** **Mrs** **.** **Idiot** **,**
" 我的 亲爱的 , " 说 他 到 太太 . 笨蛋 ,

“亲爱的，”他对白痴太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['beɪbiz] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
" **I** **think** **it** **is** **time** **the** **babies** **got** **ready** **for** **Sunday** **-** **school** **.**
" 我 思考 它 是 时间 这 婴儿 得到 准备好 为了 星期日 - 学校 .

“我觉得是时候让孩子们准备去上主日学校了。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三

[ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n]
A **SUBURBAN** **COMPLICATION**
一个 郊区 并发症

郊区复杂情况

" [wel] , [əʊld] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt][sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,
" **Well** **,** **old** **chap** **,** **"** **said** **the** **Poet** **some** **weeks** **later** **,**
" 出色地 , 老的 小伙子 , " 说 这 诗人 一些 周 之后 ,

“嗯，老伙计，”几周后，诗人说道。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]
when **he** **happened** **to** **be** **spending** **the** **night** **off** **in** **the** **suburbs** **with** **his** **old**
什么时候 他 发生 到 是 开支 这 夜晚 离开 在 这 郊区 和 他的 老的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

那天晚上他碰巧在郊区和老朋友一起过夜，

" [haʊ] [gəʊz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ?
" **how** **goes** **the** **noble** **art** **of** **inventing** **?**
" 如何 去 这 高贵 艺术 的 发明 ?

“发明创造这门高尚的艺术进展如何？”

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsləs] ['kɒliflaʊə(r)] [bluːmd] [æz; əz] [jet] ? "
Has **your** **horseless** **cauliflower** **bloomed** **as** **yet** **?** **"**
有 你的 无马 菜花 盛开 作为 然而 ? "

你的无马花椰菜开花了吗?

" ['hɔːsləs] ['kɒliflaʊə(r)] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌtɔːtə'lɒdʒɪkl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Horseless** **cauliflower** **is** **good** **,** **but** **tautological** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **.**
" 无马 菜花 是 好的 , 但 同义反复 , " 说 这 笨蛋 .

“无马花椰菜很好，但却是同义反复，”白痴说。

" [ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] .
" **The** **cauliflower** **is** **an** **automobile** **in** **itself** **,** **without** **the** **intervention** **of** **man** **.**
" 这 菜花 是 一个 汽车 在 本身 , 没有 这 干涉 的 男人 .

“花椰菜本身就像一辆汽车，无需人类干预。”

[huː] [təʊld][juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brəʊkɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ? "

Who	**told**	**you**	**I**	**was**	**inventing**	**instead**	**of**	**broking**	**these**	**days**	**?**	**"**
WHO	讲述	你	我	曾是	发明	反而	的	经纪	这些	天	?	"

谁告诉你我现在不是在做经纪人而是在搞发明创造了?

" ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt]

"	**Mr**	**.**	**Pedagog**	**said**	**something**	**about**	**it**	**the**	**last**	**time**	**I**	**met**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Poet**
"	先生	.	教育学	说	某物	关于	它	这	最后的	时间	我	遇见	他	,	"	说	这	诗人

.

:

.

“我上次见到佩达戈格先生时，他谈到了这件事，”诗人说。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	**He's**	**a**	**mighty**	**good**	**friend**	**of**	**yours**	**.**
"	他是	一个	强大的	好的	朋友	的	你的	.

“他是你非常好的朋友。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪdiət] [hiː; hi]['evə(r)] [met] . "

He	**says**	**you**	**are**	**the**	**most**	**perfect**	**Idiot**	**he**	**ever**	**met**	**.**	**"**
他	说道	你	是	这	最多	完美的	笨蛋	他	曾经	遇见	.	"

他说你是他见过的最完美的白痴。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ə'fekʃənətli] .

"	**He's**	**a**	**bully**	**good**	**fellow**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**,**	**affectionately**	**.**
"	他是	一个	欺负	好的	同伴	,	"	说	这	笨蛋	,	亲切地	.

“他是个很棒的小伙子，”傻瓜亲切地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['pedəgɒg] ['wʌznt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɜːθli] [juːz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tiːtʃ]

"	**You**	**know**	**I**	**used**	**to**	**think**	**Pedagog**	**wasn't**	**of**	**any**	**earthly**	**use**	**except**	**to**	**teach**
"	你	知道	我	用过的	到	思考	教育学	不是	的	任何	尘世的	使用	除了	到	教

['piːp(ə)l] [θɪŋz] ,

people	**things**	**,**
人们	事物	,

“你知道吗，我以前认为教育学除了教人东西之外，没有任何实际用途。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː]

but	**as**	**I**	**look**	**back**	**upon**	**my**	**experience**	**with**	**him**	**he**	**has**	**never**	**taught**	**me**
但	作为	我	看	后退	之上	我的	经验	和	他	他	有	绝不	教授	我

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [fər'get] .

anything	**that**	**was**	**worth**	**forgetting**	**.**
任何事物	那	曾是	值得	遗忘	.

但当我回顾与他相处的经历时，他从未教给我任何值得忘记的东西。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [dɪd][hiː; hi] ? "

So	**he**	**told**	**you**	**I**	**was**	**going**	**into**	**invention**	**,**	**did**	**he**	**?**	**"**
所以	他	讲述	你	我	曾是	去	进入	发明	,	做过	他	?	"

所以他跟你说过我要去搞发明创造，是吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

"	**Yes**	**;**	**and**	**he**	**said**	**he**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**about**	**it**	**in**	**the**	**right**	**way**	**,**
"	是的	;	和	他	说	他	想法	你	是	去	关于	它	在	这	正确的	方式	,

“是的；他说他认为你的做法是正确的。”

" [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	**rejoined**	**the**	**Poet**	**.**
"	重新加入	这	诗人	.

“重新与诗人汇合。”

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['spendɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['dɒlə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

" You weren't spending ten thousand dollars to get a four - dollar invention on the

" 你 不是 开支 十 千 美元 到 得到 一个 四 - 美元 发明 在 这

['mɑːkɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

market , he said ,

市场 , 他 说 ,

他说："你不会花一万美元去把一个价值四美元的发明推向市场吧？"

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [wɜːrnt] [wɜːθ] ['rɪskɪŋ]

but were inventing things that you knew at the outset weren't worth risking

但 是 发明 事物 那 你 知道 在 这 开端 不是 值得 冒险

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn] .

your money on .

你的 钱 在 .

但我们发明的东西，从一开始就知道不值得冒险投资。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [smaɪld] ['brɔːdli] .

" The Idiot smiled broadly .

" 这 笨蛋 微笑 总体而言 .

“白痴咧嘴一笑。”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd] [hiː; hi] ?

" He said that , did he ?

" 他 说 那 , 做过 他 ?

“他真的这么说过吗？”

[wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .

Well , he doesn't know what he is talking about , " he retorted .

出色地 , 他 不 知道 什么 他 是 说 关于 , " 他 反驳 .

“他根本不知道自己在说什么，”他反驳道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɒn] [maɪ] [ɪn'venʃnz] .

" I am spending money on my inventions .

" 我 是 开支 钱 在 我的 发明 .

“我正在把钱花在我的发明上。”

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'vestɪd] ['fɪfti] [sents] [ɪn] [maɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [kləʊðz] - [pɪn] - ['həʊldɪŋ] ['lɔːndri]

I have already invested fifty cents in my patent Clothes - Pin - Holding Laundry

我 有 已经 投资 五十 分 在 我的 专利 衣服 - 别针 - 保持 洗衣店

- ['bɒnɪt] ,

- Bonnet ,

- 引擎盖 ,

我已经为我的专利产品——衣夹式洗衣罩——投入了五毛钱。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [strʌŋ] [ðə; ði] ['waɪərz] [ə'lɒŋ] [maɪ] [fens] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['haɪəd] -

and I have strung the wires along my fence to be used in my electric Hired -

和 我 有 串 这 电线 沿着 我的 栅栏 到 是 用过的 在 我的 电的 雇用 -

[mæn] - [dɪs'kʌrɪdʒər] ;

Man - Discourager ;

男人 - 令人沮丧的 ;

我已经沿着我的栅栏拉起了电线，准备用于我的电动雇佣兵劝退器；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [mɔː(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get]

and when I have managed to save up a few dollars more I'm going to get

和 什么时候 我 有 管理 到 节省 向上 一个 很少 美元 更多的 我是 去 到 得到

[ə; eɪ] ['bætri] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

a battery to attach to it ,

一个 电池 到 附 到 它 ,

等我再攒点钱，我就买个电池装上去。

[wen] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] - [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mærɪə] [waɪl]
when woe betide that man of Jimpsonberry's if he tries to talk to Maria while
什么时候 悲哀 贝特迪 那 男人 的 - 如果 他 尝试 到 讲话 到 玛丽亚 尽管
[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] !
she is at work !
她 是 在 工作 !

如果吉姆森贝里家的那个人胆敢在玛丽亚上班的时候跟她说话，那他可就倒霉了！

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ai][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːt]
I have extended the operations of that same useful invention so that it will meet
我 有 扩展 这 运营 的 那 相同的 有用 发明 所以 那 它 将要 见面
[ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] [ɪn][ɔːl] [sə'bɜːbən] [kə'mjuːnətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒər] [ɒv; əv] [prə'mɪskjuəs]
a long - felt want in all suburban communities as a discourager of promiscuous
一个 长的 - 毛毡 想 在 全部 郊区 社区 作为 一个 令人沮丧的 的 淫乱
[wuː] .
wooing .
求爱 .

我扩展了这项实用发明的功能，使其能够满足所有郊区社区长期以来对防止滥交行为的需求。

[juː; jʊ]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You never lived in the country , did you ? "
你 绝不 居住地 在 这 国家 , 做过 你 ? "

你从来没在乡下生活过，对吧?

" [nɒt] ['pɜːmənəntli] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" Not permanently , " said the Poet .
" 不是 永久的 , " 说 这 诗人 .

“不会永远如此，”诗人说。

" - ['kɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [gɜːl] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [stəʊn] [wɔːl] - "
" ' COURTING HIS BEST GIRL ON SOME OTHER FELLOW'S STONE WALL ' "
" - 求爱 他的 最好的 女孩 在 一些 其他 同伴们 石头 墙 - "

“在别人家的石墙上追求他心仪的女孩”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['hæbɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌntri] [sweɪn] [hæz; həz]
" Then you are not aware of a singular habit the young country swain has
" 然后 你 是 不是 意识到的 的 一个 单数 习惯 这 年轻的 国家 斯温 有
[ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [gɜːl] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [stəʊn] [wɔːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz]
of courting his best girl on some other fellow's stone wall after the sun goes
的 求爱 他的 最好的 女孩 在 一些 其他 同伴们 石头 墙 后 这 太阳 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“那么你一定不知道，年轻的乡下小伙子有个独特的习惯，就是在太阳落山后，在别人的石墙上向他心仪的女孩求爱。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [sʌm; səm] ['bɑːmi] ['iːvnɪŋ] [nekst] [sprɪŋ] ,
" Some balmy evening next spring ,
" 一些 芳香 晚上 下一个 春天 ,

“明年春天某个温暖的夜晚，

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [sə'bɜːbən] [laɪf] [ðæt] [wɪl]

if	you'll	come	up	here	I'll	show	you	one	of	the	features	of	suburban	life	that	will
如果	你会	来	向上	这里	患病的	展示	你	一	的	这	特征	的	郊区	生活	那	将要

[gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .

give	you	an	idea	for	a	poem	.
给	你	一个	主意	为了	一个	诗	.

如果你上来这里，我将向你展示郊区生活的一个特点，这或许能给你写诗的灵感。

[ðæt] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

That	stone	wall	that	runs	along	the	front	of	my	place	has	been	the	scene	of
那	石头	墙	那	跑步	沿着	这	正面	的	我的	地方	有	到过	这	场景	的

[mɔː(r)] [en'geɪdʒmənts] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] .

more	engagements	than	I	can	tell	you	of	.
更多的	订婚	比	我	能	告诉	你	的	.

我家门前的那堵石墙见证过的求婚事件多到我都数不过来。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ai] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['meni]

Many	a	time	when	I	have	come	home	late	at	night	I	have	counted	as	many
许多	一个	时间	什么时候	我	有	来	家	晚的	在	夜晚	我	有	计数	作为	许多

[æz; əz] [ten] ['kʌplz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] ['kəʊpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːl] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ]

as	ten	couples	sitting	on	the	cold	coping	of	that	wall	telling	each	other	how
作为	十	情侣	坐着	在	这	寒冷的	应对	的	那	墙	讲述	每个	其他	如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ,

beautiful	the	world	is	,
美丽的	这	世界	是	,

很多次我深夜回家时，都看到多达十对情侣坐在那堵墙冰冷的墙沿上，互相诉说着世界的美好。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] . "

and	holding	each	other	on	with	loving	arms	.	"
和	保持	每个	其他	在	和	爱	武器	.	"

彼此深情地拥抱在一起。

" ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

"	Rather	an	affecting	scene	,	that	,	"	said	the	Poet	.
"	相当	一个	影响	场景	,	那	,	"	说	这	诗人	.

“那真是个令人动容的场景，”诗人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd] [ai] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	at	first	,	"	rejoined	the	Idiot	,	"	and	I	rather	liked	to	see	it	.
"	它	曾是	在	第一的	,	"	重新加入	这	笨蛋	,	"	和	我	相当	喜欢	到	看	它	.

“一开始确实如此，”白痴重新说道，“而且我很喜欢看到它。”

[ɪn'diːd] , [ai] [wʌns] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ]

Indeed	,	I	once	suggested	to	Mrs	.	Idiot	that	we	should	have	the	coping
的确	,	我	一次	建议	到	太太	.	笨蛋	那	我们	应该	有	这	应对

[ʌp'həʊlstəd] ,

upholstered	,
软垫	,

事实上，我曾经向艾迪特太太建议过，我们应该把墙裙铺上软垫。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [sɪt] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

so	that	they	might	sit	more	comfortably	.
所以	那	他们	可能	坐	更多的	舒适地	.

这样他们就能坐得更舒服些。

[ai] ['iːv(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

I	even	wanted	to	put	a	back	along	the	inner	side	of	it	for	them	to
我	甚至	通缉	到	放	一个	后退	沿着	这	内	边	的	它	为了	他们	到

[liːn] [ə'genst] ,

lean	against	,
倾斜	反对	,

我甚至想在内侧加个靠背，方便他们倚靠。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][pɔːld; pæld] .

but	after	a	while	it	palled	.
但	后	一个	尽管	它	苍白	.

但过了一段时间，这种新鲜感就消失了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk]

We	couldn't	sit	out	on	our	own	front	porch	on	a	summer	evening	and	talk
我们	不能	坐	出去	在	我们的	自己的	正面	门廊	在	一个	夏天	晚上	和	讲话

[wɪ'ðaʊt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'steɪnd]

without	sentimental	interruptions	that	were	demoralizing	to	a	sustained
没有	感伤的	中断	那	是	令人沮丧的	到	一个	持续

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

夏日的傍晚，我们无法坐在自家前廊上聊天，总会被感伤的话语打断，这令人沮丧，不利于进行持续的对话。

[wɪd] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] ['braʊnɪŋ] , [ɔː(r)] ['tenɪsən] , [ɔː(r)][ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] ,

We'd	try	to	talk	,	for	instance	,	about	Browning	,	or	Tennyson	,	or	Le	Gallienne	,
我们会	尝试	到	讲话	,	为了	实例	,	关于	勃朗宁	,	或者	丁尼生	,	或者	乐	加利安	,

例如，我们会试着谈论勃朗宁、丁尼生或勒加利安，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] , [wen] [wɪd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts]

or	some	other	poet	of	their	class	,	when	we'd	be	interrupted	by	such	sentiments
或者	一些	其他	诗人	的	他们的	班级	,	什么时候	我们会	是	中断	经过	这样的	情感

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

或者他们那个阶层的其他诗人，这时我们会被诸如此类的感慨打断，

- [es; əs][aɪ][ɪz] , - [ænd; ənd] - [aɪz][ˌuːɜːr] ['dʌki] , - [ænd; ənd] - [eɪnt] [diː] [muːn] ['buːfə] ? -

'	Ess	I	is	,	'	and	'	I's	oo	ducky	,	'	and	'	Ain't	de	moon	boofer	?	'
-	精华	我	是	,	-	和	-	是	oo	小鸭子	,	-	和	-	不是	德	月亮	布弗	?	-

'Ess I is, '和'I's oo ducky, 'Ain't de moon boofer? '

[ðen] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gests] [wiː; wi]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

Then	when	we	had	guests	we	never	dared	to	take	them	out	-	of	-	doors	,
然后	什么时候	我们	有	客人	我们	绝不	敢于	到	拿	他们	出去	-	的	-	门	,

那时，如果有客人来，我们从来不敢带他们出门。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [kuːp] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

but	remained	cooped	up	inside	the	house	,
但	剩余	被困住	向上	里面	这	房子	,

但却一直被困在屋里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [fɪəd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ten] ['kʌplz]

because	Mrs	.	Idiot	feared	to	intrude	upon	the	sacred	right	of	those	ten	couples
因为	太太	.	笨蛋	害怕	到	侵入	之上	这	神圣	正确的	的	那些	十	情侣

[tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['kɔːtɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnəb'zɜːvd] . "

to	do	their	courting	comparatively	unobserved	.	"
到	做	他们的	求爱	比较	未被观察到的	.	"

因为白痴太太害怕打扰那十对情侣不受打扰地谈恋爱的神圣权利。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['njuːsns] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	It	must	have	been	a	nuisance	,	"	said	the	Poet	.
"	它	必须	有	到过	一个	滋扰	,	"	说	这	诗人	.

“这肯定很麻烦，”诗人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	grew	to	be	so	;	but	I	hadn't	the	heart	to	stop	it	,
"	它	生长	到	是	所以	;	但	我	之前没有	这	心	到	停止	它	,

“事情发展到后来就是这样；但我狠不下心来阻止它。”

['i:v(ə)n] [if] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

even	if	I	could	have	done	so	,
甚至	如果	我	可以	有	完毕	所以	,

即使我能这样做，

[səʊ][ai][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [hedʒ] [tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vju:] [ænd; ənd] ['sɒfn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

so	I	put	up	a	hedge	to	hide	them	from	view	and	soften	the	sound	of
所以	我	放	向上	一个	对冲	到	隐藏	他们	从	看法	和	软化	这	声音	的

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ;

their	voices	;
他们的	声音	;

所以我种了一排树篱，把它们遮挡起来，也让它们的声音变小；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] ['veri] [lɒŋ] .

but	it	didn't	work	very	long	.
但	它	没有	工作	非常	长的	.

但这并没有持续多久。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ] ['məʊtɪv] ,

They	didn't	seem	to	appreciate	my	motive	,
他们	没有	似乎	到	欣赏	我的	动机	,

他们似乎并不理解我的动机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [ai] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]

and	it	so	happened	that	the	hedge	which	I	put	up	with	the	most	innocent	of
和	它	所以	发生	那	这	对冲	哪个	我	放	向上	和	这	最多	清白的	的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [kwɪns] [ðæt] ['blɔsəmz] [aʊt] [ɪn] [θɔ:nz] [hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,

intentions	was	a	Japanese	quince	that	blossoms	out	in	thorns	half	an	inch	long	,
意图	曾是	一个	日本人	榲	那	花朵	出去	在	荆棘	一半	一个	英寸	长的	,

结果，我出于最单纯的意图而种下的那道篱笆，竟然是日本木瓜，它开出的花朵上长满了半英寸长的刺。

[tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðə; ði]['fretf(ə)l] ['pɔ:kjupaɪn] .

to	an	extent	which	suggests	the	fretful	porcupine	.
到	一个	程度	哪个	建议	这	烦躁	豪猪	.

其程度之深，堪比烦躁不安的豪猪。

[ði:z] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌænɪ'mɒsəti] [ɒv; əv][maɪ] ['twenti] [jʌŋ]

These	,	for	some	reason	or	other	,	excited	the	animosity	of	my	twenty	young
这些	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	兴奋的	这	敌意	的	我的	二十	年轻的

[frendz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

friends	on	the	wall	,
朋友们	在	这	墙	,

不知何故，这些东西激起了墙上我那二十个年轻朋友的敌意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:] [kən'sekjətɪv] [fi:t] [ɒv; əv]

and	at	the	end	of	the	season	there	were	not	two	consecutive	feet	of
和	在	这	结尾	的	这	季节	那里	是	不是	二	连续的	脚	的

[ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [hækt] [ænd; ənd] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][maɪ] [ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət]

the	hedge	that	had	not	been	hacked	and	cut	to	pieces	by	my	indignant	but
这	对冲	那	有	不是	到过	被黑客攻击	和	切	到	件	经过	我的	愤怒	但

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] . "

uninvited	guests	.	"
不速之客	客人	.	"

到了季末，我那些愤怒却不速之客们把树篱砍得支离破碎，没有一两英尺长的是完好无损的。

" [wɒt] ['ɪmpjədəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	What	impudence	!	"	cried	the	Poet	.
"	什么	厚颜无耻	!	"	哭	这	诗人	.

“真是厚颜无耻！”诗人喊道。

" ['əʊnli][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [juːθ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['kɑːmli] .

"	Only	the	ardor	of	youth	,	"	observed	the	Idiot	,	calmly	.
"	仅有的	这	热情	的	青年	,	"	观察到	这	笨蛋	,	平静地	.

“那只是年轻人的热情罢了，”白痴平静地说道。

" [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

"	Put	yourself	in	the	same	place	.
"	放	你自己	在	这	相同的	地方	.

“设身处地地想一想。”

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

Suppose	that	you	,
认为	那	你	,

假设你，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv]

just	as	you	were	about	to	declare	your	undying	love	for	the	girl	of
只是	作为	你	是	关于	到	宣布	你的	不朽	爱	为了	这	女孩	的

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ,

your	choice	,
你的	选择	,

正当你准备向你心仪的女孩表达你永恒的爱意时，

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒentli] ['stiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

and	while	gently	stealing	your	arm	about	her	waist	,
和	尽管	轻轻地	偷窃	你的	手臂	关于	她	腰部	,

同时，轻轻地将手臂环在她的腰间，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] [rɪpt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [hedʒ] ? "

were	to	have	the	back	of	your	hand	ripped	off	by	a	brutal	hedge	?	"
是	到	有	这	后退	的	你的	手	撕裂	离开	经过	一个	野蛮	对冲	?	"

难道你不想被一丛茂密的树篱撕掉手背吗?

" [aɪ] [siː] , " [lɑːft] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	I	see	,	"	laughed	the	Poet	.
"	我	看	,	"	笑了	这	诗人	.

“我明白了，”诗人笑着说。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] . "

"	I	dare	say	I	should	be	indignant	.	"
"	我	敢	说	我	应该	是	愤怒	.	"

“我敢说我应该感到愤慨。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " ['prɒpəli] [səʊ] ;

"	They	were	properly	so	,	"	said	the	Idiot	,	"	properly	so	;
"	他们	是	适当地	所以	,	"	说	这	笨蛋	,	"	适当地	所以	;

“他们的确如此，”白痴说，“的确如此；

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [nɔː(r)][aɪ] ['riːəli] [bleɪmd] [ðem; ðəm] . "

and	neither	Mrs	.	Idiot	nor	I	really	blamed	them	.	"
和	两者都不	太太	.	笨蛋	也不	我	真的	被指责	他们	.	"

无论是我还是伊多特太太，都没有真正责怪他们。

" - ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [o'sedʒ] ['ɒrɪndʒ] - "

"	'	HOLDING	UP	A	GREAT	OSAGE	ORANGE	'	"
"	-	保持	向上	一个	伟大的	奥塞奇	橙子	-	"

“举起一颗硕大的奥塞奇橙子”

" [wiː; wi] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [rest] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	let	the	matter	rest	,	and	made	no	complaint	,	"	he	continued	.
"	我们	让	这	事情	休息	,	和	制成	不	抱怨	,	"	他	持续	.

“我们让这件事就此作罢，没有提出任何投诉，”他继续说道。

" [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtərz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [ə'sɜːtɪv] .

"	Time	went	on	,	and	the	courters	became	a	trifle	more	assertive	.
"	时间	去	在	,	和	这	求爱者	成为	一个	琐事	更多的	自信	.

“时间流逝，追求者们也变得更加主动了。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ]

One	of	them	came	into	the	house	one	evening	and	demanded	to	know
一	的	他们	来了	进入	这	房子	一	晚上	和	要求	到	知道

[wɒt] [aɪ] [ment] [baɪ] [ə'sɔːltɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] [frend] ,

what	I	meant	by	assaulting	him	and	his	lady	friend	,
什么	我	意思是	经过	袭击	他	和	他的	女士	朋友	,

其中一人一天晚上来到我家，质问我袭击他和他的女友是什么意思。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [o'sedʒ] ['ɒrɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mɜːdərəs]

holding	up	a	great	Osage	orange	which	he	alleged	to	have	been	the	murderous
保持	向上	一个	伟大的	奥塞奇	橙子	哪个	他	据称	到	有	到过	这	杀人犯

['wepən] [aɪ][hæd; həd] [juːst] ;

weapon	I	had	used	;
武器	我	有	用过的	;

他举起一个巨大的奥塞奇橙子，声称这是我用来行凶的凶器；

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['gɪlti] .

and	I	really	had	to	apologize	,	for	I	was	guilty	.
和	我	真的	有	到	道歉	,	为了	我	曾是	有罪的	.

我真的必须道歉，因为我犯了错。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [smɔːl] [prɪ'zɜːvz] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs]

It	happened	that	while	walking	about	my	small	preserves	I	had	picked	up	this
它	发生	那	尽管	步行	关于	我的	小的	果酱	我	有	挑选	向上	这

['ɒrɪndʒ] ,

orange	,
橙子	,

碰巧的是，我在照看我的小果园时，捡起了这个橙子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɒntə] [maɪ] [lɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɒn] - [pleɪs] ,

which	had	fallen	onto	my	lawn	from	a	tree	on	Jimpsonberry's	place	,
哪个	有	倒下	到	我的	草地	从	一个	树	在	-	地方	,

它从吉姆森贝里家的一棵树上掉到我家草坪上了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	unthinkingly	tried	to	see	how	far	I	could	throw	it	.
和	有	不假思索地	尝试	到	看	如何	远的	我	可以	扔	它	.

我当时不假思索地想看看自己能把它扔多远。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ,

It	went	just	over	the	hedge	,
它	去	只是	超过	这	对冲	,

它越过了篱笆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [nɒkt] - [hæt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [wiːk]

and	had	unceremoniously	knocked	Strephon's	hat	into	the	middle	of	next	week
和	有	不体面地	敲门	-	帽子	进入	这	中间	的	下一个	星期

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['fɪlɪs] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

and	frightened	Phyllis	into	hysterics	.
和	害怕	菲利斯	进入	癔症	.

而且毫不留情地把斯特雷芬的帽子打到了下周中，把菲利斯吓得歇斯底里。

[ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'i:][ai] ['kʊd(ə)nt] [help]

I	was	placed	on	the	defensive	,	but	for	the	life	of	me	I	couldn't	help
我	曾是	放置	在	这	防守	,	但	为了	这	生活	的	我	我	不能	帮助

['lɑ:fɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

我当时处于守势，但不知为何我还是忍不住笑了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['strefɔn] [stɔ:kt] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] ,

with	the	result	that	Strephon	stalked	angrily	away	,
和	这	结果	那	斯特雷芬	跟踪	愤怒地	离开	,

结果，斯特雷芬怒气冲冲地走开了。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "

alleging	that	I	should	hear	from	him	further	in	the	matter	.	"
指控	那	我	应该	听到	从	他	更远	在	这	事情	.	"

声称我应该就此事收到他的进一步消息。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	And	did	you	?	"	asked	the	Poet	.
"	和	做过	你	?	"	问	这	诗人	.

“你做到了吗？”诗人问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ai]['nevə(r)][dɪd] ;

"	No	,	"	said	the	Idiot	,	"	I	never	did	;
"	不	,	"	说	这	笨蛋	,	"	我	绝不	做过	;

“不，”白痴说，“我从来没有；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['rɑ:ðə(r)] ['sauəd] [ˌem 'i:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [maɪ]

but	the	incident	rather	soured	me	towards	the	people	who	seemed	to	regard	my
但	这	事件	相当	变质	我	向	这	人们	WHO	似乎	到	看待	我的

[stəʊn] [wɔ:l] [æz; əz][ðeə(r)] ['prɒpəti] .

stone	wall	as	their	property	.
石头	墙	作为	他们的	财产	.

但这件事让我对那些似乎把我的石墙视为自己财产的人产生了反感。

[ai]['i:v(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] - [gʌn] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [o'sedʒ]

I	even	came	to	feel	like	purchasing	a	gatling	-	gun	and	loading	it	with	Osage
我	甚至	来了	到	感觉	喜欢	购买	一个	加特林	-	枪	和	加载中	它	和	奥塞奇

['ɒrɪndʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ri'pel] [ðem; ðəm] ,

oranges	for	the	purpose	of	repelling	them	,
橙子	为了	这	目的	的	排斥	他们	,

我甚至一度想买一把加特林机枪，装满奥塞奇橙子来驱赶它们。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ai] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði]['mætə(r)] . "

but	even	under	this	provocation	I	still	continued	to	ignore	the	matter	.	"
但	甚至	在下面	这	挑衅	我	仍然	持续	到	忽略	这	事情	.	"

但即便受到这样的挑衅，我仍然对此事置之不理。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	You	are	too	easy	-	going	,	"	suggested	the	Poet	.
"	你	是	也	简单的	-	去	,	"	建议	这	诗人	.

“你太随和了，”诗人说道。

" [ai][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	I	was	,	"	said	the	Idiot	,
"	我	曾是	,	"	说	这	笨蛋	,

“我就是，”傻瓜说道。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tæblət]
" until they began to use the sidewalk that runs parallel with the wall as a tablet
" 直到 他们 开始 到 使用 这 人行道 那 跑步 平行线 和 这 墙 作为 一个 药片
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðeə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃn] .
upon which to inscribe in letters of flame their undying affection .
之上 哪个 到 题 在 信件 的 火焰 他们的 不朽 感情 .

“直到他们开始把与墙壁平行的人行道当作一块石板，在上面用火焰般的文字刻下他们永恒的爱意。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
One Sunday morning , as Mrs . Idiot and I started for church ,
一 星期日 早晨 , 作为 太太 . 笨蛋 和 我 开始 为了 教会 ,

一个星期天的早晨，我和白痴太太一起去教堂的路上，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['flægstəʊn] ['skrɪbld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['pəʊətri] , [dʌn]
we were horrified to find our flagstones scribbled all over with poetry , done
我们 是 惊恐万分 到 寻找 我们的 石板 潦草的 全部 超过 和 诗 , 完毕
[ɪn] [tʃɔːk] ,
in chalk ,
在 粉笔 ,

我们惊恐地发现，石板上到处都是用粉笔写的诗句。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]
after the order of
后 这 命令 的

按照命令

" ['rəʊzɪz] [ɪz] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['vaɪəlɪts] [ɪz] [bluː] ,
" Roses is pink , and violets is blue ,
" 玫瑰 是 粉色的 , 和 紫罗兰 是 蓝色的 ,

玫瑰是粉色的，紫罗兰是蓝色的。

['ʃʊgə(r)] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] [juː; jʊ] .
Sugar is sweet , and so be you .
糖 是 甜的 , 和 所以 是 你 .

糖是甜的，你也一样。

" - [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [drɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] - "
" ' THE PICTURE OF A HEART WITH AN ARROW DRAWN THROUGH IT ' "
" - 这 图片 的 一个 心 和 一个 箭 绘制 通过 它 - "

“一颗心，中间画着一支箭”

" ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [drɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Further along was the picture of a heart with an arrow drawn through it ,
" 更远 沿着 曾是 这 图片 的 一个 心 和 一个 箭 绘制 通过 它 ,

“再往前走是一幅心形图案，里面画着一支箭，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [nems] - ['lærɪ] - [ænd; ənd] - [meɪm] - ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
and the two names ' Larry ' and ' Mame ' written on either side .
和 这 二 姓名 - 拉里 - 和 - 梅姆 - 书面 在 任何一个 边 .

两侧分别写着“Larry”和“Mame”两个名字。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ə'fekʃənət] [juːθ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And one unusually affectionate youth had actually cut the initials of his
和 一 异常地 亲热 青年 有 实际上 切 这 首字母 的 他的
[jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] ,
young lady and himself in the top of the coping ,
年轻的 女士 和 他自己 在 这 顶部 的 这 应对 ,

一位异常深情的年轻人竟然在屋檐顶部刻上了他和女友名字的首字母。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] - ['tʃɪz(ə)l] , [aɪ] [sə'spekt] .
with a cold - chisel , I suspect .
和 一个 寒冷的 - 凿 , 我 怀疑 .

我怀疑是用冷凿子。

[ɪts] [ðeə(r)] [jet] .
It's there yet .
它是 那里 然而 .

它还没到呢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [maɪ]['spɪrɪt] [rəʊz] [ʌp]['ɪntuː] [fɪəs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
It was then my spirit rose up into fierce denunciation .
它 曾是 然后 我的 精神 玫瑰 向上 进入 凶猛的 谴责 .

那时，我的心中燃起了强烈的谴责之火。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

[wen] [ðə; ði][klænz][hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒɪz][aɪ]
when the clans had gathered and were going through the initial stages I
什么时候 这 氏族 有 聚集 和 是 去 通过 这 最初的 阶段 我
['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
marched out in front of them ,
行军 出去 在 正面 的 他们 ,

当各部族聚集在一起，正处于初期阶段时，我走在了他们前面。

[klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] [ˌɒsten'teɪʃəsli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
cleared my throat ostentatiously , and made a speech .
已清除 我的 喉 炫耀地 , 和 制成 一个 演讲 .

我故意清了清嗓子，然后发表了一番演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['nɜːvəs] [spiːtʃ] [aɪ]['evə(r)] [meɪd] ; [wɜːs] [ðæn; ðən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)]
It was the most nervous speech I ever made ; worse than after - dinner
它 曾是 这 最多 紧张的 演讲 我 曾经 制成 ; 更糟 比 后 - 晚餐
['spiːkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
speaking by a good deal .
请讲 经过 一个 好的 交易 .

那是我做过的最紧张的一次演讲；比餐后演讲还要糟糕得多。

[aɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] : [rɪ'fɜːd] [pə'θetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
I called their attention to how I had suffered : referred pathetically to the
我 称为 他们的 注意力 到 如何 我 有 遭受 : 指 可悲地 到 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ;
destruction of the hedge ;
破坏 的 这 对冲 ;

我让他们注意到我所遭受的痛苦：可怜兮兮地提到树篱被毁；

[in'vei] [sɑː'kæstɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] [o'sedʒ] - ['ɒrɪndʒ] [mæn] ; [təʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l]
inveighed sarcastically against the Osage - orange man ; told them in highly original
令人愤慨 讽刺地 反对 这 奥塞奇 - 橙子 男人 ; 讲述 他们 在 高度 原来的
['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wərmz] ,
fashion that worms ,
时尚 那 蠕虫 ,

他用讽刺的口吻斥责了那个奥塞奇族橙色皮肤的男人；用一种非常独特的方式告诉他们，虫子，

[ɪf] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [eb] [ðæt] [liːdz] [ɒn][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] , [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tɜːn] [ænd; ənd] [rend] [ðeə(r)]
if taken at the ebb that leads on to fortune , would surely turn and rend their
如果 已采取 在 这 落潮 那 线索 在 到 财富 , 会 一定 转动 和 撕裂 他们的
['pəːsikjuːtə] ,
persecutors ,
迫害者 ,

如果能在逆境中崛起，必将反击并撕裂迫害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

and	that	I'd	had	enough	.
和	那	ID	有	足够的	.

我当时就觉得受够了。

[ai] [fə'geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hedʒ] ; [ai] [fə'geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɒst] [ˌem 'iː]

I	forgave	them	the	hedge	;	I	forgave	them	the	annoyance	they	had	cost	me
我	原谅了	他们	这	对冲	;	我	原谅了	他们	这	烦恼	他们	有	成本	我

,

,

,

我原谅了他们种篱笆的事；我原谅了他们给我带来的烦恼。

[bʌt; bət][ai] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [aɪ'd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [kən'demd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['selɪbəsi] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd]

but	I	asserted	that	I'd	see	them	all	condemned	to	eternal	celibacy	before	I	would
但	我	断言	那	ID	看	他们	全部	谴责	到	永恒	独身	前	我	会

[pə'mɪt] [maɪ] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [lʌv] ,

permit	my	sidewalk	to	be	turned	into	an	anthology	of	love	,
允许	我的	人行道	到	是	转向	进入	一个	选集	的	爱	,

但我断言，我宁愿看到他们全部被判处终身独身，也绝不会允许我的人行道变成爱情诗集。

[ænd; ənd][maɪ] ['kəʊpɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tɑːliəʊ][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['blesɪdnəs] .

and	my	coping	into	an	intaglio	of	eternal	blessedness	.
和	我的	应对	进入	一个	凹版印刷	的	永恒	幸福	.

而我则将自己融入永恒幸福的意象之中。

[ai] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn]

I	requested	them	if	they	wished	to	write	poetry	to	write	it	upon	their	own
我	请求	他们	如果	他们	希望	到	写	诗	到	写	它	之上	他们的	自己的

[hɑːrθs] ,

hearths	,
壁炉	,

我问他们，如果他们想写诗，就写在他们自己的炉火旁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'skrɪpʃnz] [tuː; tə] [kʌt] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn][ænd; ənd] [bai] [æn; ən] ['ɒbəlɪsk]

and	if	they	had	any	inscriptions	to	cut	to	chip	in	and	buy	an	obelisk
和	如果	他们	有	任何	铭文	到	切	到	芯片	在	和	买	一个	方尖碑

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['haɪərəglɪf] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .

of	their	own	and	hieroglyph	to	their	hearts	'	content	.
的	他们的	自己的	和	象形文字	到	他们的	心	-	内容	.

如果他们有任何铭文可以刻在上面，他们就可以凑钱买一座属于自己的方尖碑，并随心所欲地刻上象形文字。

[ai]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

I	even	offered	to	buy	them	each	a	slate	and	pencil	,
我	甚至	提供	到	买	他们	每个	一个	石板	和	铅笔	,

我甚至提出要给他们每人买一块石板和一支铅笔。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

which	they	might	bring	with	them	when	they	came	,
哪个	他们	可能	带来	和	他们	什么时候	他们	来了	,

他们来的时候可能会带来这些东西。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,

upon	which	to	send	their	sentiments	down	to	posterity	,
之上	哪个	到	发送	他们的	情感	向下	到	后人	,

以此将他们的情感传承给后世。

[ænd; ənd][ai] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	I	finished	with	what	I	consider	to	be	a	pleasing	perversion	of
和	我	完成的	和	什么	我	考虑	到	是	一个	令人愉悦	变态	的

['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] ['wʊdmən] ,

Longfellow's	poem	on	the	Woodman	,
朗费罗的	诗	在	这	伍德曼	,

最后，我改编了朗费罗关于樵夫的诗歌，我认为改编得相当精彩。

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] :

with	a	few	lines	beginning	:
和	一个	很少	线条	开始	:

开头几行是：

" ['skrɪblə(r)] , [speə(r)] [ðæt] ['saɪdwɔ:k] .

"	Scribbler	,	spare	that	sidewalk	.
"	涂鸦者	,	空闲的	那	人行道	.

“涂鸦者，别挡着人行道。”

" [ðen] [ai] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'restɪd] . "

"	Then	I	departed	,	threatening	to	have	them	all	arrested	.	"
"	然后	我	已离开	,	威胁	到	有	他们	全部	被捕	.	"

“然后我离开了，临走前我威胁要把他们都逮捕。”

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	Good	!	"	said	the	Poet	.
"	好的	!	"	说	这	诗人	.

“好！”诗人说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] ['evə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	didn't	think	you'd	ever	do	it	.
"	我	没有	思考	你会	曾经	做	它	.

“我没想到你真的会这么做。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nɜ:v] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] . "

You	have	nerve	enough	,	but	you	are	too	good	-	natured	.	"
你	有	神经	足够的	,	但	你	是	也	好的	-	自然	.	"

你胆子够大，但心肠太软了。

" [ai] ['wʌznt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [rɪ'gretfəli] ;

"	I	wasn't	good	-	natured	then	,	"	said	the	Idiot	,	regretfully	;
"	我	不是	好的	-	自然	然后	,	"	说	这	笨蛋	,	遗憾的是	;

“我那时脾气不好，”傻瓜懊悔地说；

" [ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [θru:] [ai] [stɔ:kt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [skəuldid] ['mɒli] , [sent]

"	and	when	I	got	through	I	stalked	back	into	the	house	,	scolded	Mollie	,	sent
"	和	什么时候	我	得到	通过	我	跟踪	后退	进入	这	房子	,	责骂	莫莉	,	发送

['tɒmi] [tu:; tə][bed] ,

Tommy	to	bed	,
汤米	到	床	,

“等我忙完之后，我怒气冲冲地回到屋里，训斥了莫莉，把汤米赶去睡觉。”

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . "

and	behaved	like	a	bear	for	the	rest	of	the	evening	.	"
和	表现	喜欢	一个	熊	为了	这	休息	的	这	晚上	.	"

整个晚上它都像头熊一样横冲直撞。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ?

"	And	the	people	on	the	wall	?
"	和	这	人们	在	这	墙	?

“墙上的那些人呢？”

[ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

They	slunk	away	in	despair	,	I	suppose	,	"	said	the	Poet	.
他们	斯伦克	离开	在	绝望	,	我	认为	,	"	说	这	诗人	.

“我想，他们是绝望地溜走了，”诗人说道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] ['haɪəd] [mæn] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - "

"	'	IT	TOOK	MY	HIRED	MAN	TWO	WEEKS	TO	SCRUB	IT	OUT	'	"
"	-	它	采取	我的	雇用	男人	二	周	到	擦洗	它	出去	-	"

“我雇的人花了两个星期才把它清理干净。”

" [nɒt] [ðeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .

"	Not	they	,	"	said	the	Idiot	;	"	not	by	a	long	shot	.
"	不是	他们	,	"	说	这	笨蛋	;	"	不是	经过	一个	长的	射击	.

“不是他们，”白痴说；“差得远呢。”

[ðeɪ] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

They	combined	against	me	,
他们	合并	反对	我	,

他们联合起来对付我，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [wɜːs] [ʃeɪp]

and	next	morning	when	I	started	for	town	I	found	my	sidewalk	in	worse	shape
和	下一个	早晨	什么时候	我	开始	为了	镇	我	成立	我的	人行道	在	更糟	形状

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

第二天早上我出门去镇上时，发现人行道的状况比以前更糟糕了。

[wʌn] [flæg][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['mændeɪt] - [gəʊ] [draʊn] [jɔː'self] . -

One	flag	had	written	upon	it	the	pleasing	mandate	'	Go	drown	yourself	.	'
一	旗帜	有	书面	之上	它	这	令人愉悦	授权	-	去	溺水	你自己	.	-

其中一面旗帜上写着一句令人愉悦的指令：“去淹死自己吧。”

[ə'nʌðə(r)] [bɔː(r)][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜːd] - [tʃʌmp] - [ɪn] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] ,

Another	bore	the	mystic	word	'	Chump	'	in	great	capital	letters	,
其他	钻孔	这	神秘	单词	-	嚼	-	在	伟大的	首都	信件	,

另一块牌子上用大大的字母写着神秘的词语“笨蛋”。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæst(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

and	at	the	end	of	my	walk	was	a	pastel	portrait	of	myself	,
和	在	这	结尾	的	我的	走	曾是	一个	粉彩	肖像	的	我	,

散步的终点是一幅我的粉彩肖像画。

[ɒv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['leɪbld] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [fʊl] .

of	rough	and	awkward	composition	,	labelled	with	my	name	in	full	.
的	粗糙的	和	尴尬的	作品	,	标签	和	我的	姓名	在	满的	.

构图粗糙笨拙，上面印有我的全名。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ]['haɪəd][mæn] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

It	took	my	hired	man	two	weeks	to	scrub	it	out	.
它	采取	我的	雇用	男人	二	周	到	擦洗	它	出去	.

我雇的人花了两个星期才把它清理干净。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hæləu'iːn] [ðeɪ] [strʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bænə(r)][ɒn][maɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪərz]

And	on	the	following	Hallowe'en	they	strung	a	huge	banner	on	my	telephone	wires
和	在	这	下列的	万圣节	他们	串	一个	巨大的	横幅	在	我的	电话	电线

,

,

,

第二年万圣节，他们在我的电话线上挂起了一条巨大的横幅。

[ɪn'skraɪbd] - [ðə; ði] ['ɪdiət] [ə'saɪləm] ,

inscribed	**'**	**The**	**Idiot**	**Asylum**	**,**
铭文	-	这	笨蛋	庇护所	,

上面刻着“白痴收容所”，

- [ænd; ənd] ['evri] ['blesɪd; blest] [geɪt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

'	**and**	**every**	**blessed**	**gate**	**I**	**have**	**to**	**my**	**name**	**had**	**been**	**removed**	**from**
-	和	每一个	蒙福	门	我	有	到	我的	姓名	有	到过	已移除	从

[ðə; ði] ['premɪsɪz] . "

the	**premises**	**.**	**"**
这	前提	.	"

“我名下所有神圣的大门都被从这片土地上移走了。”

" [wɒt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

"	**What**	**an**	**outrage**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Poet**	**.**
"	什么	一个	暴行	!	"	哭	这	诗人	.

“真是岂有此理！”诗人喊道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

['mɪəli] [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [ˌebə'lɪʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

Merely	**a**	**suburban**	**ebullition**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
仅仅	一个	郊区	沸腾	,	"	说	这	笨蛋	.

“只不过是郊区的一场小骚动罢了，”白痴说道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**They**	**don't**	**mean**	**anything**	**by**	**it**	**.**
"	他们	不	意思是	任何事物	经过	它	.

他们这么说并没有什么特别的意思。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

They	**are**	**mere**	**children**	**,**	**after**	**all**	**,**
他们	是	仅仅	孩子们	,	后	全部	,

他们毕竟只是孩子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeə(r)] [raɪts] . "

and	**from**	**their**	**point**	**of**	**view**	**I**	**have**	**interfered**	**with**	**their**	**rights**	**.**	**"**
和	从	他们的	观点	的	看法	我	有	干扰	和	他们的	权利	.	"

从他们的角度来看，我侵犯了他们的权利。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][stænd] [ɔːl] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

"	**And**	**you**	**propose**	**to**	**stand**	**all**	**this**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Poet**	**.**
"	和	你	提出	到	站立	全部	这	?	"	问	这	诗人	.

“你打算忍受这一切吗？”诗人问道。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd] [get] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['bɔtlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	**If**	**I**	**were**	**you**	**I'd**	**get**	**a**	**pile**	**of**	**broken**	**bottles**	**,**	**as**	**they**	**do**	**in**	**England**	**,**
"	如果	我	是	你	ID	得到	一个	桩	的	破碎的	瓶子	,	作为	他们	做	在	英格兰	,

“如果我是你，我会像英国人那样，弄一堆碎酒瓶。”

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːl] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [juːz]

and	**place**	**them**	**along**	**the**	**top**	**of**	**that**	**wall**	**so**	**that**	**they**	**couldn't**	**possibly**	**use**
和	地方	他们	沿着	这	顶部	的	那	墙	所以	那	他们	不能	可能	使用

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

把它们放在墙顶上，这样他们就不可能使用那堵墙了。

" ['bruːt(ə)l] ['kʌstəm] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Brutal	custom	,	that	,	"	said	the	Idiot	.
"	野蛮	风俗	,	那	,	"	说	这	笨蛋	.

“真是残忍的习俗，”白痴说道。

" [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ; [woʊnt][duː; də][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

"	May	do	for	Englishmen	;	won't	do	here	at	all	.
"	可能	做	为了	英国人	;	惯于	做	这里	在	全部	.

“或许对英国人来说行得通；但在这里完全行不通。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,	it	spoils	the	appearance	of	the	wall	;	in	the	second	place	,
在	这	第一的	地方	,	它	战利品	这	外貌	的	这	墙	;	在	这	第二	地方	,

首先，它破坏了墙面的美观；其次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌefɪ'keɪʃəs] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	is	not	efficacious	;	in	the	third	place	,	it	would	place	me	in	a	false	position	.
它	是	不是	有效的	;	在	这	第三	地方	,	它	会	地方	我	在	一个	错误的	位置	.

它并不有效；其次，它会让我处于错误的境地。

[ɛvriːbɑːdɪd] [suːn] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [gɒt] [ɔːl] [ðəʊz] ['bɔtlz] .

Everybody'd	soon	be	asking	where	I	got	all	those	bottles	.
每个人都会	很快	是	问	在哪里	我	得到	全部	那些	瓶子	.

很快大家都会问我这些瓶子是从哪儿来的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [drɪŋks] [ɪ'nʌf] [bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɔːlz]

An	Englishman	drinks	enough	beer	in	the	course	of	a	week	to	keep	his	walls
一个	英国人	饮料	足够的	啤酒	在	这	课程	的	一个	星期	到	保持	他的	墙壁

['kʌvəd] [wɪð] ['brəʊkən] ['bɔtlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

covered	with	broken	bottles	for	a	century	.
涵盖	和	破碎的	瓶子	为了	一个	世纪	.

一个英国人一周喝掉的啤酒足以让他的墙壁上挂满一百年的碎酒瓶。

[aɪ][doʊnt] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['bɔtlz] .

I	don't	,	and	I'm	not	going	to	buy	bottles	.
我	不	,	和	我是	不是	去	到	买	瓶子	.

我不买，以后也不会买瓶装酒。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [skiːm] . "

I've	got	a	better	scheme	.	"
我已经	得到	一个	更好的	方案	.	"

我有个更好的计划。

" [ɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	Ah	!	"	cried	the	Poet	.
"	啊	!	"	哭	这	诗人	.

“啊！”诗人惊呼道。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] . "

"	Now	we	are	coming	to	the	invention	.	"
"	现在	我们	是	未来	到	这	发明	.	"

“现在我们来说说发明部分。”

" ['mɪəli] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] - ['haɪəd] - [mæn] - [dɪs'kʌrɪdʒər] , - " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Merely	an	extension	of	my	'	Hired	-	Man	-	Discourager	,	'	"	said	the	Idiot	.
"	仅仅	一个	扩大	的	我的	-	雇用	-	男人	-	令人沮丧的	,	-	"	说	这	笨蛋	.

“只不过是我雇佣的‘劝退员’的延伸罢了，”白痴说道。

" ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

"	Simple	,	and	I	trust	efficacious	.
"	简单的	,	和	我	相信	有效的	.

“简单，而且我相信它有效。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kəʊpɪŋ][ɒv; əv][maɪ][wɔːl] .

I	am	going	to	put	a	live	wire	along	the	coping	of	my	wall	.
我	是	去	到	放	一个	居住	金属丝	沿着	这	应对	的	我的	墙	.

我打算沿着墙顶安装一根带电电线。

['brəʊkən] ['bɔtlz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] , [maɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] .

Broken	bottles	are	cheap	,	my	dear	Poet	,	but	they	don't	work	.
破碎的	瓶子	是	便宜的	,	我的	亲爱的	诗人	,	但	他们	不	工作	.

亲爱的诗人，碎瓶子很便宜，但它们没用。

[ɪf] [ai] [pʊt] ['brəʊkən] ['bɔtlz] [ɒn][maɪ] [wɔːl] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['wuːə] [wʊd]

If	I	put	broken	bottles	on	my	wall	the	Amalgamated	Brotherhood	of	Wooers	would
如果	我	放	破碎的	瓶子	在	我的	墙	这	合并	兄弟情	的	求爱者	会

[miːt] [ɒn][maɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

meet	on	my	lawn	and	pass	resolutions	against	me	,
见面	在	我的	草地	和	经过	决议	反对	我	,

如果我把碎酒瓶挂在墙上，联合求爱兄弟会就会聚集在我家草坪上，通过决议反对我。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ]['pɑːlə(r)] , [ən'les] [ai] [ˌmɪsʌndə'stænd]

and	ultimately	they	would	demand	the	use	of	my	parlor	,	unless	I	misunderstand
和	最终	他们	会	要求	这	使用	的	我的	客厅	,	除非	我	误解

[ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

their	nature	.
他们的	自然	.

最终，除非我误解了他们的本性，否则他们会要求使用我的客厅。

" [ðə; ði] ['lʌvəz] - [raɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ['ɔːlweɪz] ,

"	The	lovers	'	rights	must	be	respected	always	,
"	这	恋人	-	权利	必须	是	受人尊敬	总是	,

“情侣的权利必须始终得到尊重，

[ænd; ənd][aɪm]['truːli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət][maɪ] ['frʌntɪdʒ] .

and	I'm	truly	thankful	that	they	have	stopped	short	at	my	frontage	.
和	我是	真的	感恩	那	他们	有	停止	短的	在	我的	临街面	.

我真心感谢他们停在我家门前。

[wen] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] [ə'lɒŋ] [maɪ]['frʌntɪə(r)] - [laɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['iːv(ə)n]

When	they	operate	along	my	frontier	-	line	they	are	harmless	,	interesting	,	even
什么时候	他们	操作	沿着	我的	边境	-	线	他们	是	无害	,	有趣的	,	甚至

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

当它们在我的边境活动时，它们是无害的，有趣的，甚至滑稽的。

[ɪf] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [θruː] [ænd; ənd] ['penətreɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] , [waɪ] ,

If	they	carry	their	principles	through	and	penetrate	beyond	the	edge	,	why	,
如果	他们	携带	他们的	原则	通过	和	穿透	超过	这	边缘	,	为什么	,

如果他们能够坚持自己的原则，并超越界限，为什么?

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

then	Mrs	.	Idiot	and	I	will	have	to	give	it	up	.
然后	太太	.	笨蛋	和	我	将要	有	到	给	它	向上	.

那么我和傻太太就只能放弃了。

" [maɪ] [skiːm] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	My	scheme	is	to	make	them	feel	that	they	are	welcome	to	the	wall	,
"	我的	方案	是	到	制作	他们	感觉	那	他们	是	欢迎	到	这	墙	,

“我的计划是让他们觉得欢迎他们来到这堵墙前。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːl] — [wel] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
but 但 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **wall** 墙 **—** — **well** 出色地 **,** , **to** 到 **give** 给 **an** 一个 **element** 元素 **of** 的 **surprise** 惊喜 **to** 到 **the** 这
[wɔːl] .
wall 墙 **.** .

但要建造这堵墙——嗯，要给这堵墙带来一些惊喜。

[dʒʌst][æz; əz] - [mæn][ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪ'lektrɪkli] , [wɪtʃ] [ɪz]
Just 只是 **as** 作为 **Jimpsonberry's** - **man** 男人 **is** 是 **soon** 很快 **to** 到 **be** 是 **surprised** 惊讶 **electrically** 电气 **,** , **which** 哪个 **is** 是
[lɪ'dʒɪtɪmətli] ,
legitimately 合法地 **,** ,

正如吉姆森贝里的男人即将受到电击一样，这的确是合情合理的。

[səʊ][duː; də][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðiːz] [ˌɪnkən'sɪdərət] [p'ɜːsənz] [huː] [kʌt] [daʊn] [maɪ] ['hedʒɪz] ,
so 所以 **do** 做 **I** 我 **propose** 提出 **to** 到 **surprise** 惊喜 **these** 这些 **inconsiderate** 不体贴 **persons** 人 **who** WHO **cut** 切 **down** 向下 **my** 我的 **hedges** 对冲 **,** ,

所以，我打算给这些肆意砍伐我家树篱的没素质的人一个惊喜。

[huː] ['skrɪb(ə)l] [ʌp] [maɪ] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [ðeə(r)]['poʊəmz] , [ænd; ənd] [huː] [hæŋ] ['hæləu'iːn] ['bænəz] [ɒn]
who WHO **scribble** 涂 **up** 向上 **my** 我的 **sidewalk** 人行道 **with** 和 **their** 他们的 **poems** 诗歌 **,** , **and** 和 **who** WHO **hang** 悬挂 **Hallowe'en** 万圣节 **banners** 横幅 **on** 在
[maɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] .
my 我的 **telephone** 电话 **wires** 电线 **.** .

他们在我的人行道上涂鸦诗歌，还在我的电话线上悬挂万圣节横幅。

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] ,
I 我 **wish** 希望 **them** 他们 **all** 全部 **well** 出色地 **,** ,

祝他们一切顺利。

[bʌt; bət][nekst] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðeɪ] [wɪl]
but 但 **next** 下一个 **spring** 春天 **when** 什么时候 **they** 他们 **attempt** 试图 **to** 到 **revive** 复活 **the** 这 **customs** 海关 **of** 的 **the** 这 **past** 过去的 **they** 他们 **will** 将要
[faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zentf(ə)l] . "
find 寻找 **that** 那 **even** 甚至 **I** 我 **am** 是 **resentful** 不满 **.** . **"** "

但到了明年春天，当他们试图恢复过去的习俗时，他们会发现就连我都感到不满。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" " **But** 但 **how** 如何 **?** ? **"** "

“但是怎么做呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
" " **I** 我 **shall** 将 **have** 有 **a** 一个 **wire** 金属丝 **running** 跑步 **along** 沿着 **the** 这 **coping** 应对 **,** , **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **already** 已经 **said** 说 **,** ,

“正如我之前所说，我会在屋檐下安装一根电线。”

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [twelv] [piː] . [em] . [wɪl] [biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
that 那 **between** 之间 **the** 这 **hours** 小时 **of** 的 **eight** 八 **and** 和 **twelve** 十二 **p** p **.** . **m** 米 **.** . **will** 将要 **be** 是 **so** 所以 **full** 满的 **of** 的
['ʃɒkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .
shocking 令人震惊 **things** 事物 **that** 那 **my** 我的 **uninvited** 不速之客 **guests** 客人 **will** 将要 **cease** 停止 **to** 到 **bother** 打扰 **me** 我 **.** .

晚上八点到十二点之间将发生许多令人震惊的事情，以至于我的不速之客将不再打扰我。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪv][ˈwaɪə(r)][əˈpɒn] [ten] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkʌplz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

Can	you	imagine	the	effect	of	a	live	wire	upon	ten	loving	couples	engaged	in
能	你	想象	这	影响	的	一个	居住	金属丝	之上	十	爱	情侣	已订婚的	在

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ? "

looking	at	the	moon	while	sitting	on	it	?	"
寻找	在	这	月亮	尽管	坐着	在	它	?	"

你能想象十对恩爱的情侣坐在月亮上看月亮时，一根带电的电线会对它们造成怎样的影响吗?

" [jet] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [raɪts] [æz; əz] [ˈlʌvəz] , " [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , ['deprəkeɪtɪŋli]

"	Yet	you	claim	to	insist	upon	their	rights	as	lovers	,	"	said	the	Poet	,	deprecatingly
"	然而	你	宣称	到	坚持	之上	他们的	权利	作为	恋人	,	"	说	这	诗人	,	贬义地

.

:

.

“然而你却声称坚持他们作为恋人的权利，”诗人轻蔑地说。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Certainly	I	do	,	"	said	the	Idiot	.
"	当然	我	做	,	"	说	这	笨蛋	.

“当然，”傻瓜说。

" [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [weəˈevə(r)][hiː; hi][kæn; kən] .

"	Man	has	a	right	to	make	love	wherever	he	can	.
"	男人	有	一个	正确的	到	制作	爱	无论	他	能	.

男人有权在任何他能去的地方做爱。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [lʌv] [ɒn][maɪ] [wɔːl] , [let] [hɪm] [meɪk] [lʌv] ['sʌmweə(r)] [els] . "

If	he	can't	make	love	on	my	wall	,	let	him	make	love	somewhere	else	.	"
如果	他	不能	制作	爱	在	我的	墙	,	让	他	制作	爱	某处	别的	.	"

如果他不能在我的墙上做爱，那就让他去别的地方做爱吧。

" [bʌt; bət] [weə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	But	where	?	"	cried	the	Poet	.
"	但	在哪里	?	"	哭	这	诗人	.

“可是在哪里呢？”诗人喊道。

" [jɔː(r); jə(r)] [swein] [ʌp][hɪə(r)][hæv; həv][nəʊ][həʊm] , [əˈpærəntli] . "

"	Your	swains	up	here	have	no	home	,	apparently	.	"
"	你的	斯温斯	向上	这里	有	不	家	,	显然	.	"

“看来你们这些家伙在这里无家可归。”

" [ɔː(r)] - [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Or	Jimpsonberry's	wall	,	"	said	the	Idiot	.
"	或者	-	墙	,	"	说	这	笨蛋	.

“或者吉姆森贝里的墙，”白痴说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɔːθs] ?

"	By	the	way	,	do	you	know	anything	about	moths	?
"	经过	这	方式	,	做	你	知道	任何事物	关于	蛾子	?

对了，你了解蛾子吗?

" [ˌɛksˌaɪˈviː]

"	XIV
"	十四

十四

[sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ]

SOME	CONSIDERATION	OF	THE	MOTH
一些	考虑	的	这	蛾

关于飞蛾的一些思考

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [mɔːθs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Do	you	know	anything	about	the	habits	of	moths	?	"	repeated	the	Idiot	.
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	习惯	的	蛾子	?	"	重复	这	笨蛋	.

“你知道飞蛾的习性吗？”白痴重复道。

" [mɔːθs] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ai] [ðə; ði]['ɪdiət] ['kləʊsli] ,

"	Moths	?	"	echoed	the	Poet	,	eying	the	Idiot	closely	,
"	蛾子	?	"	回声	这	诗人	,	注视	这	笨蛋	密切	,

“飞蛾？”诗人一边仔细打量着傻瓜，一边重复道。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][lɪv; laɪv]['waɪərz][tuː; tə] [mɔːθs] ['pruːvɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

the	transition	from	live	wires	to	moths	proving	rather	too	sudden	for	his
这	过渡	从	居住	电线	到	蛾子	证明	相当	也	突然	为了	他的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

从带电电线到飞蛾的转变对他来说太过突然，难以理解。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːθs] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]

I	don't	know	anything	about	moths	except	that	I	have	heard	that	they	are	an
我	不	知道	任何事物	关于	蛾子	除了	那	我	有	听到	那	他们	是	一个

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['njuːsns] . "

unmitigated	nuisance	.	"
未加缓解的	滋扰	.	"

我对蛾子一无所知，只听说它们非常烦人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['njuːsns] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	They	are	worse	than	a	nuisance	,	"	said	the	Idiot	.
"	他们	是	更糟	比	一个	滋扰	,	"	说	这	笨蛋	.

“他们比讨厌鬼还烦人，”白痴说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['faɪə(r)] .

"	They	are	a	devouring	element	,	and	they	are	worse	than	fire	.
"	他们	是	一个	吞噬	元素	,	和	他们	是	更糟	比	火	.

“它们是吞噬一切的元素，比火更可怕。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [kætʃɪz] ['faɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmən] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

If	your	house	catches	fire	you	can	summon	an	engine	and	have	it
如果	你的	房子	捕获物	火	你	能	召唤	一个	引擎	和	有	它

[pʊt] [aʊt] ,

put	out	,
放	出去	,

如果你的房子着火了，你可以叫消防车来灭火。

[ænd; ənd] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l]

and	what	damage	it	does	you	can	collect	for	if	you	are	careful
和	什么	损害	它	做	你	能	收集	为了	如果	你	是	小心

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ;

enough	to	keep	your	possessions	insured	;
足够的	到	保持	你的	财产	投保人	;

如果你足够谨慎，为你的财物投保，那么你可以就损失获得赔偿；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [mɒθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

but	with	the	moth	it	is	different	.
但	和	这	蛾	它	是	不同的	.

但飞蛾的情况就不同了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɒθ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] [ʌp] ,

There	isn't	any	moth	department	in	town	that	you	can	ring	up	,
那里	不是	任何	蛾	部门	在	镇	那	你	能	戒指	向上	,

镇上没有专门的害虫防治部门可以打电话咨询。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [mɒθ] - [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [kləʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [faɪt]

nor	is	there	a	moth	-	extinguisher	that	you	can	keep	close	at	hand	to	fight
也不	是	那里	一个	蛾	-	灭火器	那	你	能	保持	关闭	在	手	到	斗争

[ðem; ðəm] [wɪð] .

them	with	.
他们	和	.

也没有任何可以随身携带的灭蛾器可以用来对付它们。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɒθ] - [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][mæn] [huː]

there	is	no	moth	-	insurance	company	here	or	elsewhere	to	protect	the	man	who
那里	是	不	蛾	-	保险	公司	这里	或者	别处	到	保护	这	男人	WHO

['sʌfə] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðeə(r)] [tiːθ] ,

suffers	damage	at	their	teeth	,
遭受	损害	在	他们的	牙齿	,

这里或其他地方都没有蛀虫保险公司来保障牙齿受损的人。

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

that	I	know	of	.
那	我	知道	的	.

据我所知。

" [hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ] [miːn] , ['sniːkɪŋ] , [ˌʌndə'hændɪd] ['elɪmənt] , [ðə; ði] [mɒθ] [ɪz] .

"	He	is	a	mean	,	sneaking	,	underhanded	element	,	the	moth	is	.
"	他	是	一个	意思是	,	鬼鬼祟祟	,	卑鄙的	元素	,	这	蛾	是	.

“飞蛾是个卑鄙、阴险、阴险的家伙。”

['faɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['diːsnt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətiz] .

Fire	has	a	decent	sense	of	the	proprieties	.
火	有	一个	体面的	感觉	的	这	礼仪	.

火对礼仪有相当的把握。

[mɔːθs] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Moths	have	none	at	all	.
蛾子	有	没有任何	在	全部	.

蛾子完全没有。

[wen] ['faɪə(r)] [ə'tæks] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [sməʊks] , [ænd; ənd]['kræk(ə)lz] , [ænd; ənd] [his] , [ænd; ənd] [rɔːrz] ,

When	fire	attacks	you	it	smokes	,	and	crackles	,	and	hisses	,	and	roars	,
什么时候	火	攻击	你	它	烟雾	,	和	噼啪声	,	和	嘶嘶声	,	和	咆哮	,

火袭击你时，它会冒烟、噼啪作响、嘶嘶作响、咆哮。

[ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn]['klærɪən] [təʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] .

and	lets	you	know	in	clarion	tones	that	it	has	come	.
和	让我们	你	知道	在	号角	音调	那	它	有	来	.

并用清晰响亮的声音告诉你它来了。

[ðə; ði] [mɒθ] [stiːlz] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][best]

The	moth	steals	upon	you	in	the	dead	of	night	,	and	chews	up	your	best
这	蛾	偷窃	之上	你	在	这	死的	的	夜晚	,	和	咀嚼	向上	你的	最好的

['traʊzəz] ,

trousers	,
裤子	,

飞蛾在夜深人静之时悄悄靠近，啃噬掉你最好的裤子。

[gɔːdʒz] [hɪm'self] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [fɜːrz] , ['tikl] [hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['swɛlɪst] ['flænl]

gorges	himself	upon	your	wife's	furs	,	tickles	his	palate	with	your	swellest	flannel
峡谷	他自己	之上	你的	妻子的	毛皮	,	挠痒痒	他的	味蕾	和	你的	最棒的	绒布

[gɒlf] - [ʃɜːt] ,

golf	-	shirt	,
高尔夫球	-	衬衫	,

他会狼吞虎咽地吃掉你妻子的皮草，还会用你最棒的法兰绒高尔夫球衫来挑逗他的味蕾。

[mʌntʃ] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['hæns(ə)m] [rʌg] , ['pʌntʃɪz] [həʊlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['səʊfə] -

munches	away	upon	your	handsomest	rug	,	punches	holes	in	your	best	sofa	-
零食	离开	之上	你的	最英俊的	小地毯	,	拳击	孔	在	你的	最好的	沙发	-

['kʊʃnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ,

cushions	with	his	tusks	,
靠垫	和	他的	象牙	,

它会啃食你最漂亮的地毯，用獠牙在你最好的沙发垫上戳洞，

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] [fəʊldz] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [stiːlz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	then	silently	folds	his	tent	and	steals	away	without	so	much	as	a
和	然后	默默	折叠	他的	帐篷	和	偷窃	离开	没有	所以	很多	作为	一个

[θæŋk] - [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [miːl] .

thank	-	you	for	his	meal	.
感谢	-	你	为了	他的	一顿饭	.

然后他默默地收起帐篷，悄悄溜走了，连句谢谢都没说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['miːnnəs] [kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɒθ] ! "

For	unmitigated	meanness	commend	me	to	the	moth	!	"
为了	未加缓解的	卑鄙	表彰	我	到	这	蛾	!	"

论卑鄙无耻，我简直应该被献给飞蛾！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You	seem	to	speak	with	feeling	,	"	said	the	Poet	,	with	a	smile	.
"	你	似乎	到	说话	和	感觉	,	"	说	这	诗人	,	和	一个	微笑	.

“你说话似乎很有感情，”诗人笑着说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌfəd] ? "

"	Have	you	suffered	?	"
"	有	你	遭受	?	"

你受过苦吗?

" - [æn; ən] [ˌʌn'peɪd] ['grəusəz] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['pleʒə(r)] - "

"	'	AN	UNPAID	GROCER'S	BILL	BECOMES	AN	ABSOLUTE	PLEASURE	'	"
"	-	一个	未付	杂货店	账单	变成	一个	绝对	乐趣	-	"

“未付的杂货账单竟成了一种莫大的乐趣”

" ['sʌfəd] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	Suffered	?	"	cried	the	Idiot	.
"	遭受	?	"	哭	这	笨蛋	.

“受苦了？”白痴喊道。

" ['sʌfəd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .

"	Suffered	is	not	the	word	.
"	遭受	是	不是	这	单词	.

“用‘遭受’这个词不足以形容。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tɔːtʃəd] [ˌem 'iː] .

They	have	tortured	me	.
他们	有	受折磨	我	.

他们折磨了我。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪ'feərɪəs] [wɜːk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] [peɪlz] ['ɪntuː]

Alongside	**of**	**the**	**moth**	**and**	**his**	**nefarious**	**work**	**even**	**a**	**book**	**-**	**agent**	**pales**	**into**
旁边	的	这	蛾	和	他的	邪恶	工作	甚至	一个	书	-	代理人	苍白	进入

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

insignificance	**,**
微不足道	,

与飞蛾及其邪恶行径相比，就连图书经纪人也显得微不足道。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'peɪd] ['grəusəz] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['pleʒə(r)] .

and	**an**	**unpaid**	**grocer's**	**bill**	**becomes**	**an**	**absolute**	**pleasure**	**.**
和	一个	未付	杂货店	账单	变成	一个	绝对	乐趣	.

而未付的杂货店账单则成了一种莫大的乐趣。

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]

You	**can**	**meet**	**a**	**book**	**-**	**agent**	**on**	**his**	**own**	**ground**	**,**	**for**	**you**	**know**	**his**
你	能	见面	一个	书	-	代理人	在	他的	自己的	地面	,	为了	你	知道	他的

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

limitations	**.**
限制	.

你可以去图书经纪人熟悉的领域与他会面，因为你了解他的局限性。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][maɪ'self] .

I	**have**	**done**	**so**	**myself**	**.**
我	有	完毕	所以	我	.

我本人也这样做过。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ɒv; əv]

Only	**yesterday**	**one**	**of**	**them**	**called**	**upon**	**me**	**to**	**sell**	**me**	**a**	**Cyclopedia**	**of**
仅有的	昨天	一	的	他们	称为	之上	我	到	卖	我	一个	百科全书	的

['kʊkəri] ,

Cookery	**,**
烹饪	,

就在昨天，其中一人来拜访我，想向我推销一本烹饪百科全书。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [səʊld][hɪm][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz] .

and	**before**	**he**	**got**	**away**	**I**	**had**	**actually**	**sold**	**him**	**a**	**copy**	**of**	**your**	**poems**	**.**
和	前	他	得到	离开	我	有	实际上	卖	他	一个	复制	的	你的	诗歌	.

"

"
"

在他离开之前，我其实已经卖给他一本你的诗集了。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Poet**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	啊	,	"	说	这	诗人	,	摇晃	他的	头	.

“啊，”诗人摇了摇头说道。

" [juː; jʊ][səʊld][maɪ][gɪft] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**sold**	**my**	**gift**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**
"	你	卖	我的	礼物	,	做过	你	?	"

你把我的礼物卖掉了？

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**Idiot**	**.**
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	笑了	这	笨蛋	.

“一点儿也没有，”傻瓜笑道。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [keɪm] [aʊt][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['kɒpi] ,

"	**When**	**your**	**book**	**came**	**out**	**I**	**bought**	**a**	**copy**	**,**
"	什么时候	你的	书	来了	出去	我	买	一个	复制	,

“你的书出版的时候，我买了一本。”

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] ['treʒə(r)]

and	two	days	later	you	sent	me	another	with	an	inscription	,	which	I	treasure
和	二	天	之后	你	发送	我	其他	和	一个	题词	,	哪个	我	宝藏

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

两天后你又寄给我一张带有题词的卡片，我非常珍爱它。

[aɪ][səʊld][hɪm][ðə; ði][wʌn][aɪ] [bɔːt] . "

I	sold	him	the	one	I	bought	.	"
我	卖	他	这	一	我	买	.	"

我把买来的那辆卖给了他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	You	are	a	beautiful	Idiot	,	"	said	the	Poet	,	slapping	his	knee	enthusiastically	.
"	你	是	一个	美丽的	笨蛋	,	"	说	这	诗人	,	拍打	他的	膝盖	踊跃	.

“你真是个美丽的傻瓜，”诗人说着，兴奋地拍了拍自己的膝盖。

" [aɪ][doʊnt] [leɪ] [kleɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz][tuː; tə] [sə'blɪmәti] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	I	don't	lay	claim	so	much	to	beauty	as	to	sublimity	,	"	said	the	Idiot	,
"	我	不	躺	宣称	所以	很多	到	美丽	作为	到	崇高	,	"	说	这	笨蛋	,

“我追求的与其说是美，不如说是崇高，”白痴说道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

lighting	a	cigar	.
灯光	一个	雪茄	.

点燃一支雪茄。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['kredɪt] .

"	And	even	that	is	not	to	my	credit	.
"	和	甚至	那	是	不是	到	我的	信用	.

“即便如此，这也不是我的功劳。”

['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪmәti] [ɑː(r); ə(r)] [gɪfts] .

Beauty	and	sublimity	are	gifts	.
美丽	和	崇高	是	礼物	.

美和崇高都是上天的恩赐。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [prə'djuːs] ['dʒiːniəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

No	amount	of	cultivation	can	produce	genius	when	it	does	not	exist	.
不	数量	的	栽培	能	生产	天才	什么时候	它	做	不是	存在	.

如果天生没有天才，再多的培养也无法创造出天才。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [aɪ][əd'maɪə(r)] .

When	I	see	a	beautiful	woman	it	is	not	she	that	I	admire	.
什么时候	我	看	一个	美丽的	女士	它	是	不是	她	那	我	钦佩	.

当我看到一位美丽的女子时，我欣赏的并不是她本人。

[aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] [hænd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	admire	the	gracious	Hand	that	made	her	.	"
我	钦佩	这	亲切	手	那	制成	她	.	"

我敬佩创造她的那只仁慈之手。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [əʊld][mæn] !

"	Give	me	that	idea	,	old	man	!
"	给	我	那	主意	,	老的	男人	!

“把这个主意告诉我，老头！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	cried	the	Poet	.
"	哭	这	诗人	.

“诗人喊道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	It	is	yours	from	this	on	,	"	said	the	Idiot	,	with	a	sigh	.
"	它	是	你的	从	这	在	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	叹	.

“从今以后，它就是你的了，”傻子叹了口气说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	not	equal	to	it	.
"	我	是	不是	平等的	到	它	.

我无法与之匹敌。

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [θɔːts] ,

I	may	be	able	to	think	thoughts	,
我	可能	是	有能力的	到	思考	想法	,

我或许能够思考，

[bʌt; bət] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

but	thoughts	are	of	no	more	use	to	me	than	a	piano	is	to	a	man
但	想法	是	的	不	更多的	使用	到	我	比	一个	钢琴	是	到	一个	男人

[huː] [kænt] [riːd] ['mjuːzɪk] .

who	can't	read	music	.
WHO	不能	读	音乐	.

但思想对我来说毫无用处，就像钢琴对一个不懂乐理的人毫无用处一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'skɜːsɪv] .

But	we	are	becoming	discursive	.
但	我们	是	成为	论述性的	.

但我们正变得越来越喜欢空谈。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːθs] , [nɒt] [θɔːts] .

We	were	talking	about	moths	,	not	thoughts	.
我们	是	说	关于	蛾子	,	不是	想法	.

我们当时在谈论飞蛾，而不是思想。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['tɔːtʃəd] ,

You	said	that	I	must	have	suffered	,	and	I	said	that	I	had	been	tortured	,
你	说	那	我	必须	有	遭受	,	和	我	说	那	我	有	到过	受折磨	,

你说我一定受过苦，我说我遭受过酷刑。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] .

and	I	have	.
和	我	有	.

我有。

[maɪ] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [maɪ] [best] [ʃɜːrts] [hæv; həv] [biːn] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] ;

My	evening	clothes	have	been	ruined	by	them	;	my	best	shirts	have	been	eaten	by	them	;
我的	晚上	衣服	有	到过	毁坏	经过	他们	;	我的	最好的	衬衫	有	到过	吃	经过	他们	;

我的晚礼服被它们毁了；我最好的衬衫被它们吃掉了；

[maɪ] [sɪlk] [hæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [praɪd] ,

my	silk	hat	,	in	which	I	have	taken	much	pride	,
我的	丝绸	帽子	,	在	哪个	我	有	已采取	很多	自豪	,

我引以为豪的那顶丝绸帽子

[hæz; həz][fɔː(r)][bɔːld] [spɒts] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,

has	four	bald	spots	on	its	side	because	of	their	insatiable	appetite	,
有	四	秃	地点	在	它是	边	因为	的	他们的	贪得无厌	食欲	,

由于食欲旺盛，它的侧面有四处秃斑。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'dres] .

and	as	far	as	I	can	find	out	,	I	have	no	redress	.
和	作为	远的	作为	我	能	寻找	出去	,	我	有	不	纠正	.

据我所知，我没有任何申诉途径。

[juː; jʊ][kænt] [suː] [ə; eɪ] [mɒθ] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

You	can't	sue	a	moth	for	damages	,	you	know	,	with	any	degree	of	satisfaction
你	不能	起诉	一个	蛾	为了	损害	,	你	知道	,	和	任何	程度	的	满意

. "

: "

. "

你知道，你不可能起诉一只飞蛾索赔，而且也不会有任何胜算。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [suː] [ə; eɪ] [mɒθ] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

"	Why	should	you	expect	to	sue	a	moth	for	damages	any	more	than	to
"	为什么	应该	你	预计	到	起诉	一个	蛾	为了	损害	任何	更多的	比	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] ?

have	a	mosquito	indicted	for	assault	?
有	一个	蚊子	被起诉	为了	突击	?

“你为什么要起诉一只飞蛾索赔，就像你不会起诉一只蚊子犯有攻击罪一样？”

" [sə'dʒestid] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	suggested	the	Poet	.
"	建议	这	诗人	.

诗人建议道。

" [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [wɪ'ðaʊt]

"	Oh	,	as	for	that	,	"	said	the	Idiot	,	"	you	can	treat	the	mosquito	without
"	哦	,	作为	为了	那	,	"	说	这	笨蛋	,	"	你	能	对待	这	蚊子	没有

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

much	difficulty	.
很多	困难	.

“哦，至于那件事，”傻子说，“你可以轻松地对付蚊子。”

[hiː; hi] ['merɪts] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

He	merits	capital	punishment	,
他	优点	首都	惩罚	,

他罪该处死。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ə'lɜːt] [juː; jʊ][kæn; kən] [skwɒʃ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

and	if	you	are	yourself	alert	you	can	squash	him	at	the	moment	of
和	如果	你	是	你自己	警报	你	能	壁球	他	在	这	片刻	的

[hɪz; ɪz] [kraɪm] .

his	crime	.
他的	犯罪	.

如果你自己足够警觉，就可以在他犯罪的那一刻将他制服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɒθ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	the	moth	is	different	.
但	这	蛾	是	不同的	.

但飞蛾却不一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

You	are	absolutely	helpless	in	the	face	of	him	.
你	是	绝对地	无助	在	这	脸	的	他	.

在他面前，你完全无能为力。

[hiː; hi] [wɜːks] [ɪn] ['siːkrət] . "

He	works	in	secret	.	"
他	作品	在	秘密	.	"

他秘密工作。

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kæmfə(r)] - [bɔːlz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

" I am told that there are such things as camphor - balls , " observed the Poet .

" 我 是 讲述 那 那里 是 这样的 事物 作为 樟 - 球 , " 观察到 这 诗人 .

“我听说有樟脑丸这种东西，”诗人说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" There are , " said the Idiot .

" 那里 是 , " 说 这 笨蛋 .

“有的，”白痴说。

" [ænd; ənd][ai]['truːli] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɒθ] [in'dʒɔi][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][in'dʒɔi]

" And I truly think the moth enjoys them as much as a young girl enjoys

" 和 我 真的 思考 这 蛾 享受 他们 作为 很多 作为 一个 年轻的 女孩 享受

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [bɔːl] .

a military ball .

一个 军队 球 .

“我真的认为飞蛾喜欢它们，就像年轻女孩喜欢军官舞会一样。”

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['kæmfə(r)] - [bɔːl][ðə; ði] [mɔːθs] [ə'tend] ,

Whenever we give a camphor - ball the moths attend ,

每当 我们 给 一个 樟 - 球 这 蛾子 出席 ,

每当我们放置樟脑丸，飞蛾就会前来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [dɑːns] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and as far as I can find out dance all through it .

和 作为 远的 作为 我 能 寻找 出去 舞蹈 全部 通过 它 .

据我所知，全程都要跳舞。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .

They seem to enjoy functions of that nature .

他们 似乎 到 享受 函数 的 那 自然 .

他们似乎很喜欢这类活动。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore ,

此外 ,

此外，

[ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪks] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæt]

I have yet to meet the man who likes to go about in a suit of clothes that

我 有 然而 到 见面 这 男人 WHO 点赞 到 去 关于 在 一个 套装 的 衣服 那

[smelz] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌg] - [stɔː(r)] .

smells like a drug - store .

气味 喜欢 一个 药品 - 店铺 .

我还没见过哪个男人喜欢穿着一身散发着药店气味的衣服到处走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第7/8页

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ai] [heɪt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kæmfə(r)] ,
I hate the odor of camphor ,
我 恨 这 气味 的 樟 ,

我讨厌樟脑的味道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fə,reɪtɪd] [dres] - [su:t]
and if I have my choice of going to a dinner in a perforated dress - suit
和 如果 我 有 我的 选择 的 去 到 一个 晚餐 在 一个 穿孔的 裙子 - 套装
[ɔ:(r)][ɪn][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmfə(r)] - [bɔ:l] ,
or in one that is redolent of the camphor - ball ,
或者 在 一 那 是 芬芳的 的 这 樟 - 球 ,

如果让我选择穿一件镂空礼服去参加晚宴，还是穿一件散发着樟脑丸气味的礼服去参加晚宴，

[ai][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I prefer the one with holes in it .
我 更喜欢 这 一 和 孔 在 它 .

我更喜欢带孔的那种。

[wɒt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
What I can't understand is why a race as proud as the one to which you
什么 我 不能 理解 是 为什么 一个 种族 作为 自豪的 作为 这 一 到 哪个 你
[ænd; ənd][ai] [bɪ'lɒŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] ['nʌkl] ['ʌndə(r)][tu:; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][lɒt][ɒv; əv] ['ɪnsekts]
and I belong should have to knuckle under to an inferior lot of insects
和 我 属于 应该 有 到 指关节 在下面 到 一个 下 很多 的 昆虫
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɒθ] [ˌreprɪ'zents] . "
such as the moth represents . "
这样的 作为 这 蛾 代表 . "

我无法理解的是，像你我这样骄傲的种族，为什么会向像飞蛾这样低等的昆虫低头呢?

" - [ðə; ði] ['laɪən] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ɔ:l] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] - "
" ' THE LION , THE ELEPHANT , THE TIGER , ALL HAVE THEIR WORK TO DO ' "
" - 这 狮子 , 这 大象 , 这 老虎 , 全部 有 他们的 工作 到 做 - "

“狮子、大象、老虎，它们都有各自的工作要做。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt]
" I suppose there is something about it that we cannot understand , " said the Poet
" 我 认为 那里 是 某物 关于 它 那 我们 不能 理解 , " 说 这 诗人
, ['dri:mɪli] .
, dreamily .
, 梦幻般地 .

“我想，这其中肯定有我们无法理解的地方，”诗人梦呓般地说。

" [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
" All created things have their uses .
" 全部 创建 事物 有 他们的 用途 .

万物皆有其用途。

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ðə; ði]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] , [ɔːl][hæv; həv][ðeə(r)] [wɜːk]

The	lion	,	the	elephant	,	the	tiger	,	the	boa	-	constrictor	,	all	have	their	work
这	狮子	,	这	大象	,	这	老虎	,	这	蟒蛇	-	收缩	,	全部	有	他们的	工作

[tuː; tə][duː; də][ɪn][laɪf] .

to	do	in	life	.
到	做	在	生活	.

狮子、大象、老虎、蟒蛇，它们在生活中都有各自的使命。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

Even	the	mosquito	has	his	mission	,	whatever	it	may	be	.
甚至	这	蚊子	有	他的	使命	,	任何	它	可能	是	.

即使是蚊子也有自己的使命，无论那是什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðɪs] .

You	must	admit	this	.
你	必须	承认	这	.

你必须承认这一点。

[waɪ] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɒθ] [sɜːrvz] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ɒv; əv]

Why	not	,	therefore	,	admit	that	the	moth	serves	a	purpose	in	the	great	scheme	of
为什么	不是	,	所以	,	承认	那	这	蛾	服务	一个	目的	在	这	伟大的	方案	的

[laɪf] ? "

life	?	"
生活	?	"

那么，为什么不承认飞蛾在生命的宏大蓝图中也发挥着一定的作用呢?

" [maɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	My	dear	Poet	,	"	said	the	Idiot	,
"	我的	亲爱的	诗人	,	"	说	这	笨蛋	,

“我亲爱的诗人，”傻子说道。

" [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	far	be	it	from	me	to	deny	the	truth	of	what	you	say	.
"	远的	是	它	从	我	到	否定	这	真相	的	什么	你	说	.

我绝不会否认你所说的话是正确的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt]

There	is	hardly	a	living	creature	that	I	have	ever	encountered	in	all	my	life	that
那里	是	几乎	一个	活的	生物	那	我	有	曾经	遭遇	在	全部	我的	生活	那

[hæz; həz][nɒt][hæd; həd][sʌm; səm]['truːli][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['kwɒləti][ɪn][ɪts] [meɪk] - [ʌp] .

has	not	had	some	truly	utilitarian	quality	in	its	make	-	up	.
有	不是	有	一些	真的	功利主义	质量	在	它是	制作	-	向上	.

在我一生中遇到的所有生物中，几乎没有一种生物的构成不具有某种实用性。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

The	lion	is	a	splendid	creature	,
这	狮子	是	一个	灿烂	生物	,

狮子是一种威武雄壮的生物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpə(r)]

and	with	the	bear	and	the	fox	and	the	rhinoceros	and	the	tapir
和	和	这	熊	和	这	狐狸	和	这	犀牛	和	这	貘

[hiː; hi] [sɜːrvz] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

he	serves	a	purpose	.
他	服务	一个	目的	.

他和熊、狐狸、犀牛、貘一起，都发挥着作用。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [tiːtʃ] [bɔɪz] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] .

They	at	least	teach	boys	geography	,	and	teach	it	interestingly	.
他们	在	至少	教	男孩们	地理	,	和	教	它	有趣的是	.

他们至少会教男生地理，而且教得很有趣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['teɪpə(r)] [hæθ] [ɪts][leə(r)] [nəʊz] [mɔː(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [ðæn; ðən][ai]

The	boy	who	knows	where	the	tapir	hath	its	lair	knows	more	geography	than	I
这	男生	WHO	知道	在哪里	这	貘	有	它是	巢穴	知道	更多的	地理	比	我

[duː; də] .

do	.
做	.

知道貘的巢穴在哪里的男孩比我懂得更多地理知识。

[maɪ] [sʌn] ['tɒmi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs]

My	son	Tommy	has	learned	more	of	geography	from	a	visit	to	the	circus
我的	儿子	汤米	有	学习	更多的	的	地理	从	一个	访问	到	这	马戏团

[weə(r)] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [bʊks] .

where	those	animals	are	shown	than	he	ever	learned	from	books	.
在哪里	那些	动物	是	所示	比	他	曾经	学习	从	图书	.

我的儿子汤米从一次马戏团表演中学到的地理知识，比他从书本上学到的还要多。

[ai][kæn; kən] [kwaɪt] [siː] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] .

I	can	quite	see	likewise	the	utilitarian	value	of	the	mosquito	.
我	能	相当	看	同样地	这	功利主义	价值	的	这	蚊子	.

我完全能理解蚊子的实用价值。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'vents] [sʌm; səm]

He	keeps	the	sea	-	shore	from	being	overcrowded	,	and	he	prevents	some
他	保持	这	海	-	支撑	从	存在	过度拥挤	,	和	他	阻止	一些

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

people	from	sleeping	too	much	.
人们	从	睡眠	也	很多	.

他防止海边人满为患，也防止一些人睡得太久。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['vəʊkəlɪst] ,

He	is	an	accomplished	vocalist	,
他	是	一个	完成	歌手	,

他是一位技艺精湛的歌手，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['waːgnə] ['ɒprə] ,

and	from	my	own	point	of	view	is	superior	to	a	Wagner	opera	,
和	从	我的	自己的	观点	的	看法	是	优越的	到	一个	瓦格纳	歌剧	,

在我看来，它比瓦格纳的歌剧更胜一筹。

[sɪns] ['waːgnə] ['ɒprə] [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['diskɔːd, dis'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]

since	Wagner	opera	puts	me	to	sleep	,	while	the	magnificent	discords	of	the
自从	瓦格纳	歌剧	放置	我	到	睡觉	,	尽管	这	壮丽	不和谐	的	这

[mə'skiːtəʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

mosquito	keep	me	awake	.
蚊子	保持	我	醒	.

瓦格纳的歌剧让我昏昏欲睡，而蚊子的鸣叫声却让我难以入眠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɒθ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

But	the	moth	is	beyond	me	.
但	这	蛾	是	超过	我	.

但我搞不懂这只飞蛾。

[wɒt] [hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ai] ['kænɒt] ['riːz(ə)n] [aʊt] , [ɔːl'ðəʊ]

What	his	contribution	to	the	public	welfare	may	be	I	cannot	reason	out	,	although
什么	他的	贡献	到	这	民众	福利	可能	是	我	不能	原因	出去	,	虽然

[ai][hæv; həv] [traɪd] . "

I	have	tried	.	"
我	有	尝试	.	"

我无法推断出他对公众福祉究竟做出了怎样的贡献，尽管我曾努力尝试过。

" - [ðeɪ] [iːt] [ʌp] [maɪ] [njuː] [kləʊðz] - "
" ' THEY EAT UP MY NEW CLOTHES ' "
" - 他们 吃 向上 我的 新的 衣服 - "

“他们把我的新衣服都吃光了！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" And you find nothing in his favor ? " asked the Poet .
" 和 你 寻找 没有什么 在 他的 偏爱 ? " 问 这 诗人 .

“难道你找不到任何对他有利的证据吗？”诗人问道。

" [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['sɪstəm] .
" Much , " replied the Idiot , " but he has no system .
" 很多 , " 回复 这 笨蛋 , " 但 他 有 不 系统 .

“很多，”白痴回答说，“但他没有系统。”

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [əʊld] [kləʊðz] ,
His mission is to eat old clothes ,
他的 使命 是 到 吃 老的 衣服 ,

他的任务是吃旧衣服，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪs'gʌstɪŋ] ['glʌtn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn]
but he is such a very disgusting glutton that he does not discriminate between
但 他 是 这样的 一个 非常 令人作呕 馋嘴 那 他 做 不是 辨析 之间
[əʊld][ænd; ənd] [njuː] ,
old and new ,
老的 和 新的 ,

但他是个极其令人作呕的贪婪之徒，对新旧食物都毫不区分。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and I have no use for him .
和 我 有 不 使用 为了 他 .

我根本不需要他。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz]
If in his search for a meal he would choose the garments of three years
如果 在 他的 搜索 为了 一个 一顿饭 他 会 选择 这 服装 的 三 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

如果他为了觅食而选择三年前的衣服，

[wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][weə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
which I ought not to wear because they are so old - fashioned as to make
哪个 我 应该 不是 到 穿 因为 他们 是 所以 老的 - 造型 作为 到 制作
[ˌem 'iː] [kən'spɪkjuəs] [wen] [ai][duː; də][weə(r)][ðem; ðəm] ,
me conspicuous when I do wear them ,
我 显眼的 什么时候 我 做 穿 他们 ,

我不应该穿这些衣服，因为它们款式太老旧了，穿上会显得很显眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
it would be all right .
它 会 是 全部 正确的 .

没关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɒθ] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
But the moth is no such discriminating person .
但 这 蛾 是 不 这样的 歧视性的 人 .

但飞蛾可不是这样有鉴别力的人。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['vɪntɪdʒɪz] .
He is not a lover of old vintages .
他 是 不是 一个 情人 的 老的 年份 .

他并不喜欢陈年佳酿。

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mɔːθs] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens]

When	he	calls	in	a	number	of	his	brother	moths	to	dine	at	his	expense
什么时候	他	呼叫	在	一个	数字	的	他的	兄弟	蛾子	到	用餐	在	他的	费用

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] - - ,

he	does	not	treat	them	to	an	overcoat	of	'	89	,
他	做	不是	对待	他们	到	一个	大衣	的	-	-	,

当他召集一群兄弟飞蛾来享用他请客吃饭时，他并没有给它们一件 89 年的厚外套。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dres] - [suːt] [ɒv; əv] - - , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [leɪd] [daʊn] [ɪn] - - .

or	to	a	dress	-	suit	of	'	93	,	or	to	a	silk	hat	laid	down	in	'	95	.
或者	到	一个	裙子	-	套装	的	-	-	,	或者	到	一个	丝绸	帽子	铺设	向下	在	-	-	.

或者 1993 年的一套礼服，或者 1995 年落下的一顶丝绸帽子。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wants	the	latest	thing	,	and	as	far	as	I	can	find	out	he	gets	it	.
他	想要	这	最新的	事物	,	和	作为	远的	作为	我	能	寻找	出去	他	获得	它	.

他想要最新款的东西，而且据我所知，他总能如愿以偿。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [stɒk] [ɒv; əv] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]

I	have	just	been	compelled	to	lay	in	a	new	stock	of	under	and	over
我	有	只是	到过	被迫	到	躺	在	一个	新的	库存	的	在下面	和	超过

[kləʊðz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [ai] [hæd; həd] [hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] . "

clothes	because	the	ones	I	had	have	been	served	upon	his	table	.	"
衣服	因为	这	一个	我	有	有	到过	服务	之上	他的	桌子	.	"

我不得不重新添置一些内衣和外套，因为我原来的那些都被他用光了。

" [ðə; ðɪ] [mɒθ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] .

"	The	moth	must	live	,	"	observed	the	Poet	.
"	这	蛾	必须	居住	,	"	观察到	这	诗人	.

“飞蛾必须活下去，”诗人说道。

" ['weɪstɪd] [maɪ] ['enədʒi] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [eə(r)] "

"	WASTED	MY	ENERGY	UPON	THE	UNRESPONSIVE	AIR	"
"	浪费	我的	活力	之上	这	无反应	空气	"

“我把精力浪费在了毫无反应的空气上”

" [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [hiːl] ['əʊnli] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , " [ri'tɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	I'm	perfectly	willing	he	should	if	he'll	only	discriminate	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	我是	完美	愿意的	他	应该	如果	地狱	仅有的	辨析	,	"	反驳	这	笨蛋	.

“如果他只歧视，我完全赞成他这么做，”白痴反驳道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [əʊld] [kləʊðz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [maɪ] [dɪə(r)] ['pəʊɪt] ,

"	We	have	enough	old	clothes	in	this	house	,	my	dear	Poet	,
"	我们	有	足够的	老的	衣服	在	这	房子	,	我的	亲爱的	诗人	,

“亲爱的诗人，我们家旧衣服够多了。”

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kɔːsɪz] [tuː; tə] [sɪks] ['hʌndrəd] [mɔːθs] ['evri] [naɪt]

to	give	a	banquet	of	seventeen	courses	to	six	hundred	moths	every	night
到	给	一个	宴会	的	十七	课程	到	六	百	蛾子	每一个	夜晚

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] .

for	the	next	six	months	.
为了	这	下一个	六	几个月	.

在接下来的六个月里，每晚为六百只飞蛾提供十七道菜的盛宴。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

If	they	would	content	themselves	with	that	I	should	be	satisfied	.
如果	他们	会	内容	他们自己	和	那	我	应该	是	使满意	.

如果他们能满足于此，我也会感到满意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] .

But	they	won't	.
但	他们	惯于	.

但他们不会。

[ðeɪ] [iːt] [ʌp] [maɪ] [njuː] [kləʊðz] ; [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [njuː] [hæts] ;

They	eat	up	my	new	clothes	;	they	destroy	my	new	hats	;
他们	吃	向上	我的	新的	衣服	;	他们	破坏	我的	新的	帽子	;

它们吃掉了我的新衣服；它们毁掉了我的新帽子；

[ðeɪ] [mʌntʃ] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [məʊst] ['treʒəd] [gɒlf] - [vests] .

they	munch	away	upon	my	most	treasured	golf	-	vests	.
他们	咀嚼	离开	之上	我的	最多	珍藏	高尔夫球	-	背心	.

它们啃噬了我最珍爱的几件高尔夫球背心。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːθs] .

That	is	why	I	asked	you	if	you	knew	anything	about	moths	.
那	是	为什么	我	问	你	如果	你	知道	任何事物	关于	蛾子	.

所以我才问你是否了解蛾子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðem; ðəm] .

I	am	anxious	to	reform	them	.
我	是	焦虑的	到	改革	他们	.

我渴望改革他们。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] , [aɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ɪn'ventɪŋ] ,

As	you	have	said	,	I	have	gone	into	inventing	,
作为	你	有	说	,	我	有	已消失	进入	发明	,

正如你所说，我已经投身于发明创造领域了。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [lɒŋ] - [felt] ['wɒnts] [ɪn] [ɔːl] ['haʊshoʊldz] .

and	my	inventions	are	wholly	designed	to	meet	long	-	felt	wants	in	all	households	.
和	我的	发明	是	完全	设计	到	见面	长的	-	毛毡	想要	在	全部	家庭	.

我的发明完全是为了满足所有家庭长期以来渴望的需求而设计的。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ɔː(r)] ['prɒpəli] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒθ] [wɪl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [lɪŋkt] [wɪð] [feɪm] .

The	man	who	invents	a	scheme	to	circumvent	or	properly	to	satisfy	the	appetite	of	the	moth	will	find	his	name	indissolubly	linked	with	fame	.
这	男人	WHO	发明	一个	方案	到	规避	或者	适当地	到	满足	这	食欲	的	这	蛾	将要	寻找	他的	姓名	不可分割地	链接	和	名声	.

发明办法来规避或恰当地满足飞蛾的食欲的人，他的名字将与名声密不可分。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	thought	,	and	thought	,	and	thought	about	it	.
我	有	想法	,	和	想法	,	和	想法	关于	它	.

我反复思考过这个问题。

[ðə; ði] [mɒθ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

The	moth	must	either	be	domesticated	or	extinguished	.
这	蛾	必须	任何一个	是	家养的	或者	熄灭	.

这种蛾子要么必须被驯化，要么必须被消灭。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

I	have	tried	to	extinguish	him	,	but	without	avail	.
我	有	尝试	到	熄灭	他	,	但	没有	可用	.

我曾试图消灭他，但无济于事。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [fləʊn] [fɔːθ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devə] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

When	he	has	flown	forth	I	have	endeavored	to	punch	him	in	the	head	,
什么时候	他	有	飞行	前进	我	有	努力	到	冲床	他	在	这	头	,

当他飞过来时，我试图击打他的头部。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['weɪstɪd][maɪ]['enədʒi][ə'pɒn][ðə; ði][ˌʌnrɪ'spɒnsɪv][eə(r)].

and	I	have	wasted	my	energy	upon	the	unresponsive	air	.
和	我	有	浪费	我的	活力	之上	这	无反应	空气	.

我把精力浪费在了毫无反应的空气上。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][ˌʌndə'teɪk][tuː; tə][pʌntʃ][ə; eɪ][mɒθ][ɪn][ðə; ði][hed]?"

Did	you	ever	undertake	to	punch	a	moth	in	the	head	?	"
做过	你	曾经	承担	到	冲床	一个	蛾	在	这	头	?	"

你有没有试过一拳打飞蛾的脑袋?

"['nevə(r)],"[sed][ðə; ði]['pəʊɪt].

"	Never	,	"	said	the	Poet	.
"	绝不	,	"	说	这	诗人	.

“绝不,”诗人说。

"[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['faɪtə(r)]."

"	I	am	not	a	fighter	.	"
"	我	是	不是	一个	战斗机	.	"

“我不是个好斗的人。”

"[maɪ][dɪə(r)][bɔɪ],"[ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði]['ɪdiət],

"	My	dear	boy	,	"	rejoined	the	Idiot	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	重新加入	这	笨蛋	,

“我亲爱的孩子,”白痴重新开口说道。

"[aɪ][dəʊnt][nəʊ][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn]['riːəl][laɪf][ɔː(r)][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][huː][kʊd; kəd][miːt][ə; eɪ][mɒθ][ɒn][hɪz; ɪz]

"	I	don't	know	a	hero	in	real	life	or	in	fiction	who	could	meet	a	moth	on	his
"	我	不	知道	一个	英雄	在	真实的	生活	或者	在	小说	WHO	可以	见面	一个	蛾	在	他的

[əʊn][graʊnd].

own	ground	.
自己的	地面	.

“我不知道现实生活中或虚构作品中的哪个英雄会去迎战飞蛾。

[aɪ][riːd][ə'baʊt]['mɪstə(r)].['wɪli][biː].['trævəz],[ɒv; əv][njuː][jɔːk],

I	read	about	Mr	.	Willie	B	.	Travers	,	of	New	York	,
我	读	关于	先生	.	威利	B	.	特拉弗斯	,	的	新的	约克	,

我读到过关于纽约的威利·B·特拉弗斯先生的文章,

[huː][kæn; kən][draɪv][fɔː(r)]['hɔːsɪz][ə'baʊt][ðə; ði][ə'riːnə][æt; ət][ðə; ði][hɔːs][ʃəʊ][wɪ'ðaʊt]['tɜːnɪŋ][ə; eɪ]

who	can	drive	four	horses	about	the	arena	at	the	horse	show	without	turning	a
WHO	能	驾驶	四	马匹	关于	这	竞技场	在	这	马	展示	没有	转弯	一个

[heə(r)].

hair	.
头发	.

谁能在马术表演赛场上驾驭四匹马而不皱眉头?

[aɪ][riːd][ə'baʊt]['eməsn]-,[ɒv; əv]['bɒstən],

I	read	about	Emerson	McJones	,	of	Boston	,
我	读	关于	爱默生	-	,	的	波士顿	,

我读过关于波士顿的埃默森·麦克琼斯的文章,

['pʊtɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][feɪs][ə'genst][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ɪmpɔːt].

putting	up	his	face	against	the	administration	on	a	question	of	national	import	.
推杆	向上	他的	脸	反对	这	行政	在	一个	问题	的	国家的	进口	.

在关乎国家大事的问题上,他挺身对抗政府。

[aɪ][hæv; həv][riːd][ɒv; əv][ðə; ði]['praʊəs][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)],[ɒv; əv]['sizər],[ɒv; əv]

I	have	read	of	the	prowess	of	Alexander	,	of	Cæsar	,	of
我	有	读	的	这	能力	的	亚历山大	,	的	凯撒	,	的

[dɑːrtænən],[ɒv; əv]['bəʊnəpɑːt],

D'Artagnan	,	of	Bonaparte	,
达达尼昂	,	的	波拿巴	,

我读过亚历山大、凯撒、达达尼昂、拿破仑的英勇事迹。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tedi] ['rəuzəvelt] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [huː] [kæn; kən] [faɪt]

and	of	Teddy	Roosevelt	,	but	there	isn't	a	man	among	'	em	who	can	fight
和	的	泰迪	罗斯福	,	但	那里	不是	一个	男人	之中	-	呃	WHO	能	斗争

[ðə; ði] [mɒθ] .

the	moth	.
这	蛾	.

还有西奥多·罗斯福，但他们之中没有一个人能与飞蛾抗争。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɒm'bɑːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] - [gʌn] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] ['kæmfə(r)] -

You	can	bombard	him	with	a	gatling	-	gun	loaded	to	the	muzzle	with	camphor	-
你	能	轰击	他	和	一个	加特林	-	枪	已加载	到	这	枪口	和	樟	-

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

你可以用一挺装满樟脑丸的加特林机枪轰击他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [weɪvz] [hɪz; ɪz]['bænə(r)] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

and	he	still	waves	his	banner	defiantly	in	your	face	.
和	他	仍然	波浪	他的	横幅	公然挑衅	在	你的	脸	.

他依然在你面前傲慢地挥舞着他的旗帜。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪpiə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌmps] ['laɪtli] [ə'saɪd] ,

You	may	lunge	at	him	with	a	rapier	,	and	he	jumps	lightly	aside	,
你	可能	弓步	在	他	和	一个	细剑	,	和	他	跳跃	轻轻	旁边	,

你挥舞细剑向他猛刺，他却轻盈地跳到一边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [baɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɑːlə(r)] ['hæŋɪŋ] .

and	to	express	his	contempt	bites	a	hole	in	your	parlor	hangings	.
和	到	表达	他的	鄙视	咬	一个	洞	在	你的	客厅	绞刑	.

而他表达蔑视的方式，就是在你客厅的挂毯上咬出一个洞。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːrz] ['bɔiəntli] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

You	can	turn	the	hose	on	him	,	and	he	soars	buoyantly	away	out	of	reach	.
你	能	转动	这	软管	在	他	,	和	他	翱翔	轻快地	离开	出去	的	抵达	.

你可以用水管喷他，他会轻盈地飞走，消失在你的够不着的地方。

[juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [hɪm] .

You	can't	kill	him	,	because	you	can't	catch	him	.
你	不能	杀	他	,	因为	你	不能	抓住	他	.

你杀不死他，因为你抓不到他。

[juː; jʊ] [kænt] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ,

You	can't	drive	him	away	,
你	不能	驾驶	他	离开	,

你赶不走他。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd][weə(r)]

and	until	we	go	back	to	the	dress	of	the	knights	of	old	and	wear
和	直到	我们	去	后退	到	这	裙子	的	这	骑士	的	老的	和	穿

['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [stiːl] ['kləʊðɪŋ] ,

nickel	-	plated	steel	clothing	,
镍	-	镀	钢	衣服	,

直到我们重新穿上古代骑士的装束，穿上镀镍钢制的盔甲为止，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['meɪsənri] , [wiː; wi] [kænt] [stɑːv] [hɪm] [aʊt] .

and	live	in	rooms	of	solid	masonry	,	we	can't	starve	him	out	.
和	居住	在	房间	的	坚硬的	石工	,	我们	不能	饿死	他	出去	.

我们住在坚固的砖石房间里，不可能把他饿死。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [hɪm] .

There	is	,	therefore	,	only	one	thing	to	do	,	and	that	is	to	domesticate	him	.
那里	是	,	所以	,	仅有的	一	事物	到	做	,	和	那	是	到	家养	他	.

因此，只有一件事可做，那就是驯服他。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ['ɪntuː]['neɪtʃə(r)][hæv; həv]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['eni]

If	you	in	the	course	of	your	investigations	into	nature	have	ever	discovered	any
如果	你	在	这	课程	的	你的	调查	进入	自然	有	曾经	发现	任何

[treɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɒθ] [ðæt] ['saɪəns] [kæn; kən] [leɪ] [həʊld][ə'pɒn] ,

trait	in	the	moth	that	science	can	lay	hold	upon	,
特征	在	这	蛾	那	科学	能	躺	抓住	之上	,

如果你在研究自然的过程中，发现了蛾子身上任何科学可以掌握的特征，

['sʌmθɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

something	through	which	we	can	appeal	to	his	better	nature	,	if	he	has
某物	通过	哪个	我们	能	上诉	到	他的	更好的	自然	,	如果	他	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

such	a	thing	,
这样的	一个	事物	,

我们可以借此唤起他善良的本性，如果他真有这种本性的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [də'mestɪk] [wɜːld] .

you	will	be	conferring	a	great	boon	upon	the	whole	domestic	world	.
你	将要	是	授予	一个	伟大的	恩惠	之上	这	所有的	国内的	世界	.

你将为整个国内世界带来巨大的福祉。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [wel] - [dɪ'faɪnd] [teɪst] ;

What	I	want	to	find	out	is	if	he	possesses	some	particularly	well	-	defined	taste	;
什么	我	想	到	寻找	出去	是	如果	他	拥有	一些	特别	出色地	-	定义	品尝	;

我想了解的是，他是否具有某种特别鲜明的品味；

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [kaɪnd][ɒv; əv]['tekstʃə(r)][ɔː(r)]['fæbrɪk] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

if	there	is	any	one	kind	of	texture	or	fabric	that	he	likes	better	than	another	.
如果	那里	是	任何	一	种类	的	质地	或者	织物	那	他	点赞	更好的	比	其他	.

如果他特别喜欢某种质地或面料的话。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [suːt] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [mə'tɪəriəl]

If	there	is	such	a	thing	I'll	have	a	brand	-	new	suit	made	of	that	same	material
如果	那里	是	这样的	一个	事物	患病的	有	一个	品牌	-	新的	套装	制成	的	那	相同的	材料

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

especially	for	him	,
尤其	为了	他	,

如果真有这种衣服，我会专门为他订做一套用同样面料做的全新西装。

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɔːm] [spɒt][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

furnish	a	nice	comfortable	,	warm	spot	in	the	attic	as	a	dining	-	room	,
提供	一个	好的	舒服的	,	温暖的	点	在	这	阁楼	作为	一个	用餐	-	房间	,

在阁楼里布置一个舒适温暖的角落作为餐厅，

[ænd; ənd][let] [hɪm] [fiːd] [ðeə(r)] [fəˌrevə'mɔː] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pliːz] .

and	let	him	feed	there	forevermore	,	when	and	how	he	pleases	.
和	让	他	喂养	那里	永远	,	什么时候	和	如何	他	请	.

让他永远在那里进食，想什么时候吃就什么时候吃，想怎么做就怎么做。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [mɔːθs] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

The	manners	and	customs	of	moths	are	an	open	book	to	most	of	us
这	礼仪	和	海关	的	蛾子	是	一个	打开	书	到	最多	的	我们

.

:

.

对我们大多数人来说，飞蛾的习性和行为方式就像一本打开的书。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] .

His	tastes	are	as	mysterious	as	the	ocean's	depths	.
他的	口味	是	作为	神秘	作为	这	海洋的	深度	.

他的口味就像海洋深处一样神秘莫测。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dju:biəsli] .

"	The	Poet	shook	his	head	dubiously	.
"	这	诗人	摇晃	他的	头	可疑地	.

诗人疑惑地摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɪdiət] ,

"	I	am	afraid	,	my	dear	Idiot	,
"	我	是	害怕的	,	我的	亲爱的	笨蛋	,

“恐怕不行，我亲爱的傻瓜，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st]['tæk(ə)ld][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt] [wɪl] [pru:v] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

that	you	have	at	last	tackled	a	problem	that	will	prove	too	much	for	you	.
那	你	有	在	最后的	已解决	一个	问题	那	将要	证明	也	很多	为了	你	.

你最终着手解决一个你无法解决的问题。

[haʊ] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] , [ai][fɪə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , " [hi:; hi]

How	to	get	at	the	point	you	desire	is	,	I	fear	,	impossible	of	discovery	,	"	he
如何	到	得到	在	这	观点	你	欲望	是	,	我	害怕	,	不可能的	的	发现	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“恐怕我们永远也无法找到达到你想要的目标的方法，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	would	seem	so	,	"	replied	the	Idiot	.
"	它	会	似乎	所以	,	"	回复	这	笨蛋	.

“看来确实如此，”傻子回答道。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'speə(r)] .

"	But	I	shall	not	despair	.
"	但	我	将	不是	绝望	.

但我不会绝望。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kʊk] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['hju:mənli] [ɪn'telɪdʒənt] [ai][du:; də][nɒt]

If	the	ordinary	cook	of	commerce	can	be	made	humanly	intelligent	I	do	not
如果	这	普通的	厨师	的	商业	能	是	制成	人道地	聪明的	我	做	不是

[si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [səʊ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

see	any	reason	why	we	should	abandon	so	comparatively	simple	a	proposition	as
看	任何	原因	为什么	我们	应该	放弃	所以	比较	简单的	一个	主张	作为

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] .

the	domesticization	of	the	moth	.
这	-	的	这	蛾	.

如果普通的商业厨师都能变得像人类一样聪明，那么我看不出有什么理由我们要放弃像驯化飞蛾这样相对简单的提议。

" ['tɒmi] [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

"	Tommy	and	Mollie	had	been	listening	with	great	interest	,
"	汤米	和	莫莉	有	到过	聆听	和	伟大的	兴趣	,

汤米和莫莉一直饶有兴致地听着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət] ['fɪnɪʃt] ['mɒli] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə]

and	as	the	Idiot	finished	Mollie	observed	that	she	thought	the	best	way	to
和	作为	这	笨蛋	完成的	莫莉	观察到	那	她	想法	这	最好的	方式	到

[du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [mɒθ] [wɒt] [hi:; hi] [laɪkt] [məʊst] ,

do	was	to	ask	the	moth	what	he	liked	most	,
做	曾是	到	问	这	蛾	什么	他	喜欢	最多	,

当那个傻瓜说完后，莫莉心想，最好的办法是问问那只飞蛾它最喜欢什么。

[bʌt; bət] ['tɒmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [les] [kən'sɪliətəri] [plæn] .

but	Tommy	had	a	less	conciliatory	plan	.
但	汤米	有	一个	较少的	和解	计划	.

但汤米却有一个不那么和解的计划。

" [best] [θɪŋz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [pɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Best	thing's	to	get	rid	of	'	em	altogether	,	pa	,	"	he	said	.
"	最好的	事物	到	得到	摆脱	的	-	呃	共	,	帕	,	"	他	说	.

“最好的办法就是把它们全部除掉，爸，”他说。

" ['mɒli] [ænd; ənd] [aɪl] [skwɒʃ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fi] - [sents] [ə'piːs] .

"	Mollie	and	I'll	squash	'	em	for	you	for	fi	'	cents	apiece	.
"	莫莉	和	患病的	壁球	-	呃	为了	你	为了	菲	-	分	一块	.

“我和莫莉会帮你把它们捏死，每个五美分。”

" [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['præktɪkl] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst]

"	Which	struck	the	Poet	as	the	most	practical	idea	that	had	been	advanced
"	哪个	击	这	诗人	作为	这	最多	实际的	主意	那	有	到过	先进的

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

during	the	discussion	.
期间	这	讨论	.

“诗人认为这是讨论中提出的最实用的想法。”

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)]

SOME	CONSIDERATION	OF	THE	BURGLAR
一些	考虑	的	这	窃贼

对窃贼的一些思考

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['bɒðəd] [mʌtʃ] [baɪ] ['bɜːglə(r)] [ɒf] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	Are	you	ever	bothered	much	by	burglars	off	here	in	the	country	?
"	是	你	曾经	烦恼	很多	经过	窃贼	离开	这里	在	这	国家	?

“你经常被乡下的窃贼骚扰吗？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [wʌn] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	asked	Mr	.	Pedagog	one	spring	afternoon	,
"	问	先生	.	教育学	一	春天	下午	,

“佩达戈格先生在一个春日的午后问道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [strəul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [smɔːl] [fɑːm] .

as	he	and	the	Idiot	and	the	youngsters	strolled	about	the	Idiot's	small	farm	.
作为	他	和	这	笨蛋	和	这	年轻人	漫步	关于	这	白痴的	小的	农场	.

他和那个傻瓜以及几个年轻人一起在傻瓜的小农场里闲逛。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	,	"	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

" [ðev] ['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [twaɪs] . "

"	They've	only	visited	me	twice	.	"
"	他们有	仅有的	到访	我	两次	.	"

“他们只来看过我两次。”

" ['əʊnli] [twaɪs] , [eɪ] ? " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	Only	twice	,	eh	?	"	observed	the	Schoolmaster	.
"	仅有的	两次	,	嗯	?	"	观察到	这	校长	.

“只有两次啊？”校长说道。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
" **Well , I should think that was often enough ,**
" 出色地 , 我 应该 思考 那 曾是 经常 足够的 ,

“嗯，我觉得这样就足够了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] . "
considering that you haven't lived here more than a year and a half . "
考虑 那 你 还没有 居住地 这里 更多的 比 一个 年 和 一个 一半 . "

考虑到你在这里居住的时间还不到一年半。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **It was , " said the Idiot .**
" 它 曾是 , " 说 这 笨蛋 .

“确实如此，”白痴说道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [dɪd] [ai] ? "
" **I didn't say I wanted them to come again , did I ? "**
" 我 没有 说 我 通缉 他们 到 来 再次 , 做过 我 ? "

“我没说我希望他们再来，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" **Of course not , " returned Mr . Pedagog .**
" 的 课程 不是 , " 返回 先生 . 教育学 .

“当然不是，”佩达戈格先生回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] - ['əʊnli] [twaɪs] ,
" **But you said ' only twice ,**
" 但 你 说 - 仅有的 两次 ,

但你说过“只有两次”，

- [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
' **as if two visits of that nature were less than might have been expected .**
- 作为 如果 二 访问 的 那 自然 是 较少的 比 可能 有 到过 预期的 .
"
"
"

“仿佛两次这样的拜访还不够似的。”

" [wel] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Well , aren't they ? " asked the Idiot .**
" 出色地 , 不是 他们 ? " 问 这 笨蛋 .

“难道不是吗？”傻瓜问道。

" [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
" **Just make a little calculation .**
" 只是 制作 一个 小的 计算 .

“稍微算一下。”

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [prɪ'saɪsli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ,
I've lived on this place precisely five hundred and ninety - four days , and ,
我已经 居住地 在 这 地方 恰恰 五 百 和 九十 - 四 天 , 和 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

我在这里住了整整五百九十四天，当然，

[æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [naɪts] .
an equal number of nights .
一个 平等的 数字 的 夜晚 .

相同数量的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ['əʊnli] [twaɪs] [wen] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]

It	seems	to	me	that	in	breaking	into	my	house	only	twice	when	they	might	have
它	似乎	到	我	那	在	打破	进入	我的	房子	仅有的	两次	什么时候	他们	可能	有

[kʌm] ['evri] [naɪt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [pv; əv] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [sə'bɜːbən] ['bɜːgləri] ['kʌmpəni]

come	every	night	shows	a	degree	of	restraint	upon	our	Suburban	Burglary	Company
来	每一个	夜晚	演出	一个	程度	的	克制	之上	我们的	郊区	入室盗窃	公司

[ðæt] [ɪz] ['wɜːðɪ] [pv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

that	is	worthy	of	the	highest	commendation	.
那	是	值得	的	这	最高	表彰	.

在我看来，我们郊区盗窃公司明明可以每晚都来，却只闯入我家两次，这足以证明他们的克制程度值得我们高度赞扬。

[juː; jʊ] , [pv; əv] [kɔːs] , [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜːglə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	,	of	course	,	refer	to	professional	burglars	,	don't	you	?
你	,	的	课程	,	参考	到	专业的	窃贼	,	不	你	?

你当然指的是职业窃贼，对吧?

" ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [lɑːft] .

"	Mr	.	Pedagog	laughed	.
"	先生	.	教育学	笑了	.

佩达戈格先生笑了。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['æmətə(r)] ['bɜːglə(r)] ? "

"	Are	there	any	amateur	burglars	?	"
"	是	那里	任何	业余	窃贼	?	"

“这里有业余窃贼吗？”

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Are	there	!	"	ejaculated	the	Idiot	.
"	是	那里	!	"	射精	这	笨蛋	.

“有吗！”白痴脱口而出。

" [wel] , ['rɑːðə(r)] .

"	Well	,	rather	.
"	出色地	,	相当	.

嗯，差不多是这样。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['gæsmæn] , [ænd; ənd][mæn] [huː] [in'spekt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['miːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	the	Gasman	,	and	man	who	inspects	the	water	-	meter	,	and	the
那里	是	这	加斯曼	,	和	男人	WHO	检查	这	水	-	仪表	,	和	这

['aɪsmæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmə(r)] .

Iceman	,	and	the	Plumber	.
冰人	,	和	这	水管工	.

有煤气工、水表检查员、送冰工和水管工。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] , [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] . "

If	you	refer	to	that	class	,	why	,	I	have	them	with	me	always	.	"
如果	你	参考	到	那	班级	,	为什么	,	我	有	他们	和	我	总是	.	"

如果你指的是那门课，嗯，我一直都带着它们。

" [wɪtʃ] [pv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	Which	of	the	two	classes	do	you	prefer	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	,	with	a
"	哪个	的	这	二	课程	做	你	更喜欢	?	"	问	先生	.	教育学	,	和	一个

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“你更喜欢哪门课？”佩达戈格先生笑着问道。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Well	,	I'm	not	quite	sure	as	to	that	,	"	returned	the	Idiot	.
"	出色地	,	我是	不是	相当	当然	作为	到	那	,	"	返回	这	笨蛋	.

“嗯，我不太确定，”傻瓜回答道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ai] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [streɪt] - [aʊt] ['ɒnɪst] ['paɪrət] ,

"	I've	often	wondered	myself	whether	I	preferred	the	straight	-	out	honest	pirate	,
"	我已经	经常	想知道	我	无论	我	首选	这	直的	-	出去	诚实的	海盗	,

“我常常在想，我是否更喜欢那种坦率诚实的海盗。”

[huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]

who	does	his	work	surreptitiously	by	night	,	and	who	doesn't	pretend	to	be
WHO	做	他的	工作	偷偷摸摸	经过	夜晚	,	和	WHO	不	假装	到	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['paɪrət] ,

anything	but	a	pirate	,
任何事物	但	一个	海盗	,

他夜间偷偷摸摸地干活，而且从不掩饰自己的身份，他就是个海盗。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sliːk] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [tʃæp] , [huː] ['kɒmz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] [baɪ] [deɪ] ,

or	the	sleek	,	insinuating	chap	,	who	comes	into	our	house	by	day	,
或者	这	光滑	,	暗示	小伙子	,	WHO	来	进入	我们的	房子	经过	天	,

或者那个油嘴滑舌、油嘴滑舌的家伙，他白天会来我们家。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp][ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪz][nɒt]

and	runs	up	a	bill	against	you	which	in	his	heart	of	hearts	he	knows	is	not
和	跑步	向上	一个	账单	反对	你	哪个	在	他的	心	的	心	他	知道	是	不是

[ə; eɪ]['prɒpə(r)][wʌn] .

a	proper	one	.
一个	恰当的	一	.

然后他捏造出一张账单来指控你，而他心里也知道这张账单并不合理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːglə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

There	are	burglars	and	burglars	in	this	world	,	Mr	.	Pedagog	,
那里	是	窃贼	和	窃贼	在	这	世界	,	先生	.	教育学	,

佩达戈格先生，这世上窃贼有好有坏。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˌlændz][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['rɑːskl] [ðæn; ðən]

and	the	one	who	lands	in	the	penitentiary	is	not	always	a	bigger	rascal	than
和	这	一	WHO	土地	在	这	监狱	是	不是	总是	一个	大	恶棍	比

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][sets] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz]

the	fellow	who	holds	the	respect	of	the	community	and	sets	himself	up	as
这	同伴	WHO	持有	这	尊重	的	这	社区	和	套	他自己	向上	作为

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] .

a	prominent	citizen	.
一个	著名的	公民	.

而最终锒铛入狱的人，并不总是比那些受人尊敬、成为社区杰出公民的人更加无赖。

['haɪweɪmən] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klɑːsɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'spektəbl] , ['ʌðə(r)z] [nɒt]

Highwaymen	may	be	divided	into	classes	,	some	of	them	respectable	,	others	not
强盗	可能	是	分割	进入	课程	,	一些	的	他们	可敬	,	其他的	不是

.

:
.

拦路强盗可以分为不同的等级，其中一些人受人尊敬，另一些人则不受人尊敬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪk] ['tɜːrpɪn] , [huː] [ræn] ['ɒnɪst] [rɪsks] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ;

There	was	Dick	Turpin	,	who	ran	honest	risks	to	obtain	a	living	;
那里	曾是	迪克	特平	,	WHO	跑	诚实的	风险	到	获得	一个	活的	;

还有迪克·特平，他为了谋生而承担着诚实的风险；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [huː] [wɜːk] ['greɪtə(r)]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] ['haɪə(r)]

there	are	men	in	Wall	Street	who	work	greater	ruin	,	and	are	held	in	higher
那里	是	男人	在	墙	街道	WHO	工作	更大的	废墟	,	和	是	握住	在	更高

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

华尔街有些人造成的破坏更大，却更受人尊敬。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fʊtpæd] [huː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ,

There	is	the	footpad	who	takes	your	watch	,
那里	是	这	脚垫	WHO	需要	你的	手表	,

有个脚踏会拿走你的手表，

[ænd; ənd] [pɔːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [baɪ] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɑːvɪŋ] ['fæməli] ,

and	pawns	it	to	buy	bread	for	his	starving	family	,
和	兵	它	到	买	面包	为了	他的	饥饿	家庭	,

他把钱典当了，去给饥饿的家人买面包。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [sɪts][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

and	there	is	the	very	charming	young	person	who	sits	behind	a	table	at	a
和	那里	是	这	非常	迷人	年轻的	人	WHO	坐着	在后面	一个	桌子	在	一个

[tʃɜːtʃ] [feə(r)] ,

church	fair	,
教会	公平的	,

还有一位非常迷人的年轻人，他坐在教堂义卖会的桌子后面。

[ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [juː; jʊ]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] ['səʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] .

and	charges	you	seven	dollars	for	a	fifty	-	cent	sofa	-	cushion	.
和	收费	你	七	美元	为了	一个	五十	-	中心	沙发	-	软垫	.

他竟然卖给你一个五毛钱的沙发垫，还要收你七美元。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

So	it	goes	.
所以	它	去	.

事情就是这样。

['səʊʃəli] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ɪs'tiːmd] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [meɪks] [ˌem 'iː] [peɪ] ['twenti] - [eɪt] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]

Socially	I	prefer	the	esteemed	citizen	who	makes	me	pay	twenty	-	eight	dollars	for
社会	我	更喜欢	这	尊敬的	公民	WHO	制作	我	支付	二十	-	八	美元	为了

[ten] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][gæs] ;

ten	dollars	'	worth	of	gas	;
十	美元	-	值得	的	气体	;

从社会角度来说，我更喜欢那位让我花二十八美元买价值十美元汽油的尊敬的公民；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] ['bɪznəs] ['beɪsɪs][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]

but	when	it	comes	down	to	a	strict	business	basis	I	must	say	I	have
但	什么时候	它	来	向下	到	一个	严格的	商业	基础	我	必须	说	我	有

[lɒst] [les] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [θiːf] [ðæn; ðən] [θruː] [ðəʊz]

lost	less	money	through	the	operations	of	the	professional	thief	than	through	those
丢失的	较少的	钱	通过	这	运营	的	这	专业的	贼	比	通过	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æmətə(r)] ['haɪweɪmən] .

of	the	amateur	highwayman	.
的	这	业余	强盗	.

但从严格的商业角度来看，我必须说，我因职业窃贼的行动而损失的钱比因业余拦路强盗的行动而损失的钱要少。

[teɪk] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	a	recent	case	in	my	own	experience	,	for	instance	.
拿	一个	最近的	案件	在	我的	自己的	经验	,	为了	实例	.

以我最近的亲身经历为例。

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [aɪ] [sent] [ə'nɒnɪməsli] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɒk] [wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'iː] ['twenti] [d'ɒləz] [tuː; tə]

Only	last	week	I	sent	anonymously	a	small	clock	which	cost	me	twenty	dollars	to
仅有的	最后的	星期	我	发送	匿名	一个	小的	钟	哪个	成本	我	二十	美元	到

[ə; eɪ] [gɪld] [feə(r)][hɪə(r)][ɪn] [taʊn] ,

a	guild	fair	here	in	town	,
一个	公会	公平的	这里	在	镇	,

就在上周，我匿名寄了一只价值二十美元的小钟到镇上的一个行业协会集市上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti]

and	Mrs	.	Idiot	bought	it	for	a	birthday	present	for	me	for	forty
和	太太	.	笨蛋	买	它	为了	一个	生日	展示	为了	我	为了	四十

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

而那个傻瓜太太花了四十美元把它买下来送给我当生日礼物。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [klɒk] [ɒn][maɪ][hændz] [ðæt] [hæz; həz][kɒst][ˌem 'i:]

In	other	words	,	I	have	a	twenty	-	dollar	clock	on	my	hands	that	has	cost	me
在	其他	字	,	我	有	一个	二十	-	美元	钟	在	我的	双手	那	有	成本	我

['sɪksti] [d'ɒləz] . "

sixty	dollars	.	"
六十	美元	.	"

换句话说，我手里拿着一个价值二十美元的钟，却花了六十美元。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

"	But	you	have	the	satisfaction	of	knowing	that	you	have	contributed	to
"	但	你	有	这	满意	的	会心	那	你	有	贡献	到

[ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] ,

the	good	work	of	the	guild	,
这	好的	工作	的	这	公会	,

“但你会感到欣慰，因为你知道自己为公会的良好工作做出了贡献。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	suggested	Mr	.	Pedagog	.
"	建议	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生建议道。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;

"	That	is	true	enough	,	"	said	the	Idiot	;
"	那	是	真的	足够的	,	"	说	这	笨蛋	;

“这倒也说得通，”傻子说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɪld] [ɪz]['əʊnli] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .

"	but	the	guild	is	only	forty	dollars	to	the	good	.
"	但	这	公会	是	仅有的	四十	美元	到	这	好的	.

但行会只收了四十美元。

[ðeid] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] ,

They'd	have	been	better	off	if	I	had	given	them	fifty	dollars	in	cash	,
他们会	有	到过	更好的	离开	如果	我	有	给定	他们	五十	美元	在	现金	,

如果我当时给他们五十美元现金，他们的情况会更好。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [seɪvd] [ten] . "

and	I'd	have	saved	ten	.	"
和	ID	有	已保存	十	.	"

那样我就能省下十块钱了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [klɒk] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	But	you	have	the	clock	,	"	insisted	Mr	.	Pedagog	.
"	但	你	有	这	钟	,	"	坚持	先生	.	教育学	.

“但是你有钟表啊，”佩达戈格先生坚持道。

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi]

"	I	certainly	have	,	"	replied	the	Idiot	;	"	and	if	time	is	money	I	shall	soon	be
"	我	当然	有	,	"	回复	这	笨蛋	;	"	和	如果	时间	是	钱	我	将	很快	是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

“我当然有，”傻瓜回答说，“如果时间就是金钱，我很快就会发财。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klɒk] [meɪks] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

for	that	clock	makes	time	to	beat	the	band	.
为了	那	钟	制作	时间	到	打	这	乐队	.

因为那座钟让时间比乐队演奏得更快。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	keeps	on	as	it	has	started	and	we	stand	by	it	,
如果	它	保持	在	作为	它	有	开始	和	我们	站立	经过	它	,

如果它能保持目前的势头，而我们也支持它，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

we	shall	soon	be	about	a	month	ahead	of	the	sun	.
我们	将	很快	是	关于	一个	月	前方	的	这	太阳	.

我们很快就会比太阳领先大约一个月的时间。

[ˌaɪ 'tiː]['geɪnz][ə; eɪ] [wiːk] ['evri] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

It	gains	a	week	every	forty	-	eight	hours	.
它	收益	一个	星期	每一个	四十	-	八	小时	.

每48小时就增加一周。

[ɪf] [ðæt] [klɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['truːθfl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsentɪ'neəriən] [æt; ət] ['fɔːti] . "

If	that	clock	were	truthful	,	I	should	be	a	centenarian	at	forty	.	"
如果	那	钟	是	真实	,	我	应该	是	一个	百岁老人	在	四十	.	"

如果那座钟说得准，那我四十岁就该是百岁老人了。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['sɒri] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	But	you're	not	sorry	you	gave	it	?	"	said	Mr	.	Pedagog	,	deprecatingly	.
"	但	你是	不是	对不起	你	给予	它	?	"	说	先生	.	教育学	,	贬义地	.

“但你不后悔把它给了别人吗？”佩达戈格先生轻蔑地说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	at	all	,	"	said	the	Idiot	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	笨蛋	.

“一点也不，”傻瓜说。

" [maɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [aɪ] . [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	only	regret	is	that	Mrs	.	I	.	bought	it	.
"	我的	仅有的	后悔	是	那	太太	.	我	.	买	它	.

我唯一的遗憾就是它被I太太买走了。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [nəʊ] [ðæt] . "

But	,	"	he	added	,	hastily	,	"	she	needn't	know	that	.	"
但	,	"	他	额外	,	草草	,	"	她	不必	知道	那	.	"

“但是，”他赶紧补充道，“她没必要知道。”

" [aɪ][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	I	won't	say	a	word	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	我	惯于	说	一个	单词	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我一个字也不说，”佩达戈格先生说道。

" [aɪ][woʊnt] , ['naɪðə(r)] , [pɑː] , " [sed] ['tɒmi] ,

"	I	won't	,	neither	,	pa	,	"	said	Tommy	,
"	我	惯于	,	两者都不	,	帕	,	"	说	汤米	,

“我不会的，爸，”汤米说。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [wɒz; wəz]

with	a	degree	of	complacency	which	showed	that	the	temptation	to	tell	was
和	一个	程度	的	自满	哪个	显示	那	这	诱惑	到	告诉	曾是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

他们表现出一定程度的自满，这表明他们很想把真相说出来。

" [wel] , [ai] [woʊnt] [seɪ] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['mɒli] ,
" **Well , I won't say mor'n two or three words about it , anyhow , " put in Mollie ,**
" 出色地 , 我 惯于 说 - 二 或者 三 字 关于 它 , 无论如何 , " 放 在 莫莉 ,

“好吧，反正我不会再多说两三个字了，”莫莉插嘴道。

[nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
not anxious to commit herself to perpetual silence on the subject .
不是 焦虑的 到 犯罪 她自己 到 永久 沉默 在 这 主题 .

她不愿就此问题保持永久沉默。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɒk] [ai] ['evə(r)] [sɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kwɪkli] ,
" **It is the most beautiful clock I ever saw , " said the Idiot , quickly ,**
" 它 是 这 最多 美丽的 钟 我 曾经 锯 , " 说 这 笨蛋 , 迅速地 ,

“这是我见过的最漂亮的钟，”傻瓜连忙说道。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['mɒliz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] .
realizing the possibilities of Mollie's two or three words .
意识到 这 可能性 的 莫莉的 二 或者 三 字 .

意识到莫莉那两三个字所蕴含的可能性。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [fɪŋk] , " [sed] ['mɒli] , " [ænd; ənd] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [juː; jʊ]
" **That's what I fink , " said Mollie , " and I'm goin ' to tell mamma that you**
" 那就是 什么 我 芬克 , " 说 莫莉 , " 和 我是 去 - 到 告诉 妈妈 那 你
[sed] [səʊ] . "
said so . "
说 所以 . "

“我也是这么想的，”莫莉说，“我要把你的话告诉妈妈。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **All right , " said the Idiot .**
" 全部 正确的 , " 说 这 笨蛋 .

“好吧，”傻瓜说道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tɒmi] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . "
" **Suppose you and Tommy run right up and tell her now . "**
" 认为 你 和 汤米 跑步 正确的 向上 和 告诉 她 现在 . "

“假设你和汤米现在就跑过去告诉她。”

" [aɪd] ['rɑːðə(r)] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] , [pɑː] , " [sed] ['tɒmi] .
" **I'd rather hear you talk , pa , " said Tommy .**
" ID 相当 听到 你 讲话 , 帕 , " 说 汤米 .

“我更想听你说话，爸，”汤米说。

" [hiː; hi] [dʌz] [teɪk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" **He does take after you , doesn't he ? " said Mr . Pedagog .**
" 他 做 拿 后 你 , 不 他 ? " 说 先生 . 教育学 .

“他确实很像你，不是吗？”佩达戈格先生说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [hiː; hi] [dʌz] .
" **Yes , " said the Idiot , " he does .**
" 是的 , " 说 这 笨蛋 , " 他 做 .

“是的，”白痴说，“他确实如此。”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [bles] [hɪm] ! "
He likes to hear me talk as much as I do , bless him ! "
他 点赞 到 听到 我 讲话 作为 很多 作为 我 做 , 保佑 他 ! "

他喜欢听我说话，就像我喜欢说话一样，真是个好人！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] [saɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌn] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" **It is a commendable sign in a son , " observed Mr . Pedagog .**
" 它 是 一个 值得称赞 符号 在 一个 儿子 , " 观察到 先生 . 教育学 .

“这是儿子身上值得称赞的品质，”佩达戈格先生评论道。

" [bʌt; bət] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [prə'feʃənlz] .

"	But	tell	about	the	two	professionals	.
"	但	告诉	关于	这	二	专业人士	.

“但请介绍一下这两位专业人士。”

[dɪd] [ðeɪ] [get] ['eniθɪŋ] ? "

Did	they	get	anything	?	"
做过	他们	得到	任何事物	?	"

他们得到什么了吗?

" [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	They	did	,	"	said	the	Idiot	.
"	他们	做过	,	"	说	这	笨蛋	.

“他们确实这么做了,”白痴说道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [lɒst] ['nʌθɪŋ] .

"	And	at	the	same	time	I	lost	nothing	.
"	和	在	这	相同的	时间	我	丢失的	没有什么	.

“与此同时，我什么也没失去。”

[ðə; ði][fɜːst] [tʃæp] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	first	chap	came	on	the	scene	,	along	about	two	o'clock	in	the	morning	.
这	第一的	小伙子	来了	在	这	场景	,	沿着	关于	二	点钟	在	这	早晨	.

第一个人大约在凌晨两点到达现场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

He	was	a	very	industrious	mechanic	,
他	曾是	一个	非常	勤劳	机械	,

他是一位非常勤奋的机械师。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ædɪkwətli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

and	I	regret	to	say	he	was	not	adequately	paid	for	his	services	.
和	我	后悔	到	说	他	曾是	不是	充分	有薪酬的	为了	他的	服务	.

遗憾的是，他的服务没有得到应有的报酬。

[hiː; hi]['tæk(ə)ld][ðə; ði] [seɪf] .

He	tackled	the	safe	.
他	已解决	这	安全的	.

他扑向了保险箱。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	At	this	point	the	Idiot	threw	back	his	head	and	laughed	heartily	.
"	在	这	观点	这	笨蛋	扔	后退	他的	头	和	笑了	衷心地	.

“这时，那个傻瓜仰头大笑起来。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

"	I	have	seen	the	safe	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	"	and	to	tell	you	the	truth	,
"	我	有	已见	这	安全的	,	"	说	先生	.	教育学	,	"	和	到	告诉	你	这	真相	,

“我见过那个保险箱,”佩达戈格先生说，“说实话，

[maɪ][dɪə(r)] ['ɪdiət] , [aɪ][hæv; həv] [wʌndəd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʃuːzɪŋ] [səʊ] ['ɒbviəs] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l]

my	dear	Idiot	,	I	have	wondered	at	your	choosing	so	obvious	a	receptacle
我的	亲爱的	笨蛋	,	我	有	想知道	在	你的	选择	所以	明显的	一个	容器

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['væljuəblz] .

for	your	valuables	.
为了	你的	贵重物品	.

我亲爱的傻瓜，我一直很纳闷，你为什么会选择这么一个显而易见的容器来存放你的贵重物品。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [dɪ'naɪ] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ʃʊd; ʃəd] .

It	does	not	,	to	my	mind	,	deny	itself	as	a	safe	should	.
它	做	不是	,	到	我的	头脑	,	否定	本身	作为	一个	安全的	应该	.

在我看来，它并没有像保险箱那样否定自身。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædvətaiz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['dʒuːəlz] [pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn]

It	advertises	the	fact	that	your	silver	,	your	wife's	jewels	perhaps	,	are	within
它	广告	这	事实	那	你的	银	,	你的	妻子的	珠宝	也许	,	是	之内

.

:

.

它昭示着，你的银器，或许还有你妻子的珠宝，都藏在其中。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [briːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	spoken	once	or	twice	to	our	friend	Mr	.	Brief	about	it	.	"
我	有	说	一次	或者	两次	到	我们的	朋友	先生	.	简短的	关于	它	.	"

我曾就此事与我们的朋友布里夫先生谈过一两次。

" [nəʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	doubt	,	"	replied	the	Idiot	.
"	不	怀疑	,	"	回复	这	笨蛋	.

“毫无疑问，”白痴回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [kænt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [seɪf] [hæz; həz] ['eni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] . "

"	However	,	I	can't	see	why	a	safe	has	any	disadvantages	.	"
"	然而	,	我	不能	看	为什么	一个	安全的	有	任何	缺点	.	"

“然而，我看不出保险箱有什么缺点。”

" [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ɪm'presɪvli] .

"	It	lies	in	this	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	impressively	.
"	它	谎言	在	这	,	"	说	先生	.	教育学	,	令人印象深刻	.

“关键就在这里，”佩达戈格先生语气坚定地说。

" [juː; jʊ] [kən'fes] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiːz]

"	You	confess	at	once	to	the	burglar	the	exact	location	of	the	things	he's
"	你	承认	在	一次	到	这	窃贼	这	精确的	地点	的	这	事物	他是

['ɑːftə(r)] .

after	.
后	.

“你立即向窃贼坦白了他想要的东西的确切位置。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [seɪf] [jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['ɪdiəts] ['dʒuːəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Without	a	safe	your	silver	,	or	Mrs	.	Idiot's	jewels	,	such	as	they	are	,
没有	一个	安全的	你的	银	,	或者	太太	.	白痴的	珠宝	,	这样的	作为	他们	是	,

如果没有保险箱，你的银器，或者那位傻太太的珠宝（如果它们值钱的话），

[mait] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

might	be	found	anywhere	in	the	house	.
可能	是	成立	任何地方	在	这	房子	.

可能在家里的任何地方都能找到。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [seɪf] ,

But	when	you	take	the	trouble	to	buy	a	safe	,
但	什么时候	你	拿	这	麻烦	到	买	一个	安全的	,

但是，当你费心去买一个保险箱时，

['eni] ['bɜːglə(r)][ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] - [sens] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

any	burglar	in	creation	who	has	ordinary	common	-	sense	must	know	that	your
任何	窃贼	在	创建	WHO	有	普通的	常见的	-	感觉	必须	知道	那	你的

['væljuəblz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [spɒt] . "

valuables	are	concentrated	in	that	one	spot	.	"
贵重物品	是	集中	在	那	一	点	.	"

任何一个稍有常识的窃贼都知道，你的贵重物品都集中在那个地方。

" [ðæt] , [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [vjuː] . "

"	That	,	I	rejoice	to	say	,	"	said	the	Idiot	,	"	is	the	burglar's	view	.	"
"	那	,	我	麾	到	说	,	"	说	这	笨蛋	,	"	是	这	窃贼	看法	.	"

“我很高兴地说，”傻子说，“这就是窃贼的观点。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] - [taɪm]

"	You	should	not	rejoice	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	with	some	of	his	old	-	time
"	你	应该	不是	麾	,	"	说	先生	.	教育学	,	和	一些	的	他的	老的	-	时间

[sɪ'verəti] .

severity	.
严重性	.

“你不应该高兴，”佩达戈格先生用他一贯的严厉语气说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kɒntent] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [beɪs]

"	You	make	his	work	so	comparatively	easy	that	he	is	content	to	follow	a	base
"	你	制作	他的	工作	所以	比较	简单的	那	他	是	内容	到	跟随	一个	根据

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

“你让他工作变得如此轻松，以至于他甘愿从事一份低级职业。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	have	termed	it	.
作为	你	有	称为	它	.

正如你所说的那样。

['truːli] , [ai] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [juː; jʊ] .

Truly	,	I	wonder	at	you	.
真的	,	我	想知道	在	你	.

我真的对你感到好奇。

[juː; jʊ] [pleɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [flɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔːld] [seɪf] — "

You	place	on	your	first	floor	a	bald	safe	—	"
你	地方	在	你的	第一的	地面	一个	秃	安全的	—	"

你在一楼放了一个光秃秃的保险箱——

" [ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

"	I	haven't	seen	any	advertised	as	having	a	full	head	of	hair	,	"	observed	the
"	我	还没有	已见	任何	广告	作为	拥有	一个	满的	头	的	头发	,	"	观察到	这

['ɪdiət] , [kəm'pleɪsntli] .

Idiot	,	complacently	.
笨蛋	,	自满地	.

“我还没见过哪个广告上说自己头发浓密呢，”白痴自鸣得意地说道。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	You	misunderstand	me	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	你	误解	我	,	"	说	先生	.	教育学	.

“你误会我的意思了，”佩达戈格先生说。

" [wen] [ai] [seɪ] [bɔːld] [ai] [miːn] ['evɪdənt] , [pleɪn] , ['ɒbviəs] .

"	When	I	say	bald	I	mean	evident	,	plain	,	obvious	.
"	什么时候	我	说	秃	我	意思是	明显	,	清楚的	,	明显的	.

“我说秃顶，是指显而易见的、明显的、一目了然的。”

[juː; jʊ] ['præktɪkli] [seɪ] : [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] ['vælјuː] .

You	practically	say	:	Here	are	the	things	which	I	value	.
你	几乎	说	:	这里	是	这	事物	哪个	我	价值	.

你实际上是在说：以下是我珍视的东西。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [seɪf] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːglə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [juː; jʊ]

What	is	to	be	found	within	this	safe	,	Mr	.	Burglar	,	are	the	very	things	you
什么	是	到	是	成立	之内	这	安全的	,	先生	.	窃贼	,	是	这	非常	事物	你

[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] .

are	after	.
是	后	.

窃贼先生，这个保险箱里装的正是你想要的东西。

['ðeəfɔ:(r)] , [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:glə(r)] : [ə'tæk] [ðɪs] [seɪf] .

Therefore	**,**	**say**	**you**	**to**	**the**	**burglar**	**:**	**Attack**	**this**	**safe**	**.**
所以	,	说	你	到	这	窃贼	:	攻击	这	安全的	.

因此，你可以对窃贼说：撬开这个保险箱。

[breɪk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] , ['raɪf(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][swæg] ,

Break	**it**	**open**	**,**	**rifle**	**it**	**of**	**its**	**contents**	**;**	**in**	**other**	**words**	**,**	**here**	**is**	**the**	**swag**	**,**
休息	它	打开	,	步枪	它	的	它是	内容	;	在	其他	字	,	这里	是	这	纪念品	,

把它打开，搜刮里面的东西；换句话说，这就是战利品。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] . "

as	**I**	**believe**	**it**	**is**	**called**	**.**	**"**
作为	我	相信	它	是	称为	.	"

我想它应该就是这么叫的。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**You**	**are**	**wholly**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
"	你	是	完全	正确的	,	"	说	这	笨蛋	.

“你说的完全正确，”白痴说道。

" [aɪ] [bɔ:t] [ðæt] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['ri:z(ə)n] ,

"	**I**	**bought**	**that**	**safe**	**for**	**that**	**precise**	**reason**	**,**
"	我	买	那	安全的	为了	那	精确的	原因	,

“我买那个保险箱正是出于这个原因。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .

and	**I**	**bought**	**a**	**big**	**one**	**and**	**a**	**strong**	**one**	**.**
和	我	买	一个	大的	一	和	一个	强的	一	.

我买了一个大而结实的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪf] , [du:; də][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ? "

But	**you**	**don't**	**know**	**the**	**story**	**of**	**that**	**safe**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Pedagog**	**?**	**"**
但	你	不	知道	这	故事	的	那	安全的	,	做	你	,	先生	.	教育学	?	"

但你并不知道那个保险箱的故事，对吧，佩达戈格先生?

" [aɪ][du:; də][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] .

"	**I**	**do**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Schoolmaster**	**.**
"	我	做	不是	,	"	说	这	校长	.

“我不这么认为，”校长说。

" [ðen] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	**Then**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
"	然后	让	我	告诉	你	,	"	说	这	笨蛋	.

“那我就告诉你，”傻子说道。

" [ðæt] [seɪf] [hæz; həz] [bi:n] ['brəʊkən]['əʊpən] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜ:glə(r)] .

"	**That**	**safe**	**has**	**been**	**broken**	**open**	**,**	**and**	**by**	**a**	**professional**	**burglar**	**.**
"	那	安全的	有	到过	破碎的	打开	,	和	经过	一个	专业的	窃贼	.

“那个保险箱被撬开了，而且是被职业窃贼撬开的。”

[ðə; ði]['bɜ:glə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tu:lz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ekspɜ:t] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	**burglar**	**had**	**his**	**tools**	**,**	**and**	**he**	**had**	**his**	**expert**	**knowledge**	**of**	**their**
这	窃贼	有	他的	工具	,	和	他	有	他的	专家	知识	的	他们的

[ju:z] .

use	**.**
使用	.

窃贼有他的工具，而且他精通这些工具的使用方法。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt] — [ɑː] — [tuː]

He	arrived	at	my	house	,	as	I	recall	the	situation	,	somewhere	about	—	ah	—	two
他	到达的	在	我的	房子	,	作为	我	记起	这	情况	,	某处	关于	—	啊	—	二

[əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

o'clock	at	night	.
点钟	在	夜晚	.

我记得当时的情况是，他大约在晚上两点左右到达我家。

[hiː; hi] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ʌnˈtɪl] [θriː] .

He	bored	at	the	lock	until	three	.
他	无聊的	在	这	锁	直到	三	.

他一直钻到三点才打开船闸。

[hiː; hi] [fuːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

He	fooled	about	the	combination	.
他	被骗了	关于	这	组合	.

他弄错了组合方式。

[hiː; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈbɜːglə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]

He	did	everything	that	a	respectable	burglar	might	be	expected	to	do	,	and
他	做过	一切	那	一个	可敬	窃贼	可能	是	预期的	到	做	,	和

— "

—	"
一	"

他做了所有一个体面的窃贼应该做的事情，而且——”

" [hiː; hi] [feɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .

"	He	failed	,	of	course	,	since	you	say	you	have	lost	nothing	,	"	said	Mr	.
"	他	失败的	,	的	课程	,	自从	你	说	你	有	丢失的	没有什么	,	"	说	先生	.

[ˈpedəgɒg] .

Pedagog	.
教育学	.

“他当然失败了，因为你说你什么也没损失，”佩达戈格先生说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	Not	at	all	,	"	said	the	Idiot	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	笨蛋	.

“一点也不，”傻瓜说。

" [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [seɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] .

"	After	two	hours	and	fifty	-	five	minutes	'	work	on	that	safe	he	got	it	open	.
"	后	二	小时	和	五十	-	五	分钟	-	工作	在	那	安全的	他	得到	它	打开	.

“他花了两个小时五十五分钟才把保险箱打开。”

[ænd; ənd] — "

And	—	"
和	—	"

和-”

" [ænd; ənd] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpedəgɒg] .

"	And	?	"	queried	Mr	.	Pedagog	.
"	和	?	"	查询	先生	.	教育学	.

“然后呢？”佩达戈格先生问道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ; " [ˈæbsəluːtli] [ˈempti] .

"	He	found	it	empty	,	"	said	the	Idiot	;	"	absolutely	empty	.
"	他	成立	它	空的	,	"	说	这	笨蛋	;	"	绝对地	空的	.

“他发现里面空无一人，”傻瓜说；“绝对空无一人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spuːn] , [ə; eɪ] [fɔːk] , [ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] ,

There	was	not	a	spoon	,	a	fork	,	a	tea	-	pot	,	or	a	diamond	necklace	,
那里	曾是	不是	一个	勺子	,	一个	叉	,	一个	茶	-	锅	,	或者	一个	钻石	项链	,

那里没有勺子、叉子、茶壶，也没有钻石项链。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

or	even	a	scrap	of	paper	in	it	. "
或者	甚至	一个	废料	的	纸	在	它	. "

甚至里面可能只有一张纸片。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Then	why	do	you	have	it	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	然后	为什么	做	你	有	它	,	"	说	先生	.	教育学	.

“那你为什么会有它呢？”佩达戈格先生问道。

" ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ['bɪzi] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

"	Merely	to	keep	the	burglar	busy	while	he	is	in	my	house	,
"	仅仅	到	保持	这	窃贼	忙碌的	尽管	他	是	在	我的	房子	,

“只是为了在窃贼闯入我家时让他忙起来，”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['ekspɜːt][ɪn] ['ɒnɪst] [wɜːk] .

and	to	make	him	expert	in	honest	work	.
和	到	制作	他	专家	在	诚实的	工作	.

并使他精通诚实劳动。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ðæt] [seɪf] ['əʊpən][baɪ] [naɪt] [ɔː(r)]

An	ordinary	mechanic	,	intelligent	enough	to	get	that	safe	open	by	night	or
一个	普通的	机械	,	聪明的	足够的	到	得到	那	安全的	打开	经过	夜晚	或者

[baɪ] [deɪ] ,

by	day	,
经过	天	,

一个普通的机械师，只要足够聪明，无论白天还是晚上都能打开那个保险箱。

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

would	be	entitled	to	at	least	two	dollars	for	his	services	.
会	是	标题	到	在	至少	二	美元	为了	他的	服务	.

他至少有权获得两美元的报酬。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'vɒlvd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] — "

The	individual	involved	got	it	open	;	and	when	he	opened	it	—	"
这	个人	涉及	得到	它	打开	;	和	什么时候	他	打开	它	—	"

涉事人员将其打开；当他打开时——”

" [faʊnd] ['nʌθɪŋ] !

"	Found	nothing	!
"	成立	没有什么	!

什么也没找到！

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	cried	Mr	.	Pedagog	.
"	哭	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生喊道。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

"	Exactly	,	"	said	the	Idiot	,	pulling	away	on	his	cigar	.
"	确切地	,	"	说	这	笨蛋	,	拉	离开	在	他的	雪茄	.

“正是如此，”白痴说着，抽回了雪茄。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [tʃek] [ˌɪn'saɪd]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['beərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)]

"	I	suppose	I	should	have	left	a	check	inside	payable	to	bearer	for	a	dollar
"	我	认为	我	应该	有	左边	一个	查看	里面	应付账款	到	持有人	为了	一个	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

and	a	half	to	compensate	him	for	his	trouble	,
和	一个	一半	到	补偿	他	为了	他的	麻烦	,

“我想我应该在里面留一张抬头为持票人的1.5美元支票，作为对他的补偿。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [nɪ'glektfl] [ðæt][ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] . "

but	I	am	so	neglectful	that	I	really	didn't	.	"
但	我	是	所以	疏忽	那	我	真的	没有	.	"

但我太粗心了，所以真的没做到。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ][seɪf] — "

"	And	you	bought	a	safe	—	"
"	和	你	买	一个	安全的	—	"

“你还买了个保险箱——”

" ['mɪəli] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['bɜːglə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Merely	to	provide	employment	for	the	unemployed	burglar	,	"	said	the	Idiot	.
"	仅仅	到	提供	就业	为了	这	失业	窃贼	,	"	说	这	笨蛋	.

“只是为了给失业的窃贼提供工作机会，”白痴说道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [seɪf] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	That	is	all	a	safe	is	good	for	,	Mr	.	Pedagog	.
"	那	是	全部	一个	安全的	是	好的	为了	,	先生	.	教育学	.

“这就是保险箱的全部用途了，佩达戈格先生。”

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - [seɪf] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd]

Experience	has	shown	that	the	house	-	safe	isn't	worth	the	paint	it	is	covered
经验	有	所示	那	这	房子	-	安全的	不是	值得	这	画	它	是	涵盖

[wɪð] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .

with	in	the	matter	of	protection	.
和	在	这	事情	的	保护	.

经验表明，就防护作用而言，家用保险箱的油漆价值远不及它本身。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] .

But	as	a	decoy	it	works	to	a	charm	.
但	作为	一个	诱饵	它	作品	到	一个	魅力	.

但作为诱饵，它却非常有效。

[ə; eɪ] [seɪf] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ,

A	safe	,	in	other	words	,	is	a	splendid	thing	to	keep	things	out	of	,
一个	安全的	,	在	其他	字	,	是	一个	灿烂	事物	到	保持	事物	出去	的	,

换句话说，保险箱是防止物品进入的绝佳工具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ['bɪzi] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gest] .

as	well	as	to	keep	the	burglar	busy	while	he	is	your	guest	.
作为	出色地	作为	到	保持	这	窃贼	忙碌的	尽管	他	是	你的	客人	.

同时，也能让窃贼在你招待他的时候忙个不停。

[ɪf] ['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [nɒt] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ['əʊpən][hiː; hi]

If	our	particular	visitor	had	not	spent	all	his	time	breaking	the	safe	open	he
如果	我们的	特别的	游客	有	不是	花费	全部	他的	时间	打破	这	安全的	打开	他

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt]['aʊə(r)] [spuːn] . "

might	have	been	able	to	locate	our	spoons	.	"
可能	有	到过	有能力的	到	定位	我们的	勺子	.	"

如果这位访客没有把所有时间都花在撬保险箱上，他或许就能找到我们的勺子了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['draɪli] ,

"	It	is	a	pity	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	dryly	,
"	它	是	一个	遗憾	,	"	说	先生	.	教育学	,	干巴巴地	,

“真是可惜，”佩达戈格先生冷冷地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪd] [ə'pɒn]
" that you did not add to the impression the futility of his work made upon
" 那 你 做过 不是 添加 到 这 印象 这 无用 的 他的 工作 制成 之上
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn]
his mind a short note of admonition indicating to him that he might be in
他的 头脑 一个 短的 笔记 的 警告 表明 到 他 那 他 可能 是 在
['betə(r)] ['bɪznəs] . "
better business . "
更好的 商业 . "

“你没有在他心中留下更深刻的印象，即他工作的徒劳无功，也没有给他一个简短的劝诫，告诉他他或许可以去做更好的事情。”

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ruːd] .
" My dear Mr . Pedagog , " said the Idiot , " that would have been rude .
" 我的 亲爱的 先生 . 教育学 , " 说 这 笨蛋 , " 那 会 有 到过 粗鲁的 .

“我亲爱的佩达戈格先生，”白痴说，“那样做太失礼了。”

[ɪn'vaɪtɪd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,
Invited or otherwise , the man was a guest in my house ,
受邀 或者 否则 , 这 男人 曾是 一个 客人 在 我的 房子 ,

无论是否受邀，这个人都是我家的客人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] ['seivəd] [ɒv; əv] ['sɑːkæzəm] , [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] ,
and a note of that kind would have savored of sarcasm , or , if not ,
和 一个 笔记 的 那 种类 会 有 细细品味 的 讽刺 , 或者 , 如果 不是 ,

这样的留言要么会带有讽刺意味，要么，即便没有，

[wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [gɛsts]
would have placed me in the position of having taken advantage of my guest's
会 有 放置 我 在 这 位置 的 拥有 已采取 优势 的 我的 客人的
['wiːknəs] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'siːʃəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] . "
weakness to be facetious at his expense . "
弱点 到 是 滑稽的 在 他的 费用 . "

那样做会让我陷入利用客人的弱点来取笑他的境地。

" [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" You take an original view of it , " said Mr . Pedagog .
" 你 拿 一个 原来的 看法 的 它 , " 说 先生 . 教育学 .

“你对此有自己独特的见解，”佩达戈格先生说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Not a bit of it , " returned the Idiot .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 返回 这 笨蛋 .

“一点儿也没有，”傻瓜回答道。

" [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɒstən] [gɜːl] .
" I got the idea from a Boston girl .
" 我 得到 这 主意 从 一个 波士顿 女孩 .

“我的灵感来自一位波士顿女孩。”

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]
Once when she and her sister - in - law found themselves alone at night in
一次 什么时候 她 和 她 姐姐 - 在 - 法律 成立 他们自己 独自的 在 夜晚 在
[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kʌntri] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] ,
a huge country - house they were suddenly overcome with fear of burglars ,
一个 巨大的 国家 - 房子 他们 是 突然 克服 和 害怕 的 窃贼 ,

有一次，她和嫂子晚上独自待在乡间一栋大房子里，突然感到害怕，担心会有窃贼闯入。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rʌn]['eni]['pɜːsən(ə)l][rɪsk][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪdnaɪt][mə'rɔːdə(r)][ðeɪ][left]

and	rather	than	run	any	personal	risk	from	the	midnight	marauder	they	left
和	相当	比	跑步	任何	个人的	风险	从	这	午夜	掠夺者	他们	左边

[ə; eɪ][bɪg][kɑːd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][seɪf][ɪn'skraɪbd][wɪð][ðiːz][wɜːdz]:

a	big	card	on	top	of	the	safe	inscribed	with	these	words	:
一个	大的	卡片	在	顶部	的	这	安全的	铭文	和	这些	字	:

为了避免午夜劫匪的袭击，他们在保险箱上留下了一张大卡片，上面写着：

- [dɪə(r)][sɜː(r)], — [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðɪs][seɪf][ɪz] - - - - - .

'	Dear	Sir	,	—	The	combination	of	this	safe	is	11	-	16	-	91	.
-	亲爱的	先生	,	一	这	组合	的	这	安全的	是	-	-	-	-	-	.

尊敬的先生：——这个保险箱的密码是 11-16-91。

[ðeə(r)][ɪz]['nʌθɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	nothing	in	it	.
那里	是	没有什么	在	它	.

里面什么也没有。

[ɪf][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)], [kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['ʃɔːˌmʌt][seɪf][dɪ'pɒzɪt]['kʌmpəni],

If	you	must	have	our	silver	,	call	at	the	Shawmut	Safe	Deposit	Company	,
如果	你	必须	有	我们的	银	,	称呼	在	这	肖穆特	安全的	订金	公司	,

如果您一定要取走我们的银器，请致电肖穆特安全保管公司。

[weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naʊ][stɔː(r)d] . -

where	it	is	now	stored	.	'
在哪里	它	是	现在	存储	.	-

它现在存放在哪里？

[ðə; ði][tuː][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz][ɒv; əv][maɪn] .

The	two	girls	were	cousins	of	mine	.
这	二	女孩们	是	表兄弟姐妹	的	矿	.

这两个女孩是我的表妹。

" [ðə; ði]['skuːlmɑːstə(r)][smaɪld][ə'gen] .

"	The	Schoolmaster	smiled	again	.
"	这	校长	微笑	再次	.

校长又笑了。

" [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][striːk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒiːniəs]['rʌnɪŋ][ɔːl]

"	There	must	be	a	streak	of	your	particular	kind	of	genius	running	all
"	那里	必须	是	一个	条纹	的	你的	特别的	种类	的	天才	跑步	全部

[θruː][jɔː(r); jə(r)]['fæməli],

through	your	family	,
通过	你的	家庭	,

“你们家族肯定流淌着你这种特殊天才的血液。”

" [sed][hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [truː] — [ðeə(r)][ɪz], " [sed][ðə; ði]['ɪdiət] .

"	True	—	there	is	,	"	said	the	Idiot	.
"	真的	—	那里	是	,	"	说	这	笨蛋	.

“没错——确实有，”傻瓜说道。

" [aɪm][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['ɪdiət][ɪn][maɪ][traɪb] . "

"	I'm	not	the	only	Idiot	in	my	tribe	.	"
"	我是	不是	这	仅有的	笨蛋	在	我的	部落	.	"

“我不是部落里唯一的傻瓜。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['bɜ:glə(r)] .

"	And	the	second	burglar	.
"	和	这	第二	窃贼	.

还有第二个窃贼。

[haʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

How	about	him	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	.
如何	关于	他	?	"	问	先生	.	教育学	.

“他怎么样？”佩达戈格先生问道。

" [əʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:zi] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Oh	,	he	was	easy	,	"	said	the	Idiot	.
"	哦	,	他	曾是	简单的	,	"	说	这	笨蛋	.

“哦，他很容易对付，”傻瓜说。

" [ai] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] [hɪm] .

"	I	compromised	with	him	.
"	我	受损	和	他	.

我向他做出了妥协。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai] [met] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

You	see	,	I	met	him	on	his	way	out	.
你	看	,	我	遇见	他	在	他的	方式	出去	.

你看，我是在他离开的时候遇到他的。

[ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [leɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] .

I	was	coming	home	late	,	and	just	as	I	arrived	he	was	leaving	.
我	曾是	未来	家	晚的	,	和	只是	作为	我	到达的	他	曾是	离开	.

我回家很晚了，刚到家他就出门了。

[ai] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [bæk] , [lɪt] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

I	invited	him	back	,	lit	the	gas	in	the	dining	-	room	,
我	受邀	他	后退	,	点燃	这	气体	在	这	用餐	-	房间	,

我邀请他回来，并在餐厅里点燃了煤气。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [kəʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .

and	asked	him	to	join	me	in	a	bit	of	cold	tongue	and	a	bottle	of	beer	.
和	问	他	到	加入	我	在	一个	少量	的	寒冷的	舌头	和	一个	瓶子	的	啤酒	.

然后邀请他和我一起喝点冷饮，再喝瓶啤酒。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	tried	to	shuffle	out	of	it	,
他	尝试	到	洗牌	出去	的	它	,

他试图挣脱出来，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sed] [ai] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] ,

but	when	I	said	I	preferred	to	reason	with	him	rather	than	have	him	arrested	he	sat	down	,
但	什么时候	我	说	我	首选	到	原因	和	他	相当	比	有	他	被捕	他	卫星	向下	,

但当我表示我更愿意与他讲道理而不是逮捕他时，他就坐了下来。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] .

and	we	talked	the	situation	over	.
和	我们	谈话	这	情况	超过	.

我们一起商量了一下情况。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv][maɪ] [stʌf] [ðæt] [hi:; hi]

I	discovered	that	for	about	three	hundred	dollars	'	worth	of	my	stuff	that	he
我	发现	那	为了	关于	三	百	美元	-	值得	的	我的	东西	那	他

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][bæg] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hi:; hi] [mait] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti]

had	in	a	bag	slung	over	his	shoulder	he	might	get	as	much	as	fifty
有	在	一个	包	吊着	超过	他的	肩膀	他	可能	得到	作为	很多	作为	五十

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

我发现他肩上挎着的包里装着我价值约三百美元的东西，他最多能拿到五十美元。

[ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [rɪsk] .

and	at	great	risk	.
和	在	伟大的	风险	.

而且风险极大。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

I	showed	him	how	foolish	that	was	,
我	显示	他	如何	愚蠢	那	曾是	,

我让他明白那样做有多愚蠢。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] [ɪf] [id] [li:v] [ðə; ði] [stʌf] ,

and	offered	to	give	him	forty	dollars	if	he'd	leave	the	stuff	,
和	提供	到	给	他	四十	美元	如果	他会	离开	这	东西	,

并提出如果他留下那些东西，就给他四十美元。

[səʊ] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

so	saving	me	two	hundred	and	sixty	dollars	,	and	avoiding	all	trouble	for
所以	保存	我	二	百	和	六十	美元	,	和	避免	全部	麻烦	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这样既帮我省了260美元，也避免了他自己惹上的所有麻烦。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [fɜ:st] ,

He	didn't	like	it	at	first	,
他	没有	喜欢	它	在	第一的	,

他一开始并不喜欢这样。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd][maɪ]

but	under	the	genial	influence	of	the	beer	and	the	cold	tongue	and	my
但	在下面	这	和蔼可亲	影响	的	这	啤酒	和	这	寒冷的	舌头	和	我的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['ji:ldɪd] ,

conversation	he	finally	yielded	,
对话	他	最后	产生	,

但在啤酒、冰冷的舌头和我的谈话的共同作用下，他最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [drɔ:n] [tu:; tə]['beərə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti]

and	walked	out	of	my	house	with	a	check	drawn	to	bearer	for	forty
和	步行	出去	的	我的	房子	和	一个	查看	绘制	到	持有人	为了	四十

[d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . "

dollars	in	his	pocket	.	"
美元	在	他的	口袋	.	"

然后他拿着一张四十美元的无记名支票走出了我的房子。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	I	am	astonished	at	you	!	"	cried	Mr	.	Pedagog	.
"	我	是	惊讶	在	你	!	"	哭	先生	.	教育学	.

“我真为你感到惊讶！”佩达戈格先生喊道。

" [juː; jʊ] [kəm'paʊndɪd] [ə; eɪ] ['feləni] . "
" You compounded a felony . "
" 你 复合 一个 重罪 . "

“你犯下了加重罪行。”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] .
" Not exactly , " said the Idiot .
" 不是 确切地 , " 说 这 笨蛋 .

“不完全是这样，”傻瓜说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stɒpt] ['peɪmənt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃek] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] . "
" I should have done so if I hadn't stopped payment on the check the next day . "
" 我 应该 有 完毕 所以 如果 我 之前没有 停止 支付 在 这 查看 这 下一个 天 . "

“如果我第二天没有止付那张支票，我就应该那样做。”

" [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [aɪ] [siː] ! "
" Oh , " said Mr . Pedagog , " I see ! "
" 哦 , " 说 先生 . 教育学 , " 我 看 ! "

“哦，”佩达戈格先生说，“我明白了！”

" [ɔːl] [aɪ] [lɒst] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['revənjuː] - [stæmp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃek] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] .
" All I lost was the revenue - stamp on the check , " said the Idiot .
" 全部 我 丢失的 曾是 这 收入 - 邮票 在 这 查看 , " 说 这 笨蛋 .

“我丢的只是支票上的印花税票，”傻瓜说。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mæn] [ə'gen] ? "
" And did you ever hear from the man again ? "
" 和 做过 你 曾经 听到 从 这 男人 再次 ? "

你之后还有他的消息吗?

" [jes] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] .
" Yes , " observed the Idiot .
" 是的 , " 观察到 这 笨蛋 .

“是的，”白痴说道。

" [aɪ] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] — [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] - [kɑː(r)] ,
" I met him on the train a day or two later — sat next to him in the smoking - car ,
" 我 遇见 他 在 这 火车 一个 天 或者 二 之后 — 卫星 下一个 到 他 在 这 吸烟 - 车 ,

“一两天后我在火车上遇到了他——在吸烟车厢里，我坐在他旁边，

[ɪn] [fækt] . "
in fact . "
在 事实 . "

实际上。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ? "
" And did he know you ? "
" 和 做过 他 知道 你 ? "

他认识你吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃæt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
We had a very pleasant chat going to town .
我们 有 一个 非常 令人愉快的 聊天 去 到 镇 .

进城途中我们聊得很开心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

He	said	he	was	moving	away	from	here	.
他	说	他	曾是	移动	离开	从	这里	.

他说他要搬离这里。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .

He	couldn't	stand	it	,	he	said	.
他	不能	站立	它	,	他	说	.

他说，他受不了了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][sʌm; səm] [njuː] [fiːld] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get] ['lɪvɪŋ] [peɪ]

He	was	going	to	work	in	some	new	field	where	a	man	could	get	living	pay
他	曾是	去	到	工作	在	一些	新的	场地	在哪里	一个	男人	可以	得到	活的	支付

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

for	his	work	.
为了	他的	工作	.

他打算进入一个全新的领域工作，在那里他可以靠自己的劳动获得足以维持生计的收入。

[sed] [id] [biːn] [rɔb] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['piːp(ə)l] ; [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ]

Said	he'd	been	robbed	by	some	of	our	best	people	;	what's	the	use	of	working
说	他会	到过	被抢劫	经过	一些	的	我们的	最好的	人们	;	是什么	这	使用	的	在职的

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

for	nothing	?
为了	没有什么	?

他说他被我们最优秀的人抢劫了；白干活有什么用?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [kept] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] . "

The	poor	man	was	kept	down	,	and	all	that	sort	of	talk	.	"
这	贫穷的	男人	曾是	保留	向下	,	和	全部	那	种类	的	讲话	.	"

那个可怜的人被压制了，还有诸如此类的闲言碎语。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pɑːtɪd] [frendz] ? "

"	And	you	parted	friends	?	"
"	和	你	分手了	朋友们	?	"

“你们分手时还是朋友吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	.
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜说道。

" [aɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	I	felt	rather	sorry	for	him	,
"	我	毛毡	相当	对不起	为了	他	,

我挺同情他的，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

and	when	he	said	good	-	bye	I	gave	him	a	cigar	and	a	five	-	dollar	bill	,
和	什么时候	他	说	好的	-	再见	我	给予	他	一个	雪茄	和	一个	五	-	美元	账单	,

他道别时，我给了他一支雪茄和一张五美元钞票。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] .

and	that	was	the	end	of	him	.
和	那	曾是	这	结尾	的	他	.

他的结局就此结束。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] ['kaɪndnəs]
I have since received a letter from him in which he said that my kindness
我 有 自从 已收到 一个 信 从 他 在 哪个 他 说 那 我的 仁慈
[wɒz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,
was appreciated ,
曾是 感谢 ,

之后我收到了他的一封信，信中他说他很感激我的好意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [li:v] [maɪ] ['væljuəblz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ɔ:l] [naɪt] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [wɪð] ['pɜ:fɪkt]
and that I could leave my valuables out on the lawn all night hereafter with perfect
和 那 我 可以 离开 我的 贵重物品 出去 在 这 草地 全部 夜晚 此后 和 完美的
[ɪm'pju:nəti] .
impunity .
免责 .

我以后可以完全放心地把贵重物品放在草坪上过夜。

- [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊl] [sə'bɜ:bən] [gæŋ] [wʊd] [bi:; bi] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ]
' There isn't a thief in our whole suburban gang would be mean enough to touch
- 那里 不是 一个 贼 在 我们的 所有的 郊区 帮派 会 是 意思是 足够的 到 触碰
[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
it after your kindness to me ,
它 后 你的 仁慈 到 我 ,

“我们整个郊区帮派里没有一个窃贼会狠心到在你对我这么好之后碰它。”

- [hi:; hi] [rəʊt] . "
' he wrote . "
- 他 写道 . "

“他写道。”

" [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" Extraordinary ! " said Mr . Pedagog .
" 非凡的 ! " 说 先生 . 教育学 .

“太棒了！”佩达戈格先生说道。

" ['veri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Very , " said the Idiot .
" 非常 , " 说 这 笨蛋 .

“非常，”白痴说道。

" [ˌnevəðə'les] , [ai][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][hɪz; ɪz][hɪnt][ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [maɪ]['sɪlvə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ,
" Nevertheless , I have not taken his hint about leaving my silver out - of - doors ,
" 尽管如此 , 我 有 不是 已采取 他的 暗示 关于 离开 我的 银 出去 - 的 - 门 ,

然而，我并没有领会他关于把银器放在室外的暗示。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜ:kt] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz]['evə(r)][ɒn][maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['bɜ:glə(r)] - [ə'lɑ:m] . "
and have worked as hard as ever on my patent burglar - alarm . "
和 有 工作 作为 难的 作为 曾经 在 我的 专利 窃贼 - 警报 . "

我一直像以往一样努力研发我的专利防盗警报器。

" [əʊ] , [ɪn'di:d] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə][ɪn] [ðæt] [laɪn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] .
Have you a new idea in that line ? " asked the Schoolmaster .
有 你 一个 新的 主意 在 那 线 ? " 问 这 校长 .

“你在这方面有什么新想法吗？”校长问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Yes , " said the Idiot .
" 是的 , " 说 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] ['nɒv(ə)l] .

"	It	is	wholly	novel	.
"	它	是	完全	小说	.

“这完全是全新的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [skeə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	is	designed	to	alarm	the	burglar	,	and	not	scare	the	people	in	the	house	.
它	是	设计	到	警报	这	窃贼	,	和	不是	吓	这	人们	在	这	房子	.

它的设计目的是惊吓窃贼，而不是吓到屋里的人。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? "

Did	you	ever	hear	of	anything	like	that	before	?	"
做过	你	曾经	听到	的	任何事物	喜欢	那	前	?	"

你以前听说过类似的事情吗?

" ['nevə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Never	!	"	ejaculated	Mr	.	Pedagog	,	with	enthusiasm	.
"	绝不	!	"	射精	先生	.	教育学	,	和	热情	.

“绝不！”佩达戈格先生激动地喊道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] ? "

"	How	is	it	to	work	?	"
"	如何	是	它	到	工作	?	"

工作体验如何?

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	That	,	"	said	the	Idiot	,	"	is	what	I	am	trying	to	find	out	.
"	那	,	"	说	这	笨蛋	,	"	是	什么	我	是	尝试	到	寻找	出去	.

“那，”傻瓜说，“正是我想要弄清楚的。”

[wen] [ai][duː; də] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɒktə(r)] .

When	I	do	I'll	let	you	know	,	Doctor	.
什么时候	我	做	患病的	让	你	知道	,	医生	.

等我有了消息，我会通知你的，医生。

" [ˌɛks'viː'aɪ]

"	XVI
"	十六

“十六

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION
结论

结论

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət]

Mr	.	and	Mrs	.	Idiot
先生	.	和	太太	.	笨蛋

白痴先生和白痴太太

[rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni]

Request	the	Pleasure	of	Your	Company
要求	这	乐趣	的	你的	公司

诚邀您的光临

[æt; ət] ['dɪnə(r)]

at	Dinner
在	晚餐

晚餐

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] - , -

On	Thursday	Evening	,	May	31	,	1900
在	周四	晚上	,	可能	-	,	-

1900年5月31日星期四晚上

[æt; ət] [hɑːf] - ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk]

At	Half	-	after	Seven	O'Clock
在	一半	-	后	七	点钟

七点半

[ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . [lɑːst] [kɔːl]

R	.	S	.	V	.	P	.	Last	Call
拉	.	S	.	V	.	P	.	最后的	称呼

RSVP 最后召集

['hænsəmli] [ɪn'greɪvd] ,

Handsomely	engraved	,
英俊地	刻	,

雕刻精美，

[ə; eɪ] [kɑːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] [tuː; tə] [ɔːl]

a	card	bearing	the	above	inscription	was	sent	about	the	middle	of	May	to	all
一个	卡片	轴承	这	多于	题词	曾是	发送	关于	这	中间	的	可能	到	全部

[ðə; ði] ['ɪdiəts] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - - [sɪ'lekt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ,

the	Idiot's	old	friends	of	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog's	select	home	for	gentlemen	,
这	白痴的	老的	朋友们	的	太太	.	史密瑟斯	-	-	选择	家	为了	先生们	,

五月中旬左右，一张印有上述题词的卡片被寄给了“白痴”在史密瑟斯-佩达戈格夫人高档绅士疗养院的所有老朋友。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ək'septɪd] .

and	it	is	needless	to	say	that	they	all	accepted	.
和	它	是	不必要	到	说	那	他们	全部	公认	.

毋庸置疑，他们都接受了。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] - [lɑːst] [kɔːl] ,

"	I	wonder	what	the	dickens	he	means	by	'	Last	Call	,
"	我	想知道	什么	这	狄更斯	他	方法	经过	-	最后的	称呼	,

“我真想知道他说的‘最后通牒’到底是什么意思，

- " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli] [ɪm'baɪb] .

'	"	said	Mr	.	Brief	to	the	Genial	Old	Gentleman	who	occasionally	imbibed	.
-	"	说	先生	.	简短的	到	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔	吸收	.

“”布里夫先生对这位偶尔小酌几杯的和蔼老绅士说道。

" [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] ['pɔːtə(r)] [pn] [ə; eɪ] ['pʊlmən] [treɪn] . "

"	Sounds	like	the	warning	of	the	dining	-	car	porter	on	a	Pullman	train	.	"
"	声音	喜欢	这	警告	的	这	用餐	-	车	搬运工	在	一个	普尔曼	火车	.	"

“听起来像是普尔曼列车餐车服务员的警告。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,

"	I'm	sure	I	can't	imagine	,	"	said	the	other	;	"	and	what's	more	,
"	我是	当然	我	不能	想象	,	"	说	这	其他	;	"	和	是什么	更多的	,

“我肯定无法想象，”另一个人说；“而且，

[aɪm] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

I'm	content	to	wait	and	find	out	.
我是	内容	到	等待	和	寻找	出去	.

我愿意静观其变。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ? "

Of	course	you	are	going	?	"
的	课程	你	是	去	?	"

你当然要去吧?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

"	I	am	,	indeed	,	"	said	Mr	.	Brief	.
"	我	是	,	的确	,	"	说	先生	.	简短的	.

“的确如此，”布里夫先生说道。

" [aɪ'd]['træv(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)]
" I'd travel farther than that for the pleasure of an hour with the dear
" ID 旅行 更远 比 那 为了 这 乐趣 的 一个 小时 和 这 亲爱的
[əʊld] [bɔɪ] ,
old boy ,
老的 男生 ,

“为了能和这位可爱的老伙计待上一个小时，我愿意走更远的路。”

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] .
and particularly now that he has so good a cook .
和 特别 现在 那 他 有 所以 好的 一个 厨师 .

尤其是现在他有了这么好的厨师。

[daɪnd] [ðeə(r)] ['leɪtli] ? "
Dined there lately ? "
用餐 那里 最近 ? "

最近在那里吃过饭吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Yes , " said the Genial Old Gentleman .
" 是的 , " 说 这 和蔼可亲 老的 绅士 .

“是的，”和蔼的老先生说道。

" [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mʌld] [sɑː'diːnz] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] ['sʌndeɪ] [naɪts] ? "
" Had any of those mulled sardines he gives you Sunday nights ? "
" 有 任何 的 那些 仔细考虑 沙丁鱼 他 给予 你 星期日 夜晚 ? "

“你吃过他周日晚上给你做的那些热沙丁鱼吗？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" More than was good for me .
" 更多的 比 曾是 好的 为了 我 .

“对我来说太多了。”

[eɪnt] [ðeɪ] [faɪn] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɪk'stætɪkli] .
Ain't they fine ? " said the Genial Old Gentleman , smacking his lips ecstatically .
不是 他们 美好的 ? " 说 这 和蔼可亲 老的 绅士 , 拍打 他的 嘴唇 欣喜若狂 .

“他们是不是很棒？”和蔼的老先生咂着嘴，欣喜若狂地说。

" [ɪ'mens] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
" Immense ! " said Mr . Brief .
" 巨大 ! " 说 先生 . 简短的 .

“太棒了！”布里夫先生说道。

" [ə; eɪ] [kʊk] [ðæt] [kæn; kən] [mʌl] [sɑː'diːnz] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
" A cook that can mull sardines like that is worth her weight in gold .
" 一个 厨师 那 能 思考 沙丁鱼 喜欢 那 是 值得 她 重量 在 金子 .

“能把沙丁鱼炖成那样的厨师，简直价值连城。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ? "
Where do you suppose he got her ? "
在哪里 做 你 认为 他 得到 她 ? "

你觉得他是从哪儿弄来的她?

" [waɪ] , [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] !
" Why , he married her !
" 为什么 , 他 已婚 她 !

“为什么，他娶了她！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] , ['prɒmptli] .
" cried the Genial Old Gentleman , promptly .
" 哭 这 和蔼可亲 老的 绅士 , 及时 .

“那位和蔼的老先生立刻喊道。”

" ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [kʊks] [ðəʊz] [hɜː'self] , [ɒn][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .

"	Mrs	.	Idiot	cooks	those	herself	,	on	the	chafing	-	dish	.
"	太太	.	笨蛋	厨师	那些	她自己	,	在	这	摩擦	-	盘子	.

“白痴太太自己用保温盘烹制这些食物。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

Didn't	you	know	that	?	"
没有	你	知道	那	?	"

你不知道吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Brief	.
"	不	,	"	说	先生	.	简短的	.

“不,”布里夫先生说。

" [aɪ] ['hæpənd] [ɪn] [leɪt] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] .

"	I	happened	in	late	Sunday	night	,	and	we	had	'	em	.
"	我	发生	在	晚的	星期日	夜晚	,	和	我们	有	-	呃	.

“我周日晚上碰巧路过，然后我们就找到了他们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɔːfli] [gʊd] [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] ,

They	were	so	awfully	good	I	didn't	do	a	thing	but	eat	,
他们	是	所以	非常	好的	我	没有	做	一个	事物	但	吃	,

它们太好吃了，我除了吃什么都没做。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [kʊkt] - [ɪm] . "

and	forgot	to	ask	who	cooked	'	em	.	"
和	忘了	到	问	WHO	煮熟	-	呃	.	"

而且忘了问是谁做的。

" [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [saɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	It's	the	way	of	the	world	,	"	sighed	the	Genial	Old	Gentleman	.
"	它是	这	方式	的	这	世界	,	"	叹了口气	这	和蔼可亲	老的	绅士	.

“这就是世事。”和蔼的老先生叹了口气。

" [wiː; wi][əʊld] ['bætʃələz] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɒn] [wɒt] ['kɒmz] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	We	old	bachelors	have	to	get	along	on	what	comes	to	us	,
"	我们	老的	单身汉	有	到	得到	沿着	在	什么	来	到	我们	,

“我们这些老单身汉只能接受命运的安排。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [tʃæp] [huː] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['mæriz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt]

but	the	energetic	chap	who	goes	out	into	the	world	and	marries	the	right	sort
但	这	精力充沛	小伙子	WHO	去	出去	进入	这	世界	和	结婚	这	正确的	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [dʒəʊv] ,

of	a	woman	—	Jove	,
的	一个	女士	—	朱庇特	,

但是，精力充沛的小伙子走出去，进入社会，娶到合适的妻子——朱庇特，

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] ! "

what	a	lucky	chap	he	is	!	"
什么	一个	幸运的	小伙子	他	是	!	"

他真是个幸运儿!

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [briːf] ; " [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

"	There's	some	truth	in	that	,	"	agreed	Mr	.	Brief	;	"	but	,	on	the	whole	,
"	有	一些	真相	在	那	,	"	同意	先生	.	简短的	;	"	但	,	在	这	所有的	,

“这话有几分道理,”布里夫先生同意道；“但总的来说，

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][bæd] [kʊk] ,

just	think	what	a	terrible	thing	it	would	be	to	marry	a	bad	cook	,
只是	思考	什么	一个	糟糕的	事物	它	会	是	到	结婚	一个	坏的	厨师	,

想想看，嫁给一个厨艺糟糕的人该是多么可怕的事情啊!

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

and	to	have	to	eat	everything	she	prepared	with	an	outward	show	of
和	到	有	到	吃	一切	她	准备	和	一个	向外	展示	的

[dɪ'laɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "

delight	just	to	keep	peace	in	the	family	.	"
喜	只是	到	保持	和平	在	这	家庭	.	"

为了维持家庭和睦，她不得不强颜欢笑地吃掉她做的所有东西。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃəs] ['lɔɪərz] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	That's	your	cautious	lawyer's	view	of	it	,	"	said	the	Genial	Old	Gentleman	.
"	那就是	你的	谨慎	律师	看法	的	它	,	"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	.

“那是你们谨慎的律师的看法，”和蔼的老先生说道。

" [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [doʊnt][juː; jʊ][get] ['mærid] [jɔː'self] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

"	Why	the	deuce	don't	you	get	married	yourself	,	then	,	"	said	Mr	.	Brief	.
"	为什么	这	二	不	你	得到	已婚	你自己	,	然后	,	"	说	先生	.	简短的	.

“那你为什么不自己结婚呢？”布里夫先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] — "

"	If	you	feel	that	way	—	"
"	如果	你	感觉	那	方式	—	"

“如果你有这种感觉——”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	I	don't	want	to	,	"	said	the	Genial	Old	Gentleman	.
"	我	不	想	到	,	"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	.

“我不想，”和蔼的老先生说。

" [fækt][ɪz] , [briːf] , [əʊld][mæn] ,

"	Fact	is	,	Brief	,	old	man	,
"	事实	是	,	简短的	,	老的	男人	,

“事实是，布里夫，老先生，

[ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ,

all	I	should	ever	marry	for	would	be	the	comfort	of	a	home	,
全部	我	应该	曾经	结婚	为了	会	是	这	舒适	的	一个	家	,

我结婚的唯一目的就是为了拥有一个舒适的家。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [get] [ðæt] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪdiəts] .

and	I	can	always	get	that	by	going	up	to	the	Idiot's	.
和	我	能	总是	得到	那	经过	去	向上	到	这	白痴的	.

我总能通过去“傻瓜店”买到它。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	other	invited	guests	were	no	less	perplexed	by	the	final	words	of	the
"	这	其他	受邀	客人	是	不	较少的	困惑	经过	这	最终的	字	的	这

['ɪdiəts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Idiot's	invitation	,
白痴的	邀请	,

“其他受邀的客人也同样对白痴邀请函的最后几句话感到困惑不解。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]

and	with	the	pleasure	of	accepting	was	mingled	an	agreeable	curiosity	to
和	和	这	乐趣	的	接受	曾是	混合	一个	同意	好奇心	到

[nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] " [lɑːst] [kɔːl] .

know	what	was	meant	by	"	Last	Call	.
知道	什么	曾是	意思是	经过	"	最后的	称呼	.

欣然接受的同时，也涌起一股好奇心，想知道“最后召集”是什么意思。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

"	The	evening	came	,	and	all	were	present	.
"	这	晚上	来了	,	和	全部	是	展示	.

“夜幕降临，众人到场。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ,

It	was	a	goodly	company	,
它	曾是	一个	很好	公司	,

那是一家不错的公司。

[ænd; ənd][baɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [pɑː'teɪk] ;

and	by	special	favor	the	children	were	allowed	to	sit	up	and	partake	;
和	经过	特别的	偏爱	这	孩子们	是	允许	到	坐	向上	和	参加	;

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,

and	,	what	was	more	,
和	,	什么	曾是	更多的	,

而且，孩子们还被特许坐起来一起吃；不仅如此，

['meəri] , [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] , [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] .

Mary	,	the	housemaid	of	the	old	days	,	assisted	in	the	serving	of	the	dinner	.
玛丽	,	这	保姆	的	这	老的	天	,	协助	在	这	服务	的	这	晚餐	.

玛丽，以前是家里的女佣，帮忙上菜。

" [siːm] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['biːmɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg]

"	Seems	like	old	times	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,	beaming	at	Mrs	.	Pedagog
"	似乎	喜欢	老的	时代	,	"	说	先生	.	-	,	光芒四射	在	太太	.	教育学

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æt; ət]['meəri] .

and	smiling	pleasantly	at	Mary	.
和	微笑	愉快	在	玛丽	.

“感觉就像回到了过去，”怀特乔克先生说着，对着佩达戈格太太露出灿烂的笑容，又愉快地对着玛丽微笑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlməʊst][ɪk'spekt]['aʊə(r)][həʊst][tuː; tə][biː; bi][sɑː'kæstɪk] . "

"	I	shall	almost	expect	our	host	to	be	sarcastic	.	"
"	我	将	几乎	预计	我们的	主持人	到	是	讽刺的	.	"

我几乎可以肯定，我们的主人会说话带讽刺意味。

" ['sɑːkæzəm] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] , " [ɪz][ɔːl] [raɪt]

"	Sarcasm	,	Mr	.	Whitechoker	,	"	said	the	Idiot	,	unfolding	his	napkin	,	"	is	all	right
"	讽刺	,	先生	.	-	,	"	说	这	笨蛋	,	展开	他的	餐巾	,	"	是	全部	正确的

[ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

in	its	place	,
在	它是	地方	,

“怀特乔克先生，讽刺是可以的，”白痴一边展开餐巾一边说，“用在合适的地方是没问题的。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ['əʊldə][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][reɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ]

but	as	I	have	grown	older	I	haven't	found	that	having	given	rein	to	it	I
但	作为	我	有	生长	老	我	还没有	成立	那	拥有	给定	缰绳	到	它	我

[wɒz; wəz] ['hæpɪə] ['ɑːftəwədz] .

was	happier	afterwards	.
曾是	更快乐	然后	.

但随着年龄的增长，我发现放任自己之后，我并没有更快乐。

['sʌmtaɪmz] , [nəʊ] [daʊt] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg][hæz; həz] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ruːd] — "

Sometimes	,	no	doubt	,	Mrs	.	Pedagog	has	thought	me	rude	—	"
有时	,	不	怀疑	,	太太	.	教育学	有	想法	我	粗鲁的	—	"

毫无疑问，佩达戈格夫人有时也觉得我粗鲁无礼——

" ['nevə(r)] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['lændleɪdi] .

"	Never	!	"	said	the	ancient	landlady	.
"	绝不	!	"	说	这	古老的	房东	.

“绝不！”老房东太太说道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ruːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət]
" **Well , there's something worse than having others think you rude , " said the Idiot**
" 出色地 , 有 某物 更糟 比 拥有 其他的 思考 你 粗鲁的 , " 说 这 笨蛋
. **:**

“嗯，还有比被别人认为粗鲁更糟糕的事，”白痴说道。

" [ðæts] ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ,
" **That's realizing yourself that you have been so ,**
" 那就是 意识到 你自己 那 你 有 到过 所以 ,

“那就是意识到自己一直以来都是如此，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [wɪl] [ək'sept] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] — [ə; eɪ] ['blæŋkit]
and I hope Mrs . Pedagog will accept here and now an apology — a blanket
和 我 希望 太太 . 教育学 将要 接受 这里 和 现在 一个 道歉 — 一个 毯子
[ə'pɒlədʒi] — [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][pɑːst][sɪnz] . "
apology — which shall cover a multitude of past sins . "
道歉 — 哪个 将 覆盖 一个 民众 的 过去的 罪孽 . "

我希望佩达戈格夫人现在就能接受一份道歉——一份全面的道歉——以弥补过去犯下的诸多错误。

" [maɪ][dɪə(r)] ['ɪdiət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt]
" **My dear Idiot , " said Mrs . Pedagog , " do you know how I have always thought**
" 我的 亲爱的 笨蛋 , " 说 太太 . 教育学 , " 做 你 知道 如何 我 有 总是 想法
[ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
of you ? "
的 你 ? "

“我亲爱的傻瓜，”佩达戈格太太说，“你知道我一直以来是怎么看待你的吗？”

" [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" **As a son , " said Mr . Pedagog .**
" 作为 一个 儿子 , " 说 先生 . 教育学 .

“像儿子一样，”佩达戈格先生说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [felt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] . "
" **And I have felt towards you as a father . "**
" 和 我 有 毛毡 向 你 作为 一个 父亲 . "

“我对你一直怀有父亲般的感情。”

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]
" **I wonder you didn't give me a thrashing once in a while , then , " said the**
" 我 想知道 你 没有 给 我 一个 猛烈抽打 一次 在 一个 尽管 , 然后 , " 说 这
['ɪdiət] .
Idiot .
笨蛋 .

“那我就纳闷了，你为什么不偶尔揍我一顿呢？”白痴说道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" **We have often wished to , " observed Mr . Pedagog .**
" 我们 有 经常 希望 到 , " 观察到 先生 . 教育学 .

“我们一直都希望如此，”佩达戈格先生说道。

" [dʒɒn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .
" **John ! " cried Mrs . Pedagog .**
" 约翰 ! " 哭 太太 . 教育学 .

“约翰！”佩达戈格太太喊道。

" [wel] , [ai][hæv; həv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" **Well , I have , " said Mr . Pedagog .**
" 出色地 , 我 有 , " 说 先生 . 教育学 .

“嗯，我有，”佩达戈格先生说。

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['wi:knəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Pedagog	has	all	the	amiable	weakness	of	a	woman	towards	her
"	太太	.	教育学	有	全部	这	可亲	弱点	的	一个	女士	向	她

['nɔ:ti] [bɔɪ] .

naughty	boy	.
淘气	男生	.

“佩达戈格夫人对她淘气的儿子有着所有母亲都会有的那种温柔的弱点。”

[spæŋk] [hɪm] [nekst] [taɪm] , [nɒt] [ðɪs] .

Spank	him	next	time	,	not	this	.
打屁股	他	下一个	时间	,	不是	这	.

下次再打他屁股，别这次了。

" ['evribɒdi] [lɑ:ft] ,

"	Everybody	laughed	,
"	大家	笑了	,

大家都笑了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - [saɪd]

and	the	Idiot	rose	from	his	place	and	walked	to	Mrs	.	Pedagog's	side
和	这	笨蛋	玫瑰	从	他的	地方	和	步行	到	太太	.	-	边

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

于是，那个白痴从座位上站起来，走到佩达戈格太太身边，吻了她。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] ['mɑ:mi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

"	You're	a	nice	old	mommie	,	"	he	said	,	"	and	the	naughty	boy	loves	you	.
"	你是	一个	好的	老的	妈妈	,	"	他	说	,	"	和	这	淘气	男生	爱	你	.

“你是一位和蔼的老妈妈，”他说，“这个淘气的孩子很喜欢你。”

[hi:l] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [hi:l] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['dædi] , [ðəʊ] !

He'll	be	hanged	if	he'll	kiss	his	daddy	,	though	!
地狱	是	绞刑	如果	地狱	吻	他的	爸爸	,	尽管	!

如果他敢亲吻他爸爸，他就会被绞死的！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	he	added	,	with	a	glance	at	Mr	.	Pedagog	.
"	他	额外	,	和	一个	瞥一眼	在	先生	.	教育学	.

“他补充道，同时瞥了一眼佩达戈格先生。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɒli] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] .

"	I	will	,	"	said	Mollie	;	and	she	did	so	.
"	我	将要	,	"	说	莫莉	;	和	她	做过	所以	.

“我会的，”莫莉说；然后她就这么做了。

[ðə; ði] [əʊld] ['skʊ:lmɑ:stə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [sə'lu:t] [wɪð] ['emfəsɪs] .

The	old	Schoolmaster	returned	the	little	girl's	salute	with	emphasis	.
这	老的	校长	返回	这	小的	女孩们	礼炮	和	强调	.

老教师郑重地回敬了小女孩的敬礼。

" [bles] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

"	Bless	you	,	little	one	!
"	保佑	你	,	小的	一	!

“愿上帝保佑你，小宝贝！”

" [hi:; hi] [sed] , ['hʌskɪli] .

"	he	said	,	huskily	.
"	他	说	,	沙哑地	.

“他声音沙哑地说。”

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] . "
" I love you even as I loved your papa . "
" 我 爱 你 甚至 作为 我 喜爱 你的 爸爸 . "

“我爱你，就像我爱你的爸爸一样。”

" [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪs] ['evribɒdi] , " [sed] ['tɒmi] ;
" I'm a - goin ' to kiss everybody , " said Tommy ;
" 我是 一个 - 去 - 到 吻 大家 , " 说 汤米 ;

“我要亲吻每个人，”汤米说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] ['meəri][ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skiːm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)]
and he started in with Mary and put his little scheme through to the bitter
和 他 开始 在 和 玛丽 和 放 他的 小的 方案 通过 到 这 苦的
[end] .
end .
结尾 .

于是他开始对玛丽下手，并将他的小计划贯彻到底。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] ?
" What are we going to have for dessert ?
" 什么 是 我们 去 到 有 为了 甜点 ?

“我们甜点吃什么？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [kəm'pleɪsntli] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" he added , complacently , as he resumed his seat .
" 他 额外 , 自满地 , 作为 他 恢复 他的 座位 .

他得意洋洋地补充道，然后重新坐回座位上。

" ['ɪdiət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] , [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] ,
" Idiot , " said Mr . Brief , when the third course had been served ,
" 笨蛋 , " 说 先生 . 简短的 , 什么时候 这 第三 课程 有 到过 服务 ,

“白痴，”布里夫先生在第三道菜上桌后说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [lɑːst] [kɔːl] ? - "
" what do you mean by ' Last Call ? ' "
" 什么 做 你 意思是 经过 - 最后的 称呼 ? - "

“你说的‘最后点单’是什么意思？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" We are going to give up housekeeping , " said the Idiot .
" 我们 是 去 到 给 向上 家政 , " 说 这 笨蛋 .

“我们要放弃家务活了，”傻瓜说。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ai] [həʊp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" No trouble , I hope , " said Mr . Whitechoker .
" 不 麻烦 , 我 希望 , " 说 先生 . - .

“希望不会出什么问题，”怀特乔克先生说。

" [lɒts] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ɪdiət] .
" Lots ! " ejaculated the Idiot .
" 很多 ! " 射精 这 笨蛋 .

“很多！”白痴大声说道。

" [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['trʌb(ə)lz] .
" But not very troublesome troubles .
" 但 不是 非常 麻烦的 麻烦 .

但也不是什么大麻烦。

[ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə]['træv(ə)l] . "
The fact is we intend to travel . "
这 事实 是 我们 打算 到 旅行 . "

事实上，我们打算旅行。

" [tuː; tə]['træv(ə)l] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	To	travel	,	eh	?	"	said	the	Genial	Old	Gentleman	.
"	到	旅行	,	嗯	?	"	说	这	和蔼可亲	老的	绅士	.

“去旅行吗？”和蔼的老先生说道。

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ə'brɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Abroad	,	"	replied	the	Idiot	.
"	国外	,	"	回复	这	笨蛋	.

“在国外，”傻子回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'brɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	We	have	never	been	abroad	,	you	know	.
"	我们	有	绝不	到过	国外	,	你	知道	.

“我们从来没有出过国，你知道的。”

[aɪv] [biːn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [hæz; həz] [biːn] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)]

I've	been	abroad	,	and	Mrs	.	Idiot	has	been	abroad	,	but	we	have	never
我已经	到过	国外	,	和	太太	.	笨蛋	有	到过	国外	,	但	我们	有	绝不

[biːn] [ə'brɔːd] .

been	abroad	.
到过	国外	.

我去过国外，我太太也去过国外，但我们从未出过国。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

We	are	going	together	this	time	,	and	we	are	going	to	take	the	children
我们	是	去	一起	这	时间	,	和	我们	是	去	到	拿	这	孩子们

,

,

,

这次我们一起去，还要带上孩子们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [siː] ['jʊərəp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l]

and	for	a	year	we	propose	to	see	Europe	under	the	most	favorable
和	为了	一个	年	我们	提出	到	看	欧洲	在下面	这	最多	有利

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

我们计划用一年的时间，在最有利的条件下考察欧洲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'brɔːd] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [tə'geðə(r)] . "

I	think	that	abroad	will	seem	a	little	different	if	we	go	together	.	"
我	思考	那	国外	将要	似乎	一个	小的	不同的	如果	我们	去	一起	.	"

我想如果我们一起出国，我对国外的印象会有些不同。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	Undoubtedly	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	无疑	,	"	说	先生	.	-	.

“毫无疑问，”怀特乔克先生说道。

" [bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ][kəʊld] , ['gɒdləs] [pleɪs] . "

"	But	London	is	a	cold	,	godless	place	.	"
"	但	伦敦	是	一个	寒冷的	,	无神论者	地方	.	"

但伦敦是个冷漠、没有信仰的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	is	if	you	go	alone	,	"	said	the	Idiot	.
"	它	是	如果	你	去	独自的	,	"	说	这	笨蛋	.

“如果你一个人去的话，确实如此，”傻子说。

" [ænd; ənd]['pærɪs][ɪz] [vaɪl] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [bri:f] .
" And Paris is vile , " suggested Mr . Brief .
" 和 巴黎 是 卑鄙的 , " 建议 先生 . 简短的 .

“巴黎真是个糟糕的地方，”布里夫先生说道。

" [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]['əʊnli] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" To the man who has only himself to think of , " said the Idiot .
" 到 这 男人 WHO 有 仅有的 他自己 到 思考 的 , " 说 这 笨蛋 .

“致那个只想着自己的人，”白痴说道。

" [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪz] ['dɜ:ti] , " [sed] [ðə; ði][bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] .
" And Italy is dirty , " said the Bibliomaniac .
" 和 意大利 是 肮脏的 , " 说 这 藏书癖 .

“而且意大利很脏，”藏书癖说道。

" [ðeəz; ðəz]['wɔ:tə(r)][ɪn] ['venɪs] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" There's water in Venice , " observed the Idiot .
" 有 水 在 威尼斯 , " 观察到 这 笨蛋 .

“威尼斯有水，”白痴说道。

" [nɒt] ['veri] [kli:n] ['wɔ:tə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [wet] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]
" Not very clean water , to be sure , but wet enough to wash the edges of
" 不是 非常 干净的 水 , 到 是 当然 , 但 湿的 足够的 到 洗 这 边缘 的
[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] . "
the sidewalks . "
这 人行道 . "

“水质肯定不是很干净，但足以冲洗人行道的边缘。”

" [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" And travel is uncomfortable , " observed the Poet .
" 和 旅行 是 不舒服 , " 观察到 这 诗人 .

“旅行并不舒适，”诗人说道。

" [əd'mɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Admitted , " said the Idiot .
" 承认 , " 说 这 笨蛋 .

“承认了，”白痴说道。

" ['træv(ə)l][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] - [peɪd] [wɜ:k] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
" Travel is about the hardest work and the worst - paid work I know of ,
" 旅行 是 关于 这 最难 工作 和 这 最差 - 有薪酬的 工作 我 知道 的 ,

“旅游业是我所知的最辛苦、收入最低的工作之一。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [help] [ɑ:'selvz] .
but we cannot help ourselves .
但 我们 不能 帮助 我们自己 .

但我们无法自拔。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ]['mɒd(ə)n]
Now that we are rich we must accept the penalties imposed by modern
现在 那 我们 是 富有的 我们 必须 接受 这 处罚 强加 经过 现代的
[sə'saɪəti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['welθi] .
society upon the wealthy .
社会 之上 这 富裕 .

既然我们已经富有，就必须接受现代社会对富人施加的惩罚。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] .
You never knew a rich man to lead a comfortable life , did you , Mr .
你 绝不 知道 一个 富有的 男人 到 带领 一个 舒服的 生活 , 做过 你 , 先生 .
['pedəgɒg] ? "
Pedagog ? "
教育学 ? "

佩达戈格先生，您从来没见过哪个富人过着舒适的生活，是吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]
" There are few of them who seem to know how , " admitted the
" 那里 是 很少 的 他们 WHO 似乎 到 知道 如何 , " 承认 这
['skuːlmɑːstə(r)] .
Schoolmaster .
校长 .

“他们当中似乎很少有人知道该怎么做，”校长承认道。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][duː; də] . "
" But — you do . "
" 但 — 你 做 . "

但是——你的确有。

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" No doubt , " said the Idiot .
" 不 怀疑 , " 说 这 笨蛋 .

“毫无疑问，”白痴说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ][kaɪnd] ,
" But you see I do not wish to be ostentatiously different from my kind ,
" 但 你 看 我 做 不是 希望 到 是 炫耀地 不同的 从 我的 种类 ,

“但是你看，我并不想在表面上与我的同类有所不同。”

[səʊ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [duː; də]
so having made a fortune I am going to live as people of fortune do
所以 拥有 制成 一个 财富 我 是 去 到 居住 作为 人们 的 财富 做
[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ai] [nəʊ] [haʊ] . "
and be as uncomfortable as I know how . "
和 是 作为 不舒服 作为 我 知道 如何 . "

既然我已经发了财，我就要像有钱人一样生活，尽可能地让自己过得不舒服的日子。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
" I don't understand about this fortune , " said Mr . Brief .
" 我 不 理解 关于 这 财富 , " 说 先生 . 简短的 .

“我不明白这笔财富是怎么回事，”布里夫先生说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['sʌmweə(r)] ,
" Have you run up against a rich uncle somewhere ,
" 有 你 跑步 向上 反对 一个 富有的 叔叔 某处 ,

你有没有在某个地方遇到过富有的叔叔?

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [welθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃnz] ,
or is this sudden wealth the result of your inventions ,
或者 是 这 突然 财富 这 结果 的 你的 发明 ,

或者，这笔突如其来的财富是你的发明创造的结果?

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] ? "
concerning which we have heard so much lately ? "
有关 哪个 我们 有 听到 所以 很多 最近 ? "

最近我们经常听到关于这方面的消息?

" ['naɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Neither , " replied the Idiot .
" 两者都不 , " 回复 这 笨蛋 .

“都不是，”傻瓜回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stɒk] ,
" The fact is , I made an investment some years ago in a certain stock ,
" 这 事实 是 , 我 制成 一个 投资 一些 年 前 在 一个 肯定 库存 ,

“事实上，几年前我投资了某只股票，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] ['twentɪ] - [θriː] .

for	which	I	paid	twenty	-	three	.
为了	哪个	我	有薪酬的	二十	-	三	.

我为此支付了二十三。

[aɪ][səʊld][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] ,

I	sold	it	three	weeks	ago	for	one	hundred	and	sixty	-	three	,
我	卖	它	三	周	前	为了	一	百	和	六十	-	三	,

我三周前以一百六十三美元的价格卖掉了它。

['klɪərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːtɪ] [d'ɒləz] [iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] .

clearing	one	hundred	and	forty	dollars	each	on	a	thousand	shares	.
清理	一	百	和	四十	美元	每个	在	一个	千	分享	.

每千股净赚一百四十美元。

" [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [gɑːspt] .

"	The	Poet	gasped	.
"	这	诗人	倒吸一口气	.

诗人倒吸了一口气。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['prɒfɪt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .

"	One	hundred	and	forty	thousand	dollars	profit	!	"	cried	Mr	.	Whitechoker	.
"	一	百	和	四十	千	美元	利润	!	"	哭	先生	.	-	.

“利润十四万美元！”怀特乔克先生喊道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] , ['kɑːmlɪ] , " [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	,	calmly	,	"	that's	about	the	size	of	it	.
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	,	平静地	,	"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.

“是的，”白痴平静地说，“大概就是这个大小。”

['terəb(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Terrible	,	isn't	it	?
糟糕的	,	不是	它	?

太糟糕了，不是吗?

[hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪ] [mæn] ;

Here	I	was	a	happy	man	;
这里	我	曾是	一个	快乐的	男人	;

我当时是一个快乐的人；

['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔɪl] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['staɪpend] ;

content	to	stay	at	home	and	toil	eight	hours	a	day	for	a	small	stipend	;
内容	到	停留	在	家	和	辛劳	八	小时	一个	天	为了	一个	小的	助学金	;

甘愿待在家里，每天辛勤工作八小时，只领取微薄的津贴；

['lɪvɪŋ] [ɪn]['tɒlərəb(ə)l] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌrɪ] ['əʊvə(r)] .

living	in	tolerable	comfort	,	and	nothing	to	worry	over	.
活的	在	可容忍的	舒适	,	和	没有什么	到	担心	超过	.

生活还算舒适，没什么可担心的。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənz] ,

All	of	a	sudden	this	thing	happens	,
全部	的	一个	突然	这	事物	发生	,

事情突然就发生了，

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] [welθ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] .

and	like	all	other	men	of	wealth	I	must	become	a	wanderer	.
和	喜欢	全部	其他	男人	的	财富	我	必须	变得	一个	流浪者	.

和其他所有富人一样，我也必须成为一个流浪者。

[aɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ;

I	shudder	to	think	of	what	might	have	happened	if	I'd	made	a	million	;
我	不寒而栗	到	思考	的	什么	可能	有	发生	如果	ID	制成	一个	百万	;

我一想到如果我赚了一百万美元会发生什么，就不寒而栗；

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][həʊm][æt; ət][ɔːl] [ðen] .

I	shouldn't	have	had	a	home	at	all	then	.
我	不应该	有	有	一个	家	在	全部	然后	.

我当时根本就不应该有房子。

" [ðə; ði] [gests] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)][həʊst] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

"	The	guests	looked	at	their	host	with	amazement	.
"	这	客人	看起来	在	他们的	主持人	和	惊愕	.

客人们惊奇地看着他们的主人。

[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	most	of	them	he	had	reached	the	supreme	moment	of	his
到	最多	的	他们	他	有	达到	这	最高	片刻	的	他的

['ɪdiəsi] .

idiocy	.
白痴	.

在他们大多数人看来，他已经达到了愚蠢的巅峰。

" [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	Ahem	!	"	said	the	Poet	.
"	嗯	!	"	说	这	诗人	.

“咳！”诗人说道。

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] . "

"	I	fail	to	see	why	.	"
"	我	失败	到	看	为什么	.	"

我不明白为什么。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

"	Look	at	the	ways	of	the	millionaire	and	you'll	see	,	"	observed	the	Idiot	,
"	看	在	这	方式	的	这	百万富翁	和	你会	看	,	"	观察到	这	笨蛋	,

['swɑːvli] .

suavely	.
温文尔雅	.

“看看百万富翁的行事方式，你就会明白了，”白痴温文尔雅地说道。

" ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɪljən] [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪldz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

"	Given	his	million	he	gives	up	his	house	and	builds	himself	a	small	,
"	鉴于	他的	百万	他	给予	向上	他的	房子	和	建造	他自己	一个	小的	,

“他拥有百万家产，于是放弃了自己的房子，给自己盖了一间小房子，

[fɜːst] - [klɑːs] [həʊ'tel][ɪn][sʌm; səm][bɪg] ['sɪti] ,

first	-	class	hotel	in	some	big	city	,
第一的	-	班级	酒店	在	一些	大的	城市	,

某大城市的一流酒店

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sɜːvənts] .

which	for	the	greater	part	of	the	year	is	occupied	by	servants	.
哪个	为了	这	更大的	部分	的	这	年	是	占领	经过	仆人	.

一年中的大部分时间，这里都住着仆人。

[hiː; hi][nekst] [i'rekt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pæləs] [æt; ət]['lenəks][ɔː(r)][æt; ət] ['njuːpɔːt] .

He	next	erects	a	country	palace	at	Lenox	or	at	Newport	.
他	下一个	竖立	一个	国家	宫殿	在	莱诺克斯	或者	在	纽波特	.

接下来，他将在莱诺克斯或纽波特建造一座乡村宫殿。

[ðɪs] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

This	he	calls	a	cottage	,
这	他	呼叫	一个	小屋	,

他把这里称为小屋。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][ɔː(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [klʌb] -
though **it** **usually** **looks** **more** **like** **a** **public** **library** **or** **a** **hospital** **or** **a** **club** **-**
尽管 它 通常 看起来 更多的 喜欢 一个 民众 图书馆 或者 一个 医院 或者 一个 俱乐部 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

虽然它看起来通常更像公共图书馆、医院或俱乐部会所。

[ðen] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪm'self] [ə; eɪ][kæmp] , [wɪð] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,
Then **he** **builds** **himself** **a** **camp** **,** **with** **stained** **-** **glass** **windows** **,** **in** **the** **Adirondacks** **,**
然后 他 建造 他自己 一个 营 , 和 染色 - 玻璃 视窗 , 在 这 阿迪朗达克山脉 ,

然后他在阿迪朗达克山脉建造了一个营地，营地里还装有彩色玻璃窗。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪlrəʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs]
and **has** **to** **float** **a** **small** **railroad** **in** **order** **to** **get** **himself** **and** **his** **wife's**
和 有 到 漂浮 一个 小的 铁路 在 命令 到 得到 他自己 和 他的 妻子的
[trʌŋks] ['ɪntuː][kæmp] .
trunks **into** **camp** **.**
树干 进入 营 .

他不得不搭建一条小型铁路，才能将自己和妻子的行李箱运到营地。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] ['mɒd(ə)ld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃæ.təʊ] , ['sʌmweə(r)]
Shortly **after** **these** **follows** **a** **bungalow** **modelled** **after** **a** **French** **château** **,** **somewhere**
不久 后 这些 跟随 一个 平房 建模 后 一个 法语 城堡 , 某处
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
in **the** **South** **,**
在 这 南 ,

紧随其后的是一座仿照法国城堡建造的平房，位于南部某处。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jɒt] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [ten] [deɪz] ,
and **then** **a** **yacht** **warranted** **to** **cross** **the** **ocean** **in** **ten** **days** **,**
和 然后 一个 游艇 有保证 到 叉 这 海洋 在 十 天 ,

然后是一艘保证十天内横渡大洋的游艇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家里的傻瓜(The Idiot at Home)
第8/8页

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs] [siː] - ['sɪknəs] [twelv] ['aʊəz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələ(r)]['əʊʃ(ə)n] -
and 和 **to** 到 **produce** 生产 **sea** 海 **-** - **sickness** 疾病 **twelve** 十二 **hours** 小时 **sooner** 很快 **than** 比 **the** 这 **regular** 常规的 **ocean** 海洋 **-**
['stiːmə(r)] ,
steamer 汽船 **,** ,

并且比普通远洋轮船提前十二个小时产生晕船症状。

[bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] .
becomes 变成 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **necessities** 必需品 **of** 的 **life** 生活 **.** .

成为生活必需品之一。

[rɪ'zʌlt] , [hiː; hi]['nevə(r)][laɪvz; lɪvz] ['eniweə(r)] .
Result 结果 **,** , **he** 他 **never** 绝不 **lives** 生活 **anywhere** 任何地方 **.** .

结果，他一直居无定所。

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rezɪdənsɪz] , [kæmps] , [ænd; ənd] ['bʌŋgələuz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp]
To 到 **occupy** 占据 **all** 全部 **his** 他的 **residences** 住宅 **,** , **camps** 营地 **,** , **and** 和 **bungalows** 平房 **he** 他 **has** 有 **to** 到 **keep** 保持
[ɪ'tɜːnəli] [ɒn][ðə; ði] [muːv] ,
eternally 永恒 **on** 在 **the** 这 **move** 移动 **,** ,

为了拥有他所有的住所、营地和别墅，他不得不永远处于迁徙状态。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [jɒt] [gɒt]
and 和 **when** 什么时候 **he** 他 **thinks** 思考 **he** 他 **needs** 需求 **a** 一个 **trip** 旅行 **to** 到 **Europe** 欧洲 **he** 他 **has** 有 **his** 他的 **yacht** 游艇 **got** 得到
['redi] [ænd; ənd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
ready 准备好 **and** 和 **sends** 发送 **it** 它 **over** 超过 **,** ,

当他觉得需要去欧洲旅行时，他就会把游艇准备好，然后派过去。

['gəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][fɑːst] ['stiːmə(r)] .
going 去 **himself** 他自己 **on** 在 **a** 一个 **fast** 快速地 **steamer** 汽船 **.** .

他自己乘快船去了。

[hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz] [jɒt] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]
He 他 **meets** 满足 **his** 他的 **yacht** 游艇 **at** 在 **Southampton** 南安普顿 **,** , **and** 和 **orders** 订单 **the** 这 **captain** 队长 **to** 到
[prə'siːd] [də'rektli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːt] ,
proceed 继续 **directly** 直接地 **to** 到 **some** 一些 **Mediterranean** 地中海 **port** 港口 **,** ,

他在南安普顿与他的游艇会合，并命令船长直接驶往地中海的某个港口。

['gəʊɪŋ] [hɪm'self] , ['miːnwaɪl] , [tuː; tə] ['lʌndən] .
going 去 **himself** 他自己 **,** , **meanwhile** 同时 **,** , **to** 到 **London** 伦敦 **.** .

与此同时，他自己则前往伦敦。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

After	a	month	of	London	he	goes	to	Paris	,	and	thence	to	the
后	一个	月	的	伦敦	他	去	到	巴黎	,	和	因此	到	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] [pɔːt] ,

Mediterranean	port	,
地中海	港口	,

在伦敦待了一个月后，他去了巴黎，然后又去了地中海港口城市。

[weə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['stiːmɪŋ] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

where	,	after	steaming	aboard	of	the	yacht	for	three	or	four	days	,
在哪里	,	后	蒸煮	船上	的	这	游艇	为了	三	或者	四	天	,

在那里，他们在游艇上航行了三四天后，

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ðɪ]['regjələ(r)]['laɪnə(r)] .

he	sends	the	boat	back	to	New	York	and	returns	himself	by	the	regular	liner	.
他	发送	这	船	后退	到	新的	约克	和	返回	他自己	经过	这	常规的	衬垫	.

他把船送回纽约，自己则乘坐普通班轮返回。

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv]['nəʊweə(r)][tuː; tə] [leɪ]

Oh	,	it's	a	terrible	thing	to	be	a	millionaire	and	have	nowhere	to	lay
哦	,	它是	一个	糟糕的	事物	到	是	一个	百万富翁	和	有	无处	到	躺

[wʌnz] [hed] ,

one's	head	,
一个人的	头	,

哦，身为百万富翁却无处安身，真是件可怕的事。

[wɪð] ['evri] ['pʊrər] [mæn] ['envi] [juː; jʊ] , ['meni] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hændz] [reɪzd] [ə'genst]

with	every	poorer	man	envying	you	,	many	hating	you	,	and	hands	raised	against
和	每一个	贫穷	男人	羡慕	你	,	许多	憎恨	你	,	和	双手	提高	反对

[juː; jʊ] ['evriweə(r)] .

you	everywhere	.
你	到处	.

每个贫穷的人都羡慕你，许多人都恨你，到处都有人举手反对你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	There	was	a	pause	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,

一阵沉默后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] ['prɒpəli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	assembled	company	properly	expressed	their	appreciation	of	the
和	这	组装	公司	适当地	表达	他们的	欣赏	的	这

[ˌmɪljə'nɛrz] [hɑːd] [lɒt] [baɪ] ['saɪləns] .

millionaire's	hard	lot	by	silence	.
百万富翁	难的	很多	经过	沉默	.

在场的所有人都以沉默表达了他们对这位百万富翁艰辛命运的理解。

" [ðə; ðɪ] [skiːm] [hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['ɪdɪət] .

"	The	scheme	has	its	advantages	,	"	observed	Mrs	.	Idiot	.
"	这	方案	有	它是	优势	,	"	观察到	太太	.	笨蛋	.

“这个方案有它的优点，”白痴太太评论道。

" [sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] .

"	Some	,	"	said	the	Idiot	.
"	一些	,	"	说	这	笨蛋	.

“有些，”白痴说。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [wɪð] ['θɜːti] - [naɪn] ['sɜːvənts] ; [ðə; ði] ['njuːpɔːt]

"	But	think	,	my	dear	,	of	the	town	house	with	thirty	-	nine	servants	;	the	Newport
"	但	思考	,	我的	亲爱的	,	的	这	镇	房子	和	三十	-	九	仆人	;	这	纽波特

[haʊs] [wɪð] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ;

house	with	thirty	-	four	;
房子	和	三十	-	四	;

“但是，亲爱的，想想那座有 39 名仆人的城镇住宅；想想那座有 34 名仆人的纽波特住宅；

[ðə; ði][kæmp] [wɪð] ['sɪksti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['geɪmkiːpə(r)] [ænd; ənd] [gaɪdz] ; [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɪð] ['θɜːti]

the	camp	with	sixty	,	including	gamekeepers	and	guides	;	the	bungalow	with	thirty
这	营	和	六十	,	包括	猎场管理员	和	指南	;	这	平房	和	三十

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

营地有六十人，包括猎场管理员和向导；平房里还有三十人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [kruː] , [stjuədz] , ['stuːədɪsiz] ,

and	the	yacht	with	a	captain	,	a	crew	,	stewards	,	stewardesses	,
和	这	游艇	和	一个	队长	,	一个	全体人员	,	管家	,	空姐	,

游艇配备船长、船员、服务员、女服务员

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

and	a	cook	you	can't	get	away	from	without	jumping	overboard	.
和	一个	厨师	你	不能	得到	离开	从	没有	跳	落水	.

还有个你除非跳海否则根本摆脱不了的厨师。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

Just	think	how	that	would	multiply	your	troubles	.
只是	思考	如何	那	会	乘	你的	麻烦	.

想想看，那会让你的麻烦成倍增加。

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd]

You	would	come	to	me	from	time	to	time	and	ask	me	how	I	could
你	会	来	到	我	从	时间	到	时间	和	问	我	如何	我	可以

[ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['sev(ə)n] ['bʌtlə] [ænd; ənd][fɔː(r)] [kʊks] [ɪn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

expect	you	to	discharge	seven	butlers	and	four	cooks	in	one	morning	,
预计	你	到	释放	七	管家	和	四	厨师	在	一	早晨	,

你时不时会来问我，怎么能指望你一个上午就解雇七个管家和四个厨师呢?

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [jʊd] [rɪ'kwest] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs]

and	no	doubt	you'd	request	me	sometimes	to	stop	in	at	the	intelligence	office
和	不	怀疑	你会	要求	我	有时	到	停止	在	在	这	智力	办公室

[ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊsmeɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

on	my	way	home	and	employ	a	dozen	housemaids	for	you	.	"
在	我的	方式	家	和	采用	一个	打	女佣	为了	你	.	"

毫无疑问，你有时会要求我回家途中顺道去情报局，为你雇佣十几名女佣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

"	But	you	would	have	a	manager	for	all	this	,	"	suggested	Mrs	.	Pedagog	.
"	但	你	会	有	一个	经理	为了	全部	这	,	"	建议	太太	.	教育学	.

“但是你需要一个经理来负责这一切，”佩达戈格夫人建议道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That's	the	point	,	"	observed	the	Idiot	.
"	那就是	这	观点	,	"	观察到	这	笨蛋	.

“这就是重点，”白痴说道。

" [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] ['ʃudnt] ['relɪʃ]
" We'd have to have a manager , and for my part I shouldn't relish
" 我们会 有 到 有 一个 经理 , 和 为了 我的 部分 我 不应该 尽情享用
['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] .
being managed .
存在 管理 .

“我们需要一个经理，而就我而言，我并不喜欢被管理。”

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [hæv; həv] [ə'genst] [ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
What chance would Mrs . Idiot have against a manager ahead of an army of
什么 机会 会 太太 . 笨蛋 有 反对 一个 经理 前方 的 一个 军队 的
['sɜːvənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] ?
servants of such magnitude ?
仆人 的 这样的 震级 ?

面对如此庞大的仆人队伍，白痴太太又有多少胜算呢?

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [æz; əz][wiː; wi][stænd] [naʊ] ,
We have more than we can keep in subjection as we stand now ,
我们 有 更多的 比 我们 能 保持 在 隶属 作为 我们 站立 现在 ,

以我们目前的实力，我们拥有的资源已经超过了我们所能控制的范围。

[wɪð] [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] [haʊs] .
with this one small house .
和 这 一 小的 房子 .

就这么一栋小房子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] , [huː] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] ,
If it wasn't for Mary , who keeps an eye on things ,
如果 它 不是 为了 玛丽 , WHO 保持 一个 眼睛 在 事物 ,

如果不是玛丽一直留意着事情，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] . "
I don't know what we should do . "
我 不 知道 什么 我们 应该 做 . "

我不知道我们应该怎么办。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊr; jər] [rɪtʃ] , [pɑː] , " [sed] ['tɒmi] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'kriːs] [maɪ]
" Well , I am glad you're rich , pa , " said Tommy ; " you can increase my
" 出色地 , 我 是 高兴的 你是 富有的 , 帕 , " 说 汤米 ; " 你 能 增加 我的
[ə'laʊəns] . "
allowance . "
津贴 . "

“爸，我很高兴你很有钱，”汤米说，“你可以增加我的零花钱了。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] , " [lisp] ['mɒli] .
" And I can have a pony , " lisped Mollie .
" 和 我 能 有 一个 小马 , " 口齿不清 莫莉 .

“我还可以拥有一匹小马，”莫莉结结巴巴地说。

" [ə'læs] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
" Alas ! Poor children ! " cried the Idiot .
" 唉 ! 贫穷的 孩子们 ! " 哭 这 笨蛋 .

“唉！可怜的孩子们！”白痴喊道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [sædist] [pɑːt][ɒv; əv] [welθ] .
" That is the saddest part of wealth .
" 那 是 这 最悲伤的 部分 的 财富 .

“这是财富最悲哀的地方。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌp] [ɑː'selvz] ,
Instead of bringing the little ones up ourselves ,
反而 的 带来 这 小的 一个 向上 我们自己 ,

与其自己抚养孩子，

[tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌsʌb'let] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]

to	be	wholly	fashionable	it	will	be	necessary	to	sublet	the	contract
到	是	完全	时髦	它	将要	是	必要的	到	转租	这	合同

[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['tjʊtər] [ænd; ənd] ['gʌvənis] .

to	a	committee	of	tutors	and	governesses	.
到	一个	委员会	的	导师	和	家庭教师	.

要想完全赶时髦，就必须把合同转租给一个由家庭教师和女家庭教师组成的委员会。

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ]

The	obligations	of	social	life	hereafter	will	require	that	we	meet	our	children	by
这	义务	的	社会的	生活	此后	将要	要求	那	我们	见面	我们的	孩子们	经过

[ə'pɔɪntmənt] ['əʊnli] ,

appointment	only	,
预约	仅有的	,

今后社交生活的种种义务将要求我们只能通过预约的方式与子女见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɪn] ['sɒlətri] ['grændʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ]

and	that	when	they	dine	they	shall	eat	in	solitary	grandeur	until	they	become	so
和	那	什么时候	他们	用餐	他们	将	吃	在	孤	宏伟	直到	他们	变得	所以

['pɒlɪʃt] [ɪn] ['mænəz] [ðæt] [ðeə(r)]['peərənts] [meɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ['fɔːməli] ['welkəm] [ðem; ðəm][æt; ət]

polished	in	manners	that	their	parents	may	once	more	formally	welcome	them	at
抛光	在	礼仪	那	他们的	父母	可能	一次	更多的	正式地	欢迎	他们	在

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

并且当他们用餐时，他们将独自一人享受盛大的用餐体验，直到他们的礼仪变得如此娴熟，以至于他们的父母可以再次正式地在餐桌上欢迎他们。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˌdemə'krætɪk] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][set]

All	the	good	old	democratic	ways	of	the	domestic	republic	are	now	to	be	set
全部	这	好的	老的	民主	方式	的	这	国内的	共和国	是	现在	到	是	放

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

现在，国内共和国所有美好的传统民主方式都将被抛弃。

['tɒmi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌkwiːt] - [keɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz]

Tommy	,	instead	of	yelling	for	a	buckwheat	-	cake	at	the	top	of	his	lungs
汤米	,	反而	的	大喊	为了	一个	荞麦	-	蛋糕	在	这	顶部	的	他的	肺

,

,
,

汤米没有像往常那样扯着嗓子喊着要荞麦饼，

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [rɪ'kwest] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ɪn] ['tʃɔɪsɪst] [frentʃ] [tuː; tə][hænd][hɪm][ə; eɪ] [peɪt] [diː]

upon	our	return	will	request	a	butler	in	choicest	French	to	hand	him	a	pâté	de
之上	我们的	返回	将要	要求	一个	管家	在	精选	法语	到	手	他	一个	肉酱	德

[fwa] ['grɑː] ;

foie	gras	;
鹅肝	草地	;

我们回来后会用最地道的法语请一位管家递给他一份鹅肝酱；

[ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtrəs] - [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]

and	dear	little	Mollie	will	have	to	give	up	attracting	the	waitress	'	attention	by
和	亲爱的	小的	莫莉	将要	有	到	给	向上	吸引	这	女服务员	-	注意力	经过

['ʃaɪɪŋ] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [pɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [miːnz]

shying	an	olive	-	pit	at	her	and	imperiously	summon	her	by	means
害羞	一个	橄榄	-	坑	在	她	和	专横跋扈	召唤	她	经过	方法

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌzə(r)] [set][tuː; tə] ['bʌzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][təʊ] . "

of	an	electric	buzzer	set	to	buzzing	with	her	toe	.	"
的	一个	电的	蜂鸣器	放	到	嗡嗡声	和	她	脚趾	.	"

可怜的小莫莉以后就得放弃用橄榄核来吸引女服务员的注意，而是要用脚趾踩动一个嗡嗡作响的电子蜂鸣器，来傲慢地召唤她了。

" ['mɜːsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wəʊ] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

What	a	picture	of	woe	!	"	cried	Mr	.	Pedagog	.
什么	一个	图片	的	悲哀	!	"	哭	先生	.	教育学	.

“多么悲惨的景象啊！”佩达戈格先生喊道。

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Not	altogether	true	,	is	it	?	"	suggested	the	Doctor	.
"	不是	共	真的	,	是	它	?	"	建议	这	医生	.

“这并不完全正确，对吧？”医生说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['njuːpɔːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Have	you	ever	visited	Newport	?	"	asked	the	Idiot	.
"	有	你	曾经	到访	纽波特	?	"	问	这	笨蛋	.

“你有没有去过纽波特？”那个傻瓜问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " ['nevə(r)] . "

"	No	,	"	said	the	Doctor	,	"	never	.	"
"	不	,	"	说	这	医生	,	"	绝不	.	"

“不，”医生说，“绝不。”

" [wel] , [doʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	Well	,	don't	,	"	said	the	Idiot	,
"	出色地	,	不	,	"	说	这	笨蛋	,

“那就别这样，”傻瓜说道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] [wens] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz]

"	unless	you	wish	to	look	upon	that	picture	—	a	picture	of	life	whence	childhood	is
"	除非	你	希望	到	看	之上	那	图片	—	一个	图片	的	生活	何处	童年	是

[ə'bɒlɪʃt] ;

abolished	;
废除	;

除非你想看到那样的景象——一幅童年被废除的生活景象；

[weə(r)] [blɑː'zeɪ]['lɪt(ə)l] [swelz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['laɪvli] [smɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [grænd]

where	blasé	little	swells	take	the	place	of	lively	small	boys	,	and	diminutive	grand
在哪里	冷漠	小的	涌浪	拿	这	地方	的	热闹	小的	男孩们	,	和	小字	盛大

['dʌtʃɪs] ,

duchesses	,
公爵夫人	,

曾经活泼的小男孩和娇小的女大公被冷漠的小纨绔子弟取代，

[klæd][ɪn] ['riːgl] [gɑːb] ,

clad	in	regal	garb	,
覆膜	在	尊贵	外衣	,

身着华丽服饰，

[hæv; həv][sə'plɑːnt, -'plænt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [huː] [brɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

have	supplanted	the	little	daughters	who	bring	smiles	and	sunshine	into	the
有	取代	这	小的	女儿们	WHO	带来	微笑	和	阳光	进入	这

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .

life	of	the	common	people	.
生活	的	这	常见的	人们	.

取代了那些给普通百姓生活带来欢笑和阳光的小女儿们。

[ɑː] , [maɪ] [frendz] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Ah	,	my	friends	,	"	the	Idiot	continued	,	with	a	shake	of	his	head	,
啊	,	我的	朋友们	,	"	这	笨蛋	持续	,	和	一个	摇	的	他的	头	,

“啊，我的朋友们，”白痴摇了摇头，继续说道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sæd] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

"	there	are	sad	sights	to	be	seen	in	this	world	,
"	那里	是	伤心	景点	到	是	已见	在	这	世界	,

“这个世界上有很多令人悲伤的景象，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] ['sædə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['saɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

but	I	know	of	none	sadder	than	those	rich	little	scions	of	the	American
但	我	知道	的	没有任何	更悲伤	比	那些	富有的	小的	接穗	的	这	美国人

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] [huːz] [veɪns][ðə; ði] [gʊd] [red] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [rɪ'məʊt] ['ænsestri] [hæz; həz]

aristocracy	in	whose	veins	the	good	red	blood	of	a	not	very	remote	ancestry	has
贵族	在	谁	静脉	这	好的	红色的	血	的	一个	不是	非常	偏僻的	祖先	有

[tɜːnd] [bluː] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['lɪvɪŋ] . "

turned	blue	through	too	much	high	living	and	too	little	real	living	.	"
转向	蓝色的	通过	也	很多	高的	活的	和	也	小的	真实的	活的	.	"

但我认为，最可悲的莫过于那些美国贵族子弟，他们血管里原本优良的红色血统，由于过度奢靡的生活和过少的真正生活，已经变成了蓝色。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [teɪk] [ðæt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	should	think	you'd	take	that	hundred	and	forty	thousand	dollars	and	throw	it
"	我	应该	思考	你会	拿	那	百	和	四十	千	美元	和	扔	它

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

“我想你应该会把那十四万美元扔进大海里吧。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

"	said	Mr	.	Brief	.
"	说	先生	.	简短的	.

布里夫先生说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [weɪst] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	would	be	wicked	waste	,	"	observed	the	Idiot	.
"	那	会	是	邪恶	浪费	,	"	观察到	这	笨蛋	.

“那将是极大的浪费，”白痴说道。

" [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [həʊm] - [laɪf] ,

"	I	propose	to	use	it	to	win	back	the	good	old	home	-	life	,
"	我	提出	到	使用	它	到	赢	后退	这	好的	老的	家	-	生活	,

“我打算用它来重拾美好的旧日家庭生活。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

and	the	best	way	to	perpetuate	that	is	to	leave	it	for	a	time	and
和	这	最好的	方式	到	延续	那	是	到	离开	它	为了	一个	时间	和

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

而延续这种状态的最好方法就是暂时离开它去旅行。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ,

When	you	have	travelled	and	seen	how	uncomfortable	others	are	,
什么时候	你	有	旅行	和	已见	如何	不舒服	其他的	是	,

当你旅行过，看到其他人感到多么不自在之后，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪl] ['trævəlɪŋ] ,

and	discovered	how	uncomfortable	you	are	while	travelling	,
和	发现	如何	不舒服	你	是	尽管	旅行	,

并发现自己在旅行中有多么不自在，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

nothing	can	exceed	the	bliss	of	getting	back	to	the	first	simple	principles	of
没有什么	能	超过	这	极乐	的	获得	后退	到	这	第一的	简单的	原则	的

[ðə; ði] ['riːəl] [həʊm] . "

the	real	home	.	"
这	真实的	家	.	"

没有什么比回归真正家居最初的简单原则更令人幸福的了。

" [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðen] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	As	a	sensible	man	,	why	don't	you	stay	here	,	then	?	"	queried	the	Poet	.
"	作为	一个	明智的	男人	,	为什么	不	你	停留	这里	,	然后	?	"	查询	这	诗人	.

“既然你是个明智的人，为什么不留在这里呢？”诗人问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	Because	,	"	said	the	Idiot	,
"	因为	,	"	说	这	笨蛋	,

“因为，”白痴说道，

" [ɪf] [aɪ] [steɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn][maɪ][maɪnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	if	I	stayed	here	with	that	hundred	and	forty	thousand	dollars	on	my	mind	I	should
"	如果	我	入住	这里	和	那	百	和	四十	千	美元	在	我的	头脑	我	应该

[nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

nurse	it	,
护士	它	,

“如果我留在这里，心里想着那十四万美元，我会好好珍惜它。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [aɪ'd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

and	in	a	short	while	I'd	become	a	millionaire	,
和	在	一个	短的	尽管	ID	变得	一个	百万富翁	,

不久之后我就会成为百万富翁。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ɪn'vaɪt] .

and	such	a	misfortune	as	that	I	shall	never	invite	.
和	这样的	一个	不幸	作为	那	我	将	绝不	邀请	.

我绝不会招致这样的不幸。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [spend] — "

We	shall	go	abroad	and	spend	—	"
我们	将	去	国外	和	花费	—	"

我们将出国消费——”

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [həʊp] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	Not	all	of	it	,	I	hope	?	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	不是	全部	的	它	,	我	希望	?	"	说	先生	.	-	.

“希望不是全部吧？”怀特乔克先生说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	,	"	replied	the	Idiot	.
"	不	,	"	回复	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜回答道。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [waɪl] ['æbsənt] .

"	But	enough	of	it	to	mitigate	the	horrors	of	our	condition	while	absent	.
"	但	足够的	的	它	到	缓解	这	恐怖	的	我们的	状况	尽管	缺席的	.

“但足以减轻我们不在时所处的困境的痛苦。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] ['ɪdiət] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

"	And	so	it	was	that	Castle	Idiot	was	closed	,
"	和	所以	它	曾是	那	城堡	笨蛋	曾是	关闭	,

“就这样，白痴城堡关门了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] " [ðə; ði] ['ɪdiət] [æt; ət] [həʊm] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

and	that	for	a	time	at	least	"	The	Idiot	at	Home	"	became	a	thing	of
和	那	为了	一个	时间	在	至少	"	这	笨蛋	在	家	"	成为	一个	事物	的

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

至少在一段时间内，“宅家傻瓜”成为了过去式。

[weər'evə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fæməli] [meɪ] [biː; bi] , [meɪ] [aɪ] [nɒt] [bɪ'spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði]

Wherever	he	and	his	small	family	may	be	,	may	I	not	bespeak	for	him	the
无论	他	和	他的	小的	家庭	可能	是	,	可能	我	不是	表明	为了	他	这

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

无论他和他的小家庭身在何处，请允许我代他转达这份善意：

['iːv(ə)n] [ə'fekʃənət] , [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [ðiːz]

even	affectionate	,	esteem	of	those	who	have	followed	him	with	me	through	these
甚至	亲热	,	尊重	的	那些	WHO	有	随后	他	和	我	通过	这些

['peɪdʒɪz] ?

pages	?
页面	?

甚至连那些与我一同翻阅这些篇章的读者，都对他充满爱意和敬意？

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['mænɪfest] ,

He	has	his	faults	;	they	are	many	and	manifest	,
他	有	他的	故障	;	他们	是	许多	和	显现	,

他有很多缺点，而且这些缺点显而易见。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

for	he	has	never	shown	the	slightest	disposition	to	conceal	them	,	but
为了	他	有	绝不	所示	这	丝毫	处置	到	隐藏	他们	,	但

,

,

,

因为他从未表现出丝毫想要隐瞒的意愿，但是，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt]

as	Mrs	.	Pedagog	remarked	to	me	the	other	night	,	"	He	has	a	large	heart
作为	太太	.	教育学	评论	到	我	这	其他	夜晚	,	"	他	有	一个	大的	心

,

,

,

正如佩达戈格夫人前几天晚上对我说的那样，“他有一颗宽广的心”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	it	is	in	the	right	place	.
和	它	是	在	这	正确的	地方	.

而且它放在了正确的位置。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] !
If he only wouldn't talk so much !
如果 他 仅有的 不会 讲话 所以 很多 !

如果他能少说点话就好了!

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kə'rʌptɪd] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['eseɪz; e'seɪz] .
THE MAN THAT CORRUPTED HADLEYBURG , and Other Stories and Essays .
这 男人 那 腐败的 - , 和 其他 故事 和 散文 .

腐化哈德利堡的人，以及其他故事和散文。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːsjəs] ['hɪtʃˌkɒk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Illustrated by Lucius Hitchcock and Others .
插图 经过 卢修斯 希区柯克 和 其他的 .

由卢修斯·希区柯克等人绘制插图。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kleɪmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
THE AMERICAN CLAIMANT , and Other Stories and Sketches .
这 美国人 索赔 , 和 其他 故事 和 草图 .

美国索赔人，以及其他故事和素描。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['hʌklbəri] [fɪn] .
THE ADVENTURES OF HUCKLEBERRY FINN .
这 冒险 的 越橘 芬恩 .

哈克贝利·费恩历险记。

[wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
With Photogravure Portrait of the Author .
和 照相凹版 肖像 的 这 作者 .

附作者的照相凹版肖像。

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] .
A CONNECTICUT YANKEE IN KING ARTHUR'S COURT .
一个 康涅狄格州 洋基队 在 国王 亚瑟的 法庭 .

一个来自康涅狄格州的北方佬在亚瑟王的宫廷里。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpə(r)] .
THE PRINCE AND THE PAUPER .
这 王子 和 这 穷光蛋 .

王子与乞丐。

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
LIFE ON THE MISSISSIPPI .
生活 在 这 密西西比州 .

密西西比河上的生活。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [ə'brɔːd] ; [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [dɪ'tektɪv] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
TOM SAWYER ABROAD ; TOM SAWYER , DETECTIVE ; and Other Stories , etc .
汤姆 索耶 国外 ; 汤姆 索耶 , 侦探 ; 和 其他 故事 , ETC .
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, etc .
, ETC .

汤姆·索亚出国记；汤姆·索亚侦探记；以及其他故事等等。

[nju:] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [nju:] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [pleɪts] .
New Library Edition from New Electrotype Plates .
新的 图书馆 版 从 新的 电铸 盘子 .

全新图书馆版，采用全新电铸版材。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ˌɔ:nə'ment(ə)l] , $1 . - [i:tʃ] .
Crown 8vo , Cloth , Ornamental , $1 . 75 each .
王冠 8vo , 布 , 装饰 , $1 . - 每个 .

Crown 8vo，布面精装，装饰性，每本 1.75 美元。

['pɜ:sən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑ:k] .
PERSONAL RECOLLECTIONS OF JOAN OF ARC .
个人的 回忆 的 琼 的 弧 .

圣女贞德的个人回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [sɪɜ:] ['lu:ɪs] [di:] [kəʊnt] ([hɜ:(r); hə(r)][peɪdʒ][ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri]) .
By the Sieur Louis de Conte (her page and secretary) .
经过 这 先生 路易斯 德 孔特 (她 页 和 秘书) .

由路易·德·孔特先生（她的侍从兼秘书）撰写。

['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ][ef] . [vi:] . [ˌdi:'ju:][mɔ:nd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
Illustrated from Original Drawings by F . V . Du Mond , and from
插图 从 原来的 图画 经过 F . V . 杜 蒙德 , 和 从
['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][əʊld] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [s'tætʃu:z] .
Reproductions of Old Paintings and Statues .
复制品 的 老的 绘画 和 雕像 .

插图取材于 FV Du Mond 的原创画作，以及古代绘画和雕塑的复制品。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ˌɔ:nə'ment(ə)l] , $2 . - .
Crown 8vo , Cloth , Ornamental , $2 . 50 .
王冠 8vo , 布 , 装饰 , $2 . - .

Crown 8vo，布面精装，装饰性，2.50 美元。

[haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] .
HOW TO TELL A STORY , and Other Essays .
如何 到 告诉 一个 故事 , 和 其他 散文 .

如何讲故事及其他文章。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] , [ˌɔ:nə'ment(ə)l] , $1 . - .
Post 8vo , Cloth , Ornamental , $1 . 50 .
邮政 8vo , 布 , 装饰 , $1 . - .

Post 8vo，布面精装，装饰性，1.50 美元。

[baɪ] ['rɒbət] ['dʌblju:] . ['tʃeɪmbəz]
By ROBERT W . CHAMBERS
经过 罗伯特 W . 房间

作者：罗伯特·W·钱伯斯

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
THE CONSPIRATORS .
这 阴谋者 .

阴谋者。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] , $1 . - .
Post 8vo , Cloth , $1 . 50 .
邮政 8vo , 布 , $1 . - .

Post 8vo，布面精装，1.50美元。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['brɪljənsi] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] " ; [ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] ['spɪrɪt]
There is an unmistakable brilliancy about " The Conspirators " ; the rollicking spirits
那里 是 一个 毋庸置疑 才华横溢 关于 " 这 阴谋者 " ; 这 欢快的 烈酒
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
of the hero ,
的 这 英雄 ,

《阴谋者》这部电影有着毋庸置疑的精彩之处；主人公那活力四射的精神，

[ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fekʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)][ɪn] [lʌv] [ɪz]
the man who tells the story , are infectious , and his ardor in love is
这 男人 WHO 讲述 这 故事 , 是 传染性 , 和 他的 热情 在 爱 是
[dɪ'laɪtfəli] [rəʊ'mæntɪk] . — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
delightfully romantic . — Chicago Tribune .
令人愉悦 浪漫的 . — 芝加哥 论坛 .

讲述这个故事的人极具感染力，他对爱情的热情令人愉悦，充满浪漫情怀。——《芝加哥论坛报》

[lɔː'reɪn] .
LORRAINE .
洛林 .

洛林。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 25 .
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [sez] : " [ə; eɪ][mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['stɔːri][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]
Of this novel The Interior says : " A more absorbing story could scarcely be
的 这 小说 这 内部的 说道 : " 一个 更多的 吸收 故事 可以 几乎 是
[ɪ'mædʒɪnd] ;
imagined ;
想象 ;

《内陆》杂志对这部小说评论道："很难想象还有比这更引人入胜的故事；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [teɪl] [ə'mʌŋ] ['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ðæn; ðən] - [lɔː'reɪn] . -
there is no better tale among recent publications than ' Lorraine . '
那里 是 不 更好的 故事 之中 最近的 出版物 比 - 洛林 . -

在近期出版的作品中，没有比《洛林》更好的故事了。

" ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz]
" HARPER & BROTHERS , Publishers
" 哈珀 & 兄弟 , 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

☞ ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] ,
☞ **Any of the above works will be sent by mail , postage prepaid ,**
☞ 任何 的 这 多于 作品 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 以上任何作品均会以邮寄方式寄出，邮资预付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ɔː(r)]['meksɪkəʊ] , [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs]

to	**any**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**Canada**	**,**	**or**	**Mexico**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**the**	**price**
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	，	加拿大	，	或者	墨西哥	，	在	收据	的	这	价格

.

.

.

收到价款后，可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神